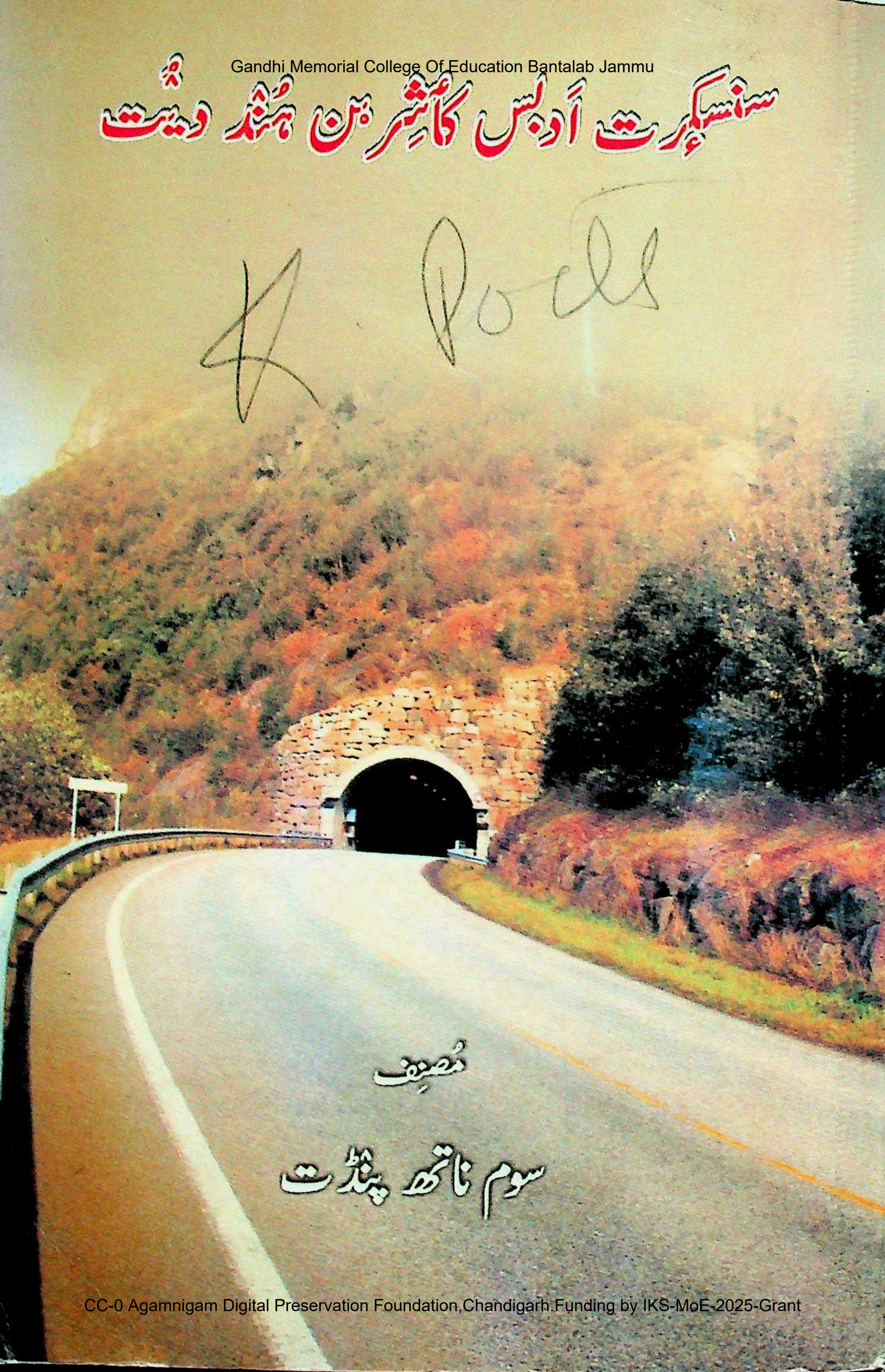
Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

سنسکرت اَدبس کأشرِ بن ہُنٛد دیٚت



مُصنِف

سوم ناتھ پنڈت

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

Sanskrit Adbin
mang kashiram hund
duot.
by
Soom nath Pandita
Published by
Gemini Computers

G.M. College of Education
Raipur, Bantalab
Jammu.
Acc No. 4507.
Dated 18.12.2023

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

سنسکرت اَدبس کأشرِ بن ہُنٛد دیُت

مُصنِف

سوم ناتھ پنڈت

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

سأری حۆقوٗق چھِ مُصنِف سِندِ ناوِ محفوٗظ

کِتابہِ ہُنٛد ناو : سنسکرٕت ادبٕس کأشرِ بن ہُنٛد دیُت

لیکھن وول : سوم ناتھ پنڈت

فون نمبر : 0191-2623157

موبائیل : 09906039971

کمپیوٗٹر کمپوٗزِنگ : **IILS D.T.P CENTRE**

471-A، سیکٹر 2، وِنا یک نگر، مُٹھی، جۆم

فون نمبر : 0191-2598633

موبائیل : 094191-36369

چھاپن وٕری : 2015ء

موول : 500 / روپیہ

Published by :

M/S GEMNI COMPUTERS

Main Road, Basant Nagar, Janipura, Jammu (Tawi).

Contact No's: 094191-86795, 0191-2532371

e-mail: gemnicomputers84@yahoo.com

The Publications of the Author are available at :

1. Mata Ksheer Bhawani Book Showroom, Bhawani Nagar, Bhawani Ashram, Janipur, Jammu.
2. M/S Gemini Computers, Showroom, Basant Nagar, Janipur, Jammu.
3. M/S Vijeshwar Jantri Karyalaya, Bohri Chowk, Jammu. Ph. No.:0191-2555064
4. M/S Astha Book Sellers, Lower Roop Nagar, Jammu.
5. Bhagwan Shri Ramakrishna Mahasammelan Ashram Trust, Nagdandi, Anantnag, Kashmir. Camp office, Orga House, Pamposh Colony, Lane No. 3, H.No. 24, Janipura, Jammu. Ph. No's: 09419191753, 09419147374

7. Vijayashwar Karyalaya, Chinore Chowk, Jammu.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

مُصنِّف سنز چھاپ سپزمژ کِتابہ

(1) کأشرین بٹن ہنٛدی رسم تہٕ رِواج (کشمیر یونیورسٹی، سری نگر)

(2) روٗپہٕ بھوأنی : اکھ سام (کشمیر یونیورسٹی، سری نگر)

(3) سنسکرت اَدبَس کأشرین ہُنٛد دیُت

4. Kashmir Hindu Sanskar - A Study (Year 2006)
5. Kashmir Hindu Heritage - A Study (Year 2013)
6. Jon Raj Tarangini
   Devnaagri Text English Translation and Annotation (in press)

अग्निशेखर और क्षमा कौल
द्वारा यह
पुस्तक सप्रेम भेंट

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

سنسکرت ادبَس کأشرِ بن ہُنٛد دبُت

فہرِس

نمبر شُمار	مضموٗن	صفہٕ نمبر
(i)	زان	1
(ii)	پیش لفظ : پژوفیسر ڈاکٹر شفی شوٗق	7
(iii)	مُلاقات	10
(A)	سأنی پُوران	17
	1. نیل مت پُوران	21
	2. ویشنو دھرموتر پُوران	34
	3. واسکی پُوران	45
(B)	توأریخی ادب	49
	1. وِکرٕ مانک دیو چرِت، بلہن پٔنڈِت	54
	2. پرٕتھوی راج وِجے۔ جیانک	70
	3. راج ترنٛگِنی : کلہن پٔنڈِت	83
	4. راج ترنٛگِنی : جون راج	102
	5. زیٚن راج ترنٛگِنی : شری وَر	136
	6. راج ترنٛگِنی سنٛگرٕہیہ : شُک	179

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(C)	ناٹک تہٕ اتھ متٔعلق والسطہٕ ادب	186
	1. پاڑتا ڈِتک	192
	2. آگماناڈمبَر	204
	3. کرن سُندری	213
(D)	(I) مہاکاویہ	217
	1. کپفابھُیودَے	222
	2. بھٹ بھوم سُند راوَن ارجُنیہٕ	231
	3. ہرِوجے	236
	4. کادمبرٕی کتھا	243
	5. شری کنٹھ چرِت	246
	6. کتھا کوتک	254
	(II) منجری کاویہ	260
	1. بھرت منجری	261
	2. رامایَن منجری	261
	3. بربت کتھا منجری	263
	4. بودِھستو اودان کلپہٕ لتا	265
	5. دِشہ اوتار چرِت	266

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(E)	لُکہٕ گتھ	268
	کتھا سرِت ساگر	268
(F)	مُکھتک کاویہ	277
	1. بھلَٹ شتک	278
	2. اٹیو کھتہٕ مُکھتالتا	283
	3. راجینٛدر گرن پوٗر	289
	4. شانتہٕ شتک	294
	5. چِترُ ورگہٕ سنگرٛہ	299
	6. چارُ چَریا	302
(J)	لوکچہٕ نظمہٕ	305
	1. چور پنچاشِکا	305
	2. دربہٕ دلَن	309
	3. سیویٖنہٕ سٟوٕکوپدیش	313
	4. کلا وِلاس	315
	5. نرمہٕ مالا	323
	6. دیشوپدیش	326
	7. سمےَ ماترِکا	330
	8. کٹنی مت	333
	9. مُگدھوپدیش	337

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(K)	سُتتہِ کاویہ (دُعایہ شاعری)	339
	1. سُتتہِ کُسمانجلی	340
	2. اپشور شتک	351
	3. دہنا کرندن ستوتر	353
	4. شِو ستوتر اولی	356
	5. دیوی شتک	360
	6. سرُ گدھرا ستوترِ	363
(L)	کاویہ شاستر (فنون شاعری)	366
	1. وشنو دھرموتر پُوران	369
	2. کاویہ النکار (شاعری ہُنڈ زیور)	374
	3. النکار سنگرہٕ	384
	4. کاویہ النکار سوٗترِ وژتہِ	387
	5. کاویہ النکار	394
	6. دھونیالوک	404
	7. بھرت ناٹیس پٹھ لیکھنہٕ آمتی شرح بھٹ لولٹ، شری شنکُک، بھٹ نایک، ابھنو گپُت	417
	8. ابھدِ ھاوِژت ماترِ کا	437
	9. کاویہ کوتک	440

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

10. وکر وکھتہٕ جیوت	443
11. وبکھتہٕ وِویک	463
12. اَوچیتہٕ وِچار چرِت، گٔوِ کنٹھابَرن	469
13. گٔوِ کنٹھابَرن	484
14. کاویہ پڑکاش	488
15. النکار سروسو تہٕ ساہتیہ میماٗمسا	500
16. النکار رتناکر	506
ادبی اصطلاح	510
اِشاریہٕ	530
کِتاب نامہٕ	554

☆☆☆

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

अग्निशेखर और क्षमा कौल
द्वारा यह
पुस्तक सप्रेम भेंट

زان

کٲشِرِ چھےٚ زمانہٕ قدیم پٮ۪ٹھٕ سنسکرِت اَدبُک آگُر روٗزمُت تہٕ یِیتہِ کیٚو گونماتو چھُ سنسکرِت اَدٕبکس مٲدانَس منٛز تم کرتب اَنجام دِژِمٕتۍ یِم اَز تہِ چھِ شاہکار یِوانماننہٕ۔ چاہے سُہ شٲعری ہُنٛد اَدب چھُ یا اتھ پٮ۪ٹھ لیکھنہٕ آمُت تنقید یا فلسفہٕ۔ گرٛامر چھُ یا عِلمِ طِب، توٲریخ چھِ یا مذہبی اَدب پرٛتھ شوٗبَس منٛز تھاوۍ اَسہِ پننۍ پۄدٕ باقی برصغیٖرِ باپتھ وتہٕ ہاوَکھ۔ بھللٹ، شِوسوامی، کلہن، بلہن، شمبھو، مُنکھ، رتناکر، جون راج، شری ور بیٚترِ چھِ کیٚنٛہہ ناو یِمو سنسکرِت شٲعری نوٚو نوٚو جہار دِتھ اتھ پرٛتھ رنگہٕ برٛزر کوٚر۔ النکار، طور طریقہٕ (ریٖتہِ)، مزٕ (رَس)، آواز (دھونہِ) وَرگہٕ وَکھنے (وکرٛوکھتہِ)، طنزٕ تہٕ ظرافتھ، مُناسبت (اوچِتیہ) یِمن سارِنۍ شٲعری ہٕنٛد بن لوٲزِماتن ہُنٛد آگُر چھُ کٲشِرِ منٛزٕے۔ پَتہٕ بنے یِہ یِم شٲعری ہٕنٛدۍ الگ الگ فِرقہٕ۔ مگر یِم سٲری چھِ گوڈٕ سانہِ برٛاژ کٲشِرِ پٮ۪ٹھے پھٲلیمٕتۍ۔ سنسکرِت گرٛامرس تہٕ فلسفس منٛز چھےٚ کٲشِرِ پننۍ اَکھ الگ حیثیت حاصِل۔ سنسکرِت زبٲنۍ ہُنٛد "چاندراین وِیا کرن" تہٕ "کاتنترٕ وِیا کرن" آسۍ کٲشِرِ منٛزٕے لیکھنہٕ آمٕتۍ۔ پانٛنی سٕنٛز اَشٹادھیایی پٮ۪ٹھ مشہوٗر شرح "کاشِکا" تہٕ پُتنجلی سٕنٛدِس مہابھاشس پٮ۪ٹھ لیکھنہٕ آمٕژ شرح تہِ چھِ ییٚتی آمٕژ لیکھنہٕ۔ کٲشِرِ ہُنٛد شیو درشن یتھ زَن ترِکادرشن یا پرٛتہِ بھگیا شاسترٕ تہِ چھِ وَنان چھُ ییٚتی پٮ۪ٹھ شوٗروٗ سپُد مُت۔ یِمن دہشوٕنۍ منٛز چھُ شیومتس باغہٕ بوٚرُت وِبتار آمُت دِنہٕ۔ آیُر ویدُک

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

بأنی کارِ چرٕک تہٕ اوس أسی منٛز اکھ گونماتھاہ تیٚمی زَن سأری ہے عالمس آیُرویدس متلق صیٚحیح زان کأری دِژ۔ یمہٕ سارے تخلیقہٕ چھےٚ سانہِ ہندوستانُک مولُل خزانہٕ تہٕ یم چھِ یوان وُنی کنبن گُل عالمس منٛز پرنہٕ تہٕ پرناونہٕ تہٕ یمن پیٹھ چھِ نٔوی نٔوی تحقیق کرنہٕ یوان۔ دوھنیالوکس تہٕ ناٹیہ شاستٕرس پیٹھ لیچھمٕژ ابھنو بھارتی تہٕ کاویہ پرٕکاش بغأر چھنہٕ ہندوستأنی کاویہ شاستٕر پرٕکھاوُنٛچ کانٛہہ تہِ اہمیتھ تہٕ نہَ چھُ کانٛہہ تصور ممکِن۔ یوٗ تام نہٕ کاشِکایہِ ہُنٛد گیان آسہِ توٗ تام اشٹہ ادھیایی پرٕنی یا پرناوٕنی چھنہٕ ممکنٕے۔ توأریٚخی اَدبس منٛز چھےٚ کٔشیرِ تیٚژ بھاگوان زِ سورٕے دُنیاہ چھُ اَسہِ پیٹھ رشک کران۔ مہابھارت کالہٕ پیٹھٕ برابر 16 ہٕمہ صٔدی تام چھِ سأنی سارٕے توأریٚخ سنسکرِت زبأنی منٛز سانیٚو گونماتو لیچھمٕژ۔ یتھ منٛز کلہن پنڈِت سٕرس چھُ مانٕنہٕ یِوان۔

سانہِ امہِ ادبکہِ خزانہٕ منٛز چھُ وارِیاہ سانہِ ناسمجھی کِنی ضایع گومُت۔ کھشمیندرنیٚو 38 تصنیفو منٛز چھےٚ صرِف 18 اَسہِ تام واژمٕژ۔ تٔمی چھُ مُکتھاکن، چکرٕپال، کلشّ وغأرٕ شاعرن ہُنٛد ذِکر کوٗرمُت۔ منکھن یوسہٕ ادبی محفِل بلاومٕژ أس تتھ منٛز أس النکار، نندن، شری گرگ، ناگ دھر، پدٕمراج، چندرک، دامودھر بیترٕ وارِیاہیٚو گونماتو شرکتھ کٔرمٕژ۔ مگر یمن سارِنٕے گونماتن ہنٛز کانٛہہ تہٕ تخلیق چھےٚ نہٕ اَسہِ دٔستیاب۔ خوش بیأنی یا نصیحت آموز بیأنی منٛز چھِ امرت دت، رِلہن، ماترِ گُپت، رَنادِتیہ، مُکھتاپیڈ وغأرٕ وارِیاہن شاعرن ہِنٛدی کُنہِ کُنہِ کانٛہہ کانٛہہ شعراہ نظرِ گوھان مگر یہنٛز تخلیقہٕ چھےٚ وقتچہِ قبرِ بُزِ گامٕژ۔ یہِ کینٛژھاتہِ دٔستیاب چھُ سُہ چھُ زبأنی ہندیٚو عاشقو قلمبنٛد کٔرتھ مُصودَن ہندِس صوٗرتس منٛز

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

محفوٗض تھووُمت۔

کلہنٓن سنٛز راج ترنگنی تہٕ نیل متٓ پُوران چھِ بذاتہٕ خود اَمہِ کتھِ ہنٛز تصدیق کران زِ کٔشیرِ منٛز اَسی کشپ ریٛشِس برٛوٚنٛہہ ناگ تہٕ پشاچ روزان۔ ناگ اَسی کشپ ریٛشی ہنٛدے ذُری پوٚتری۔ یعنی تم اَسہن ریٛشی ہنٛدِ اور وأرِد سپدنہٕ برٛوٚنٛہہ کیٛنہہ کال اوٗت وأتتھ اتھ جایہِ بسیمتیٕ تِکیٛازِ کشپ ریٛش اوس ناگن ستی سر واتنک تأکید کوٚرمُت۔ کشپ ریوٚش تہٕ اوس نہٕ اور کُنے زوٗن گومُت تس اَسی پأنس ستیٕ ژیہن ریٛشن ہنٛز جماعتھ یم سرسوٚتی دیشہِ پیٹھ اور اَسی آمتیٕ۔ یم سأری اَسی ویدِک سنسکرٕت بولن وألی لہٰذا یہِ وَنن چھُنہٕ مُبالغہٕ خیز زِ اتھ وقتس منٛز اَس برصغیرٕچ کُنی زبان تہٕ تسوٗگیہِ ویدِک سنسکرٕت۔ زبان گٔیہِ بدلان ویدِک سنسکرٕتن دِژ ازکالچہِ سنسکرٕت زبأنی جاے۔ زبانہٕ گٔیہِ پرتھان تہٕ پھاپھلان تہٕ واژ اتھ مُقامس یتھ اَسہِ ناو دیُت کأشرِ زبان تِکیٛازِ اَسہِ نِشہٕ چھُ سیکہِ ثوبوٗتھ زِ کٔہمہِ صدی تام تہٕ آسہٕ کٔشیرِ ہنٛزٕ مسطوٗرات تانٛی صرِف سنسکرٕت بولان۔ تمی لوٚب امہِ زبأنی کٔشیرِ وأتتھ اتھ ماحولس منٛز زیادٕ پوچھر تہٕ امکو گونماتو دیُت اتھ وقتہٕ وقتہٕ سگ تہٕ آبیأری تہٕ گرہٮ۔ دوٗر دراز دیشو تہٕ مُلکو پیٹھ اَسی ییتہِ کٔہن سنسکرٕت عالِمن تہٕ فاضِلن نِشہِ عِلم حاصِل کرنہٕ باپتھ شاگرِد یور واتان تہٕ عِلمکہِ نوٗرٕ ستیٕ مُنور سپدان۔ بقولِ گریرسٓن ''کٔشیر چھِ زمانہٕ قدیم پیٹھٕ سنسکرٕت ادبک مرکز روٗزمٕژ تہٕ ییٚمہِ مہدوٗد وادی پیٹھ چھِ دُنیاہس توٲرٟکھس، شأعری، رومأنی ادب، افسانہٕ تہٕ فلسفس پیٹھٕ بے جوڑ شاہکار اَسہِ برٛوٚنٛہہ کنہِ پیش کٔری متیٕ۔ کأشرِ چھِ خود دار تہٕ پزٕ پأٹھی چھُ تمن پننہِ سرٕ زمین

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

چھِن ادبی شاہکارن پیٹھ ناز۔ صٔدی وادن اَس یہ بُتراتھ (کٔشیرِ) سنسکرٕت ادٕبکین عٔظیٖم قلم کارن ہنٛز روزن جاے رۄزمژ۔ یٔیہِ چھِ امہِ بُتراَژ ہنٛز وتبستا دٔری یاکین بٔھن پیٹھ عٔظیٖم مذہب شیومتکی کینٛہہ خوش خولق ووستاد پادٕ کٔری متی۔ کینٛہہ عٔظیٖم سنسکرٕت شاعر اَسی کٔشیری زامتی۔ تہٕ پننہٕ تصنیفہٕ تہٕ لیچھکھ اَتی، یمو سنسکرٕت زبأنی ہندبو تصنیفو دٔسی چھُ دُنیاہک وۄسی لگہٕ ادب زامُت تہٕ پرٛتھیومُت۔"[1]

ہندوستان چھُ اولہٕ پیٹھے سنسکرٕت زبأنی "دیو وأنی" ونان رۄدمُت یعنی دِوتاہَن ہنٛز زبان۔ از بژوٕنہہ 5 ساس ؤری زیادٕ اَس نہٕ یہ اتھ شکلہٕ منٛز یٔلہِ کہٕ اَس امہِ نِشہِ بیٚون۔ تہٕ اتھ پو نوٕ زبأنی ہندِ ورتاوس منٛز پننہٕ ستی "ویدِک سنسکرٕت" ناو۔ یہ اَس سو زبان یتھ منٛز سأنی رِگ وید تہٕ باقی ترٛےٚ وید چھِ۔ امہِ بژوٕنہہ کوتاہ کال آسہے یہِ شرٛوتہِ تہٕ سمرتی کالس دوران یعنی ییٚلہِ صرف آوازٕے یوت اَس اَچھر اَسی نہٕ گنٛنے۔ اتھ دوران اَسی ریٚش ونان تہٕ ژاٹھ بوزان (شرٛوتی) تہٕ پتہٕ زبأنی یاد کران (سمرٕتی) اتھِ تہٕ آسن اَچھر بننس تأنی ساسہٕ ؤری لگیٚمتی۔ پتہٕ اَچھر ایجاد سپدتھ رِگ ویدس ہش شاہکار بننس تام تہٕ چھِ ساسہٕ ؤری درکار۔ تکیازِ یہ چھنہٕ اِلحامی یٔلہِ کہٕ اتھ چھِ اَکس اَکس پدس ریٚش سُند ناو یا بأنی کارٕ سُند ناو درٕج۔ تہٕ یُس سنسکرٕت از اَسہِ نِش موٗجوٗد چھُ زبأنی ہندِس صوٗرتس منٛز تتھ تہٕ چھُ ازتام 5 ساس کھوتہٕ زیادٕ ؤری وَق لوٗگمت۔

---

1. Linguistic Survey of India by Griorson, Vol.VIII, Part 2.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کے۔سی پانڈیہ، پی۔وی۔کانے، بینرجی تہٕ کے۔ایم ناگراجن چھِ تِم کینٛہہ گونماتھ یِموٕ کٲشیرِ ہنٛدِ سنسکرٕت ادبہٕ منٛز سنسکرٕت اَدٕبکِس فلسفس خاصکر شیوٕ فلسفس یا شاعری پیٹھ ہندی تہٕ انگریزیس منٛز کٲم چھِ کٔرمٕژ مگر سوٚ ییٚہ سرس منٛز آبہٕ قطرس ہِشی تأثر کرنہٕ۔ شری بلجی ناتھ پنٛڈِتن چھُ کٲشُر شیوٕ شاستر (ترٕکا) فلسفس پیٹھ وارِیاہ کٲم کٔرمٕژ۔ ایشور سروٗپ سوامی لکھشمن جی یَن تہٕ چھِ انگریزی تہٕ ہندی زبانٕ منٛز وارِیاہ فلسفہٕ عام لوٗکن تام واتناوٕنٕچ کوٚشِش کٔرمٕژ۔ شری بلدیو اُپادھیاے، کرشن کُمار، ڈاکٹر وید کُماری گیی تہٕ ڈاکٹر رام پرتاپ تہٕ چھِ اتھ عام فہم زبانوٕ ذٔریعہٕ تام واتناوٕچ کوٚشِش کران مگر یہٕ چھُ سبٹھاہ محدوٗد انداز۔ ضروٗرت چھِ ییٚمہٕ کتھِ ہٕنٛز زِ امہٕ کامہٕ باپتھ تہٕ ییٚمہٕ تخلیقہٕ عام فہم بناونہٕ باپتھ گوٚژھ باضابطہٕ اکھ اِدارٕ آسُن یُس یہٕ موٗلُل خزانہٕ عام تحقیق کرن والین پرن تہٕ پرٕناون والین تام واتناوِہَن۔ میٚے چھُ باسان زِ صرف کینٛہہ ذٔہل گُزرنہٕ پَتہٕ گژھِ سانہِ اَزی چہٕ کٲشرِ زبانٕ تہٕ ہیٚے وَنِن یوسہٕ وَنِن اَسہِ پٔتِمِن بُزرگن ہِنٛزِ راتھ تام بارسس زبانٕ کٔر۔

یَتھ شوٗبَس منٛز اُس ازتام کیٚہو گونماتو وارِیاہَن باقی زبانن منٛز پھٔٹکر کٲم کٔرمٕژ یوسہٕ وقتہٕ وقتہٕ چھپاونہٕ تہٕ چھِ آمٕژ۔ مگر کٲشرِس منٛز چھنہٕ ازتام پیٚژ مُدلل کٲم یا تحقیق زانٛہہ تہٕ کرنہٕ آمٕژ۔ میٚے وۄت وارِیاہ کالہٕ پیٹھٕ کلچرل اکادمی اور گُن ظون پھران مگر میٲنٛی یہٕ کوٚشِش روٗزنہٕ کامیاب۔ چوٗنکہِ میٚے اوس بذاتہِ خود اتھ مأدانس منٛز وارِیاہ کالہٕ پیٹھٕ قلم تہِ تُلمُت تہٕ کوٗٹھ تہٕ۔ لہٰذا دِتِم نہٕ ضمیرن واپس پھیرنک اِجازت تہٕ چھُس بہٕ یہٕ زخیم تہٕ مُدلل تحقیقن پٔتِمِن تنقید

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

نِگارن بڑوٚنہہ کنہِ تھاوان یُتھ زَن تمہ تہٕ پَننہِ امہِ سرمایہِ نِشہِ زأنۍ یاب سَپدن۔

بہٕ چھُس ڈاکٹر پرٛوفیسر وید کُماری گئی جی ہُنٛد سبٹھاہ شُکر گزار یمو مےٚ یٖمہِ کِتابہِ ہُنٛد مُصودٕ تیار کرنَس منٛز وقتہٕ وقتہٕ اتھٕ روٗٹ کوٚر۔ بہٕ چھُس جِناب پرٛوفیسر ڈاکٹر شفی شوٗق صأبن تہٕ سبٹھاہ شُکر گزار یمو میٚے از بڑوٚنہہ 30 وٕری تہٕ زیادَے اَتھ مَسلس کُن ظوٗن پھیٚوٚر۔ بہٕ چھُس پننین فرزنٛدان کمل تہٕ دلیپ پنٛڈتا ہَس شاباشی گران زِ تِمو کوٚر میٚے وقتہٕ وقتہٕ کِتابہٕ تہٕ مسوٗدٕ پیش پیش تھاوَنَس منٛز مدد تہٕ میأنِس یِتھ مسودَس چھاپ گرنَس منٛز تہٕ واریاہ اَتھٕ روٗٹ تہٕ پَننہِ فرزنٛدی ہُنٛد قرض وولُکھ نکھٕ۔ بہٕ چھُس جیمنی کمپیوٹر اِدارَس منٛز کأم کرن والین سُباش تہٕ اَشوٕنی جیُن تہِ مشکوٗر۔ بہٕ چھُس رِنکو جیُن سبٹھاہ مشکوٗر یمو میانین خابن تأبیر بخُش۔

وول گو کانٛہہ تہٕ تجرُبہٕ چھُنہٕ کُنہِ تہٕ عملہِ منٛز حتمی آسِتھ ہبکان۔ پرٛتھ ماہلس منٛز چھِ پرٛتھ ساتہٕ دُرستی ہنٛز گنٛجأیش آسان۔ سوٗ کتھ مدِ نظر تھأوِتھ چھُس بہٕ تہٕ تخلیق پننین قلم کارن تحقیق تہٕ تنقید کرن والین مُحقِقن بڑوٚنہہ کنہِ پیش تھوان یُتھ زَن تِمن پتُن پوٚت کال یاد پیٚیہِ تہٕ بہٕ زانہٕ زِ میأنۍ کوٚشِش چھےٚ کامیابی کُن اکھ وتہٕ پوٚد۔

سوم ناتھ پنٛڈت

زیٹھہِ اُٹھم 2014

☆☆☆

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

پیش لفظ

سوم ناتھ پُنڈِت نہٕ کِتابہٕ چھےٚ میٲنِس کِتابہٕ سرمایس منٛز سارِوے کھوتہٕ تٔتِس شیلفس منٛز جاے رٔٹتھ تِکیازِ یِمہٕ کِتابہٕ چھےٚ مےٚ کالہٕ پگاہ بکار لگان۔ گُنہِ تحقیقی معاملس مُتلق قلم تُلہٕ، کاشرِس ادبَس توٲریخی سام ہیمہٕ یا ٹیلی وِجن باپتھ کانٛہہ توٲریخی سِکرپٹ لیکھان آسہٕ ...... سوم ناتھ جی نہٕ کِتابہٕ چھےٚ مےٚ اتھہٕ روٗٹ گران۔ کِتابہٕ ہنٛز اہمیتھ چھےٚ امہٕ چہٕ لگہٲری منٛزنہٕ زِ مُصنِفس مُصنِف آسنک بڑم دِنَس منٛز۔ مےٚ چھےٚ سوم ناتھ جی نہٕ کِتابہٕ ژوٗرٕ مقصدو باپتھ بکار لگان:

۱۔ کٔشیرِ ہُنٛد روٗدمُت پتھ کال زانٕنس منٛز

۲۔ کاشرِ ادبک تہٕ کاشرِ سماجُک رِشتہٕ زانٕنس منٛز

۳۔ کاشرِ زبٲنی ہنٛدی مۄلہٕ انہار زانٕنس منٛز تہٕ

۴۔ پتھ کالس نسبت لیکھنہٕ باپتھ ازکالچ زبان ورتاونک طریقہٕ ہیچھنَس منٛز۔

یِیلہٕ مےٚ ہِوس پَرن وٲلِس یِم ژور مقصد کانٛسہٕ اَکِس مُصنِفس نِشہٕ پوٗرٕ گژھن، سُہ مُصنِف، یعنی سوم ناتھ پُنڈِت چھُ ایماندٲری سان پنٕنہِ وقت تہٕ طاقت (جِسمٲنی تہٕ تہٕ مٲلی تہٕ) اعلیٰ مقصدٕ باپتھ خرچاوان۔ أتھی پیہم کوٗشِشہٕ منٛز چھےٚ تٔمی ہنٛز کامیٲبی۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

پیش لفظ

''سنسکرت ادبس کأشرِن ہُند دیُت'' چھِے سوم ناتھ پنڈت جی سنز پأنژِم کِتاب یوسہٕ مے تام وأژ۔ انگریزیس تہٕ کأشرِس منز تأریخی تہٕ ثقافتی موضوعن پیٹھ لیکھنس منز چھُنہٕ سوم ناتھ جی سُند مقصد پَتھ کال ازکالس پیٹھ حأوی کرُن، بلکہِ ازکال صحت مند بُنیادن پیٹھ قأیم تھاوُن۔ یہٕ چھُس تَس ستی اتفاق کران زِ تمدن چھُ مُسلسل بدلاونہٕ زِ کانہہ ساکن حالت۔ یہِ چھُ تیلی مُمکِن ییلہِ ازکالہٕ کِنہ ہنگامن منز آوُر اَستھ تہٕ انسانس تأریخی شعور آسہِ، نتہٕ چھُ سماجس منز انتشار یِوان ییمہِ کِس نتیجس منز فردس جذبأتی شِٹھنیار، فِکری تناو تہٕ وُتھرس منز بے راہ روی یِوان چھِے۔ امہِ اعتبارٕ چھِے سوم ناتھ جی سنز تازٕ کِتاب نہایت اہم یوسہٕ قأریَس جذبہٕ، فِکر تہٕ وُتھرِکس سوٗتھرس پیٹھ سارٕ ساویر بخشان چھِے۔ کُشیرِ ہنزن شاندار فِکری، جمالیأتی تہٕ دانشورانہٕ رِوایژن متلق سوم ناتھ جی سنز یہِ کِتاب چھِے سنسکرت زبان نہٕ زانَن والین ہِندِ خأطرٕ بُنیأدی کِتاب۔ یہِ أہم ضرورت پوٗرٕ کرنس منز یُتاہ مرحباتہٕ آفرین سوم ناتھ جیَس کروتیٚوت چھُ کم۔

اتھ کِتابہٕ چھِے اِوکِنہ تہٕ أہمیتھ زِ کأشرِن سنسکرت عألمن، مُفکرن، شأعرن ہنزٕ اصل کِتابہٕ چھِے نہٕ ترجُمہٕ رنگی انگریزی تہٕ اُردوٗ زبانَن منز تہٕ میسر، کأشرِچ چھنہٕ کتھے۔ ووٗنی چھِ کیٚنہہ بالغ نظر دأنشور اتھ سمتس کُن سنجید توجہ دِوان۔ ''سنسکرت ادبس کأشرِن ہُند دیُت'' دِیہِ ضرور سنجید پرَن والین اصلس تام واتنچ تحریک۔ کِنہہ نئے تہٕ عام قأریَس تام واتناوِ موضوعس متلق بُنیأدی عِلم۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کأشرِس مَنٛز چھےٚ یتھ کِتابہِ بیٛاکھ أہمیتھ یہِ زِ کأشرِس مَنٛز تأریخی تہٕ ثقافتی مسلن پیٹھ محقِقن تگہِ زانُن زِ تحقیقی انداز کِتاب لیکھنُک طریقہٕ کیٛاہ چھُ۔ 635 صفحن پیٹھ مشتمل یہِ کِتاب چھےٚ تحقیق کِہن معیارن ہُنٛد لحاظ کُرِتھ سلیس تہٕ روان کأشرِس مَنٛز لیکھنہٕ آمٕژ۔ نثرِس مَنٛز چھُنہٕ مرصع تہٕ بلیغ زبان ورتاونہٕ آمٕژ۔ یتھ پأٹھۍ زن سأنۍ واریاہ محقق کران چھِ۔ کِتابہِ ہِنٛدِس انٛدس پیٹھ تفصیلی کِتاب نامہٕ تہٕ اِشارِیہِ دِتھ چھُ سوم ناتھ جیُن تحقیقی کِتاب لیکھنُک قأبلِ قدر معیار قأیم کوٚرمُت۔

بہٕ چھُس سوم ناتھ پنٛڈِت جیَس وُژھِ وأنٛجہِ مُبارک گران۔ کأشرِ پَرن والین تہٕ محققن چھُس التماس کران زِ تِم پُرن یہِ أہم کِتاب۔

شفیع شوق

چنٛدٕ پور، ہارون، سرینگر 191123

فون : 9596592193

ای میل : shafishauq@gmail.com

☆☆☆

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

مُلاقات

یہِ چھُ اکھ قودرتی عمل زِ وَق بدلنس سٟتی چھُ سون وٕتھُن بہُن، کھێن چێن، لِبساسہٕ علاوٕ سأنٛز زبان، سوچُن ترٛاِیہِ تہٕ میارِ زِنٛدگی تہٕ بدلان۔ یہِ چھُ زِنٛدگی ہُنٛد عمل تہٕ پرٛأنٛز چیز چھِ پتھ گژھان تہٕ نٔوی چیز چھِ بارسس یِوان۔ مگر اکھ کتھ چھِ سبکہِ تہٕ محکم زِ پرٛتھ نٔو عمارت چھِ پرٛأنِسے ملبَس پیٹھ کھسان تہٕ نۆو جہار لبان۔ وٕنۍ ونہِ ہے کانٛہہ زِ مےٚ بدلوو سورُے، مگر زمینپیٹھ سُہ یِمہٕ عمارٕژ بناوان چھُ ما ہیٚکہِ بدلأوِتھ تہٕ نَہ بدلِبس۔ تِکیاز زِ پرٛأنِس منٛز چھُ کیٚنٛہہ آسان ترٛاوُن لایَق مگر کیٚنٛہہ چھُ آسان رٕژھرُن لایَق تہِ یُس نہٕ پرٛأنِس سرمایَس ژھأر دِیہِ زِ تھاوُن لایَق کیٛاہ چھُ تہٕ ژالُن لایَق کیٛاہ چھُ سُہ ہیٚکہِ نہٕ اِنسان أستھ، سُہ چھُ پٔشی سُنٛد دھرٕم۔ اِنسان چھُ اشرف اُلمخلوقات تَس چھُ خودایَن پرٛتھ کانٛہہ چیز ترٛاونہٕ تہٕ پرٛاونہٕ برٛونٛہہ دِمباغَس کأم ہیٚنٛز فرمووُمت۔

یہِ کتھ مَدِ نظر تھأوِتھ سون واریاہ ادبی سرمایہِ یِمن ہِنٛز کتھ از أسی الگ الگ طرٟقہٕ چھِ مختلف زبانَن منٛز کران یِمہٕ چھِ از برٛونٛہہ ساسہٕ بٔدی ؤری سانہِ کأشرِ گونماتو تہٕ بُزرگو تمہِ وَقتہٕ چێن مُروجہ زبانَن منٛز دُنیاہَس برٛونٛہہ کنہِ تھاوِمٕژ۔ اَمہِ سرمایہِ منٛز چھُ واریاہ سانہِ کم عقلی کِنۍ زلیہِ گومُت مگر یہِ کیٚنٛژھا پتھ کُن چھُ روٗدمُت سُہ تہِ چھُنہٕ کم کیٚنٛہہ۔ مگر افسوٗس چھُ یِمہِ کتھِ ہُنٛد زِ اَسہِ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

مون پننین کأشرین بُزرگن ہُند سرمایہِ سو پرٛأنی زبان نہَ زانہٕ مؤجوٗب، خبر کیاہ غأر روایتی عِلم یُس گموٚ تانی منکرِو کیاہتام کُفر چھُ لیٚوکھمُت۔ مگر ییٚمہِ ساتہٕ اتھ پھیُر چھِ دِوان یہ چھُ سون پوت کال سون اُسُن تہِ گندُن۔ سون سماج، رازٕ منٛدورِ تہٕ گامَن گُٹن ہٕنٛز جھوٚنپھرِ تہٕ کوٹھہٕ تہٕ یِمن منٛز روزن والین اَسی ہی آدَمن ہٕنٛز کہأنی تہٕ سوچن ترٛایہِ یِہُند ووتھن ہیُن، دوکھ تہٕ دأدی غم تہٕ پریشأنی، یِہُند لُسُن بسُن دزاگس تہٕ ماگس، سوٗنٛتس تہٕ ہرِدس، یِہنٛز زِیہانتھ گبنہٕ تہٕ گنٛڈنکی طور طریقہٕ، لُکہٕ پأتھر تہٕ شارٕ محفلہِ، بستی یَن ہٕنٛز لاچأری تہٕ مجبوٗری تہٕ بہلہِ پایہِ بازرن منٛز مینابازأری۔ مگر افسوٗس چھُ زِ یہِ چھُ تمو پننہٕ وقتچہٕ مُروجہ زبأنی منٛز لیٚوکھمُت۔ یِتھ اَسی پننہِ غلطی تہٕ ناسمجھی کِنہٕ خبر کیاہ کیاہ چھِ ونان۔ ییٚلہِ زَن اتھ لول بَرن وألی کوٚت تام وأتی یوٚت سون واتُن وُنہِ تہِ اکھ خواب چھُ۔ أتھی چھِ ونان ''میر أستھ پھیٚرٕالہِ گوکھو کھرِ کھیو کھو باوِرو''۔ یہِ اوس سون تہٕ صرف سون سرمایہِ یُس اسہِ دول دِتھ، دکہٕ دِتھ بیٚیہِ ہنٛدِس آنگنس منٛز از بروٚنٛہہ ہتہٕ بُدی وٚری واتنووتہٕ اَسی رٕوٗدی اَمکہِ فأضٕ نِشہِ چھیٚنٛگ تہٕ تُنٛگ۔ وُنہِ تہِ گو نہٕ ژیرٕ اَگر نہٕ اَسی بیدار گژھو نہٕ پننِس سرمایَس پننہٕ زبأنی منٛز پھرِتھ عام فہم بناونہٕ باپتھ قدم تُلو نہٕ۔ یہِ آسہِ سأنی سبٛٹھاہ بُڈ غلطی یَتھ نہٕ اسہِ کُنہِ تہِ عدالتس منٛز معأفی ہیٚکہِ میلتھ۔

میأنی یہ تخلیق چھِ اتھ مأدانس منٛز اکھ اُنکون مگر نیم تأریخ۔ ضروٗرتھ چھےٚ امہِ کتھِ ہُند زِ سأنی اِدارٕ کرن کوٚشِش اتھ سرمایَس ییٚمنیٚک ذِکر مے یتھ تصنیفہٕ منٛز کوٚرمُت چھُ یِمن شأعری ہٕندین نوقطن، شارٕ زأژن، النکارَن تہٕ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

تشبیہن، گردان تہٕ سماسن بیٚترِ چھان ہیٚن گرن تہٕ یِمن عالٕمَن یِم سانی کٲشرِ منٛزٕ آسی تہٕ یِمو عالم پننہِ گاشہِ ستی مُنور کوٚر تہٕ تِم وٲتی اتھ مُقامَس پیٹھ۔ میٚے چھُ اَمہِ کتھِ ہُند سبٕتھاہ دوکھ زِ اَسہِ گرٕ پننین گونماتَن ہنٛز یہِ وراثت پننہِ ناسمجھی ہٕکٕنہٕ عزٕل تہٕ تمی چھِ سانٕی زبان ''مُنہِ مُنہِ مأجے گُنہِ نے کینٛہہ''، گٔری گٔری چھُ توتہِ اَکوٚرُے روزان۔ بہٕ منٛگہٕ یِی دَیَس زِ یِیہِ نا اسہِ وُنہِ تہِ عقٕل تہٕ سأری یوٗغٕز اؤکطرف ترٲوِتھ پاناوو اَسی یہِ پنٕن میراث۔ دَپان ''آوازِ خلق گونکارے خوداہ''۔ اگر سانٕی اَدیب، شأیِر، محقق، قلمکار یہِ قدم تُلن وتہٕ گژھَن پانے روشن۔ کأم چھےٚ یہِ سبٕتھاہ گوٚب اگر پوٚرٕ ژُکہِ سان کرنہٕ یِیہِ تہٕ ہرُدتہِ آسبس تھکبُن لایق۔ نتہٕ گو ژھری آبہٕ گوتاہ گرُن بٹھِ ووت تہٕ ہوٚکھُے۔

گوڈٕ انوارِ چھِ میٚے یَتھ کِتابہِ منٛز پننین پورانَن ہنٛز تفصیل پیش گرٕمٕژ۔ سانین ذیٚہنَن منٛز چھُ یِی خیال زِ یِم چھِ خبر کیٛاہ دیٛو مالایی کتھٕ تہٕ اَسہِ کیٛاہ یِمن گرُن۔ مگر یِمن دیٛو مالایی کتھَن منٛز چھُ آسان سون لُسُن بسُن، سُہ چھِ یِمن سانین پورانَن منٛز صاف نظرِ گژھان۔ وژن گو کایِناتی ڈانٛچہِ خأطرٕ چھِ، گُلی کُڑ تہِ تیتی ضرٗوری ییتہِ اَڈجہِ کرٕنٛزٕ باپتھ ماز تہٕ دیٚل چھُ۔ ییٚتہِ نیٖل مت چھُ کأشرِس ماحولس للہٕ کھوٚل کران تتہِ چھُ ویشنو دھرموتر پوران جَمہِ کِس ماحولس گاشِراوان تہٕ واسکی پوران چھُ سانہِ پیر پنٛچال پہاڑس منٛز باگ بَسن والین بھدرٕواہ تہٕ کشتواڑکین لؤکن ہنٛز ترجمأنی کران۔

اَمہِ پَتہٕ چھُ یِوان توأریٚخی ادب یُس اَسہِ تام اَز تہِ باقی زبانوٗن ہٕسی ووت نتہٕ آسہے اَسہِ یہِ تہِ کیٛاہتام دیٛومالایی فرسوٗدٕگی زأنِتھ خبر کر دفن کوٚرمُت۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

اَسہِ چھُ از پننِس اَتھ سرمایَس پیٹھ فخر زِ سون توارٖیخی ادب چھُ پانژہ ساس ؤری تہِ زیادے، مہابھارت کالہٕ پیٹھٕ راتھ دمَس تام چلوُن روٗدمُت، یہِ چھُ سانین پورانٕن ہُندُے دیُت۔ تمہِ پتہٕ ٹُل اتھ سانی اکی گونماتن دس۔ تَس وٗن نہٕ یہِ کرنہٕ باپتھ کانٛسہِ رازن یا سُلطانٕن تکیازِ تم تہِ آسی اسی منزٕ "جو دم نکلے سو واہ واہ" کرن والیو منزٕ۔ مگر تَس آو ہوش تہٕ تمٔ کٔری ییم توارٖیخی کِتابہٕ تہٕ دستاویز یکوٹہٕ تہٕ باسیوس زِ چھکرِتھ آسنہٕ موجوٗب ما گژھن ییمہٕ لژھہِ تہٕ دِژنَس اکھ عظیم شکل یتھ اَسی "راج ترنگنی" ناو دیُت۔ یہِ چھُ سانہِ توارٖیخُک موُلُل خزانہٕ یُس سانہِ باپتھ کلہن پنٛڈتن رٔژھرو۔ اَمِس پتہٕ روٗد یہِ عمل پیر در پیر چلان۔ پتہٕ ٹُل اتھ قلم جونَ راجن تہٕ تَس پتہٕ شریَ ور یُس جون راجُن ژاٹھ اوس واتنوو یہِ عمل زین العابدین بڈشاہ نِس دورس تام۔ اَمِس پتہٕ پکنوو یہِ سِلسِلہٕ شُکن، پراجیہ بٹن وغارٕ بژونہہ۔ شک اوس تیوٗت حاضرِ دماغ زِ تس باسیوٚ زِ خبر ییمو تخلیقو منزٕ ما گژھِ کانہہ تہِ تخلیق ہنگہٕ منگہٕ ژھینہٕ تہٕ سِلسِلہٕ پھُٹہِ تمٔ لیُوکھ راج ترنگنی سنگرہ ناوٕچ اکھ تصنیف یتھ منز تمٔ سارِنے راج ترنگین ہُند خُلاصہٕ کرِتھ سارِنے رازن ہُند وَق تہٕ سنہٕ واضع طور بیان کوٚر۔ یہٕ اوس سارِنے راج ترنگین باپتھ اکھ "اِشاریہ"۔ یہِ اوس سُہ زمانہٕ ییلہِ زَن باقی عالمکی گونماتھ ووٚنڈ باوٕژ باپتھ قلم کاغذ آسی ژھاران تہٕ کاشُر گونماتھ اوس "اِشاریہ" (Index) لیکھنٕچ مہارتھ تھاوان۔

اتھ توارٖیخی ادبَس لرِ لوٚر چھُ سانیو گونماتو کشیرٕ تہٕ کشیرٕ نبرٕ نیرِتھ وارِیاہ توارٖیخی ادب یتھ منز رزمیہ، ناٹک، سوانح بیترِ چھِ ییم باقی رِیاستن

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ہِندبن حُکمرانَن مُطلق چھِ، مگر یہِ کیاہ کم چھُ زِ سانٛی بُزرگ اَسی اتھ لایق زِ ووپر دیشن ہِندی لۆکھ اَسی یمن پیالہٕ بَرداری کران ٲستی اَسی یم پننہٕ ماجہٕ کٔشیرٕ ہِندی تہٕ حوالہٕ دِوان یِیمہٕ ٲستی سانٛہن توارٟخی گنڈن تہٕ چھُ واش نیراں رۆدمُت۔ سانٛو کأشرٕ بو گونماتو چھُ ناٹکو تہٕ مضمونو ذٔسی مندرن تہٕ مأدانَن منٛز ناٹک منڈلیو ذٔسی سون سماج، خأمیوں، برأیو نِشہٕ آگاہ کۆرمُت تہٕ سانٛہن لۆکن، سماجِ، دفترن، ہسپتالن، عدالتن تہٕ راز دربارن ہنٛز تمہٕ وِقتٕچ تصویر چھِ اَسہِ سارِوے بڑوٕنہہ کنہٕ سونگوپان مُرتھ بَنتھ بڑوٕنہہ کُن یِوان۔ مرد تہٕ زنانہٕ کردار کۆتاہ پَس اَسی وأتی ٲتی سماجس منٛز۔ دھرمکی پاسکو در کتھٕ کٔنی اَسی مندرن لۆٹان۔ یہٕ سورُے چھِ اَسہِ مطالعہٕ ٲستی بڑوٕنہہ کُن یِوان۔ أتھی دوران کأتیاہ مہاکاویہ چھِ اَسہِ لیکھی ٲتی یمو منٛز کینٛہہ ناٹۆد تہٕ چھِ گاٲتی مگر ژھٹہٕ نِشہٕ چھُ وارِیاہ ڈلس پھٹہٕ نِشہٕ بچومُت تہٕ یَتھ پٹھ اَسہِ ناز چھُ۔ اتھ منٛز چھِ زٲچھِ رزمیہ تہٕ یِوان تہٕ لوکچہٕ لوکچہٕ مگر پُر معنے منجری تہٕ یمن منٛز سبق آموز کہأنی تہٕ چھےٚ آسان تہٕ سماج سُدھارٕ باپتھ نصیحت آموز کتھٕ تہٕ۔ لُکہٕ کتھٕ تہٕ کتھاسرِت ساگر ہِشہٕ ضخیم تصنیفہٕ تہٕ۔

مذہب چھُ اکھ رِشتہٕ سانٛو گونماتو مومُت۔ تم چھِ پننس روبَس، رازس یا پننس دیس منٛزی رأضی گوٚھتھ شکرانہ تہٕ کران تہٕ ناراض گوٚھتھ بأزی ڈلٕہٕ کران تہٕ ٹأنہٕ دِوان۔ یہٕ چھِ گونماتن پنٛن پان سماجس منٛز بڑوٕنہہ پکناوٕنہٕ باپتھ وتہٕ پٔدی یِم لوٗکٹ بڈی سأری شاعر تہٕ قلمکار پننہٕ رنگہٕ پکناوان چھِ۔ اتھ منٛز چھِ کھشمیندرن پنٛنی رنگہٕ رنگہٕ کردار تیار کٔرتھ پننہٕ شاعرٕ آسنٛگ سٟتۍ سماجس منٛز بٟہہ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

نوٗمُت۔ سانٮ۪ن عُمر رسیدٕ گونماتن تہٕ چھُ یادِ خودا باپتھ کاًفی لوٗے خوٗے اُسمژ
تہٕ یژھ ہِشہِ دُعایہِ شاًعری ہٕنز چھنہٕ اتھ ادبس منز کانٛہہ کمی اُسمژ تہٕ سانٮ۪و گونماتو
چھُ اتھ منز پوٗر کمال ہووُمت تہٕ باقی دُنیاہ خاًطرٕ تہٕ وتہٕ پوٗد تیار کوٗرمُت۔

اَمہِ پتہٕ چھُ اَمہِ سانہِ شارٕ سرمایک لُبہِ لباب فنون شاًعری زیرِ بحث
آمُت اتھ منز چھِ بھرت مُنی ہٕندِ پٮ۪ٹھٕ سانٮ۪ن پورانٮ۪ن منز وبژھناونہٕ آمٕتۍ شاًعری
ہٕنزۍ مختلف اُصوٗل بدِ کڈنہٕ آمٕتۍ تہٕ تِم چھِ آمٕتۍ وبژھناونہٕ۔ سانٮ۪و قلمکارو چھُ
اتھ منز ساًرۍ ہے برِصغیرس منز پٮ۪نٕن ناو مقبوٗل تھوومُت۔ اَکی اَکی گونماتن چھُ
شاًعری ہٕنز اَکِس اَکِس لنجہِ لِشہِ پاشہِ کرِمژ تہٕ وبژھناوِمژ۔ آواز (دھونہِ)،
سِنگار (النکار)، پھرتھ وُنن (وکرٛوکھتہِ) یِمن تہٕ باقی تِتھٮ۪ن سارِنے مدن پٮ۪ٹھ
چھِ مختلف محققو پٮ۪نہٕ الگ الگ تصنیفہٕ بیان کرِمژ یِمہٕ پرٛتھ رنگہٕ موٗللہِ چھےٚ۔ یِمن
تصنیفن پٮ۪ٹھ چھِ وارِیاہ شرح آمٕتۍ لیکھنہٕ۔ شرح تہٕ حاًشیہ لیکھن والٮ۪ن ہٕنز چھےٚ
الگٕے جماتھاہ گاٚمژ پاٚدٕ۔ یِمو شاًعری ہٕندِس فنس نوٚ جہات چھُ بخشِمُت۔ شارٕ محفلہٕ
آسہٕ لگان یِتھ منز اَکِس شاًعرٕ سٕنزۍ شعر اُسۍ پرکھاونہٕ یِوان تہٕ کھوچہِ یِوان
کھارنہٕ۔ دٕرٛس برِصغیرٕکۍ شاًعر تہٕ گونماتھ اُسۍ سمان تہٕ پٮ۪نٕنۍ شار پرٛکھاوناوان تہٕ
عزت لبان۔ یژھ اکھ محفِل چھِ منٛکھہِ ہٕندِ وقتہٕ مُنعقد سپزمٕژ یمیک ذِکر تمو پانہٕ
تہٕ چھُ کوٗرمُت۔ یِتھ منز پرٛوٚن رِیاست پٮ۪ٹھٕ شاًعر تہٕ گونماتھ شرکتھ کرنہٕ
آمٕتۍ اُسۍ۔

یِتھ تصنیفہِ لیکھان خاصکر فنوٚں شاًعری منز آیہٕ مےٚ کیٛنٛہہ تِم اصطلاح
بروٗنٛہہ کُن یِم نہٕ مےٚ ازتام بوٗزِمتۍ اُسۍ تہٕ نہٕ چھُ میانہِ خیالہٕ کانٛہہ رواج

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

تِمن اصطلاحن ہُند کاشُر زبانی مَنز۔ کاشُر ڈِپارٹمنٹ کشمیر یونیورسٹی اَس از بڑونٛہہ ترٛہ وٕری ادبی اصطلاح ناوٕ اَکھ کِتاب چھپاوِمٕژ مگر تتہٕ اوس کم کینٛژھا انگریزی زبانی پیٹھہٕ حاصِل کَرِتھ تہٕ اُردو زبانی ہِندِ وساطتہٕ کینٛہن اِصطلاحن ہِنز وضاحتھ کرنہٕ آمٕژ۔ مگر فنونِ شاعری ہِندی چھِ اتھ مَنز اوٚنگجہٕ پیٹھ گنٛزرِنی لایَق کینٛہہ اصطلاح یِمن ہُند مےٚ کُنہٕ کُنہٕ استعمال ہیوٚک کَرِتھ مگر عام پاٹھی پیٚیہٕ مےٚ اکثر اصطلاح نٔوِ سرٕ ے تامیر کَرِنی۔ یِمن ادبی اصطلاحن ہُند مُتبادِل چھُ میٚے کاشراوٕنچ اکھ حقیر کوٗشش کَرمٕژ تہٕ چھُس ادب نوازَن ہِندِس خدمتس مَنز پیش تھوان تاکہٕ تِم کَرن یِمن شیرٕ پاٗر۔

مےٚ چھُ تصنیفہٕ مَنز ورتاوِمتین خاص ناوَن (اسمِ خاصن) جایَن تصنیفن ہیٚترِ ہِندی ناوٕچ اکھ موخصر اِشاریہ تیار کوٚرمُت۔ یُس بہٕ کِتاب نامہٕ پَتہٕ پٔتمین موحقِقن ہِندِ باپَتھ پیش چھُس تھوان۔ میانی ادب نواز کرن شِکایَتھ زِ یِمو سٕتی چھُ تصنیفہٕ ہُند بادو پیٚیہٕ ہَن تہٕ ہُریومُت۔ تتھ چھُس بہٕ معافی ہُند خواہان تِکیازِ مےٚ باسوٕ یہٕ عمل تہٕ چھِ سانین قلمکارن پٔتمین تصنیفن مَنز پادِ کَرُن ضروٗری یُتھ زَن معیار بہتر گژھِ۔

رکھشا بندھن 2014

سومناتھ پنٛڈِت

☆☆☆

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

سأئی پُوران

پُوران چھِ سانہِ سنسکرِت ادبکی سارِوے کھوتہٕ موٗللی سرمایہِ۔ ''پُوران'' لفظُک معانے گوو ''پرٕون'' یا پرٛأنِس وقتس منٛز یہِ کینٛژھا زِندٕ اوس۔ ''پُراتنٕ''، ''دیومالأیی'' یا یہِ کینٛژھا توأریخ تھَنہٕ پینہٕ برٛونٛہہ یتھ بُترأژ پیٹھ نظرِ اوس گژھان تتھ پیوٚ پُوران ناو۔ یتھٕ کُنِ چھُ سانِٛن پُوراتنٕ ریشِن تہٕ رِواجن تہِ سأئِنس پُوراتن اَدبس منٛز مُقام میٛولُمت۔ یوٚ دوَے زَن یِمن بیانَن منٛز توأریخی اہمیتُک سبٹھاہ کم دَخل چھُ مگر توٚ پتہٕ تہِ چھِ یِم سانہِ سنسکرِت ادبکی موٗللی سرمایہِ۔ تِکیٛازِ پرٛانو توأریخی تہٕ سِیأسی حوالو علاوٕ چھُ اَسہِ اتھ ادبی سرمایَس منٛز، دھرم، فلسفہٕ، رہن سہن تہٕ تمہِ وقتکین لُکنہٕ بسنٕکین طور طریقن تہٕ لوٗکن منٛز مُروج ہونٛرو تہٕ اصلاحاتو نِشہِ تہِ زأنٕی یاب گژھان۔ یہِ چھُ اَژھمن سِلسِلہٕ یُس اِنسأنی تہذیبکہِ اِبتدا پیٹھ سانہِ پوٚت کالُک از تام معلوٗم سرمایُک کُنے ظأمِن چھُ۔

سأئِنس اِبتدأیی دورس منٛز اوسا اگے پُوران کِنہٕ وارِیاہ، یہِ وَنُن چھُ وارِیاہ دُشوار۔ سأئی پرٛأنی رِوایتھ تہٕ ادبی ماخزٕ تہِ چھِ مانان زِ پُوران چھِ دوٚیہِ قسمٕکی۔ اکھ گیہِ مہاپُوران۔ یِمن ہُنٛد دأیِر سبٹھاہ وٚسی چھُ آسان تہٕ دوٚیِم چھِ اُپہِ پُوران۔ یِم کُنہِ خاص علاقس یا جایہِ باپتھ مخصوص آسن۔ مہاپُوران چھِ کُل ارداہ یِوان مانِنہٕ۔[1]

ا۔ کرمہٕ کانڈی نمبر۲ ترتیب کارکیشو بھٹ، ۱۹۳۳ء، صفہٕ ۱۵۰۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(۱) بڑہمہٕ پُوران (۲) پدمہٕ پُوران (۳) وَیشنو پُوران

(۴) شِو پُوران (۵) بھاگوت پُوران (۶) نارَد پُوران

(۷) مارکانڈے پُوران (۸) آدِیتہٕ پُوران (۹) بھوِش پُوران

(۱۰) بڑہمہٕ وے ورتہٕ پُوران (۱۱) وایو پُوران (۱۲) وَراہ پُوران

(۱۳) سِکنٛد پُوران (۱۴) وامن پُوران (۱۵) کوٗرمہٕ پُوران

(۱۶) متسیہ پُوران (۱۷) گرُڈ پُوران (۱۸) بَرہمانڈ پُوران

اُپہٕ پُورانن ہُنٛد تعداد تہٕ چھُ ارداہ یِوان مانٕنہٕ مگر دراصل چھُ یِہُنٛد تعداد وارِیاہ زیادٕ۔ ازکل چھُ امہِ قسمُک وارِیاہ کیٚنٛہہ ادب یَتھ پتہٕ وَتھ پیٹھ وقتہٕ وقتہٕ شیر پآر گرِتھ تہٕ یہٕ بدلوِنس وقس لرِلوٚر چلوٗن بناوٕنہٕ باپتھ اتھ منٛز مُروجہِ مُقام تہٕ زمانہٕ حِساب لوٗکن ویہٕ وُن تہٕ ٹارِ کھسوٗن رنگ دِتھ اسہِ از دٔستیاب چھِ۔

تہذیبی ادب رٔژھرِتھ تھاونس منٛز چھُ پُوران اَدبس اکھ خاص مُقام۔ مہا پُورانن ہِنٛدی چھِ یِم پآنٛژھ اہم جُز یِوان مانٕنہٕ یِم پرٛتھ پُورانس منٛز آسنۍ گژھن۔

(۱) سرٛگ (رَوأنی) (۲) پرٛتہٕ سرٛگ (بأگرن)

(۳) وٕنش (خاندان) (۴) مَنوٕنتر (منو سُنٛد سمیے)

(۵) ومشانہٕ چرِترٛ (خاندأنی وبستار)

مگر وارِیاہن پُورانن منٛز چھُ یِمو علاوٕ ورناشرٛم دھرٛم۔ سنسکار، وٕرت، رِژٕن کامِہن ہِنٛدِ باپتھ رِتی ساتھ (یوٗگ) مختلف قسمچہٕ پوٗزلیہ۔ دان (اتھِ تُلتھ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

دیُن)۔ مختلف ترتھن ہُند بجر تہٕ تھزر بیٛترِ تہٕ وکھناونہٕ آمٕتۍ۔ کینٛہہ چھِ تِتھۍ تہٕ پُوران یمن منٛز نہٕ یم اہم پانٛژھ جز موٗجوٗد چھِ مگر باقی درٕج نوقتہٕ چھِ بڈ وبستار تہٕ وکھنے سان بیان آمٕتۍ کرنہٕ۔ بھاگوت پُوران چھُ مانان زِ پُورانس منٛز چھِ یاتہٕ یم پانٛژھ حِصہٕ آسان نتہٕ چھِ دَہہ حِصہٕ آسان یمن منٛز مُختلف وضاحتن حِصہٕ باگے چھِ گرتھ آسان۔

اُپہٕ پُوران چھِ محدوٗد، مخصوص تہٕ آسان تہٕ مُدلل تہٕ۔ کینٛہہ اُپہٕ پُوران چھِ وبستارٕ واٲلۍ آسان مگر بیان چھُ کُنہِ خاص جایہٕ، علاقس یا کُنہِ مخصوٗص دیومالایی رُکنس مُتلِق یوت آسان یُس امہِ جایہٕ ہنٛدِ یا علاقُک دِوتاہ چھُ یوان مانتہٕ یمن منٛز چھِ اَمہِ علاقکین لُکن ہنٛدۍ لسنہٕ بسنُک، رہتہٕ رواجک دھرم تہٕ سنسکار وبرٛھناونُک اکھ خاص رُجحان آسان۔ اَمی چھُ امہِ قسمُک ادب یمن علاقن ہنٛدِ تحقیقہٕ خاطرٕ ہنا زیادے لٲزمی آسان۔ ہندوستانکین واریاہَن دوٗر دراز روزن والین ہنٛزِ زِندگی لسنس بسنَس، مذہبی عقیدن، رواجن تہٕ بڈین دوہن تیوہارن تہٕ رسمن، دِل بہلایی ہنٛدۍ مرکز، گیوٗن، گِنٛدن تہٕ ساز، یم سأرے کتھ چھِ یمن اُپہٕ پُورانن منٛز وکھنأوِتھ درٕج آسان۔ سأنۍ رِیاست جموں وکشمیر چھنہٕ اتھ ذِمرس منٛز باقی برصغیر نِشہٕ الگ کینٛہہ۔ ییٛتہٕ تہٕ چھُ وقتہٕ وقتہٕ اَمہِ قسمک ادب لیکھنہٕ آمُت۔ ازتام چھِ یم ترٛے اُپہٕ پُران سانہِ ریاستُک پٔرت کال تہٕ ییٛتکین لُکن ہُند لسُن بسُن گاشراوان روٗدۍ متۍ۔

۱۔ نیل مت پُوران

۲۔ ویشنو دھرموتر پُوران تہٕ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

۳۔ واسکی پُوارن

نیٖل مت پُوران چھُ کشمیٖر وادی ہِنٛدِس پَتھ کالَس گاٗمتۍ اوٚنس سٟتۍ سٟتۍ اَتھِ کیٚنہہ لۆکن ہنٛدی بٔڑی دوہ تہٕ کشیٖرِ ہنٛدبن وارِیاہن ترتھن تہٕ مذہبی تہٕ سماجی ووٚزھبن، گِنٛدنس تہٕ گبوٗنس بیٚترِ مُتلِق والدِیاہ زانکاٗری اَسہِ تام واتناوان۔ تِتھے کٔنۍ چھُ ویشنو دھرموتر پُوران باڈٕو کٕنۍ سبٹھاہ بۆڈ آسنہٕ علاوٕ اکھ لُغاٗتی ادب یُس برِصغیرس منٛز اکھ ابن سائے کلوپیڈیا مانہٕ چھُ یِوان تہٕ یُس سانہِ رِیاستِکِس جیٚمی صوٗبس تہٕ اتھ أندی پٔکھی میدأنی علاقس سٟتۍ وابسطگی تھاوان چھُ۔ تِتھے کٔنۍ چھِ واسکی پُوران سانہِ رِیاستِکِس بھدواہ علاقس سٟتۍ تعلُق تھاوان تہٕ اتھ منٛز چھُ امہِ علاقہٕ کیٚنہہ وارِیاہَن رِواییتن تہٕ مذہبی عقیٖدن تہٕ رسم رِواجن ہُنٛدٕ پتاہ لگان۔

☆

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

نیٖل مت پُوران

نیٖل مت پُورانٕچ توٲریٖخی اہمیتھ نظرِ تل تھاوِتھ چھُ کلہن پنڈتن پننہِ تصنیف راج ترنگنی منز یمہِ کتھِ ہُند اِقرار کوٚرمُت زِ ٲمی چھِ کٔشیرِ ہنٛدبن پرٛانین راجن ہُند تذکرِ نیٖل مت پُورانس منز درج ناون ہنٛدِ آسنہٕ موٗجوٗب کوٚرمُت۔ مشہوٗر موحقق بہولر سٕندِ بیان مُطابِق چھُ یہِ پُوران راج ترنگنی منز درٕج توٲریٖخی تہٕ جغرافیٲیی مُقام وِدِ کڈنٔس منز وارِیاہ اتھٕ روٗٹ کران۔ تِکیازِ یم ناو چھِ حقیقتہٕ موٗجوٗب کٔشیرِ منز مُروجہِ یمن جاین ہنٛدِس تذکرِس سٟتی وارِیاہس حدس تام مُشابہت تھاوان۔ دراصل چھُ نیٖل مت أکس خاص علاقس سٟتی تعلُق تھاون وول اکھ اُپہ پُوران یتھ منز کٔشیرِ ہنٛدِس پرٛأنِس تہذیٖبس سٟتی وابستہٕ وارِیاہ دِلچسپ معلوٗمات درٕج چھِ یمن واشن تہٕ وۄتھنے کرٕنچ از تہٕ سبٕتھاہ اہم ضوٗروٗرتھ چھِ۔

ڈاکٹر کرشنا موہن تہٕ چھِ مشہوٗر توٲریٖخ دان بھینی پرساد سُند یہِ گفت ترک گرِتھ أکتھ کن تژاوان زِ نیٖل مت کیاہ چھُ ازکل کِس مُروجہ مانیس مثلن پارلیمأنی یا سِیأسی رِپوٹ یا دستاویز یتھ عامس نِشہٕ پرٛدیٖیہ کرنہٕ۔ ڈاکٹر کرشنا موہن چھِ ونان زِ اتھ پُورانس منز چھنہٕ شوٗروٗ پیٚٹھٕ اُخرس تام تیٚتھ کانٛہہ رپوٹ درٕج ییمیٚک حوالہٕ اَسہِ بھینی پرساد چھِ دوان۔ سو چھِ تسلیم کران زِ یتھی ہوٕی رِپورٹ ما آسہٕ ہنٛن تِمن دوہَن تہٕ لیکھنہٕ یِوان تِکیازِ کلہن چھُ پانہٕ تہٕ امہِ کتھِ ہُند اِقرار کران زِ نیٖل مت علاوٕ أسی تس وارِیاہ توٲریٖخی تہٕ سِیأسی نوٕی پٟتھی پرٛأنی

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

مسوٗدٕ موٗجوب یِیمہِ پیٛٹھ تِمۍ پٔنِنۍ یہِ توٲریخ چھِ درج کٔرمٕژ۔ مگر یہِ سوٗرے سرمایہِ چھُنہٕ ووٗنی کُنہِ تہِ دٔستیاب۔ ڈاکٹر کرشنا موہن چھِ مانان زِ نیل مت چھُ اکھ اہم تخلیق یۄ تام کٲشرِ ہِندِ توٲریخ، لُکہٕ داستان تہٕ کٲشرِ ہِندِ جغرافیٲیی علاقن تہٕ گامن ہِندِ ناوٕ چ نِشاندہی ہُند تعلُق چھُ۔''[1]

باسان چھُ زِ یہِ پورٲن چھُ شیٖمہِ تہٕ اُٹھمہِ صدی دومیان آمُت لیکھنہٕ۔ کلہنَن چھُ امیُک تزکرٕ ''پراچین گرنتھ'' کِس صوٗرتس منٛز کوٚرمُت۔ لکھشمی دَر (1104 to 1143) راژٕ ہرشہِ سُنٛد وزیر آسنہٕ علاوٕ چھُ سُہ شِو فلسفی تہِ تہٕ تاثرِک تہِ اوسمُت۔ امہِ سنٛزٕ ''تصنیف کرتیہِ کلپہٕ تۄروہَس'' منٛز چھِ کیٛنٛہہ پد درٕج یِم کٲمۍ تام بڈٕہمہٕ پورانہٕ منٛز چھِ آمٕتۍ نِنہٕ۔ یِمو پدو منٛزٕ چھُنہٕ اَسہِ کانٛہہ تہِ ازکل مُروجہِ بڈٕہمہٕ پورانَن منٛز نظرِ گژھان مگر ہاں یہِ کتھ چھِ زِ یِم سٲری پد چھِ نیٖل مت پورانس منٛز سرِ ثبوٗت موٗجوٗد۔ باسان چھُ لکھشمی دَر سِنٛدِ واریاہ کال برٛونٛہہ چھِ یِم پد اتھ بڈٕہمہٕ پورانس منٛز نیٖل مت پورانہٕ پیٛٹھ درج کرنہٕ آمٕتۍ۔ نیٖل مت پورانس منٛز چھُ کٲشرِ باپتھ لفظ ''یتھ دیشس منٛز'' درٕج تہٕ یِہے لفظٕ چھِ بڈٕہمہٕ پورٲن پیٛٹھ کرتیہِ کلپہٕ تۄرس منٛز بدلتھ ''تتھ دیشس منٛز'' آمٕتۍ ورتاونہٕ۔ نۄشیٛنٛکِس ووژھَبس مُتلِق چھُ نیٖل متس تہٕ کرتیہِ کلپہٕ تورس منٛز یِہوے پد نظرِ گژھان مگر کرتیہِ کلپہٕ تورس منٛز چھِ یہِ تہٕ وضاحت زِ یتھ دیشس منٛز شیٖنِن آسنہٕ پہوان تتہِ گژھِ شرٛادس پیٛٹھ صرف زبٲنۍ یتۍ لفظ ''ہمہٕ پانم''۔ ''شیٖنہٕ تزیش'' ؤنِتھ پترن ہنٛز پوٗزا کرنہٕ ینۍ۔ امہِ تلہٕ چھُ یہِ صاف ظاہر سپدان زِ

1. Dr. Krishna Mohan, Early Medeival Hostory of Kashmir, 1981, p.,9.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

شپنس مُتلِق یہِ وَکھنے چھِ دراصل کشیرِ منز لیکھنہٕ آمِتس نیل مت پُورانس منزٕ ے درج اَسمژ یوسہٕ پتہٕ پُورلنہٕ وأَلی نقل کرنہٕ وقتہٕ مزید وضاحتہٕ سان درج چھِ گرمژ۔ لمہِ تلہِ چھُ باسان زِ نیل مت چھُ لمہِ بزہمہٕ پُورلنہٕ کھوتہٕ سبٹھاہ پزأنی تخلیق۔

کینٛہہ خاص کتھ تہٕ بیان چھِ یێمہِ کِنی باسان چھُ زِ یہِ پُوران چھُ برِصغیرس منز لیکھنہٕ آمِتین واریاہَن پُورانن بڑوٛنہہ لیکھنہٕ آمُت تِکیازِ اتھ منز چھنہٕ تموٛ منزٕ کُنہِ تہِ پُورانک اثر اسہٕ امہِ کِس بیانس منز نظرِ گژھان۔ مثلن :

(۱) نیل مت پُورانس منز چھُنہٕ بھگوان رامس، بھگوان کرشنس تہٕ بھگوان بُدھس بێترِ خأطرِ اوتار لفظ نظرِ گژھان۔ امہِ باپتھ چھُ "پأدِ سَپدُن" یا "ظأہر سپدُن" استعمال آمُت کرنہٕ۔

(۲) پۄزایہِ باپتھ پوش یا باقی اِچہِ ساگری منز چھُنہٕ تُلسی ہُند ذِکر نظرِ گژھان۔

(۳) کرٛشنہٕ سُند تذکرِ کرنہٕ وِزِ چھُنہٕ رادھایہِ ہُند ناو جوڑنہٕ آمُت۔

یِمہٕ چھێ تِمہٕ سارِے کتھ یِم باقی واریاہَن مہا پُورانن منز یَسلہِ پأٹھی چھِ نظرِ گژھان۔ یِمن ہُند پرتو شێمہِ سُتمہِ صدی پتے کشیرِ تہِ ووتمُت چھُ۔ یِمو کتھو تلہٕ چھُ باسان زِ یہِ چھِ اَتھی وقتس درمیان لیکھنہٕ آمژ تخلیق۔ نیل مت پُوراںکی یِم تہٕ قلمی نوسخہٕ ازتام اسہِ دٔستیاب سَپدیٛمتی چھِ تِمن ہِندِ مُطالعہٕ ستی چھُ نتان زِ نُوِمہِ صدی أندی پکھی اوس امہِ پُورانک باڈو دار تہٕ نوِ سرٕ ترتیب دیُتمُت نوٛ و نیل مت پُوران لیکھنہٕ آمُت۔ یێمہِ تلہٕ چھُ نتان زِ نیل مت پُوران اوس نُومہِ صدی وارِیاہ بڑوٛنہہ لیکھنہٕ آمُت۔ یتھ زن لِکھاربن امیک نوٛو تہٕ بھاڑو دار ایڈِشن بناوُن پیو۔ باقی پُورانن ہِندی پأٹھی چھُ نیل مت پُوران تہِ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

دون فردن درمیان کتھ باتھ ذٕریعہِ شوٗرٕ سپدان۔ پوٗرانچہِ موٗلہِ کتھایہِ ہتی چھےٕ
واریاہ مہاتمیہ، مثلن تِرتھن ہندِ بجرٕچ وکھنے (مہاتمیہ)، وتستا مہاتمیہ بیتر رل
گرتھ پوٗرانٕچ وکھنے بڑوٗنہہ آمٕژ پکناونہٕ۔ شوٗرٕ ہس منز چھُ راز جنمے جے
وَیشمپاین ریشِس پرٛژھان زِ کشیرِ ہُند راز کونہٕ اوس مہابھارت لڑایہِ منز کُنہِ
ذٕرِس ہتی شامِل سپدُمت۔ درجواب چھُس وَیشمپاین وَنان زِ مہابھارت لڑایہِ
بڑوٗنہہ اوس چندر ومشی راز جرا سندھن پنُن رشتہٕ دار گونند (اول) یادون
برخلاف لڑایہِ منز مدتہٕ باپتھ بُلوومُت، مگر اتھ لڑایہِ منز سپُد سہ کرٛشن جی ہندِس
بڑِس بأے بلرامنہِ ذٕسی لڑایہِ منز مارٕ۔ امہِ پتہٕ اوس کرٛشن گاندھار دیش گومُت۔
سویمورس منز شموٗلیتھ کرنہٕ باپتھ تہٕ داموٗدھر (گونند اول) سُند نیچو گو تمِس توٗری
بدلہِ ہنہٕ باپتھ ییتہٕ سہ کرٛشن جی نبو اتھو مارٕ گو۔ مگر کشیرِ ہنزٕ برٛأژ ہُند دھیان
آسنہٕ موٗجوٗب آو سہ (کرٛشن) بذاتہِ خود تہٕ ییتہِ کِس تختس پیٹھ بیہناوِن راز
داموٗدھر سنز گوبھِ کھوڑ رأنی یشووتی کشیرِ ہنزِس تختس پیٹھ۔ مہابھارتچہ لڑایہِ
وِزِ اوس داموٗدھرُن یہ سنتان گونند دوم سبٹھاہ لوکُٹ تمی ہیوٗک نہٕ سہ اتھ لڑایہِ
منز شریک سپدِتھ۔ کشیرِ ہُند ذِکر کران چھُ ویشمپاین ونان زِ یہِ سوٗرے علاقہٕ
اوس پتھ کالہِ بوٗڈ بارٕ سرٕ تہٕ ناو اوسُس ستی سر۔ ستی مس منٛوٗ سندِس عیامس منز
سپُد امیک پوٗنی خارج تہٕ آبہٕ تلہٕ دزٕلیہِ ہنٛز بسنی لایق یہ ودادی۔ یہِ سوٗرے عمل
بوزنوو گونند ویشمپاینن انٛدِ پیٹھِ اخرس تام وبستارٕ سان۔ سربنہٕ بڑوٗنہہ اوس ستی
(پاروٗتی) ناوِ ہُند رٕف دأرِتھ منو سندِ ذٕسی برٛأژ ہنٛدِ ابتدأیکی تمام بیاٗلی ہتی نی
ہتی تہٕ تھاوِن سرِکس شُمال مغربی بالہِ تھوٗنگس یہِ ناو گنٛڈِتھ یتھ زن برٛأژ ہُند

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

بیۆل آبہٕ ستی ذا یہِ گژھِ نہٕ تمی چھِ اتھ بالس ''نو بندھن'' وَنان۔ جلودبھو راکھشس مأرِتھ سرُک پونی نیٚبر نیرنہِ پتہٕ ظہۆر سپزی مَژ وادی منز نۆوِ سرٕ زِندگی شۆرۄ تہٕ یہِ بُتراتھ بنے یہِ آدم زِندگی مُوافِق۔ اُتھی دوران گو جلودبھو ناوٕ کس اَکِس راکھشس یُس ستی سرس منز پأدٕ سپُد مُت اوس بڑہما جیَس نِش یہِ وردھان حاصِل زِ زیرِ آب ہیکہِ نہٕ کانہہ تَس مأرِتھ تہٕ یِتھٕ کٔنی لۆگ سُہ یمن نۆبن مَنۆ جیننِ ذُربن پُتربن رنگہٕ رنگہٕ تنگ کرنہِ۔ وادی تہٕ اتھ اَندی پکھی روزن وألی سأری سَپدی اَمِ ہِندِ اَمہِ وُطیرٕ ستی سخ پریشان تہٕ دارو ابھسار، گاندھار، جہُنڈر، شک، کھش، تنگن، مانڈو تہٕ مَدر بیترِ علاقن منز بَسن والین لار کٔرِتھ لۆگ یمن سارِنٕے جایَن کھُلہٕ ڈُلہٕ تہٕ بے روک پأٹھی آتنگ مچأوِتھ پانہٕ روزنہِ۔ اکہِ دوہہ گو ناگن ہُند زیٹھ نیل ناگ پنہٕ نِس مألِس کشپ ریٚشِس نِش تہٕ بوٗن تمِس یمن علاقن تہٕ بسکینن ہُند یہِ سورُے احوال۔ یمن علاقن تہٕ بستیَن ہٕنز یہِ حالت بۆزِتھ گو کشپ ریٚش سخ پریشان تہٕ آو بذاتہِ خود حالاتن ہُند جایزٕ ہینہٕ باپتھ یمن علاقن ہِندِس دورس پیٹھ۔ یِتھس وُٹکرِس راکھشس ناش کرنہٕ باپتھ کۆر تٔمی تمام دِوتاہَن زارٕ پارٕ تہٕ پۆزٕ تہٕ کرِن آمادٕ یِتھس خود راہ ظالمس ناش کرنہٕ باپتھ۔ ویشنو، شِو تہٕ بڑہما وأتی باقی دِوتا ہیتھ کشیرٕ۔ جلود بھون ہیٚوٗ ستی سرس منز پأنس تل ژپِتھ۔ ویشنو اوس زانان زِ جلودبھو مارنہٕ باپتھ چھُ ستی سرُک آب خأرِج کرُن ضۆرۄری۔ تٔمی کۆر اننتس حُکم زِ سُہ کرِن پننہِ البانہِ فالہٕ ستی سرٕ کِس آبس نِکاس دِنہٕ باپتھ جاے تیار یِتھ زَن سرُک سورُے آب نیبر نیٚرِ۔ یِتھٕ کٔنی سپُد آبس نِکاس تہٕ اکھ خوشبۆنی وادی گیہِ سَرٕ کہِ ژَکہِ تلہٕ نمۆدار۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

جلودبھون کۄر پننہِ مایایہِ سٟتۍ ساٗری سے وادی منز اَنہِ گٹہٕ قایٖم۔ شۄن رۄٹ
ژٔنڈر تہٕ سرِ یہِ پننہٕ نبن دون اَتھن کبتھ گاشہِ باپتھ تہٕ آخرس کۄر ویشنوہَن
جلودبھو پننہِ سوردشن ژٔکرٕ سٟتۍ لڑٲیہِ دوران مارٕ۔ پونٕی وسنہٕ پتہٕ اوس وادی ہُند
خوشیوٗن مأدان نۄن درامُت۔ کشپ ریۄش اوس یَژھان زِ ناگ تہٕ کشپ
ہِندی سأتھی لۆکھ بَسن یتھ بُتراٗژ پٹھ رٔلتھ میلتھ۔ مگر ناگن اُس نہٕ یہِ کتھ
منظوٗر۔ کشپ ریٖشس کھۄت خَشم تہٕ دِیُتن ناگن شاپھ زِ چۆنکہِ توہہِ چھنہٕ منشن
سٟتۍ روزُن منظوٗر لہذا رۆزِو توہۍ پشاچن سٟتۍ۔ ناگن ہِندِس یژٕ زارِ پارس پٹھ گر
ریٖشی پننہِ نِس شاپس منز تبدیلی تہٕ ووٗنُن زِ دون یوگن تأنٕی رۆزِن ناگ وٕنڈکین
شبن رتبن ہِندِ باپتھ پشاچن سٟتۍ تہٕ رتہٕ کالکی شےٚ رتھ روزِن منشن سٟتۍ۔ تہٕ
یہِ سمےٚ گژھنہِ پتہٕ رۆزِن ژٔمۍ وٕہرِ وٕرِیَس منشن سٟتۍ یوت پۆرٕ وٕرِیَس۔

ژۆر یۆگ گیہِ اداتہٕ اَمہِ وٕرِیہِ رتہٕ کول موکلِتھ سحریہِ منش مأدأنی
علاقس کُن ہجرت کرنہٕ باپتھ۔ اکھ بُڈ برٛہمن چندر دیو ہیۆک نہٕ ہجرٕ موٗجوٗب
ہجرت کٔرتھ تہٕ لیٖہذا رۆد یہِ وادی منزٕ ے۔ سُہ سمکھیٚو نیٖل ناگس پانس پشاچو
نِشہِ تہٕ سردی کٹھکارٕ نِشہِ بچاو کرنہٕ باپتھ تہٕ اَتی گوس مۆلوٗم زِ ژۆر یۆگ چھِ
پۆرٕ سَپدیٔمتی تہٕ لیہذا ہکبن ووٗنی منش پۆرٕ وٕہرِ وٕرِیَس وادی منز رۆزِتھ
ناگن سٟتۍ مگر اَکِس شرطس پٹھ زِ تمہ گرن ناگ دِوتاہَن ہِنز پوٗزا تہٕ مذید
کیٖنژھن بڈبن دوہَن تہٕ تیٚوہارن مناون تِمن سٟتۍ۔ یتھٕ کٔنی چھُ چندر دیوس تہٕ
نیٖل ناگس درمیان اکھ قلیٖل بحث شۆرٕ گژھان یتھ منز پأنژہ اَٹھن بڈبن دوہَن
تہٕ تیٚوہارن ہُند ذِکر چھُ۔ شےٚ ہَتھ پنٛژھی ناگ دِوتاہَن ہِنز پوٗزلیہِ ہِنز ووکھنے

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

چھِ تہٕ اتھ ناگ پۆزایہِ ستی وابستہٕ کٔشیرِ ہِندبن واریاہن تیرتھن ہُند ذِکر چھُ آمُت کرنہٕ تہٕ اَخرس چھُ وتبستایہ ہُند مہاتمیہِ بجر آمُت وبۆچھناونہٕ۔

باقی پُورانن ہِندی پأٹھی چھُ نیل مت پُورانس منز تہٕ جغرأفیأیی تذکرس منز دٔریاوَن تہٕ نالن، جنگلن تہٕ پہاڑن بیترِ ہُند تذکر چھُنہٕ بے زُوو چیزن ہِندِس صورتس منز آمُت کرنہٕ بلکہِ چھِ یم پاک دیوی تہٕ دِوتاہَن ہِندِس صۆرتس منز نظرِ گژھان۔ جمبُھ، شاک، کُش، کرٛونچ، شامَلیہ، گومید تہٕ پُشکر۔ یِمن ستن زُوبن منز چھِ جمبُھ زُونُون جِھن ہُند مانہٕ آمُت۔ یم حِصہٕ چھِ: اُتر کُرُو، رمیہ، ہیرنوَت، بھدراشو، کیتُہ مال، اِلاوژت، ہَرِ ورش، کِم پُرُش تہٕ بھارت وَرِش۔ بھارت ورشہِ کِس شُمالس منز چھِ کشیر یتہِ بتراَژ ہِندی سارِی تیرتھ موٗجوٗد چھِ۔ بیان چھُ آمُت کرنہٕ زِ امہِ سرسبز بتراَژ ہُند اکھ اکھ ذرٕ چھُ شرۆژ تہٕ پاک۔ یتہِ چھِ ناگن ہنز پاک جویہ تہٕ سبٹھاہ پوتر بالہٕ تھوٗنگی۔ سأدِروار تہٕ شرۆژ جویہ، دٔریاو تہٕ سَر۔ سبٹھاہ شۆژی تہٕ راحت قلب دیوِستھان تہٕ آشرم۔[1] پرٛتھ کانٛہہ آبہٕ جوے چھِے اَکِس نتہٕ بیٚیس ناگس سٕتن مُنسلِک۔ پرٛتھ دٔریاو چھُ اَکِس نتہٕ بیٚیس دیوی ہُند مُطبادِل رِپھ۔ پرٛتھ بالہٕ تھوٗنگ چھُ اَکِس نتہٕ بیٚیس دِوتاہسنز گندن تہٕ دزوکن جاے۔ جلودبھوٗس مارنہٕ وِزِ اوس شِوجیَن نوبندھن بالہِ تھوٗنگس پیٹھ، بھگوان وِشنوہَن جنوٗبی بالہٕ تھوٗنگس پیٹھ تہٕ برٛہما جیَن شُمأ لی بالہٕ تھوٗنگِس پیٹھ پنُن ڈیرِ جموومُت۔ لِہٰذا چھِ یم ترٛنوے بالہٕ تھوٗنگی مہشور تھوٗنگِ، ہری تھوٗنگ تہٕ برٛہما بالہٕ تھوٗنگب نأوی مشہوٗر

[1] نیل مت پران (حِصہٕ دوم)، وید کُماری (ڈاکٹر)، شلوکھ 25-24۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

سَپدی مَتی۔ کشپ ریٚش ہِندِس ڈِپس پیٹھ وۆن بھگوان شِون پارؤتی وبتستایہِ
ہِندِس رِپس منز یتھ کٔشیرِ ہٕنز بتراتھ شرٕژ تہٕ پاک بناوِنی۔ تِمس باسیوو زِ سو
ہیکہِ نہٕ یہِ کام کُنی ژٕنی انجام دِتھ تہٕ تمہِ کوٚر ریٚشِس عرض ''زِ یتھیٚن گوناہ گار
کٔشیرِ ہٕندِ بن لۆکن ہیکہِ نہٕ سو کُنی ژٕنی شۆژر رأوِتھ۔ توٚہی گٔری تو شارنگدھر[1] ہٕنزِ
شریکِ حیات لکھشمی عرض امہِ باپتھ۔ تِکیازِ سو ہیکہِ کُنی ژٕنی ترٕبن لۆکن شۆژر تہٕ
پاک بناوِتھ۔'' ریٚش کوٚر بھگوان وِشنو ہَس عرض تہٕ یہِ سَپُد منظوٗر۔ یتھٕ کٔنی
وأژ لکھشمی کٔشیرِ ہٕنزِ بتراژ پیٹھ وِشوکا بٔنِتھ۔ کٔشیرِ ہٕندِ بن واریاہَن تیرتھَن ہُند
ناو چھِ برابر تِتھے کٔنی یتھٕ کٔنی بھارت دیشس منز یِمن ہُند ناو چھُ مروج۔ یِتہٕ
چھِ وبتستایہِ تہٕ سِندھ ندی ہِندِس سنگمس پریاگچ اہمیتھ دِنہٕ آمٕژ۔ ترکوٹہٕ سنگم پیٹھ
رِشیٖشرس تام تہٕ پاوَن رَجو ہُندُ نِرملا سنگم پیٹھ چیٖرموچن تام علاقہٕ چھُ تیٚوٚت
مُطبرق مانِنہٕ آمُت یۆت وارانسی (بنارس) چھُ۔[2] سرسوتی، ریٚشہِ کُلیا، رامہٕ ہرٕد،
برٕگہٕ تنگ، مُنڈٕ پرِشٹھ چترٕکوٗٹ۔ بھرٕت گری، کامہٕ تیرتھ بیٚترِ تیرتھَن ہِندی
ناو چھِ اسہِ باقی ہندوستانس منز تہٕ نظرِ گژھان تہٕ یِم چھِ کٔشیرِ ہِندی تیرتھ تہٕ
مانِنہٕ یِوان۔ یتھٕ کٔنی چھُ نیٖل مت جغرافیٲیی لیہازٕ کٔشیرِ ہُند مُلکہٕ کیٚمن باقی حِصن
سٟتی بڑٕ گہِر واٹھ ہاوِتھ دِوان تہٕ اتھ کتھِ پوچھر کران۔ مختلف تیرتھَن سٟتی وابستہٕ یِمہٕ
لوکچہٕ لوکچہٕ کتھٕ نیٖل متس منز درٕج چھےٚنہٕ صرف کٔشیرِ ہُند دیو مالاَیی تعلُق کُے یۆت
ہاوِتھ دِوان بٔلکہِ چھِ امہِ سٟتی مذہبی یکسانِیتھ تہٕ تہذیبی ہشرس تہٕ پوچھر میلان۔

---

[1] یہِ چھےٚ اکھ خاص تیر کمان یُس بھگوان وِشنو چھِ استعمال کران۔ تمی چھِ وِشنو ہَس شارنگدھر تہٕ وَنان۔

[2] نیٖل مت پُران وید کُماری، حِصہ اول، صفہ 45۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

یِمن کہانین منز چھُ وِشنو، شِو، برٛہما، بُدھ، ناگ، پِشاچ، یکھش وغاَر سارِنے ہُند ذِکر تہٕ یِمو سارِوے اوس اکھ اَکس ستۍ رٔلتھ مِلتھ تہذیبی تہٕ ثقافتی پاَراو تیار کوٚرمُت۔ یُس ازتام تہٕ جاَری چھُ۔ جلودبھوس ناش کرنس منز اوس سارِنے دِوتاہَن ہُند ساتھ۔ پوٗرانٕچ رواَنی لۆبہٕ وِنی بناونہٕ باپتھ چھِ اتھ منز مختلف دِوتاہن ہُند پانہٕ وِنی زیٛرک زباَنی سان کتھ باتھ تہٕ درٕج۔ وِشنو چھُ جلودبھوس سُدرشن ژٔکرٕ ستۍ ماران تہٕ خوٗن لگنہٕ ستۍ چھُ سُدرشن ژٔکرِس زنتہٕ مُستی یِوان تہٕ یہ چھُ واَران علاقن پھیران شِوس اتھِ لگان۔ شِو چھُ یہ ژٔکرٕ ہتھ بھگوان وِشنوہَس نِش گژھان۔ وِشنو چھُ اَسہٕ وِنہٕ ہونٛجہِ شِوس کُن ونان: ''ہی دیو! شترن تہٕ راکھشن ناش کرن وول یہ ژٔکرٕ دِیون مےٚ واپس۔'' مخولس منزٕے چھُ شِو تہٕ ٹلی ٹارٕ اَسان درجواب ونان : ''یہ اوسُس پننہِ مرضی خلوق علاقس کُن چکراہ کران تہٕ لۆب مےٚ یہ۔ میٚے نیٛوٗ نہٕ کاَنسہِ تھپہٕ۔ ووٚنی گو اگر لۆبُن کینٛژھا بنہٕ تیلہِ سونٛچو۔'' چکر دھر وِشنوہَن کوٚر شرط منظوٗر تہٕ بناوٕناَوِنی پننٛز تہٕ شِو تہٕ پاروٗتی ہنٛز اَسوٕنہٕ ہونٛجہِ موٗرتی تہٕ کٔرِن تہنٛز تھاپنا اَتھی جایہِ پانس برٛونٛہہ کنہِ۔ نیٖل متس منز چھُ یہ تہٕ درٕج زِ ''اُترایَن'' ییٚلہِ بری یہِ شُماَلی نصف قُرس منز آسہِ تمہٕ ساتہٕ گژھہِ مدٕسوٗدھن یعنی وِشنو سنٛزٕ موٗرتی گوٚو ستۍ شران کٔرِن مگر ستۍ چھُ پتہٕ آمُت ونہٕ زِ شِو سُند بھگتی ہیکہِ شِو سنٛزٕے مورتی شرٛان کٔرِتھ۔ پورانس منز چھِ لکھشمی تہٕ پاروتی دون وِبسن ہندی پاَٹھی بیان آمٕژ کرنہٕ۔ ییٚتھ کٔنی چھِ شومت تہٕ ویشنومت زِ برخلاف مت آسنہٕ بجایہِ نیٖل مت پوٗرانس منز یِم اکھ اَکی سندی مثبت تہٕ مددگار مت آسنٕک حوالہٕ نظرِ گژھان۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ناگ پۄزا چھِ کشیرِ ہِنٛدِ لُکہٕ دھرمُک اکھ اژھین انگ پرٛانہٕ وقتہٕ پیٹھہ رۄزہِتھ۔ نیل مت پۄرانس منٛز وٕھنہٕ مژن دیوی دِوتاہَن ہنٛز پۄزا تہٕ باقی وۄژھبَن تہٕ بڑبن دوہَن ہنٛز ووکھنے چھےٚ پانہٕ نیل ناگن گرٕہِژ۔ نۄشین پینٛس ستی وابستہٕ گوڈنکِس ''ہمہٕ پات اُتسوس'' پیٹھ چھِ مُقامی ناگ دِوتا سنٛزِ پۄزایہِ ہُنٛد ذِکر کرنہٕ آمُت۔[1] اِرامسخری ہنٛزِ پۄزایہِ پیٹھ چھُ دِوتاہَن علاوٕ مُقامی ناگن تہٕ اتھ ووژھبس پیٹھ دعوت یِوان دِنہٕ۔ اَمِچ پۄزا چھِ اِندر پکھشچہِ پانٛژِمہِ دوہ تہٕ کرنچ ووکھنے آمٕژ کرنہٕ۔ مختلف دِوتاہن ہِنٛدبن مندرن تہٕ یاترایَن ہُنٛد تذکرٕ پچھکبن مختلف دوہَن پیٹھ کرنک تاکید کرنہٕ آمُت۔ مثلن پانٛژِم، باہ تہٕ پُنِم پیٹھ چھُ مختلف ناگن ہِنٛدبن ترتھن ہنٛز یاترایہِ ہُنٛد ذِکر آمُت کرنہٕ۔ نیل مت مۄجوٗب چھےٚ ناگ پۄزا امہِ بڑٕ بارٕ تہذیبُک اکھ ضۄروٗری حصہٕ۔ یتہٕ چھنہٕ کتھ زِ ناگ دِوتاہَن ہنٛز پۄزا ما آس ہندو دھرمُک انگ کینٛہہ وَق گُزرِتھ بنیمٕژ ئلکہِ سانٛی واریاہ دِوتا چھِ بذاتہٕ خود ناگن ہِنٛدِس صۄرتس منٛز نمۄدار سپدیمٕتؠ۔

رۄدر، ہَر، جمُبھ، مہادیو، کُمار، واسُدیو، زناردن، نارایَن، اَنِرُدھ، گوپال، چکرٕدھر، شیترٕگن، رام، لکھشمن، ہنُمان، انگد، مہیندر، اِنٛدر، جیینت، ارجُن، بھیشم، دھرٕتہٕ راشٹر، یُدھشٹر بیٚترِ یِم سارؠ چھِ نیل مت پۄرانِکس ناگ فہرستس منٛز درٕج۔

[1] یہٕ چھُ اکھ خاص اول سونتہٕ پوش یمیُک تذکرٕ نیل متَس منٛز واریاہ لٹہٕ چھُ کرنہٕ آمت۔ یہٕ پوش چھُ وۄنی تقریبن نایاب تہٕ موہلکو چھِ اَمِچ مُشاہدتھ وِرٕلی پوشس ستی گرٕہو۔ وُچھِو نیل مت پُران۔ تہذیبی تہٕ ادبی مُطالہٕ حِصہٕ گۄڈنیُک [illegible] 1988 [illegible] 240,213,201-02,187,170-71,164,155,122-23,110,91,84

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh. Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

بُدھ مذہبس مُطلق یُس وۄسی ورتاو اسہِ نیٖل مت پُورانس منز نظرِ چھُ گژھان تیُتھ ہیُو ورتاو چھُنہٕ اَسہِ بیٚیہ کُنہِ تہِ پُورانس منز دژھِنہٕ گژھان۔ بُدھ مذہب ژوپاسے پھہلنہٕ کِنی مأنی ہندو دھرم والیو بھگوان بُدھ سُنز قداور شخصیتھ بھگوان ویشنو سُند اوتار۔ یِتھٕ کنی چھُ بھگوان بُدھ سانین واریاہَن پورانن منز ویشنو سُندبن دٔہن اوتارن منز شُمار آمُت کرنہٕ تہٕ تِمی سُند چھُ یاتہِ صِرف ذِکر آمُت کرنہٕ نتہٕ خألِص نمسکار آمُت کرنہٕ۔ کینٛہن پُورانن منز چھےٚ بھگوان بُدھس مُطلق ترٛٹھ ہشہِ کہأنی درِج یمو کِنی باسان چھُ زِ بھگوان بُدھ چھُ راکھسن ہُند وۄپدیشک یا صلاح کار۔ بُدھ مت تہٕ جاتک کتھایَن ہُند ذِکر چھُکھ اَسُرن ہندِ شکستُک مۄل کارن بیان کۄرمُت تہٕ یِتھٕ کنی چھُکھ بُدھ متُک اَثر لکن ہندِ دِلہٕ منز کم کرنٕچ کوٚشِش کٔرمٕژ۔ اتھ برعکس چھُ نیٖل مت پُورانس منز بھگوان بُدھس ''جگت گوٚرُو'' وننہٕ آمُت۔ بھگوان بُدھ سُند زٕنم دوہ مناوُن۔ بُدھ سُنزِ مۄرتی ہنز پۄزا شاکھت دھرم مُطأبِق کرٕنی۔ بودھن ہندبن مکانن صفأیی سفیدی کرٕناوٕنی۔ بودھ مندرن منز بھگوان بُدھ سُنز مۄرژ بناوناونہِ تہٕ شاکیہ بِھکھشوہَن پلو، کھین تہٕ کِتابہٕ بیٚترِ اَتھٕ تُلتھ دِنہٕ تہٕ شأمِل چھےٚ۔ پأتھر گربن تہٕ نژن والین ہندِ ذٔسی پأتھر تہٕ نژنہٕ ذٔسی ہاونہٕ یِنہٕ وول بھگوان بُدھ سُند زٕنم دوہ لگاتار ترٕٛن دوہَن مناونُک چھُ نیٖل متس منز ذِکر۔ یِمن دوہَن پیٹھ چھُ ترٛونٕی دوہَن نۄید کھیاونُک، پوشوٕتی پۄزا کرنُک تہٕ غریبن غرباتن دان وغأرِ دِنُک تہٕ ذِکر اتھ پُورانس منز۔ یِمہٕ سارے کتھٕ چھِ ہأوِتھ دِوان زِ کٔشیرِ منز اوس مختلف زأژن تہٕ دھرمن مانن والین اکھ أکس ستی رٔلِتھ میلِتھ تہٕ رَسامَسا روزنُک ماحول سبٲھاہ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

پڑانبِ وقتو پیٹھ موٗجوٗد۔

کٲشیرِ قودرتکیو نظارو سٍتی مالا مال آسنس سٍتی سٍتی چھُ نیٖل مت پُورانس منز اتہِ کیٚن بڈ بن دوہَن تہٕ ووژھون ہُند تذکرٕ تہِ مٲری موٗنڈ۔ وٕنڈس تہٕ شسرس منز چھُ ہِمالے پرِبتچ پوٗزالیہِ ہُند ذِکر خاصکر نوٗ شینِکس موقس پیٹھ ہِہتھ۔ مُنلو سٍتی وٕلتھ لوٗکھ، زنو بچہٕ چھِ نوٗس شینِس پیٹھ ہِہتھ لُطف تُلان۔ گوٗن بوزان، نژن وُچھان تہٕ مدٕمَس گژھتھ گِندنک تہٕ درو کنگ ہَز تُلان۔ اِرا منجری پوٗزالیہِ ہُندِ دوہ چھِ لوٗکھ اِرا باغن منز گژھتھ اِرا پوشو سٍتی دِوتاہَن پوٗزا کران۔ رِشتہٕ دارَن، سأتھی یَن تہٕ گرٕ واجنٮ۪ن چھِ اِرا پوشہِ مالو سٍتی یژتھ بخشان تہٕ یمن پوشن رَس کڈتھ یہِ چوان تہٕ یہِ دوہ مناوان۔ بھأدرِ پتٮ۪س منز چھُ اشوکِکا اَشٹمی ہُند بوٗڈ دوہ اُما بھگوتی تہٕ اشوکِکا دیوی ہِنٛز پوٗزالیہِ سٍتی مناونہٕ یوان۔ اتھ منز چھُ کُمارِکا سنان علاوِ بچہٕ، زنانہٕ تہٕ مردنوٗی پوشاکھ تہٕ زیور لاگان تہٕ پَژن پان سجاوان۔ ژوپأرِ چھُ گوبنک، گِندنک تہٕ موسیقی ہُند ماحول آسان۔ دَچھِ گرُن پیٚنس پیٹھ چھِ شیاما دیوی ہِنٛز پوٗزا گوبنہٕ، نژنہٕ تہٕ پأتھر تہٕ ناٹکھ بیتر کرِتھ مناوان۔ تہٕ دَچھِ چھِ یوان برٛاہمنن تہٕ دان کرنہٕ۔ یتھٕ کٔنی چھُ بڈ بن دوہَن ہُند یہِ سِلسِلہٕ وٕہرِ وٕریَس چلوٗن روزان۔ آشِدس منز چھُ کومدِی مہوتسو مناونہٕ یوان۔ کارتِکس منز شکھ سُپھتکا تہٕ دیپاوٗلی۔ منجھورس منز نوٗسموتسر، پوہ پیٚنم، تِلہٕ دوادشی تہٕ تارا راتری چھِ پوہ رِتکی بڈٕ دوہ۔ پھاگنس منز چھِ مہی مان اُتسو تہٕ شِو راتری۔ ژِترس منز زمیٖنٛدأری، رأ گیا سنان، چھندو دیو پوٗزا، پِشاچ چتُر دٔشی، شری پنچمی، مدن ترِیو دٔشی، پشاچہٕ پان دوٚن بیترِ تہٕ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

وٚہیکس منز بھگوان بُدھ سُند زٕنم دوہ، وٚہیکہِ پُنم تہٕ یَوٲگراٮ۪ن تیوٚہار بیٚترِ۔ بھأدر پتٕس منز چھُ جنم اشٹمی تہٕ وتھستایہِ ہُند زٕنم دوہ مناونٕکی تیوٚہار درٕج۔ یِمو ووٚڑھبو ستی چھُ ننان زِ کٲشیرِ ہٕندبن لۄکن چھُ سازس تہٕ سنگیتس، نژٕنس تہٕ ناٹکن بیٚترِ ستی خاص لگاو۔ وینا، مُرجا، سنتوٗر، ویٚنہُ پٹہہ تہٕ شنکھ چھِ عام ساز وَٲپرنہٕ یِتی۔ دھنی لۄکھ اُسی ناٹکھ گنڈنہٕ باپتھ بڈٕ بڈٕ کمرن تہٕ ہالن ہُند اِنتظام کران یا یِمن ناٹکن منز کٲم کرن وٲلی اُسی کھُلہٕ مأدانس منز تہِ ناٹک کران۔

زنانن اوس سماجس منز تھٔکنہٕ لایِق جاے لبہِ کتھِ ہنز باوتھ چھےٚ نیل مت پُورانس منز جایہِ جایہِ باوِتھ۔ یِشوٗتی ہُند کشمیرِکس تختس پیٹھ بِہُن چھُ امیُک ٹاکارِ ثبوٗت۔ زنانہٕ آسہٕ گرٕچہٕ چار دیوأری منز بند آسان ٲسۍکہِ آسہٕ یِمہٕ کومدی مہوتسوس پیٹھ پُنم دوہ پننٕن خاوندن، بچن، نوکرن چاکرن تہٕ رٲنٕی ہٕندبن یارن دوستن ستی راتس جگراتا کران تہٕ اکھ أکِس توپھ بأگران۔ سو اُس زمیندٲری ہٕندِس کارس منز بیٚوٗل وونہٕ وِزِ تہٕ فصل لوننہٕ وِزِ رٕنس ستی بوج آسان تہٕ گبوان گنڈان أمِس لرِ لوٗر کٲم کران۔ باغن منز گژھتھ اُس سو رٕنس ستی موٗ گُلن ہنز پۄزا کران۔ شراونس منز پنہٕ نِس بأژس ستی جَل کرپڈا کران۔ مہی مان ووٚتسوس پیٹھ شیرتھ تہٕ پأرِتھ گنڈان تہٕ دژوکان۔ منجھور پُنم پیٹھ پنہٕ نبن باٮ۪ن باپوٚتھرن تہٕ رٲنٕی ہٕندبن دوستن نِش تہِ پلوو رٕنگی تحفہٕ حاصل کران۔ یِمہٕ سارے کتھٕ چھِ ثأبت کران زِ یہِ اُس سماجِ اکھ زِندٕ تہٕ جاوید رُگن اتھ دورس منز۔[1]

☆

[1] نیل مت پُوران۔ شلۄکھ نمبر: 822 ,741 ,543-44 ,538 ,473-74 ,415-

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ویشنو دھرموتر پُوران

ناوِ تلےَ چھےٚ یہِ کتھ ٹاکار پأٹھی بڑوٚنہہ کُن یِوان زِ یہِ گژھِ ویشنو فلسفس ہِتی توٚلُق تھاوَن وول پُوران آسُن۔ سروشری آر سی ہزارا تہٕ وِنٹر نِٹز ہی اِنڈالوجی ہٕندی گونماتھ چھِ مانان زِ یہِ پُوران چھُ ریاست پنجابکس شُمالی حِصس منٛز یا کشمیرِ کِس جنوٗب کِس علاقس منٛز کُنہِ تہِ جایہِ لیکھنہٕ آمُت۔ یمو بیانو تلہٕ تہٕ امہِ پُورانکہِ واریاہو حوالو ہِتی چھےٚ یہِ کتھ صاف پأٹھی عیاں سپدان زِ یہِ چھُ جیٚمی خطس أندی پکھی لیکھنہٕ آمُت پُوران۔ امہِ کتھِ ہُند آدھار چھِ یِم کینٛہہ کتھہٕ:

(۱) ویشنو دھرموتر پُورانکس لیکھن وألس چھُ زمینہٕ کہِ امہِ حِصک پوٗرٕ پوٗرٕ جغرافیأیی عِلم اوسمُت۔ دیوٗک، سِندھ، جہلم، چناب، اِراوٗتی، وِپاشا، ستلج بیٚترِ کولن تہٕ دٔریاوَن ہٕندی تعریف چھِ تمیٚ جان تہٕ سکہٕ پأٹھی کٔرمٕژ۔ پُورانہٕ موٗجوٗب چھِ دیوِکا، چناب تہٕ وتھستا دٔریاو سارِوے کھوتہٕ زیادٕ تھٕکنٕ لایِق۔ وتھستایہِ چھِ جنت بخشن واجیٚنۍ تہٕ سارِنٕے پاپَن تہٕ گونٛہن ناش کرن واجیٚنۍ مانہٕ آمٕژ۔ دیوِکا چھےٚ شِو سٕنٛز ٹأٹھ سأتھی تہٕ پاپن ناش کرن واجیٚنۍ، چناب دٔریاو چھُ زوٗنہٕ گاشِک پأٹھی شیٚہجار بخشن وول تہٕ پاپن ناش کرن وول دٔریاو مانہٕ آمُت۔ دیوِکا دٔریاوس تہٕ تمہِ کِس أندی پکھی بھُکیٚن علاقن ہٕندی تأریف چھِ کرنہٕ آمٕژ۔ وونہٕ چھُ آمُت زِ یہِ چھےٚ پروَت راج ہمالنٕی کوٗر تہٕ شِو سٕنٛز ٹأٹھ پاروٗتی یوسہٕ مدردیشچ سارِوے کھوتہٕ اہم تہٕ مُتبرک آبہٕ جوے اتھ علاقس

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

سأراب چھےٚ کران۔ بڑاہمنن ہِندِس اِلتجاہَس پٹھ منشن پٹھ رحم تہٕ دَیا کرنہٕ باپتھ چھےٚ یہِ یتھ رٕپس منز اتھ علاقس منز نموٗدار سپز ہمٕژ۔ آگرٕ پٹھٕ ژوٗر گزٕ وہہ تانی أمکی دونوے بٹھی چھِ خاصکر شوٗژِی تہٕ مُتبرک تہٕ اتھ علاقس تام امیُک پونی چھُ سارِنے تیرتھن ہندِس آبس برابر شوٗژ تہٕ پاک تہٕ امہِ آبہٕ شرٛان گرِتھ چھُ منوش گنیشہِ لوٗکس حاصِل کران۔ اتھ علاقس منز چھُ مشہوٗر نرسمہہ تیرتھ تہِ واقع۔

پُورانس منز چھُ واریاہَن دٕریاون ہندبن سنگمن ہُند تہِ ذِکر۔ چناب دٕریاوُک تہٕ توٗی ہُند سنگم چھُ خاصکر پاک تہٕ مُتبرک آمُت مانُنہٕ۔ توٗی ہُند آب چھُ سرٕد، گرٕم تہٕ چنابُک آب چھُ سرٕد، یِکھ تہٕ صاف مانُنہٕ آمُت۔ یِمن دٕریاوَن ہُند یوٗت گہرٕ تہٕ پوٗز ذِکر چھُ تیلی ممکِن ییلہِ امہِ پُورانُک لیکھن وول أتھی علاقس منز لسان بسان آسہِ ہے۔ دیوِکایہِ چھُ شیرسوارِ تہٕ چندربھاگایہِ (چناب) چھُ بتِس سوارِ۔ دیوکایہِ بٹھِس پٹھ چھُ بھوٗدھر (ویشنو) ہٕشرِ ووپاسنایہِ ہُند مشورٕ آمُت دِنہٕ۔ یِمہٕ ساریے کتھٕ چھِ ہأوِتھ دوان زِ ویشنو دھرموتر پُوران چھُ دُگر پرٛدیشس منزٕ ے لیکھنہٕ آمُت۔

دانہِ کینہ یِمن مختلف قسمن ہُند حوالہِ تہٕ پتہٕ اتھ فلسفس ہتی وابسطہٕ کینٛہہ شرح ییمہِ آیہِ اتھ پُورانس منز بیان چھِ کرنہٕ آمٕتی، تمو تلہٕ چھُ صاف ظأہر سپدان زِ یہِ پُوران چھُ جموں و کشمیر رِیاستکۍ پیداوار۔ یِمن نوقطن ہِندِس بناہَس پٹھ چھُ ڈاکٹر وِنٹرنِٹز، ڈاکٹر ہوٗگر تہٕ ڈاکٹر راجینٛدر پرٛساد ہزارا تہٕ باقی مشہوٗر اِنڈالوجی ہندی نقاد چھِ اتھ اَپہٕ پُورانس أتھی رِیاستس ہتی وابستہٕ کران۔

امہِ اَپہٕ پُورانٕچ تخلیق چھےٚ ژوٗرِمہ صدی پتہٕ تہٕ پانژِمہِ صدی آس

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

پاس مانِنہٕ یِوان۔ اتھ پُورانس منٛز چھِ وارِیاہ یوٗنانی لفظ مثلن ''ۂنگ''، ''سُنفا'' وغاَیرٕ لفظن ہُنٛد استعمال سَپُدمُت۔ موٗلستھان (مُلتان) چھُ سِری پوٗزا یہِ ہُنٛد مرکز آمُت گنٛزرنہٕ۔ یتھ پێٹھ ایرانی اثر چھُ ٹاکارٕ نظرِ گژھان۔ اتھ پُورانس منٛز درٕج پَروٗژوا، اُروشی تہٕ بھرت ہٕنٛز کتھایہِ ہٕنٛدِ ذِکرٕ ہتی چھُ باسان زِ اتھ پێٹھ چھُ مہاکوی کالہِ داسُن اثر ٹاکارٕ پاٗٹھی نظرِ گژھان۔ اتھ پُورانس پێٹھ چھُ گُپت راجیہ کالُک اثر تہٕ نظرِ گژھان تِکیازِ اتھ منٛز چھُنہٕ سمنٛدر پار سفرس پێٹھ کانٛہہ ٹھاکھ نظرِ گژھان۔ راز ہٕنٛدِس فوجس منٛز چھےٚ پیدل فوج بجایہِ گُری سوارَن زیادٕ اہمیتھ دِنہٕ آمٕژ۔ موٗرژ گری تہٕ نقش نِگاٗری چھِ اکھ خاص اہمیتھ تہٕ یمن وُسجار دِنٕکی وارِیاہ مُقام چھِ وبژھناونہٕ آمٕتی۔ بھگوان بُدھ چھُنہٕ دیو ملایی دَشہِ اوتارن منٛز شاٗمل کرنہٕ آمُت۔ پُورانس منٛز چھِ شکن تہٕ یوٗنَن ہُنٛد ذِکر مگر ہُنَن ہُنٛد چھُنہٕ کانٛہہ تہٕ ذِکر۔ یمہٕ سارِے کتھ چھےٚ اتھ پُورانس پاٗنژمہِ صدی آس پاس لیکھنہٕ آمُت آسنُک حوالہِ دِوان۔

ویشنو دھرموتر پُورانس چھِ ترٛے حِصہٕ۔ گوڈنِکس حِصس منٛز چھِ 269 باب (ادھیاے)۔ دوٚیمس حِصس منٛز چھِ 183 باب۔ ترٛیِیمس حِصس منٛز چھِ 355 باب۔ پُورانِکس شوٗروٗہَس منٛز چھُ شری کرشن سُنٛد زُر وجر ریوٗش ویشنو دھرمس مُطلِق زانکاٗری پرٛژھان یُتھ تِمس مارکانڈیہ ریوٗش چھُ جواب دِوان تہٕ امہِ حِصُک گوڈنیُک باب چھُ اَتھی کتھِ واش کڈان۔ دوٚیمہِ باب پێٹھٕ کٔہِمس بابس تام چھُ۔ یمہٕ بُتراٗژ ہُنٛد نموٗدار سَپدنُک، ویشنو سُنٛد وراہ اوتار پرٛاوُن تہٕ یتھ بُتراٗژ پێٹھ مختلف زُوَن تہٕ بَسن والین مختلف لوٗکن تہٕ سماجن ہُنٛد لسُن بسُن

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

بیٚترِ وکھناونہٕ آمُت۔ بٔہمہِ باب پیٹھٕ اکوٗنزاہ بابس تام چھُ کوشَل تہٕ ایودھیایہِ ہُند ذِکر کرنہٕ آمُت۔ اتھ منٛز چھِ بھارگو رام کتھایہِ ستیٚ وابسط واریاہ کہاٗنی وکھننہٕ آمٕژ۔ 52-65 بابس تام چھِ شنکر گیتا دٔرج یتھ منٛز شِو چھُ بھگوان ویشنوٗہَس پرٛم برہم زانٛنتھ پوٗزا کران۔ 72-106 بابن تام چھِ تارٛیخ، ساعت، تہٕ لگن بیٚترِ وچھٕ بأگرن کرنہٕ آمٕژ۔ أتھی حِصس منٛز چھِ دُژٕو ہنٛدٕ بن اولادن ویٚن تہٕ پرٛتھ ہنٛزن کہاٗنین ہُند ذِکر تہِ کرنہٕ آمُت۔ راز سگر تہٕ تٔمی ہنٛدی ذٔسی گنگایہِ ہُند سورگہٕ پیٹھٕ زمینہِ پیٹھ وسُن۔ پرٛوٗروا تہٕ اُروٗشی ہنٛز کہاٗنی مَدَھ، کیٹُب، دھُنٛدمار وغارٕ راکھسن ہنٛز کتھایہِ۔ دَکھشہِ، شِو تہٕ بھرتس ستیٚ وابسط کتھایہِ، ہنس گیتا، گنیشہٕ پوٗزا، نرسمہہ ہنٛز کتھا، کارتِکیہِ بٔھتہِ بیٚترِ ہنٛزٕ یٔژ توتایہِ چھِ اَمکی أہم حِصہٕ۔

دوٗیمس حِصس منٛز چھِ رازٕ ہنٛدی اصوٗل تہٕ حکومت کرنُک طور طریقہٕ آمُت وبٕژھناونہٕ۔ گوڈنِکس بابس منٛز چھُ وجرٕ ہنٛدِس پرٕژھنَس پیٹھ تس مارکانڈیہِ ریوٗش تمہٕ سارِے کتھٕ باوان یِمہٕ بھارگو رام جیٚن وُرن دِوتاہَس پرٕژھمٕژ آسہٕ تہٕ یِمہٕ تٔمی پُشکر رازس نِشہٕ بوٗزمٕژ آسہٕ۔ دوٗیمہِ اَدھیایہِ پیٹھٕ شیٚمس ادھیاس تام چھُ رازٕ ہنٛزِ أہمیژ، رازٕ ہنٛدی گوٗن، رازٕ سُنٛد چُناو، رازٕ ہنٛدی پوٗرٕ گرٕنی لایِق واعدٕ، ؤری یِک انتخاب، فوجس ستیٚ وابستہٕ ہُسیٚ تیٚن یہِ گُربن ہُند تذکرٕ تہِ چھُ أتھی حِصس منٛز۔ رِیاستکین لوٗکن ہنٛز ذِمہٕ وأری چھےٚ زِ تِم کرن رازٕ سُنٛد آو بھگت۔[1] پُورانس منٛز چھُ دٔرج زِ یتھ مُلکس نہٕ رازٕ آسہِ نہٕ، چھُ تتہِ کنیادان (لڑکی ہُند خانٛدر) سَپدان تہٕ نہٕ چھُ تتھہٕ دولَژ کانٛہہ مائے یا برکت

[1] ویشنو دھرموتر پُوران۔ 3-2-2-

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

آسان۔ سأری چھِ الگ الگ پٔنٕز قونٛون چلاوان لہٰذا چھُنہٕ تتہٕ دُنیاوِی پابندی یا مُری یادا ڈنجہِ روزان۔ یِہہ لۆکھ (عالمِ حیات) تہٕ پَرِ لۆکھ (عالمِ غیر) دونٕوٕنی پیٹھ چھُ شُباہ پادِ گژھان۔ تیٚمِس راجٕ سُند سأرِی احترام کرن تہٕ حُکم مانُن، چھُ گنہِ رِیاستس میلُن تیٚلی مُمکِن سَپدان ییٚلِہ تتہٕ کھو لۆکو واریاہ ثواب تہٕ نیک کامہِ انجام آسن دِژمژٕ۔ ییٚلِہ زَن راجٕ پانہٕ خودا پرست تہٕ مذہب پَرور آسہِ تیٚلی آسہِ تتھ رِیاستس منز پرتھ رنگہٕ پاپرجأیی۔ یِمہٕ کتھٕ چھےٚ ویشنو دھرموتر پُورانس منز درج۔[1]

اِنسانی تہذیبکہِ اِبتدا پیٹھٕ چھُ ہندوستانی گونماتو راجس تہٕ عام لۆکن درمیان تولُقن ہنٛز وبٕڑھنے وقتہٕ وقتہٕ گرمژٕ۔ امیُک حوالہٕ چھُ اَسہِ راج ترنگنی علاوٕ منوسمرتی، کوٹِلہ ارتھ شاسترس، نیتہِ واکیامرت بیٚترِ واریاہَن تصنیفن منز نظرِ گژھان۔[2] سانیٚو پُورانو تہِ چھُ یِمن کتھن کُن راجٕ سُند ظون وقتہٕ وقتہٕ پھیٖرُمت۔ منوسمرِتی منز چھُ صاف پأٹھی دَرج زِ ''سُہ کُس راجٕ یُس نہٕ عام لۆکن رَچھِ۔''[3] نیل متس منز چھِ یہِ کتھ تیتھے پأٹھی دَرج یتھٕ پأٹھی زَن یہِ ویشنو دھرموتر پُوران وأنی نقل چھےٚ گرمژٕ۔ ونان چھُ زِ راجٕ گژھِ مُجرِمن سزا دِنہٕ وِزِ نہٕ زیادِ سخت طبیعت آسُن نہَ گژھِ سُہ یِمن معاف کرن وول بنُن۔ نِظام سیاست گژھِ سُہ مقرر معیار سان ورتاوس اَنُن۔[4]

---

[1] ویشنو دھرموتر پُوران حِصہٕ II، اُدھیاے 2، شلوٗک 11,6,4۔ حِصہٕ II، اُدھیاے 3، شلوٗک 1-3,5-6۔

[2] راج ترنگنی، کلہن کِتاب I، (V) 358۔ کِتاب II، V 26۔ کِتاب VV, VII ۔ 2083, 2663, 211, 122, 48۔ منوسمرِتی باب V، شلوٗک 140، منوسمرِتی باب VII شلوٗک 11-3۔ کانڈٕ کیپہٕ نیتہٕ سار۔ باب V, IV 6-8, 15-19۔ نیتہٕ واکیامرت، باب V, VII 21۔

[3] منوسمرِتی باب V, VII 35 "Kim raaja yo na rakshiti"۔

4. Nogradando bhaved raaja Kshemet nacha kasyachit I
Kaaryet tathaa raajyan raajashaastropadeshatah II

Nilamata, v.,873.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

راژٕ ہٕنٛدٮ۪ن صِفتن ہُنٛد بیان چھُ پُورانس منٛز یِتھٕ کٔنِ کرنہٕ آمُت زِ رازس منٛز گژھن تِم سارٕی صِفت آسنہِ یِم اَکِس زِیزت اِنسانس منٛز آسان چھِ۔ سُہ گژھِ نٔرم طبیعت آسُن۔ بُتھِ تلہٕ گژھِ روبدار آسُن۔ آلڑھی گژھِنہٕ آسُن۔ کامٮ۪ن ہنٛز واقفیت گژھٮ۪س آسٕنہِ۔ مذہبک تہٕ پننہِ دھرمُک گژھٮ۪س پاس آسُن۔ سُہ گژھنہٕ کرٕدھی آسُن۔ جذبات گژھنٕس قوبُہَس منٛز آسنہِ۔ نظر گژھٮ۪س وٕسی آسنہِ۔ جُرت منٛد گژھِ آسُن تہٕ کتھ باتھ گژھِ ہمیشہِ اَسونہِ ہونٛجہِ کرُن۔ قابلہِ یِزت خانٛدانس ہٕتی گژھٮ۪س تولُق آسُن۔ عام لُکن گژھِ تس پٮ۪ٹھ پوٗر بھرٕسہٕ آسُن۔ سُہ گژھِ نہٕ قونوٗنٕچ خلاف ورزی کرن والٮ۪ن سزاے سخت دِنٛک مُستحق آسُن تہٕ نَہ گژھِ سُہ یِتھٮ۪ن لُکن قونوٗنہٕ نٮ۪بر تھاوٕنٕچ حمایت کرُن۔ تس گژھِ مکمل جاسوٗسی نظام آسُن تہٕ تِم گژھن رازس مُلکٕکٮ۪ن حالاتو نِشہٕ ہمیشہِ باخبر تھاوٕنی۔ اِنصاف ورتاونہٕ وِزِ گژھِ سُہ شٔترس تہٕ پٔترس کُنی نظر کرُن۔ رتھ سوار، گُری سوار، ۂستی سوارِ تہٕ تیر اندازی منٛز گژھِ سُہ ماہر آسُن۔ بڑٮ۪ن دوٚہَن پٮ۪ٹھ فاقہٕ درٕنس، پتھ تہٕ یگیہِ وغارٕ کرنس گژھٮ۪س روحجان آسُن۔ وٕستادن ہُنٛد گژھِ ٹوٹھ آسُن۔ وزیرن تہٕ صلاح کارن ہٕنٛدِ مشورٕ گژھِ حکومتھ چلاونس اہل آسُن تہٕ لڑٲیہِ منٛز گژھِنہٕ تھر پھیرنک عادی آسُن۔ حالاتو مُطابِق گژھِ پنٕنی فٲصلہٕ کرُن۔ تس منٛز گژھِ حلیمی، بُلند پروری، انسان شناسی آسنہِ۔ سُہ گژھِ بایزت نفرن یِزت دِنہٕ وول تہٕ قونوٗنٕچ خلاف ورزی کرن وٲلٮ۪س سزا دِنہٕ وول آسُن۔ عقلہِ کٲم ہٮ۪نہٕ وول تہٕ پنٕنی طاقتھ سمجھن وول تہٕ ورتاوس اَنٕن وول آسُن۔ یِمہٕ سارِیے خوٗبی گژھن رازس منٛز آسنہِ۔ یِمہٕ کتھ چھےٚ اتھ پُورانس منٛز درٕج۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

یتھ کُنی! کھ گوبہٕ کھور ماج پنہٕ نبن سارِنے عیشن تہٕ عشرتن لتھ دِتھ چھےٚ پنہٕ گرچ رأچھی کران تِتھے پأٹھی پزِ رازس تہٕ پنٕنی سارِی سوکھ تزٲوِتھ لکن ہنٛز رأچھی کرٕنی۔[1] راج ترنگی منز چھُ کلہن ونان : ''کوتاہ خوش نصیب چھُ سُہ راز یُس کالہٕ سارِسے پنہٕ نِس علاقس پایر دِتھ تہٕ پنہٕ نبن لۆکن اولادن ہنٛدی پأٹھی خوش تہٕ خوشحال وُچھتھ تہٕ سکون لٲبتھ راتس مٔژ ننٛدرِ ہُند لُطف چھِ تُلان۔''[2]

ییٚلہٕ تہٕ زانٛہہ رازِ مُصیبتس منز آسہِ تس چھِ رعایا تمہِ منز بچاو کران تہٕ پنہٕ نِس دھرمس پیٹھ پکن وأٲلِس رازس تہٕ پزِ پژھِ رعایا ہُند بچاو کرُن۔ کمینہٕ نوکرن تہٕ دوکھہٕ باز کارکُنن نِشہِ یم عام پأٹھی نظرن تل جان چھِ باسان تہٕ رازِ ہنٛدی ہردِلعزیز بنان، پزِ رازس یتھو شخصو نِشہِ بچاو کرُن۔[3] رازس پزِ یہ تہٕ دھیان دیُن زِ تمی ہنٛزو کمو کامو ستی چھِ عام لۆکھ خوش روزان تہٕ کتھ پیٹھ چھِ ناراض سپدان۔ رازس پزِ نہٕ تِتھی ہی فأصلہٕ کرِنی یتھ پیٹھ عام لۆکھ ناراض گژھن۔ تس پزِ تِتھے کامہِ کرنہٕ ییمہِ تسنٛز جأنی تہٕ بجر عام لۆکن منز ہُرراوَن۔[4]

نیہٕ کتھ چھےٚ ژیتس تھاوٕنی لایق زِ راج ترنگنی منز چھُ کلہن رازِ ہنٛدِ دوہ دِشہٕ کِس کارس منز تمہٕ سارِے کتھ مدِنظر تھاوان ییمہٕ زَن منوسمرتی تہٕ پُرانن تہٕ باقی سمہنایَن منز دَرج چھِ۔ أکِس جایہِ چھُ راجہ سُسل أکِس بجہِ ہنٛدِ حیثیت بیان دِوان زِ ''گنہِ تہٕ مُقدمس منز چھِ رحم کرنچ تیلی گُنجأیش ییٚلہِ

[1] ویشنو دھرموتر پُوران۔ حِصہٕ 2، أدھیاے 3، شلوک 1۔ حِصہٕ 2، أدھیاے 3، شلوک 7-2۔
[2] تِتھے ہے 23-22 ,2,61۔ تِتھے ہے 29-26 ,2, 61۔

3. Dhanyaste Prithveepaalaah, sukham ye nishi sherate I
Pauraan putraan iva purah sarvato veebshya nirvritaan II
Kalhan, Rajtarangini, Book II, v.,42.

[4] ویشنو دھرموتر پُوران۔ حِصہٕ 2، ادھیاے 3، شلوک 24 ,72-71۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(جِس) باسہِ زِ اَتُر کرُن والی ہِنِد دٔ ی چھُ غلطی سبب اَتُر سپُد مُت۔ مگر اگر تس باسہِ زِ پزر کھٹتھ تھاوُنہٕ پاتھ اپزیُک آوُلن چھُ پادِ یوان کرنہٕ تتہِ پزِ نہٕ کُنہِ قسمچ نرمی ورتاونہٕ ینٛز۔"[1] یتھۍ کُنز چھےٚ پُورانس منز راز ہنز ساریے دوہ دِنچ کامہِ قلم بنٛد آمژ کرنہٕ۔[2]

65 بابس منز چھُ شہزادن ہنز تألیم تہٕ تربیت مُتلِق بیان نظرِ گژھان۔ 150-145 بابس تام چھُ راز ہنِدبن ستَن شوبن ہُند ذِکر آمُت کرنہٕ۔ باب 157-158 ہَس منز چھُ راز ہنزِ دوہ دِشک کامہِ کارِچ وَکھنے کرنہٕ آمژ۔ بابس 175-176 س منز چھِ راز ہنزِ لڑایہِ مُتلِق مُہم جوٗیی تہٕ لڑاین ہُند ذِکر۔ خاص گرِتھ راج دھرمُک وبستار تہٕ اوٗصوٗل چھِ اتھ جِھس منز شأمِل تہٕ یتی چھُ باقی کتھ مثلن فنِ تأمیر، اصلاح سأزی، تیر اندأزی، دوا سأزی، رخ بدلاوُن، شریکِ حیات آسنُک دھرم پالُن، علاج نسوانی، باغوأنی، عِلمِ تفصیات، جانورن ہنز حکمت، زہرُک علاج، قواعِد زبان، فنِ لغت سأزی، پاک شاستر بیٚترِ وبرٛھناونہٕ آمژ۔

ترٛیمس جِھکس شوٗرہَس منز چھُ مارکانڈےیہ ریٚشس وَجر پرژھان زِ یتھ دُنیاہَس تہٕ یہمِہ پتہٕ کس عالمس منز کتھہٕ ہیکہِ اِنسان سوکھ پرٛاوِتھ۔ اتھ درجواب چھُ مارکانڈےیہِ ریوٗش ونان زِ: "دِوتاہَن پوٗزا تہٕ بڈبن دوہَن پیٹھ وزت بیٚترِ تھاوُنۍ۔" دِوتاہَن ہنز موٗرتی کرٛشہٕ گژھن آسنہِ اتھ باپتھ چھُ

1. Kalhan, Rajatarangini, Vol.VIII, v.,158.
2. Nilamata Purana, v.,837-911.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

''چتر سوٗترچ'' ذِکر آمژ کرنہٕ۔ وننہٕ چھُ آمُت زِ نژنُک عِلم زاننہٕ بغٲر ہیکہِ نہٕ مُرژگری ہُند عِلم آسِتھ۔ تہٕ نژنچ تالیم چھنہٕ توٚتام مکمل یوٚتام نہٕ سازُک عِلم آسہِ تہٕ سازُک رُح چھُ گوٗنُک عمل۔ لہٰذا چھُ گیوٗنُک عِلم سارِوے بژونہہ آسُن سبتھاہ ضوٗروٗری۔ امہِ پتہٕ چھُ سنسکرت پڑاکرِت، اپہ برنش تہٕ باقی تمہِ وقتچن دیسی زبانن منز مُروجہِ بأتن ہُند ذِکر آمُت کرنہٕ تہٕ پتہٕ ژھنڈن۔ النکارن رسن تہٕ راگن بیٚترِ ہُند حوالہٕ آمُت دِنہٕ۔

باب 17-31 ہَس تام چھُ مختلف نکڑ ڈراماہَن ہِنڈی قِسم آمتی لیکھنہٕ۔ ناٹکس منز کأم کرن والین کِرادارن ہِنڈی صِفت آمتی بیان کرنہٕ۔ امہِ پتہٕ چھِ رس تہٕ اداکأری منز مقصوٗد ہاو بھاو آمتی وکھناونہٕ۔ 32-33 بابس منز چھُ نژنہٕ کِہن مختلف طرزِ اداہَن پیٹھ سوچنہٕ سمجھنہٕ آمُت۔ باب 35-43 تام چھُ ''چترِ سوٗتر'' مُرژگری پیٹھ سوٗتر درج۔ باب 44-85 منز چھُ سنگ تراشی پیٹھ آمُت سوچنہٕ سَرنہٕ۔ باب 86-95 منز چھُ مندر بناونُک فنِ تأمیر درج۔ تمہِ پتہٕ چھُ موٗرتی ہنز تھاپناہ (تقرر) کرنُک ذِکر آمُت کرنہٕ۔ باب 226-342 ہَس تام چھِ ہنس گیتا وکھناونہٕ آمژ یٚیمیُک وارِیاہ حِصہٕ سمرِتی ادبہٕ منز چھُ آمُت ننہٕ۔ مختلف ذأژن تہٕ آشرمَن ہُند دھرم، کھیٚنی لایق چیز تہٕ نہٕ کھیٚنی لایق چیز۔ شوژر، توبہٕ (پڑایا چِتھ) یگیہِ، دان، راز سُند دھرم تہٕ وِوہار بیٚترِ کتھن تہٕ چھُ اتھ حِصس منز آمُت واش کڈنہٕ۔ آخرس پیٹھ چھِ تمہِ کینہہ کتھ درج یمو سِتی وِشنو بھگوانہٕ سُند اَثر چھُ اتھ تصنیفہِ پیٹھ نوٚن تہٕ ٹاکار گژھان۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

یتھ ءکنی چھُ ویشنو دھرموتر پُورانَن بڑ وٚنھے اکہِ عالمی تخلیقُک مُقام حاصِل کوٚرمُت۔ اُپنشد، مہابھارت، ناٹیہ شاستر، پاراشر، یاگیہ ولکہِ تہٕ منوسمرٔتیو منز چھِ مطلِق اقتباس کڈنہٕ یتہٕ اتھ منز آمتی یکجا کرنہٕ ییمہِ یتہٕ بترٲژ ہِندِ اِرتقائیک حوالہِ چھُ۔ جغرافیٲیی عمل تہٕ تألیم، جیوتش تہٕ خانداٗنی نام وٚترِ علاوٕ چھُ اتھ منز پوٗزایَن، شرادھن، وِیوہار، سِیاست، ثواب تہٕ گوناہ، توبہٕ، شرِیر وِگیان، علم طبیب، علم نفسیات، جانورن ہُند علاج، زہرن ہُند علاج، علاج نسوأنی، پاک شاستر، عِلم کیمیا، فنِ باغوانی، قواعدِ زُبان، فنِ لُغت سازی، عِلم عرؤض، فنِ خطابت، گیوٗن، ساز، نژُن، فنِ ڈرامہ، فنِ مُسورِی، سنگِ ترأشی، فنِ تأمیر بیٚترِ ہنرٕن وارِیاہَن کتھَن آمژ گیٚنہِ کڈنہٕ۔

سُتمہِ پتہٕ اُٹھمہِ صدی تام اوس ویشنو دھرموتر پُوران قابلِ اعتماد کِتأبی صوٗرتَس منز عوامَس بڑ وٚنھہ کُن آمُت۔ ڈاکٹر راجیندر چندر ہزارا چھِ متسیہ پُورانَس تہٕ ویشنو دھرموتر پُورانس تقوبلی مُطالعہٕ کرنہٕ یتہٕ یتھ نتیجس پتھ وٲتمُت زِ متسیہ پُورانک وارِیاہ حِصہٕ چھُ ویشنو دھرموتر پُورانہٕ منزٕ ے آمُت نِنہٕ۔ یتہٕ چھُ سیٚدمُت ثأبت زِ مشہوٗر سنسکرت نقاد تہٕ ڈرامانِگار بھامہ تہٕ ڈنڈی چھِ ویشنو دھرموتر پُوران کہِ آسنہٕ نِشہٕ واٗقِف اُسۍ مٕتۍ تہٕ تمو چھُ امہِ پُوراٗنکۍ کیٚنہہ اقتباس پننہٕ ن بن شاہکارن منز شأمِل کٔرمٕتۍ۔

البیروٗنی (کٲہم صدی) تہٕ چھُ امہِ پُورانک حوالہِ وارِیاہَن جایَن دِوان۔ وارِیاہو نقادَو، مضموٗن نِگارو تہٕ سمرٔتی ہِندو تصنیف کارو مشکن بھودیو،

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

وِگیانیشور، جیموٗت واہن، بلال سین، اَپرارک، ہلایُد، ہیمادرٔی، مادھو آچاریہ بیٚترِ مُصنِفو چھِ اَمہِ پُورانہٕ منٛزٕ اقتباس پنٕنین تصنیفن منٛز شأمِل کٔری متی۔ یِمہٕ سارے کتھٕ چھےٚ امہِ پُورانک قدیم آسُن تہٕ مشہوٗری ہنٛدی ضأمن۔ جموں و کشمیرٕکس جنوٗبی حصس منٛز لیکھنہٕ آمُت یہِ وِشال کاے ویشنو دھرموتر پُوران چھُ ہندوستأنی تہذیبہٕ باپتھ عالمی لوغت تصُور یِوان کرنہٕ۔

☆

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

واسُکی پُوران

پانژھ ہتھ تہٕ اکھ مِصرن پیٹھ مشتمل یہٕ موختصر تخلیق چھےٚ جموں وکشمیر رِیاستچہِ بھدرواہ علاقکین تیرتھن تہٕ مذہبی مقامن ہنز نِشاندہی کران۔ واسُکی ناگ چھُ بھدراوکاش (بھدرواہ) علاقُک سارِوے کھوتہٕ بوٚڈ دیوتا تہٕ اَمی سےٚ مُتلِق کتھَن ہُند واش کڈُن تہٕ ووٚنُن چھُ امہِ تخلیقہِ ہُند لُبہ لُباب۔ اَتھی اَندی پَکھی چھُ باقے سارے کتھہِ جوڑنہٕ آمُژ۔ شروٗعس منزٕ ے چھُ امہِ پُورانک تخلیق کارسوم دیو ونان زِ سُہ چھُ کشیرِ ہنٛدِ اکہِ حِصہِ بھدرواہ پیٹھ واسُکی سنٛدِ بیٹھالُک خول خطہٕ بیان کرُن یژھان۔ امہِ کنٕ تہٕ ہیکو اَسی اَتھ اکہِ خاص جایہِ یا مُقامُک اُپہ پُوران وَنِتھ۔

ڈاکٹر پرِتھم کرشن چھِ امہِ پُورانک لیکھن وول سوم مانان یمۍ مشہوٗر کتھا سرِت ساگر چھُ لیٖوکھمُت۔ دونٕوی تخلیقن ہُند تقوبلی مُطالےٚ یوٚت ہیکہِ اتھ کتھِ منز مددگار بنِتھ۔ اگر یم دوشوے کُنی چھِ تیلہِ ہیکہِ واسُکی پُورانک سےٚ تہٕ کہِم صدی اَسِتھ۔ مشہوٗر سنسکرت ڈرٛاما نِگار ہرشہِ سنٛدِ ڈرٛاما "ناگ ننٛدک" چھُ سوم دیو نہٕ اتھ تخلیقہِ پیٹھ واریاہ اثر نظرِ گژھان۔ شری ہرش اوس آچاریہ ابھنوگپت (1028-63 AD) سُند ہم اثر۔ امہِ کنٕ چھُ سوم دیو تہٕ کہمہِ صدی ہُندے گونماتھ مانٕنہٕ یِوان یمۍ یہٕ واسُکی ناوُک اُپہ پُوران لیٖوکھمُت چھُ۔

پُوراݨچ کتھا چھِ یتھہٕ پأٹھۍ:

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

جیموٗت کیتھ چھُ کلپ وزٕ کھشس[1] پوٚتر باپتھ وردان منگان تہٕ چھُ تَس جیموٗت واہن سنتان حاصِل سپدان۔ دُنیاہچ غُربت تہٕ مُفلسی دوٗر کرنہٕ باپتھ چھُ جیموٗت واہن کلپ گُلس زارٕ پارٕ کران تہٕ اتھ علاقس چھِ ژوپٲرۍ سونہٕ ورشُن گژھان۔ تَس٘ند اَمُن باسُن تہٕ پاپرجاۓلی چھَنہٕ تِس٘ندبن دُشمن برداشت گژھان تہٕ تِم چھِ اتھ علاقس پیٹھ حملہٕ گران۔ یہِ وُچھِتھ چھُ جیموٗت واہنَس وٲراگ پِوان تہٕ سُہ چھُ مألس لڑایہِ نِشہِ لوٚب رٹان۔ تِتھِ کِنۍ چھُ سُہ مول تہٕ مأج ہتھ ملیانَل[2] دیشس کُن ہجرت کران تہٕ تتی بسان۔ تتہِ چھِ اکھ ویدھیا دھر[3] لڑکی مَلیوٚتی تَس پیٹھ فرِیفتہٕ گژھان۔ ملے وٲتی ہُنٛد بوے مِتروسوٗ چھُ تس جأنی یار بنان۔ اکہِ دوہ چھُ سُہ (جیموٗت واہن) تَس پنٕنۍ ساٗرے پتٕمہِ زنٛچ کہأنی بوزٕناوان۔ ونان چھُس زِ پتیمِس زنمس منٛز اوس سُہ وَلبی ہِنٛدِس أکِس بڈِس باپأرۍ مہاگُنہٕ سُنٛد نیٚچو تہٕ ناو اوسُس وَسُدت۔ باپار کرنہِ دڑاو سُہ اکہِ دوہ زٲتِھس سفرس پیٹھ یِیتہٕ تَس ژوٗر سمکھییہِ تہٕ نیٖوکھ رٹِتھ۔ تِمن راہ زَنَن اوس سُہ چنٛڈی ماتایہِ برٛونٛہہ کنہِ قوربان گرُن مگر اکھ بھیل چنٛڈال چھُ أمِس یمو ژوٗرو نِشہٕ بچاوان تہٕ پنٕنِس رازس نِشہِ واتناوان۔ بھیل راز چھُ تَس شیر سوار سفید ژمہِ واجِنہِ لڑکی ستی زان کرِناوان۔ اَتیتھ چھُ کہأنی ژھین لگان دوٚیمہِ زنٛچ کہأنی ہُنٛد شوٗرُو چھُ تِمہِ واقع ستی شوٗرُو سپدان ییلہِ زَن پاروتی چھےٚ تَس پننہِ کمنڈلکہِ

---

[1] ایٚنٛدر رازٕ ہِنٛدِ باغک اکھ کُل۔ اتھ کُلس یہ منگو تہٕ چھُ تمی دَم حاضِر سپدان۔
[2] جنوبی ہندوستانک پہاڑی علاقہٕ ییتہٕ ژنٛدن وَن چھِ یسلہٕ آسان۔
[3] اکھ پری ذاتھ۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

پانہٕ ستی چھکہِ دِوان تہٕ تَس ہوش اَنان۔ جمۆت واہن چھُ گرُڈس ہَنا نداَمتُک صلاح دِوان۔ گرُڈ تہٕ ناگ چھِ پننہٕ پننہٕ گرن گژھان۔ گرُڈ چھُ بھگوان شنکرس ونان زِ جمۆت واہَنن اوس پنُن پان چھیپہٕ دِتھ ناگ بچاؤنچ کوٗشِش کرٕمٕژ تہٕ واسُکی ناگن چھےٚ تِمس پننِس علاقس منٛز جان خوٗمت کرنٕچ تہٕ راتھ راوٹ کرنٕچ یقین دِہانی کرٕمٕژ۔

امہِ پتہٕ چھِ پاٗنژن جاین ہنٛز نِشاندٕہی تہٕ وۄکھنے کرنہٕ آمٕژ ییتہٕ جمۆت واہَن سنٛزِ مہربأنی کِنی واسُکی ناگ چھُ روزان۔ یِمہٕ جایہٕ چھےٚ:

۱۔ کلنِگ دیشس منٛز وِندیاچلسن پٹھ

۲۔ کیلاش پَروتِکس تھوٚنٛگِس بدری ناتھس منٛز

۳۔ چترکوٗٹس منٛز

۴۔ وِتستا تہٕ سینٛدھِ ہِنٛدِس سنگمس پٹھ تہٕ

۵۔ بھدراشرمس منٛز

بھدراشرم کِنہِ تِمن تیرتھن ہُند تہٕ چھُ امہِ پتہٕ تذکرٕ یِم واسُکی ناگ سنٛزِ تیرتھ یاترایہِ دوران یِوان چھِ۔ کیلاش پربتس (کپلاس) چھُ واسُکی منڈل ناو آمُت دِنہٕ۔ کپلا، ہِمہٕ تویا، سِکتا، وزت شِلا، گرُڈاسن تہٕ واسُکی کُنڈ وغأرٕ چھِ واسُکی منڈل علاقٕکی تیرتھ۔ واسُکی منڈلکی پاک تہٕ پوترٕ ڈٕریاو چھِ بھاگیرٕتھی، جہانوی، منداکِنی، شویت گنگا، کھیشرگنگا، اَتُل گنگا، سرسوتی بیترِ۔ پوتر سنگمن منٛز چھِ اِپراؤتی، اَتُلا، گنگایہِ ہُند سنگم تہٕ بھاگی رتھی۔ شیاما ڈٕریاوَن ہُند سنگمُک خاص تذکرٕ۔ بھدراوکاش علاقٕکی خاص ڈٕریاو چھِ ہلوٗنا، نندا، ہنتھا،

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کالندی تہٕ ارنیہٕ کُماری۔ بھدرا دیوی سان بھدرا وکاشکس کوٚہ تیٖتھٲلس پٕٹھ چھُ نارٕٹک (نالٹھی) تۆنہِ چہِ جاییہِ وٕزتہٕ شِلا، بھدرِ شِلا، گھلیشورہ۔ نیٚرٕ ڈٕری یاوس پیٹھ چھِ پُشکر تیٖرتھ، کپلادیوی تہٕ بھدرادیوی وغارٕ تہٕ دٔیمہِ طرفہٕ پارستھانس (پٔرستانس) منٛز چھُ گاشٹھاہ تیٖرتھ۔

واسکی پُورانک خاص دیوتا چھُ واسکی ناگ مگر باقٕے دیوتاہَن تہٕ دیوین ہُند آدر تہٕ مان تہٕ چھُ آمُت جاییہِ جاییہِ کرنہٕ۔ گرُڈ ہِندِ ستاوٕ مۆجوٗب چھُ واسکی شِوس شَرن گژھان۔ شِو چھُ واسکی ناگس ستی پٔنُن گہرٕ سمبندھ ورتاوان واسکی کُنڈس (ناگس) شِو کُنڈٕے ناو کران۔ گنیش، پاروٗتی، نٔندی گن (شِوٕ سٕندی پاسبان)، ویشنو، لکشمی، گندرو، وِدھیادھر، لوٗک پال، ماترٕکایہٕ، یوٗگنی ییٚن بیٚترِ ہُند تذکرٕ تہٕ چھُ اتھ پُوارنس منٛز۔ دراصل چھُ یہٕ پُوران شِو تہٕ پاروتی ہٕنزِ کتھِ باتھِ ستی شوٗروٗ گژھان۔ اتھِ تُلتھ دیُن، فاقہٕ دٕژنی، پوٗزا پاٹھ کرُن، شرادھ ہاوُن تہٕ ہون بیٚترِ کرنک چھُ خاص مُقام آمُت وٕکھنہٕ۔ یتھ کٔنی چھُ یہٕ لوٗکٹ مُقأمی پُوران یا مہاتمیہ یتھ منٛز پٔژون بھدرٕواہ علاقُک علاقأیی دھرم چھُ آمُت جان پأٹھی وٕبژھناونہٕ تہٕ لمہٕ لِحازٕ چھُ یہٕ لمہِ علاقُک اکھ جان مولوٗمأتی اُپہ پُوران۔

☆

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

توٲریخی اَدب

سائنس توٲریخی اَدبس منز چھُ واریاہ تیُتھ تہٕ اَدب یُس سانہٕ بدٕقسمتی
ہِکنی اَسہِ تأنی ووتمت چھُنہٕ تہٕ یُس اَڈٕ وٕتی چھُ ختم سپُدمُت۔ اَمیُک اِشارٕ چھُ
کلہن پنٛڈتن تہٕ واریاہن جایَن کوٚرمُت۔ یمن تخلیقن ہُند نامہٕ نِشان تہٕ چھُنہٕ
اَسہِ تام وأتتھ ہیٛوٚکھمُت۔ کھیشمندر ہٕنزٕ وشیہٕ ترٕ ہو تخلیقو منزٕ چھےٚ اَسہِ تام صرف
ارداہ تخلیقہٕ وأتتھ ہیچھمٕژ، ییٚلہِ زَن باقٕے سارے ناوُٕد چھےٚ گمٕژ۔ توٲریخی اَدچ
یمہٕ تخلیقہٕ اَسہِ تام واتنہٕ بڑونٛہے چھےٚ ناوُٕد گامٕژ یمن منز چھےٚ یمہٕ کینٛہہ تذکرٕ
کرنہٕ لایق:

(۱) جلہن سٕنز لیچھمو سوم پال ولاس مہاکاویہ:

راز جے سمہا (1127-1156 AD) ہَس اُسی بڑٕ جان تعالقات
ہندوستانکین دور دراز رازن سٕتی۔ اتھ کتھِ چھِ کلہن پنٛڈتس علاوٕ منکھ تہٕ پنٛنس
شری کنٹھ چرِتس منز تذکرٕ کران۔ تسُند وَنُن چھِ زِ یژھِ ہِشہٕ محفلہِ آسہٕ تسٕندِس
بأے (النکار) ہٕندِس محل خانس منز لگان۔ النکار اوس جے سمہا سُند خاص وٕزیرٕ
جنگ وامن باپتھ تہٕ تسُند گفت چھُ زِ کنوج تہٕ کونکن تام دیٛشن ہندی گونماتھ تہٕ
سفیرٕ ییترِ اُسی یمن محفلِن منز شرکت کران۔[۱]

Anyah sa Suhalastena tato vandhyata Panditah I

Dooto Govindacandrsya Kaanikukbjasy bhoobujah II

۱۔ شری کنٹھ چرِت۔ باب XXV، شلوک 102۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کلہن سُند مول منکھ چھُ ہمہٕ صٔدی ہٕندِ اِبتدأیی دوژک اکھ باڑشیو فلسفی اوسُمت۔ یہٕ اوس راز جے سِمھا سٕندِ وقت (1127-1156 AD)۔ یم أسی ترٛے بأے۔ اَلنکار اوس شاہی خزانچی تہٕ پتہٕ نیتوو چیف جسٹِس۔ محکمہ صُلح و جنگک منتری (سندھِ وِگرٛہکا) تہٕ۔ پتہٕ دِژ رازن یہ جاے منکھس تہٕ یم کیٚنٛہہ اہم توآرٟیخی حوالہٕ چھِ وِکرٛمادیو چرتِ کِس أخری بابس (xviii) مَنٛز موجوٗد۔ منکھ سُند گفت چھُ زِ جل ہَن اوس راج پُری (راجوری) ہُند وزیر تہٕ تِمس أسی سرسوٚتی ہمیشہٕ وُٹھن پٹھ آسان تہٕ ہوٚٹ تہٕ اوسُس صاف تہٕ آواز سبٹھاہ مٔدر۔ یوسہٕ گوٚشٹھی اَلنکار سٕندِس محلس پٹھ کرنہٕ آیہٕ تتھ منٛز اوس کونکن تہٕ کنوج کیٚو دوٚیو گونماتو، تیج کنٹھ تہٕ سُلہن تہٕ جھہٕ نیوٚمُت۔ اتھ محفلہِ منٛز اوس جلہنؔ تہٕ مدوٗ۔ [۱] جہلن اوس لعہٕ علاوٕ عام لوٚکن ہُند شاعر تہٕ لکِن ہٕندِس ڈیپس پٹھ چھِ أمی کٔشیرِ ہٕندی جوان خراب تہٕ بد صِفتو نشہٕ دوٗر رٹنہٕ باپتھ "مگدھوپدیش" ناوِچ تخلیق تہٕ لیچھ مٕژ۔ یتھ کُن وُچھِتھ أمس پتہٕ واریاہو گونماتو پٕژھ ہشہٕ کوٚششہٕ جأری تھاوِمژ چھِ۔

راز اننت سُند دبہٕ دبہٕ اوس چمپا (چمبا) پیٚنٛیک راز شال کوٚرتِمی أزل تہٕ تختس بیٚہنوٚون أمس بدلہٕ پنٕنہٕ مرضی ہُند راز۔ یتھ کِنی أسی چمبا، داروابھسار، ترٛگرتہٕ (ہماچلک پہاڑی علاقہٕ یتھ منٛز جوٚمیک پہاڑی علاقہٕ تہٕ اوس شأمل اتھ أسی ترٛگرت وِنان)۔ [۲] تہٕ برتل (ورتل) راز أسی اننتس (AD1028-63) باج تاران۔ [۳] وِکرٛمانک دیوچرتہٕ کِس آغازس منٛزے چھُ بلہنؔ کٔشیرِ تہٕ کأشرِبن برٛہمنن ہٕنٛز عٔلم دوستی تہٕ خوبصورتی ہٕندی تأریف کران تہٕ کأشرِبن زنانن ہٕنٛز ثناخأنی کران۔ [۴]

---

[۱] کشمیر کا سنسکرت ساہتیہ کو یونگدان۔ ڈاکٹر وید کُماری صفہ 50۔ [۲] کلہن راج ترٛنگنی ترنگ VIII شلوک 3354۔ [۳] وِکرمانک دیو چرِت، منکھ، باب XVIII، شلوک 33-34,38۔ [۴] بلہن وکرٛمانکدیو چرِت باب XVIII، شلوک 8-1۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

لقاد رتنہٕ کنٹھن چھُ ممٹ سٕنزِ مشہوٗر تصنیف کاویہ پرکاشس پیٹھ تشریح کران ''سار سمُچے'' ناوٕ کِتابہِ منز جلہن سٕنزِ تخلیق سوم پال وِلاسُک اکھ شار قلم بند کوٚرمُت یُس اُمِس بڈِ پایہِ شاعر سٕنزِ شاعرانہٕ تحیلُک قد چھُ ٹاکارٕ ہاوِتھ دیوان۔ شارُک ترجمہٕ چھُ یِتھٕ کٕنۍ :

''ژٔندرمہٕ سٕنز موٗرت تہٕ شاعر سُند شار۔ دوشوَے چھِ سبتھاہ راحت بخشن واٚلۍ اٚستھ تہِ سوبھاوٕ کٕنۍ ہچہِ وتہِ پکِتھ تہِ ایشورس (مہادیو، راز)، یم دوشوے پٔننس ڈیکس پیٹھ جاے کران تہٕ یہنٛدِ میٹھِ آبہِ حیاتکہِ رسُک ہز ٹلان۔''[1]

رٔتنہٕ کنٹھ سٕنز چھیےٚ یِتہِ راے زِ راجانک رُیکن چھےٚ جلہن سٕنزِ ''سُتتہِ کُسما بجلی'' ناوٕ شِوٕ سٕنز ستوتی پیٹھ تشرح تہِ لیچھ مٕژ تہٕ شاید چھےٚ یہِ سوے ''النکار اُنسارِنی'' ناوٕچ تخلیق یٚمیُک تزکرِ جیرتھن چھُ کوٚرمُت۔ یہِ اوس کلیان ''کلہن'' سُند شاگرد۔ راجوری ہٕندِس راز سنگرام پالٕ تہٕ سوم پالس اوس جلہن سُند آشرٕ ے۔ کلہنن چھِ راچپوری ہٕند بن راجن ہٕنز کم کینٛژھا توٲریخ بیان کٔرمٕژ۔ اگر جلہن سٕنز یہِ تخلیق اَسہِ تام آسہے واتمٕژ، یہِ سپدِ ہے راجوری ہٕندِ توٲریخُک سارِوے کھوتہٕ اہم دستاویز ثابت۔[2]

---

1. Marga nisargadavalambya vaktram sudha rasaugham madhuram vamanteem I
Chandree cha moorttih kavitushcha sookhtirna dhaaryate moordhani neshvorena II
Ext. Saara Samuchaya by Ratna Kantha.

2. کلہن راج ترنگنی۔ کِتاب 8، شلوک 621۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(۲) کلھن سٕنز تخلیق جے سمہا بھُیدے مہا کاویہ:

یہِ چھُ باسان توأریخی لیہازٕ آسہِ ہے اکھ اہم تخلیق یوسہٕ راج ترنگنی ہنٛدی مُصنف کلھن راج ترنگنی لیکھنہٕ وِزِ لرِ لوٚر لیچھ ہُنٛز اُس۔ اَمیُک تزکرٕ چھُ سارِ سیٚجے ناوٕی کاویہِ پرٛکاشس پیٹھ تبصر لیکھن وألی گونماتن رتنہٕ کنٹھن تبصرس دوران کوٚرمُت۔ شاید ما آسہِ ہے کلھن پنڈِت رازٕ سُسلہٕ سٕنڈِس نچوٚس جے سمہا سٕنڈِ ترٛوٚہن وٕری یَن رازٕ بٔنتھ یہِ باگ ڈور سمبھالنس پیٹھ مُتأثر گوٚمُت تہٕ اَمی ما آسہے تٔمی سٕنڈِس دورس مُتلِق تٔمی اکھ الگ تخلیق لیکھنُک اِرادٕ کوٚرمُت۔

مہشور نقاد رتنہٕ کنٹھن چھُ کاویہِ پرٛکاش پیٹھ تبصرٕ کران امہِ منٛزٕ اکہِ تذکرُک حوالہٕ دیٚتمُت یمہِ کِنہ باسان چھُ زِ یہِ تخلیق ہیکہِ ہے واریاہ گوشہِ گاشرأوِتھ یِم ازتانی تہٕ اتھ دورس مُتلِق پوٗرٕ پوٗر گاش چھنہٕ ترٛاوان۔[1]

(۳) شنکُک سٕنز تخلیق بھُونہٕ ابھیُدے مہا کاویہ:

امہِ توأریخی مہا کاویُک ذِکر چھُ کلھن پنڈتن پننہِ تخلیق راج ترنگی منٛز کوٚرمُت۔[2] شنکُک چھُ اتھ تخلیقہِ منٛز دون بایَن ممہٕ تہٕ اُتپلس درمیان لڑائیہِ ہُنٛد ذِکر کران۔ ممہٕ تہٕ اُتپل چھِ آسان للتا دِتیہ (699-736 AD) سٕنڈِس نچوٚس

1. Bhoobritpadam Parvata sheshamaaseet tasthau vidhaveva cha raja shalbdah I
Na vaahinee naatha kathasamudraat anyatra tasminnripatau babhoova II
Ext. Sara Samuchaya by Ratna Kantha.

2. Altha mama othpalakayor udboot daaruno ranah I
Rudra pravaaha uatraaseet Vitastaa Subhatair hataih II
Kavir budhamanah Sindhu Shashaanka Shankukaa bhidha I
Yam uddishya karot kaavyam bhuvanaabhyudaya bhidham II
Kalhana Raajatarangini, Book IV, vv.,704,705.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

چمپٹس مام۔ چمپٹ اوس للتا دتیہ سٕنز ماشوقہِ ہُند نچُو۔ اُتپل چھُ وجہٕ دِتیہ (للتا دِتیہ) سٕندِس زُرِس سنگرام پیڑ دومَس (794-801) کٔشیرِ ہنٛدِس تختس پیٹھ بیٚہناوُن یژھان۔ اُتپل چھُ اتھ برخلاف أجیت پیڈس، یُس تمہِ ساتہٕ لۄک چھُ آسان، تختس پیٹھ بیٚہناوُن یژھان۔ یتہٕ پٕتہٕ چھِ لڑأے ووتھان واریاہَس کالس چھِ لڑایہِ منٛز اکھ أکی سٕنٛز برتری روزان تہٕ کٔشیرِ ہنٛدی راز بدلان روزان۔ أخر کار چھُ یِم پٔنٛنٕس بیٚنتھرس مارناوان تہٕ چھِ کٔشیرِ پیٹھ أجیت پیڈس تھاوان (813-50 AD)۔ یہِ چھُ کٔشیرِ ہنٛز تؤاریخہٕ باپتھ سارِوے کھوتہٕ بۄڈ تہٕ سنگین سِیاہ دور آسان۔

کیٚنٛہہ لۄکھ چھِ یتہٕ مانان زِ شاید ما اوس "بھُونا بُیدے" ناوچہِ امہِ تخلیقہِ ہُند مُصنِف شنکُک بھرت مُنی سٕندِ ناٹیہ شاسترک تنقید نِگار۔ تکیازِ ممٹن چھُ کاویہ پرٛکاش منٛز ذِکر کوٚرمُت زِ "ناٹکس منٛز قیاس آرأیی ہُند" مُقام چھُ اَدبس شنکُکن دیُت۔

اگر شنکُکٕنٛز یہِ تخلیق اَسہِ تانٛ آسہِ ہے وأتمٕژ نٔومہِ صدی ہنٛدی أخری نِصف حِصس دوران یُس ظُلمُک تہٕ جبرُک دور کٔشیرِ ہنٛدِس سِیأسی ماحولس نال وٚلتھ اوس، ما آسہِ ہے زیادٕ جان پأٹھی وبرٕھنأوِتھ اَسہِ تام ووٚتمٕت۔

☆

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

وِکرٛمانک دیوٕ چرِت[1]

یہِ چھُ اردٲہَن بابن پٮ۪ٹھ مشتمل مشہوٗر توٲریخی مہاکاویہ۔ اتھ منٛز چھُ دَکھِن دیشچہِ کلیان رِیاستکس چالوٗکیہِ راژٕ وِکرٛما دیتیہ شیشٔم تِربھُوَن مل (1076-1127 AD) سُند اوحال دٔرج۔ یتھ گٔنز چھُ امہِ وقتچہٕ توٲریخَن ہنٛز سَند دون رِیاستن درمیان مُقابلہٕ کٔرِتھ زیادٕ مستند بنان۔ امہِ تخلیقہِ ہنٛدِس اردٲہمس بابَس منٛز چھُ بِلہنَن پانَس مُتلِق زانکٲری فراہم کٔرمٕژ یوسہٕ عام کٔشیرِ ہنٛدبن گونماتن ہنٛدِ رٔوشہِ ڈٔلِتھ کتھاہ چھےٚ۔ وارِیاہ کم گونماتھ چھِ کٔشیرِ ہنٛدی تِم یمو پانَس مُطلِق اوحال پننَن تخلیقن منٛز دٔرج چھُ کوٗرمُت۔ شاید چھُ امیُک وجہہ یہِ زِ یہِ تخلیق چھےٚ ٲس کٔشیرِ نیبرٕ لیچھمٕژ لہٰذا اما آسبس پرجلیہِ ہنٛدبن موہلکَن ہُنٛد اثر پیومُت۔

کٔشیرِ ہنٛدِس مشہوٗر نگر پرورپُرس نٔزدیک (پاندرٮ۪ٹھن) اوس یہِ کھون مُش (کھونموٗہ) گامُک روزن وول کوشک گُتھٕر تھاوَن وول بژاہمَن۔ مٲلِس اوسُس جیشٹھ کلش ناویُس وِیا کرن شاسترُک مہا پنٛڈت اوس یِوان مانٛنہٕ، یہِنٛدِس آنٛگنس منٛز اوس ہمیشہِ گونماتن ہُنٛد مالکہٕ آسان یِم اور مہاباشس (گرٛامر) پٮ۪ٹھ اَمی سُند ترجمہٕ تہٕ تشریح بوزنہٕ باپتھ اتہٕ سمان اَسی۔ یتھی ہےٚ تٲلیمی ماحولس منٛز اوس بِلہنَن پرتھیومُت تہٕ بڈیومُت۔ سُہ اوس لۄکہٕ پانہٕ پٮ۪ٹھےٚ سبٹھاہ تیز دِماغ۔ تٔمی چھُ پانہٕ امہِ کتھِ ہُنٛد اِنکشاف کوٗرمُت زِ یہِ کیٛنژھا لۄکھ

---

[1] اتھ مہاکاوِس پٮ۪ٹھ چھِ تشریح تہٕ ترجمہٕ شِوناتھ شاستری، بھرٛدواجن کوٗرمُت تہٕ وارانسی پٮ۪ٹھ 1964 ہَس منٛز شایع کوٗرمُت۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

بڈِتھ تہٕ جوان سپدِتھ اَسی ہیٚچھنہٕ باپتھ جایہِ جایہِ پھیران سُہ سورُے عِلم اوس اَمی لۆچہِ وُمرِ منٛزے پوٚرمُت۔ یمن ہُند عکس تِسنٛدِس منکِس اَنس پیٹھ اوس تیٚوت زیادٕ زِ کانٛہہ تہٕ گونماتھ ہیکہِ ہے نہٕ تتھ مقابلہٕ کٔرِتھ۔ وِکرمانکہِ دیوکس آغازس منٛز چھُ بلہن یہ کتھِ پانہٕ تہٕ تسلیم کران زِ تھدِ پاپچ شاعری تہٕ کونگ چھِ پانٛونٛ سکھ بأے۔ یتھ کنٛز نہٕ شاردا (سرسوٚتی دیوی) ہنٛدِ آشیرواد ورأے جان شاعری چھِ ممکِن تتھے کنٛز چھُنہٕ شاردا دیشہِ (کشمیر) بغأر ییٚتہِ کُنہِ کونگ آسُن تہٕ ممکِن۔[1] بلہن ہنٛدِ زبنہٕ وِزِ اوس کٔشیرِ پیٹھ راز انت (AD 1028-63) راج کران۔ انت سپُد نہٕ ریاستُک نِظام سمبھالنس منٛز کامیاب۔ سُہ روٗد دوہے لالچی وزیرن ہنٛدِس ڈیپس پیٹھ۔ أخرس گو یہ زنانہٕ کتھ۔ سۆرِیہ متی آشنہِ مانٛنوو یہ زِ کلش بیٚہناون تختس۔ یہ اُس أمی سنٛز أخری غلطی تہٕ یتھ کنٛز بنیوٚ کلش (AD 1063-89) رازٕ تہٕ گیہ کٔشیرِ ہنٛدی حالات زیادے خراب تِکیازِ اَتی پیٹھ سپز خانہ جنگی شوٚروٗ۔ شاید اوس یوٚہے وجہہ زِ بلہن ژوٗل پننٛز ریاست تڑاوِتھ تہٕ ووت کونکن دیش ییٚتہِ تمس رازٕ وِکرمانک دیون پناہ دِژ۔[2]

وِکرماتک دیونہٕ تصنیفہٕ مُطلق چھےٚ زٕ رایہِ۔ اَمہِ کس وقتس مُطلق چھےٚ اندروٗنی تہٕ خارجی شہاژ گواہ زِ یہ چھےٚ کُمہِ صدی ہنٛز تخلیق یوسہٕ AD 1050 پتہٕ تہٕ AD 1088 بڑونٛہہ بڑونٛہہ چھےٚ آمٕژ لیکھنہٕ۔ اَمہِ تصنیفہِ ہُند دیباچہِ لیکھان چھُ پروفیسر بہلولر تصدیق کران زِ از بڑونٛہہ ساس وٕری اوس کٔشیرِ ہنٛدِس پوشاکس تہٕ پلو سازی پیٹھ تہٕ سِکہِ سازی پیٹھ دکھنی ہندوستانُک اثر ہیوٚتمت

1. Sahodaraah Kumakuma Kesaraanaam bhawanti noonam kavith vilaase I
Na shaaradaa desham apaasya drishtah teshah yad anytra maya prarohah II
Vikramkadevacharita, s.,1, v.,21.
2. Cunningham A., Coins of Medival India, Year 1894, p.,39, Plate V, pp.,22-23.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

پیٹھان یِس اسہِ ناکارٕ پأٹھۍ اتھ دورس منزٕ ے چھُ نظر گژھان۔

کٲشیر نیرتھ گو بِلہن سارِوے بڑونہہ متھرا۔ تتہِ اَسۍ سأری گونماتھ یکجا گمژ کٲشیر ہِندِس عالمَس نِشہِ فٲیض حأصِل کرنہٕ باپتھ۔ پتہٕ رۆوٕ یِم کینہہ کالس ورنداوَن۔ تتہِ پتھ گیہِ کنوج، پریاگ تہٕ وارانسی۔ کینہہ کالس یِمن جاین ٹھہرِتھ ووت سُہ ڈاہل دیشس۔ اَتِکۍ راجٕ کرنٔن کوٚر أمِس سِتھاہ آدر تہٕ تعظیم۔ اتہِ ہارنوو أمۍ گنگادر ناوٕک براہمن تہٕ أمِس راجٕ سُند وٕزیر دھرم شاستر تہٕ ادبی بحثس منزٕ تہٕ سکھریوو یہِ پتہٕ راجٕ بھوج سِنزِ نگری دھارا کُن۔ راجٕ بھوج اوس أتھۍ وقتس دوران فوت سپدمُت لہٰذا ٹھہریو نہٕ اَتہِ زیادٕ کالس تہٕ دژاو گُجراتکس اَنہلواڑ نگرس کُن۔ اَتہِ اوس کرن دیوٕ تریلوکہِ مل ناوٕک راجٕ راج کران۔ بِلہن گو اَتِکِین لۄکن ہُند ورتاو وُچھِتھ سکھ دِل ملوٗل تہٕ دژاو یہِ سومناتھ تہٕ رامیشور یاترٕ لِیہِ پتھ تہٕ ووت چالوٗکیہ راجٕ وِکرمانک دیوٕ شَشٹھم سِنزِ راجدھانی کلیانِ نگرٕ کُن اَتہِ کوٚرُکھ أمِس کٲفی آدرستکار تہٕ یِتھٕ کٔنۍ بنوو وِکرمانک دیوٕ بِلہن سُند آشرٕ ے داتا تہٕ أمۍ ہیۆ راجس مُتلِق لیۆکھ أمۍ وِکرمانک دیوٕ چرِت تہٕ سپد أمۍ سِندِس راجٕ دربارس منزٕ شأمِل وٕزیر۔ أتھۍ وقتس دوران یۆز أمۍ زِ کٲشیرِ پتھ چھُ ہرش دیوٕ (AD 1089-1101) سِندِ دورِ حکوٗمتکۍ حالات سُدرٕیمتۍ۔ تِمۍ أسۍ طرفاتو پتھ گونماتھ سوٚمرأوۍمتۍ تہٕ تِمن حوصلہٕ افزأیی کرمٕژ۔ دپان تُسند یہِ فٲیض اوس بلہنس تہٕ حأصِل یۆدوَے سُہ حالاتو کِنۍ مُلک بدر اوس گومُت۔ کلہنٔن چھِ راج ترنگنی منزٕ امہِ کتھِ ہُند اِنکشاف کوٚرمُت۔[1]

---

1. Kashmeerebhyo viniryantam rajye Kalasha bhoopat I
Vidhyapatim yam Karnaatashachakre Paramandi bhoopatih II
Kalhana Rajatarangini, Book VII, v.,935.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

اَمہِ تلہٕ چھُ صاف ننان زِ بِلہنؔ چھُ تمہِ ساتہٕ کٔشیرِ منٛز دڑامُت ییٚلہِ زَن کلش اوس تخٕتس پٮ۪ٹھ مگر راج اوس کران اننت، کلشہِ سُنٛد مول۔ یم دوشوٕے سَپدی نہٕ ہردِل عزیز راژٕ ثابت تِلکیاژِ مأرٕلس، گوٚبرس تہٕ مہارأنی سوٚرِیہِ متؔی درمیان اوس نہٕ کانٛہہ تال میل۔ ییمہِ کِنٛی حالاتھ دوہ پتہٕ دوہ گٔیہ بدتر سپدان تہٕ چھیکرس گٔرتمو کلشہِ ہِنٛدِس بدظون بننس پٮ۪ٹھ سَنہٕ 1081ٕ منٛز خودکٔشی تہٕ ہتھٕ کِنٛی گو کٔشیرِ ہُنٛد تخت أندرؤنی رسہِ کٔشی نِشہِ آزاد تہٕ کلش بنیوو کٔشیرِ ہُنٛد خودمُختار راژٕ۔

کلشس پتہٕ آو راژٕ ہرش (AD 1089-1111) تہٕ تٔمی ہِنٛزِ عِلم دوستی تہٕ عالِمن، گونماتن تہٕ شاعرن قدر کرنٕچ شٲچھ وأژ چالوٗکیہِ دیٚشس تام ییٚتہٕ تژ بھُون ملا وِکرما دِتیا پَرماڈی اوس راج کران تہٕ یُس بِلہنؔ سُنٛد پیروکار اوس۔ حالانکہِ تٔمی اوس بِلہنس کأفی عزت بخشٕمٕت دربارس منٛز۔ راژٕ ہِنٛدِ پتہٕ اوس یا تہٕ بِلہنؔ سُنٛد شأہی پرنٛدٕ آسان یا پأرِتھ ہوٚس آسان۔ مگر توٚ پَتہٕ تہٕ اَس تَس یہٕ سأرٕے شان شوقت گرٕکس یِژَس نِش سبٕٹھاہ کمتر باسان۔ امہِ کتھِ ہُنٛد انکشاف چھُ کلہن راج ترنگنی منٛز کران۔[1] مشہوٗر محقق بہلوٗلر چھُ مانان زِ بِلہنؔ دڑاو کٔشیرِ پٮ۪ٹھ (1063-65)ٕ درمیان تہٕ تٔمی آسہِ 1085ٕ یَس درمیان یا امہِ پتہٕ پہن وِکرمانک دیو چرِت لیٚوکھمُت تِلکیاژِ وِکرمادیوس تہٕ جے سنگھس یُس جنگ 1085ٕ یَس منٛز سَپُد تمیُک ذِکر چھُ اتھ چرِتس منٛز۔ امہِ تلہٕ تہٕ ہرش ہِنٛدِ راجُک ذِکر آسنہٕ تلہٕ تہٕ چھُ باسان یہِ چرِت چھُ أمی وٕری زٕوٕری پتےٚ شوٚروٗ کوٚرمُت۔

1. Tyaginam Harsha Devam sa shrutva sukavibhaandhavam I
Bilhano vanchanaam menevibhootim taavateemapi II
Kalhana Pandit, Rajatarangini, Book VII, v.,937.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

وِکرمانکٕ دیو چرِت چھُ ارداہَن بابن پٮ۪ٹھ مشتمل تۄاریخی رزمیہٕ (مہاکاویہٕ) یتھ منٛز چالوٗکیہ خانداٮ۪نکِس راز آہومَل تہٕ تٔمسٕندِس نیچوِس وِکرٕما دِتیہ شیشم سُنٛد اوحال دٔرِج چھُ۔ گوڈنِکِس بابَس منٛز چھُ دُعاییہٕ خوش آمدید یتہٕ صحی تہٕ پَزِ شاعری ہنٛدِ تاریف کرنہٕ پتہٕ چالوٗکیہ خانداٮ۪نکِ خُدا داد ماٮ۪جرٕک اِبتدا بیان کرنہٕ آمُت چھُ۔ پتہٕ چھُ آہومَل سٕندِ بن گونٕہن تہٕ تخلاچ وبتارٕ سان وۄکھنَے آمٕژ کرنہٕ۔ دوٚیِمِس بابَس انٛدر چھُ کلیان رِیاسچ تہٕ نگرِچ خوٗبصورتی تہٕ حُسنچ نِشاندہی کرنہٕ آمٕژ۔ بھگوان شِوَن اَسی آہومَلَس ترٛے سنتان بخشِمتی۔ سومیشوٚر، وِکرٕما دِتیہ تہٕ جے سِمہَ۔ یہِ چھُ دوٚیِمِس حِصس منٛز دٔرِج۔ ترٛیِمِس بابَس منٛز چھُ مول مٔنٛزِمِس نیچوِس یوراجٕ (وٲرِث تخت) بناوٕنچ خاہش ظاہر کران مگر سُہ چھُ مٲنِس یہِ عہد بڈِس بٲیِس سومیشوٚرس دِنٕک مشوٗرٕ دِوان۔ مٲلی ہنٛزٕ تہٕ بٲے سُنٛد حُکم مٲنِتھ چھُ سُہ مالوا دیشکِس رازس شکست دِوان۔ بنٛگال تہٕ آسام کِہن رازن پٮ۪ٹھ چھُ پٔٹھوٗلی جماوان۔ ژوٗرِمِس بابَس منٛز چھُ وِکرٕمہٕ سٕندِ فوجہِ دٔسی دژاوِڈ رازس شِکست دِنٕک تذکرٕ دٔرِج۔ یٔیمہِ ساتہٕ سُہ عالمی فتح کہِ سِلسِلہٕ باپتھ نیرٕن وول اوس تس وٲژ یہِ خبر زِ تٔمسٕندِس مٲلِس رازٕ اہومَلَس اوس جلاوِ بُخار (داہہ زوٚر) تہٕ تٔمی کہِ جلاوٕ کِنز ژاو سُہ تنٛگہٕ بٔدرلیہِ ہنٛدِس دٔریاوس منٛز تہٕ کٔرن جل سمادھی اختیار تہٕ ترٛاوِنی پرٛان۔ سُہ چھُ بڈِس بٲیِس مدتہٕ باپتھ تہٕ تس تختس پٮ۪ٹھ بِہناونہٕ خاطرٕ کلیان نگری یِوان۔ مگر کیٛنہہ دوہ گوٚژھِتھ چھُ سُہ کلیان نگری ترٛاوان تہٕ لوٚکٕٹِس بٲیِس جے سِمہَس پانَس ستی ہیتھ جنوٗبی علاقس کُن ژلان۔ سومیشوٚرٕنی فوجی چھُ تِمن پتہٕ لاران مگر یِم دوشوَے

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

بارٕنی چھُ تمن فوجین شِکست دِوان۔ پانٔژِمس بابَس منز چھُ چول راژ راجیندر پننہِ کوٗرِ چندرلیکھایہِ ہُند خاندر وِکرمَس ستی کرنٕچ خاہش ہُند اِظہار کران یہِ رشتہٕ چھُ وِکرم مانان۔ شیٚمس بابَس منز چھُ وِکرٕم ہندِ خاندرُک وبستارٕ سان بیان درٕج۔ کینٛہہ کال گژھِتھ چھُ چول راژ وپر راجیندر سُند سورگہٕ واس سپدان۔ وِکرٕم چھُ راج کُمار اِدراج راجیندرس مالی ہندِس تختس پٮ۪ٹھ بیٛہناوان۔ مگر جلدٕے چھُ وینگ دیشٕک راژ اَمِس ماران تہٕ اَمی ہندِس سلطنتس پٮ۪ٹھ قبضہٕ کران۔ سُہ چھُ کلیان دیشکِس راژس سومیشورس ستی ژوٕے کران تہٕ یکہٕ وٹہٕ میلتھ وِکرمَس پٮ۪ٹھ حملہٕ کرنٕچ سازِش کران۔ وِکرم چھُنہٕ یَوہان باٗیس ستی لڑاٗے کرٕنی مگر بھگوان شِو چھُ تس ظالمَس خلاف تلوار تُلنہٕ خاطرٕ ونان۔ اَمہِ کتھِ ستی چھُ سُہ سومیشورس تہٕ وینگ راژس خلاف اعلانِ جنگ کران تہٕ تمن دوشوٕنی شکست دِتھ باٗیس سومیشورس پَنُن راج واپس کرنک اِرادٕ کران۔ مگر تس چھُ بھگوان شِو بیٛیہٕ یہِ کرنَس پٮ۪ٹھ ٹھاکھ کران یہِ وَنِتھ زِ ظالمَس ظُلم کرنہٕ نِشہٕ دوٗر تھاونہٕ باپتھ چھِ تس سزا دِیُن ضروٗری۔ سَتِمس بابَس منز چھُ وِکرٕم تاج پوشی پتہٕ کلیان نگرس منز داخل سپدان۔ وَکھ چھُ سونتہٕ کال آسان سُنٛزِ جہِ پھُلیہِ ستی چھِ بُتراتھ زنتہٕ کونگس منز رنگنہٕ آمٕژ آسان۔ بِلہن چھُ سونتس اَکس شہر خوار بچہِ ہنٛز مُشابہتھ دِوان بیان کران۔

"کھِٹھکار ژٕلی تھٕے آو سونتھ اَکس زٕیلہِ شُری ہندی پاٹھی۔ زمینہِ پٮ۪ٹھ سفید ونٛشی پوشن، تُلسی تہٕ باتٕے سونتہٕ راٹھدار پوشہِ دوپھن چھِ پوشہِ ٹوٗری دژاٗمتی زنتہٕ چھُ وُڈرن ہندِس ہلمس منز گنڈٕنس اَمِس سونتہٕ شُری (وستہٕ) ہنٛزٕ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

سوٗندر تہٕ تازٕ نموٗدار سپزٕ مژ دَنٛد مالہٕ زنتہٕ وَن دیوی ہنٛدِ اَسنہٕ موٗجوٗب پوٗش ہی
سفید دَنٛد نظرِ چھِ گژھان۔ اَمِس سوٗنتہٕ شُرِس چھُ جنوٗب پیٹھٕ یِنہٕ وول (شیٖر
گرم) ہَوا زنتہٕ بوسہٕ گران۔ زٔمینہِ پیٹھ پیٛمتین پوشن ہنٛدِس وِیرِس پیٹھ بۄمبرن
ہُنٛد وُڈو کرنہٕ ستی یِم نِشان بنان چھِ، زنتہٕ چھُ یہِ لۄکُ شُر ''وَسنت'' زٔمینہِ ہنٛزِ
مَشکہِ پیٹھ ماذٕ بۄمبرن ہنٛزن زنٛگن قلم بناوِتھ پوشن ہنٛدِ وِیرچہِ میلہِ ستی اَچھر
لیکھان۔ طِفلہٕ وسنت اوس اتھ بالہٕ دامنَس پھیران، کھِکھرِ ماران تہٕ گاہے گُلن
کھسان۔ گُنہِ پتُن پان گردِ منٛز لِتھناوان تہٕ گُنہِ یمن جنٛگلی زَنٛڈن ہنٛدبن پوشن
زنتہٕ اژھ رژھن پکون لوٗنچن لمان۔[1] یِتھے تہِ اَمی تژلیہِ واریاہ قِسمک النکاٗری
بیان چھِ وِکرٕمانک دیو چرتکس سٔتی مِس بابَس منٛز نظرِ گژھان۔

اٹھیمِس بابَس منٛز چھُ کرہاٹ دیشکس راذٕ سنٛزِ کوٗرِ چنٛدرٕلیکھایہٕ ہنٛزِ
خوبصوٗرتی ہُنٛد ذِکرِ آمُت کرنہٕ۔ نوٚمِس بابَس منٛز چھُ راذٕ وِکرٕم سُنٛد چنٛدرٕلیکھا
حاصِل کرنہٕ باپتھ بے چین سپدِتھ راذٕ سنٛز حالتُک ہُنٛد ذِکر۔ چنٛدرلیکھایہٕ ہنٛدِ
سویمورٕچ خبر بوٗزِتھ چھُ راذٕ وِکرم کرہاٹ واتان۔ یِتھے گٔنی راذٕ اَنزٕنی پوٗنی
مِلناوِتھ دودٕ منٛزٕ صِرف دود چھے چوان تہٕ آب اُکتھ کُن تھوان تتھے گٔنی یِیمہٕ
ساتہٕ چنٛدرٕلیکھا سوٚیمورکس شامیانَس منٛز ؤژھ، تمہِ ترٛاوی ساری راذٕ تہٕ
راجکُمار اُکتھ کُن تہٕ ترٛاوِن وِکرٕمس وَرمالا نالی۔ ڈہمِس بابَس منٛز چھُ

1. Naveena dantodgama sundarena vaasantikaa kudmala nirgamena I
Utsanga sangee vipinasthaleenaam baalo Vasantah kimapi vyaraajat II
Sugandhinihshvasamivaanu velamuddhet lataa dakshina maarutena I
Mukham prasoona smita danturam, tatchuchamba mugdhasya mugdhor vana shreeh II
Kramat lipi gyana krita kshanasya kshunnam madhorakshana maalyeva II
Samaarurohapari paada pankajam lulotha pushpotkararenu punje I
Lataa prasoonaam shukamaachakarsha kreedan vanaih kim nachakaara Chaitrah II
Vikaramak Deva Charita, s.vii, vv.,34-37.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

وَن وِہار (اِیکانٛت وَنَن ہُند سأر)، کہِمس بابَس منٛز چھُ بِرِی یہِ سُنٛدِ لوسنُک، سندھیا کالُک، رات گُذراونُک تہٕ صُبح پڑ بھاتَس مُتلِق کامن ہُند ذِکر کرنہٕ آمُت۔ بٲہمِس بابَس منٛز چھُ گرِشمُک (ربتہٕ کالیُک) تہٕ ترٛواہمس بابَس منٛز چھُ گرِشمُک تہٕ برساتُک ذِکر کرنہٕ آمُت۔ ژوداہمِس بابَس منٛز چھُ برسات موکلِتھ ہَرُدُک ورنَن کرنہٕ آمُت۔ اَتھی دوران چھِ جوسوٗس وِکرٛمس شیٚچھ ہیتھ یِوان زِ تسُند لوکُٹ بوے جے سِمہہ چھُ تَس پیٹھ حملہٕ کرنہٕ باپتھ فوج ہیتھ کرٛشنا دٔری یاو بُتھِس پیٹھ وۄتمُت۔ وِکرٛمانک چھُ پننِس لوکٹِس بأیِس سمجھاونٕچ سکھ کوٗشش کران۔ سُہ چھُ تس کلیانَن رِیاست دِنٕک تہٕ واد کران مگر جے سِمہہ چھنہٕ تو تہٕ لڑایہِ نِشہٕ پوٚت روزنَس پیٹھ آمادٕ گژھان۔ سُہ چھُ واریاہَن لوکٹَن تہٕ کیٚنہٕ راژن پانَس سٕتی ہیتھ بأیِس پیٹھ حملہٕ کران۔ وِکرٛم تہٕ چھُ جے سِمہنٛی ظُلم نظرِ تل تھأوِتھ تس خلاف فوج ہیتھ نیران۔ پنداہمس بابَس منٛز چھُ لڑایہِ ہُند تفصیلی بیان کرنہٕ آمُت۔ وِکرمن گرِی سأری دُشمن بہوٗدر تہٕ راز پسپا تہٕ دِژنکھ شِکست۔ جے سِمہہ کوٚرُن قٲد تہٕ پتہٕ پننٛی پأٹھی سمجأوِتھ تہٕ کتھ فِکرِ تأرِتھ کوٚرُن رِہا۔ شُراہمِس بابَس منٛز چھُ ونٛدُک ذِکر آمُت کرنہٕ تہٕ اتھ بابَس منٛز چھُ شِکار گِندنُک تہٕ ذِکر۔ سداہمِس بابَس منٛز چھُ وِکرم سُند طرزِ حکومت بیان آمُت کرنہٕ۔ دِیان سُہ اوس منگن والین تیٚوٗت سون بخشان زِ فقیرن تام اُسی سونہٕ سٕندی کنہٕ وألی نالی آسان۔ یہِ تہِ چھُ ونہٕ آمُت زِ تٔمی بناونوٚو کلیان نگری منٛز اکھ بوٚڈ بارٕ ویشنو مندر۔ اَتھی بابس منٛز چھُ وِکرٛم سُند چول راجس پیٹھ فتح حاصِل کرنُک تہٕ ذِکر۔ اُخری تہٕ ارداہمس بابَس منٛز چھُ بِلہنن پننہِ ماترِ بھوٗمہِ ہُند، پننہٕ گامُک، پننہٕ خانداُنک تہٕ یاترایَن تہٕ سفرُک ذِکر کوٚرمُت۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

مہا کاوبس منٛز توارٟخی عنصر

بِلہنَن چھُ مہاکاوبس منٛز استعمالُک مواد دٕکنچہِ توارٟیخہِ منٛز حاصِل کوٚرمُت مگر رزمیک باڈو تہٕ ضروٗرت مدِ نظر تھاوِتھ چھُن اتھ منٛز تبدیلی تہٕ بدلاو تہٕ اوٚنمُت۔ امیُک مرکزی کردار یا میرِ افسانہٕ (ہیرٗو) چھُ پٔرتھ رنگہٕ رُت، بُزرگ خیالاتن ہُنٛد اِنسان آسان تہٕ اَمہِ باپتھ چھُ تَمِی وِکرٕمانک دیواَسہِ بڑوٚنہہ کنہِ میرِ افسانہٕ بنوومُت۔ اَمہِ باپتھ چھُ تَمِی توارٟیخی پٔزرس مہاکاوبس ویٖون پھیرِ بدل کوٚرمُت۔ کینٛہہ اہم توارٟیخی واقعہٕ مثلن آہولؔ تہٕ وِکرٕمانک دیوسُنٛد چول رازس ستی لڑاے۔ وِکرٕمانک تہٕ سومیشورٕنی لڑاے یا جےسِنٛہس ستی لڑاے ییم ساری چھِ توارٟیخس منٛز پننہِ پننہِ وقتہٕ دٔرج مگر ییمن واقعن چھُ بیان کرنہٕ وِزِ بلہنن پننس سوچس کام ہیتھ ییم واقعہٕ بیان کٔرۍمتۍ۔ شاعرسُنٛد گفت چھُ زِ وِکرٕمانک دیو اوس پننس بٔڈس بایہ سِنٛدِ ورتاوٕ ستی سبٹھاہ دُکھی گومُت تہٕ تَمی گٔرتَمی کایانؔ شہرس منٛز ہجرت۔ مگر حقیقت چھِ یہِ زِ کایان شہرُک تخت حاصِل کرنہٕ خاطرٕ چھُ سُہ بٔڈِس بایس سومیشورس خلاف ژوٚے کران تہٕ یہِ کتھ سومیشورس پے لگنہٕ پتہٕ چھُ سُے وِکرٕمانک دیوس شہر بدر کران، یہِ موٚکری گیہٕ دوٚن باین منٛز بڈان تہٕ اٰخرس چھِ دوشوٚنی باین منٛز لڑاے گوٚھان۔ بلہنن چھُ یہِ کتھ ڈرامایی انداز منٛز پیش کران زِ بھگوان شِو چھُ وِکرمانکؔ دیوس بایس خلاف ہتھیار استعمال کرنہٕ خاطرٕ وَنان۔ چول خانداںچ شِکست تہٕ چھنہٕ پوٚرٕ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

پَزراہ کینْہہ۔ تواُرتیخ موٗجوٗب چھنہٕ چول راجہٕ پۄٚر پاٹھی شِکست کھوان۔ کانچی پیٹھٕ چھُ توتہٕ تِہنٛدے تسلُط آسان۔ چالوٗکیہٕ رازن ہُند خاندان چھُ تیلپ، ستیاشرٗے، جے سِمہہ، سومیشور (اول)، آہومل دیو۔ یِم چھِ تِم بادشاہ یِمن ہُند ذِکر تواُرتخس منٛز چھُ مگر یِہنٛدِس شجرہ نسبچ (باوا آمہٕ) ہِنٛدِ پیٹھٕ شروعات چھےٚ دیومالائی باونہٕ آمٕژ۔ یُس شاعر سُنٛد قیاس ہیکہٕ اُسِتھ۔ مہاکاوبس منٛز چھُ تارِتخن ہنٛز وبرٛ ژھے تہٕ نُو کانْہہ تہٕ کتھ چھےٚ تارِیخ دِنہٕ بجاے "تو پتہٕ" لفظوٕ ستی پۄٚر کرنہٕ آمٕژ۔ یِمو سارِوٕے کتھو تلہٕ چھُ ثابت سپدان زِ بلہن چھُ تواُرتیخ دان کم تہٕ شاعر خاصکر اوسمت۔

☆

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

شاعرانہٕ بجر

وِکرٕمانک دیو چرِت چھُ اکھ کامیاب مہاکاوِیہٕ یتھ منٛز بِلہنن رزمِیہٕ شاعری ہُنٛد خاص خیال چھُ تھوومُت۔ مہاکاوِچ کہانی چھےٚ مشہوٗر، ہیرو چھُ پرٛتھ رنٛگہٕ رُت، کھشتری، شجاعت پسنٛدی (ویرِرس)، شرنٛگار رس (حُسن پسنٛدی) تہٕ کرُن رَس (رٕحم دِلی)، یِمن سارِنٕے رَسن ہُنٛد اِستعمال چھُ اتھ منٛز آمُت کرنہٕ۔ ہِری یِہِ اُدے (کھُسُن) تہٕ اَست سِپدُن یا لوٗسُن، مختلف موسم، شہر، گام، وَن، باغ، کِنٛدرُن دژھ وٕگن، جل کریڑا تہٕ ووٚژھب بیٚترٕ چھِ پننہِ انداز مہاکاوبس منٛز بیان آمٕتی کرنہٕ۔ بِلہن چھُ کالِداسٕ سٕنٛدی پاٹھی رَس پَسنٛد لیہذا چھِ تمۍ تہِ النکار تیٚلی استعمال کٔرمتی یِیلہِ تَس کُنہِ جایہِ پٔنُن مانے مفہوٗم زیادٕ واضح کرنٕچ ضروٗرتھ چھےٚ پیمٕژ۔

وِکرٕمانک دیو چرِتس منٛز یِیتہٕ تہٕ جنٛگُک ذِکر چھُ تتہٕ چھُ تتھ منٛز مُتأثر کرن وول وِیر رَس صاف صاف نظرِ گژھان۔ وُچھتو لڑایہ مأدانُک اکھ منظر یُس شیٚیمس بابَس منٛز چھُ: ''وِکرمہٕ سٕنٛز گنٛتایہ جُرِتھ کھٔہرن دِتھ وُٹھرِ وٕتی چھِ دُشمنہٕ سٕنٛدی وِپر چھوکہٕ لد گٔژھتھ لاینہٕ یِوان زنتہٕ چھِ تم رازس نمنہٕ خاطرِ سٔجدس وَسان۔[1] وِکرٕم تہٕ سومیشوٗرُن دون دربن ہُنٛد فوج چھُ ''ہم ہم'' کران اکھ أکِس وٕتی یِتھٕ کٔنی جنٛگی کران زنتہٕ چھُ دون بڈبن دٔریاون ہُنٛد آب

1. Kulishanishita kankapatra bhinnah tribhuvanabheema bhujasya raajasoonoh I
Pratibhata karati sithitaah praveeraah pranatipara iva sammukhaanipetuh II
Vikramankadechrita VI, v.,87.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

سمندرس میلنہٕ وِزِ اکھ اَکس منٛز زم چھِ گژھان۔[1]

بیٚیس جایہِ چھِ ونان "شدید زخمی نوجوان چھِنہٕ تو تام مران یوٗتام نہٕ سُہ مرنہٕ برٛونٛہہ دُشمن ہندِس ڈیکس لتھ لاٲیتھ پنٕن زنٛم سوپھل گرِ تِکیازِ بلہٕ ویٖرَن ہُند روح چھِنہٕ میٚژ مُرِس منٛز آسان ٹھیکہِ چھُ تمن روح شُجاعت کمن کارنامن آویزٕ آسان یتھ زَن اَمر گژھن۔

وِکرٛمس تہٕ جےسِنگس درمیان چھُ جنگ سپدن وول آسان، لڑایہِ ہُند نگارٕ چھُ بجان۔ دوٛنوٕنی دربن ہُند فوج چھُ ہوٚہَس منٛز تلوارن ہیٚرِ یون کران تہٕ باسان چھُ زنتہٕ پھٕٹ لاجوٕرد بُتراٗژ پیٹھ گگرایوٚ ستیٚ نیلم جواہرن ہندی ٹوٗرِ۔[2]

باسان چھُ زِ بلہنسن چھُ اوسمت شجاعت پسندی (ویٖررس) کھوتہٕ حُسن پسندی (شرٛنگار رس) س کُن زیادٕ جھکاو۔ وِکرٛم چھُ چندرٕلیکھایہِ ستیٚ وَن سأیس باپتھ نیران۔ سونتھ کالکس مدہوش کرن وألِس ماحولس منٛز چکر کرنہٕ خاطرٕ سأرگاہہِ کُن چکرس نیران۔[3] تہٕ پتہٕ روٗد وِکرٛمانک دیو واریاہَس کالس چھتھرِ پھوٚلیٚتھمن لیٚدربن پوٚشن ہُند نظارٕ وُچھان زنتہٕ اوس سُہ سونٛچ یہِ سأرٕے میٚحنت رَتھِ کھاران یوسہٕ تمہِ (سوٚنتن) باغ سجاونہٕ باپتھ گرٕمژ اُس۔ چندرٕلیکھا اُس اتھ مُدتس دوران الہِ گگوٚسس سوارِ کران۔ تِھکتھ وُژھ چندرٕلیکھا الہِ گگوٚسہِ

1. Ahamahamikaya pradhaavitaabhyam militamamushya balam tayor balaabhyam I
Salilamahhimukham sahaamburaasheth tadanu mahaanadayoriva odhakaabhyam II
Vikramaka Devacharita, VI, v.,69.

2. Rana dundubhi meganasvanaih subhatta shreni vidura bhumayah I
Abhanannisritaasivallareena vartanaankura kotidanturaah II
Ibid, s.,15, v.,3.

3. Atha shramam snigdha vilokatena chaitrsya kurvan safalam narendrah I
Vivesha devyah parigrihya paani chitraasu leelopa vanasthaleeshuh II
Ibid, s.,10, v.,18.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

پیٹھ بۆن تہٕ تھکاوَٹھ دوٗر کرنہٕ باپتھ ترٛوٗن راز ہٕنزِ کھونہِ منٛز ڈاپھاہ۔ پتہٕ وٕژھ لیٚدرہو پوشہٕ ستی مُتأثر گژھِتھ پوش ژٹنہِ۔[1]

آبی کھیل یا گِندن چھُ سانِہن مہا کاوِہن ہُنٛد اکھ اہم تہٕ خاص حِصہٕ تہٕ تفریح علامت تہِ۔ جل کریڈا کٔرِتھ چھِ چندرلیکھا سرٕ منٛز بۆٹھ کھسان۔ پلو بدلاونہٕ پتہٕ تہٕ سِنگار کرنہٕ پتہٕ چھےٚ سو رازٕ وِکرٛمانکس نِش واپس یِوان۔ راژس چھُ أمِ سُنٛد حُسن وُچھِتھ من گُمہٕ ئری گژھانتہٕ کامدیوس چھُ حبس پیوان زِ یۆہوے چھُ موٗزوٗن موقہٕ ییٚلہِ میٚون کان ہیکہِ کارگر ثأبتھ سپدِتھ۔ یہِ اِرادٕ کٔرِتھ چاڑُمی پٔنٛزی کمان وِکرمس پیٹھ۔[2]

رانہِ ہِنٛدِ بن بُتھی لبن پیٹھ مُصورِی کران تہٕ تِسُنٛد الوند کھُلہِ مَس چھُ سہٕ پٔنٛنِن اَتھن وولان۔

لولہِ کِس اِظہارس منٛز چھُ تیٚلی مٔز ییٚلہِ اتھ منٛز جُدأیی آسہِ تہٕ تیٚلی چھُ لولِچ شِدت پسندی (شرنگار رس) ہُنٛد مطلب تہِ فِکرِ تران۔ یہِ موضوع چھُ بِلہنَن یِتھِ کٔنٛی ہوومُت "وِکرٛم ہٕنٛدِس انتظارس منٛز چھِ چترٕ لیکھا چمپا پوشِک پأٹھی لیٚدر گگأر آسان گأمٕژ۔ شریر چھُس کمزور آسان گومُت۔ موٗمٔلی ووتھِ بیٹھ کرنہٕ ستی چھُس پھرٛکھ کھسان تہٕ سورٕے بدن کأنٛپان۔[3]

1. Athaavateerya kshyanamaatramanke priyasya vishramya gataashramaasaa I
Vasanta Lakshmya parilokobhimaana chachaala pushpaavachiyi devi II
Vikramaankadevacharita, s.,10, v.,37.

2. Athaamshukaanaam parivartanena taasaam vapurmandana karmanaacha I
Nishichitya Pancheshura kunda bhaavam deve punah kaarmukam aachakarsha II
Ibid, s.,10, v.,90.

3. Tathaagataa champakadaama Gauree shareera yashtih krishitaam krishangyah I
Praaphtaa tathaa taanavamangyashtistvat viprayogena kuranga drishteh I
Dhatte grahastambha nivartitnena kampam yathaa shvovaasa sameeranena II
Ibid, s.,10, 30 (a), 33, v.,90.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

وِکرٛمانک دیو چرِتکس ترٛیِمس بابس منٛز چھُ شفقت پسندی (واتسلیہ رس) تہٕ ژٕوٗرِمس بابس منٛز ترس (دَیا) پسندی (کرُنا رس) نظرِ گژھان۔ "رسن" ہُند اِستعمال کرنہٕ باپتھ ہیکون نہٕ أسی بِلہن، کالِداسس یا بھوبھوتیس لرِ لوٚر تھأوِتھ۔ ییٚتہِ کالِداس مانوی ووٚندس منٛز پأدٕ سپدَن واجِنہٕ سَنہٕ تہٕ محسوٗس کرٕنس لایِق اَحساسن زبان دِنس منٛز سرِ فِہرس اوس تتہِ چھنہٕ بِلہن ہیوکمُت تتھ مُقامس یا سرٕس تام واتتھ۔

بِلہن سنٛز منظر کَشی چھےٚ سبٹھاہ مأری مُنٛز۔ بالہٕ پٮ۪تھ ہرِ یہِ لوسنک منظر چھُ شاعر پتمہِ آیہٕ پیش کران۔ "ہرِ یہِ ہنٛدِ بن کھورن چھہِ نوزاد پنپوشن ہنٛدی گنٛڈی سنیمتی۔ اَمی چھُ سُہ سوٚدرس تانی واتنہٕ باپتھ اَستاچل (ہرِ یہِ لوسنک بال) بالس نکھَس زَن کھوٚتمُت۔"[1] روٗ تلیچ اَنہِ گٹہِ وُچھتھ چھُ شاعر قیاس کران:

بڑہما جیَن کوٚر ہرِ یہِ روٗپی ژونگ ژھیٚتہٕ۔ ژونگ ژھیٚتہٕ کرنہٕ ستی یُس دٕہہ چھُ ووتھان مأنی تو زَن ہرِ یہِ ہنٛدِ ژھیٚتہٕ گوھنکہِ دٕہہِ چھُ اَنہِ گٹہِ ہنٛدِس صوٗرتس منٛز بُتراتھ نال وُلتھ۔[2]

ووزُل ووزُل کھسُن ژٕندرم چھُ باسان شأعرس زنتہٕ لوٗکٹ بالکھ ییٚمی زَن پٔنن پان گُرمیو ہنٛدِس ربہِ بالس پٮ۪ٹھ گنٛڈی گنٛڈی گردِ ستی میوٕ رٔنگی چھُ آسان بنوومُت۔[3]

---

1. Kantakairiva vidhaarita paadah padminee parichitairparaardch I
   Aaruroha saraseeruhabandhuh Skandhamabudhitatee gamanaaya II
   Vikramankadevacharita II, v.,2
2. Bhaasvati tribhuvanaangana deepe vedhasaa prashmite maruteva I
   Dhoomraabiriva tatprashamottha dhvaansantatir lakshyata neelaa II
   Ibid, s.,11, v.,13.
3. Dashaamalabdhaabdhisamaagamaashchiram viyoga yogyam bhajanta nimnagaah.
   Ibid, s.,13, v.,8

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

گرٛیشمہِ کالس منٛز چھُ ڈٲری یاوَن ہُنٛد آب ہوٚکھان۔ شاعرسُنٛد خیال چھُ زِ پننِس ماشعوقس نہٕ سمکھنہِ موٗجوٗب چھِ یِم ڈٲری یاو ہوٚکھِتھ زنتہٕ اَڈٕ جہِ کرٛنٛز بنیمٕتی تہٕ سَنزَرن سمیمٕژ لیٚمنب چھےٚ زَنتہٕ یِمو جُدٲیی ہُنٛد اَگن ہَمراونہٕ خاطرٕ ژنٛدنٛگ مُلہم پانس موٚلمُت۔[1]

وٕہرٲژ دوران وُچھتو کِژھ ہش پام چھُ شاعر اوٗبرس دِوان یوٚسہٕ دِلس چھےٚ ترٕتھ گژھان: "ہتا اوٗبرٕ! پانہٕ چھُکھ ژٕ پننٕز معشوق، وُزمل کوچھِ کوچھِ ہتھ پھیران مگر لگراےِ چھُکھ ترٕژھ کران زِ پننِن ماشعوقن نِشہٕ دوٗرلوٗکن ہُنٛد من چھُ ژھرٕٹہٕ ژھرٕٹ کران مگر توٕ پتہٕ تہِ چھےٚ نہٕ ژےٚ عار یِوان۔ چاٲنی محبوٗباتہِ چھنا ژےٚ یہِ کرنہٕ نِشہٕ لوٚب رٹان۔ مگر پوٚزٕ ے چھُ زِ ژٕ چھُکھ نہٕ جسمٲنی طورٕ ے یوت کرٕہُن ہٮ۪کہِ چھُ چون من تہٕ کرٕہُن۔"[2]

بِلہنس چھُ پننس مہاکاوبس پٮ۪ٹھ سبٹھاہ فخر۔ تِمی چھُ اتھ مہاکاوبس منٛز واریاہن جاین تذکرٕ کوٚرمُت زِ تِمی چھُ جایہِ جایہِ گژھِتھ ادبس گوڈ بوٚرمُت تہٕ نام نہاد شاعرن تہٕ گونماتن بجن بجن محفلن منٛز شِکست دِژمٕژ۔ تس چھُ پننِس علمَس پٮ۪ٹھ تہٕ گونماتھ آسنَس پٮ۪ٹھ پَزی غروٗر اوسمُت۔ وِکرمانک دیو چرِت پوٗرٕ کرنس پٮ۪ٹھ چھُ سُہ پانہٕ لیکھان: "یوٚمُر چھُ پوشن وٮ۪وٗرتلنہٕ ستی ستی شراب چینہٕ ستی بےٚ خود سپدِتھ پننہِ آوازِ نِشہِ محروم سپدِتھ مہاکاویہِ بوزان یُس تِسٕندی پرٕیمی

1. Paatalena mahasaam paalena praachya shalabhuvi baalamrigaangah I
Dhaatu shringa prathula sthala dhooli-keli dhoosara shareera ivaaseet II
Vikramankadevacharita, s.,11, v.,29.

2. Na kevalam bahireva neelimaa nitaantan abhyantaram api nirmalam I
yat adhvagastree vadhapaatake ghana prayasi mantritvam ayugma patrinah II
Ibid, s.13, v.,59.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

تہٕ دوستن بِلہنَن لیٛوٗکھ۔ کرناٹک راجِچ یہِ گوٚرَو گاتھا روٗزِتن سارٕ سےٕ دُنیا ہکبن گونماتن ہٕنٛدِ باپتھ کاٗنٹھ مال۔ یعنی تم گرِن یہِ مہاکاویہِ زبانی یاد۔"[1]

یہِ چھےٚ حقیقتھ زِ بِلہن چھُ وَیدرِبی زبانٕ ہُنٛد شیدٲیی اوٚسمُت تہٕ اَتھی زبانٕ پیٹھ اوس اَمِس عبور تہِ۔ تٔمۍ چھِ امہِ کتھِ ہنٛز باوَتھ کرٕمٕژ زِ اگر زبان شاعری کرنہٕ وِزِ وَیدرِبی ہُنٛد حسبِ ضروٗرتھ رَل یِیہٕ کرنہٕ۔ تخلیقہِ منٛز چھُ رنگارنگی ہُر برگژھان۔

☆

1. Ding maatangairapi sapulakaih shushruve yasi keertir I
Nidraamudraa pranayishu madah svaadatah shat padeshu II
Tena preetya virchitamidam kaavyamaakhyajakaantam I
Karnatendorjagti vidushaam kantha bhooshaatvametu II
Vikramankadevachrita, S.,XIV, v.,102.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

پرتھوی راج وِجے

چوہان خانداِنکس بادشاہ پرتھوی راج سٕنز زِندگی مُتلِق یہِ تخلیق پرتھوی راج وِجے چھےٚ اکھ تواریخی دستاویز تہٕ مہاکاویہ۔ امہِ مہاکاوِیکس لیکھن وٲلی سٕندِس ناوس تہٕ تٔمسٕندِس سکونتس مُتلِق چھُ یِی مولوٗم زِ شاعر سُند ناو چھُ اوسُمت جیانک تہٕ سُہ چھُ کشیرِ ہُند اوسُمت۔[1] امہِ مہاکاوُک گوڈنِکی کینٛہہ شعر تہٕ آخری باب چھِنہٕ وُنیکتام دٔستیاب سپدیمتی تہٕ خٲمکی شار دٔستیاب نہٕ آسنہٕ مۆجوٗب چھِنہٕ وُنہٕ پتاہ زِ امیُک تخلیق کارکُس چھُ۔ امہِ رزمیہِ کِس ہیمِس بابَس منٛز چھُ اَکِس شاعر جیانک سُند ناو درٕج یَس کشیرِ نیرِتھ راز پرتھوی راجہِ سٕندِس دربارس منٛز حاظِر اوس سپدمُت۔[2] باسان چھُ زِ یتھٕ کنہِ کاشُرِ گونماتھ بلہھن کشیرِ ترٲوِتھ چالوٗکیہِ خانداِنکس راز وِکرماد تیہ سُند اوحال لیوٗکھ تتھے کنہِ ما آسہے شاعر جیانک تہٕ شوہرتھ تہٕ دولت کماونہٕ خٲطرٕ کشیرِ ترٲوِتھ پرتھوی راج سٕندِس دربارس منٛز آمُت یِیتہٕ اَمِس سرپرستی تہٕ مشہوٗری حاصِل سپدیہِ۔ امہِ کتھِ ہُند حوالہِ چھُ اَسہِ فُٹ نوٹ نمبر[3] تہٕ دِوان، گو اَتھ منٛز چھِنہٕ جیانک سُند ناو درٕج۔ یِم چھُ کینٛہہ نوقطہٕ یِمن ہِندِس وجہس پتھ اَسی چھِن جیانک کاشُر گونماتھ مانان۔

1. Vibudascha kavishch "Shaaradaaya" Mandalaadayam I
Nigmaagama tirtha taapsaprattamodyagatavaan Jyanaka II
Prithviraajvijaya, s.,12, v.,63.

2. اَمِس اوس پرماڑی تخلص۔ یہِ اوس چالوٗکی خاندانک زار تہٕ پۆر ناو اوسُس وِکرمادِتیہ ترٛبھون مَلا۔
یہِ اوس کلیان رِیاستک راز۔ 3. نوٹ: یہِ شار چھُ پرتھوی راج وِجے ناوچہِ کِتابہِ سرگ 12، شعر 22 منٛز درج۔ یہِ چھُ ڈاکٹر وید کُماری ہُند بیان کِتابہِ ہِندِس صفہٕ 69 تھٕس پیٹھ (فُٹ نوٹ نمبر ۶) مگر یوسہٕ پرتھوی راج وِجے مےٚ رگھناتھ ریسرچ لائبریری منٛز دٔستیاب گیہِ، تتھ منٛز چھِہ صرف 8 سرگ شاید وونی رۆدی متی۔ (مُصنف) (باقی ہینٛس تھٕس پیٹھ)

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(۱) اَمہِ کاوِچ شاعٔری چھےٚ وِکرٕ مانک دیو چرِت چہٕ شاعٔری ستی سبھٹاہ مُشابہتھ تھاوان۔ باسان چھُ زِ جیانکن چھُ یہٕ مہا کاویہٕ بلہن گور زانٔتھ تمیٚ ہنٛزٕ ے زبان بہر و غیر مدِ نظر تھاوِتھ لیچھ ہنٛز۔

(۲) شاعٔرن چھِ جایہِ جایہِ کٔشیرِ ہنٛدی تارٟیف کٔرمتی۔ تَس چھُ باسان کٔشیرِ ستی سبھٹاہ لگاو اوسمُت۔ اَمہِ تلہٕ چھُ باسان زِ سُہ چھُ کٔشیرِ ہُنٛدے روزن وول اوسمُت۔ پرٕتھوی راج ہنٛدِ لوکچارُک تذکرٕ کران چھُ جیانک لیکھان:

''پرٕتھوی راج چھُ ماجہِ ہنٛز کوچھِ منٛز مگر دود چینہٕ باپتھ چھُنہٕ بَب رٹان۔ دایہِ ہنٛدِ اتھہٕ بَبہِ ٹیوٚنڈ اَسس منٛز دأخل سپدنہٕ ستی چھُ زنتہٕ تَس بدنس کونٛگ تیٚہجہِ ہُنٛد (ووزُل) رنٛگ پھیران تہٕ تَہنٛدِس دِلس منٛز چھُ شاردا دیشس مُتلِق پرٕیم زیادٕ محکم تہٕ مظبوٗت بنان۔''[۱]

(پُتمہِ صفحہٕ پیٹھٕ جأری) جیانک چھُ پرٕتھوی راج وِجے نأوِ تخلیق ہُنٛد لیکھن وول۔ اَمیٚ سُند وَکھ چھُ بٔہمہِ صدی ہنٛدِ بن دوٚیمہِ ڈٕلہِ پیٹھ تا ترُواہمہِ صدی ہنٛدِس گوڈنکس ڈٕہلس دوران اوسمُت تِکیازِ یہٕ چھُ پانٔس جون راجن ہم اثر مانان تہٕ پرٕتھوی راج وِجے ہنٛدِس پرٕتھ سرٕگس پتہٕ چھِ اَمیٚ ہنٛز کولاڈلی تہٕ دِتھ تہٕ یہٕ چھُ یِنٛمہِ کتھِ ہُنٛد اعطراف تہٕ کران زِ تَہنٛدِ ہے حُکمس تحت لیٚوکھ تمیٚ یہٕ مہا کاویہٕ۔ یہٕ مہا کاویہٕ چھُ واریاہن سرٕگن منٛز اوسمُت۔ دٕستیاب سرٕگن ہنٛدِس اَخرس پیٹھ چھُ یہٕ شعار توجہ طلب۔

Shree Lola Raajasuta Pandit Bhatta Nona,
Raajaatmajo vivarnam vyadhitaadyamarge I
Aagyam avaapya vidushaam kila jon Raajah,
Prithvee mehendra vijayabhidya kaavya Raaje II

یہٕ کتھ چھےٚ ڈاکٹر رگھُناتھ سِنٛگھ نہٕ اتھ کتھِ تہٕ پوچھِر کران یوسہٕ تمیٚ جون راج ترنٛگنی ہنٛدِس شوروٗہس منٛز صفحہٕ 10 ہَس پیٹھ چھےٚ پیچھمو، زِ لولہٕ راج اوس جوٗن راجس موٗل تہٕ نون راج اوسُس بڈی بَب۔

1. Tasya dhaatree kuchaat jaatu kumkumam vadanam vishat I
Gaadataam shaaradadeshaanuraagam hridaye anayat II

یہٕ شلوٗکھ چھُ ڈاکٹر وید کُماری دیتُمت پننہِ کتابہِ ''کشمیر کا سنسکرت ساہتیہ کو یوگدان'' نَس منٛز صفحہٕ 70 پیٹھ۔ اَتھ شلوٗکس چھُنہٕ مُصنِفن کانٛہہ تہٕ حوالہٕ دیتُمت۔ مگر مےٚ گو ونہٕ یہٕ شلوٗکھ تمن اَتھن ترٕنگن منٛز گٔنہٕ تہٕ نظرِ یمِنٛک اڈلیوٚک تہٕ خستہٕ ہال مسودٕ مےٚ رگھُناتھ رسرچ لائبریری منٛز دٕستیاب گو۔ اَمکۍ کیٚنٛہہ ورق چھِ ووٚنی وقتہٕ بُرٕ تہٕ گأمتۍ۔ (مُصنِف)

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(۳) کٲشرِ ہِندی مشہوٗر تواریخ دان جونؔ راجن چھُ اتھ پٹھ شرح لیوٗکھمُت یُس کٲشرِ ہُندے تواریخ دان اوس۔

(۴) کٲشرِ ہِندی مشہوٗر نقاد جے رتھؔن چھُ امہِ مہاکاویک حوالہٕ پننہٕ تصنیفہٕ "وِمرشنی" منز کوٚرمُت۔

(۵) جونؔ راج ہٕندِس وقتس منز (1359-1459) اُس پرتھویؔ راج وِجے کٲشرِ منز اکھ مشہوٗر تخلیق تہٕ امچہٕ وارِیاہ کاپی آسہٕ کٲشرِ منز موٗجوٗد۔ امہِ کتھِ ہُند اِنکشاف چھُ جونؔ راجن پانہٕ تہِ کوٚرمُت تہٕ تٔمۍ لیوٗکھ اَتھ پٹھ تبصرِ یُس وارِیاہ مقبوٗل سپُد۔[1]

اَمہِ مہاکاویکہِ مُطالعہٕ سٟتۍ چھُ باسان زِ یہِ شاہکار چھےٚ 1191ء پتے تھٔنہٕ پیمُت۔ تِکیازِ سنہٕ 1178ء یَس منز اوس پرتھویؔ راج محموٗد گوری یَس پسیا کرنس منز کامیاب گومُت۔ مگر بدقسمتی سببہٕ چھُنہٕ یہِ واقعہٕ تتھ مسودس منز باقٕے روٗدمُت یُس اسہِ تام واتِتھ چھُ ہیوٚکمُت۔ مہاکاویک یہِ حِصہٕ چھُ تلف سپُدمُت۔ کٔہمس بابَس منز چھُ دَرٕج زِ گُرجر دیشکۍ (گُجرات) راز بھیم دیون دِژ گوری یَس شِکست۔ یہِ واقع چھُ 1178ء وٕری یُک۔ لہٰذا آسہِ یہِ تخلیق اَمہِ پتے لیکھنہٕ آمٕژ۔ چوٗنکہِ پرتھوی راج چھِ 1192ء منز سورگہٕ واس گوٚمُت لہٰذا یہِ چھِ اَمہِ برٛونٹھ لیکھنہٕ آمٕژ شاہکار تہٕ کیازِ اتھ منز چھُنہٕ تٔسندِ مرنک کانٛہہ تذکرٕ۔

کیٚنٛہہ شلوٗک ترٛاوِتھ چھُ پرتھویؔ راج وِجے تخلیقہِ ہٕندِس گوڈنکس بابَس منز شاعر والمیکی، ویاسؔ، بھاسؔ تہٕ "وِیشنو دھرم" تخلیقہِ ہٕندی بٲنی کار

---

[1] راج ترنگنی، جون راج، چوکھمبا سنسکرت سیریز 1972ء صفحہٕ 10-11, 14-15۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

وِشو روٗپہِ ہنٛز ثنا خٲنی کرنہٕ آمٕژ۔ باسان چھُ زِ جیانکس چھُ پننہِ وقتکین کینٛہن گھُمنڈی پنٛڈ ژتن ہنٛدِ بوغھٕنک شِکار پیوٚمت گژھُن۔ تٔمی چھُ تٔمی دُکھی سپدِتھ بیان کوٚرمُت زِ سرسوٚتی (علمٕ مکس) دٔریاوس چھِ زٕ بٔٹھی۔ اکہِ بٔٹھِ چھِ شاعر یا شاعری تہٕ دوٚیمہِ بٔٹھ چھِ علمیت۔ اکہِ بٔٹھِ چھُ آبِ حیاتُچ روانی میلان تہٕ دوٚیمہِ بٔٹھِ چھُ حسدٕ کس صوٗرتس منٛز زہر حاصِل سپدان۔[1]

بیٚیِس أکِس جایہِ چھُ تٔمِن نقادَن پیٹھ تنقید آمٕژ کرنہٕ یِم کانٛسہِ بہلہِ پایہِ شاعر ہنٛز شاعری شیرنٕچ یا سمبالنٕچ کوٗشِش چھِ کران۔ تمن ہُند شیرن سمبالن چھُ تِتھے مأنٛز تو کانٛہہ چھُ آبس شفاپ بناونہٕ خأطرٕ تتھ سوٗر مِلناوان۔[2] أتھی بابس منٛز چھُ پُشکر تیرتھک تہٕ اَجاگندھ مہادیو ناوٕ کس شومندرُک تہٕ تتہِ کٕمن یگینہِ کونٛڈن ہُند ذِکر یِم پتہٕ لوکٹین لوکٹین سرن منٛز تبدیل سپدی۔ دوٚیمہِ بابہٕ پیٹھٕ سٔتِمس بابس تام چھُ چاہمان خانٛدانک اِرتقاتہٕ پرٕتھوی راج ہنٛدبن آباو اَجدادَن ہُند ذِکر۔ یہِ تہِ چھُ ذِکر کرنہٕ آمُت زِ چوہمان خانٛدانک اِبتدا چھُ دیو مالأیی سِرِ کہِ لوٗکہِ پیٹھ سپدمُت۔ ترٛیٚیِمس تہٕ ژوٗرِمس بابس منٛز چھُ راز واسُدیون شاکمبری سَرٕچ یاترا درٕج۔ امہِ سَرٕ کہِ ووجوٗدس پیٚنٛچ کتھ تہٕ چھِ ییٚنٛہے بابَن منٛز وَننہٕ آمٕژ۔ پانٛژمس بابس منٛز یُس پیٚرٕ ووٚتُر شاعرن دیتُمت چھُ سُہ چھُ وِجولیانأدی محافظ خانس منٛز موجوٗد شجرنسبَس ستی

1. Kavitva paanditya tata dvayena Sarasvatee Sindhureva pravrittaa I
Ekatra peeyushamayo rasoayam anyatra maartasya vishaatmakoasyah II
Jayanak, Prithvi Raj Vijay, Canto 1, P.6, Line 5-8.
2. Vishodhane satkavibhaarateenaam shudhopi paaditya guno na yogyah I
Utkshipyate bhasma vishuddha kaamairapaam hi paatavya tayoddhataanaam II
Ibid, Canto 1, P.7, Line 15-18.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

رلان صرف چھےٚ پیٛژٕ ے فرق زِ راژٕ گُواک ہنٛز جایہِ چھُ گوِندِراج سُند ناو تہٕ چندرٕ راج ہنٛدِ بدلہٕ چھُ ششہِ نرٕپ ناو دَرٕج۔ چوہمان رازن ہنٛز ونشاؤلی چھِ یِتھٕ کٕنٛز:

1. واسدیو
2. سامنت راج
3. جے راج
4. وِگرٕ ہہ راج I
5. چندر راج I
6. گوپِندر راج (وِگرِ ہہ راج سُند دوٚیُم نیٛچو)
7. دُرلب راج I
8. گووِند راج I
9. چندر راج II
10. گُواک II
11. چندن راج
12. واکپتہِ راج I
13. سِمہہ راج
14. وگرٕ ہہ راج II
15. دُرلب راج II (سِمہہ راج سُند دوٚیُم نیٛچو)
16. گوِندراج II

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

17. واکپتہِ راج II

18. وِیریہ راج

19. چامُنڈ راج (واکپتہِ راج سُند دۄیم نیچُو)

20. دُرلب راج III

21. وِگرٛہہ راج III

22. پرٛتھوی راج I

23. اَجے راج (سلہن)

24. اَرنو راج

25. وِگرٛہہ راج IV (1123-64)

26. سومیشور (1170-77)

27. پرٛتھوی راج II (1167-69)

28. اَپر گانگیہِ

29. پرٛتھوی راج III (1192)ء

30. ہرِ راج (آخری راز)

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

پاٹھِمس بابَس منٛز چھُ اجے راجس تام تٔرٛ وہَن راجن ہِنٛدی موختصر واقعات دٔرج آمٕتؠ کرنہٕ۔ گواک دوم (10) راژ ہِنٛزِ بیٚنہٕ کلاوتی ہٕتؠ اُسؠ باہ راجکُمار یِہٕھان خانٛدر کٔرِن۔ تِموٚ منٛز سَپُد تسُنٛد خانٛدر پَتہٕ کنوج کِس راژس ہٕتؠ تہٕ باقٕے گٔہن راجکُمارن سٕپٕز گواک ہِنٛدِ اتھہٕ شِکست۔ واکپتہٕ راج اولن (12) اُسؠ 188 جنگ زیٚنٕمٕتؠ۔ وِگرٛہہ راج دوم (14) اُس گُجرا ئِٹکس راژ مولٕ راجس پیٹھ فتح حاصِل کٔرمٕژ تہٕ نٔرمدا دٔریاوس تانی سأری لوکٕٹؠ بٔڑؠ راژ پسپا کٔرمٕتؠ۔ پرٛتھوی راج اول (17) اُسؠ پُشکر جایہِ ستھ ہتھ (700) چالوکیہِ خانٛدانٕکؠ فرٛد تہِ تیغ کٔرمٕتؠ۔ اجے راجن (23) اوس مالوا ہُک راژ سُلہن ہرۄ ومُت تہٕ اَجے میر (اجمیر) ناوُک شہر آباد کوٚرمُت۔ شاعرن چھِ امہِ نگرٕچ خۄبصوٗرتی بیاں کران لیکھمُت زِ یہٕ شہر چھِ ایندرٕ پُری امراوتی ہِنٛدِس خانٛدارس اِندرازس ہیٚو خوبصورت باسان۔ شیٚمِس بابَس منٛز چھُ ارنوراج (24) ہِنٛدِ دٔسؠ ملیچھن شِکست دِنک تذکرٕ یَمی فتح حاصِل کٔرِتھ پنٛنِس مأکِس اَجے راجہِ ہِنٛدِس (23) یادگارس منٛز اَتہِ اکھ شِو مندر بنوو۔ اَرنو راجہِ ہِنٛدی بٔڑؠ نیچُو کوٚر پنٛنِس مأکِس ہٕتؠ ناروا ویوٚہار۔ دۄیِم نیچو وِگرٛہراج IV (26) اوس درویش طبیت اِنسان۔ یِتھے ترٛیِم نیچو سومیشور (29) تھَنہٕ پوٚتمی ساتہٕ اوس نجومیو وۄنمُت زِ اَمِس نِش چھُ بھگوان ویشنوٗہَس زٕنم ہیوٚن۔ سٔتِمِس بابَس منٛز چھُ سومیشورٕنی فتوحات تہٕ پرٛتھو راج سوم (29) ہِنٛدِ پأدٕ سَپدنٕکی حالات وبتارٕ سان بیان آمٕتؠ کرنہٕ۔ وِگرٛہراج تہٕ باقٕے بایَن ہِنٛدِ مرنہٕ پَتہٕ سمبول سومیشورن تخت تہٕ راج مگر سُہ گو جلدٕے سورگ واس۔ اَمِہ پَتہٕ بنیہِ مہارانی کرپورٕ دیوی پنٛنِس نوکٕٹس

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh Funding by IKS-MoE 2025 Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

نچوٗ ہنز سرپرست تہٕ گُرن راج کلیان دیشس پیٹھ۔

کرپوٗر دیوی ہُند پیتر بھوٗناتک مل اوس پرتھوی راجس (29) تہٕ ہرراجس (30) پرتھ رنگہٕ سبتھاہ مدد کران۔ دۄہمس بابس منز چھُ ناگارجن تہٕ پرتھوی راجس درمیان سپدی متس جنگس متلِق واقات بیان کرنہٕ آمتی یتھ منز ناگارجن چھُ ہاران۔ محمد گوری سُند ہندوستانس پیٹھ حملک ذِکر تہٕ چھُ اَتھی بابس منز۔ یتھے پرتھوی راج چھُ اتھ حملس متلِق بوزان تس چھِ خون گرٕکھ کران تہٕ سُہ چھُ اَمی ساتہٕ پرٛن کران زِ گوری سُند جلال مِلناوِ سُہ لۄتہِ ستی۔ کھۄمس بابس منز چھِ خبر میلان زِ گوری سُند حملہٕ کوٗر گجراتکی راز بھیم دیون (1178ء منز) پسپا تہٕ تسُند فوج ژۄل مأدان ترأوِتھ۔ سأری ہے کلیان دیشس منز چھِ خوشی ہنز لہر نظرِ گژھان۔ پرتھوی راج چھُ پننہٕ دِل بہلاَیی خاطرٕ "چترٕ شالا" گژھان۔ تتہِ چھُ تس پرتھوی بھٹ، چترٕ شالایہِ ہُند زیٹھ رامایَن چہٕ تصویرٕ ہاوان تہٕ ونان زِ یہ چھُ تسنز بڑوٚنہمہِ زنچ کارکردِگی یوسہٕ تصویرن ہندِس صوٗرتس منز چھِ۔ تِلوتمایہِ ہُند تصویرٕ وُچھِتھ چھِ تس (رازس) دِلس منز محبت ووتلان۔ ہۄمس بابس منز چھُ کشیرِ پیٹھ آمتس جیانک سُندِ واقعات دٔرج یُس سرسوتی بھگوتی ہندِس حُکمس پیٹھ پرتھوی راج سنزِ سبھا یہِ منز حاضر اوس سپدمُت۔

اتھ لیکھی متس نُسخس منز چھِ صرف اۄتامکی حالات دٔرج۔ یۄ تام اَمہِ مہاکاویہ کہِ عنوانہٕ تلے چھُ تران فِکرِ زِ پرتھوی راجنی کہأنی گوٚژھِ کم سے کم گوری یَس شِکست دِنس تأنی آسنی مگر رزمکی تم حِصہٕ چھِنہٕ ازتام حاصِل ہیکمتی گۄژھِتھ۔ یمہِ کنی باسان چھُ زِ یہِ ما آسہے اردامن بابن پیٹھ مشتمل رزمیہ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

بِلہن ہِندِ وِکرٕ مانک دیو چرِتکی پاٹھی مگر سُہ حِصہٕ چھُنہٕ دٔسیاب سپُد مُت۔

راجستھان دٕچہِ توٲریخہٕ بابتھ چھُ یہِ مہا کاویہِ سبٹھاہ اہم تہٕ سنسکرٕت ادبہٕ لحاظہٕ چھِ یہِ اکھ اہم تخلیق۔ سونٹُک تبصرٕ چھُ النکاری آرایش ستی یِتھٕ کٔنٛز کرنہٕ آمُت اتھ رزمِیَس منٛز:

"وٕنٛدس چھِ رأژ زیٚچھِ آسان۔ سونٛتھ کالس چھِ یِمہٕ ژھوچہِ گژھان تہٕ کیٛازِ دوہلہِ گرمی ستی چھُ عأرق یِنہٕ کِنٛز یِمہٕ کمزور گژھان۔"

"ملے بالُک واو چھُ وتہٕ گژھن (مُسأفرن) ہِنٛدی ووش مُزید بڈٕراوان یٛیمہِ ستی اتھ ہوہَس منٛز زیادٕے تیزی چھےٚ یِوان۔ یِتھٕ کٔنٛز چھِ یم اکھ أکِس زیادٕ تیزی کرنس منٛز مدد کران۔ زن چھُ اوٚبُر سمنٛدرس تہٕ سمنٛدر اوٚبرس وٕتشی دِوان۔"

"یوسہٕ کأم نہٕ بھگوان ہَر (شنکر) سُنٛد دُشمن کامدیو پننِس خوفناکھ ٹنکار (آواز) کرَن وألِس دٕہنٕشس آرٕ کروٗنڈل بنأوِتھ پوٗرٕ ہیٚوٚک گٔرِتھ سو کأم گرنوبن کونٛگ پوشن ہُنٛد وٕنٛوٗر ژٕلن وألی بوٚمبرن یکدم۔"

گوڈٕنِکس بابَس منٛز ترِ پُشکر تیرتھُک بجر چھُ شأعر یِتھٕ کٔنٛز باوان:

"یہِ ترِپُشکر چھُ کیلاسؔ برٛتہٕ کھوتہٕ تہِ صاف شفاف، کھشیر ساگر کھوتہٕ تہِ زیادٕ اَمرت بخشن وول (بھگوان وِشنو ہِنٛدِس) توٗنِس پیٹھ کھٔتِ ہِتِس پمپوشہِ کھوتہٕ تہِ زیادٕ خوشبوٗدار پمپوشو ستی بٔرِتھ سر۔"

"اجگنٛدھ نأوی کمان تھاوَن وول ترِنیتر دیو (شِو) چھُ پانہٕ ترٕپُشکر سَرِس منٛز روزان زَنتہٕ چھُ سُہ ترٕیلوٗکی پاک سہٕ پوٚت کرُن واتنہِ گگایہِ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ہُند گھمنڈ ختم کرُن یژھان۔[1]

گوڈنکس سرگس منز چھُ شأعر بیقلن تہٕ عأقلن درمیان فرق یتھ پأٹھی کران۔ دپان "وِدھیا یا عٔلم حأصِل کرنہٕ باپتھ اگر سورُے کینٛہہ تہٕ سورُے آسُن باسُن ترٛاوُن پیٚیہِ توتہٕ چھُ جان سودا۔ نتہٕ کرن ناکارٕ لۆکھ عِلم حأصِل کٔرِتھ جنت حأصِل تہٕ أتِکۍ طور طریقہٕ نہٕ زانِہہ کٔنۍ کرن تِم جنتس تہٕ داغدار۔[2]

أتھی سرگس منز چھُ بیٚیس جایہِ مُصنِف شأعرن مُتلِق لیکھان زِ شأعرن ہُند کلامہٕ بوزنہٕ خأطرٕ گژھن راجا رامس ہی راز آسنۍ۔ راز پرٕتھوی راجن بۆز میأنی سأرٕے شأعری گن دِتھ تہٕ شوقہٕ سان لہذا چھِ یِم میأنہٕ باپتھ بھگوان رام سٕندی اوتار۔[3]

پأنژِمس سرگس منز چھُ شأعرن پنُن علمی کمال ہوومُت۔ مثلن کینٛہن پدن منز چھُ صرِف دون لفظن ہُند اِستعمال کرنہٕ آمُت۔ "تِمۍ کۆر چأنِس آسنَس سرخم سلام۔ تِمۍ ہنٛزٕ تمہٕ نرمی تہٕ حٔلیمی باپتھ گیہٕ نہٕ تس پَس پأئی لاحق۔

---

[1] پرتھوی راج وِجے، سرگ ا نثر حِصہٕ 42-38 (وُچھو کشمیر کا سنسکرت ساہتیہ کو یوگدان صَفہٕ 73 فٹ نوٹ 1) یوسہٕ کِتاب پرٕتھوی راج وِجے ناوٕ مینٛ سنسکرت ریسرچ لائبریری رگھناتھ پاٹھشالا جومہٕ دستیاب سپٕز تتھ اُس سبٹھاہ خستہٕ حالتھ اتھ منز چھِ 8-1 سرگن تام۔ مگر تیمۍ یہٕ ترتیب چھےٚ دِژمو تہٕ چھپاونٲوہو چھےٚ نہٕ چھُ اتھ منز تمۍ سُند ناو تظرٕ گوھان تہٕ نہٕ چھُ لمہٕ قسمٕکۍ کینٛہہ مُفید مولوٗمات لائبریری والین ہنٛز تتھ رجسٹری منز دٔرج یمہٕ کِتابن ہُند شُمار تہٕ اِندراج ینٛترٕ چھِ تھوان۔ المیہ چھُ یہٕ زِ لمہٕ کِس مسودس منز چھِ وارِیاہ شار چھاپ سپدنہٕ پتہٕ ختم سپدی متۍ یمہٕ کِنۍ نہٕ گوڈنکین ژون سرگہٕ ہنٛدبن شارن ہُند نمبر شُمار تہٕ چھُنہٕ ترتیب کارن دِتھ ہیٚوکمت۔

2. Margaat divam durgamatiraaphta vidhona vedakartavyam iha api loke I
Ravam utpatanaatiimayah sapathyah sathalepi jaananti na jaatu yatum II
Jayanak, Prithvi Raj Vijay, Canto I, p.,12, line 12-15.

3. Nareshvaraanaamopamaanataayai, Kaveeshvaraanaamapi varmanaaya I
Jagaama yo Rama mayam shareeram, Shrotaa sa eva astu hridi sthitau me II
Ibid, Canto I, p.,17, Line 12-15.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

یعنی لکشمی (دھنہٕ) تہٕ گٲیس حاصِل تہٕ خوش قٕسمتی تہِ۔"[1] اَتھ پانٛژِمس سرگس منٛز چھُ لفظِ آلنکار (آرأیِش) علاوٕ لفظن ہُنٛد پُر معنے (ارتھ النکار) تہِ ورتاونہٕ آمُت۔ شاعر چھُ بیان کران: "چندر راجہِ سُنٛد نیٚچو گواکھ اوس سارٕنے آفتابکہِ پأٹھی چمکن والین رازن درمیان اۅبرٕکی پأٹھی ٹھۄر، ژوپأری پھٕہلِتھ گُلین کٔٹین ہنٛدِ باپتھ موسمِ بہار۔ تہٕ سارِنے لوکٹین لوکٹین زمین ٹُکرن مِلناون وول گنٛڈ تہِ۔" یتھٕ کٔنہٕ چھُ شاعر گُواکھ ہٕندِس ورتاوس منٛز اِستعار تہِ اِستعمال کران تہٕ مُشابہتھ تہِ دوان۔[2] بڑوٚنہہ کُن چھُ شاعر بیان کران زِ ییٚمی رازن پننہِ ییٚنہِ باپتھ پُنٛن سورُے کینٛہہ قوربان کۄر تہٕ سأرے سلطنت آیہِ تن تھأون۔ سُہ راز آو بہن رازن زیٚنتھ۔ شک چھُ سپدان یہِ چھا اَجل کِنہٕ یَم (ملکُ الموت) کِنہِ کُبیر (دِوتاہَن ہنٛدِ دھنگ رأچھی در)[3] دۅیمِہ جایہِ چھُ شاعر پُرمعنی تشبیہو تہٕ مُشابہتھ دِتھ گووِندِ راج سُنٛد بجر تہٕ شخصیت وبُڑھناوان۔ لیکھان چھُ زِ "گوندِ راج سٕنٛز مشہوٗری چھےٚ تیٚژ وۅسی زِ طرفاتن ہٕنٛزن اَژھِ رژھن ہندِ باپتھ چھِ تَسٕنٛز شیٚنہہ پۅرٕکی بالہٕ پٔتی کھسوٕنس ژٔندرس برابر، مَلیا چلس منٛز ژَندَنس برابر، یا منٛدار پہاڑن منٛز کھشیٖر ساگرس برابر تہٕ ہمالیس منٛز شیٖنکی پأٹھی شِہُل تہٕ سوکھ واتناوان وول۔"[4]

---

1. Nate nate tena tena tena tena natena te I
Nate nate tena tena te nate naate nate II
Jayant Prithvi Raj Vijay, Canto V, Line-10-11, p.,130.

2. Sarvaraajaarka jeemuta sarva digvallareemudhah I
Govaakas tat sutah sarva dveepa mandalayatmikah II
Ibid. Canto V, v.,23.

3. Jittai pradatta sarvasvah svamre dvaadashabhi nripai I
Yamo, dhanapatir vaayam sandeham iti yo dadhau II
Ibid, Canto 5, s.,32.

4. Chandrodayanti purvaadrau Malaye chandananti ch I
Mandre Kheerapooranti tushaaranti Himaalaye II
Yashaamsi sheetaleekartum icchayeva digangnaah I
Yasya Govinda raajaakshyah satasmat udapadyata II
Ibid, Canto 5, vv.,55-66.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

یوسہٕ کِتاب، ''پرتھوی راج وِجے'' شری رگھناتھ ریسرچ لائبرئری شری رگھُناتھ مندر جوٗمِس منٛز دٔستیاب چھِ تتھ منٛز چھ سرگ پانٛژِمکس اٴخرس تہٕ سرگ شێیہِ شوٗرُہَس درمیان دوٚیو کھوتہٕ زیادٕ شوٚلوٗکھ تلف سَپدی ہتی یێمہِ کِنۍ ترتیب کارن چھِنہٕ شارٕ نمبر دِتی ہتی۔ لہٰذا ایمِ شارشێیمہِ سرگہٕ تہٕ تمہِ پتہٕ چھِ اتھ شُمارس منٛز درج تِمن چھُنہٕ شار نمبر کێنہہ دِتھ۔

شێمِس سرگس منٛز چھُ لڑایہِ ہُند ماحول تہٕ شورٕ شر ہاونہٕ باپتھ گوڈی طرزِ شاعری ہُند اِستعمال آمُت کرنہٕ۔[1] گُنہِ چھُ اتھ رزمِیَس منٛز اُپرٕ اٴس (اٴچھر ورتاو) النکارُک اِستعمال تہٕ کرنہٕ آمُت یێمہِ ستی یمن شارَن ہِنٛدِس دوٚیمِس معانٔیَس منٛز حُسن چھُ پأدٕ سَپدان۔ یہِ چھُ باوتھ دِوان زِ شاعرس کوتاہ دسترس چھُ اوسمُت سنسکرٕت زبأنۍ تہٕ اَمہِ کِس ادبس پێٹھ۔[2]

ژوٗرِمِس سرگس منٛز چھِ وارِیاہ تِتھۍ شوٚلوٗکھ یمن لفظن طرح دار معانے چھُ۔ اتھ منٛز چھُ اٴکِس جایہِ شاعر رازٕ واسُدیو ہِنٛدِ شِکارُک ذِکر کران تہٕ کادمبری مہاکاویہِ منٛز حوالہٕ دِتھ شِلیش (ورگہٕ معانے) پأدٕ کران: ''تِکیازِ اٴسی رازن اوس پُنڈریک (1) (کادمبری ہِنٛدِ ڈرامہٕک اکھ کِردارُیس ریشی بالکھ اوس تہٕ تیمی (2) (ہِیہہ) موٗرُن لہٰذا سَپدُ سُہ چندراپِڑ ناوٕ کِنۍ مشہور۔ شِکارٕچ

1. Babhoova yavaana vaneh purastaad bhaaras Turushkair vyasubhir luthadibhah I
Taavaanabhoonmeduritodareenaam tatpaaranaad dhaaranata shishavaanaam II
Jayanaka, Prithviraaj Vijay, p., 190, Sarga 6, v.,9, Line 5-8.
Also:
Hata prasaaree krita nashtaa shishta pravishthataurushka turangamaapi I
Senaa chakaaraajaya raajabhoonoruchchaish shravas sargamayeerivaashaah II
Ibid, Sarga 6, p.,191, Line 15-18.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

لت آسنہٕ موٗجوٗب گو سہ سبٹھاہ دوٗر تأنی مگر تعجب چھُ مَنہٕ مٔنزی تہٕ ہیوٚک نہٕ سہ۔ ((ا) کادمبری) کادمبری مہاکاوِچ مٔلکہِ تہٕ (۲) (شُراب) حاصِل کٔرِتھ۔[1]

اُتھی مِس سرگس منز چھُ پرتھوی راج ہٕندِ زنم ہٕنگ اوحال دَرج یتھ منز شاعر چھُ ییمہِ کتھِ ہُند اِقرار کران زِ زبنہٕ وِزِ دِژ تٔمی ہٕندی مأجی گونماتن سبٹھاہ بخشِش تہٕ دھنہٕ دھیار تہٕ کٔرِن تم خوش۔ تہنٛزِ زبأنی دژاو دُعاے خاَر زنتہٕ ((ا) والو سان ندٕرٕ یا (۲) ذی صِفت عاَلم) تتھے پأٹھی یتھٕ پأٹھی پمپوش چھُ لکشمی ساتھ دیُتمت تہٕ یہ زاَنتھ چھُ سرُک آب صاف شفاف کثافتہٕ بغاَر۔[2]

ترِ پُشکر تیرچ ثنا خوانی کران چھُ شاعر لیکھان زِ کہن رۄدرَن (شِو ہٕندی مختلف ناو) تہٕ دِوتاہَن ہنٛز غلطی ہُند ازالہ کرنہٕ باپتھ ژودہَن بھوَن منز پاکیزگی چھُ ووتلاوان یہِ پُشکر تیرتھ صرِف وژشنہٕ ستی یوت۔[3]

☆

---

1. Yat pundareekmivadheet tat eva chandraa peedoyamite adhijagaama yashassa raajaa I
Dooram gatastu mrigaya vyasnena chitram, Kaadambhari na manasaapi kadaapi apashyat II
Jayanaka, Prithviraaj Vijay, Canto IV, p.,96, Line 9-12.
2. Gunavadbhirvritaa Lakshmeeh padmair asmat prasootibhih I
Iti vaimalyamaajagmuravyajam salilaa shayah II
Ibid, VII, v.,7.
نوٹ: کادمٕبری ہٕندِ لمہِ اِقتباسہٕ پتہٕ چھُ یہ رَزمیہ ہنگہٕ منگہٕ ژھینہٕ گومُت۔ (مُصنِف)
3. Rudreshu moodhastha suraapageshu Tripushkare sannihiteshu jaane I
Chaturdashebhyo bhuvanebhyeva pavitrataa sangatitaa tadaaneem II
Ibid, Sarg I, p.,29, Lines 13-16.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

راج ترنگنی

کلہن پنڈت

کلہن سُنز راج ترنگنی چھِ قدیم کشمیرکہِ تواریخُک اکھ اہم تہٕ منظوٗم شاہکار یتھ منز شاعری ہنز باقی خوٗبیہِ آسنَس ستی ستی کشیرِ ہنز تواریخ قدیم زمانہٕ پیٹھ 1150ءیَس تام دَرج چھےٚ۔ کلہنہٕ سُند مول چمپک اوس تمہِ وِزِکس راژِ ہرش دیو سُند وزیر۔ تَسُند پترِ کنک تہٕ اوس بٔڈی پایہِ افسر۔ راژِ ہرش سُندِ 1101ءَ منز قتلہٕ پتہٕ ہیوٚت تمۍ سُندی وفادار وزیرن شاہی دربارٕ نِشہٕ سُنیاس۔ راژِ ہرشہِ سُندِ پتہٕ روٗز واریاہس کالس اُچھل تہٕ سُسل یمن دون ڈامر بایَن درمیان تختہٕ باپتھ رسہٕ کشی تہٕ خوٗن ریزی چلان۔ مگر کلہنن کوٚر نہٕ وقتس ستی اَتھواس تہٕ نہٕ سَپُد سُہ اتھ ہوٗنی جنگس منز یا دربارس منز شامل۔ سُہ روٗد آزاد ماحولس منز سیاسی وٲتہٕ کھربن تہٕ ژوٚیَن پرٛکھاوان۔ عام لوٗکن پیٹھ سپدن والِس ظُلمس تہٕ فعلِ ناجائزن وُچھان تہٕ قلمبند کران۔ تَس اُس سیاسی معاملن ہنز چھان بین کرنچ تیز ذہانت وراثتی طور حاصل سپزمٕژ تہٕ تمی اُسی تس یم سیاسی ہیرٕ پھیر صاف پاٹھی فکرِ تہٕ تران تہٕ نظرِ تہٕ گوٚچھان۔ کلہن اوس اوسطٕ حال کاشرِس برہمن خانِدانس ستی تعلق تھاوان تہٕ تمۍ اوس پننہِ پرٛانہِ ادبک، رسمن تہٕ رواجن ہُند سبٹھاہ سوٚن مُطالعہٕ تہٕ کوٚرمُت۔ تمۍ اوس پننہِ دیشُک ماترِ بھوٗمہِ کشیرِ ہُند عوٗرج تہٕ زوال، ترقی تہٕ وُجارِ گوٚھنکٮ۪ن سارٕنے حالاتن

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

سام ہیتھ تم کیٚہو چھِ کھاٲرِتھ بیان کٔرِ متی ۔ أمی ہِنزِ راج ترنگنی منز چھِ 7826 شلوٗک یوٚسہٕ أٹھن ترنگن (حِصن) پیٹھ مشتمل چھِ تہٕ یتھ منز کشیرِ ہُند توٲریخ، سیٲسی، سمٲجی، جغرافیٲیی تہٕ تہذیبی طرحدٲری کہوچن کھاٲرِتھ عام لوٗکن بڑونٛہہ کنہٕ أکِس بیش قیمتی تصنیفہِ ہِندِس صوٗرتس منز پیش چھِ کرنہٕ آمِژ۔

1148ء منز کٔر کلہنن راج ترنگنی لیکھنۍ شوٗرٕ تہٕ 1150ء منز واتناوٕن اَند۔ کلہن اوس کاشُر برٛہمن تہٕ شیومتس ستی اوُسس لگاو مگر بُدھ متک تہٕ اوُسس سبٕتھاہ پاس تہٕ اثر۔ أمی سٕندِ ونہٕ موٗجوٗب زِ تسُند پہتر کنک اوس پرِ ہاسپوٗرک۔ باسان چھُ زِ کلہن سٕنزِ زبنہٕ جاے تہٕ آسہے پرِ ہاسپور تکیاز زِ تمی چھُ امہِ علاقک واریاہہِ پھِرِ تزکرٕ کوٗرمُت تہٕ پتہٕ آسہِ سُہ جوٲنی منز شری نگر (سری نگر) آمُت۔

چوٗنکہِ یم غار مُناسِب تہٕ خانہٕ جنگی ہِندی حالات تہٕ شاہی تخت حاصِل کرنہٕ خاطرِ 21-1112ء ہِس تام اُچلِس تہٕ سُسلس درمیان عملہِ منز آیہٕ، کلہنن چھِ یِم سٲری واقعات تمہِ آیہِ بیان کٔرِ متی زِ باسان چھُ تمہِ ساتہٕ گژھِ کلہن بالغ دماغ آسُن تکیاز زِ تمی چھِ یم سٲری واقعات أکِس بالغ فردٕ سٕندی پأٹھی بیان کٔرِ متی۔ یہِ کتھ مدِ نظر تھاوِتھ چھُ کلہن سُنٛد زانسنہٕ بٕہمہِ صدی ہِندِس آغازس منزے اوسمُت۔ یہِ چھےٚ واریاہَن توٲریخ دانَن ہِنز راے تہٕ۔

راج ترنگنی چھےٚ توٲریخی دستاویز تہٕ تہٕ مہاکاویہٕ (رزمیہِ) تہٕ۔ مہاکوی کلہنن چھنہٕ اتھ منز کُنہِ خاص أکِس راژٕ سُنٛد اوحال بیان کوٗرمُت ئلکہِ چھُ تمی تمہِ بجایہِ کشیرِ ہُند سٲلم توٲریخ زمانہٕ قدیم پیٹھِ پننِس دورٕ حیاتس تام لیوٗکھمُت یتھ منز کُن مرکزی کردار آسنہٕ بجاے تم سٲری راژٕ چھِ یم اتھ دوران تمی بد

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کٔڈ۔ یہِ چھےٚ کٔشیرِ ہِندِ توأرِیخ سو آبہٕ جوے یَتھ منز بادشاہ تہٕ سُلطان، راز
تہٕ شاہ چھِ اکھ أکِس پتہٕ چلہٕ وِنی روزان تہٕ حوٚکومتُک کارواں چھُ کُنہِ تھکہٕ
بغأر چلوٗن روزان۔ امی چھُ اتھ مہاکاوِس ناو راج ترنگنی۔ تفصیلی طور توأرِیخی
واقعات اِبتدا پیٹھٕ بیان کرنس مُطلِق وجہہ بیان کران چھِ کلہن پانہٕ لیکھان:
''تمام پرٛانین توأرِیخی کِتابن یِمن منز پرٛانین رازن ہُند معقول تزکرِ اوس چھےٚ
وونی نابوٗد سپزٕمژٕ یَنہٕ تِمن پیٹھ سُورتن تبصرِ کوٚر تہٕ واقعات ژٕیتس روزنہٕ باپتھ
تِمن سارِنے ہُند موخصر نچوٗڈ پننہِ کِتابہٕ منز کوٚر۔''[1]

ڈٔریاوَس منز چھےٚ لہٕرِ ووتھان تہٕ واپس ڈٔریاوِکس سوتھرِس پیٹھ
واتان کُنہِ بڈٕ شانتی تہٕ آرامہٕ سان تہٕ کُنہِ عتل آوٕلنبن منز گول گول چکر
کھوان۔ مگر ڈٔریاوُک بہاو چھُ اژھبن چلوٗن روزان۔ نوٚو پوٚنی پرٛأنِس
آبَس دھکہٕ دِتھ بڑونہہ پکناوان تہٕ کُنہِ چکر دِوان تہٕ زٕ سے پأٹھی بڑونہہ کُن
ژھال ماران۔ کُنہِ چھُ یہِ پوٚنی صاف تہٕ پاک آسان تہٕ کُنہِ گرٹ تہٕ سیمہٕ
دار۔ مگر آبہٕ جوے چھےٚ لگاتار تہٕ تھکھ دِنہٕ ورأے چلوٚنی روزان۔ یِتھے ہِیوٗ
سو بہاو چھُ کُنہِ مُلکِکس توأرِیخس تہٕ آسان۔ کُنہِ چھِ عام زِندگی بڈٕ پُرسکوٗن تہٕ
مأری منز آسان تہٕ کُنہِ چھےٚ یہِ شوٗرِش بٔرژ تہٕ خونہٕ ستی لِتھِ وِتھ آسان۔ کُنہِ چھُ
رحمدِل راز لُکن ہِندِ باپتھ رٔحم دِل تہٕ شفیق بٔنتھ پننبن لوٗکن سوکھ واتناوان۔ کُنہِ
چھُ کانہہ راز آتش زَن بٔنتھ پننہِ شانہٕ شوقت خاطرِ خوف پھہلاوان۔ کُنہِ چھےٚ

1. Visteernaah prathme granthaah smritai sankshipto vachah I
Suvratasya prabandhena chchinaa raajakathaa shrayah II

Kalhana, Raj. Book 1, v.,11

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

حکوٗمتچ رَز کرٕ روزان تہٕ کھہٕن ، باغن تہٕ وَنَن مٲلدار تہٕ محفوظ بناوان تہٕ گُنہٕ زۄر زبردٔستی گرِتھ سرسبز باغاتن خزانٕچ لیٖڈر پھِران تہٕ ہۄکھراوان۔ سوٗکھچن تہٕ دوٗکھچن لیٖن ہنٛز گنگراے کران چھِ یہِ راج ترنگنی چلوٕنی روزان اَژھین توٲریخہٕ کِس صوٗرتس منٛز۔ یُزیٖ کَنیٖ چھُ پنٛڈت کلہن پنٕنہِ تصنیفہٕ "راج ترنگنی" یہِ ناو بڑٕ ژٲرِتھ تہٕ سوٗنچتھ تھوومُت۔

کلہنس بڈٕ ونٛہہ یمو شاعرو کٔشیرِ ہنٛز توٲریخ لیکھنہٕ باپتھ پٔنُن قلم چھُ تلُمُت تِمن منٛز چھُ گوڈنیُک ناوتمیٖ ہیلؔ راج سُنٛد تزکرِ کوٚرمُت یمیٖ بہن ساسن شارن منٛز لیچھ ہٕژ پارتھِوا ؤلی تہٕ پدمؔ مہرن اُس راز اشوکس بڈٕ ونٛہمن اُٹھن رازن ہُنٛد احوال پننٛس مہاکاوبس منٛز دَرج کوٚرمُت۔[1] کھیشمِندرن اوس نرٕ پاؤلی منٛز واریاہَن رازَن ہُنٛد احوال بیان کوٚرمُت مگر کلہن سٕنزن نظرن باسیوو زِ یہِ تزکرِ چھُ ناقص تہٕ رٔود سُہ اَمہِ نِشہٕ لوٚب۔ امہِ تلہٕ چھُ باسان زِ کٔشیرِ اوس توٲریخ لیکھنک تہٕ پرٛکھاوُنک عٔلِم ورثس منٛز باگہِ آمُت۔ کلہن سٕندِس وقتس منٛز تہٕ آسہٕ واریاہ توٲریٖخی تخلیقہٕ کٔشیرِ ہنٛدِس توٲریٖخس مُتلِق موجوٗد مگر واریاہ آسہٕ گال کھاتس تراونہٕ موجوٗب ناپوٗد تہٕ گٲمژٕ۔ دور حاضرٕچ توٲریخ اُس تس آسٲنی سان دٔستیاب تِکیاز تٔسنٛد موٗل چمپک تہٕ پترٛ کنک اُسی ہرش سٕنٛدی راز دربٲری تہٕ لہٰذا اُسی تِم امہِ وقتہٕ کہو سِیاسی حالاتو نِشہٕ باخبر۔ کلہن اوس بذلتہِ خود تہٕ راجہ جے سِمہہ نِس اُخری عیامس تام حالے حیات لہٰذا اوس سُہ تِمی سٕندِ بن زتووُہَن وٕریَن ہٕنٛدِس راجس واقِف کار۔ تِمی اوس نیل مت پُران

[1] کلہن، راج ترنگنی، کِتاب ا، v., 17-18 – یمہ دوشوٕے تخلیقہٕ چھنہٕ ووٕنی دٔستیاب۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

علاو کُتبہٕ، شاہی دستاویز، شاہی قصیدٕ تہٕ باقے توأریخی مواد مثلن سِکہٕ، فرمان، آثار قدیمہٕ وغارٕ یمن سارِنے ہُند جایزٕ ہیوٚتمت۔[1] عالمانہٕ ہونر تہٕ توأریخ لیکھنہٕ باپتھ لوأزِمات پوٗرٕ کرنہٕ خاطرٕ اُس تمِس بے لوٗث نظر تھاونچ تہٕ ضروٗرتھ۔ اَکِس توأریخ دانہٕ سِندی تأریف کران چھُ کلہن لیکھان: ''سُے گونوان تخلیق کار چھُ تأریفن لایق یمی سِنز آواز نہٕ آسہِ شفقتس آویزٕ تہٕ نہٕ آسہِ بغضس پیٹھ اِستادٕ۔ دوشوٕنی صوٗرتن منز گژھِ سُہ اَکِس بےٚ لوٗث جج سِندی پأٹھی ماضی یکی حالات تمہٕنے لفظن منز بیان ہیکُن کرِتھ، یم حقیقتس سٟتی وابسطہٕ آسن۔''[2] توأریخ لیکھنہٕ کِس اَہمیتس واش کڈان چھُ کلہن شأعرن ہنٛدِس آسنس سلام کران یمو کانہہ رأے کرنہٕ بغأر مشہوٗر تہٕ معروٗف رازن ہُند احوال قلمبند کوٗر یہُند ناو تہٕ باقے روزِہے نہٕ یوٚدوے نہٕ پننہٕ وقتہٕ تمو پننہٕ مۄہرِ بلہٕ سٟتی سوٗدرو سٟتی وٕلتھ یہٕ بُزراتھ تیتھے کٔنی بےٚ خوٗف اُس کرمِژ زنتہٕ جنگلی گُلبن ہنٛدِس شیٚہجارس تل اُس۔[3] بزوٗنہہ کالہٕ لیچھ مۄژن کِتابن ہنٛزٕ غلطی سُدھارنہٕ خاطرٕ تہٕ پننین ذأتی ذری یافتن قلمی صوٗرت دِنہٕ خاطرٕ چھُ کلہنن پنٕن قلم تُلمُت تہٕ تھأوِن اَسہِ بزوٗنہہ کنہٕ راج ترنگنی ہِش شاہ کارِ یتھ پیٹھ نہٕ صِرف اَسی یوت بلکہِ سأرِسے بھارت ورشس ناز چھُ۔

1. Drishtaishcha poorvabhoobhartri pratishthaavastu shaasanai I
Prashastipattaih shaastraishcha shaanto ashesha bhramaklam II
Kalhana, Rajtarangini, Book I, v.,15.
2. Shlaagyah sa eva gunavaan raagdvesha bahishkritaa I
Bhootaartha kathane yasya stheyasyeva Sarasvati II
Ibid, Book I, v.,7.
3. Bhujavanataruchhaayam yeshaam nishevyamahaujasam I
Jaladhirashnaa medinyaseeda saavakutobhaya II
Smritimapi nate yanti kshmaapaavinaa yadanugraham I
Prakritimahate kurmah tasmai namah kavi karmane II
Ibid, Book I, v.,46.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

راج ترنگنی منز چھِ اُٹھ ترنگ یا حِصہٕ۔ مہابھارت کالہٕ پێٹھٕ 1003ء (دیدٕ رانہٕ ہِنٛدِ سورگہٕ واس پێٹھٕ سنگرام راج سٕنٛز تخت نشینی) تانی چھِ اتھ تخلیقہٕ منز 6 ترنگ یا باب یِمن منز کُل 2651 شلوک چھِ تہٕ باقی ژھس منز چھُ سنگرام راج سٕنٛدِ تاجپوشیہ (1003 AD) پێٹھٕ جے سِمہہٕ (1127-50 AD) نِس راجس تام یعنی 147 ؤری یَن ہُنٛد احوال چھُ دون ترنگن منز آمُت بیان کرنہٕ تہٕ اتھ ژھس منز چھِ کُل 5211 شلوک تہٕ یِتھٕ کٕنٛز چھِ یہٕ ساریے کتاب 7862 ہَن شلوکن پێٹھ مُشتمل۔ گوڈنِکس بابَس منز چھُ گونند اول سٕنٛدِ پێٹھ (اُنس) یُدھشٹھرس تام 75 تھَن راجن ہُنٛد احوال درج۔ دۆیِمہٕ ترنگہِ منز چھُ شِین رازن، پرتاپا دِتیہ، جلوکس، تنجین اول، وِجے، جیینٛدر تہٕ بێیہٕ سٕنٛدٕ ھمتہٕ رازن ہنٛز تواریخ آمٕژ بیان کرنہٕ۔ ترٛیِمس بابَس منز چھُ میگھواہن، تنجین دوم، ہرنیہ، تورمان، ماترِ گُپت، پرورسین دوم، یُدھشٹھر دوم، لکھن، نریندرا دِتیہ، رعنا دِتیہ (تنجین سوم)، وِکرما دِتیہ تہٕ بالادِتیہ یِمن ژٕہن رازن ہُنٛد اوحوال درج۔ تواریخک یہٕ حِصہٕ چھُ پُران تہٕ باقی دیومالایی قصن تہٕ کہانین پێٹھ واسطہٕ آسنہٕ مۆجوٗب گنہِ گنہِ ناقصس یوان مانہٕ۔ مثلن ترٛیِمس ترنگس منز چھُ رعنا دتیین راج کال ترٛے ہتھ ؤری دِنہٕ آمُت، یُس قابلِ بھروسہٕ چھُنہٕ۔ گوڈنِکین ترٛنوٚن بابَن منز یُس رازن ہِنٛدِ دورِ حکومتُک وَکھ چھُ وننہٕ آمُت، چھُ قابلہِ اعتراض باسان۔ مہاراجا اشوک سٕنٛدِس دورِ حکومتس مُتلق چھِ 1380 ترٛن ؤری یَن ہُنٛد پھیرِ نظرِ گژھان۔ کُشان رازن، ہشک، جشک تہٕ کنشک سُنٛد دور چھُ کلہنن بھگوان بُدھ سٕنٛدِ روٗحٲنی سعادت پسندی (Beatification) پتہٕ 150

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ۆری مُقرر کوٚرمُت۔ اگر یہِ کالہِ گنزرن مدِ نظر تھاوٚ وتیلہِ چھُ کُشان خانٛدانکین رازن ہُنٛد وقت 416 بی،سی ۆری پتھ شوٚرُ سَپدان یُس نہٕ صحی چھُ۔ ہندوستانس پتھ سِکندرٕ سٕندِ حملک چھُنہٕ کلہن کانٛہہ تہٕ ذِکر کوٚرمُت۔ سمراٹ چندرگُپت موریہِ سُنٛد ناو تہِ چھُنہٕ سہ ہوان۔ شاید ما آسہے نہٕ تَس اتھ پزٕ اُنس دورس مُتلِق ضروٗری مواد حاصِل سَپدُمُت۔ اَمی موٗجوٗب چھِ گوڈنِکین ترٛن ترٛنگن ہُنٛد تزکرٕ غار مُصدِق، بےٚ ترتیب تہٕ سِلسِلہٕ روٚس باسان۔ کُمی پوٚرٕ کرنہٕ خاطرٕ چھُ تخلیق کارَن کُنہِ پورانی کتھ تہٕ کُنہِ حیرت انگیز کہانی رلاوِتھ یہِ کمی پوٚرٕ کرٕمٕژ۔ ژوٗرِمس بابَس منٛز راز دُرلَب وردھنہٕ سٕندِ تخت نشینی پتھ چھُ اُتپل بیرٕس تام سداہَن رازن ہُنٛد احوال دَرٕج۔ پانٛژِمس بابَس منٛز چھُ اُتپل خانٛدانِکس اونتی ورما، شنکرورما، گوپال ورما، سنکٹ ورما، رانی سُگندھا، نرِجت ورما، چکر ورما، شوٗر ورما، پارتھ، شمبھو وردھن تہٕ اُنمتاونتی سٕندِ دورِ حکوٗمتُک اوحوال دَرٕج۔ شیٛیِمس بابَس منٛز چھُ راز پُشکر سٕندِ پتہٕ دہہ رلنہٕ تام ژٕہن رازن ہُنٛد توٲریخ دَرٕج۔ یہِ وَق چھُ 936 پتہٕ 1003 یَس تام مُشخص آمُت کرنہٕ۔ سَتِمس ترٛنگس منٛز چھُ لوہر خانٛدانکین شِٹھن رازن ہُنٛد احوال تہٕ اٹھِمس ترٛنگس منٛز چھُ اُچل، سُسل، بھکشاچار تہٕ جےٚ سِمہہ سٕندِ دورِ حکوٗمتُک احوال دَرٕج، یُس کلہن پنٛڈتن پننہٕ اَچھو وُچھمُت اوس۔

ترٛیِمہِ بابہٕ پتہٕ چھےٚ اتھ تخلیقہٕ منٛز دَرٕج توٲریخی مدن ہُنٛد تاریخی اعتبار مُستند باسنہِ لگان۔ ژوٗرِمس ترٛنگس منٛز جےٚ پیڑنہٕ تخت نشینی پتہٕ چھِ اتھ منٛز توٲریخی واقات سِلسِلہٕ وار ہوان سَپدنی۔ پانٛژِمہِ بابہٕ پتھ چھِ رازن ہٕنٛدِ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

دورِ حکوٗمتکۍ واقات تہٕ دورن ہٕندۍ وٗری ربتھ تہٕ دوہہٕ تانٔی صاف دٔرج کرنہٕ آمٕتۍ۔ گوڈنکیوٗ ترٛیو بابو پتہٕ چھُ کلہن پننہٕ خیاؔلی سوتھرِ نشہِ یون وٗستھ ژوٗرِی مہٕ بابہٕ پیٹھ آخری اُٹھی مِس بابَس تام صٔحی، واضح تہٕ موضوٗن حالات بیان کران۔ سُہ چھُ تنگ نظریہِ تہٕ طرفدأری اوٗک طرف ترٛاوِتھ پزتھ کانٛہہ واقع أکِس نقادٕ ہٕندی پأٹھی پرکھأوِتھ تہٕ کہٕہ وچھہٕ کھأرِتھ لیکھان۔ کلشس ہوِس بدکار تہٕ ظاؔلم راجٕ ہٕنزن جان تہٕ صالح کامن ہُند ذکر تہٕ چھُ کُنہِ ٹھرِ بغأر کران تہٕ للتادتیہ ہوِس جُرت مند تہٕ بہوٗدر راجٕ ہٕنزن کمزوٗرِبن کھٔٹِتھ تھاوٕنچ کانٛہہ کوٗشِش تہٕ چھُنہٕ کران۔ پننِس مأٹی ہٕندِس سرپرست بادشاہ راجٕ ہرشؔ ہٕندبن صِفتن تہٕ خامین صاف طور بیان کرنس منٛز چھُنہٕ تسُند قلم روٹہٕ گژھان۔ سُہ چھُ صاف طور ونان۔ رٔحمتچہِ برترٛی باپتھ اوس سُہ خوش قسمت مگر خونریزی ہٕندِ گٔنٛجارٕ کنٛی اوس خوفناک۔ جان کامہِ کرنہِ موٗجوٗب یُس سارِنٕے ٹوٹھ اوس مگر تسُند دامانہٕ اوس گونہوٕ ستۍ داغدار۔ تسُند یہِ احوال چھُ مَن پسند تہٕ نہٕ ٹھُرِس تھاوٗن لایق تہٕ، قابلِ تأریف تہِ تہٕ شرم ناک تہِ۔ اکہِ طرفہٕ چھُ سُہ اُچھٕلؔ ہٕندِ دٕسی خستہٕ حال مندرن مرمت کرنس تأریف تہِ کران تہٕ دوٗیمہِ طرفہٕ تیز کلأمی تہٕ حسدٕ باپتھ تسنٛزِ نفرت تہِ کران۔ بذاتِ خود کأشُر براہمن أستھ تہِ کأشرِبن ہٕندِس کھوٚژ بڈٕ آسنَس پیٹھ۔ لڑایہِ منٛز پوٗت ہینہٕ وأنٛی یا ژلن وأنٛی۔ پانوٕنی حسد کرن وأنٛی تہٕ تہنٛدِس طٔبیتَس لوٚژر آسنَس پیٹھ چھُ سُہ کھُلہٕ پأٹھی قلمس کش کڈان۔ یتھے کنٛی چھُ سُہ کأشرِبن براہمنن ہنٛز تہٕ تہنٛدِ وٗطیرٕچ جان لفظن منٛز وکھنے کران۔ کلہن چھُ پتہٕ ونان زِ بھوٗکھ ہڑتال تہٕ آمرن وزت تھأوِتھ چھِہ یم پننہٕ طاقتُک غلط

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

استعمال کران تہٕ یمن چھُ سُہ امہِ باپتھ طنزتہِ کران۔[1]

راج ترٕنگنی چھنہٕ صِرف راجن ہنٛز توأریخ یوت بلکہِ کٔشیرِ ہنٛدِ تہذیٖبک، اَتہِ کین لۆکن ہنٛدِ دھرمک، سماجک تہٕ سیأسی زِندگی ہُند صاف تہٕ شۆد بیان تہِ چھُ اتھ مہاکاوس منٛز۔ کلہن ہنٛدِس وقتس منٛز اوس شیو دھرمچ برتری مگر سارِنٕے مذہبی فِرقن تہٕ دھرم مانن والین اوس پننہٕ پننہٕ نو عقیدو لحاظہٕ پکنٛچ پوٗرٕ پوٗرٕ آزأدی۔ ہیندوٗ دھرمکی شیو، شاخت، ویشنو تہٕ پاشپت بیٚترِ فِرقن ہتی أسی بودھ دھرم تہٕ جین بیٚترِ دھرمکین مانن والین تہِ برابری ہُند درجہٕ تہٕ عِزت حأصِل۔ واریاہَن کأشرِ بن راژن ہنٛدِ ڈٔسی واریاہ بودھ وِہار تہٕ جین مندر بناونٕچ شہادت تہِ چھِ شوٗبہِ دار پأٹھی دٕرج آمٕژ کرنہٕ۔ مندرن ہنٛز دولت لوٗٹن والین راژن ہنٛز چھےٚ کلہنَن کھُلہٕ دِلہٕ نفرت گٔرمٕژ۔ تِہنٛدِ ونُنہٕ موٗجوٗب چھُ تس بادشاہ سُند سورُے خاندان ناشس گژھان یُس لُکن تنگ یا پریشان کرِ۔ مگر یُس راژٕ برباد یا مِسمار سپدی مٕتس مندرس دُبارٕ ٹھیک کرِتس چھِ مال تہٕ دوٚلتھ دیوی لکشمی ہمیشہِ ہتی ہتی روزان۔[2] قأبلِ اِنسانن قابلِ قدر عزت بخشن وألی راژٕ چھِ تخلیق کار ہنٛدبن تأریفن ہُند مستحق بنان۔ راژٕ للتادتیہ مُکھتا پیڈن أنی دیٚش وِدیشہِ پیٹھ گونماتھ تہٕ عألم سوٚمبرأوِتھ تہٕ پننہِ سبایہِ منٛز شأمل گٔرِتھ گٔرِن تِہنٛز عِزت اَفزأیی۔ تُخار (ہمزا تُرکستان) علاقہٕ پیٹھٕ آمُت اکھ گونماتھ چنکن بنوو تٔمی ہنٛدِ وزارتک وٗزیرِ عظم تیمی پٔرہاسپورِ بھگوان بُدھ ہنٛدِ

---

[1] کلہن راج ترنگنی، کتاب vv. 1456 vv.1., 1718 ,IV., VII, 869-73,1086-95,1115,1243-45, vv.–

2. Ye prajaa peedanaparaaste vinashyanti saanvayah I
Nashtam tu ye yojayeyusteshaam vamashaanugaah shriyah II
Kalhana, Rajtarangini, Book I, v.,188.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

بُدھ بھگوان ناوٕژ انہٕ دٔسی نہٕ للتادتیہ بیٚتہٕ کۆرمُت تامیر اوس وِہار چنکن باپتھ سنٛز موٗرتھ اٲسن نصب کرمٕژ ـ[1] امہٕ قسمکۍ واریاہ واقات تہٕ مذہبی روادٲری ہنٛز مِثالہٕ چھےٚ کٔشیرِ ہنٛز اتھ تواریخہِ منٛز نظرِ گژھان ـ راژ جےٚ پیڈن اَنہٕ ناوی طرفاتو پیٹھٕ عالِم تہٕ کٔشیرِ منٛز کرٕنوٗن مہابھاشک تہٕ بیٚیہِ واریاہَن عٔلمی نٔچن ہُنٛد تدریس شۆرۆ ـ[2] للتادتیہ تہٕ اونتی ورمن ہِوین رِعایا پَرور تہٕ عام لوٗکن ہنٛز بہبوٗدی سوچن والین رازن ہنٛز چھِ کلہن وژھِ وٲنٛجہِ تاریف کرمٕژ ـ واریاہَن شہرن، گامن، منٛدرن تہٕ وِہارن، لوٗکہٕ بہبودی ہنٛزن کامین دَس ٹُلنک احوال بیان کرنہٕ پتہٕ چھُ کلہن راژ للتادِتیَس تعارُف کران لیکھان زِ یِتھ کٔنی بنٲوِ یہٕ سأرِے بُتراتھ تمۍ زنتہٕ سونہٕ سنٛز تہٕ پننہِ رِعایا پرٛوٗری ہتۍ، جُرت منٛدی تہٕ باقی جان اوصافو کٔنی دِژ تمۍ یِتھ کٔنی ینٛدرازس تہٕ مات،[3] راژ اونتی ورمن سنٛز رعایا پرٛوٗری مُتلِق چھُ کلہن لیکھان یِتھ کٔنی ووٗتھ راژ اونتی ورمنہٕ سنٛدی گون وُچھِتھ پانہٕ بتہٕ خوداے (اَنہٕ پُتی) بُترأژ پیٹھ تہٕ بخشِن بیٚتہِ کین لوٗکن پرٛتھ رنگہٕ سیری

1. Tuhkhaarashchankunahckakre sa Chanku na vihaara krit I
Bhoopachittonnatam stoopam jinanhema mayanstatha II
Sanjagraaha sa deshebyastaamastanantara vinnaran I
Vikachaan sumanah stomaan paadapebya evaa nilah II
Tena kankana varshasya rasasiddhsya sodarah I
Chankuno naama Tukhaara deshaaneeto gunonnatah II
Kalhana, Rajtarangini, Book IV, vv.,211, 245,246.

2. Deshaantaraat aagmya vyachakshaan kshamaapatih I
Praavartayat vichchinnam Mahabhaasham svamandale II
Samagraheettathaa raajaa soanvishya nikhilaan budhaan I
Vidivat durbhikhsham abavat yathaanya nripa mandale II
Ibid, Book IV, vv.,488,493.

3. Evam hemayeem urveem sa kurvannurvaraapatih I
Gunair aoudaariya shaouryardhyai maghavaanamalanghavat II
Ibid, Book IV, v.,217.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

تہٕ نٔو زِنٛدٕگی۔[1] شنکرٕ ورمن سٕنٛز خود غرضی ہُنٛد چھُ کلہن یِیمہِ آیہٕ ذِکرٕ کران زِ یِتھ کٔنٛز سجوو تٔمۍ پنٕن بسوومُت شہر شنکر پُر تِموَ نوآدٕ راتو ہٕتۍ یِتھٕ کٔنٛز بڑونٛھمو رازَد پَرِہاسپور سجأوِتھ اوس تھوومُت۔[2] غُربتُک قأصِد بٔنتھ چھِ رازٕ شنکر ورما گامہٕ گوم پَڑر چھیٚرِ ہٕنٛدی پأٹھی پھیرِی پھیرِی بےٚ گارِ ہُنٛد دَوٚستور دُبارٕ شوٚرُو کران۔ عأمی مَن چھُ بےٚ عِزت کران۔ پٔنٛنٮ۪ن کارِنٛدن ہٕنٛدِ ذٔریعہِ پَنٛنِس عوامس لوٗٹھ کھسوٹ گَرن وأٔلِس رازٕ سٕنٛز خدمت یِمن لفظن منٛز کران: ''یِم رازٕ پٔنٛنٮ۪ن لوٗکن ہُنٛد اِستحصال آسن کران چِھنہٕ پٔنٛنِس خانٛدانس تہٕ عزَتس، پنٕنہِ زِنٛدگی تہٕ عیالٕسے یوت داوَس لاگان ٔلرکہِ چھِ تم پنٕن ناو تہِ تٔمۍ ساتہٕ داوس لاگان یِیمہِ ساتہٕ تم یٔژھ ہِش حرکتھ چھِ کران۔''[3] کلہٕن چھُ یہ ہے وجہہ موٗنمُت زِ لوٗکن ہٕنٛدِ بد یٔژھنہٕ ہٕتۍ سپدی تٔہنٛدی سأرِی سنتان فوت تِکیازِ وٕنہٕ چھُ آمُت زِ یِتھٕن رازن ہُنٛد سوٗرے وٕنٛش، خانٛدان، لکھشمی تہٕ ناو، سوٗرے چھُ ناشس گژھان۔

رِعایا ہٕتۍ پوٗرٕ پوٗرٕ اِنصاف کرن وأٔلِس راز چنٛدرا پیڑ سٕنٛدِس رعایا پَرور آسنَس مُتلِق چھُ کلہن لیکھان تہٕ تعأرِیف کران اکہِ خاص واقعہُک بیان چھُ سُہ یِتھٕ کٔنٛز کران: ''رازٕ چھُ یژھان ترٕبھوٗن سوامی سُنٛد مندر بناوُن، مگر أکِس واتلہٕ سٕنٛز زمین چھےٚ یِوان اتھ کھوٚٹس منٛز۔ پأنٛسہٕ دِتھ تہِ چھُنہٕ واتُل زمین کٔنہٕ

1. Awantivarmanah punyair jantoon jeevayatum tatah I
Sayam annapatih Shriman Suyiyah kshitim avaatarat II
Kalhan, Rajtarangini, Book V, v.,72.

2. Svalpa sattvo narapatih svapurakhyapanaaya sah I
Saaraapahaaramakarot Parihaaspurasya yat II
Ibid, Book V, v.,161.

3. Vamshah shree jeevitam daaraa naamaapi prathaiveebujaam I
Kshanadeva kshayam yati prajaavipriya kaarinaam II
Ibid, Book V, v.,211.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

نَس تیار سپدان تہٕ اٚخرس چھُ سُہ رازس وَنان زِ "اگر سُہ میانہِ پہارِ ہِندِس دَروازَس پٮ۪ٹھ تِتھ میٚے یہٕ کٕٹیا دانس منٛز منگہِ بہٕ سپد اِمکہِ ماٚلکانہٕ حقوٗقو نِشہٕ دس بردار۔" راز چھُ پانہٕ کٕٹیایہِ پٮ۪ٹھ حاضر سپدِتھ سولہارِ ہُنٛد عطیہِ منگان تہٕ واتِتھ چھُ یہِ کٕٹیا تس بخشان رازس پٮ۪ٹھ خوش گژھتھ۔[1] یہِ چھُ سُہ واقع یُس رازس تہٕ رِعایا دوشوٚنی اٚکی سوٚتھرِس پٮ۪ٹھ واٚلتھ برابٲری ہِنٛدِس ماحوٗلس ثابت چھُ کران۔ رازِ سٮ۪نز عظمت چھنہٕ کانٛسہِ ہِنٛدِ رازِ آسنہٕ سٟتی ٲسی کہِ چھُ تِسنٛدِس، دیانتَس، رٔویَس، اعتِقادس پٮ۪ٹھ مُقیٖم آسان۔ بادشاہ ہیکہِ نہٕ عام لوٗکن ہٕنٛزٕ خوددٲری لتہٕ لاٚیتھ۔ بادشاہ ہیکہِ ہے نہٕ وزیرن تہٕ پروہِتن ایوانَس خلاف کانٛہہ قدم تُلِتھ یا تِہنٛز حُکم ادوٗلی کٔرِتھ۔ یہِ کتھ مدِ نظر تھاٚوِتھ اوس رازِ چندرا پیٖڑ سُند یہِ وٕطیرٕ تِسنٛدِس اوحدس عین مُطابِق۔ رازِ چھُ لاجواب گژھان یٕمہِ ساتہٕ واتِتھ تَس پننہٕ چھوٚنپھر ہِنٛدی تعاٚریف کران چھُ وَنان: "یہِ جُوٚنپھر چھےٚ میانہِ تِھنہٕ پٮ۪نٛچ ضاٚمن تہٕ میانہِ شُری پانہٕ پٮ۪ٹھ چھِ یہِ میٚہ ماجہِ ہِنٛدی پاٚٹھی وُچھان واچھان روٗزمٕژ۔ ووں رٕتھ دٕرِ بہٕ زِ یہِ پیٚہ لُہراونہٕ۔"[2] یہِ بوٗزِتھ چھُ رازِ شیٚشدر ہیوٗ گژھان روٗزِتھ۔ رازِ اندھ (اوٗن) یُدشٹھرن یٕمہِ ساتہٕ بادشاہی نِشہٕ سٕنٛزیاس ہیوٚت تمہِ ساتہٕ اوس وٕزیرن ہِنٛدی ایوانن وِکرمادِتیہ سٕنٛدِ خاندانہٕ منٛز اکھ فردیُس ہٮ۪یہِ مُلکک رازِ اوس، بُلاٚوِتھ تَس کشیرِ ہُنٛد راج حوالہِ کران تہٕ تختس پٮ۪ٹھ بیٚہناوان۔[3]

---

1. Kalhana, Rajatarangini, Book IV, vv.,55-76.
2. Aajanmanah saakshaneeyam maateva sukhadukhayo I
   Mathikaa lodhimaanaadhya nekshiltum kshamyate maya II
   Ibid, Book IV, v.,71.
3. Atha Prataapaadityskhyastairaaneeya digaantaraat I
   Vikramaaditya bhoobharturgyatiratratraabhyashiyat II
   Ibid, Book II, v.,5.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

راز ہِنٛدھ مِترن یِیلہِ دُنیاے غأبس مُتلِق سونچان سونچاں سماد ہیوٚتمٕی کوٚر پٔتُن
راج پاٹھ وٕزیٖرن ہِنٛدِس ایوانس تہٕ لۄکن حوالہٕ تہٕ لۄکو کوٚر وٕزیٖرن ہِنٛدِ مشور
گاندھار دیشُک راجکُمار میگھواہَن پنُن راز مُقرر تہٕ سۄزِکھ تَس یہِ شیچھ تہٕ یتھ
گٔنز بیٚہنوُکھ سُہ کٔشیرِ ہِنٛدِس تختس پٹھ۔[1]

مَمہ وغأرٕ وٕزیٖرو ہٹوو اجیت پیڈ کٔشیرِ ہِنٛدِ تختہٕ پٹھٕ تہٕ تٔمِس بدلہٕ بنوُکھ
اَننگ پیڑ کٔشیرِ ہُنٛد راز۔[2] اجیت پیڑنس نیچوِس اُتپل پیڑ ہِنٛدِس دورِ حکومتس منز ٹُل
لُکو فساد۔ شوٗرنأوی وٕزیٖرن بنوو سُکھ ورماسُنٛد نیچو اونتی ورما راز تہٕ شوٗرش گیہِ ختم۔[3]

راز لَلتا دیتیٖن اوس اکہِ دوہہٕ شرابکِس نَشس منز پننین وٕزیٖرن
پژٔوَرپُر زالنُک حُکُم دیُتمُت۔ وٕزیٖرو گٔر حُکُم اَدٲلی۔ صُبحس شرابُک نشہِ دوٗر
گژھِتھ یِیلہِ راز ن حالاتن ہُنٛد جأیزٕ ہیوٚت سُہ گو وٕزیٖرن پٹھ حُکُم اَدٲلی کرنہٕ
باپتھ سیٹھاہ خوش تہٕ کوٚرُن وٕزیٖرن حُکُم زِ یِیلہِ تہِ تِم شرابہٕ کِس نَشس منز
کانٛہہ حُکُم دِن تِم گژھن نہٕ سُہ مانٛنُن۔[4] کلہنن چھِ خود راہ تہٕ بےٚ قابو رازن ہِنٛز

1. Iti sanchintayannantah sarvatyagonmukhonripah I
   Manoraajaani kurvaano daridra iva pipriye II
   Anayedhyuh prakriteeh sarvaah sannipatya sabhaantare I
   Taabhyah pratyarpannyasamiva raajyam surakshitam II
   Athollasatprathu shalaaghamaaninyur Meghavaahanam I
   Gaandhaaravishayam gatvaa sachivaadhishthitaah prajaa II
   Kalhan, Raajtarangini, Book II, vv.,158-59, Book III, v.2.
2. Athotpaatya Ajitaapeedam Sangraamaapeeda sambhavah I
   Anangaapeedanaamaakrito Mammaadibhimripah II
   Ibid, Book IV, v.,707.
3. Tatah Shrooraabhidho mantree Sukhavarmaatamajekarot I
   Raajyayogyooyam ityasthaam saguneva Awantivarmani II
   Ekatrimshe sa varshetha praja vipalva shaantaye I
   Vinivaaryaotpalapeedam tameva nripatim vyadhaat I
   Ibid, Book IV, vv.,715-16.
4. Kaaryam na jatu tadvaakyam yat ksheeyena mayochyate I
   Ibid, Book IV, v.,320 (a).

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ملامت کرٕمژ یم پننین وٗزیرن غلط کامہٕ باپتھ رایہ دِنہٕ خاطرٕ مجبوٗر چھِ کرن۔ راز چکرٕ ورماہَن کوٚر تِمَن وزیرن جاگیر عطا یموٚ تَس مول مارنس منٛز ساتھ دیُت تہٕ تِم وٗزیرٕ کرِن قاد یموٚ تس اتھ کامہِ منٛز ساتھ دیُت نہٕ۔[1] پارتھ سُند قتل یِمہِ بےٚ رحمی سان کرنہٕ آو تمیُک بیان چھُ عام اِنسانَن شیٚیشدھر کران۔ بےٚ رحم تہٕ ظاٗلم نیچو چھُ پانہٕ وُچھان زِ تسندِس ماٗلی سندِس شوٚس ستی۔ کتھ گٔژ چھِ بدصلوٗکی یِوان کرنہٕ تہٕ اتھ پتھ چھُ سُہ بدٕقسمت اَسن کھنگالہٕ ژٕ اوان تہٕ خوش گژھان۔ ساری زِ عزت لوٗکھ چھِ امہِ وٲقعٕ ستی عِبرت کھوان۔[2] کلہن چھُ لیکھان زِ تتھ گٔژ چھِ گوٚہن ہنٛز ناوتس گوبان تہٕ آخرس چھُس میٚنٛدی بیماری نال وَلان تہٕ چھُ مران۔ تِمی سنٛز حالتھ وُچھِتھ چھُنہٕ صِرف عام لوٗکٕے یوت ٹیٚٹھ کہِ زنانہٕ خانہٕ چَن تس راز سنٛزن ژودہاہَن موٚنٛڈ راٗنی یَن تہٕ خوٗشی گژھان۔[3]

مہاکاویہ لحاظٕ چھِ راج ترنگنی رامائنٕس تہٕ مہابھارت مہاوکاوبن ہنٛدی پاٗٹھی سبٹھاہ عام فہم تہٕ سادٕ زبانی منٛز لیکھنہٕ آمٕژ اکھ عٔظیم شاہکار۔ کلہن چھُ رسہٕ وادَس ستی وابسطہٕ گوی یِوان ماننہٕ تہٕ تِمَس چھُ زیادٕ شانت رسےٕ پَسند سیاسی داوپیچ باوسہٕ دژوسہِ کھوتہٕ۔ عام لُکن ہُند بیٚین آویزٕ روزُن، دغا بازی، غداری، اَحسان فراموشی، خود غرضی، پننہِ ذمہٕ واری نِشہٕ لوٚب روزُن، یا پوٚت

1. Udyatah pitram hantum mantrino anumat pradaan I
Baddha pattaan vyadhaat baddha nigdaanitaraan punah II
Kalhana, Raajtarangini, Book V, v.,430.

2. Paarthasya nihatsyange sokshiptkskurikaam tatah I
Ranjino yena bhoopaalo jaatahaasobhavat chiram II
Ibid, Book V, v.,438.

3. Kroorapaapaanuroopena kshaya rogena Paarthivah I
Tath anubaadhyamaanobhood paryanta vyathaaturah II
Vyathaya tasya taadrishya prajaa eva na kevalam I
Tutushur nija shudhaanta mahishayo api chaturdasha II
Ibid, Book V, vv.443-44.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ہیوٚن، رازن ہُند تختس بہُن تہٕ تختہٕ پیٹھٕ وَسُن، عام لوٚکن ہنٛز مجبوٗری، کُنہِ نا اِنصاٗفی تہٕ کُنہِ جبرٕچ حالت وُچھِتھ چھُ شاعر تقدیر وأدی بنان۔ رازٕ مندوربن منٛز سپدن واجنہِ ژوٕیہ تہٕ سأزِشہِ تہٕ لالچی مُلازِمن ہُند حسد تہٕ وأر، منٛدرن ہُند لوٗٹھ کھسوٗٹ، زوٚ زیٹھن ہُند بول بالا یہِ سوٗرے وُچھِتھ چھُ کلہن سُند آتما وَدان تہٕ شاعر ہنٛز یہِ کراہت چھِ راج ترنگنی منٛز واریاہَن جایَن نظرِ گژھان۔ تس چھُ یہِ وُچھِتھ سخت تکلیف گژھان زِ یتھ ماجہِ کشیرِ پیٹھ کالہِ پیٹھٕ دختر معنوی ہنٛدی پأٹھی عزت أسی کران، چھِ ووٚنی فاحشہ زنانہِ ہنٛدی پأٹھی بدکار لُکن ہنٛدبن اَتھن منٛزٕ اُلجمِژ[1] کلہن ہنٛدِس کلامس منٛز چھُ اِظہارِ سنٛجیدگی، ذوقیت، النکارٕک اِظہار، زبأنی ہُند تہٕ معانیک عجیب سنگم موٗجوٗد۔ یوٚ تام النکارو یا اِستیارو بٕرتھ زبأنی ہٕتی کلامس منٛز اثر پأدٕ کرنک عمل چھُ تیلہِ ہیکو أسی وثوٗق سان وٕنتھ زِ بلہن ہنٛدِ کھوتہٕ چھُ کلہن اتھ معاملس منٛز زیادٕ کامیاب باسان تِکیازِ سُہ چھُ شِدتٕچ یہِ کیفیتھ راج ترنگنی منٛز جایہِ جایہِ وہتلاونس منٛز کامیاب گوٚمُت۔ سُہ چھُ پننہِ کلام ذٕسی زنتہٕ پَرن وألِس تتھ ماحولس منٛز سأنگوپان واتناوان تہٕ اَیچ قأئلیت محسوس کرٕناوان۔

کلہن سُند مانُن چھُ: "ییمی یوٚچھِ ہٕتی وَدٕ وٕنس دوٚدٕ شُرِس، ووٚپر گرن منٛز کأم کرن واجنِن نوشن، مُصیبتس لگیٕمتِس دوستس، چاونہِ پتہٕ پھلہٕ تہٕ گاسہ دادِ کزیشوٕنہِ گاو، کھنہٕ دادِ أس ہیوٚر کُن گرِتھ مرنہٕ سُری ماجہِ ماٗلی سُند یا دُشمنہٕ ہنٛدی ذٕسی زیٕنیٕمتِس پنٛنِس رازٕ سُند بتھ یُس وُچھِ، تَس چھنہٕ اَمہِ پتہٕ جہنمس منٛز تہٕ اَمہِ کھوتہٕ ناکارٕ تہٕ دُلتہٕ وُچھنہٕ خاطرٕ بیٚیہ کینٛہہ ضروٗرتھ۔

---

[1] راج ترنگنی، کِتاب 2، V 20-24۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

قحط وُچھتھ چھُ کلہن لیکھان: "یوچھِ ستی کنکال بنے ہتی لۄکھ چھِ ہۄکھیمتی اَڈی جہِ کرنز زنتہٕ دوزخُک باس دِوان۔ یوچھِ ستی پریشان پژتھ فِرد چھُ صرف پننہٕ یڈ ہُند سونچان کہِ رَکتھ بَرِ۔ سارِنے اوس زنانہِ ہُند اُلفت، نچوٚ سِنز چاہت تہٕ مائِلس ماجہِ ہنز شفقت مُشتھ گامژ۔ غریبی ہنز لورِ ہِندِ مارِ ستی تہٕ یوچھِ ہِندِ نارِ ستی چھُ لُکو خانداَنی بجر، خوددأری تہٕ شرم سأرے مُشراومژ۔ یوچھِ ستی روح ہُٹس پیٹھ وأتی ہتس پۄترس چھُ پنن بُڈ تہٕ کمزور مول تہٕ مائِلس گوبُر مُشتھ گومُت تہٕ صرِف چھکھ کُل یڈ ہنز۔ کھینہٕ خاطرِ پانۄنی ہَر کرِنی یم اَڈی جہِ کرنز چھِ باسان زنتہٕ اِنسان کرنزن ہِندی روح پانۄنی لڑأے کران۔ یہِ ترس پسندی (کرُنارس) ہُند اِنتہا۔ قحطس منز یوچھِ ستی دُکھی لۄکھ تہٕ بےٚ وقت شین پننہٕ رکنی کشیرِ پیٹھِ نبر نیرنس منز لاچار لۄکن ہنز مُشابہتھ چھِ کلہن تمن جاناوارن ستی دِوان یم درواز بنَد آسنہٕ سببہٕ عألس منز بنَد گژھتھ پریشان آسن۔[1] راج ترنگنی منز چھُ کلہنن النکارن ہُند اِستعمال خیالاتن ہِندِس اِظہارس تقوِیت بخشنہٕ باپتھ کۆرمُت نہ کہِ پنن گاٹجار باونہٕ باپتھ۔ کلہن چھُ ترٚتھِ مِثالہٕ پیش کران یم دِلچسپ تہٕ عام فہم چھِ تہٕ یمہٕ پَرن والی سِندِس دِلس پیٹھ سبٹھاہ سۆن اثر چھِ ترٛاوان۔ ڈامر چھِ بھِکشوٗہَس پٔننِن سِپاہن ہِندِس حِفاظتس منز لہر (لار) واتناوان بل گُل تتھے کُنی یتھِ کُنی بَرأژ ستی نفر چھِ حفاظتہٕ سان مہرازس ہۄوُرِ گرٕ تام واتناوان چھِ۔[2] یہِ چھِ صاف پأٹھی لگہٕ وۄپارِچ

1. Himasanghata durlangya kshitibhrit ruddha nirgamaah I
   Baddha dvara akulaayasya khagavat vivashaa janaah II
   Kalhana, Rajatarangini, Book II, v.,38.

2. Tepi janya iva varam shrushruraalaya samnibham I
   Praaveshayamstam Laharam anuyantah sasainikah II
   Ibjd, Book VIII, v.,724.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

مِثال۔ راز یَشسکرس مُتلِق چھُ کلہن لیکھان: ''ییلہِ زَن سُہ (راز یشسکر) لُکن شایِستگی اوس ہیچِھناوان مگر ییمہِ ساتہٕ تَس انجہِ پیٹھ پانَس اوس واتان تمہِ ساتہٕ اوس سُہ پنہٕ بے احتیاط وُطیرٕ ستی ہبڈنَس لایق تیتھے پأٹھی گران ییتھ پأٹھی اکھ حکیم یا ڈاکٹر مُریضس صاف تہٕ شوٗد کھنبَس تاکید چھُ کران تہٕ پانہٕ اَولہِ سَولہِ کھوان چھُ۔[1] ماحوچ برابری چھُ شاعر اِنسانَن ستی کران تہٕ ییتھ کنٕز ماحولس تہٕ منٕشس درمیان قریبی رِشتہٕ قایِم دِوان گژھتھ۔ راز ہرشَن چھُ بے وقوٗفی کِنز نگرس أندی پکھی قدآور سرسبز تہٕ فأیِد مند کُلی ژٹناوان یُتھ زَن تَسُند محلہٕ خانہٕ دوٗرِ پیٹھٕ درٕ ینٛٹھی گژھِ۔ کلہنَن چھِ یہِ کتھ تشبیہ دِتھ وبڑھناومٕژ۔ ''گرَ گرٕ ہستی والین ہندی پأٹھی پوشو تہٕ موٚو ستی برِتھ ییم کُلی کرٕناوِکھ پژتھ جایہٕ تہٕ طرفہٕ زمین بوس ووں چھِ گرِکی ییم بأژ بوٚمبرن ہندی پأٹھی (ییمن کُلین أندی پکھی) ودان''۔[2] راز رنا دِتیہ چھُ پُشکرنی سَرٕ بُٹھس پیٹھ أکِس اژہ رژھِ ہنٛدبن کھورَن ہُند ذِکر ییمہِ آیہِ کران تہٕ دُمعنی لفظن ہنٛدِ رَلہٕ ستی چھُ مُشابہتھ پأدٕ کرنٕچ کوٗشِش ییتھ کنٕز کران: ''تہٕندی سوٗندر (پاد) کھور ووزلہِ رنگہٕ (اَلتا) ستی رٕنگی متی پاد چھا کِنہٕ باجرٕ (مقومی غذا) کھنہٕ ستی مُژھل کھور آسنہٕ کِنز پکنس منز دُشوأری محسوٗس کرن واجنہِ[3] تمہٕ سوٗندرِ اوس پکُن بُتھ سیٛنَس ٹھرِ تھوومُت زنتہٕ أس سو پنٕنز شیٛبہ

---

1. Itatham janam sa vinayan haasyobhoot nija durnayaih I
Parasyopadishat pathyam apathyasheeva rogahat II
Kalhana, Raajtarangini, Book VI, v.,68.
2. Saprasoonphalaa vrikshaa grahasthaa iva paatitah I
Kutumbair iva rolambair ashochyanta pade pade II
Ibid, Book VII, v.,1224.
3. کزچھکھ چارِنی رگجہٕ گامنی گولنوت پکن یا ہنٛسی پکن، یہِ پکن چھُ زنانہٕ ہندِس حُسنَس اِضافہٕ بخشان۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

وُچھنہٕ باپتھ رِیاضتھ کران۔[1] اندہ یوٚدِ شہرس چھِ پننِ وٕزیر بیٚترِ برطرف کٔرِتھ مُلک بدر کران۔ لہٰذا چھُ سُہ تہٕ تسنٛز رٲنی محل خانہٕ ترٛاوِتھ تہٕ ماجہِ کشیرِ خٲرباد کٔرِتھ ژلنس پیٹھ مجبوٗر گژھان۔ امہِ ساتہٕ یُس ترٛس پسندی (کرُنا رس) اِستعمال چھُ کرنہٕ آمُت، پَرن وٲلِس چھُنہٕ چارے لگان اَوش وسنس یوٚدوَے تَس منٛز اِنسانیت باقی آسہِ۔ حَدٕ نِشہٕ دوٗر سپدِتھ تہٕ بالہٕ تیٚژٲلِس پیٹھ وٲتِتھ چھےٚ رٲنی پہاڑ تیٚژالہِ پیٹھٕ پننِس مادرِ وَطنس کُن واریاہس کالس مُدے گنٛڈِتھ وُچھان۔ اٲژری پھِرِ کٔرِکھ ماترِ بھوٗمہِ پوشہِ پوٗزا۔ بالہٕ دٕرزَو تہٕ تنگ کھوژَو منٛزٕ آیہِ جاناوار آلوٚ منٛز شِدتہٕ سان نیٚرِتھ تہٕ زمینہٕ پیٹھ پکھ پھٔہلاوِتھ تہٕ توٚتہٕ نوٚمرٲوِتھ لگی رِونہِ۔ راتھ تانی یَس راژ رٲنی زٲنِتھ پوٗزاہس یوان کرنہٕ، چھِ از بےٚ سہارٕ سپدِتھ پننہٕ مُلکہٕ نِشہٕ کڈنہٕ یوان۔ یتھٕ جنم بھوٗمہِ پیٹھ تمو پننہٕ سوکھک بچپن تہٕ جوٲنی ہنٛدی سونہٲری دوہ ٲسی گذٲرِمتی تتھ بُترٲژ ٲسی تم روخصتھ ہیوان۔ یہٕ قابلِ رحم نظارٕ وُچھنہٕ باپتھ یا تمن دِلاسہٕ دِنہٕ باپتھ ہمدردی ہنٛدی زٕ لفظ ونہٕ باپتھ اوس نہٕ تتہٕ کانٛہہ آدم زاداہ۔ شاعرن چھِ بالہٕ کھوژَن منٛز روزن وٲلی جاناوار رِوناوِتھ اکہِ طرفہٕ رحم تہٕ ترٛس پسندی اٲژری حدس تام واتناوِمژ تہٕ دوٚیمہِ طرفہٕ چھُن منٛشَن تہٕ جاناوارن درمیان محسوٗسیٲتکس سوٗترس اکھ سوٗن تہٕ

1. Yavakaahaarinau paadau dadhateem krichchhi chaarinau I
Stanachchannaamukham drishtum tapasyantaavivaanvaham II
Kalhana, Rajatarangini, Book 3, v.,415.

2. Paryantaadritataath vilokya suchiram doori bhavanmandalam I
Draagaamantrayitum jahatsu nripaterdaareshu pushpaanjaleen II
Kshoniprashtha vikeernapakshatinamattundam svaneedisthitaih I
Saavegam girikandaraasu patataam vrindair api kranditam II
Ibid, Book I, v.,371.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

مضبوٗط رِشتہٕ قایم کرنٕچ کوٗشِش کرٕمژ تہٕ اِنسأنی فِطرت مدِنظر تھأوِتھ اتھ منٛز واریاہس حدس تام کامیاب تہِ گومُت۔

راج ترنگنی ہنٛز زبان چھےٚ سادٕ مگر اتھ منٛز چھِ روأنی کماٛلچ۔ یہِ چھےٚ اَنُشٹُپ چھندس[1] منٛز عام طور لیکھنہٕ آمٕژ یوٚ دوَے شوٚرُوٛہَس تہٕ اَند واتنس پپٹھ یہِ چھند چھُ بدلاونہٕ تہِ آمُت۔ کُنہِ چھُ رسس تہٕ خیالاتن منٛز روأنی دِنہٕ باپتھ تہِ چھند بدلأونہٕ آمُت۔ بیٚتہَ تہِ کُنہِ بیأنی منٛز گفتگو چھُ نظرِ گژھان تتھ منٛز چھُ ڈرامأیی انٛشر ٹاکارٕ نظرِ گژھان۔ فنکارن ہنٛز زبان چھےٚ زِنٛدٕ جاوید۔ دراصل چھےٚ یہِ راج ترنگنی توأریخ تہِ تہٕ مہاکاوِیہ تہِ۔ کلہن چھُ پرٕن وأٹِس پژٕنہِ زمانٕچ توأریخ بوزٕناوُنس ستی ستی شأعری ہِنٛدِس آنٛنٛد سوٚدرس منٛزٕ گوتہٕ تہِ کرٕناوان۔

☆

[1] سنسکرتِ ادبس منٛز شأعری ہُند ئہ طریقہٕ یتھ منٛز کُل 32 حرٕف آسن استعمال کرنہٕ آمٕتۍ۔ رامائن، مہابھارت تہٕ گیتاجی ہِشہِ مشہوٗر تخلیقہٕ چھےٚ اَتھی چھندس منٛز لیکھنہٕ آمٕژ۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

راج ترنگنی

جونٛ راج[1]

جونٛ راج اوس سُلطان زین اُلعابدین سٕنٛزِ وزارتی مجٕلس ہُنٛد راج کوٗی۔ تٕمۍ اوس شری بھٹ، یُس راز سُنٛد دھرما دِھکاری یا مُنتظِم اوس، یٚمۍ سٕندِ حکمہٕ کِنۍ تٕمۍ دوٚیمہِ راج ترنگنی ہُنٛد دَس تُل۔ کلھنٛنٛ اُس راج ترنگنی مہابھارت کالہٕ پٮ۪ٹھٕ راز جےٚ سنگھ نِس (1149 AD) دورِ حکومتس تانۍ لیچھ مٕژ۔ جےٚ سنگھنہِ راجکی پٕتم پانٛژ وٕری اوس نہٕ سُہ لیکھتھ ہیوٚکمُت، تتی پٮ۪ٹھ چھُ جون راجن پٔنٕنۍ تخلیق شوٗروٗ کرمٕژ، یتھٕ کٔنۍ چھُ جون راجنٛ توٲریخک پن تتی پٮ۪ٹھ تُلمُت یتہِ یہِ کلھنٛنٛ ترٛوومُت اوس۔ 1150 پٮ۪ٹھ چھِ یہِ 1459ہٕ یَس تام برابر چلوٕنۍ روزان یعنی 309 وٕرِیَن تام۔ 1459ہٕ پتہٕ چھِ یہِ کٲم تٕمۍ سٕندۍ ژاٹھن شری ورٛنٛ بزوٗنہہ کٔن پکناوٕمٕژ تکیازِ جونٛ راجہِ نہِ موتہٕ پتہٕ چھُ زین اُلعابدین سٕندِس دورٕس اندروٗنی کشمکش کِنۍ زوال شوٗروٗ گژھان مگر اَمۍ سُنٛد راج چھُ توتہٕ 1470ہٕ عیسوی تام چلوٕن روزان۔ اَمۍ سٕندِ راجکہن اَخری کہن وٕرِیَن ہُنٛد احوال چھُ اَسہِ تام واتنوومُت شریٚ ورٛنٛ۔ یتھٕ کٔنۍ چھُ 309 وٕرِیَن دوران ژودہَن ہٕندۍ رازن، اَکِس بوٚڈٕ راجہِ تہٕ نون مُسلمان سُلطانن ہُنٛد ذِکراتھ راج ترنگنی مٕنٛز میلان۔ اَمہِ مہاکاوِکہِ لیکھنُک مُداتہٕ مقصد چھُ جونٛ راج پانہٕ بیان کران

1۔ جون راج ترنگنی ترتیب کار ڈاکٹر رگھناتھ سنگھ چوکھسما، سنسکرت بسرپو آفس وارانسی 1972ہٕ۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

لیکھان: ''کلہن ہِندِ پتہٕ چاہے مُلکچہِ یا رازن ہِندِ بدقسمتی سببہٕ چھُنہٕ کانٛسہٕ تہٕ قلمکارن پننہِ قلمہٕ ذٔسی تم رازٕ زِندٕ تھاوِنچ کوٗشِش کٔرمِژ یمن ہُند ذِکر میانہِ تخلیقہِ منٛز چھُ۔ لہذا چھُس بہٕ جونٔ راج رازٕ زین اُلعابدین ہِندِس ذٔپس پیٹھ یہِ کام کرنہٕ خاطرٕ تیار سپُدمُت۔[1] جونٔ راج چھُ لیکھان زِ جے سہمہ بیترٕ رازٕ یِم اتھاہ سوٗدرس منٛز لےَ چھِ گامٕتۍ تہٕ یِم ووٗنی لوٗکن مُشتھ چھِ گامٕتۍ، رازٕ زین اُلعابدین ہِنٛز چاہت چھےٚ یِمن سارِنٕے زِیوٗت دیُن۔ لہذا رازٕ ہِندِ دھرما دِھکاری ؤزیر شرٛی بھٹ ہِندِ حکمہٕ کِنٛز چھُس بہٕ یِمن رازن ہُند احوال پننہٕ عقلِ ہُند سوٗتھر مدِ نظر تھاوِتھ بیان کران۔ جونٔ راج اوس مہا کوی کلہنٔ سُند ژاٹھ لہذا اوس تسُند تَس سبٹھاہ عِزت تہٕ اَحترام۔ مہاکاویہٕ منٛز پننِس گورس مُتلق عزت تہٕ احترام کران چھُ ونان زِ یہٕ میانٛی تخلیق چھےٚ اکھ لوٗکٹ آبہٕ جوے تہٕ میانِس گورٕ ہِنٛز تخلیق چھےٚ بذاتہٕ خود اکھ ذٔریاو۔ بڑوٚنہہ گژھ چھِ ونان زِ میانہِ زِیوِ کٔر کلہنٔ ہِنٛز شاعری قبوٗل تہٕ تتھی ماحولس منٛز شامِل سپدنہٕ کِنٛز سپز سو عام لوٗکن منٛز مقبوٗل۔ ووں یتھہِ کٔنٛز لوٚکچن جوٚین ہُند آب رل گژھِتھ چھِ لوٗکھ ذٔریاون ہُند آب چوان تتھےٚ کٔنٛز گرن لوٗکھ میانٛی یہٕ کوٗشِش تہٕ قبوٗل۔[2]

چوکھمبا سنسکرت سِریز وارانسی تہٕ وِشویشرانند ویدک ریسرچ سینٹر، ہوشیار پُرس منٛز چھپاوِمژٕ جونٔ راج ترنگنی سنہ 1972ہٕ منٛز چھِ 976 شلوٗک

1. Tato deshaadi doshena tadbhaagyair athaapi va,
Kavir vaaksudhaya kashchinnaajijeevat paraan nripaan I
Shri Zain-ol-Aabhidene kshamaam sampratikshati raksht,
Jona Raajaabhidha steshaam udhyato vritta varnane II

Jon, Rajatarangini, vv.,6,7.

2. Madvaak Kalahanaa kaavyantah praveshaadetu charvanam I
Nadvalambu sarittoye patitam peeyate na kim II

Ibid, Book v.,26.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ییٚلہِ زَن بمبئی منز چھپیے ءِمژ جونَ راج ترنگنی منز چھِ 1334 شار مۄجوٗد۔ تخلیقہٕ ہٕندِ بن گوڈنکین 26 ہَن شۆلۄکن منز چھُ توٲریخ لیکھنُک وجہہ بیٚترِ وۄکھناوِنہٕ آمُت تہٕ تمہِ پتہٕ چھِ پانژن رازن ہُند احوال صرِف کُنتٲجی ہَن (39) شۆلۄکن منز موختصر پاٹھی آمُت دِنہٕ۔ یہِ تہِ چھُ ممکِن زِ سُلطان سِکندرنہِ ڈٔسی کِتابن ناش کرنہٕ کِنی آسہے نہٕ تَس پۆرِ مواد حاصِل ہیۆکمُت سپدِتھ ییٚمہِ کِنی نہٕ تٔمی ییٚمن رازن مُتلق زیادٕ کینْہہ لیکھتھ ہیۆک۔[1] جےٚ سِنگھس مُتلِق چھُ جونَ راج لیکھان زِ تٔمی سِندِس وقتس منز اوس نہٕ لکھشمی تہٕ سرسۆتی پانٕونی کانْہہ تنٛداد۔ رازٕ جےٚ سِنگھن اوس وِدیشی حملن خلاف شُمالی ہندوستانٕکۍ وارِیاہ راجہِ امہِ کتھِ نِشہِ خبردار گرِمتۍ زِ تِمن پیٚیہِ یِمو حملو نِشہِ بچاو خاطرِ کٔشیرِ ہٕندِس راجس پنٕنۍ فوج تہٕ اصلاح آیہِ تَن تھاوُن، یتھ زَن بیرۄنی حملن ہُند تدوُرک سَپدِ۔ أتھی سِلسِلس منز اوس تِرِگرتُک رازٕ سُشرما سُند رِشتہٕ دار مَلّ تہِ کٔشیرِ ووتمُت۔ یہِ گو کانگڑٕہُک سُے رازٕ (سُشرما) یُس مہابھارت لڑٲیہِ منز ارجنہٕ ہٕندِ اتھہ مارِ گو۔ پننہِ قابلیتہٕ ہتۍ بنیوو مَلّ جےٚ سنگھنہِ فوجُک سِپہ سالار تہٕ تٔمی نوِ حملاورن خلاف وارِیاہَن لڑاین منز حِصہٕ تہِ کموٗن ناو۔ دۄیِم رازٕ اوس پرمانُک۔ لمہِ ناوُک چھُنہٕ کانْہہ تہِ نِچو جےٚ سِنگھس اوسمُت۔ ووں گو کلہن سٕنزِ راج ترنگنی منز چھُ أٹھمِہ کِتابہِ ہٕندِس 1607-08 شۆلۄکس منز درِج زِ جےٚ سِنگھس چھُ پرمانڈِ ناوُک نیچو یُس یُوراج چھُ آمُت مُقررکرنہٕ ییٚلہِ سُہ صرِف پانٛژ وُہر اوس۔ توٲریخ دانَن ہُند مانُن چھُ زِ یہِ چھُ سُے یُوراج پرمانڈِ یَس جونَ راج پرمانک چھُ لیکھان۔ أمی کُر پنٕنِس

---

[1] ڈاکٹر رگھناتھ سِنگھ، جونَ راج ترنگنی، شلوک 6، نوٹ 1، صفحہ 7-6۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

دورِ حوٗکوٗمتس منز صرف دھن لوٗٹنٕچ کوٗشش یوسہٕ پتہٕ اَمی پننہِ بےٚ وقوٗفی کِنۍ دون ٹھگن گرحوالہِ تہٕ پانہٕ روٗد ژھوٗرُے تہٕ چھوٗنُے زنتہٕ کولہِ کاجوٗٹھ۔

ترٛیٚیُم راز اوس ونتی دیو۔ اَمی سُند چھُ صرف مَرن سنہٕ جون راجن دیتُمت۔ یہِ اوس پرمانکُن نیچو۔ ژوٗرِم راز اوس بوٗپ دیو، یَس جون راج بے وقوٗف تہٕ مُرکھہِ موٗنڈ ونان چھُ۔ یہِ رازٕ کتہِ آو تہٕ کمہِ خاندانہٕ منزٕ اوس۔ اتھ مُتلِق چھُنہٕ جونؔ راج کِنٛہی تہِ لیکھان۔ اَمی کوٗر 1171-81 ہٕ یَس تام کٔشیرِ پٹھ راج۔ پانٛژِم رازٕ چھُ جونؔ راجن جسٕک لیٛوکھمُت یُس 1181-99 ہٕ یَس تام کٔشیرِ ہُند رازٕ اوس۔ یہِ کتہِ آو کُس اوس اتھ مُتلِق تہٕ چھُنہٕ توٲریخ کینٛہی لیکھان۔ سُہ چھُ صرفِ اِشارٕ کران زِ لوٗنبن ہِندِ زیرِ اثر بنیو سُہ کٔشیرِ ہُند رازٕ تہٕ امہِ کتھہِ تلہٕ چھُ نتان زِ سُہ آسہے نہٕ بوٗپ دیوس یا اَمِس برٛونٛہہ کانٛسہِ رازٕ ہِندِس خاندانٛس ستی وابستہٕ۔ توٲریخ دانَن چھُ امہِ علاوٕ اَمی ہِندِس ناوس ستی وابسطہٕ سُریشوٗری ہِندِ تیرتھ یاترایہِ ہُند ذِکر کوٗرمُت۔ صرِف چھُ جونؔ راج ترنگنی ہُند ترتیب کار ڈاکٹر رگھُناتھ سنگھنہٕ موٗجوٗب یہِ رازٕ یشسکر یٚیمہِ سُند ذِکر اَسہِ باقی ماخوٗذ ذریعہِ میلان چھُ تہٕ یوٚہے لفظ چھُ کاشُرِ زبانٕی منز جسٕک بنیوٗمُت۔

شیٚیم رازٕ چھُ جگؔ دیو یٚمی پنٛنِس مالِس جسکس پتہٕ کٔشیرِ پٹھ 1199-1213 ہٕ یَس تام راج کوٗر۔ یہِ رازٕ کوٗر پنٛنوٕ وزیرو مُلک بدر۔ مُلک بدر گوٚژھتھ کوٗت گو یہِ امیٚک چھُنہٕ توٲریخ دانَن کانٛہہ تہِ حوالہِ دیتُمت۔ اَمِس چھُ گنٛز اہٕل ناوی شخصا سمکھان تہٕ یہِ چھُ تس ستی یارٕ ز کران۔ یہِ گُنہٕ راہٕل کُس اوس کتیٚک اوس اتھ مُتلِق چھُنہٕ توٲریخ دان کینٛہی تہِ لیکھان۔ اَمی ہِندِ مدتہٕ ستی

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

چھُ راژٕ جگ دیو کٔشیرِ منز ڈرامٲیی طور دٲخل سپدتھ سارِنے حٲران کران۔ گٔنہٕ رٲئِل ہِندِ مَدتہٕ ستی چھِ جگ دیو راج حاصِل کرنس منز کامیاب گژھان تہٕ چھُ امریشور مندر تأمیر کرناوان۔ یہِ چھُ واریاہ راژٕ گُزرنہٕ پتہٕ کٔشیرِ منز ژوانژ کأم کرن وول راژٕ تصور یِوان کرنہٕ۔ أمِس چھِ پدم ناوٕک ڈیڈی وان خاص خٲدِم بِلتھ زہَر دِوان تہٕ ماران۔ یتھٕ کٔنی چھُ راژٕ جگ دیو سُند راج سنہٕ 1213ہَس منز اَند واتان۔

سٔتم راژٕ چھُ راج دیو (1213-1236)۔ یہِ بیُوٹھ جگ دیو ہِندِ فوت سپدنہٕ پتہٕ تختس پیٹھ۔ کینہہ سامنت أسی طاقتور بنیمتی یمو سری نگرس أمی ہِندِس وقتس منز لوٗٹھ کوٗر۔ رازن دیُت حُکُم بھٹن ہنز تخریب کأری وُچھِتھ تہٕ دِیُن حُکُم یمن لوٗٹھ کرُن۔ أمی رازن چھُ راجوری قصبہٕ آباد کوٗرمُت۔

أٹھم راژٕ چھُ سنگرام دیو (1236-52)۔ کٔشیرِ ہِندِس تختس پیٹھ بیُوٹھمت۔ یہِ اوس راج دیُون نیچو۔ أمِس اوس اکھ لوٗکٹ بوے سوٗریہٕ۔ سُہ بنوو أمی راجوری ہُند سامنت مگر سُہ دراو طبیعت کِنی ژوٗر۔ سنگرام دیوُن بوٗز أمی ہنز ژوریہ ہُند۔ خوفہٕ کِنی ژوٗل سُہ لاریتگ سامنت تنگ اوس۔ رازن کوٗر تنگ قوٕ تہٕ سوٗریہٕ کرُن فوجس حوالہٕ یمو سُہ مأرِتھ ژھُن۔ أتھی دوران سپدی کلہنہٕ ہِندی ذُری طاقتور تہٕ گرِکھ کوٗشِش راژٕ زیر کرنہٕ باپتھ۔ بھیہٕ کِنی ژوٗل راژٕ راجوری۔ راژٕ ہِندِ ژلنہٕ کِنی گیہٕ ڈامر طاقتور۔ ڈامرو، ڈوٗمبھو تہٕ برٛہمنو کوٗر راژٕ ہِندِس خزانس واریاہَس کالس لوٗٹھاہ۔ خزانہٕ گو خٲلی تہٕ لوٗٹرن ووٗتھ مَد۔ رازن کوٗر حملہٕ ڈوٗمبھن تہٕ ڈامرن دِژٕن شِکست۔ کلہن ہِند بن زُربن دِژٕن براہمن

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

آسنہٕ کنۍ مأنی تہٕ وجیشور بناوٕناوبن گاون تہٕ برٛہمنن ہنٛدِ باپتھ اَکوٗہہ گو، براہمن شالایہٕ۔ مگر توتہٕ اوس سُہ کلہن ہندبن زُربن ستۍ تتھےٚ کنۍ بعض تھوان پتھٕ کنۍ ژوٚر چھُ ژأنگس ستۍ رٕشی تھاوان۔[1] أخرس مارنوو سنگرام راج یمو کلہن ہٕندبو زُربو 1252ہٕ یَس منٛز۔ نوٚم راز رام دیو چھُ مألس سنگرام دیوس پتہٕ کٔشیرِ ہُند راجہٕ (1252-73)ہٕ یَس منٛز سارِنے کلہن ہٕندبن زُربن ناش کٔرتھ بنان۔ أمۍ رازن اوس دٔچھن پارِ لیدرِ بٹھس پیٹھ قلعہ بنوومُت۔ کمرازس منٛز کوٚر أمۍ ہمال پرٛگنس منٛز ویشنو مندرس مرمت۔ أمس اوس نہٕ پانس کانٛہہ تہٕ سنتان لہٰذا اوس أمۍ اکھ برٛہمن زاد (لکھمن) نیچو بنوومُت۔ أمۍ ہنٛز آشینہِ سُبھدرلیہٕ بنوو ویتھِ بٹھس پیٹھ سَمدُرزمٹھ (سوٚدمَر)۔ یہٕ راز چھُ 1273ہٕ یَس منٛز فوت سپدان۔

دٔہم راز بنیوو رام دیون منکتہٕ لکشم (لکھشمن) دیو یمی (1273-86)ہٕ یَس تام راج کوٚر۔ أمۍ ہنٛدِس عہدس دوران کوٚر کجول ناوۍ تُرٛک سردارن کٔشیرِ پیٹھ حملہٕ تہٕ ووت گنہٕ رُکاوٹہٕ بغأر سری نگر تام۔ امہِ تُرٛک حملہٕ ستۍ گو لکشم سخ پریشان تہٕ کینٛہہ توأریخ دان چھِ پتہٕ ونان زِ یہٕ گو تُرٛکن ستۍ لڑان مارٕ۔ مگر تہٕ چھُنہٕ سہی تکیازِ کجول چھُ 1287ہٕ تَس تام سری نگرس منٛز روزان یێلہِ زن لکشم چھُ 1286ہٕ یَس منٛزے مران۔

کہم راز چھُ سمہٕ دیو یُس (1286-1301)ہٕ یَس منٛز کٔشیرِ ہُند راز بنیوو۔ یہٕ اوسا لکشم دیون نیچو یا أشناو کنہٕ رام دیوٗن اتھ متلِق چھُنہٕ

1. Kaalhanapranidheenaam sa dvishaam lunthana kaankshinaam I
Chauraanaamiva deepobhood dveshineeyo maheepati II

Jon Rajtarangini, v.,101.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

جوٗن راج کہیں لیکھان۔ صرف چھِ اِشارٕ دِوان زِ لارٕکس سردار بالا چندر ہٕندی نیچُو سنگرام چندرن کوٚر ژُرک سردارس پٮ۪ٹھ حملہٕ تہٕ کوٚرُن ژٕلنس پٮ۪ٹھ مجبوٗر۔ ییلہِ زَن سِمہہ دیون سری نگر منز ژٔلِتھ لیڈر علاقس منز پنُن راج قائیم کوٚر تہٕ تتی سپدییہٕ تسٕنز تاج پوٗشی تہٕ۔ چوٗنکہِ اَمی یا اَمی ہٕندی بروٗنہہ رازن گرٕ نہٕ کجوٗل ژُرکس سری نگر منز کڈنہٕ باپتھ کانٛہہ تہٕ کوٚشِش لہذا اوس سری نگر سنگرام چندرنس قبضس منز تہٕ یہٕ اوس رازٕ سِمہہ دیوس تنٛگ کران۔ آخرس چھُ سِمہہ دیو سامنتن ہٕندِ مَدتہٕ سٟتی سنگرام چندرس یُس مألی ہٕندِ مرنہٕ پتہٕ پسپا اوس گومُت، ماران تہٕ سری نگر قبضس منز کران۔ یہٕ رازٕ اوس مِلن سار تہٕ اَمی ہٕندِ وقتہٕ چھِ وارِیاہ وِدیشی مُحل خانس نزدیکھ آمتی۔ اَکس نژن واجنہٕ اِڈالی (اِداعلی) دایہِ پٮ۪ٹھ فِدا گژھنہٕ پتہٕ کوٚر ڈٔری یہٕ ناوی اَمی ہٕندی اَکی خأدِمن ژوٚے کٔرِتھ رازٕ سِمہہ دیو 1301 ءَس منز قتل۔[1]

ہُم رازٕ چھُ سِمہہ دیو یُس بأے ہٕندِ مرنہٕ پتہٕ کٲشرِ ہٕندِس تختس پٮ۪ٹھ بیوٗٹھ۔ اَمی ہٕندِس دورس منز چھُ وِدیشی لوٗکھ وارِیاہ کٲشرِ آمتی، ییم رازٕ سٕنٛز نوکری منز شأمِل سپدییہٕ۔ مثلن گوڈ آو شاہ میر، تٔمِس پتہٕ کوٚر دُلچن حملہٕ، تمہِ پتہٕ آو رِنچن۔ جوٗن راجن چھُ یِمنے مُتلق زیادٕ لیوٗکھمُت کٲشرِ ہٕندِس سیاستس مُتلِق چھُ اتھ وقتس دوران تقریباً خاموش روٗدمُت۔ دُلچہِ چھُ منگول سردار آسان تہٕ اَمی سُند غرض چھُ صرف لوٗٹھ کرُن۔ اَمی سٕنٛز ژھٮ۪لی بھرنہٕ خأطرٕ چھُ رازٕ ٹیکس لاگان سارِنے پٮ۪ٹھ۔ برہمن چھِ اتھ خلاف مَرن وژت تھاوان تہٕ یتھ کٔنی رازَس

[1] جوٗن، راج ترنگنی، شعر 128۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

پریشان کران۔ ریچِن چھُ بودھ آسان یَس پننہِ مُلکہٕ منز ژلُن چھُ پیوان۔ بھوٹ مُلکہٕ پیٹھ چھُ ژٔلتھ یہِ زوجلا درٕ ترٔتھ لاہر پرگنس منز واتان۔ لتہِ چھُ یہِ ژھل گٔرِتھ رامٔ چندرس، یُس راجٕ سُند سپہ سالار تہِ چھُ آسان، ماران تہٕ امہِ خاندانہٕ چہٕ اَکِس کورِ کوٹہٕ رأنی ہتی خاندر کران۔ یہِ چھُ رازس بوڈ دھکہٕ لگان۔ ریچِن چھُ سری نگرس پیٹھ فوج کٔشی کران۔ سہہ دیو چھُ لڑایہِ ہٕندِ مأدانہٕ منز ژَلان تہٕ کشتوار واتان۔

یِمن حالاتن منز چھُ ریچِن (1320-23) یَس ترٕ وأہم راجٕ کٔشیرِ بنان۔ جوٗن راجن چھُ اَمی ہٕندِ باپتھ ''راجٕ'' بجاے ''سُر ترٗان''، ''سُلطان'' لفظ اِستعمال کوٗرمُت۔ امہِ تلہٕ چھُ صاف ننان زِ سُہ اوس نہٕ ''بوٹہٕ'' روٗدمُت بلکہ اوس مُسلمان بنیومُت۔ کینہہ مورخن ہُند داوا چھُ زِ تس اوس شیو متک اثر تہٕ اوس اتھ مَتس تحت ہیندی مذہب پرٗھان یختیار کرُن، مگر کاشُر بو سامنتو دِیُت نہٕ تَس یہِ کرنس اِجازت۔[1] لیہذا کوٗر ریچِن کوٹہٕ رأنی ہتی خاندر تہٕ بنیو کٔشیرِ ہُند سُلطان۔ جوٗن راج چھُنہٕ اتھ کتھِ کُن کانہہ تہِ اِشارٕ دِوان زِ ریچِن روزِوا بھوٹہٕ کِنہٕ بنیو مُسلمان تہٕ نہٕ چھُ یِتھ ہش کانہہ کتھ کوٹہٕ رانی کران زِ سو روزأیا ہینٗدی مذہبس ہتی کِنہٕ مذہب تبدیل گٔرِتھ کرِیُن ریچنس ہتی خاندر۔ یہِ تہِ چھُنہٕ سُہ کانہہ حوالہٕ دِوان زِ مذہب بدلأوِتھ کیاہ اوس تیہُند نوٗ تبدیل شُدہ ناو۔ یِمہٕ سارے کتھِ چھے تحقیق طلب۔ اَمہِ باوجوٗد چھُ اوسمُت رامٔ چندرن

1. Shreedevasvaaminam Shaivee deekshaam yachannaraadhipah I
Na anvagraahi sa Bhauttatvaattenaapaatratva shankaya II

Jon Rajatarangini, v.,193.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

لاہر پیٹھ سأرٕ ے حکوٗمت چلاوان تہٕ ریچن اوس نہٕ پانٕس وۄپر مُلکس منز تیوٗت طاقتور مانان زِ سُہ کرِ ہے سیدِ سیوٚد تس ستی جنگ۔ لہٰذا اَکرٕ تمی چال تہٕ سوٗزِن پنٕنی کینٛہہ خاص بھوٚتہٕ تاجر یِمو لاہر تہٕ گرٕنووٗن رامٕ چندرن قتل تہٕ یتھٕ گٔو کوٚرُن شاہ میر قوبوٗ، یُس وُنیکتام تہٕ رامٕ چندرس زاگان اوس۔ أتھی دوران چھُ ریچن کشیرِ ہندِس تختس پیٹھ فأیِز گژھان۔ شاہ میرس چھُ سُہ وٗزیرِ اعظم بناوان تہٕ کوٚٹہٕ رأنی چھِ اتھ منز ریچنس ستی ستی آسان تہٕ سُہ چھُ تختس تتھے پأٹھی تھپھ دِوان یتھٕ پأٹھی گأنٹھ چھِ پوٚتس تھپھ دِوان۔[1] أتھی دوران چھُ دُلچن سُند حملہٕ تہٕ سپدان۔ یہِ چھُ تُرک سردار آسان۔ ریچن سٕندِ تختس پیٹھ فأیِز گژھنہٕ پتہٕ چھُ اُدین دیو (سہہ دیوٗن بوے) حالاتن ہٕندِ بیمہٕ ستی ژٔلِتھ گانٛدھار واتان۔ دُلچہٕ سُند لوٗٹھ مار تہٕ لوٗکن پیٹھ ستم گیہِ تیتی غالِب زِ ریچن ہیوٗ جنگ جوٗ تہٕ جانباز تہِ ہیوٚک نہٕ تس برٛونٛہہ کنہِ ٹھہرِتھ، تس آو لرٕلیہِ منز کلس چوٹ تہٕ کوٗٹ رأنی تہٕ نیچوٗ حیدر گرِی تمی شامیرس حوالہٕ تہٕ پانہٕ دژاو تخت ترٛأوِتھ۔ دُلچن نِیہِ واریاہ کأشر پانس ستی غُلام بنأوِتھ۔ کشیرِ گو تیُتھ لوٗٹھاہ بأیِس آو نہٕ بوے اتھِ تہٕ گوبرس نہٕ مول تہٕ مأیِس نہٕ گوٚبُر۔[2] یِم بھوٚتہٕ لاہرس (لارس) منز ریچنہِ سٕندِ وقتہٕ پیٹھ أسی تمو کوٚر رامچندرٕ قتل۔ اُدین دیو چھُ تختہٕ اَمار گانٛدھار پیٹھ فوج ہیتھ کشیرِ منز

1. Pakshishaavamiva sthaanachyutam chillolla sadriya I
Balashree Renchino lokam Kaashmirikam apaaharat II

Jon Rajatarangini, v.,157.

2. Janaah Kaashmeerikaa durgaa bilebyo mooshakaa iva I
Duluchotau gate bandee krata sheshaa viniryayuh II
Naalabdha pitram putrah pitaa tam cha na kanchana I
Bhraatrimshcha bhraatarao Dulcharaakshasopaplavaatyaye II

Ibid, vv.,160-61.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

وأرِد سَپدان۔ کاشرِ وارِیاہ سردار چھُ تس ستی رَلان تہٕ عیدگاہس نکھہٕ چھُ جنگ سَپدان۔ یتھ منز ریچن چھُ زخمی گژھان۔ سُہ چھُ ژلتھ محل خانس منز واتان مگر تتہِ چھِ بڑونیہِ خانہٕ جنگی آسان چلان۔ زخمی حالتس منز چھُ ریچن مَران تہٕ کوٹہٕ رانی تہٕ نیچو شاہ میرس حوالہٕ کران۔ یتھے اُدین دیو چھُ محل خانس منز دأخل سپدان شاہ میر چھُ کوٹہٕ رأنی تہٕ جمشیدس اُدین دیوس حوالہٕ کران تکیازِ سُہ چھُنہٕ تمہِ ساتہٕ مُقابلس قأبل آسان گوتَس چھُ تختک سخ امارٕ آسان۔ یتھ کنی چھُ اُدین دیو کشیرِ ہُند ژودأہم (1323-39) یَس تام راز بنان تہٕ کوٹہٕ رانہِ ستی خانٛدر کران۔

یتیس کالس اوس شاہ میر پننی حالت مظبوط کران۔ تمی کُر پننی زٕ نیچو جمشید تہٕ علی شاہ کمراز کی حاکم تعینات۔ راز اُدین دیو اوس پذنہٕ پیٹھی دھرمس کُن مایل سَپدمُت۔ دھرمچن کامن پیٹھ کور تمی خزانہٕ تہِ خألی۔ سُہ اوس پوٗر دوہس راتس پوزا پاٹھس منز مگن روزان۔ سلطنچ اَسس نہٕ کانہہ خبر۔ شاہ میرس آو موقعہٕ تہٕ تمی کُر کوٹہٕ رأنی تہٕ تسنٛدی شُری قأد۔ اُدین دیو گو رحمتِ حق تہٕ کوٹہٕ رأنہِ تھاو یہِ کتھ عام لوٗکن نِشہٕ کھٹِتھ پوٗر ژون دوہن۔ [1] اَتھی منز سنبھاج اَمہِ رازِسی لوٗنن ہنٛدِ مدتہٕ ستی 1339 منز تہٕ بنیہِ کشیرِ ہنز پنٛدأہم راز رأنی جون راجہِ نہٕ تفصیل موجوب۔

رانہِ کُر کوشِش زِ کشیرِ ہُند راج گوژھ کاشرِ بن ہنٛدی ہے اَتھس

1. Atha Shah Mera bheetya Shri Kotaa Chatvaaryahaani saa I
Goodengitaan yad guphtim bhoopaala pramayadhikam II

Jona Rajatarangini, v.,264.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

منز روزن، امہِ باپتھ کوٚر تمہِ بھٹہ بھکھشن ناوی کأشر بٹہٕ پنٕن وٗزیر مقرر۔ شاہ میرس گو یہِ ناگوار۔ تمۍ لوگ ڈانب تہٕ گرِن ہووے بیمار آسنچ۔ کوٹہٕ رانہِ سوٗز وٗزیر بھٹ تہٕ کینٛہہ اَنگ رَکھشک ہتھ شاہ میرس خبرِ۔ ڈیڈی واأنی دیُت نہٕ دویہِ زیادٕ نفرن اندر اژنس اجازت تکیاز شاہ میرس اوس نہٕ زوٗتھیک۔ یتھہ پأٹھی ژوے گرِتھ آیہِ یم دوشوٕے مارنہٕ۔ کأنسہِ تہٕ کأشری سردارن دیُت نہٕ شاہ میر ہندِ خوفہٕ کنہٕ کوٹ رانی ہُند ساتھ۔[1] تکیاز تمن روٗد خطرٕ زِ یہُند حال تہٕ ما آسہِ تِتھے گژھ۔ فوجکۍ سپہہ سالار (کمپنادِپتی) یُس زَن شاہ میر سُند سوٗنی تہٕ اوس گر کوٹہٕ رأنی کوٹ قِلس منز نظر بند تہٕ شاہ میرن کوٚر امہِ قِلُک مُحاصِر۔ کوٹہٕ رأنی مور سپہہ سالار لڑایہِ منز تہٕ دژلیہِ قِلہٕ تژأوِتھ مگر قلہٕ اوس شاہ میرنس گیرس منز تہٕ یتھہ گژھ سپد یہِ کوٹہٕ رأنی گرِفتار تہٕ ووت کشیرِ پٹھ ہیٚندی راج 1339ء یَس منز انٛد۔ رأنی چھِ أخری دَمس تام کوٗشِش کران زِ راج گوٚژھ نہٕ وویَرن ہنٛدِس تسلطس تل یُن مگر چھنہٕ کامیاب گوٚھان۔[2]

☆

1. Prameeta nijashokottha taapa shaantai jadah param I
Param praanaat roshavahnau pradeephte juhuyaditi II

Jona Rajatarangini, v.,282.

2. Ibid, vv.,284-306

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

سُلطانَن ہُنٛد دور

سُلطان شمس الدیٖن شاہ میر (1339-1342)ء

شمس الدیٖن، شاہ میر بنیو و (1339-1342)ء یَس منز کشیرِ ہُند گوڈنیک سُلطان۔ تِمۍ کرِی گوڈنچھے کوٹہِ رانہِ ہندی دوشوے نیچو قاد تہٕ لونن کرِن کھڑکھ تہٕ کرن لہر کوٹ روانہٕ۔ کشتواڑِ منز کڈِن گجراتی تہٕ کرِن واپس پنٛن مُلک روانہٕ۔ پنٛنی دوشوے نیچو کرِن انتظامِ سلطنتس ستی وابستہٕ تہٕ کرِن یمن حکومت حوالہٕ تہٕ پانہٕ بنیو سلطان کشمیر۔ 1342ء یَس منز شمس الدین نہِ فوت سپدنہٕ پتہٕ بنیو تسنٛد زیٹھ نیچو جمشیٖد دوٚیم سُلطان کشمیر (1342-1344)ء یَس منز۔ یمن دون وٚرِیَن روز جمشیٖد تہٕ علی شیر یمن دون باےَن حالات کشیدِ تختہٕ باپتھ۔ اتھ منز اوس سپہہ سالار لکھشہ سُند تہٕ اتھ۔ یہٕ اوس جمشیدُن سپہہ سالار مگر علی شیرس ستی اوسُن پنٛنہِ کوٚرِ نیتھر کوٚرمُت لہٰذا اُس اُمس زیادٕ دَگ علی شیر سِندِ باپتھ۔ کینٛہن سامتن ہنٛدِ مدتہٕ ستی کوٚر اُمۍ علی شیرس وُنتی پورِ تاج پوشی۔ جمشیٖد کوٚرُن کمراز ژٔلنس پیٹھ مجبوٗر تہٕ ییتھ کٔنی کوٚر علی شیرن تخت حاصل 1344ء یَس منز تہٕ بنیو سُلطانِ کشیرِ اعلا الدین (علی شاہ) ترٛییم سُلطان کشمیر (1344-1354)ء یَس تام۔ باےِس خلاف لڑایہِ ہُند بدنُما داغ ختم کرنہٕ خاطرٕ بنوو اُمۍ جمشیٖد وٚزیر یُس تمہِ ساتہٕ کمرازس منز اوس۔ جمشیدَن کوٚر کمرازس منز

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ڈ ری یاوس ترنہٕ باپتھ اکھ کدٕل تأمیر تہٕ ییٚہٕ بنأوِن اکھ سرا ے مگر یُس گھرتس پٔنِس قسمتس آمُت اوس سُہ ژوٚلُس نہٕ کینٛہہ۔[1] سُلطان اعلاؤلدین کوٚر حُکم زِ اگر بأے کأنٛسہِ لاولد آسہِ تہٕ ییٚہٕ کرِ سورأنی ہٕندِس فوت سپدنَس پتہٕ بیاکھ خانٛدر سو روزِ نہٕ گرِکہِ تمہِ ہیچِ حقدار یُس تس خانٛدار حالے حیات آسنَس پٮ۪ٹھ حاصِل سپدِ ہے۔ یہِ قونون چھُ از تہِ کأشرِ ن مُسلمانن منٛز رأیج۔[2]

کینٛہہ مورِخ چھِ ونان زِ سُلطان اعلاؤلدین ہٕندِس دورس منٛز آیہِ گوڈنچہِ لٹہِ سعید جلاؤلدین مخدوٗم صاب کٔشیرِ تہٕ روٗدی ییٚتہِ لگ بھگ ترٛٮ۪ن ہفتن تہٕ سَپدی پتہٕ واپس روانہٕ۔ تمیٚ بنأو سری نگر بجاے جے پیڈ پُر پٔنٛنی راجدھانی تہٕ رنٛچن پُرٕ بناونوٚوُن اکھ مٹھ یا سرا ے ییٚتہِ لدأخ تہٕ تبتی بودھ أسی کٔشیرِ یِنہٕ گژھنہٕ وِزِ ٹھہران اَتھ پٮ۪و پتہٕ بوٚدٕ گیر ناو یُس از تہِ سری نگرُک اکھ محلہٕ چھُ۔[3] 1344ہٕ یَس منٛز چھِ کٔشیرِ زبردست دژاگ وۄتھمُت ییٚمی ساری پریشان کٔری۔[4] اعلاؤلدین سَپُد 1354ہٕ یَس منٛز فوت تمہِ ساتہٕ أسی تٔمِسٕندی زٕ نیچِو شہاب الدین تہٕ ہندال (کُتب اُلدین) کٔشیرِ منٛز تہٕ شہاب الدین بنیوو ژوٗرِم سُلطان کٔشیرِ۔

1. Salilottamopaayam setum Suyyapure vyadhaat I
Vipath samtaranopaayam na punarjamsaro asmarat II
Jona Rajatarangini, v.,340.

2. Shvasuraat bhartribhaagam yadveeraa punshchalee vadoo I
Harantyaseet sa tam Raajaa duraachaaram nyavaaryat II
Ibid, v.,356.

3. Jayapeedapure kratvaa Raajdhaaneem mahaamateeh I
Shri Rinchampure Chakre Boddha Buddhagira bhidhaam II
Ibid, v.,357.

4. Econavarshe atha dushkritot bhavam adbhutam I
Durbhiksham kshobhayamaasa lokam shokaakulam mahat II
Ibid, v.,358.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(۴) سُلطان شہاب الدین (73-1354)ء:

1354-73ء یَس منز سَیُد سُلطان شہاب الدین کُشیرِ ہِندِس تختس پێٹھ وأرِد۔ تہٕ بنیو ژۆرِم سُلطانِ کشمیر۔ جونَ راج چھُ ونان زِ تٔمی مُشرأوی للتادِتیہ تہٕ جے پیڈ ہی مشہوٗر راژ تہٕ کُشیرِ ہندبن لۆکن۔ أمی کٔر کابُل، غزنی، قندہار، تبت وغأرِ علاقن پێٹھ فوج کشی تہٕ کٔرِنی اَتھکی راژ زیر۔[1] سَنہٕ 1360ء یَس منز ناموافق موسمی حالاتو کِنی کھوٗت کُشیرِ منز سہلاب تہٕ تمہِ پتہٕ وۆتھ زبردست دژاگ تہٕ کُشیرِ منز گو واریاہ مألی تہٕ جأنی نوقصان۔[2] سُلطانن کۆر اتھ دژاگس دوران لۆکن کھُلہٕ دِلہٕ مَدت۔ سُلطان اوس راجدھانہِ وأتِتھ پننِس وٚزیرِ خاص کۆٹہٕ بھٹس تہٕ اُدے شری ہَس ہتی صلاح مشورٕ کران تہٕ لڑٲیہ ہِندِس مأدانس منز اوس سُہ پۆرٕ پأٹھی ژُندرٕ ڈامر تہٕ لۆلہٕ ڈامرس پێٹھ بھروسہٕ کران۔ یِمن ژٕنوٕنی وٚزیرن ہُند ناو چھُ شاید جون راج ترنگنی پٔرِتھ کے۔این بامزی یَن پننہِ کِتابہِ 'ہسٹری آف کشمیر' س منز صفحہٕ 317 ہَس پێٹھ اَمہِ کتھِ ہُند اِقرار کۆرمُت زِ یِم أسی کاشُر بٹہٕ یِم سلطانہٕ ہِندی خاص وٚزیر أسی۔ باقی واریاہ مورِخ تہٕ چھِ اتھ کتھِ حمایتھ کران۔[3]

1. Evam nitya jayodyogaat svadeshah paradesha vat I
   Paradeshastu tasyaseet svadesha iva bhoopate II

Jona Rajatamgini, v.,389.

2. Purokairvineesoorah shoorah paadapaviddhishaam I
   Shattrimshe abde jalaapoorah krooro vyaplavata prajaah II

Ibid, v.,405.

3. Svadeshe mantrinostasya Kotabhatta Udaya Shriyoh I
   Smareshu bharastwaseet Chandra Damara Laulayoh II

Ibid, v.,402.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

سُلطان شہابِ الدینَن بسوو وتستایہ تہٕ سیندھ ہِندِس سنگمس پیٹھ شہاباد پُر (شأدی پور) قصبہٕ تہٕ گٔرِن لتہٕ اکھ سراے تہٕ تأمِر یوسہٕ یاترِین أس بکار یوان۔[1] أمِس دِژوو پنٕنۍ ؤزیر اُدے شری ہَن مَشوٖرٕ زِ بھگوان بُدھ سٕنٛز موٗرتی پھٔٹراوون یتھ زَن سِکن ہٕنٛز کمی دوٗر گژھِ۔ سُلطانن دیُتس تتھ سُہ جواب زِ ؤزیرے یوت نہٕ ہُلِکہِ سأرِی دربأرۍ گیہِ لاجواب۔ یہِ بوٗزِتھ زِ کینٛہہ راژ چھِ لاجواب مُرژٕ بنأوِتھ مندرن منٛز تھاوان۔ کینٛہہ لوٗکھ چھِ یمن دِوتا مأنِتھ پوٗزا کران۔ کینٛہہ لوٗکھ چھِ یمن ہٕنٛز رأچھی راوٕٹ کٔرِتھ تہٕ مرمت بیٛترٕ کٔرِتھ سبٹھاہ مشہوٗری پرٛاوان تہٕ یہ پھٔٹراوٕکھ یِمے نِشان! امہِ کھوتہٕ بوٗڈ گونہٕ چھُنہٕ کانٛہہ۔[2] حالانکہِ أمِس اُدے شری ؤزیرَس اوس صرف یِی خیال زِ یتھٕ گٔژھِ راژس سِکن ہٕنٛز کمی ہُند مصلہٕ حل۔ یہِ چھےٚ سُلطان سٕنٛز مذہبی روادأری ہٕنٛز لاجواب مِثال۔ اکہِ دوہہ دژاو سُلطان پننِس أکِس خاص سأتھی تہٕ خادِم مدنَس لاوٕ یَس ستی سیندھ بٔٹھی بٔٹھی شِکارس۔ لتہٕ پیٛیہٕ أکِس سہس سُلطانس پیٹھ نظر تہٕ دوٗریو أمِس پتے۔ مدن تہٕ دوٗریو سُلطان سٕنٛدِ بچاوٕ خأطرٕ۔ سہن لأے ژھال تہٕ دیُتن سُلطان گرِ پیٹھ دأرِتھ۔ وُنہِ اوس سہہ سُلطانس نِشہٕ واتنے زِ مدنَن وولنِس کٹارٕ ستی گردنہٕ پیٹھے یِڈ تانۍ اکی دبہٕ چاکھ تہٕ موٗرُن سہہ۔ یتھٕ گٔژھ بچوو راژٕ۔ محل خان وأتِتھ دیُت سُلطانَن پننہِ دھیجہٕ کہِ سوٗدٕ منٛز سبٹھاہ دھنہٕ تہٕ

1. Svaudaaryanugunam Raajaa nirmaanam, avilokayan I
Vitastaa Sindhu sambhede svanaamanaa sa pureem vyadhaat II
Pratibimba shalaattoye trapaya svamimatjjati II

Jona Rajatarangini, v.,411.

2. Amar pratima vidhaayi kechit, Paripoojyatha pare prasiddhim aaphtah |
Paripaalya yathochitam tathaanye, Vidalalyahamaho mahat durantam ||

Ibid, v.,435.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کوٗرُن مدنٓ لاوے (جان بچاونہٕ باپتھ) فورن دِلہِ راوانہٕ۔[1] توٚ اَتھی اعتبارٕ چھِ یِم دوشوٕے شعر (V.435,450) بڈٕ اہم تہٕ یِم چھِ تمہِ ساتچہ سماجی تہٕ سِیاسی حالتَن پیٹھ واریاہ روشنی ترٛاوان۔ مثلن:

(۱) شعر نمبر 435 چھُ دِوان ہاوِتھ زِ سُلطان اوس مذہبی طور روادار تہٕ اَکی نظر اوس سارِنٕے وُچھان۔

(۲) شعر نمبر 450 چھُ باوان زِ محل خانن منٛز اَسی سِیاسی سازِشہِ کرن والی موٗجوٗد تہٕ سُلطانس باسیوٚو زِ مدنٓ لاوِیَس مانَن ووٚنی یِم میٚون خاص نفرتہٕ پیٚتھ گٔژھ ہیکِہ تس دَدارٕ یا زُوس خطرٕ واَتتھ تِکیازِ ژدیہِ باز اَسی ہمیشہٕ سُلطانس زاگان۔ لہٰذا دیُت تمیٚ تَس کینٛہہ دھَنہٕ تہٕ کوٗرُن دِلہِ روانہٕ پان بچاونہٕ باپتھ تِکیازِ سُلطانس اوس دِلہِ دربارس تان دٔس رَس۔

(۳) تمہِ ساتہٕ اوس دِلہِ پیٹھ پرٛتھوی راج چوہان سُند دَبہٕ دَبہٕ موکلیوٚمُت تہٕ محمود غزنوی سُندِ حملہٕ پتہٕ اوس دِلہِ پیٹھ تہِ مُسلمانن ہنٛز حکومتھ بارسس آمٕژ۔ امہِ لحاظہٕ اَسی کٔشیرِ تہٕ دِلہِ پانٕونی جان تعالُقات۔

(۴) کاشرِبن منٛز اوس دَیِج دِنہٕ ہنٛگ رِواج مُسلمانن منٛز تہِ، سوٚد دیُن یا ہیوٚن اوس نہٕ کانٛہہ سنگین گوناہ یِوان مانٕنہٕ۔

شہابٓ الدینَس اَسی زٕ نیٚچوِ حسنٓ خان تہٕ علی خان۔ سُلطانَن سوٗز نیٚچوبن یِنہٕ باپتہٕ پاَغام، حسنٓ خان آیوو دِلہِ پیٹھٕ واپس ماٗلی سُندِ حُکم موجوٗب۔ مگر

1. Svavivaahachhalaat dhatvaa dravinam karunaamayah I
Madanam vyasraan Dilleepater nikatamanjasaa II

Jona Rajatarangini, v.,450.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

سُہ اوس وُنہٕ جوٚمے وۄتمُت زِ شہاب الدین گو مُرتھ۔ تمۍ بُلوو جلدی منٛزٕ لوگُٹ بوے ہِندال تہٕ کُرِن تَس تاج پوشی۔ یتھہٕ کٔنۍ بنیوو ہِندال کشیرِ ہُنٛد پانٛژِم سُلطان تہٕ ناوتھوُن قُطب الدین۔

☆

(۵) سُلطان قُطب الدین (89-1373)ء :

قُطب الدین بَنیوو 1373ء یَس منٛز کشیرِ ہُنٛد سُلطان تہٕ رۄُد 1389ء یَس تام پانٛژِم سُلطان کشیرِ ہُنٛد۔ شہاب الدینس اُسی پانس زٕ نیچو یِم تختکی اصلی حقدار اُسی مگر قسمتھ اوس ہِندالس جان زِ سُہ بنیوو منٛزی سُلطان کشیر۔ یہ واقع چھُ جون راجن بڑٕ النکأری اندازس منٛز لیٚوکھمُت زِ یتھہٕ کٔنۍ سِری یہ پننہٕ گردِشہٕ منٛز پکان پکان چھُ خطہٕ اِستواہَس پیٹھ وأتتھ نہٕ زیادٕ تیز تہٕ نہٕ زیادٕ ٹرِن، نہٕ زیادٕ ترٛوٗش تہٕ نہٕ زیادٕ نرم بنان یتھے ہیٚو بنوو قُطب الدینَن تہِ پنٛن طبیعت یِیمہٕ ساتہٕ تختس پیٹھ سُہ بیٚوٹھ۔

واریاہَن مورِخن ہُنٛد خیال چھُ زِ اُمی ہنٛدِس دورِ حکوٗمتس منٛز آیہٕ میر سعید علی ہمدانیؒ (شاہِ ہمدان) 1373ء یَس منٛز گوڈنِکہٕ پھِرِ کشیر۔ پتہٕ آیہٕ تم دوٚیمہٕ پھِرِ 1379ء یَس منٛز دُبارٕ کشیرِ تہٕ کوٚرکھ یِیتہٕ کینٛہہ کالس ٹھہراو۔ سُلطانَن اوس شرح خلاف دۄن بیٚنین سۍتی خانٛدر کوٚرمُت تہٕ دوشوے آسہٕ حالے حیات تہٕ شاہِ ہمدانؒ ہنٛدِس وَنِنس پیٹھ کوٚر تمۍ اَکِس زنانہٕ طلاق۔ دَپان سُلطان قُطب الدین اوس پانہٕ تہِ عالم تہٕ عالمَن اوس سبٹھاہ عزت کران، لِہٰذا اوس سُلطان یِمَن سخ عزت کران، تِکیازِ تم اُسی مانٛزِ ہتی عالم۔ یِہنٛدِ سے

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

وٕنس پیٹھ بدلوٚو سُلطانن پتھٕ مُوروجہ پژون پوشاکھ تہٕ کوٚرُکھ نوٚو شرٕح پوشاکھ لاگُن شوٚروٗ۔ اُمِس گر شاہ ہمدانن اکھ ٹوٗپۍ عطا یوسہٕ کأشر سُلطان، سُلطان فتح شاہن پننِس دورس (1505-1514) تام اِستعمال کران روٗد۔ پتہٕ یٔمہٕ ساتہٕ فتح شاہ 1514 ہس منز فوت سپُد یہٕ ٹوٗپۍ تہٕ آیہٕ اُمۍ سٕتۍ سُپردِ خاک کرنہٕ۔

میر سعید علی حمدانیؒ آیہٕ تریٚیمہٕ لٹہٕ 1383 ہس منز کشیٖر یٚلہٕ تیمورن ایرانس پیٹھ حملہٕ کوٚر تہٕ عراق کوٚرُن فتح۔ سعید علیؒ یَس باسیوو خطرٕ تہٕ سہٕ آو 700 پنٕنۍ سعید ہتھ کشیٖر پان بچاونہٕ خأطرٕ تہٕ سہٕ سورُے ادبی سرمایہ بچاونہٕ خأطرٕ یَس تمو سأرۍ ہے عُمر لیٚو کھمُت اوس۔ سُلطان قُطب الدینن کوٚرُس خوش آمدید پنٕنۍ سأرۍ وٗزیر ہتھ۔ وطن واپسی وِزِ چھُ یمن علالتھ گژھان تہٕ چھِ یم 19 جنوری 1385 ہس منز یٔمہٕ عالمہٕ روٗخصت سپدان۔ یہُنز میت چھِ ختلانس منز سُپردِ خاک کرنہٕ آمژ۔ یم اُسۍ اِسلامی دنیاہکۍ بے جوڑ عألم۔ سُلطان سکندرن گر یُہندِس شانس منز خانقاہِ مولا تأمیر۔ یتھ کنۍ چھِ میر سعید علی حمدانیؒ کشمیر منز اسلامُچ تألیم عام کران تہٕ لوٗکن سمجھاوان گو توتانۍ چھُ کشیٖرِ ہنز واریاہہٕ آبادی اسلام قوبوٗل آسان کوٚرمُت مگر اصلی شرح نشہٕ چھِ غأر واقف آسان۔[1]

تخٕتس پیٹھ یہنٕوٗنے پہو قُطب الدینس واریاہن مُشکلاتن سٕتۍ بُتھی لاگے گرٕنۍ۔ اُتھی منز آو کشیٖر اُمۍ سٕندِس دورس منز سنگین سہلاب یٔمہٕ کنۍ سخت درٛاگ وۄتھ۔ اُدے شری چھُ شمس الدین نِس نیچوِس حسن خانس سٕتۍ تخٕتہٕ باپتھ ژوے کران یٔمیُک سُلطانس چھُ بزوٗنہٕ پتہٕ چلان، سہٕ چھُ اُدے شری

1 Kashmir under the Sultains by Mohili-ul-Harban, pp.,56-57. Also "A History of Kashmir" by P. N. Bamzai, p.,527.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ہَس قادٕ کران تہٕ پتہٕ قتل کران تہٕ امہِ کتھِ باپتھ چھُ جوٗن راج سُلطانہٕ ہنٛز مُخالفت کران۔[1] تہٕ حسن خانس چھِ کھَس رٹان تہٕ سُلطانس سپُرد کٔرِتھ چھُ تس تہٕ ماران۔ یہِ ژٔدیہٕ تہٕ پڑتھ ؤری یہِ سہلا ہکی خوفہٕ چھُ سُلطان لۆکن پڑتھ ساتہٕ مدد کران روزان۔ اَمی ہنٛزِ رانہِ چھِ زِ نیچو زبوان۔ اَکس اوس ناو سکندر تہٕ دۆیمس حیبت خان۔ سکندر یتھُے سُلطان کشمیر بنیوو تمی کوٚر حیبت خان قتل۔ 1389ءٕ یَس منٛز سپُد قُطب الدین فوت تہٕ تمہِ ساتہٕ اوس سکندر لوکُٹ لہٰذا اسمیہٕ سأری بڈی ؤزیر تہٕ گٔرکھ سکندرس تاج پوٗشی کرنک مشورٕ۔ یک رائے سپدِتھ بنوٗکھ اَتھِ وُہر سکندر شیٖم سُلطان کشمیر تہٕ رانی سُبھٹا (بیوہ قطب الدین) بناوِکھ لوکٹس سُلطانہٕ ہنٛز سَر پرٔست۔[2]

☆

(٦) سُلطان سکندر (1413-1389)ءٕ:

سُلطان سکندر چھُ 1389ءٕ یَس منٛز کشیرِ ہُند شیٖم سُلطان بنان تہٕ شأہی محلس منٛز چھِ ژٔدپأری ژٔدیہٕ نظرِ گژھان۔ اتھ دوران چھِ اُدک رائے یُس مُسلمان بٔنِتھ چھُ پٔتن ناو رائے مأگرے بدلاوٕنس گوڈٕ انوارِ دس چھُ تلان، چھُ حیبت خانس، یُس سُلطانس لوکُٹ بوے چھُ آسان، زہر دِتھ ماران تہٕ سالِک یُس راز سُند ؤزیر چھُ آسان تَس تہٕ چھِ ماران۔ یم دوشوٕے چھِ مہارأنی (شوبھا) ہنٛدی، یوسہٕ سکندرٕنی پٔتہٕ رأنی تہِ چھےٚ آسان، خاص نفر آسان۔ یہِ

1. Iti prabodhya Subhattaam Deveem Uddaka Saahakau I
Jyeshtam Sekandaram putram Mahaaraaje abhishinchitaam II
Jon Rajatarangini, v.,541.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

چھےٚ ہیٚندی یٲنۍ آسان یوسہٕ پتہٕ چھےٚ مُسلمان گرٛھان مگر خانٛدر پتہٕ کینٛژہ کال گرٛھتھے چھُ سُلطان میٖرا ناوی لڑکی ستۍ خانٛدر کران تہٕ تٔسی پتہٕ رٲنۍ بناوان۔ شوبھایہِ ٲسی زٕ نیچِو تہٕ زٕ کورِ زامژٕ۔ فیروض تہٕ محمٔود۔ بادشاہَن رٔوٹ فیروزٕ یوت پانس ستۍ تہٕ شوبھایہِ دِیُتُن طلاق تہٕ تٕہنٛدی باقی شُری گرِن ترک۔ کوربن کوٚرُن پننہِ منشا مُطابِق خانٛدر۔ اُدے راے کوٚرُن بغاوت کرنس پتہٕ قٲد مگر موٗرُن نہٕ گوٚتمۍ کٔر قٲد خانس منٛز پانے خودکُشی۔ اَمہِ پتہٕ بنے یہِ لوٚدرٕ راج، ویدشنکر تہٕ ہٕہہ بھَٹ رازٕ ہٕنٛدِ مشیر تہٕ وزیر۔ ژٕ شوے ٲسی مُسلمان بنےمتۍ تہٕ اوسکھ اسلام قبوٗل کوٚرمُت۔ ہٕہہ بھَٹ اوس وزیرِ اعلا تہٕ تٔمۍ اوس نوٚو ناو صیف الدین تھوٚومُت۔ سکندر چھُ تمہِ ساتہٕ بالغ آسان یمہِ ساتہٕ حضرت میر سعید علی حمدانیؒ چھِ تبلیغہ باپتھ کٔشیرِ ژٕ ئیم پھیرِ کران تہٕ قُطب الدین ہٕنٛدِ خاص مہمان رٔوزِتھ کٔشیرِ منٛز قیام کران۔ حضرت حمدانی صاٲبؒ ٲسی بے جوڑ اِسلامی عالم تہٕ تِیچ قبوٗلیت جونَ راج تہٕ چھُ کران۔ جونَ راج چھُ وَنان یِتھٕ کٔنٛز تارکن منٛز ژٔندر چھُ آسان تِتھے کٔنۍ ٲسی میر سعید علیؒ تہٕ مُسلمانَن منٛز۔[1]

تیمور ہٕنٛدِ حملُک کیٛاہ اثر رٔود کٔشیرِ پٮ۪ٹھ امیُک ذِکر کران چھُ جونَ راج لیکھان: ”یوٚدوَے اتھ وقتس تام اِسلامس تقریباً شےٚ ڈٕہلہ ٲسی گامتۍ کٔشیرِ منٛز حکوٗمتچ پُشت پناہی حاصِل گامتِس مگر اتھ تام تہٕ اوس نہٕ کُنہِ تہٕ قسمُک ظُلم تہٕ جبرٕ ڈٔسی کانٛہہ مذہب تبدیل سپدنٕچ کانٛہہ مِثال، وٕن گو اگر کانٛہہ لالچس منٛز

1. Deeptenduriva rikshaanaamteshaam baalopi vidyaya I
Yavanaanaam abooth jyeyshtho Mera Saida Mahammadah II

Jon Rajatarangini, v.,573.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

پتھ مُسلمان سپُد تہٕ سو چھِ الگ صوٗرت۔ گنہٕ تہٕ مندرس یا مورتی آوٕ نہٕ کانٛہہ تہٕ دوارِ واتناونہٕ، امیُک اعطراف چھُ پانہٕ تہٕ سُلطان قُطب الدینن کوٗرمُت، یمیُک تذکرِ جوٗن راجن تہٕ چھُ کوٗرمُت۔ اوٚ تام اوس اِسلام تبلیغ کران مگر تیموٗرن اوس امیُک جہاَدی پہلو اپنوومُت یُتھ زن اَمی ہِندِ بھیِہ ستی ایران پٮ۪ٹھ سعید تاَمی ژٔلتھ کشیٖرِ واَتی۔ توٲریٖخ دان چھِ پانہٕ مانان زِ اتھ ووسہٕ دژ وسہٕ منٛز آیہِ حضرت میر سعید ہمداَنی تہٕ 1383ہٕ یَس منٛز 700 سعید ہیتھ کشیٖرِ۔ تیموٗرِ سُنٛد سہٕ جہاَدی طور طریقہٕ اَپنوو سِکندرن تہٕ پننِس آخری عیامَن منٛز تہٕ جوٗن راج چھُ لیکھان زِ یتھٕ کنٛز ریگستانہٕ منٛز گُلی گٔژ تہٕ ہاٚلو ستی چھُ دانہِ غاَب گژھان تِتھے کنٛز سَپدی مُسلمانو دٔسی کشیٖرِ ہندٕبن لوٗکن ہندی پرٛاَنی لسنٛکی بسنٛکی تہٕ مِلچارکی طور طریقہٕ تہٕ ختم۔[1] سُلطان سکندرن ہِندِ وقتہٕ آیہِ سعید میر محمد ہمداَنیؒ کشیٖرِ 1393ء یَس منٛز اسلامہٕ کہِ تبلیغہٕ باپتھ۔

کینٛہہ مورِخن ہُنٛد لیکھُن چھُ زِ تیموٗرن ہِندِ حملہٕ پتہٕ واپسی پٮ۪ٹھ سوز سِکندرن پنُن نیچُو شاَہی خان تہٕ نزرانَن ستی سمرقند۔ مگر واقعاتو حِساب چھُنہٕ یہٕ صحی باسان۔ تیموٗر چھُ غاَضی بننہٕ باپتھ ہندوستانس پٮ۪ٹھ حملہٕ کران۔ سہٕ چھُنہٕ تِمن سُلطانن تہٕ بخشان یموٚ نہٕ توٚ تام اسلام پھہلاونہٕ خاَطرِ تہٕ عام مذہب بناونہٕ باپتھ کانٛہہ تہٕ قدم چھُ آسان تُلمُت۔ سہٕ چھُ لوٗٹھ مار کھُلہٕ پاٚٹھی کران۔ یمن کامِن کرنِس چھُ تَس وَق تہٕ لگان تہٕ دِماغ تہٕ۔ تَسنٛد ہندوستانس پٮ۪ٹھ حملہٕ چھُ

1. Marudbhiriva vrakshanaam shaalinaam shalabhairiva I
Kashmiradeshaachaaraanaam dhvamsotha yavanaih kritah II
Jon Rajatarangini, v.,575.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

1398ہٕ منز تہٕ یہِ چھُ 1399ہٕ س شۆرۆہَس منز واپس سمرقند روانہٕ گۄھان۔ یہِ تہِ چھِ سأری توأریخ دان مانان زِ شاہی خان چھُ زین اُلعابدین ناو تھأوِتھ 1419ہٕ یَس منز 20-19 وُہُرے سُلطان بنان تِکیازِ علی شاہ چھُ 1419ہٕ یَس منز فوت سپدان۔ یہِ کتھ چھِ باس دِوان زِ شاہی خان اوس وأری شُن زیادے پہن ییمہِ ساتہٕ تیموٗر چھُ ہندوستانکِ حملہٕ پتہٕ سمرقند واتان تہٕ لیہذا تَسُند نزرانس ستیٚ سمرقند گژھُن اوس نہٕ مُمکِن۔ تیموٗر ہنٛدِ غأزی ہٕنٛکی جۄنن کۆر غأزی ہٕنٛک جۄن سکندرس منز تہِ پأدٕ تہٕ جون راجنہٕ مۄجوٗب ترٛوُٹُمی عام لُکن ہنٛز بدقسمتی کنٛز دربارُک سورُے لوہ لنگر تہٕ پنُن سورُے طاقت لوٗگن سہہٕ بٹس ستیٚ زٕلِتھ مندر تہٕ موٗرتی پھُٹراونس کُن۔[1]

کانٛہہ تہِ شہر، قصبہٕ، گام، بال یا جنگل اوس نہٕ سُہ یۆت نہٕ سِکندر ووت۔ ییٚتہِ نہٕ تٔمی تہٕ تہٕنٛدی وٕزیرٕ سہہ بھٹن یُس تازے مُسلمان اوس بنیوٗمُت، مندر تہٕ مورتی پھُٹراوِنہٕ۔[2] پۆتُس ووت سُہ مندر پھُٹراوان مارتنڈ۔ وِجیش، چکرٕ برٛت، ترٛپُریشور یم پیٚتر بُڈی مندر پھُٹراونس پیٹھ ییٚلہِ نہٕ کأنٛسہِ بوٗج تُل تہٕ ییٚتہِ یورُکس تُلہِ یہِ سُریشوٗری تہٕ وراہ ہنٛزٕ مُرٛژ پھُٹراونس پیٹھ۔ تمہِ بھَیہِ ستیٚ ہلییہِ سأرٕے بُتراتھ مگر تٔمی ہنٛز عقلہِ یوسہٕ خلل آسی پأدٕ گأمُت تتھ پیٚیہِ نہٕ

1. Vihaaya raajyakarmaani prajaa bhaagya viparyayat I
Devanaam pratimaabhange raajaa rajyat ahamisham II

Jon Raajatarangini, v.,597.

2. Na puram pattanam naapi na graamo nacha tat vanam I
Yatra Suha Turukshkena suraagaaram asheshayat II

Ibid, v.,603.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کانٛہہ تہٕ فرق۔[1] پننہٕ عُمر ہنٛدِس آخری عیامس منٛز کر سِکنٛدرن نوہٹہٕ نکھہ پٔژن محل تأمیر تہٕ پٮ۪ہٕ تٔلُن جامعہ مسجد بناونس دَس۔

سُلطان سکندرس اُس پننٮ۪ن رٲنی میرایہٕ نِش ترٛے نیچو زامتی۔ میرخان، شاہی خان تہٕ محمد خان۔ سُلطانن اوس بڑوٚنیہہ شاہی خانس زیٖن اُلعابدین لقب دِتھ کشیرِ ہُند سُلطان بنٛنچ ژینون دِژمُت مگر سُلطانہٕ سٕنٛدِ بے وقتہٕ بیمار پیٛنہٕ کِنۍ تمی لِی مُنأسِب زون زِ میر خانس پزِ وُنی کنٛبس سُلطان بناوُن تِکیازِ شاہی خان اوس وُنہٕ سبتھاہ لوکُٹ تہٕ میر خان ہیکہ نہٕ سلطنتس نوقصان واتنأوِتھ یا خانہٕ جنٛگی پأدٕ کرِتھ۔ یمن حالاتن منٛز سپُد سُلطان سِکنٛدر 1413ء یَس منٛز یمہِ عالمہٕ روخصت تہٕ میر خان بنیو وُتم سُلطان تہٕ ناو تھووُن علی شاہ۔

☆

(۷) سُلطان علی شاہ (1413-19)ء:

علی شاہ بنیو وُتم سُلطان کشمیر 1413ء یَس منٛز۔ سُلطأنی ہنٛدِس اِبتدأیی دورس منٛز روٗد علی شاہ یہہ ہٕژنین اَتھن منٛز تِکیازِ سُہ اوس امہِ ساتہٕ تہٕ وزیرِ خاص تہٕ زیٹھ آسنہٕ کِنۍ اوس سُلطان اُی سُند مانان۔ اُمی سٕنٛدِس دورس منٛز گأمی یہہ بٹن تمِ سأری حریف یمن نہٕ سُہ سُلطان سِکنٛدرنہٕ خوفہٕ سٟتی پوشان اوس۔ لہر مارگہٕ پٔتی اوس کأشُر کھشتری یُس تبلیغہ سٟتی تازٕ مُسلمان اوس بنیو مُت۔

1. Maartanda Vijayeshaan Chakrabrit Tripureshvoraah I
Bhagnaa yenaasya ko vighnah shesha bhangena Kathyate II
Sureshvoree Varaahaadi pratimaa bhanga karmani I
Akampat bhiyevorvee naasya sarvankashaa tu dheeh II
Jon Raajatarangini, v.,601-02.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

بہوُدر آسنہٕ کِنۍ اوس یہِ ترقی کران تہٕ لہذا اوس ہہہ بھٹس اَءِ سُند خطرٕ باسان تہٕ اوس اَمِس قوبٕ یَژھان گرُن۔ ژھل گرِتھ کوٚرُن سُہ تہٕ تَسُند نیچو محموٗد تہٕ قاد، مگر سُہ ژوٗلس ژھل گرِتھ۔ اَوٗ تام اوس ہہہ بھٹ کأشُربن ہندبن جذباتن ستی گِنداں روٗ دمُت، مگر سُلطان بدلنس ستی کوٚرتمۍ مذہب بدلاونہٕ باپتھ ظُلم تہٕ جبرُک اِستعمال تہٕ، سُلطان سکندرَنہٕ وِزِ اوس صرِف مندرن تہٕ موٗرتی ییَن پھٹراونس تانۍ یہِ عمل محدوٗد، مگر ووٚنۍ کرِناوۍ تمۍ سُلطانس اَتھِ کأشُربٹن خلاف مذہب تبدیل کرنہٕ باپتھ تِتھۍ کینٛہہ قونوٗن پاس یِم ازتام کأنسہِ تہٕ سُلطانن نہٕ اَسۍ جأری گرۍ مِتۍ تہٕ نہٕ کوٚر پتہٕ کأنسہِ تِتھۍ ہِوۍ قونوٗن جأری تھاونک جُرت۔ یِم قونوٗن اَسۍ:

(۱) کانٛہہ تہٕ کَشیرِ ہُند بھٹہٕ ہیکہِ ہے نہٕ ٹیوٚک گرِتھ، مندر گژھتھ، مورِد زأ لِتھ یا دھرمُک کانٛہہ تبلیغ گرِتھ۔

(۲) جزیہٕ آوٚ برٛہمن پنٛڈِتہٕ لوگو کرنہٕ ییلہِ زن عام غأرمُسلم اَسۍ بروٚنٛہہ اتھ دأپرس منٛز۔

(۳) برٛاہمن آیہٕ مُروجہ قونوٗنہٕ کِس دأپرس منٛز انِنہٕ۔ اَوٗتام اَسۍ یِم اَمہِ نبر۔

(۴) کانٛہہ تہٕ کأشُر بٹہٕ ہیکہِ ہے نہٕ وادی نبرَ نیرِتھ تہٕ کیاہ پرِتھ دَرس پٹھ اَسۍ مارگہٕ پتۍ تعانیات یِم یِمَن لوٚکن نبر گژھنُک اِجازت نامہٕ اَسۍ وُچھان تہٕ اَدِ اِجازت دِوان۔ یہِ اِجازت نامہٕ اوس سُلطان یا تمۍ سُند خاص مُشیر ہہہ بھٹ اِجرا کران۔

یِمو سارِوۍ سختیوٚ موٗجوٗب ژٕلۍ واریاہ گرِ بار ترٛاوِتھ غأرمُروجہ وتو کِنۍ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

تہٕ یتھٕ کنہٕ گیہ بالہٕ برٕز۔ واریاہو گرخودکشی تہٕ عام لؤکو بدلوو مذہب تہٕ سپدیہٕ نوِ مذہبکی مانن وألی تہٕ یتھٕ کنہٕ بچوٗ وکھ پان۔ ییمی تہٕ اتھ منز کوٗتاہی یا نافرمأنی گرتمس آوسخت سزا دِنہٕ تہٕ برٛہمن تأنی آیہِ پھاسہِ کھارنہٕ۔ جوٗن راج چھُ ونان یتھٕ کنہٕ ہأنز گاڑن رٹنہٕ باپتھ ڈریاوس ژھین چھُ دِوان، تتھے کنہٕ واتنوو أمی بدذاتن برٛہمنن پرٛتھ رنگہٕ سبٹھاہ دوکھ تہٕ سختی۔[1] أمی بدبختن ترٛووو نہٕ نُندرِیوٗش تأنی یُس مُسلمانن تہٕ بھٹن یکُت تہٕ ملٕرٛاژک تبلیغ اوس کران تہٕ یتھٕ کنہٕ جوٗن راجنہِ موٗجوٗب مُسلمانن ہُند گور بنیومُت اوس، تس پیٹھ تہِ کوٗرن شک تہٕ سُہ ریوٗش تہِ کرنووٗن قأد۔[2]

سہہ بھٹ سِندِ فوت سپدنہٕ پتہٕ آیہِ لدرراج، ہنس بھٹ (ملک یوٗسف)، سہہ بھٹ سُند بوے تہٕ بٔیہِ گورٕ بھٹ، یِمن ترٛن ہندبن اَتھن منز سأرے حوٗکوٗمتھ۔ یِم ترٛنوے أسی مُسلمان تہٕ ترٛ نوٕنی اوس ترقی کرنک جنوٗن۔ لیہذا ہیٚکی نہٕ پانس پیٹھ قوبوٗ تھأوِتھ تہٕ روٗدی پانہٕ وٕنی لڑان، یٖیمہِ ستی حالات بٔیہِ ہٮ۪ن تہِ خراب گیہِ۔ بے رہ رٔوی گیہِ عام تہٕ مستوٗرات تہِ واژ سٕرکن پیٹھ بے حُرمتی کرنہٕ پتہٕ یہِ زن ازتام زانہہ اوس نہٕ سپدیوٗمُت۔ أتھی درمیان اوس شأہی خان پنہٕ نوٕ نیک کرتوتو ٚکنہٕ لُکن منز ہر دِل عزیز بنان۔ تہٕ یہِ وُچھتھ اوس سُلطان علی شاہ ہس تخت ہلان باسان۔ ییلہِ ٚسری پیٹھی گوٗس تمی

1. Tato meenaan iva vyadho dattabandhe sarit jale I
Dvijaateen ati durjaato desheasmin nyagraheettaraam II
Jon Rajatarangini, v.,657.

2. Malaa Noor Din naamaanam yavanaanaam param gurum I
Vaidagdhyat shankimaanah sa droheeti tamabandhayat II
Ibid, v.,673.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کٔر چال مکہ شریف گژھنچ۔ شأہی خانن کرئوس ٹھاکھ تہٕ مگر تٔمۍ بوٗز نہٕ۔ ییلہٕ تہٕ کأفی اِسرار کرنس پتھ تہٕ موٗنن نہٕ شأہی خان گو مجبوٗر تَس روخصت کرنس پتھ تہٕ بیٛوٚٹھ تختس پتھ بأے ہنٛز عمانتھ زأنتھ۔

علی شاہ سۭد مکہ شریف خأطرٕ روانہٕ تہٕ ووت مَدر دیش (جوٚم) پٹٕن ہوٗر۔ ہُیُہر گوس حأران زِ زامتری تہٕ وو راج پاٹھ بأیس تہٕ دژاو سفرس پتھ۔ تٔمۍ سمجھو علی شاہ تہٕ کوٚرن آماد واپس کٔشیرِ گژھنَس پتھ۔ باسیوٗس خبر بوے دِیہٕ سا وونی واپس سُلطأنی کِنہٕ نہٕ لیہذا دیُتنَس وارِیاہ فوج ستۍ۔ واپسی پتھ ووت علی شاہ راژ ویر (راجوری) اتیٚگ راژ تہٕ اوس سُلطانَن باج دِوان۔ أمۍ تہٕ تھووٗنَس وارِیاہ فوج آیہِ تَن تہٕ ووت یہِ سوٗرے فوج ہتھ کٔشیرِ۔ زین اُلعابدنین بوز بأے ہنٛزِ واپسی ہُند سہ دژاوتَس اِستقبالس۔ مگر وورِ فوج وُچھِتھ گوس شکھ بأے ہنٛزِ واپسی پتھ۔ لیہذا دِیُتن لوتی قدم تہٕ دژاو سری نگر تژ اُوِتھ۔ یتھہٕ گٔنز بیٛوٚٹھ کُنہِ خون ریزی بغأر علی شاہ دُبارٕ کٔشیرِ ہِندِس تختس پتھ۔

علی شاہ 1419 (دُبارٕ):

دوٚیمہٕ پھِرِ تختس پتھ بیہوٗنے کوٚر غأر مُلکی سِپاہو کٔشیرِ لوٗٹھ گرٕن شوٗروٗ۔ یِم أسۍ عام طور یَوٗن (ہندوستانہٕ نیبرِم مُسلمان) تہٕ یِہُند سردار اوس مہر قصیر۔ کأشرِ ہِن مستوٗراتن پتھ سۭد گوڈنچہِ لٹہِ ظُلم تہٕ تِمن آیہِ سرِ بازار بےٚ حُرمتی کرنہٕ۔ امہِ باپتھ چھُ جوٗن راجن مہر قصیر ذِمہٕ وار ٹھٔہر وومُت۔ تِکنیاژِ سُلطانس تہٕ اوس نہٕ تِس پتھ کانہہ دست رست۔[1]

1. Akaarsheet malino brangah sankuchantee iva abjineeh I
Paura naareer anaaryah sa hatha samboga dooshitaah II

Jon Rajtarangini, v.,722.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

لُکن پیٹھ آیہِ نۆی نۆی ٹیکس لاگنہٕ۔ دۆیمہِ طرفہٕ اۭسی زین اُلعابدینہٕ سٕنز مشہوٗری تہٕ اِنسان دوستی دوہ پتہٕ دوہ ہُران تہٕ یہِ اوس علی شاہ نہٕ باپتھ اۭچھی کٕٹر۔

جسرت کھوکھرس اوس مدد راج حاصِل کرنس منٛز سُلطان سکندرن وارِیاہ مدد کۆرمُت امہِ موٗجوٗب اۭس تمِس علی شاہ ہَس تہٕ زین اُلعابدین، دۆشوٕنی سٟتی ہمدردی تہِ تہٕ لالچ تہِ۔ جسرت کھوکھرن اوس جمبیک راز بھیٖم دیو، یَس علی شاہ ہَس سٟتی رِشتہٕ تہِ اوس، لڑاییہِ منٛز مورمُت۔ لہٰذا اوس نہٕ تَس وونی سُلطان علی شاہ ہَس نِش کانٛہہ تہِ فأیدِ مُمکِن۔ جسرت کھوکھرن گۆر تارٕ کانٛژ زین اُلعابدینس سٟتی۔ امہِ سٟتی آوتس وارِیاہ مدد۔ دۆیمہِ طرفہٕ اوس سُلطان پریشان تکلیاز بأے سُند خطرٕ اوسُس دوہ پتہٕ دوہ ہُران۔ اۭخرس گٔرن سوٗنتھ سٟتھ بأیس خلاف فوج کشی۔ زین اُلعابدین اوس امہِ ساتہٕ کھوکھرن نِش راجوری منٛز۔ جسرت تہٕ نِس ڈٕپس پیٹھ دیُت یمو موقہٕ سُلطانس بڑونٛہہ پکنٕس گُنہِ ٹکراو بغأر۔ بالو پیٹھ وٕسِتھ کۆر زین اُلعابدینَن تَس پٔتِمہِ طرفہٕ حملہٕ تہٕ جسرت کھوکھرن گٔرنس بڑونٛہہ پکنٕچ وَتھ بنٛد۔ شأہی فوجس لٔج چھکھ تہٕ سورُے فوج گو چھلہٕ چھانگرِ۔ علی شاہ گو قأد تہٕ آو تمہِ پتہٕ مارنہٕ۔ زین اُلعابدین گو واپس کٔشیرِ تہٕ کۆرُن مئی۔جون 1420ٕ یَس منٛز کٔشیرِ ہُنٛد تخت باظأپتہٕ پأٹھی حاصِل۔

☆

(۸) سُلطان زین اُلعابدین (1420-70)ء :

اۭمِس اۭسی لوٗکھ مایہ سبہٕ بڈشاہ تہٕ وَنان۔ بھٔتہٕ اۭسس مانان بھٹن ہُنٛد بادشاہ تہٕ عام لوٗکن ہنٛد باپتھ اوس یہِ بوڈ تہٕ عظیم بادشاہ۔ سُلطانس اوس

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

پنہٕ نِس لوٚکٹِس بایِس محموٗد خانس پتھ سخ یَژھ تہٕ پَژھ لہٰذا کٔرن تمی بھروسہٕ ہوٚکوٚمتچ ساری کارگزٲری تٔسی حوالہٕ تہٕ بنوٗون سُہ پنُن ؤزیرِ خاص۔[1] یہ تہِ سپُد وَژھِ وٲلنجہِ خدمت خلقس منز شامِل۔ حالات سُدھریہٕ تہٕ لُکن منز ہیوٚتُن سُہ پرٛون خوف تہٕ ؤحشت دوٗر گژھُن تہٕ رازس پتھ یَژھ پژھ بڑٕنی۔[2] تالیمہٕ کُن آو خاص توجہہ دِنہٕ۔ پرٛانہٕ ریٖژ تہٕ رِوایژ آیہِ نوِ سرٕ بارسس۔ مذہبی رواداری ہیوٚت پوچھر لبُن۔[3] سُلطانہٕ سنٛز اِنصاف پسندی چھےٚ تمہِ ساتہٕ رَنگ لبان ییلہِ دون برٛہمنن چھُ گاو ژوٗرِ ننِس پتھ جھگڑٕ گژھان شوٚروٗ۔ کمرازٕ کِس برٛہمنس چھکھ آسان گاو کینٛہہ وَق برٛونٛہہ ژوٗرِ نیمژ تہٕ چھےٚ آسان پتہٕ سو مرازٕ کِ برٛاہمنن مٔلی ہیوٚژمٕژ۔ اکہِ دوہ چھُ کمرازُک برٛہمُن مرازٕ تمہِ گامہٕ کِنی آسان پکان تہٕ چھُ پنٕنی گاو پرٛزٕناوان۔ چھیکرس چھُ مسلہٕ واتان سُلطانس پتھ۔ سُلطانہٕ سُنٛد عقل مٔندی ہُنٛد فٲصلہٕ بوٗزِتھ چھِ سٲری حٲران گژھان تہٕ چھیکرس چھِ گاو مٲلکس تام واتان۔ سٲری چھِ أکرٕ ہے قونوٗنس تل یِوان اَننہٕ۔ کیٛاہ ہِنٛدٕ کیٛاہ مُسلمان۔ قونوٗن چھُ سارِنٕی باپتھ ہِوٚے آسان، أمیر تہٕ غریب تہِ۔ یہِ کتھ چھِ اَسہِ لولہِ راجنہِ تہٕ نوٗن راجنہِ زمین طناز سِتی تران فِکرِ۔ سُلطان چھُ ژوٗرس دربارس منز چھِتہٕ کران تہٕ تس چھُ سزا دِوان۔

1. Kim anyad raajyam evaaseet chhatra chaamara varjitam I
Shri Mohammad Khaanasya Kashmirendra prabhaavatah II

Jon Rajtarangini, v.,760.

2. Shaante siddhaashrame simhair mrigaa iva na peeditaah I
Turushkaih pushkala bhayair Brahmnaah purvavat tadaa II

Ibid, v.,770.

3. Tasya daakshinya dakshasya prajaanaam hita hetunaa I
Putre mantrini mitre vaa dushte naalakshyayat kshamaa II

Ibid, v.,794.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

یہٕ تہٕ یِتھ ہِشہِ واریاہ مِثالہٕ مدِ نظر تھاوِتھ چھُ جونٕ راجن زین العابدین سٕنز رعایا پروری یِمن لفظن منز بیان کٔرمٕژ۔ پُرمعنی تشبیہ دِتھ چھےٚ شاعرن پننہِ شاعری ہُند حُسن بیان کوٚرمُت۔ تٔمۍ سُند بیان چھُ یِتھٕ کٔنۍ،

''کاریکس شوٚرۍ ہَس منز گرمی تہٕ سردی برابر برابر چھُ آسان، یِتھٕ کٔنۍ آفتاب خطِ اِستواہَس پیٹھ وٲتِتھ دوہ تہٕ راتھ برابر چھِ گژھان تِتھےٚ کٔنۍ اوس سُلطان اَکی نظرِ اِسلامی فلسفس تہٕ باقی فلسفن وُچھان۔ یِتھٕ کٔنۍ نہٕ باپارۍ دون ترکرِ پٲترن ہنز بےٚ سوٚم حالتھ چھُ برداشت کران تِتھےٚ کٔنۍ اوس نہٕ سُلطان مختلف فلسفن منز تزاد برداشت کران۔''[1]

اُتھِ دوران چھُ سُلطانس کھونہٕ وٲلس پیٹھ کنہِ وُلٹہٕ پھیٚپھر نیران۔ حکیمن ہُند وَنُن اوس زِ اتھ ہیکہِ ''گارُڑی شاسترٕ'' زانَن وول کانٛہہ ''اگنہٕ ہوتری''، ''آیُروید'' زانَن وولےُ زہر کڈِتھ۔ مگر برٛہمن سُلطانن ہنزِ مذہبی ناراو داٗری کِنۍ اوس یتھ ہیٚو وَید میلُن سبٹھاہ مُشکل۔ یا تہٕ اَسی یِتھی ہِوی شخص ژھیچھ دِتھ ہیتھ نتہٕ اَسی رِیاستہٕ نبر ژٔلۍمتۍ۔ جونٕ راج چھُ لیکھان زِ ''یِتھٕ کٔنۍ وٕنڈس منز شیٚن پننہِ کِنۍ پوشن ہنز قِلت گژھان چھےٚ تِتھےٚ کٔنۍ اَس مُسلمانن ہِندِ کٹر وَرتاوِ کِنۍ یُتھ ہیٚو وَید میلُن تہِ دُشوار۔''[2] سبٹھاہ ژٲنٛڈ دِنہٕ پتہٕ تہٕ شاہی

1. Sheetoshnayorivorjaadau vishuveaharnishoriva I
Tasya maano abavattulyah sve pare vaapi darshane II
Raajaa vanigi vaatyartham tulaayah putayoriva I
Saamyabhangam darshanayor naaksha mishta kathanchina II
Jon Rajtarangini, vv.,768-69.

2. Yajvaa Gaaruda shaastragyah Shirya Bhatto nripaanugaih |
Atraanvishat bhiraaphtotha koopo adhvanyair maraat iva ||
Ibid, v.,812.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

فرمانو پتہٕ ''زِ تِتھس ہوس وَیدبس پیہٕ سُلطانہٕ ہِنٛدِ طرفہٕ جانٛچ امانتھ بخشنہٕ'' لوٚب اَخرس سِپاہو شری بھٹ ناوِ وَید۔ تیمی سُلطانہٕ سُند پھینٛپھر تِتھے گٔنۍ پڑوٹ پتہٕ گٔنۍ ہوٚس جنگلس منٛز ناپسند گُلبن چھُ پڑاتان تہٕ تمہِ پتہٕ سپز شری بھٹنۍ مشہوٗری، راژ سُند سوکھ تہٕ لوٗکن ہنٛز خوشی ہُر بر۔[3]

جون راج ترنگی ہُند یُس قلمی نوسخہٕ ڈاکٹر رگھناتھ سِنگھس 1972 ہس منٛز کشمیر منٛز حاصِل چھُ سپدان ترجمہٕ کرنہٕ باپتھ تتھ منٛز چھِ شلوٗک نمبر 816 ہَس منٛز دَرج زِ راژ چھُ یِژھان دھنہٕ تہٕ عوٚحدِ وغارٕ دِتھ حکیمس خوش کرُن، مگر شری بھٹ چھُنہٕ یِمن چیزن کانٛہہ لول بَران۔ اَمہِ شلوٗکہٕ پتہٕ چھِ اتھ قلمی نوسخس منٛز 30 شلوٗک جزب سپدی متی یِم بمبئی نوسخس منٛز نظرِ چھِ گژھان۔ امہِ پتہٕ چھِ شلوٗک 817 اڑلیوٚک یتھ منٛز برٛہمن پنٛڈِتھ جذبہٕ معاف کرنک اِشارٕ چھُ میلان۔ امہِ شلوٗک پتہٕ چھِ کٔشیرِ ہِنٛدِس قلمی نوسخس منٛز ییٚہ ژوداہ شلوٗک کم یِم چھِ اَسہِ بمبئی نوسخس منٛز میلان یِمن منٛز تم واریاہ مرات چھِ دَرج یِمو نِشہٕ کاشُر بھٹہٕ اَسی سُلطانی دورس منٛز محروٗم آسی تھاونہٕ تہٕ سُلطان زینُ العابدین چھُ تم ساری مرات یِمن بحال کران۔ سری نگرٕ کہِ قلمی نوسخہٕ منٛز یِمن مراتن ہُند بڑونٛہہ کُن اضافہٕ چھُ شلوک 816 تہٕ تمو پتہٕ شورُو سپدان۔ یِم تہٕ مرات شری بھٹن سُلطانس بھٹن ہِنٛدِ باپتھ منٛگی تم ساری مانٛنۍ سُلطانن صِدق دِلی سان مگر تِتی وونُنس: ''زِ یِم چھِنہٕ چانہِ ذلتہٕ باپتھ ٹُلی کہِ چھِ یِم چانِمن گیر سپدِ یِمتِمن بھاین

3. Tasya keertih sukham Raajyah prajaanaam harsha santatih I
Praarohamstreeni visphote tatra ekasmin vipaatite II

Jon Rajtarangini, v. 815.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ہنٛدِ خاطرٕ۔ بہٕ روزٕ توٚ تام چون ممنوٗن یوٚ تام نہٕ ژٕ پننہِ ذاتہٕ باپتھ کانٛہہ اوحدٕ قبوٗل کرکھ۔ چاےٚنۍ صاف تہٕ پاک اوصاف وُچھِتھ چھُس بہٕ حُکم کران زِ ژٕ بنکھ میانہِ سلطنتُک دیوانہِ کُل تہٕ یِتھ کٔنۍ سپد بہٕ چانہِ قرضہٕ نِشہٕ آزاد۔" سُلطانہٕ سُنٛد یہِ حُکم بوٗزِتھ گو شرٛیؔ بھٹ موں۔ نہٕ کارس اوُسُس نہٕ وار سو گٔییہِ حُکم ادوٗلی۔[1]

سُلطانہٕ سنٛز رعایا پروری ستیٖ گو راجس واریاہ وبستار۔ أندۍ پٔکھۍ اگر کانٛہہ تہِ دُشمن اوس سُہ گوو زیر۔ فِرقن تہٕ زأژن ہنٛزٕ لڑایہِ گٔییہِ ختم۔ پرٛتھ طرفہٕ آس خوشحٲلی تہٕ شأنٛتی۔ جونؔ راج چھُ لیکھان زِ رازٕ اوس سلطنتس تیٖتھے کٔنۍ نظر گُزر تھاوان یِتھ کٔنۍ کرٛمیٖل چھُ پننہٕ نِس دان فصلس۔[2]

زیٖنؔ اُلعابدینس أسۍ ترٛےٚ نیچوٚ تہٕ ژٕ کورِ۔ ترٛےٚ نیچوٚ أسِس: آدمؔ خان، حاجیؔ خان تہٕ بہرامؔ خان۔ کوربن دوٚنٛونۍ سپُد خانٛدر۔ نیچوٚین روٗد دوہوے پانٕونۍ اکھ أکۍ سُنٛد وأرتہٕ بُغض یُس آخری دَمس تام یمن ستیٖ روٗد تہٕ آخرٕ بنیوو یوہے امہِ خانٛدانکہِ آخرٕتُک وجہہ تہِ۔ سُلطانن کٔرۍ پننہٕ نِس آخری عیامس منٛز واریاہ رعایا ہنٛزٕ بیٚہبوٗدی ہنٛز کامہِ۔ مثلن سأری سے کٔشیرِ آیہٕ نہرن ہُنٛد ذال واہراونہٕ یِمہِ ستیٖ خوشحٲلی بڑییہِ تہٕ سُہلابن گو روٗٹ، واریاہ محلات تہٕ سرلیہِ آیہِ تأمیر کرنہٕ۔ زمین ہنٛہٕ کِنہٕ باپتھ آو اکھ خاص محکمہ مُقرر کرنہٕ۔ مالیہِ، مامِلہٕ، مجوٗزٕ، یِم أسۍ کیٚنٛہہ خاص محصوٗل یِم کُل پیداوارٕکۍ یا فٲیدُک شیٚیِم حِصہٕ آو مُقرر کرنہٕ

1. Samyagdashblenaatha sarvagyena Mahebhujaa I
Saugatah Tilkaachaaryo mahattam pade kritah II

Jon Rajtarangini, v.,823.

2. Prakrateenaam dadad Raajaa shoshaapyayau yathochitam I
Pratyavekshyam akaarsheet sa shaaleenaam iva karshakah II

Ibid, v.,837.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

یُس سُلطانَس کُن اوس آسان پیش کرُن۔ امہِ پتہٕ چھِ مہاپدم سرٕچ کُہأنی شۆرُٕ گژھان۔ وۄلَر سَر بَنٕنہٕ پتہٕ چھُ سُلطان اتھ منٛز باگ جزیرس منٛز زأنہٕ لأنک تأمیر کران۔ سُلطان چھُ واریاہَن سرن منٛز گاڈٕ مارنس پیٹھ ٹھاکھ لاگان۔ آدم خان ہٕندِ بے وقت موتہٕ کِنۍ اوس سُلطان ہمیشہِ دُکھی روزان۔ اَمہِ کتھِ ہُند چھُ جونَ راج ذِکر کران۔[1] أتھی دورٕان چھُ مہٕتم شری یُس جونَ راجُن خاص سرپرٛست چھُ باسان اوسمُت تہٕ یَس لکشمی تہٕ اۆحدٕ، دۆنوٕے چھِ حاصِل آسان، چھُ رحمتِ حق گژھان۔ یہِ صدمہٕ تہِ چھُ بَڈشاہَس ألراوان۔ أتھی دوران چھُ سُلطانہٕ ہٕندِ بن مذہبی ماہلن ہٕنٛز رأچھ راۄٹ کرن وول شری بھَٹ تہٕ سورگہٕ واس گژھان۔[2] جونَ راج چھُ یہِ تہِ حوالہٕ دِوان زِ سُلطانَن اوس مارتنڈس آس پاس نۍ شکر وۄپدوٗمُت۔[3] جونَ راج ترنگنی (کشمیر ایڈِشنس) منٛز چھُ آخری شلوٗک 976 یتھ منٛز جونَ راج چھُ ونان زِ فصلس سُہلابو سٟتۍ ناش کرن واجنہِ سیندھ ہُند روخ پھیُر تُلہٕ مُلہٕ نِشہٕ أمۍ رازن بھورُس گام کُن تاکہِ فصل بچن سہلابہٕ نِشہٕ۔[4] اَمہِ پتہٕ چھِ بمبئ ہٕندِس نوٛسخس منٛز مذید اکُوہ (21) شلوٗک (1313-1334) یمن ہُند مطلب جون راجن موخصر پأٹھۍ بیان

1. Astam Mohammad Khanah sa kalaanidhirathaagamat I
Atyanta ramaneeyanaam suchirasthaayitaa kulah II

Jon Rajtarangini, v.,966.

2. Raajyo Dharmaadhikaareshu pratyavekshaaparah sadaa I
Mahaa Shree Shirya Bhattopi tasmin kaale divum yayau II

Ibid, v.,970.

3. Yeshaam himaamshu preyooshapravaahaa nityabhikh shavah I
Ikshavastena Maartanda desha bhaamishu ropitaah II

Ibid, v.,974.

4. Udeepe sasya sampatte rupa pivakareem vyadhaat I
Tulamulaadpaakrishya Sindhum Bhaarosagaamineem II

Ibid, v.,976.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

چھُ کوٗرمُت۔ یَمن منٛز چھُ رُپہٕ بھٹ سُند موت، سہہٕ بھٹ نِس دورس منٛز ڈُڑرأوی مِتہِن شوٗن داہ دِچ کأم، میر ٹھاکُر سُند جح بنُن، مُلک نو روز سُند سپہ سالار بنُن تہٕ باقی زمینہٕ ہُند دان دَرٕج یُس سُلطان پنہٕ نبن خاص پأروکارن اتھہٕ تُلِتھ چھُ دِوان۔ شلوٗک نمبر 976 پتہٕ چھُ دوٚیم زیٹھ شُکروارِ دوہ 1459ء یَس منٛز جوٗن راج فوت سپدان۔ یِتھہٕ کٔنی چھُ سُہ جے سمہنہِ راجہٕ پیٹھہٕ 1459-1128ء یَس تام 330 ؤری یَن ہنٛز توٲریخ پنٛنہٕ لفظ وانبناوان یتھ منٛز سُلطان زین العابدینُن تہٕ راجکی تقریباً ژتجی ہَن (40) ؤری یَن ہُند راج تہٕ چھُ شأمِل آسان۔

جوٗن راجنی راج ترنگنی چھا چھَراہ توٲریخ کِنہٕ مہاوکاویہٕ۔ یہِ وَنُن چھُ مُشکِل۔ ڈاکٹر رگھُناتھ سنگھ چھِ ونان زِ جون راجنی تخلیق چھِ محض توٲریخ تہٕ یہِ چھِ توٲریخ زأنتھ آمژ لیکھنہٕ۔ یہِ چھُنہٕ رِوایتی النکارو، رسہٕ بیٚترٕ ستی گوٚبزوومُت مہاکاویہٕ۔ اتھ منٛز چھُنہٕ سوانح، کہأنی، داستان یا دستاویز گوٗی ہُند کُنہِ قسمُک ذخیرٕ موٗجوٗد۔ تٔمی چھُ ترتیب وار رازن تہٕ سُلطانن ہُند خألِص تہٕ قأبلہٕ تأریف توٲریخ لیکھنٕچ کوٗشِش کٔرمٕژ۔''

یہِ کتھ تہٕ چھِ مانٛنۍ لایِق زِ توٲریخ أستھ تہِ چھُ یہِ اکھ مہاکاویہٕ تہٕ اتھ منٛز چھِ تم واریاہ کیٚنٛہہ لوٲزِم یِم أکِس تخلیقی مہاوکاویہٕ، رزمیہِ کِس ذِمرس منٛز یِوان چھِ۔ جون راجن چھُ اتھ ناو کوٗرمُت ''کاویہٕ''، ''کاویہِ ذُرم''، ''شأعری ہُند گُل''۔ یِتھ تل واریاہو راجو بدکھو جان، تھکھ تہٕ شُہُل چھُ کوٗرمُت۔[1]

---

[1] جون راج ترنگنی، شار 8، 21، 22-23۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

خیالاتن ہنز ذوقیت (رس)، شوٗبہٕ دار زیبائش ستی پُر (النکٲری) تہٕ شاعرانہٕ وزن تہٕ بحرس منز لیچھ مژٕ اتھ تخلیق ہندی ایکٹر فنکار چھِ رازے تہٕ تہنزٕ کارکردگی۔ یعنے تمہِ وِقتچ توارِیخ مگر واقعہن ہنز بیانی چھِ واقاتن پیٹھ منحصر یوسہٕ شاعرانہٕ انداز س منز کرنہٕ چھےٚ آمژٕ۔ کُنہٕ چھُ لڑایہِ ہندِس تذکرِس منز شجاعتُک (وِیر رسُک) اِظہار تہٕ کُنہٕ چھُ لولہٕ تہٕ مایہٕ باپتھ ترس پسندی (کرونا رسُک) وَرتاوتہٕ۔ شجاعتچ مورتہِ مان رانہٕ ہُند افسوٗس ناک اَند وُچھتھ چھِ اَچھی پُرنَم گژھان۔[1]

رانی سُبھٹا اَس سکندرٕ سُنز مٲج۔ سکندر اوس تاج پوشی وِزِ اَتھ وُہر لہٰذا بنے یہٕ سُبھٹا تسنز سرپرست۔ اُدک یا رائے مٲ گرے اوس وُزیرِ عظم تہٕ تہٕ سُبھٹایہِ ہندِس مامہٕ سُند نیچو تہٕ۔ شاہ اوس اُدک سُند نیچو تہٕ تسنزٕ زنانہٕ اوس دیوی ناو۔ سو اَس سکندر سُنز دوٕد مٲج۔ اُدکس باسیوو زِ خبر دیوی ما کرِ سُبھٹایہِ مُتأثر تہٕ تس موکلہٕ کُرسی۔ تمہِ مارنوو پننے کورِ زامٕتر چال کُرِتھ زِندے نارس منز تتھے کنہٕ یتھ کنہٕ بُڈ گاڈ چھِ لوکچن گاڈن کھوان تہٕ ماچھِ شوقین تُلرِ چھےٚ پوتُس پننی رانہٕ کھوان۔ جون راج چھِ افسوس کران زِ یزٕ پأٹھی چھنہٕ شِکارس شِکٲری ہُند بن اِرادھن ہُند پتاہ آسان۔[2]

☆

[1] جون راج ترنگنی۔ شار 307-302۔

2. Sookshamaanatti timir svakulajaan vyadhaadajaanan vadham I
Svaam ambaamapi maakshikaavat madhugraahaat bhavishyat vadaa II
Lakshmi lobhabhrena mohita dhiyadh kalpaananal paan sithatim I
Jaananto ti jadaa na kim kucharitam kurvanti haa hanta haa II

Ibid., v.,543.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

زین راج ترنگنی : شری ور

شری ور اوس جون راجن شاگِرد یمہ زین اُلعابدین سٕنز توٲریخ 1459ء پیٹھ 1470ء یَس تام لیچھ۔ شری ورن تٔلی اَتھی توٲریخس پَن تہٕ لیچھن یہِ 1486ء یَس تام۔[1] تمی اوس زین اُلعابدین سٕندِس نیچوس حیدر شاہ تہٕ تٔسند بن ذُربن پوٚترن حسن شاہ تہٕ محمد شاہ، ژونوٚنی ہٕندِ راجک وکھ وُچھمُت پنٕنی حالے حیاتی منز۔ تمی اوس یمن سارنے سُلطانَن نِشہِ عزت تہٕ خلت تہِ حاصِل گرٕمتی۔[2] زین اُلعابدین تہِ اوس پانس باپتھ "یوگ وَسشٹھس فارسی ترجمہٕ کرٕنووُمت۔[3] حیدر شاہ تہِ اوس تس نِشہِ وَق گزارنہٕ خاطرٕ برہت کتھا بوزان تہٕ تس اوس وِزِ وِزِ عزت تہِ بخشان۔[4] حسن شاہ اوس تٔسنز قابلیژ ہُند سبٕتھاہ قٲیِل سپُدمُت تہٕ ییلہِ زَن تٔسنٕدِس دَربارس منز اکھ مشہوٗر شاعر تہٕ عالِم پوارکدن، گوٗن، سنگیت تہٕ فلسفس پیٹھ بحث کرنہِ آو، بحثس منز زیوٗن شری ورن۔ سُلطان ووٗتھ تھوٚد شری ورس کوٗرُن نالہِ موٚت تہٕ بَ آوازِ بُلند ووٚنُس

1. Zaina Rajatarangini Ed. by Dr. Raghunath Singh, Published by Chowkhamba Sanskrit Series Office Varanasi-1, Parts : I & II, Year (1977) and III & IV, year (1978).
2. Shishyoasya Jona Raajasya so aham Shrivara Panditah |
Raajaavali granthasheshaa pooranam kartum udhyutah ||
Shrivara, Rajtarangini, Book 1,1,7.
3. Mokshopaaya iti khyatam vaasishtham Brahmadarshnam |
Manmukhaat shrunoth Raaja Shrimat Vaalmeeki bhaashitam ||
Ibid, Book 1,5,80.
4. Sohan sammaanya Raajaasmai dattah tat samye anvaham |
Kurvan Brihatkathaakhyanam abhoovam dhrita pustakah ||
Ibid, Book II, v.2,158.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

زِ توہہِ چھوِ میانی مُرشد۔[1]

شری ورس چھُ جونن راجنہِ اَچانک موتُک صدمہ سپدان تہٕ راہ چھُ کھاران بھگوانس زِ تِمس آو نہٕ خوش زِ سُہ شأیر یُس پننہِ قلمہٕ سِتی فانی سپدن والین راژن اَمر چھُ بناوان، چھُنہٕ یتھ بُتراَژ پیٹھ زِندہ ناوان۔[2] شری ورسُنْد گُفت چھُ زِ شاہ میر اُسی قائدِ قونٔون زانن وأل، اعلا اُلدین اوس بہترین قانوٗن دان، شہاب الدین اوس شُجاعت پسند تہٕ بہوُدر تہٕ کُتب الدین اوس قأبلِ تہٕ تجرُبہ کار سُلطان۔ سُلطان سِکندر (سِکندر بُت شِکن) اوس اِسلام دھرمہ پریمی تہٕ علی شاہ اوس سبٹھاہ فراغدل سُلطان۔ زین اُلعابدین (بڈشاہ) اوس سأری عِلم زانن وول تہٕ سارِنے زبانن ہُند عألم، شأعر تہٕ تخلیق کار۔ حیدر شاہ اوس وینا تہٕ باقی ساز وانیس منز طاق۔ سُلطان حسن شاہ اوس سنگیتس منز قأبلہِ قدرلوٗے خوٗے تھاوان۔[3]

اکہِ پھِرِ آو اکھ مشہوٗر گونماتھ گیوٚن وول پواز کدن سُلطان حسن شاہ ہِندِس دربارس منز۔ تمی گیو بڈٕ موٚدرِ ہٹہِ پُر معنے بأتھ راژس بزونہہ کنہِ یُس داستانہِ ہُند اکھ حِصہ اوس۔ چوٗنکہِ سُلطانس اوسنہٕ زبأنی ہُند مکمل گیان تمی پرٛژھ امِک مطلب شری ورس بےتقلفی سان۔ سُلطان تہٕ اوس ووسی دِل، تس آیہِ

1. Shrutvaa prabandhaan mattah sa ascharyo gadno abhovat I
Aho Kaashmeeriko api idrik chaturah sarvashastra vit II
Itiukhtvaalingya maam me tvam Gurur iti abraveet sutukam I
Zaina Rajtarangini, Pt. III-IV, Book III, vv., 263-264 (a).

2. Yeshaam kroomi vapur asthirm atra raagyam I
Teshaam ayam jagati keertimayam shareeram II
Aakalpa varti kurute kimiteeva roshaad I
Ghaataa harad dhruvamatah Kavi Jonarajam II
Ibid, 1-1-5

3. Shrivara Zaina Rajtarangini. Book iii, vv., 265-269.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

تہٕ پرٛژھنس منٛز کانٛہہ تہِ رُکاوٹ پیٚنِتس۔ شریٖ ورس تہٕ گوٚوُن وأُلس سپُد اتھ مُتلِق ادبی بحث۔ شریٖ ورن کوٚر پٔتھن منطِق ناٹیہ شاسترٕ تہٕ سام وید کین مختلف پہلوٗن پیٹھ بحث کران پیش تہٕ سمجھووُن گوٚوُن وول تہٕ رازٕ ہندوستانٔی سنگیت شاسترٕکی مختلف پہلوٗ۔ اتھ بحثس دوران سپٕز سُلطانس شریٖ ورٕ ہنٛزٕ قأبلیَتھ مولوٗم تہٕ لوٗگُس تمِ ہنٛدِ عٔلمی بجرُک باس۔ سُلطان گو تیُوٗت شاد زِ سُہ وۄتھ تھوٚد تہٕ دِژٕن سرِ دربار کرٕکھ ”واہ! کأشرِ (بھٹہٕ) ژٕ چھکھ یُوٗت عألم تہٕ دانا؟“ تہٕ کوٚرُن شریٖ ورس نالہٕ موٚت تہٕ وۄتھُس زِ ژٕ چھکھ ووٚنی میوٗن گور تہٕ یِتھٕ کٕنۍ کوٚرُن پرٕتھ رَنگہٕ مالا مال۔ شریٖ ورن اُسۍ وِتھٕھنأوۍ مٔتۍ اَمہِ بأتکی مختلف پَد، شارٕچ ہیٚتھ، آواز، تال تہٕ راگ بیٚترٕ تیُوٗت مُدلل پأٹھۍ زِ سُلطان گو خوش تِکیازِ سُہ اوس پانہٕ تہِ شار شِناس۔[1] یہِ کتھ چھِ صاف پأٹھۍ ہأوِتھ دِوان زِ سُلطان حسن شاہ ہنٛدِ وقتہٕ اوس عألمن قدر سپدان تہٕ دربار اوس عٔلم تہٕ ادبُک گوہر۔

اَمہِ حوالہٕ تلہٕ چھُ باسان زِ شریٖ ورس اوس عٔلم تہِ اَدبس پیٹھ خاص نظر تہٕ اوٗسُس امیُک مُطالعہٕ واریاہ سۆن حاصِل۔ سُہ اوس شأیِر آسنہٕ علاوٕ اکھ باکمال سنگیت کار تہِ تہٕ ناٹککار تہِ۔ بھرتٕ مُنہ ہنٛدِ ناٹیہِ شاسترُک اوٗسُن سبٹھاہ سۆن مُطالعہٕ کوٚرمُت۔ پٔتِس گورس (جوٗن راج) ہنٛدِس وٕنِس پیٹھ تہٕ پناہ دِنہٕ وأُلس سُلطان سُنٛد دِل رٔٹنأونہٕ خأطرٕ لیچھ تمۍ یہِ تصنیف 1459ءِ کِہ تمہِ نوقطہٕ بڑونٛہہ کُن ییٚتہٕ یہِ تمِ ہنٛدۍ گورن (جوٗن راجن) اچانک فوت سپدنہٕ مۆجوٗب ترٕأوِمٕژ اُس۔ پٔتمہِ تصنیفہِ ہنٛدِس گوڈٕ آغازس منٛزٕ چھُ قلمکار امہ کتھہِ

1. Shrivara Zaina Rajtarangini, Book 3, v., 263 (b), 264 (a).

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

هُند اِقرار کران زِ ''راژٕ ہندی خراجِ، عزت تہٕ روتبک بوریُس سُلطانَن میٚنۍ نچو زاٚنتھ عطا اوس کوٚرمُت، سُہ نکھ والنہٕ باپتھ چھےٚ مےٚ یہِ تصنیف لیکھنک اِرادٕ کوٚرمُت۔''[1]

شری وَر سنزِ راج ترنگنی منز چھِ ژور ترنگ (باب)۔ صرف چھِ گوڈنچہِ ترنگہِ منز ستھ سرگ (حصہٕ)۔ باقی ترنگن چھنہٕ حِصہٕ بٲگرے آمژٕ کرنہٕ۔ ژون ترنگن (حِصن) ہُند احوال چھُ یتھ کنۍ:

۱۔ گوڈنچہِ ترنگہِ منز چھِ زینُ العابدینٕ سندِ راجُک احوال 1459ہٕ پیٹھٕ 1470ہٕ یَس تام دَرج آمُت کرنہٕ۔

۲۔ دوٚیمہِ ترنگہِ منز چھُ سُلطان حیدر شاہ سُند وورِ حکومت آمُت بیان کرنہٕ۔

۳۔ ترٛیمہِ ترنگہِ منز چھُ سُلطان حسن شاہ سُند تذکرِ کرنہٕ آمُت۔

۴۔ ژوٗرمہِ ترنگہِ منز چھُ سُلطان محمد شاہ سندِ راجُک ذِکر آمُت کرنہٕ۔

پرٛتھ ترنگ چھِ پرٛتھ رنگہٕ مکمل اکھ اَکس نِشہٕ آزاد تہِ تم سارۍ جُز مثلن سُلطانَن ہنز پیدایش۔ راجہِ کال تہٕ موت بیترِ چھِ پرٛتھ ترنگہِ منز موٗجوٗد۔ مُطالعہٕ تلہٕ چھِ باسن لگان زِ زنتہٕ چھُ شری ورَن اِبتدٲیی طور صرف زینُ العابدینٕ سندِے یوت راج کالکہِ لیکھنک اِرادٕ اوسمُت مگر پتہٕ چھُ تس یہِ احوال بڑونہٕ پکناونک خیال ہوٚمُت۔ یہِ تہِ چھُ باسان زِ شری ور چھُ سُلطان فتح شاہ سنزِ تاج پوشی بڑونہٕ فوت سپُدمُت نتہٕ آسہے تمۍ سُند احوال تہِ تمۍ پانٛژمہِ

1. Tat tat guna ganaadaanaat swasampatti samarpnaat I
Putravat vardhito Raagya graamahemaadya anugrahaih II
Shrivara, Zaina Ragatarangini, Book I, v.,1.1.11.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ترٛنگہِ منٛز بیان کوٚرمُت۔ سُہ اوس نہٕ کانٛہہ پرٛانہِ وقتُچ توٲریخ لیکھان۔ سُہ اوس تی لیکھان یہِ تس دٔرٛینٹھمان سپدان اوس۔ ڈاکٹر رگھُناتھ سِنگھ ہِنٛز یہِ کتھ چھِ وزن دار باسان یَتھ منٛز سُہ ونان چھُ زِ ''شری ورٚ ہِنٛزِ زین راج ترنگنی چھےٚ توٲریخہِ کھوتہٕ حافظ گوئی ہِنٛدِس دٲیرس منٛز یوان۔''[1] تٔمۍ چھُ تی بیان کوٚرمُت یہِ تٔمۍ پننہِ حالے حیاتی منٛز وُچھ یا محسوٗس کوٚر۔ چوٗنکہِ شاعر چھُ آسان حساس لہٰذا چھِ تٔسند یمو حالاتو سٍتۍ اثر پزیر روزُن اکھ حقیقی روجحان۔ یم حالات بیان کرنَس منٛز کوتاہ چھُ شری ورٚ کامیاب سپدمُت چھُ یمہِ کتھِ تلہٕ نَنان زِ ییٚتہٕ جون راجن چھُ ترٛٲن ہَتن وٕرِیَن ہُنٛد احوال نو ہتھ تہٕ شٍستھن 976 شلوکن منٛز بیان چھُ کوٚرمُت تتہٕ چھُ شری ورن صِرف ستوٗہن 27 وٕرِیَن ہِنٛدی درٛینٹھمان حالاتن ہُنٛد تزکرِ دون ساسن دون ہَتن تہٕ اکتاجیین 2241 شلوکن منٛز کوٚرمُت۔

شری ورِ ہیکہِ ہے نہٕ کلہن ہِنٛدی پٲٹھی بے باک تہٕ بے خوف توٲریخ دان أستھ۔ سُہ اوس راج کوٗی آسنَس سٍتۍ سٍتۍ سُلطان سُنٛد نمک خوار تہٕ روٗدمُت تہٕ تٔمۍ چھُ سُلطان ہِنٛزن مہربٲنین ہُنٛد اعتراف تہٕ کوٚرمُت۔

سُلطان سُنٛد یہِ قرض نکھٕ والنہٕ باپتھ اوس تٔمۍ یہِ کٲم مٕتہِ ہیٚژمٕژ۔[2] تۄہٕ پَتہٕ تہِ چھےٚ تٔمۍ جایہِ جایہِ واقعات بیان کرنہٕ وِزِ پننۍ خیالات تہِ آزادانہٕ پٲٹھی بیان کٔرۍمٕتۍ تہٕ اِسلام دھرمکین پٲروکارن یہِ سونچنہٕ باپتھ یاداش پیش کٔرۍمٕتۍ

1. Raghunath Singh, Zaina Ragatarngini, (Tr.) Foreward, P.37
2. Saatmajasya nripasyasya praaphte raajya vamanaat |
Pratishthaa daana sammaana vidhaanaguna nishkritih ||
Zaina Ragatarangini, v.,1,1,17.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

زِمیَت وُڑراونہٕ کِنی چھُ واریاہ زمین آوٕراونہٕ یوان تہٕ غریبن ہنٛدِ روزگارُک مار چھُ سپدان۔ سُہ چھُ ورگہٕ پأٹھی یمن فکرِ تاران زِ مرٕنۍ زیٛوٚن چھُ اکھ متواتِر سِلسلہٕ تہٕ تتھٕ کِنی چھےٚ پرٛتھ وُری قبرستان پھہلان گژھان تہٕ اَن ووپداون واجیٚنۍ زمین چھےٚ شرٛ وکان۔ اتھ برعکس چھِ ہیٚنٛدی اُکی ہے زمینہٕ ژٕکلس پیٹھ ساسہٕ بدٕبن سوٗر کران یُس مێتِک اُخری عمل چھُ، تہٕ تمہِ باوجوٗد چھُ زمینہٕ ہُنٛد سُہ ژٕکل تتھے تہٕ سرِ ثوبوٗت روزان۔[1]

☆

(۸) سُلطان زیَن اُلعابدٕنن (70-1459)ہٕ:

شرؔی ور چھُ سُلطان حیدرؔ شاہ (حاجی خان) 1472-1470ہٕ یُس مێنٛز کٔشیرِ ہُنٛد سُلطان بنٕنہٕ برٛونہہ یمن کتھن ہُنٛد مُشأہد کران۔ سُہ چھُ سارِنے واقعاتن ہُنٛد چشمِ دیٖد گواہ آسان۔ یِم وُزیر، خأدِم، نوکر چاکر، دلیہٕ تہٕ فوجی تہٕ باقی بڈی حأکِم زیَن اُلعابدٕنن ہنٛدِ وقتہٕ منظوٗرِ نظرِ اُسی تہٕ تھدٕبن عہدن پیٹھ فأیِز اُسی تہٕ یِمو پننہِ خأطرِ آرام گاہ، پرٛکی تہٕ قبرستان وَدِ اُسی کڈتھ تھأوی متی۔ سُلطانہٕ ہنٛدِ مرنہٕ پتہٕ سپدی تِم سأری شأہی آسأیشو نِشہٕ محروٗم تہٕ وقت واتٕنس پیٹھ نی تِم راتھ کیُت چنڈالو لوتہٕ پأٹھی تہٕ پرتٕس نزدیک (ملہٕ کھاہ) گرِتھ

1. Aho lobasya mahaatmyam jeevat vad yanmritaa api I
Shavaajiraapadeshena kurvantya varanam bhuvah II
Mahaanto hanta kurvantu krita yatnaah shavaajiram I
tat nirmaanena jeevanti kriyantopi bubhukhita II
Vandhyo anya darshanaachaaro hastamaatre bhauvastale I
Dagda yat katisho nityam saavakaasham thaiva tat II
Shrivara Zaina Ragatarangini Book 2, vv.,94-96.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

قبرن منز دَفن تہٕ پتہٕ تھاوکھ سیرِ۔[1] اَتھی سے وقتس پیٹھ چھُ تَسُند نوٗزُک شاعرانہٕ دِل سونچان زِ ''ییمن لوٗکن پننہِ زِندگی منزٕ ے پننہِ آخرت پتاہ آسہِ، تیمس ساری دوٗستی موٗجوٗب آخرتس تانی ساتھ دِن تہٕ ماتمی ہُند قدر کرن۔ تسُندی خاطرٕ چھُ قبرستان بناوُن واجِب۔ نَتہٕ چھُ یہِ مُسلمانن منز اکھ ناکارٕ رواج۔ یہِ چھُ میوٗن سونچ۔''[2]

حیدر شاہَن یُس ظُلم لوٗکن پیٹھ سُلطان بننہٕ پتہٕ کوٚرتمیُک اِظہار چھُ شرَی ور کھُلم کھُلاہ کران تہٕ صاف لفظن منز بیان کران۔ تتھ وقتس منز اَسی بٹن دوٗہلی لوٗٹان تہٕ براہمن بٹہٕ اَسی کرٕکھ دِوان، زِ ''بہٕ چھُس نہٕ بٹہٕ، بہٕ چھُس نہٕ بٹہٕ۔''[3] اَتھی منز چھُ سُلطان سری نگرٕکس شُمالس منز واقع بھوکھاتکی شور منٛدرٕکس اِشٹ دیو ہنٛز موٗرتی پھُٹراونک فرمان مُسلمان پیٹھ رائج کران۔ منٛدرن عطیہ دِنہٕ آمژ زمین ضبط کرنک حُکم جاری کران تہٕ یتھٕ کٕنی غلط صلاح کارن ہنٛدِس طسلٔسُس تل یتھ ساری رِعایا باپتھ وبالہِ جان بنان۔[4]

شرَی ورن چھےٚ زینُ العابدین سنٛدِ عہدٕ کوٗمتکی سخ تارِیف کٔری متی۔ دوٗر دِشاہَن ہِندی شیٚتھر مارِتھ تہٕ واپس پننِس دیشس واتتھ کوٚرتمی رام ہنٛدی پأٹھی سلطنت قایم تہٕ کوٚرن تتھ پیٹھ راج۔[5] یتھٕ کٕنی مختلف راگ اِکہٕ وٹہٕ سمِتھ چھِ کٔنن خوش بنہِ واجِنی آواز چھِ پأدٕ کران یتھے کٕنی اوس تمی سُلطانَن پننی شوہرت

1. Yah svaayusho avadhimavaiti svadeha nishtham I
Yasyantako bhavati mitratayativashyah II
Yujyet tam prati shavaajirakarma kartum I
Malechheshu durvyasanamaatram idam matam me II
Shrivara Zaina Ragatarangini Book 2, v.,90

2. Tyakta svajati visheshah tat dineshu Brahmnaadayah I
Na Bhattoham na Bhattahoham itiuchur Bhatta lunthane II
Ibid, Pt. (I-II), Book 2, v.,125.

3. Ibid, Pt. (I-II), Book 2, vv.,127-131.
4. Ibid, 1-2, v.,19.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

بنگال، مالوا، اَبھیر دیلش (حیرات تہٕ قندہار علاقہٕ) تہٕ اُہیر بھیروی (اکھ تال) گوڑ (دیلش) یا گوڑی (تال) کرناٹک دیلش یا (کرناٹکی سور) یِم ساری سور اُکی ہے مالہِ منز تارِتھ پٔنٕز شوہرت ژوپاسے پھہلاوِتھ۔ یوسہٕ سارِہے سلطنتس آبِہ حیاتُک درشُن اُس کران۔[1] کھسُون تعالعہٕ وُچھِتھ اُسی ترٛنوے ورگ، یعنی اِنسانی حیاتی ہٕندی عنصر: محبت، ڈیوٹی (فرض) تہٕ دھن دولت یا فایدٕ برابری تہٕ نوقصان یا سارینٕ اِنسانی ذاتٕژ (برٛہمن، کھشتری تہٕ ویش) یکہٕ وٹہٕ سپدِتھ محبوبایہٕ ہٕندی پاٹھی تس رازس دایہٕ تون کران۔[2] قونوٗن زانن وألِس یا پٔتُن گرِ گرٛہست ٹھیکھ پاٹھی چلاون وألِس ہیکہِ ہے نہٕ کانٛہہ تہٕ شخص اکھ ہار تہٕ بہٕ زورِ ظُلم وصوٗل کرِتھ۔[3] ووں گوئس نہٕ بیٚیہٕ کانٛہہ گذارٕ آسہے سُے خال کانٛہہ اوس ژوٗر بیٚترِ کوکرِم کرِنس پٹھ مجبوٗر سپدان۔ یہِ سوٗنچِتھ اوس تٔمی سُلطانن پٔنٕنس سأری ہے راجس منز بےٚ کاری دور کرنٕکی واریاہ کینٛہہ ووپایے کری متی۔ تِسٕندِس دورِ حکوٗمتس منز ووٗتھ دویہِ پھِر دژاگ، زبردست قحط سألی گیہِ۔ ترٛن ہتن روپین (دینارن) ہنٛز داژ کھارٕ لجٕ ڈوڈُس ساسس دینارن۔ کینٛہہس کالس کوٚر سُلطانن شاہی خزانہٕ منٛز لوکن مدد۔ گامکو لوکو کھٮ۪یہٕ بوچھِ گالنہٕ خاطرٕ ڈُونی تہٕ ییتھ گٔنی ووٗتھ تیلہٕ دژاگ۔ سُلطانن ہیٚچھناوی ڈُونی باپارٕکی یارِ گُلبوٗ منز تیل

1. Bangala Maalvaa bheer Gouda Karnaat deshagaa I
   Yat keertee raagamaaleva babhoovaamrita varshinee II
   Shrivara, Zaina Ragatarangini, 1-1, v.,25.
2. Trivarga projjvalam drishtvaa yasmin tat rasikaa iva I
   Avasan shaktayah tisrah samam ekamata iva II
   Ibid, 1-1, v.,29.
3. Ibid, 1-1, v.,37.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کڈُن یتھ کنٕز آو یہِ قحط تہٕ کاپہٕ۔[1] یِمو بھٹرشٹاچار ورتاوِتھ قحطس دوران لگن سبطھاہ قیمتس پیٹھ اناج بیٚترِ کنٕمُت اوس، حالات سُدھرنس پیٹھ کرنوو سُہ اِضافہٕ رقم یِمن نِشہٕ سُلطانن واپس وصوٗل تہٕ یہِ رقم آو اَثر زدٕ لوٗکن واپس دِنہٕ۔ یِمو سوٗد خورو لگن کم کاسہٕ پاٚنسہٕ دِتھ زیادس قیمتس پیٹھ دستخط آسی کرٕناوی متی۔ تِمن آیہِ تِمہ سارِے قرضکی کاغذات ضبط کٔرِتھ رَد کرنہٕ۔[2] گوڈنکین دون سَرگن (باَبن) منز چھُ یِمنے حالاتن شاعرن واش کوٚڈمُت۔

ترٛتیِمس باَبس (ترٛنگ) ہِندِس اِبتداہَس منز چھُ سُہ حیدرٓ شاہ سُلطانس خلاف بغاوت کران تہٕ چھُ یتھ کنٕز کمراز ژلان۔ حسبِ موموٗل چھُ تتہِ تہِ سُہ کہُرام مچاوان تہٕ ژوٚیہِ کٔرِتھ تتہِ کیٚن لوٗکن پریشان کران۔ شری ور چھُ اتھ دوران حیدر شاہ سٕندین کرتوٗتن مُتلِق کھُلہٕ ڈُلہٕ پاٚٹھی نوقطہٕ چیٖنی کران۔ مگر سُلطانس چھُ آسان اَکہِ پیٹھ بھروٗسہٕ تہٕ سُہ چھُ تَس واپس یِنہٕ باپتھ خوٗصوٗصی طور خط لیکھان یُتھ زَن سُہ واپس راجدھانہِ یِیہِ۔ لیکھان چھُس ''چِٹھی پَرونہٕ وِزِ اگر شوٗنگِتھ آسکھ بیدار گژھِ زِ۔ اگر بیدا آسکھ تھوٚد وٗتھی زِ، اگر تھوٚد وٗتھِتھ آسکھ دوران یِز۔ اگر نہٕ میٚانہِ زِندٕ زوٗ واتکھ تہٕ پتہٕ یِنٕس چھُنہٕ کانٛہہ فأیِد۔''[3]

1. Durbhiksha bhakshita akshyota dakshah kshiteeshvarah I
Dhiya sarala vrikshebhyah tailaakarshanamaadishat II
Shrivara, Zaina Ragatarangini, v.,1, 2. 33

2. Tasmin samvatsare Raajaa kaarunyad boorja gaamini I
Uttamanaardham ardhamarnaanaam vyavastha vinivaaritaa II
Ibid, v.. 1, 2, 34

3. Mat patraavekshane yuktam Shayitasya thathaasanam I
Aaseenasya samutthanam uthitasya cha dhaavanam II
Ati toornam cha chet praaphto mayi jeevati vihvalve I
Gate mayi madbyramam punaraagamena kim II
Ibid, vv.,1, 3, 88,90.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

سُلطان ہندِس زِٹھس نچوس آدم خانس چھُ یمن کتھن ہُند باس لگان تہٕ سُہ تہِ چھُ بغاوت کران۔ سُلطان چھُ باقی دربار بن ہنٛز نظرِ بچاوِتھ وتستا پوٗزایہِ منٛز شاملِ گژھنہٕ باپتھ ڈٔریایی روانہٕ سپدان تہٕ سٟتی بغاوتھ تہِ کاپہِ انان۔[1]

ژٔوری مس ترنٛگس منٛز چھِ سُلطان سُند سجھاوِتھ پرٛنٛدس منٛز ''زِترِ اُتسو'' باپتھ ناو ساٲلک ذِکر کرنہٕ آمت۔ عام سنسکرت مہا کاوبن منٛز چھِ اتھ ''وسنت اُتسو'' ونان۔ یتھِ کنٛز چھُ سُلطان مڈو راجس تام چکر کران تہٕ ؤلی عہدس سٟتی تہِ مُلاقات کران یتھِ کنٛز چھُ حیدر خان واپس راجدھانہِ واتان تہٕ سُلطانہٕ ہنٛز ؤلی عہد ہندِ باپتھ پریشانی چھےٚ دوٗر گژھان تہٕ سُہ چھُ باقی دِفاہ عام کمن کامین کُن راغب سپدان۔

پانژِمس سرگس (بابس) منٛز چھُ سُلطان لکھہ بہوٗدی ہنٛزن کامین دِس تُلان تہٕ شری ور چھُ امیُک جان پاٹھۍ وِستارٕ سان لیکھان۔ 1462ٕ وِیک دژاگ مدِنظر تھاوِتھ کھوٗلی تمۍ وَتہِ وَتہِ اَنہٕ بنٛڈھار۔ پانژِ بنوٗن اَناجک سارِوے کھوتہٕ بوٚڈ بنٛڈھار۔[2] تکیاژِ یہ چھُ وادی ہندِس وسطس منٛز ڈٔریاو بٹھِس پیٹھ آباد تہٕ اتھ وقتس منٛز اوس امہِ قسمُک مال اکہِ جایہِ پیٹھ بیٚیس جایہِ واتناونک یہ خاص ڈٔریہِ۔ سُلطانن کوٗر سارسے کشیرِ منٛز کولن تہٕ نہرن ہُند تامیر تہٕ سرن تہٕ ناگہ جوین کرنوٗن پاز یتھ زن آبٕچ مقدار بڈِ تہٕ بےٚ روک روانی پزاوِ۔ شری ور چھُ ونان ''کانہہ سوٗتھر یا ڈٔریاو، گام یا بُستی، شہر یا وڈٕر

1. Vitastaajanma Poojaartham Triyodashyam tato nripah I
Deepamaalaa didrikshah sanaukaaroodo abhyagata puram II
Shrivara, Zaina Ragatarangini v., 1, 3, 53.

2. Ibid, v.,1, 5, 20.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

غرض کانٛہہ جاے تہِ روٗزنہٕ یوٚت نہٕ وأتِتھ تِمۍ زین العابدیٖنن سٕنزِ پاپر جأیی ہندی نِشانہٕ وُچھی نہٕ۔[1] یوسہٕ تہِ زٔمین سٔنی یا سنزِ سان أس تتھ تراوِن کولہٕ منز تہٕ بنأوِن سَر تیار۔ پمپچھ ترٲوِتھ سجھأوِن یم سَر رنگہٕ رنگہٕ جاناوارن ہندِ باپھ۔[2] نوٕ نوِ نہرِ بنہٕ ستی گیہِ جایہِ جایہِ داں ڈٗوری تیار تہٕ پرٛتھ جایہِ لٔگی دانبس تہٕ میوٕس ڈیر۔[3] سرگہٕ رکس باقی ہِسس منز چھُ سُلطان عِلم تہٕ ادبس کُن زون پھِران۔ سُہ چھُ بذاتِ خود والمیکی سُند یوگ وسمشٹھ تہٕ رامایَن شرٛی وَرس نِش بوزان تہٕ رأتی راتس پتہٕ اتھ منز دَرِج کتھَن پٹھ سوران سونٛچان۔[4] یِمن کِتابن مثلن ویدانت، یوگ، میمامسا، درشن (ویشنو، بودھ) یِمن سارِنے مَتن پٹھ کُنہ تزادِ بغأر صحت مند روجانس منز آیہِ یِمَن تشریح کرِناونہٕ یِیمہِ کنی یہِ ہیٚندوستأنی درشن شاستُرک اکھ حقیقی دستاویز بنیوو۔ سُلطانن کوٚر امیگ یہِ روجان پَسند مگر چونٛکہِ سِکندر بُت شِکن سٕندِ وقتہٕ أسی واریاہ کأشُر بٹہٕ مُلک ترٲوِتھ پٔنُن عٔلمی سرمایہِ ہیتھ کٔشیرِ منز دراٖمتی لہٰذا اوس کٔشیرِ امہِ رنگہٕ واریاہ دَدارِ ووٗتمُت۔ سُلطانن سوٗز دوٗر دیش پٔننی کارنٛدِ یِمہِ کِتابہٕ کرِناوِن یا تہٕ نقل تہٕ نتہٕ تِمو دیشو پٹھ کرِناوِن واپس طلب۔ یِتھٕ کٔنی آو واریاہ سنسکرٛت تہٕ تتھ ستی باقی زبانَن ہُنٛد عٔلمی سرمایہِ کٔشیرِ یتھ پٹھ رازس پوٚو واریاہ خرچ تہِ گرُن۔[5]

---

1. Na saa nadee na tat kshetram na sa graamo na saa puree I
   Na tat sthanam na yat Raajya Jainanaamaankitam kritam II
   Shrivara, Zaina Ragatarangini, 1, 5, v.,29.
2. Ibid, 1, 5, v., 30.
3. Ibid, 1, 5, v., 25.
4. Ibid, 1.5, v.,80.
5. Puraana Tarka Meemaamsaah pustakaam paraanapi I
   Dooraa daanaayya vittena vidvadbhyah pratipaadayat II
   Ibid, 1,5, v.,79.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

عِلم ادبُک پڑون جمال آو واپس کُشیرِ تہٕ شرٚی ور چھُ ونان زِ سُلطانن ''اُنی سنسکرٕت تہٕ فارسی زبانن ہٕندی عالم تہٕ زانن والی یِمو سنسکرٕت شاسترکین کِتابن فارسی ترجمہٕ کوٚر تہٕ فارسی فلسفس سنسکرٕت پاٹھی ترجمہٕ کوٚر[1] اُتھی دوران آو راج ترنگی ہٕندبن ذٕہن رازن (شاہ میر ہٕندِ پٕتھ زین اُلعابدینٕس تام) فارسی ترجمہٕ کرنہٕ۔ یا ویشنو ہٕندی ''دَش اوتار''، متسیہ، کاچھپ، واراہ، نرسِمہہٕ، وامَن، پرٕشرام، رام، کرٕشن، بُدھ تہٕ کلک یہ ہیکہٕ کشمیندرُن دشہٕ اوتار چرِت ناوٕ تصنیف تہٕ اُستھ۔ امہٕ پتہٕ چھِ سُلطان نو بندھن ترٕتھک بجر، شرٚی ورس نِش بوٗزِتھ امہٕ تیر تھچ یاترا کرنُک ارادٕ کران تہٕ لہٰذا چھُ امی تیرتھُک بیان سرگہٕ کِس آخرس تام چلان۔

شیٚمِس سرگس منٛز چھِ کُشیرِ ہنٛز پاپر جایی وُچھِتھ باقی رِیاستن ہٕندی راز سُلطانس رنگہٕ رنگہٕ ڈالی سوزان تہٕ ہتی پٕنٛز سُفیر تہٕ سوزان۔ یہ سِلسِلہٕ چھُ سَتِمِس سرگس منٛز تہٕ جارٕی روزان۔

سَنہٕ 1469 یَس منٛز چھُ خُراسانس پٕتھ تُرکن ہُند حملہٕ سپدان یتھ منٛز سُلطان ابوٗسعید مارٕ گو تہٕ عراقس منٛز گیہٕ اَفراتفری تہٕ قتل غارتُک دور شورٗ۔ کیٚنٛہہ لوٗکھ چھِ کُشیرِ ہُند بتہٕ سوچھ بوٗزِتھ یور تہٕ واتان تہٕ سُلطان زین اُلعابدینٕس نِش پیش سپدان۔[2]

1. Iti Sanskritadeshaadi Paarsivaag vishaaradaih I
Bhaashaaviparyayat tat tat shastram sarvamacheekrat II
Shrivara, Zaina Ragatarangini 1-5, v.,83.

2. Sukha prada bhavedesham shrutvaa annaadi smriddhibhih I
Aagataamstat kshamaapaala rakshaasmaan vibikshataan kshudhaa II
Ibid, 1-7, v.,32.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

سُلطان سٕنٛزِ علالت باوجۄد اوس نہٕ بایَن پانٕونی یکُت تہٕ سمژار۔ زین العابدینٛس اَسی ژور نیچِوی۔ آدم خانؔ اوس گوڈے فوت سپُد مُت۔ باقی ترٛے اَسی ہمیشہِ پانٕونی مُنٛڈ مینان۔ شراب تہٕ ناکارٕ صوحبتھ تھاوان۔ سُلطان اوس یِہُند یہِ وٕطیرٕ وُچھِتھ پریشان۔ شریؔ ور چھُ ونان زِ سُلطان اوس سوٗنچان ''یتھٕ کٔنی لاچھی پلوس پنٕنی اَتھر چھِ دوتہٕ دوتہٕ کران۔ یی چھُ مٕیانٛس جگرس یِہُند یہِ وٕطیرٕ وُچھِتھ سپدان۔''[1] رازس چھُ پنٕنین سنتانن ہُند یہِ وٕطیرٕ سبٕٹھاہ دوکھ دِوان۔ سُہ چھُ پٔرتھ کانٛہہ کوٗشِش کران زِ یمن گوٚژھ عقلہِ شمع روشن گژھُن مگر تتھ برعکس اوس یمن قدمس پتھ گتھٕ جارے ہُران۔ آخرس چھُ راز تنگ یتھ کھسِن چھِن ترٛاوِتھ ڈیکس ژٔنڈاہ دِتھ سوٗنچان ''اگر مٕیانہِ حیاتی منٛز یم اکھ اَکِس رتھ والن تہٕ مےٚ پتہٕ کیاہ کرن یم تہٕ مٕیانہِ ییٚمہِ زِندگی ہُند فائِد کیاہ چھُ۔ (مٕیأنی) یم خاص پأروکار تہٕ طاقتور شخص مٕیانہِ نرِ زنگہٕ آسہٕ تم سپدی سأری فوت۔ ووٗنی اَے بہٕ پٕرژھہ تہٕ کس گرے تہٕ کیاہ!''[2] آخرس کوٚر سُلطانن راج پاٹھ وٕزیرن حوالہٕ تہٕ پانہٕ گٔرن گوشہِ نِشنی۔ کھسِن چھِن ترٛاونہٕ پتہٕ تہٕ آو نہٕ تِسنٛد بن شُربن منٛز کانٛہہ بدلاو۔ اَخرس سپُد یہِ سُلطان زیٹھٕ باشی دوہ 1470ء یَس منٛز فوت تہٕ آو یہِ مزارِ سُلطانی پنٕنس بُڈی بَبہٕ سٕنٛزِ قبرِ نزدیک اَکِہے کفنس منٛز دفن کرنہٕ۔ مگر پیٚوٗر تھوٚہس سبٕٹھاہ بڈ شیل۔ دپان اَمہِ دوہہ چھنہٕ کأشرِ کأنٛسہِ تہٕ گرن پیٚوومُت تکیازِ سُلطان اوس پرٛتھ گرس منٛز ہَر دِل عزیز۔

---

1. Aho mayi mridau sarva sukhade chhidrakaarinah I
   Naashaayami sutaa Jaataa Raankave krimyo yathaa II
   Shivara, Zaina Ragatamgini 1-7, v.,143.
2. Mayi jeevati nashyechchet kim kaaryam jeevitena me I
   Bhaktaah shaktaa gataa bhrityah kim prachchhaami karoomi kim II
   Ibid, 1-7, v.,178.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(۹) سُلطان حیدر شاہ (72-1470)ء :

سُلطان زین اُلعابدیٖن سِنٛدِ فوت سپدنہٕ پتہٕ بیوٗٹھ تٕمۍ سُنٛد دوٗیم نیچو حاجی خان تختس۔ یہٕ اوس سُلطانٕن بڑونیہِ وٗلی عہد مُقرر کوٚرمُت۔ چوٗنکہِ باین اوس پانوٕنی وأر لہٰذا أسی اکھ أکِس پٹھ شک کران تہٕ شرٛی پانہٕ پیٹھے اکھ أکِس زاگہِ روزان تہٕ ژوٚیہ کران۔ سُلطان سُنٛد زیٛٹھ نیچو آدم خان اوس پننہِ مامن مَدر دیشکِس راز مانک دیوس نِش تھوومُت ییٚتہٕ سہٕ مُغلن ستی لڑایہِ منٛز مارٕ سپُد۔ حیدر شاہ روٗد أکِس وٕریس تہٕ ژہن ریتن سُلطان تہٕ سپُد ماگھ زوٗنہٕ پچھ پأنٛژِم 1472ء یَس منٛز فوت۔ شرٛی ور چھُ لیکھان "یِمو مأری سِنٛدبو خاص وٕزیرو تہٕ عالِموتختس بیٚہنہٕ وِزِ تَس راج تِلک کوٚر تِمے مأرِتھ بیوٗٹھ سہٕ تختس پٹھ تہٕ یییلہِ موٗد لوٗکو نیوٗ سہٕ صرِف کفن وٕلِتھ توٗبوٗدس منٛز تہٕ کوٚر کھ سُپرٕدِ خاک مأری سِنٛدِ بِن کھورن تل شأہی قبرِستانس منٛز۔"[1]

سُلطانہٕ سُنٛد جیٛٹھ اوٚکدو دوہ تختس بِہن آو جان پأٹھۍ مناونہٕ۔ رازٕ سِنٛز موٚہر آیہِ اِجرا کرنہٕ وٕزیرن تہٕ عالِمن آو خلعت تہٕ پوشاکھ عطا کرنہٕ تہٕ عزت کرنہٕ۔ راج تِلک وِزِ اوس حسن خان (حیدر خانٕن لوکُٹ بوے) تہٕ بہرام خان (نیچو) تہٕ اتھ تقریبہِ منٛز شأمِل تہٕ تِمو کُر اتھ تاج پوشی منٛز دِل کھوٗلِتھ شرکت۔ امہِ پتہٕ بڈبو سُلطان سُنٛد روحجان تِمن لوٗکن کُن یِم دیشس تہٕ عوامکۍ دُشمن أسی۔ شرٛی ور چھُ ونان "اختیار میلنہٕ کِنۍ تیمۍ تہٕ پیٚٹھکی عام لوٗکھ دُکھی کٔری

1. Yebyashcha Rajatilakam simhaasanagato agraheet I
Pitryamstaan sachivaan hatvaa prameeta iti kechana II
Manjooshikaantraat neetvaa tam pataikaavritam shavam I
Pituh paadatale tatra bhugarbhabyantare akshipat II
Shrivara, Zaina Ragatarangini, Book 2, vv.,207, 210.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

تِمن اوس سُلطان سارِوٕے بڑ وٚنِہ پنٕہ نٚبن پۆترن ہِندی پٲٹھی رچھان۔"[1] شرؠ
ور چھُ لیکھان "واریاہَن لۆکن آیہِ (یِمن مُنافقتَن ہِندِس وٕنَس پیٹھ) راز ہٕندِ
حُکمہٕ موجوٗب نٲوِدن ہِندِ دٔسی جسمٲنی انگ ژٹنہٕ۔"[2] سُلطان اوس گوٚنگ تہٕ
گِندنٕک سبٹھاہ شوقین تہٕ تنتری[3] وایِنک سبٹھاہ ماہر۔ یہِ اوس ژاٹھن ویناوادن
تہٕ ہێچھناوان تہٕ یِہنٕزِ محفلِن ستی آور روزان عام لۆکن مُشراٲوِتھ۔

یِمو وُزیرو عالمو مٲلی ہٕندِ وقتہٕ پیٹھ وفاداری کٔرمٕژ ٲس تِتھی ہی
ژٕ کردار تہٕ حساب کِتاب تھاوَن وٲلی، حسن تہٕ میر کاک ہی وُزیر تہٕ تِمن ستی
باقی واریاہ نفریم سُلطان ہٕندی خٲرخواہ ٲسی واتناوِکھ ژھل کٔرِتھ محل خان تہٕ کٔرِکھ
تہٕ قتل۔[4] تِہنٛدبن مٕتِین ستی آیہِ بدسلوٗکی کرنہٕ تہٕ شرؠ ور چھُ لیکھان زِ
"لاوَلدن ہِندِ پٲٹھی آیہِ تِم راتھ کیٚت چنڈالن ہِندِ دٔسی پرٛدیمن (پربت)
پیٹھس نزدیکھ نِتھ سیرِ تھاوِتھ قبرن منٛز ڈٲراونہٕ۔[5] یِتھٕ کٔنی لۆب مُنافِقو
زیادے بَل ژوپٲری وُژھ ہۆل حالے تہٕ شرؠ ور چھُ لیکھان "ژوپٲری بغاوتھ
پھٔہلِن کِنی ٲسی لۆکھ تہٕ عام سوچن وٲلی یِ منگان زِ یِتھِس سُلطان ہٕندِ آسنہٕ
کھوتہٕ اوس اَسُند نہٕ آسُن بہتر یُتھ زَن مُلکس شانتی پیٚیہِ ہے۔[6]

1. Yenaadhikaaraat deshe asmin prajaah kukarmabhih kritaah I
Dukhitaa rakshitaah poorvam putravat Shri Maheebhujaa II
Shrivara, Zaina Ragatarangini Book 2, v.,37.

2. Bahoonaam atha lokaanaam napito avayava chhidaam I
Bhoopaalaath aaphta nirdeshah ksheebatopi tathaakarot II
Ibid, v.,46.

3. سہ سیتار وغارٕ یُس تارن پیٹھ چھُ وزان۔ یِمہٕ تارٕ چھِنے بڑٲری اَندر سن ہنز تہٕ شیٖشہٕ و آسان۔
Discussed by Raghunath Singh while editing verse no. 59 of this book.

4. Shrivara, Zaina Ragatarangini, Book 2, vv.,77-78.

5. Pradhyumana giri paadaante Chandaalair nishinaathavat I
Ittikaabhistatto neetwa bhugarbeshu niveshitaah II
Ibid, Book 2, v.,88.

6. Ibid, Book 2, v.,142.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(۱۰) سُلطان حسؔن شاہ (1472-84)ء:

حسؔن شاہ اوس غُلہٕ خاتوٗن ہُند فرزنٛد یوسہٕ اسلام قبوٗل کرنہٕ پتہٕ تہٕ باقی مذہبن مُتلِق رَوا دار اَس مانَنہٕ یوان۔ تمہٕ اَسی واریاہ مٹھ، مندر، مسجد تہٕ زیارژ تأمیر کرناوِمژ تہٕ واریاہَن مندرن ہُند تأمیر نۆ سَرٕ کرِنووُمت۔ شرؔی ور چھُ تسنز بَرابری دبٕد رانہٕ سٟتی کران تہٕ لیکھان تمہٕ کوٗر دبٕد مَرس منز اکھ بڈٕ دھرم سال تأمیر تہٕ ناو کوٗرنَس مدرسہٕ۔[1] لہٰذا اچھُ یہٕ قودرتی زِ تسٕندِس فرزنٛد حسنہٕ سُند مزاجہٕ تہٕ اوس امی آیہٕ تہٕ تس منز تہٕ اَسی یۄے صِفتھ۔

سُلطان حیدر شاہ سٕندِ 1472ءِ یَس منز فوت سَپدنہٕ پتہٕ بیٛوٹھ حسؔن شاہ کٲشیرِ ہٕندِس تختس پیٹھ تہٕ بنیوو دٕہم سُلطان۔ تسنز تاج پوشی سپز بڈٕ ٹھکہٕ ٹھکہٕ تہٕ شرؔی ور چھِ اَمی سٕنز تاج پوٗشی ہُند ذِکر تریٛیمہٕ (3) ترنگکِین شتوہَن (26) شلوٗکن منز کران۔ سارِنے عالمن، وٗزیرن تہٕ بُڈی بَبہٕ سٕندین خاص پیروکارَن چھُ یِوان خِلعت تہٕ اِنعامہٕ بخشنہٕ۔ یم چھِ یِوان بڈٕین تہٕ موٗزوٗن عہدن پیٹھ معموٗر کرنہٕ۔ یمن منز تأزؔی بھٹ، جون راجانک تہٕ مِلکؔ احمد بیٛترِ آیہٕ تھدین عہدن پیٹھ مُقرر کرنہٕ۔[2] تم وٗزیرٕ تہٕ امیر یم سُلطان سٕندِس مأکی تہٕ بُڈی بَبہٕ سٕندِ وقتہٕ مخألِف دھڑس سٟتی اَسی رٕوٗدی متی تم آیہٕ مُلک بَدر کرِتھ بھوٹ دیٖش (لداخ) سوزنہٕ۔

---

1. Gola Khatoona Abhidhaa Raagyee Maataa Diddeva I
Vishaalam Dharamshaalaam saapyakarot Madrasaakhyaya II
Shrivara, Zaina Ragatarngini, Part II, v.,176.

2. زَینہٕ راج ترنگنی، شری ورم ترنگ 3، شلوٗک 27،30،31۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کینٛہہ فاشی تہٕ چاپلوس وٗزیرو اُکنوو بہرام خان، سُلطان سُند لوکٹ پتھر کٔشیرِ پیٹھ حملہٕ کرنہٕ باپتھ تہٕ بہرام تہِ آو یہزن کتھن منز تہٕ کوٗرن کٔشیرِ پیٹھ کمراز کنٛی حملہٕ تکیاز یہِ اوس امہِ. وِزِ راجوری منز تہٕ کم کاسہٕ فوج جمع کرِتھ ووت سُلطانس مُقابلہٕ کرنہٕ باپتھ۔ سُلطان اوس امہِ ساتہٕ ووٗتی پورس منز۔ پأغام بوٗزی تھٕے دزایوو سُلطان رازدھانہٕ کُن مگر ملک احمد ہنٛدِس ونس پیٹھ موٗرن کھور۔ سونٛچ کوٗرکھ زِ ''وُچھوکم عُمراہ یا أمیر گژھن تس مدتس تتھٕے کرو أسی تہِ ہنٛز۔ مگر بہرام خان ہنٛدِ کمراز واتہٕ وُنے بدلییہِ حالات۔ تس گو نہٕ عوامہٕ منزٕ تہِ کانٛہہ آو بھگت کرنہِ۔ وٗزیرن تہٕ عوٗہد دارَن ہنٛز أس نہٕ کتھے۔ وٗزیرن گو شکھ زِ سُلطان اوس بڑونٛہے سری نگر ترٛأوِتھ دزامُت تِمٕی آسہِ بہرام خان ہرِ پوٗر وتہِ گژھتھ وَتی پسپا کوٗرمُت۔ وٗزیرن ہنٛدو اَپزیو اِرادھو کوٗر بہرام خان پریشان تہٕ ستی پیوس سُلطان لاولشکر ہیتھ بڑونٛہہ کُن وأتتھ تہٕ کوٗرن نچو ہیتھ قأد۔ یم دوشوٕے چھِ قأدس منز أنی یِوان کرنہٕ تہٕ پتہٕ چھِ یم أتی فوت تہِ سپدان۔

أتھی دوران چھِ کینٛہہ وٗزیر تأزی بھٹس، مُلکِس تہٕ تہنٛد بن اولادن درمیان دُشمنی پأدِ کرنہٕ باپتھ ژوٕے کران۔ تأزی بھٹ ہنٛدِ فرض شِناس آسنہٕ کنٛی اوس سُہ سُلطانس سبٹھاہ نزدیک آمُت تہٕ تِمٕی چھُ سُہ سروادِھکاری (مُشیر کُل) کِس رُتبس پیٹھ فأض آسان کوٗرمُت۔ یہِ چھُ مُلکِس ناگوار گژھان تہٕ تَس چھُ حسد ووتلان۔ اَمی ساتہٕ چھے مُغلَن ہنٛز سرگرمِیہ بڈان تہٕ اَثر چھُ جوٗم تام واتان۔ کٔشیرِ تہٕ جیمکٕین راژن أسی رِشتہٕ علاوٕ تہِ امہِ ساتہٕ پأنٛونی جان تعلقات۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

سُلطان ہٕندی کن آسی مُلکِن تہٕ باقی کینٛہہ وٕزیر و بڑٕ ونٛہے بٕری متی۔ سُلطانن زون موقہٕ غنیمتھ تہٕ کٔرن مُغلن خلاف بجاہٕ چ مُہم پیٹھ لاو لشکر روانہٕ۔ مُغلن ہٕندِ طرفہٕ اوس تاتار خان پنجاب زیٛنتھ جیمہٕ کیٛن سرحدن تانی ووتمت۔ سیالکوٹس منٛز سپُد تاتار خانس تہٕ تاژی بھٹس درمیان خوٗن ریز جنگ۔ مُغل فوج گو بارٕ نوقصان تُلتھ پسپا۔ کامیاب سپدِتھ پھیوٗر تاژی بھٹ واپس پنہٕ نِس مُلکس۔ وومید آسس اِستقبالچ مگر مُلکن اوس سُلطان یتیس وقتس پوٗر پاٹھی اتھس تل کوٚرمت۔ لیہذا آس سُلطان ہٕنٛز سرٕ دموہری وٲجب۔

دیان ''وِناش کالے وِپرِیتہٕ بُدھِ'' سُلطان لوٗگ سوچنہٕ تاژی بھٹ چھُنہٕ پژھِ لایِق۔ مُلکس چھُنہٕ تیٛوٗت بٔتر زِ راج پاٹھ ہیکہٕ سمبھالِتھ۔ یِی سوٗنچان پوٗتس حبس سعیدن ہُند یم تِہٕندی رِشتہٕ دار تہٕ مُغلن ہٕندِ خوٗکوٗمتکی ژُکی دربٕنٛتھ دِلہِ منٛز آسی روزان۔ شری ور چھُ لیکھان: ''سُلطانس اوس نہٕ وَق تہٕ یاد پیوان یٔلہِ سعیدو ژوٗیہِ کٔرتھ کٲشیرِ ہٕندِس تختس نوقصان واتناوُنچ کوٗشِش آس کرٕمٕژ تہٕ سُلطانن تِم دربدر کٔری متی آسی دِلہِ کُن۔[1] یام سعیدن شُرِ نی گیہٕ تِم لگی جوگ درجوگ کٲشیرِ واتنہٕ۔ سُلطانن سوٗزِ شیٛچھ میاں حسن سعیدس پنہٕ باپتھ یُس حیات خاتوٗنہٕ ہُند مول اوس، کٲشیرِ یِنٛچ دعوت تہٕ شری ور ہٕندِ بیانہٕ موجوٗب کھٕیہِ ہامبک جاگیر، یُس تَس بڑٕ ونہہ تہٕ اوس دِنہٕ آمُت، گرٕ ن تس حوالہٕ تہٕ بیٛیہ کوٚرُن نہٕ سِدھادیش ادِھکاری (دیوانہِ کُل) مُقرر پننہِ رِیاستُک۔ یہٕ اوس وزارتُک

1. Apakratya punah Saidaan yadaanayati Mallikah I
Tena syath sarvanaasho asyati avadat teekshna dheer janah II
Shrivara, Zaina Ragatarangini, Book 3, v., 335.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ساروِے کھوتہٕ بۄڈ عوہدٕ یتھ پٔتھ سُہ دربارس منٛز قٲیِٕض سپُد۔ یتھٕ کنِ سپُد
کاشُرٕ بن ؤزیٖرن ہُنٛد رۄتبہٕ سعیدن آویز تہٕ سپدی تم وارٕ وارٕ دربارٕ نِشہٕ الگ۔[1]
ملک احمد رٔد توتہٕ سُلطانس کُن بران تہٕ تَس پنہٕ نو ؤزیٖرو، عالی موتہٕ اُمراہو نِشہٕ
دۄرٕ راوان۔ شری ور چھُ لیکھان: "تمی زن اوس یہِ قصد کوٚرمُت زِ یم ساری
چھِ مےٚ زٔمین بوس گرٕنی۔"[2] سعیدو بٔری سُلطانس مٔلِک احمدس خلاف کن تہٕ
یتھٕ کنِ گوٚ سُہ بدظون تس نِشہٕ تہٕ کٔرن نیٚچو حُسین تس نِشہٕ چھُڑاونہٕ خاطرٕ کوٚشش۔
حُسین اوس سُلطانٕن مٔلکس رَچھنہِ باپتھ حوالہٕ کوٚرمُت، یُتھ حکوٗمت سازی
ہیٚچھِ، مگر سپُد نہٕ کامیاب۔ چھیکرس کوٚرنس ژھل زِ حُسین تھاوَن شری وَرس نِشہٕ
تہٕ کوٚرن نیٚچو پننِس قبضس منٛز۔ یتھٕ کنِ سپدیہِ مُلک احمد تہٕ ماژگہٕ پتی جہانگیر
فوج ہیٚتھ راجدھانی منٛز دٲخل۔ تأزی بھٹ کرنو ملک احمد سپاہن اتھِ گرِفتار تہٕ
تھوٚو کھ گرس منٛزٕ قٲد یُتھ سعیدن ہنٛزٕ ژھٹہِ تلہٕ بچہِ۔ فوجن دیُت محل خانکس
ٲکِس دروازس نار تہٕ محل خانک اکھ حِصہٕ سپُد خاکسر۔ سُلطان ژوٗل شری بأژ
ہیٚتھ۔ اتھ گڑبڑی منٛز ؤژھ شُربن پانہٕ وِنی لڑأے ملِک احمد سپُد یہِ حالت
وُچھتھ غمگین۔ یہِ اوس سَنہٕ 1482ٕ۔

سُلطانٕن کرٕنو ملِک احمد تہٕ تٔسندی ساتھی گرس منٛزے نظر بنٛد عیال
ہیٚتھ تہٕ تٔسندِس گرس بارس تہٕ مال دولتس آیہِ قُرق کرنہٕ۔ پننِس ہمبرس

---

1. Kramaat samaagataih Saidair aakraante mandale balaih I
   Aabyantarascha baahyascha Kaashmiraas tatra surjanaah II
   Shrivara, Zaina Ragatarangini, Book 3, v.,350.

2. Evam Malik Ahmadena parodrekaa sahishnuntaa I
   Dhvasta praaya vyadeeyanta sarve te prabhavishnavah II
   Ibid, Book 3, v.,362.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

مِیاں حسن سعیدس دِیُتُن مُلکُک سُند روتبہٕ تہٕ تَس آو ناگمک جاگیر عطا کرنہٕ تہٕ شری ور چھُ لیکھان: ''سُلطانن زوٗن نہٕ مُناسِب زِ شہزادِ حسن روزِ ووٗنی احمد میرس نِشہٕ محفوٗظ لیہٰذا کوٗرُن تس نِشہٕ سُہ ژھل گرِتھ آزاد تہٕ دِیُتُن شری ورسِنزِ سُپرُدگی منز رچھنہٕ باپتھ تہٕ مِیاں محمد سعیدس کوٗرُن نِصف خزانہٕ تہٕ ریاست عطا۔[1] لوہر کوٹ قِلس منز پناہ ہیتھ جہانگیر رینہ چھُ جیرٕ تتھ سُلطانس چِٹھی لیکھان زِ ''اَے سُلطان! سعیدو گری تم ساری لوٗکھ نیست تہٕ نابوٗد یم سانہٕ باپتھ تھِکنٕ لایق جوہر اَسی۔ تم گرِکھ اَسہِ نِشہٕ دوٗر تہٕ سلطنتہٕ باپتھ گرِکھ پریشانی تہٕ مُفلِسی قایم۔''[2] تتھ گٔژھ چھُ جہانگیر رینہ سلطنتٕکی ساری حالات مدِ نظر تھاوِتھ سُلطانس باخبر کران تہٕ امہِ ساتہٕ چھُ مِیاں حسن سعید تہٕ دربارس منز موجوٗد آسان، تس چھُ چِٹھِ ہُند مضموٗن بوٗزِتھ نار گنڈان۔

نوِ وٕری یہِ کِس آغازس منز چھُ سُلطان لوٗکن درشُن دِنہٕ باپتھ ناوِ سٕلس نیران وتہٕ چھُ تس سرُف ٹوپھ دِوان تہٕ اُتھی دوران چھِ تس باقی بیمارِ تہٕ نال وَلان۔ دوہ پتہٕ دوہ چھُ سُلطان علیل سپدِتھ پریشان گژھان۔ سُہ چھُ اکہِ دوہ مِیاں حسنس خلوق بُلاوان تہٕ چھُس ونان: ''مِیون نیچُو وٕلی عہد چھنہٕ راج کرنس لایق تہٕ نہٕ دِیہ بہرام خان (پیتر) تَس راج کرنہٕ۔ گنہٕ ژھلہٕ گوٗژھ آدم خانُن (بیاکھ پیتر) نیچو اُنن تہٕ ہُو کوٗمتک یہِ مسلہٕ اُنوراوُن۔''[3]

---

1. Sabhritya putravargebhyah prameyan vibhajannvaan I
Sa Meya Mohammadaaya ardha dhana rashtram samarpayat II
Shrivara, Zaina Ragatarangini Book 3, v.,426.
2. Raajan punratna koshaste yoaboot sarvaarthasaadhakah I
Utpaatayot saaritah Sayadair yat daaridryam suduhsaham II
Ibid, Book 3, v.,478.
3. Ibid, Book 3, vv.,541-42.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

سُلطانہٕ ہِنٛدِ علیل سپدنہٕ پتہٕ اوس سوٗرے بدلیومُت۔ محل خانک أندرِم نِظام اوس رأنیَو سمبھولمُت تہٕ سلطنت أس سعیدن ہِنٛدِ حُکمہٕ چلان۔ سُلطان اوس محض ہاونہٕ باپتھ روٗدمُت۔ لہٰذا اچھ سُلطان سِتی میاں حسنَس ونان: "نتہٕ یہِ ژرے کوٗر (رانی میرا خاتوٗن) وَنی تی کرِ تہٕ۔"[١] رانی میرا اچھے حسنس (مأیِس) مشورٕ دِوان زِ "بہرام خانُن نیچُو بنأویٚوٗن سُلطان یہِ میوٗن لوٗک نیچُو بنأوِتون وٗلی عہد۔ وٕہیکہِ گژھہٕ پچھ بأشی دوہ سیٚد سُلطان حسن شاہ بہن وٕری سِن راج کرِتھ فوت۔"[٢]

☆

(١١) سُلطان محمد شاہ (86-1484)ء:

مرحوم حسن شاہ تہٕ تسنٛزِ رانی ہنٛز رائے نہٕ مأنِتھ تہٕ سُلطان فوت سپدنہٕ پتہٕ ترٛیہِ دوہی کوٗر سعیدو جلدبأزی منٛز مشورٕ تہٕ محمد خان بنوٗو کھ سُلطان کشمیر، یُس تمہِ ساتہٕ صِرف ستہٕ وُہر اوس۔[٣] تختس بیہوٗنے یم نزرانہٕ تَس پیش کرنہٕ آیہِ تمو منٛزٕ دِژ تٔمۍ گوٚڈٕ انوارِ تیر کمانس تھپھ تہٕ شینکن والبوٕ وٚوٗن زِ أمۍ ہِنٛدِس دورِ ہوٚکھمتس منٛز روزِ جنگ جدٕ لے سرس۔[٤] سعید حسن تہٕ تمی ہِنٛدی سأتھی أسۍ خوش زِ تسنٛزٕ کورِ ہُنٛد نیچُو بنیو سُلطان۔ نبہٕ أس سأرے رعایا ناخوش زِ لوٚکس سُلطان ہِنٛدِس چھترِس تل چھُ سعیدن ہنٛز من مأنی تہٕ کأشرِ رعایا پیٹھ ظُلم یِوان کرنہٕ۔ أخرس گیہِ سأری کھوٚوِرِ ڈٕرکی واریاہ وٚزیرٕ تہٕ مُحافِظ سعیدن خلاف یکجا

1. Shrivara, Zaina Ragatarngini, Book III, v.,43.
2. Ibid, Book III. v., 555.
3. Atha raajaye vyadeeyanta tat sutam saphtavaarshikam I
Kritva Mahammad Shaahaakhyam Gonandaeva sundram II
Ibid, Book IV, v., 3.
4. Ibid, Book IV, v., 5.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

تہٕ گٔرِکھ یمن ٹکر مارنک اکھ منصوبہٕ تیار۔[1] اکہِ دوہ چھےٚ رانی میرلیِہِ یہِ پتاہ لگان زِ میاں حسن چھُ دربار گژھن یژھان ییٚلہِ زَن تمہِ دوہ آتھوار چھِ آسان۔ سو چھےٚ مأۍلِس تاکید کران زِ سُہ مہٕ گژھن آتھوارِ دوہ دربار۔ (نژپالےٚ) تِلکیاٚزِ آتھوارِ دوہ دربار گژھن چھُ یِوان نِشید (ناٹھیک) مانہٕ۔ یہِ بدشوگن چھُ آسان تمہِ خوابس منز تہِ وُچھمت۔[2] مگر سعید چھُنہٕ یمن کتھن کَن زوٗن دِوان تہٕ چھُ دربار گژھان۔ امہِ بڑوٗنہہ چھِ وارِیاہ نیٚبرِم لۄکھ دربارس منز ژھیٚپہِ آسان ژامتی تہٕ تِتھےٚ دربار چھُ لگان تم چھِ نموٗدار سپدان۔ سمہہ بھٹ (یُس زین العابدینہٕ وقتہٕ پیٹھ بڈس اوٗحدس پیٹھ فایِز چھِ آسان) چھُ یمن لۄکن شناخت کران تہٕ یمن سزا دِنچ وتھ ژھاڈان، مگر پَرشُرام چھُ تس پیٹھ حملہٕ کران تہٕ چھُ تس ماران۔ سأری سعید چھِ ہے بنگہٕ گژھان۔ اَمہِ دوہ چھِ اتھ دربارس منز تقریباً 30 سعید اَتھ بغاوژ تحت قتل یِوان کرنہٕ۔ یمن منز نیٚچوِ تہِ اُسی شأمِل تہٕ مأۍلی تہٕ۔[3]

اَمہِ قتلچ بیأنی چھُ شری ور یِیمہِ آیہِ کران: "یِتھ کٔنی زَن سعیدو گرس اندر گاو مارٕنی کانہہ گوناہ موٗن نہٕ تِتھےٚ کٔنی سعید قتل گٔرنی تہٕ موٗن نہٕ مدر دیشکو جنگجوٗ ہو کانہہ پاپھ۔[4] شری ور چھُ لیکھان زِ یُژی پأٹھی اوس یہِ 1484ہٕ تگ وٗری یُس سعیدن باپتھ ناشک وٗری زَن اوس۔[5] مدرٕ دیشکین لۄکن تہٕ

1. Shrivara, Zaina Ragatarngini, Book IV, v., 25.
2. Gadaayameenakaasm Mallajaadhyasdantike I
Trimshanmaatraa hataastatra putra mitrasamanvitaa II
Shrivara, Zaina Ragatarangini, Book IV, v., 48.
3. Griheshu govadhaat teshaam paapabhir na bhavad yathaa I
Tathaa tatra ghnanaam Saidaan Madraanaam naabhvad ghrinaa II
Ibid, Book IV, v., 50.
4. Ibid, Book IV, v., 93.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کٲشرِ بن چھُ پانہٕ ڈٕنی جنگ جدل چلوٗنی روزان۔ یِم چھِ سأرے وقتس پٔتھ
پہلوٗ بدلان روزان گرا سعیدن خلاف تہٕ گرا سعیدن ستی رلِتھ اکھ أکِس مار
کران تہٕ منٛزی دونوے رلِتھ سعیدن خلاف ووتھان۔ خانہٕ جنگی لوٗٹھ مار تہٕ
ژوٗرن تہٕ ٹھگنہٕند چھےٚ اتھ دورس دوران برتری آسان۔ ژوپأری چھُ ہاہاکار
آسان۔ نہٕ أسی کأشر خوش تہٕ نہٕ مدر دیٛشکی لوٗکھ۔ نہٕ برہمن خوش تہٕ نہٕ مُسلمان
یا سعید بیٚتر۔ سعید سُلطان سُند طرف گرِتھ بغاوت کرن والین قأد کران تہٕ
لوٗک سُلطان شرِل گرِتھ یمن قأدٕ منٛز ترٛأوِتھ وزارت تہٕ تھدی اوحدٕ تہٕ روتبہٕ
بخشان یِتھٕ کنی چھُ یہِ افراتفری ہُند دور آسان یتھ شرٚی ور چھُ أخرس پٔٹھ
صرِف ترٛن شوٗلوکن منٛز ویرٛشناوان۔

"یہِ رازٕ چھُ خزانس سرُف زأنتھ نگارٕ وأے وأے پانس نِشہٕ دور
تھوان۔ پرٛانین تہٕ بھروسہٕ مند نوکرن تہٕ خأدمن باپتھ چھُ یہِ تِتھُے یُتھ پمپوشہٕ
باغہٕ باپتھ چلےٚ کلانٛچ شینہٕ ژھٹ چھِ۔ سُلطان چھُ سلطنت چو کامو نِشہٕ تِتھے
پأٹھی دوٗر روزان یِتھٕ کنی ڈٕہہِ دِتی مِتس ماچھِ گنس نِشہِ چھےٚ تلرِ دور روزان۔ محفلہٕ
سجاونہٕ باپتھ زنتہٕ چھُ سُہ سوٗنتہٕ ہوا۔ غلط ورتاو تہٕ ظُلم گرِتھ دھنہٕ جماہ کرنہٕ کِنی۔
ژٕکی درن تہٕ جان لوٗکن دغا کرنہٕ کِنی۔ وأنسہِ لوٗکٹ آسنہٕ کِنی عُمرِ رسید وٗزیرن تہٕ
عالمن ستی حسد ورتاونہٕ کِنی روٗد تیٚندِس دورِ حوٗکومتس منٛز تِتھے کنی فساد چلوٗن
یِتھٕ کنی رازٕ سُسلہِ (20-1112)، ہِندِس اِبتدأیی راج کالس منٛز تِتھی حالات
أنتھک چلان أسی۔

أمِس سُلطانس آو گوڈٕ مَز سعیدن ہِندِس جوشِ جنگس منٛز۔ أمی گرِ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

پننٛۍ دُشمن قاۂدٕ منٛز آزاد تہٕ بناۄِن تَم ۄزیر تہٕ اۄحدٕ دار۔"[1] آخرس چھُ شرؠ ور سُلطان محمد شٕہُن یہِ دورِ حکوٗمت اند واۄتتھ وَنان زِ "تیٚمی حاکِمَن دُشمن ۄنتھ مشہوٗری پرٛاو، تیٚمی پننٛۍ دُشمن نیست تہٕ نابوٗد کٔری، سُہ ڈامر تہٕ سارِنے عہدٕ دارن ہُند زیٹھ سیف مُلک پرٛاوِن ہمیشہِ فتح۔[2]

☆

1. Shrivara, Zaina Ragatarangini Book IV, vv., 656.57.
2. Ibid Book IV, v., 658.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

شُک : راج ترنگنی

کلہن پنڈت، جونہ راج تہٕ شری ورس پتہٕ چھِ دیان پراجہِ بھٹن اُس ''راجا وٗلی پتاکا'' ناوٕی توٲریخی تصنیف (رزمِیہ) شُبھ سموت کُنِہمتس 89 منز (1515-16)ہ تام لیچھ مٕژ یتھ منز تمی سُلطان فتح شاہ ہندِس دورس تام حالاتن ہُند ذِکر کوٚرمت چھُ۔ مگر وُنیک تام چھنہٕ یہ تصنیف چھاپ سپز مٕژ۔ اُمس پتہٕ چھُ شکن یہ احوال راج ترنگنی[1] منز لیٚوکھمت۔ تمی چھُ پٔنن پان ''سِری یَس برابر روشن بُدھیا شرٗے سُند نیچُو شک وٕنتھ متعارِف کوٚرمُت۔''[2] شُکن چھنہٕ پٔنس دھرمس یا مَتس مُتلق کینْہہ تہِ لیٚوکھمُت نہٕ چھُن پٔنس پرِوارس، زبنہٕ جایہِ یا روزن جایہِ مُتلِق لیٚوکھمُت۔ صرف چھُ پننہٕ تصنیف ہندِس آغازس (منگلا چرن) منز شِوس تہٕ بھیروس نمن کرنہٕ کِنی کاشُر شیوو پنڈِت باسان اوسمت چھُ۔

پراجیہِ بھٹ سنز ''راجا وٗلی پتاکا'' ناوِچ تصنیف فتح شاہ ہندِس ترٛیمہِ پھِر (1515-16)ہ یَس تانی لیکھنک وجہہ بیان کران چھُ شک لیکھان۔ سامنتن تہٕ لوٗکن ہندِ خواہ مخواہ پانوٕنی وٲرتھاونہٕ موجوٗب تہٕ باقی حکوٗمتکی دوٗش وُچھتھ روٗز تمی سنز سو تصنیف یوسہٕ تمی کلہن پنڈت تہٕ جونہ راج نِس طرزس پٹھ لیچھ مٕژ

1. Rajtarangini Sangrah by Shuka, Ed. by Chowkhamba, Amar Bharati Prakashan, Varanasi, year 1976.
Dr. Raghunath Singh and published by Chowkhamba, Amar Bharati Prakashan, Varanasi, year 1976.
2. Vratam mohaandatamo yadanugraharochishaa Shukasya api I
Vande tam gurutaranim Buddhya Shraya hritsaroja deeptikaram II
Ibid, Book I, P.2, v. 3.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

اُس۔ تتھے پاٗٹھی ژھیٚپھ دِتھ ہتھ کَنٛز سَرُک پوٗنی چھُ ہلہٕ تل ژھیٚپھ روزان۔[1] یوٗ دوَے نہٕ شکنٕ پننہٕ زہنہٕ جایہِ مُتلِق کَنٛہی لیٛو کھمُت چھُ مگر یِیمہِ آیہٕ تمیٚ سری نگر شہرُک اوٗحوال چھُ بیان کوٗرمُت باسان چھُ نہٕ چھُ شہرُک روزن وول اوسمُت تکیاز ِ باقی جاین ہُند اوحوال چھُ تمیٚ اَنٛگہٕ وَنہٕ حِساہے کوٗرمُت۔ نہٕ چھُنہٕ کانٛہہ بوٗڈ بارٕ شاعر اوسمُت ئلیٚ کہِ تمیٚ چھُ یہِ بھارلوٗژراونہٕ باپتھ امہِ آیہٕ قلم تُلمُت نہٕ کہِ شاعر بننہٕ باپتھ۔[2] شُک چھُ باسان آسہے زامُت (1480-90)۔ یَس درمیان تہٕ کیٛاہ یِیمہِ تاریخ پٹھ نہٕ راج ترنٛگنی لیکھان چھُ (16-1515)۔ تمہِ ساتہٕ آسہے نہٕ 30-25 ہہِ وُہُر۔ شُک سُنٛد شرح چھُ اسہِ سُلطان شمس الدین (دوم) ہنٛدِس دورس (40-1537)۔ یَس تام میلان۔ اتھ منٛز چھُنہٕ شکھ زِ شُک چھُنہٕ اسہِ سُلطان ہنٛز تخت نشینی ہُند سنہ بیان کران مگر سُلطان محمد شاہ ہنٛدِ فوت سَپدنُک سَنہٕ تہٕ ذِکر چھُ واضح پاٗٹھی بیان کران۔ سُلطان شمس الدین ہنٛز تاج پوٗشی برٛونٛہہ چھِہ آسان کشیرِ ہنٛز حالت اَبتر سپٕز مژ تتھ چھِہ وجہہ زِ:

۱۔ مرزا حیدر مُغل سردارٕ ہنٛدِ (1532)۔ یِک حملہٕ یَس ژُرِ وادَن چھُ چلیوٗن روزان۔

۲۔ امہِ حملہٕ پتہٕ چھُ کشیرِ قحط سائلی ووتھان تہٕ ساسہٕ بُدی لوٗکھ چھِہ بوچھِہ بوچھِہ کران مران۔

۳۔ سُلطان چھُ لورِ دستار آسان تہٕ تمیٚ ہنٛدِ 1537ٕ یَس منٛز فوت سَپدنہٕ ستۍ چھِہ حالات زیادے بگران۔

---

1. Atha deshaadidoshena dushta lubdhaka bheetilah I
   Naagraheet Raajavrataanta shevaalam maanase kavi II

   Shuka, Rajatarangini Sangrah, Book I, v., 9.

2. Ibid, Book I, v. 11.

CC-0. Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

۴۔ مُلِک، قاضی چَک تہٕ ابدآل ماگرے یٚو دوٚے حریف چھِ آسان چھِ اتھ موقس پیٹھ یکہٕ وٹہٕ رٕلِتھ تہٕ اتھواس کرِتھ جوٗمہِ۔ پرٛوٗنژھہٕ تہٕ راجوری پیٹھ غلہٕ اِنناوان تہٕ سُہ لوٗکن تہٕ بوچھِ ہمتبن منز بأگراوان ییٚمہِ کِنۍ حالات چھِ کاپہٕ یِوان۔ تہٕ

۵۔ نوٚ وٗری یک غُطُل پیداوار چھُ لوٗکن منز آشہِ تہٕ ووٚمید ووٚتلاوان تہٕ اتھ سٕتۍ چھِ شانتی ہُنٛد دور شوٗرۍ گژھان۔

أتھۍ دوران چھِ ابدآل ملِک کمرازس منز بغاوت کران تہٕ یہٕ چھُ سنہٕ 1538-39ہٕ آسان۔ بغاوتھ چھِ یِوان فوراً کاپہٕ اَنہٕ تہٕ أتھۍ سٕتۍ چھِ شُک ہٕنٛز تواٗریخ راج ترنگنی تہِ ہنگہٕ منگہٕ کانٛہہ ''اِتہِ'' وغاٗرٕ کانٛہہ تصنیف بنٛد کرہٕنۍ الفاظ لیکھنہٕ بغاٗرٕے ختم سپدان باسان چھُ زِ شُک چھِ أتھۍ وقتس دوران ییٚمہِ عالمہٕ روخصت سپدیٚمتۍ ییٚلہِ زَن تَم 68-58 ؤہرِ آسہَن (1480-90-1538)ہٕ۔

یتھِ کِنۍ چھُ شُک ہٕنٛز راج ترنگنی منز پاٗنٛژن سُلطانن ہُنٛد ذِکر:

۱۔ فتح شاہ (دوٚیمہِ تریٚیمہِ پھِرِ سُلطان کشمیر)۔

۲۔ محمد شاہ (تریٚیمہِ، ژوٗرِمہِ تہٕ پاٗنٛژمہِ پھِرِ) تہٕ

۳۔۵ اِبراہیم شاہ، نازُک شاہ تہٕ شمس اُلدین (دوم)

تخت حاصِل کرنہٕ باپتھ جنگہٕ وجدِل، خانہٕ جنگی، دَل بَدلی تہٕ کٲشیرِ ہنٛدبن لوٗکن ہنٛز پریشاٗنی تلہٕ چھُ صاف ننان زِ ییٚمن پنٛژہَن وٕرِیَن بدلیہِ کاہہِ پھِرِ کٲشیرِ ہنٛدِس تختس پیٹھ مختلف سُلطانن ہُنٛد دور۔

☆

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(۱۲) فتح شاہ (14-1505)ہٕ دوٚیِمہٕ پھِرِ:

زیٖن اُلعابدیٖن ہِندِس دوٚیِمس نیچوِس حاجی خان سُند نیچو حسن شاہ ئیوٚو دٔہم سُلطانِ کشمیر (84-1472)ہٕ یَس تام۔ حاجی سُند جوٲنی منٛزٕے رٕحمت حق یِیلہِ زن تٔسند نیچو محمد شاہ سبتھاہ لوٚکُٹ اوس۔ سُہ روٗد سعید حسن پننِس ماتامال بُڈی بَبس تابیٖن سُلطانی چلاوان 1505ہٕ یَس تام۔ سعید حسن اوس غاًر مُلکی مُسلمان تہٕ تِمو کٔری سٲری کاشر اُمراہ تہٕ وٗزیر سُلطانس نِشہِ دوٗر تھاونٕچ کوٗشش یِیمہِ کِنہِ تس مُخالفت تہِ سپٕز۔ کٔشیرِ ہُند یہِ سُلطانی دور اوس زنتہٕ اَکی ژھیپہٕ ژھور۔ اَکِس زیٖن اُلعابدیٖنَس زِرِس، وقتی سُلطانس گرھان زولہٕ تہٕ بیاکھ کھسان تختس تہٕ یہِ سِلسِلہِ چھُ روزان سُلطان حبیب شاہ (61-1554)ہٕ نِس دورس تانی چلوٗن۔

کٔشیرِ ہنزِ تباہی ہُند وجہہ چھُ شُک غلط طریقہِ حکوٗمتس تہٕ ظاًلم تہٕ ناحق لُکن پیٹھ شک کرن والین سامنتن تہٕ وٗزیرن مانان تہٕ ونان زِ یتھ کٔنی ہل (شیوال، شِل) سَرِکس آبس ٹھِرِ چھےٚ تھاوان، یتھے کٔنی چھِ یتھس مُلکس برکت تہٕ ژھیٚنپھ دِوان۔ فتح شاہ نہِ دوٚیِمہِ دورِچ مِثال چھُ شُک یِمن لفظن منٛز صاف صاف بیان کران زِ اتھ وقتس منٛز اَسی بھٹ (برٛہمن) بھوٹ (لدٲخی بوٹہٕ) سیادت پسند تہٕ جرایم پیشہِ۔ نژن وٲلی (گلوٗکار) تہٕ شہوٲتی (شہوت پاًد کرن وٲلی) یِم سٲری اَسی کلہِ کالن اَکی ہے سوٗتھرِس پیٹھ واتناوی متی۔[1]

---

1. Duraachaarotha Saachaaro Bhatto Bhatto Nato vitah I
Itievam aaseeth tatkaale sabhaasaamyam kaler balaat II
Shuka, Rajatarangini Sangrah, Book I, v., 28.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

شاہ قاسم انور اوس سعید محمد نور بخش سُند نیچو۔ مرزا حیدر دُغلت، شمس الدین عراقی ین اُس پننین شِیا مُریدن ہنٛدِ باپتھ "ال فِکرِ اَلوھیت" ناوچ کِتاب لیچھ مژ۔ یہ چھےٚ فارسی زبأنی منز اسلامیاتس پیٹھ اہن سائیکلوپیڑیا مانٛنہٕ یِوان۔ کٔشیرِ منز اِسلام پھہلاونس منز چھُ میر شمس الدین عِراقی سُند وارِیاہ اتھ تہٕ أمی ہنٛدِس تبلیغس دوران سپدی کٔشیرِ منز شِیا سُنی فساد تہٕ شوٚرٕ۔ تہٕ اَمی دیُت مؤسارینس جزیہ دُبارٕ شوٚرٕ کرنک وٕتش تِکیازِ یہِ اوس سُلطان زین اُلعابدینَن اوٚصوٗلی طور منسوٗخ کوٚرمُت۔ أمی ہنٛدِ ہے ڈٕپس پیٹھ کوٚر مؤسارینہ، یُس سُلطان فتح شاہن بھٹہٕ وٕزیر اوس تہٕ تیمی مندرن ہُند جأگیر تہٕ جاداد ضبط کوٚر تہٕ یہِ آو شمس الدین عراقی ہنٛدی ڈٕسی دھرم تبدیل گرینتین منز عطیہ رٕنگہٕ بأگراونہٕ۔[1]

اِبراہیم ماگرے تہٕ مؤسارینہ أسی پانٛونی دوست مگر مؤسارینہ ہنٛدی کرتوٗت وٕچھِتھ گیہِ تِمن پانٛونی مُژکری۔ مأگرے رَلیوو پننہٕ بچاوٕ خأطرٕ سُلطانس سٟتی تہٕ مؤسارینہ ہنٛدی مؤل پزأنہٕ باپتھ کوٚرُن طاقتُک استعمال تہٕ أخرس سپدیہ زال ڈگر علاقس منز (سری نگر) لڑأے۔ مؤسارینہ گو پَسپا مگر سُہ گو پنجاب ژلنس منز کامیاب۔ ماگرے یَس وٕتلیہ شلنہٕ تہٕ تمی رَلوو ماگرے سُند نیچو شریہ تہٕ عُسمان مُلِک پانس سٟتی تہٕ کرن فتح شاہس خلاف بغاوت۔ أتھی دوران اوس محمد شاہ (سُلطان 11) تہٕ تخت تریمہ پھرِ حاصِل کرنہٕ باپتھ آمُت۔ سُلطان فتح شاہ ہنٛدِس فوجس (سُلطان 12) تہٕ محمد شاہ ہنٛدِس فوجس منز چھِ کھٹیہ ہلمہٕ

1. Mosachandrah tadaadeshaat dhritvaa Devaalayasthitaam I
Bhoomim dvijebhyu neetvaa tadbhrityamstraphtaan vyadhaataya II

Shuka, Rajatarangini Sangrah, Book I, v. 25.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

نزدیک جنگ لگان یتھ منز فتح شاہ چھُ ہاران۔ سُہ چھُ پننِ کینہہ ساتھی ہتھ ہندوستان ژلان۔ مُلِک عُسمانَس تہٕ تَسُند فوج چھُ نوِ نزدیک بالہٕ گوپھہِ منز پان چھُپاوان مگر محمد شاہَن فوج چھُس تمہِ منز کڈِتھ گرِفتار کران تہٕ پتہٕ چھِ سُہ جیل خانس منزٕے مارنہٕ یِوان تہٕ یتھٕ کنی چھُ سُلطان محمد شاہ (11) ترٛیمہِ پھِرِ سُلطان کشمیر بنان۔

☆

(۱۳) سُلطان محمد شاہ (11) ترٛیمہِ پھِرِ:

فتح شاہ سِنہِ ہندوستان ژلنہٕ پتہٕ بنوو ابراہیم ماگرین محمد شاہ ترٛیمہِ پھِرِ سُلطانِ کشمیر 1514ء یَس منز۔ محمد شاہَن کوٚر اَمی ساتہٕ پنُن نیچُو شاہ سِکندر وٗلی عہد مقرر۔ ماگرے بنووُن پنُن وٗزیر اعلاتہٕ تِہٕندی ساٗری دُشمن گرِن قاد۔ عُسمانَن مُلِک بیٚتر لُکن ہندی خاٗر خواہ آیہٕ قادس منزٕے قتل کرنہٕ۔ ژوپاٗری پھٲہلیہٕ لاقونوٗنیت، اَمی وٗریہٕ (1514)ء یَس منز آو زمینُک ماٗلِیہٕ دوگُناونہٕ۔ گامہٕ شہر وٗتھ ہاہاکار[1] تمہِ ساتہٕ اوس سُلطان فتح شاہ پنجابس منز۔ جہانگیر پٔژتی ہارگوتس بُلاونہٕ تہٕ اُتھن پانس سٟتی۔ سُلطان محمدس اوس لُکن ہُند ساتھ موکلیومُت۔ لیہذا دژاوسُتہِ لوتہٕ پاٗٹھی لڑایہٕ بغار تہٕ ژوٗل تخت تراٗوِتھ تہٕ یتھٕ کنی بنیو فتح شاہ ترٛیمہِ پھِرِ سُلطانِ کشمیر۔

☆

1. Bhogyamsho dviguno yato graamyanaam tatra vatsare I
Vigyafti shravane mooka badhiraa mantrino abhavan II
Shuka, Rajatarangini Sangrah, Book II, v., 101.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(۱۴) فتح شاہ تڑیمہِ پھِرِ (16-1515)، سُلطان:

أکی موموٗلی ڈیڈِٕ وانَن، جہانگیرَن بنوو فتح شاہ سُلطانِ کشمیرِ تہٕ شنکر راجان سِدھ ادھِکاری، قاضی چک بنوٗون شیسترا دھِکاری یعنی مالِکہِ لشکر۔ شُک چھُ لیکھان زِ ''یہِ اوس لوٗکن قِسمتھ زِ سُلطانس آو دھرمُک خیال،[1] یُس کلہِ کال آسنہٕ موٗجوٗب ووٚنی اوٚک زوٚنگ بَنیوٗمُت اوس مگر تِمہِ سُلطانن یم زہٕتھ تہٕ مظبوت تھم بجہِ مُشیدِ لاگی تمہِ ستی باسیوو زِ دھرمس آیہِ باقی تڑے پٕدی تہٕ تہٕ یہِ گوو پوٚرِ ژون پدبن پیٹھ کھڑا۔[2] اَتھ شلوٗکس منٛز چھُ شُکن لفظ ''دھرم'' طرزِ زِندگی رٕنگی اِستعمال کوٗرمُت یُس کاشرِ بھٹہٕ از تہٕ مانان چھِ نہٕ کہِ مذہبہِ کِس ناوس پیٹھ۔ أتھی دوران چھُ سُلطان بھٹَن حُکم دِوان زِ ازتام یوسہٕ پابندی تمن موردن ہنٛز أسترِ کہٕ گنگایہِ منٛز تڑاونس اوس سو چھِ ختم کرنہٕ آمٕژ تہٕ ووٚنی ہیکن تم یمہِ بُزرگن ہنٛز أسترِ کہٕ گنگایہِ نِتھ۔[3] اِجازت مِلنٛچ تأر آس تہٕ ساسہٕ بٔدی یاتٕری سٕپدی اَمہِ باپتھ ہرمُکٹ گنگایہِ روانہٕ بھأدٕری پیٹھ رتبس منٛز۔ ہنٛگہٕ منٛگہٕ گو موسم خراب ڈوٚتھ تہٕ شین ووٚلُن تہٕ ساسہٕ بٔدی یاتٕری موٗدی اتھ یاتڑایہِ دوران۔ أتھی دوران دژاو سُلطان پنٛن خاص وٗزیر اِبراہیم تہٕ وأتی لشکر ہیتھ بأنٛگِل۔ فتح شاہ اوس بڑونہٕ فوج ہیتھ تور ووٚتمُت۔ زور دار لڑأے سپدیہِ یتھ منٛز اِبراہیم مأگرے سٕپد زِ نیچو ہیتھ اتھ لڑایہِ منٛز شہید۔ باقی فوج تہٕ واریاہ سالار گیہِ اتھ لڑایہِ منٛز مارٕ۔ یتھی سے موقس پیٹھ چھُ شُک سُلطانس قصوٗروار ٹھہراوان

---

1. Shuka, Rajatarangini Sangrah, Book II, P.61, v., 107.
2. Kalau Dharmasya paadaiko vartate asmin bhuvastale I
   Maha Masodastambaih sa chatushpaadeva yojitah II
   Ibid, Book II, P.65, v., 116.
3. Ibid, P.51, v., 109.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

زِ لۆکن ہنٛدی گوناہ کرنہٕ سٟتؠ لۆگ رازس تہٕ تِتھے گٔنز وُتِش لڑلیہِ ہُنٛد تہٕ تِتھ گٔنز داشت سَپدٕ یمِتِس پلۆس اتھِ لاگنہٕ سٟتؠ ترٕ چھِ وسان۔[1] اتھ دوران چھِ (1516-17)ہٕ یَس لَدر خطرناک مہامارٕی کٔشیرِ نموٗدار گژھان۔ ژوپارٕی اَسی شۆے شۆ نظرِ گژھان۔ مہامارٕی گٔیہِ ختم تہٕ محمد شاہ ہنٛدِ کٔشیرِ تِچ خبر پھٲلیہِ ژوپاسے۔ قاضی چک تہٕ شنکر رینہٕ دورِیہِ فوج ہیتھ نیٚس سُلطانس اِستقبال کرنہٕ باپتھ ہِرٕ پور کُن۔ وُزیٖر جہانگیر میر ہیتھ دڑاو سُلطان کم کاسہٕ فوج ہیتھ جنگس۔ لڑلیہِ منٛز آو فتح شاہ گرِ پِٹھٕ لاینہٕ تہٕ پننہٕ نو خاص نفرو تُل سُہ ماڈلنہٕ منٛز تہٕ چھپوٗوکھ بچاوٕ باپتھ۔ فتح شاہ ژۆل ہندوستان یِیتہِ سُہ بیمار گو تہٕ سَپُد تَتؠ رحمتِ حق۔

☆

(۱۵) محمد شاہ سُلطان : کٔشیر ژۆرٕی مہٕ لٹہِ (1517-28)ہٕ :

اِبراہیم لودھی اوس جنگس منٛز کامیاب سَپُدمُت تہٕ محمد شاہَن اَس اتھ لڑلیہِ منٛز لودھی یَس مدد کۆرمُت۔ لہٰذا آو سُہ یہِ فاتح فوج سٟتؠ ہیتھ کٔشیرِ تہٕ کاشُر بو کۆرہَس جے جے کار۔ شنکر رینہ آو وُزارتہٕ نِشہٕ ہٹاونہٕ تہٕ یہِ عہدٕ آو ابدالَن مأگریَس دِنہٕ۔ قاضی چک چھُ وُزیٖرِ عظم یِوان مُقرر کرنہٕ۔ تخت حاصِل کٔرِتھے چھُ کٔشیرِ منٛز سردی ہُنٛد موسم شۆرٕ گژھان تہٕ نُصرت رینہ تہٕ لوہر ماگرے چھِ بغاوتھ تہٕ کران یِیمہِ سٟتؠ سیاسی طور چھلہٕ چھانگرٕ چھِ گژھان۔ لۆکھ چھِ کمزور حکوٗمتس تہٕ اَن زٲنؠ وُزیٖرن ہنٛدِس لرزس تل کٲنپان۔[2] اکہِ طرفہٕ

---

1. Vitastih pooryyate jeema vastre hasto visheeryyate I
   Itievamaadikaa doshaa jaayante paapinaam vishaam II
   Shuka, Rajatarangini Sangrah, Book I, v., 118.
2. Himaarto araajako desho aparigyataashcha mantrinah I
   Desho durvaartaya sheshashcha kampean vahamityatah II
   Ibid, 1, v., 142.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

اوس نصرُت رینہ تہٕ بیٚیہِ طرفہٕ قاضی چک زٕ زوٗرو وٗزیر تہٕ کٔشیر غاٗر محفوٗظی ہنٛز
شِکار۔ دونٔوے آیہِ چلونہٕ لڑایہِ منز ہیٚنہٕ تہٕ لوہر ماگرے ہنٛزِ غار حاضری منز گو
مُلک نصرُت مارٕ تہٕ قاضی چک گو کامیاب۔ مگر جنگس منز ژھیٚنِس اکھ اونٛگج۔
بہوٗدر دیوراو آو ژلان ژلان زال ڈگر ماٗر بُتھِس پیٹھ چک فوجیو ڈٔسی مارنہٕ۔
وٗرِ یَس منزٕ ے گٔری قاضی چکن شاہ مُلک تہٕ لٔدرٕ بھٹ ہی سامنت قاٗد۔
مُلک جہانگیر تہٕ تٕمی ہٕندی سامنت وغاٗرٕ خوش کرنہٕ خاطرٕ دیٚتُن جہانگیرس سِدھ
اَدھِکاری ہُند تھوٚد عہدٕ تہٕ کوٚرُن سُہ خوش۔ حکوٗمتچ باگ ڈور روٗز بدستور قاضی
چکنِس اَتھَس منز۔ یہِ سوٗرے انتظام کٔرِتھ تہٕ پٔنِنس آقا ابراہیم لودِیَس رنٛگہٕ
رنٛگہٕ تحفہٕ پیش کٔرِتھ تہٕ تَسُند فرزند سعید اِبراہیم سأتھی ہیٚتھ ووت سُہ کٔشیرِ تہٕ
بیٹھ تختس پیٹھ۔ مگر کاشُرِ بٔٹن منز یِمو نہٕ اوٚ تام اِسلام اوس قبوٗل کوٚرمُت،
أس یِم مارنٛچ کوٚشِش رنٛگہٕ رنٛگہٕ کرنہٕ یِوان۔ اَتھ کلہِ کالس منز چمکو نرِمل
کنٹھ یِمی ونٛدٕ کاٚنٛچ بغاوتھ پسپا کریہِ تس اوس سامنتو مُسلمانن پیٹھ ظُلم کرنک تہٕ
مارنک اِلظام دیُت مُت۔ یہِ اِلزام کریٚو تٕمی کنٹھ بھٹنہٕ وسالتہٕ تہٕ قاضی چکس
نقدٕ ہرجانہٕ دِتھ رَفاہ دَفعہ مگر خوجہِ میر محمدس آیہِ نہٕ یہِ صُلح صفاییِ پَسند تٕمی مارٕ ناٗوی
نرِمل کنٹھ وغاٗرٕ یِم سبٹھاہ بھروٚسہٕ مند سأتھی أسی سلطنتکی، دوکھہٕ کٔرِتھ لڑایہِ منزٕ۔[1]
تہٕ یِتھٕ کٔنی یُس مُسلمانن ہُند جنگ سعید کالس منز بھٹن خلاف اوس شوٗروٗ
سپُدمُت سُہ سپُد بالغ قاضی چک نِس خوٚ کومتس منزٕ۔[2]

1. Shuka, Rajatarangini Sangrah, 1, v., 156-60.
2. Aasootritah Saidakaaley Somachandrena vyanjitah I
   Prafullah Kaacha Chakrena Mausulopadrava kramah II

Ibid, P.88, v., 161.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

اتھ دوران چھُ سُلطان فتح شاہ 1519ہٕ یَس منز فوت سَپدان۔ فتح شاہنہٕ موتچ خبر بوٗزِتھ گو سُلطان محمد شاہ سخ غمگین۔ تمی ساتہٕ کر قاضی چکن مُلک چک تہٕ باقی کینٛہہ سِپاہ اَفسر خزانہٕ کھوٗلِتھ خوش۔ اِبراہیم خان، شنکر بھٹ گرِنی نظر بند۔ وُزیرِ کُل عہدٕ کوٗرُن حُسین راجانس پیش۔ یہٕ حالتھ روٗز صرف ژون رتبن۔ امہٕ پتہٕ کوٗرُن حُسین قاد۔ کینٛہہ کال گژھتھ چھِ حریف سکندر خانس، ہُم سُلطان کشمیر، فتح شاہ ہِندِس زِٹھس نیچوٗس، کٔشیرِ ینٛچ دعوت دِوان۔ امہِ باپتھ چھِ مِلک چک جہانگیر پدر (پرتی ہار)، لوہر ماگرے تہٕ عیدی رینہ تَس ساتھ دِوان تہٕ تم چھِ لشکر ہیتھ لار پرگنہٕ واتان۔ دوٗیمہِ طرفہٕ چھِ قاضی چک تہٕ تُنٛد نیچوٗ مَسوٗد چک تہٕ لار واتان۔ اکہِ طرفہٕ چھُ شاہی فوج (پنجابُک) تہٕ دوٗیمہِ طرفہٕ چھُ قاضی چکس جہانگیر پدرُن فوج حملہٕ کران۔ قاضی چک چھُ بچاوٕ خاطرٕ مسوٗد چکس لارکُن سوزان۔ اتھ لڑایہِ منز چھِ جہانگیر پدر تہٕ تسندی سأتھی مارٕ گژھان۔ یپأرِ چھِ سکندر لوٗدھی تہٕ أتھی سنس (1519ہٕ ہس) منز رحمتِ حق سَپدان۔ سُلطان محموٗد چھُ فتح شاہ ہِندِ موتہٕ ستی دُکھی آسانے، ووٗنی چھس سِکندر لودھی سُنٛد تہٕ دوکھ پھوان تکیازِ تس چھِ نبرم سہارٕ موکلان۔ تہٕ أندرِم سہارٕ چھس ووٗنی مَسا مَسا قاضی چک باقی روزان۔ أتھی دوران چھِ کینٛہہ بھروسہٕ مَنٛد سالار دُشمن ذٔرِس ستی اتھواس کران۔ فتح شاہُن نیچوٗ حبیب خان تہٕ چھُ رحمتِ حق گژھان۔ ووٗنی اگر کانٛہہ روشنی أس تہٕ سُلطان ہِندِ بن أچھن منز تہٕ سو أس قاضی چک ہِنٛز عقیدت۔ یِیلہِ تس علی میر تہٕ رگ چک ہی خاص پنٛنی سردار تہٕ اُدربُدر وٕنہِ گیہ تَس زَن پیو دَزوٕنہٕ سوٗیٔژ آب تہٕ سو گیہ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ژھبتہٕ۔ باقی سالارن سٕتۍ صلاح کٔرِتھ رٔلیوو اُدو بھٹ پٔنٕنۍ سأتھی ہیتھ قاضیؔ چکس سٕتۍ یُس پَنُن فوج ہیتھ اوس زال ڈگرس منز۔ راتھ کِتھ ژھٔنۍ مارگ پتی یَن یتھ منز قاضیؔ چکُن باپوتھُر تہٕ اوس، مُلک بَدر کٔرِتھ۔ یِمن عہدٕ دارن سگ اوسُن ازتام دیتمُت تم آیس پھٔلِتھ از۔ أتھی دوران چھُ بابر کابُل قندہار پیٹھٕ پَنُن رووُمت تخت حاصِل کرنہٕ باپتھ حملہٕ گران۔ بڑوٚنہہ کالہِ ییلہِ سُلطان محمود دن اِبراحیم لودِیس مدد اوس مونٛگمُت تمہِ ساتہٕ اوس تس پَنُن نیٚچو امانت بَدل تمِس نِش بند تھاوُن پیومُت۔ لیہذا اوس اِبراحیمؔ خان مأژی سٕندِ شفقتہٕ نِش غأر واقِف۔ بابرِ سٕنزِ لڑٲیہِ منز بچوو سُہ تہٕ آو ژٕلِتھ کشیرِ مأجِس نِش۔ سُلطان سٕندِ کینٛہہ سالار أسۍ یژھان اِبراحیمؔ خان سُلطان بناوُنۍ مگر قاضیؔ چکن کٔری تم نظر بَند۔ مِلکؔ تہٕ لدٕرٕ بھٹ آیہِ گرفتار کرنہٕ۔ تأزیؔ چک آو نظر بَند کرنہٕ۔ علی میر آو سأتھیَو سان بے حوش کٔرِتھ قادٕ خانس منز ترٛاونہٕ تہٕ پانہٕ کوٚرُن اِبراحیمؔ خانس سواگت۔ یتھٕ کٔنۍ سیّد محمد شاہن پأنٛژِم دور 1528ء یَس منز ختم۔ تہٕ قاضیؔ چکن بنوو اِبراہیم شاہ 1528ء یَس منز ترٛوأہم سُلطانِ کشیر۔

☆

(۱٦) اِبراحیم شاہ سُلطان کشیر (1528-29):

قاضیؔ چکن تھوو تاج اِبراحیمؔ شاہ سٕندِس کلس پیٹھ تہٕ پانہٕ بنیوو ساری حکومتُک حقیقی بادشاہ۔ یہِ چھُنہٕ باقی سامنتن منظور آسان تہٕ مارگیشؔ ابدال چھُ خشمہٕ ہیوٚت دِلہِ لاران بابرس فٔری یأدِ۔ مارگیشؔ سُند طرزِ بیان تہٕ اَدادٕ چھِتھ گو بابر خوش تہٕ کوٚرنس عزت تہٕ سوارِ باپتھ گُر عطا۔ اکھ ساس فوج دیُت نس

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ستی کشمیر فتح کرنہٕ خاطرٕ۔ قاضی چکن بوٗز یہِ سوٗرے پنہٕ نبوٗ وٗسیلو ڈٕسی مگر روٗد غفلتھ کران پننس عیش عشرتس منز۔ ہُپارٕ وٲتی ملِک ابدال، لوٚہر ماگرے، محمد خان تہٕ علی بیگ مُغل فوج ہیتھ پہاڑ ژٕٹِتھ بٲنٛگل کٔنۍ کشیرِ۔ فتح شاہ ہُن نیٚچو نوزُک شاہ تہٕ رٕلیو تِمن ستی۔ قاضی چک تہِ چھِ لڑلیہِ باپتھ دھنو بٲنٛگل واتان ٹکر دِنہٕ باپتھ۔

اوٚ تام چھُ مغلن ہِندِ پنہٕ ستی ریاستس درمیان پتر وبوہارس دٕس آسان وٚتھمُت تہٕ یُس فوج نوزُک شاہس مدتہٕ باپتھ بابرن سوٗزمُت اوس تتھ منز اوس اکھ لیکھ ہار Petition Writer موٗجوٗد تہِ کشیرِ منز تہِ اوس امہِ قسمُک روجان شوٗروٗ سپدمُت۔ دِلہِ پیٹھ اوس ابدال مکاری بحثیتِ لیکھہٕ ہار فوجس ستی آمُت تہٕ تمۍ پوٚر پٔنُن مراسلہٕ یہٕ آواز بُلند قاضی چکس بروٗنہہ کنہِ، جنگ شوٗروٗ گژھنہٕ بروٗنہہ:

”یہٕ اوٚسُس بادشاہ بابر سنٛدِس دربارس منز۔ تتہِ پیٹھ چھُس فوج ہیتھ ژٕے خلاف یور آمُت۔ جان گو اگر ژٕ تہِ میلکھ بادشاہ سٕندبن خاص خادِمن منز۔ نتہٕ چھےٚ نہٕ بییہِ کانٛہہ صوٗرتھ۔“ قاضی چک تہِ اوس نہٕ لوکچہِ ماجہِ ہُند ٹٔکہِ اوس ستو یارٕ بلو چھوٚلمُت سِیاست دان۔ تمۍ یُس جواب بادشاہ بابرس درجواب سوٗزُ سُہ چھُ قابلہِ غور تہٕ مُشعلہِ راہ تہِ، سُہ چھُس لیکھان: ”دِل نہٕ چھُ چون مُلک تہٕ نہٕ چھُ أسی پرٕتِشٹانِکہٕ (پُرانا دِشٹھانِکہٕ) پُشتینی باشندٕ۔ لہٰذا نہٕ چھےٚ ژٕے کانٛہہ فأیِد اِتھ واہراونہٕ منز تہٕ نہٕ چھُ میےٚ کانٛہہ فأیِد چون بھکتی بننہٕ ستی۔“[1]

1. Tasya Mereja Baabhora raajasyanucharaa ime I
Mayaneetaah sahaayartham sannaddhoastu bhavaan rane II
Itiukhte Lekhahaarena Chakresho anvavadadmum I
Dillee na deshah Kashmiraah pratishthaanaa vayam nate I
Phalapaakomato deshaan Muggulaanaam mahaujasaam II
Shuka, Rajatarangini Sangrah, 2, v., 16-17.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

قاضی چکن یہِ سیاسی جواب بابرس، چھُ اَز تہِ تتھے پُر معنے آسنہٕ علاوٕ تیُوتے ساٚدروار یوٗت یہِ از بڑونہہ پانٛژھ ہتھ وٕری اوس۔ اتھ لڑایہِ منز چھُ تاج ملِک مَران۔ مِیاں ملِک تہٕ سرنگ میر چھِ مُغل فوجس ستی رَلان۔ ابراہیم خان، دولت چک تہٕ قاضی چک واتناوِکھ رٕز گنڈ گرِتھ مُغل فوجن سری نگر۔ دولت چک ژوٗل ژھل گرِتھ تہٕ قاضی چک ژوٗل زخمی حالتس منز بالو پتھٕ۔ سُلطان ابراہیم تہِ ژوٗل لڑایہِ ہٕندِ مٲدانہٕ منز تہٕ واریاہ کاشُری فوجی گیہِ اتھ لڑایہِ منز مارٕ۔ مٕلِک ابدال تہٕ ماگرے وٲتی لڑاۓ زینتھ سری نگر۔ سُلطان سُند لوٗگ نہٕ پے سہ کوٚت گو۔ نوزُک شاہ یا نادِر شاہ بنیو کشیرِ ہُند ژوداٚہم سُلطان۔

☆

(۱۷) نوزُک شاہ یا نادِر شاہ سُلطانِ کشیر (1529-30)ء :

ابدال ماگرے تہٕ ملِک قاضی آیہِ وٕزیرِ خاص مُقرر کرنہٕ تہٕ لکن آو دِلاسہٕ دِنہٕ زِ تمن پیہِ مُغل فوجس نِش بچاو کرنہٕ۔ راجدھانی آیہِ سری نگرٕ پیٹھ نوٚو شہر مُنتقِل کرنہٕ۔ سُلطان وڑایو پانہٕ وٕزیر ہیتھ ابدال میرس تہٕ علی چکس ژھانٛڈنہٕ باپتھ مرگن تہٕ بالن مگر تِہُند پے لوٗگس نہٕ کُنی۔ زِٹھی سامنت سَمیہِ تہٕ سلطنت باگرِکھ برابر ژوٗن ہِصن منز۔ سُلطان اوس حسبِ موموٗل ناوٕ خاطرٕ۔ سلطنت باگراونہٕ پتہٕ چھُ قاضی چک، مٕلِک قاضس غضبناک چِٹھی لیکھان زِ "توہہِ کوٚرِتَس سُلطانس ستی دوکھہ یَس توہہِ وُمرِ عاش گرِوِ یِیلہِ سہ لوکٹہِ سُلطان بنے یَو۔" محمد خانس واپس انہٕ خاطرٕ چھُ میرٕ علی لارِکوٹ واتان۔ سُلطان نوزُک شاہ چھُ وتیج نزاکتھ زانان تہٕ مارگیش تہٕ مُغل فوجی حاکمن تھہٕ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

دِتھ واپس رولنہٕ گران۔ وَنہٕ گژھان اَتھ چھُ محمد خان واپس سری نگر یِوان تہٕ 1530 ءِیَس منز پانٕژِمہِ پھِرِ سُلطانِ کشمیر بَنان تہٕ نوزُک شاہَس وَلی عہد مُقرر کران۔ اَتھی دوران چھِ بادشاہ بابر رحمتِ حق گژھان تہٕ ہمایوں چھُ دِلہِ ہُند راج سمبھالان۔

☆

(۱۸) محمد شاہ سُلطانِ کشمیر پانٕژِمہِ پھِرِ (37-1530) ءِ:

بادشاہ بابر سَپُد 26 دسمبر 1530 ءِیَس منز آگرِ اَہَس منز فوت تہٕ آوتَس تاج محلس نزدیک عارضی طور دفن کرنہٕ تکیازِ تَمی اُس وصیت کرمژ زِ سُہ گژھِ کابُل شہرس منز دفن یُن کرنہٕ۔ سُہ چھُ ہمایوں مرزاہَس پنُن جانشین بناوان تہٕ ہمایوں چھُ پتہٕ دہلی، آگرہ تہٕ میدانی پنجابُک راج پانس تھاوان تہٕ کابل، سندھ تہٕ پہاڑی علاقن ہنز حکومت کامران ہنٛدس تحویلس منز تھاوان۔ ہندوستانہٕ نیبرٕ مبن حملاورَن چھُ گوڈٕ پیٹھے کشیرِ پیٹھ راج کرنک امار آسان تہٕ ہمایوں تہٕ اوس اَمی آیہِ سونچان تہٕ کامران ہنٛز نظر تہٕ اُس کشیرِ پیٹھ۔ 1531ءِ یَس منز ووت کامران نوشہر تانی مگر سُہ رُود اَتہِ کمیے کالس۔ آخرس چھِ کینٛہہ مُغل سردار یمن منز شکھال بیگ، محمود خان، علی بیگ، محمد خان مُغل، محرم بیگ کاکو، مشہور اَسی، کامران لشکر ہتھ کشیرِ سوزان۔ محرم بیگ آو اتھ مُہمہِ سِپہ سالار بناونہٕ۔ یہِ شینٛچھ بوٗزِتھ دزاو کاشُر فوج تہٕ تہٕ سمیہٕ ژیرٕ ہارٕقلس منز۔ قاضی چکن تہٕ اَنو پنُن نیچو تہٕ باقی ساتھی پہاڑی علاقو منزٕ۔ مُغل فوج ووت تباہی کران کران شہرس منز۔ وارِیاہ بلہٕ ویٛر دزلیہِ قلو منزٕ تہٕ سَپدی لڑان لڑان شہید۔ شہرس گوسارِہے مُغل فوجک قبضہٕ۔ مگر مُغل غلبہٕ رُود نہٕ زیادٕ کالس تہٕ کیازِ ماگرے

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

تہٕ قٲضی چک اۍسی تمن زاگہِ دَدارِ واتناوان تہٕ تمو کھوٚل مُغل فوج تتھے کٔنۍ یتھٕ کٔنۍ سرۍ یہِ نیروٗنۍ چھُ روٗہلی گٔژھ غآب گژھان۔[1] اَتھی دوران چھُ مرزا حیدر دُغلت تبتس پیٹھ حملہٕ کران تہٕ تبت تباہ کٔرِتھ سونہٕ مرگہِ درِ کنۍ کٔشیرِ وٲرِد سَپدان تہٕ یہِ خُمّار فوج وُچھِتھ چھِ کٲشرۍ بارتژ اۍوِتھ بالو پٔتۍ ژلان تہٕ یہِ حملاور فوج چھُ سٲرۍ ہے کٔشیرِ مؤلے پژاٹان۔ کٔشیرِ چھِ سٲرۍ ہے افراتفری پھہلان۔ مگر اتھ منز تہِ چھِ قٲضی چک تہٕ تٔسند فوجی عملہٕ پان بچٲوِتھ یمن تعاقُب کران تہٕ ژھپہھ دِتھ حملہٕ تہِ کران۔

کینٛہہ سردار گٔیہِ سُلطان محموٗدس یہِ شیچھ ہیتھ مگر سُہ وُچھکھ پنُن آخرت تلاش کران۔ یم گٔیہِ تَس مدد منگنہٕ خاطرِ مگر تتہٕ تھاونکھ تمۍ شُربن تہٕ عیاشِچ ذِمہٕ وٲری مٹہِ تِکیازِ تَس اۍس ووٗنۍ آخرچ تلاش۔ یتھٕ کٔنۍ چھُ سُلطان محمد شاہ 1537 ءِ یَس ژِترس منز فوت سَپدان تہٕ تمہِ دوہ روٗدۍ کٔشیرِ ہندۍ ساری لوٗکھ دُکھی۔ کٲنٛسہِ تہِ کھوٚ نہٕ کال تہٕ نہٕ کوج تِکیازِ تمہِ دوہ دزاو نہٕ سٲری ہے کٔشیرِ کٔنہِ تہِ گرِ منز دِہہ۔[2]

☆

1. Tatah Kashmeerikair veerair maarge shaishcakribischa te I
Arkaamshubhis tamaadseeva Sandhyapaasitah itah II
Shuka, Rajatarangini Sangrah, 2, v., 56.

2. Tadahni shokamookasya lokasyotuchchhavasnaat param I
Bhoomaadi randhanaa bhaavaan naalakshayat graheshu tat II
Ibid, 2, v., 124.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(۱۹) شمس الدین (دوم) سُلطانِ کشمیر (1537-40):

شمس الدین اوس محمد شاہن دوٚیم نیچوٚ یُس شاہ میر خاندانک پنداُہم پادشاہ بنیو۔ گوڈنیک نیچوٚ ابراہیم اوس ہُہم سُلطان۔ ترٛییم نیچوٚ اسمایل شاہ چھُ بنان ژودأہم سُلطان تہٕ اسمایل شاہُن نیچوٚ بنیو پنداُہم سُلطان۔ سُلطان شمس الدین (دوم) بنیو ماگرے ہِندِس ڈیپس تہٕ وزیرن ہندِ مدتہٕ ستی پنداُہم سُلطان۔ 1537 یَس منز محمد شاہ ہندِ رحمتِ حق گژھنہٕ پتہٕ۔ تام گیہٕ قاضی چکس حالاتھ مولوُم۔ سُہ آو پننہِ جاگیر زینہٕ پور پتھٕ وٚستھ رِگ چکس تہٕ ماگرے ہَس سزا دِنہٕ باپتھ تہٕ تموےتھۍ بوٚزتم ژٕلی ورمُلہٕ تہٕ گژھتھ رِکوٚہوم علاقس منز۔ آخرس چھُ کُنہِ لڑایہِ جھگڑٕ بغار سارِنے صلاح صفأیی گژھان تہٕ حسب موموٗل چھِ سأری اکھ أکی ہنز رضامندی لسان بسان تہٕ یہِ ماحول چھُ سُلطان ہندِ خأطرٕ تہٕ تہٕ عام لُکن ہندِ خأطرٕ تہٕ خوش پسند آسان۔

کینژہن دوہن چھُ رِگ چک قاضی چکس نِش اتھ سمجھوتس تحت روزان مگر دوہ گژھتھ چھُ تس مزٕ راوان تہٕ سُہ چھُ قاضی چکُن یہِ وٕطیرٕ وننہٕ خأطرٕ مارگیژھس نِش گژھان ییٚتہٕ تم ہنٛز سأری سأتھی چھِ یکہٕ وٹہٕ کران۔ اوٚ تام وأتتھ چھُ شک سُند بیان ختم گژھان۔ یہِ صوٗرت چھِ ہنگہٕ منگہٕ تہٕ اچانک ووتلان۔ مُصنِف سٕنہٕ چھُ "اِتہٕ" ہیتر لیکھان تہٕ کانہہ وجہہ وننہٕ روٚستے بیان بند گران۔ باسان چھُ زِ شُک چھُ أتھی دوران ہنگہٕ منگہٕ رحمتِ حق گژھان۔ ییمہِ رِکنۍ بیان تہٕ چھُ ختم گژھان۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کلہن، جوٗن راج تہٕ شری ور ہِندزن راج ترنگین برٛونٛہہ کنہٕ چھےٚ شُک ہِنٛز تخلیق حقیر باسان۔ باسان چھُ زِ نہٕ چھُ تس کٲشرِ ہِندِ پرٛانِہ توٲریخُک عِلم اوسمت تہٕ نہٕ چھس برصغیرچہِ جغرافیاۓ علٲقچ کینٛہہ پتاہ اُس ہِشہ۔ کُنہٕ تہٕ لڑایہِ ہِنٛزن وتن مُتلِق یا لڑاۓ کتہٕ آیہِ کرنہٕ تِمن جاۓن مُتلِق چھُ تس علٲقچ وبُہ ہےٚ باسان۔ تِمۍ ہِنٛز یہِ باوتھ زِ ہُشک، جُشک تہٕ کنِشک چھِ پانٛژٕ کٲشرِ باگراوان[1] چھُ یہِ کتھ صاف تہٕ عیان کران زِ تس چھُنہٕ کلہن ہِنٛزِ راج ترنگی ہُند تہٕ پۆرٕ عِلم اوسمت۔ مگر تۆ پتہٕ تہٕ ہکو نہٕ أسۍ اَمِچ اہمیتھ کم مٲنِتھ تہٕ کیازِ سُہ چھُ پننہِ راج ترنگی ہِندِس آغازس منٛزٕ لیکھان زِ یہِ چھس تِمنٛے کتھن ہِنٛز باوتھ کران یِم واقعہٕ مےٚ برٛونٛہہ کنہٕ پیش آیہِ۔ محمود شاہ یِلہِ پانٛژمہِ پھِرِ چھُ سُلطانِ کشمیر بنان تِمہِ ساتہٕ چھِ واریاہس کالس مُغلن سٟتۍ جنگ جدل روزان۔ چھیکرس چھُ جنگ ختم گژھان تہٕ خطرناک دژاگ چھُ کٲشرِ نال وَلان۔ یِم دژاگ تہٕ وِزِ وِزِہِندی سہلاب چھُ کٲشرِ دُبہٕ پھِرِتھ گژھان یِمیٚک احوال چھُ شُک تِتھٕ پٲٹھۍ کران زن چھُ سُہ پانہٕ تہٕ اتھ دژاگس منٛز ہیٚنہٕ آسان آمت۔ لیکھان چھُ:

"داش کھار لجۍ ژٕہن ساسن موہرن (نشکاہن) لوٗگن مٔتھ فرمابرداٚری، اولادِ دوٗد، مٲلِس ماجہِ ہُند سرٛیہہ، سورُے کینٛہہ، یُس وَ سُہ اوس پننٛیٚ پرٛان بچاونٛچ کوٗشِش کران۔ تیٚمِس تہٕ کینٛہہ سرمایہِ، سون چانٛدی أس سُہ اوس مُجہِ مٔلۍ ہِنتھ، ہاکھ، ڈوٗنۍ گوجہِ تہٕ بُزمُت تیل کبتھ پننٛیٚ پرٛان بچاوان تہٕ زِندِ روزنٛچ کوٗشِش

1. Vībhajya bhubhta deshoatra deshotpattih pura tri bhih I
Hushaka Jushakanishkaakhais thaiviair tairmahaatmabhih II
Shuka, Rajatarangini Sangrah, 1, v., 74.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کران۔[1] قحط چھُ دوٗر سپدان تہٕ سوکال چھُ ینہٕ یِوان تہٕ شک چھُ شاعرانہٕ اندازس منز ونان: ''اِتنکہٕ ڈھنٹھلو منزی ییلہٕ اِتنکہٕ ہیوٗل چھُ نبرٕ نیران باسان چھُ زنتہٕ چھِ شیش ناگنی زری پوٗتری سرپھ بچہ ماجہ بُراُژ گژایہ ماری ماری آرتی کران۔ لُکو وُچھی نوٚو بتہٕ زَن میچھ نوٚو زِندٕ گی۔''[2]

شک ہنز راج ترنگنی پرٕتھ چھِ ییمہِ کتھہِ ہُند صاف باس یِوان زِ تس چھُ سنسکرت زبانٕ ہُند واریاہ مُطالعہٕ اوسُمت۔ رامائن تہٕ مہابھارت چھُن واضح طور پرٕ متی آسان۔ مُغلن خلاف لڑایہِ ہندی تیوٗر وُچھتھ چھُ قاضی چک نچوٗس لار سوزان تہٕ پانہٕ چھُ سری نگر بچاونہٕ خاطرٕ لاران۔ مسوٗد میر چک چھُ دُشمن ہندِ بن ترن تتھے کُنی ژٹان یتھ کُنی ارزنہٕ ہندی نچوٗی ابھمنیوہن کوٗرون ہُند ''چکرٕ ویوٗہ'' مِس مار کوٚر تہٕ تس بروٚنہہ کنہٕ ہیوٚک نہٕ کانہہ تہٕ کمانڈر ٹھہرتھ۔[3]

سأری تصنیف ہنز زبان چھےٚ سلیس تہٕ النکارن ہنزِ گوبرٕ نشہٕ مُچھ۔ عموٗمن چھُ کشیرٕ ہندِ بن کینٛہن رازن تہٕ بٔلہٕ ویرَن ہُند متبادِل تقوبُل رامائن یا

---

1. Sahasra dashabhir nishkair lalmya moolyena khaarya bhoot I
   Dhaanyasya gatimaadaatum kaanyasya dhanino vinaa II
   Bhartur bhaktim sutasnyeham shushrooshaam pitroreva cha I
   Hitvaa svapraana rakshaayai cheruh stree purushaah kshudhaa II
   Sanchitam roopyakupyadhi vikreeya vyadhuraatmanah I
   Praanasandhaaranam kechit shaakenaakshota pinyakaih II
   Shuka, Rajatarangini Sangrah, 2, P.179-81, v., 92, 93, 97.
2. Yathaa godhoomakalata udyayuh stambajaa bhuvah I
   Kurvantah svaphalaih sheshajantoraa raatrikaam iva II
   Anna raajaphalaih pushtaa jantavo ati krishaastatah I
   Punarjaatamivaatmaanamamanyanta divaanisham II
   Ibid, 2, P.182-83, vv., 101,104.
3. Paartha putropame tasmin ranam chakrini kurvati I
   Arimadhyat susannaddho naaseet kopi Dhanurdharah II
   Ibid, 2, P.99, v., 189.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

مہابھارتہٕ کیٚنہِ بٔلہِ وِپرٕن تہٕ رازن ہٕتی کرنہٕ آمٕت۔ قاضی چکنۍ تشبیہ بھگوان رامس ہٕتی دِوان چھُ شُک لیکھان: "زنتہٕ چھُ راز دشرتھہٕ سٕندِ گرِ رام تھٕنہٕ پیوٚمُت یعنے حُسین چک چھُ دشرتھ آمُت مانہٕ تہٕ تس چھُ قاضی چک نچُو تتھے پرٛاکرمی یتھ زن رام اوس۔[1]

پتہٕ وقتکہِ تواریخہِ خاطرٕ چھُ شُک سٕنز تواریخ راج ترنگنی اکھ زِندٕ جاوید ثۄبوت۔ دراصل چھُ شُک سُند مقصد تہِ رازن ہُند احوال دِیُن آسان۔ تِکیازِ سہٕ چھُ پانہٕ ونان، پرٛانیو گونماتو چھُ انتھک پأنسہِ زٕینتھ یتھ کالہٕ رازو ڈٕسی تہٕنز کہأنی لیکھی لیکھی کمأے گرٕ ہو تہٕ تمہٕ بارُک وزن تھوڑا کم کرنہٕ باپتھ ٹُل میٚ قلم یہِ تصنیف لیکھنچ نتہٕ چھنہٕ میٚ شأعر بنٕنک کانٛہہ طماہ۔ کتہِ میانِہ پرٛانِمن شأعرن ہنٛز شأعری تہٕ کتہِ میٚ ہیوٚ کم عقل سٕنز یہِ تخلیق۔ مُلہِ مایہِ کرنہٕ ہٕتی چھا سرتلہِ سون بنان۔[2]

☆

1. Shreemad Hosan Chakrasya Kramaraajyaji janmana I
Prodbhootah kanchino veero Ramo Dasharathaadiva II
Shuka, Rajatarangini Sangrah, 1, P.60, v., 106.
2. Pooveshaam raaja sammaanam shamya Prathu sampadaam I
Tad bhaara shantaye vaaham no kurve kavi vaanchhaya II
Kvo poorva kavi vaktritvam kvedam manda dhiyo mama I
Varnamaatrena reetyamshah suvarna khandaayate katham II
Ibid, P.6, vv., 11-12.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

راج ترنگنی سنگرٛہہ: شُک

یہِ چھُنہٕ کانٛہہ تورأریٚخی کِتاب یا تصنیف بلکہِ چھُ یہ فہرس مختلف خانٛدانن تہٕ راجواڑن ہُنْد یِمو کٔشیرِ پٔتھ راج چھُ کوٚرمُت۔ چاہے تِم کٔشیرِ ہِندی پشتینی باشندٕ آسی یا وۅپر مُلکن ہِندی حملاور آسی تہٕ پتہٕ بسییہٕ کٔشیرِ منٛزٕ۔ یہِ تصنیف چھِ شُرأہمہٕ صدی منٛزٕ آمٕژ لیکھنہٕ یٔمہِ ساتہٕ نہٕ باقی عالمس یہِ زوٚنُے اوس زِ فہرس کیاہ گوو۔ باقی ترقی پسند دُنِیاہَس لوٚگ یہِ پےٚ وُہمہِ صدی منٛزٕ یێلہِ اَمہِ آیہِ تخلیقہٕ تِمن نظرِ گیہٕ۔

یوٚدوَے کلہن ہِندِس وقتس تام واریاہ توٲریٚخی مواد موٗجوٗد چھُ اوسمُت یێمیُک اِنکشاف کلہن پنڈت پانہٕ تہِ چھُ کران تہٕ یہِ سِلسِلہٕ چھُ کلہن پنڈتس پتہٕ تہِ تقریبن ژون ہتن وٕرِیَن تانٛیٛ چلوٗن روزان۔ مگر تمہِ پتہٕ چھُ یہِ سِلسِلہٕ ہنگہٕ مَنگہٕ ختم گژھان۔ تہٕ باسان چھُ زِ امہِ پتہٕ چھُ تِمو گونماتو پنٛنین ذٲتی کُتب خانن منٛزٕ یُس تِمو سمیٚچہٕ ژھٹہِ نِشہِ بچاونہٕ باپتھ ژوٚرِ اوس تھوومُت، یِمن ترٛنگن منٛز دَرٕج رازن ہِندی فہرس تیار کٔرمٕتی یِتھ زَن حقیقی توٲریٚخ قلم ژوٚرِ نِشہِ بچہٕ تہٕ توٲریٚخ سپد نہٕ مسخ۔ امہِ لحاظہٕ چھُ یہِ فہرس تہِ تیٚوتُے ضروٗری یِتیٚ یم توٲریٚخی نوأدِرات چھِ۔

یہِ فرس چھُ شلوک نمبر 126 ہَس پٔتھ لنٛد واتان تہٕ لیکھن وول چھُنہٕ پنُن ناو لیکھان۔ مگر راجن ہُنْد ناو تہٕ احوال چھُ کلہن پنڈت ہِندِ پٔتھے شوٗروٗ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

گڑھان تہٕ شُک ہِندِس بیانس پتھ اند واتان۔ اتھ کتھِ منز چھُنہٕ کانٛہہ شک زِ کینٛہہ بیان چھِ اتھ منز جوڑنہٕ آمتی یِمن منز تم توٲریٚخی حالات، رازن یا سُلطانن ہُند فہرس تہٕ شامِل چھُ یُس تتھ دورس ستی وابسطہٕ چھُ یێلہِ کٔشیرِ منز سنسکرت اوس پتھ کھورِ گومُت تہٕ فارسی اوس بارسس آمُت۔ اتھ فہرسس منز چھُ یتھٕ کٔنی رازن تہٕ سُلطانن ہُند ترتیب دِنہٕ آمُت:

ا۔ شلوک نمبر اکہِ پێٹھٕ شلوک نمبر 73 تام چھُ کلہن پنڈِتُن اوحوال دٔرج اتھ منز چھِ أمِس گونماتہٕ ہنٛز أٹھوٕنی ترٛنگن منز دٔرج رازن ہُند فہرس دٔرج۔[1] أمہِ پتہٕ چھُ یہِ فرس باضأبطہٕ ختم آمُت گرنہٕ۔ یہِ اَحوال چھُ یتھٕ کٔنی گوننٛد ہِندِ پێٹھٕ مُسلسل سُسلٕہ ہِندِس نچوٚس جے سِہمس تام چلوٚن روزان۔

۲۔ شلوٚک نمبر (75) پأنژِ ستتھ پێٹھ چھُ جونٛ راجٕن فہرس شوٚروٗ گڑھان تہٕ یہِ چھُ پرمانک ہنٛز تاج پوٚشی پێٹھ زین العابدین نِس دورِ حوٚکوٗمتس (1459ء) تام بیان چلوٚن روزان۔ مُطلِق فہرِستس منز چھُ یہِ شلوٚک نمبر ہتس 100 پێٹھ ختم گڑھان تہٕ اِتھ تہِ چھُ ترتیب کار باضأبطہٕ پأٹھی یہِ اَوحوال ختم کران یُتھ زن امہِ پتے نوٚو فہرس چھُ شوٚروٗ گڑھان۔[2]

1. Tarange hi ashtame bhoopaah khyataah Kashmira mandale I
Mantrinaa Kalhanenokhtaah kalau kavivarena cha II
(Samaaphtoyam Kalhana Raajatarangini) Rajatarangini Sangrah, Ed. Dr. Raghunath Singh, Year 1977, p.,237, v.,73.
2. Asyam Raajtaranginyam bhoopaalaah kathitaah kramaat I
Jonaraabjaahidhaanena jaina raajyee ati shobhane II
(Iti Jonaraaja Nripaavalih Samaaphtaah)
Rajtarangini Sangreh, V, p.,247, v.,100.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

۳۔ شلوٗک نمبر 101 پێٹھ چھُ شری ور ہِندِ بن رازن ہُند فہرس شوٗروٗ گژھان۔

یہِ چھُ سرِ فہرس حیدر شاہ ہِندِ ناو پێٹھ شوٗروٗ گژھان یُس شاہ میری خانداٗنک گوڈنیک سُلطان چھُ آسان۔ یہِ بیان چھُ شُک ہِنزِ راج ترنگنی منز دَرِج شاہ میر ہِندِ خانداٗنکس سُلطان شمس الدین دوم ہِندِس دورس تام جاری روزان یتھمِس پتہٕ (1540)۔ یُس منزٕ ے اِبراہیم شاہ (سُلطان نمبر 12) سُند تریم نێچو کشیرِ ہِندِس تختس پێٹھ پَنداٗہم سُلطان بنتھ بیہان تہٕ اَمِس پتہٕ چھُ اَمی سُند نێچو شاہ میری دوٗرُک آخری سُلطان حبیب شاہ (1560)۔ یَس منز شُراٗہم سُلطان تختس پێٹھ بیہان ۔ سُہ چھُ (1561)۔ یَس منز یوان چکو ڈٕسی بَرطرف کرنہٕ۔[1]

اَمہِ پتہٕ چھُ راج ترنگنی سنگرٛہَس منز دَرِج زِ شمس الدین ہِندِ تاجراَل (شمس اُلدینس مول) خاندانٕچ راج لکشمی گٔیہِ پتہٕ چک خاندان کشیرِ ہِندِس تختس پێٹھ بیہناونہٕ باپتھ تیار۔[2] اَتھی دوران چھُ حبیب شاہ رحمت حق گژھان (1561)۔ یَس منز تہٕ بدخواہ وٗزیرو چھِ کشیرِ ہنز سلطنت پانوٗنی باگراوٕمژ آسان تہٕ اَکس وٗری یَس تہٕ وُہَن دوہن چھِ پتہٕ کنِ ساٗرے کشیرِ بغاٗر کانٛہہ راز آسان۔[3]

اَمہِ پتہٕ چھُ چک دور شوٗروٗ گژھان تہٕ غازی شاہ چک چھُ اَمہِ خانداٗنک گوڈنیک بادشاہ آسان یُس 1561ء پێٹھ 1563ء یَس تام راج چھُ کران۔[4] اَمِس پتہٕ چھُ اَمی سُند بوے حُسین شاہ چک 1563ء منز تختس پێٹھ

1. Shuka, Ragtarangini Sangrah, p.,192, v.,127. and p.,252, v.,111 and commentry by Dr. R.N. Singh.
2. Taahiraalaka vamshaanaam tyakhtvaa simhaasanam krudhaa I
Paarthivaashreeh prayataadya Chakkaabhi jana mandiram II
Rajtarangini Sangreh, V, p.,252, v.,112.
3. Ibid, p.,253, vv.,113-14.
4. Ibid, v.,116.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ٻیہان تہٕ اُمۍ سُند راج چھُ برابر (1569)ٕ یَس تام جأری روزان۔[1] شلوٗک نمبر 118 ہَس منٛز چھُ زنتہٕ فِہرستُک شُمارٕ باسان ہَنگہٕ مَنگہٕ زَن تھامہٕ گژھان تہٕ مرزا حیدر دُغلت سُنٛد ذِکر شوٗرٕ گژھان۔ یہِ چھُ منگول چگتائی قبیلس سٟتۍ وابسطہٕ آسان تہٕ چھیکرس بابر سٕندِس فوجس سٟتۍ رٕلِتھ مُغل فوجُک عہدٕ دار بنان۔ ہمایوٗن سٕندِس دورس منٛز چھُ یہِ کامرانس سٟتۍ روزان تہٕ تس پنجابس منٛز مدد کران۔ شیرشاہ سوٗری سٕندِ حملہٕ پتہٕ چھُ یہِ مُغل فوجہِ نِشہٕ ژھنہٕ گژھان تہٕ چھیکرس کٔشیرِ واتان۔ اَتہِ چھُ یہِ کینٛہن سردارن پانس سٟتۍ رلاوان۔ قاضی چک چھُ سُلطان اسمایل (سُلطان نمبر 15) سٟتۍ ٹلان تہٕ شیرشاہ سوٗری یَس مدتہٕ باپتھ دوران۔ یپأری چھُ حیدر دُغلت نوزُک شاہَس (سُلطان نمبر 13) تختس پٮ۪ٹھ ٻیہناوان تہٕ ابدال ماگرے یَس وٗزیرِ عظم بنأوِتھ کأشرِ ہُنٛد یقین زینان۔ قاضی چک چھُ شیرشاہ ہَس نِشہٕ 5000 فوجی حُسین خان شیروانی سٕنٛزِ سَربَراہی منٛز کٔشیرِ پٮ۪ٹھ حملہٕ کران مگر اَتہِ چھُ مرزا حیرت دُغلت کامیاب گژھان۔ یتھ پأٹھۍ چھُ تٔمۍ سُنٛد قبضہٕ کٔشیرِ پٮ۪ٹھ زیادٕ مظبوٗط گژھان۔ مگر تہِ گٔرِتھ تہِ چھُ تَس دوہہٕ دِش لڑایہِ ناراض وٗزیرَن تہٕ سامتن سٟتۍ جاری روزان۔ آخرس چھُ اکہِ دوہہ تس تیرٕ لگان تہٕ چھُ رحمتِ حق گژھان۔ گوٚڈٕ تہٕ یہِ سوٗرے بیان چک کہانی برٛونٛہہ آسُن تِکیاز مرزا حیدر دُغلت سُنٛد دور چھُ (1541)ٕ پٮ۪ٹھ (1551)ٕ تانۍ کٔشیرِ پٮ۪ٹھ آسان، یێلہِ زَن چک دور چھُ (1560-61)ٕ پٮ۪ٹھ چھُ شوٗرٕ گژھان۔[2]

1. Shuka, Rajatarangini Sangrah, vv.,117-118.
2. Ibid, pp.,254-55, v.,119 with commentary by Dr. Raghunath Singh.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

حُسین شاہ چک یَس اصلی ناو اوس نصیر الدین حُسین شاہ تہٕ یُس قاضی چکُن بوے اوس، چھُ 1563 یَس منز تختس پیٹھ بیہان تہٕ کشیرِ 1570 یَس تام راج کران۔ اُمس پتہٕ چھُ أمی سُند بوے علی شاہ چک کشیرِ پیٹھ 1570-78 تام راج کران۔ یوٗسف شاہ چک چھُ امہِ پتہٕ گوڈنِکہِ لٹہِ کشیرِ ہُند بادشاہ 1579 یَس منز بنان تہٕ دون وٕریٚن راج کران۔[1]

1576 یَس منز چھُ کشیرِ زبردست قحط ووتھان یُس برابر ترٛن وٕریٚن چھُ جأری روزان یمہِ ستی کشیرِ ہنٛز نصف کھوتہٕ زیادٕ آبادی چھےٚ چھیٚپہٕ لگان۔ دپان اتھ وقتس دوران چھہِ واریاہو آدم خوری تہٕ کرٕمژ۔ اُتھی پریشانی منز چھُ علی شاہ پولو گنٛدان عیدگاہ گرِ پیٹھٕ وٕسی پیوان تہٕ کیہہ کالٕی فوت گژھان، مگر نیچوس یوٗسف شاہَس تختس بیہنأوِتھ۔

اُمس چھُ محمد بیہکی وٕزیرِ اعظم آسان یُس أمی سُند شأعرانہٕ مِزاجُک فأیدٕ تُلِتھ چھُ اُمس عزل کران تہٕ وٕزیرن ستی ژوے کٔرِتھ حکوٗمت سمبھالان۔ یوٗسف شاہ چھُ اُمس خلاف فوج کشی کران مگر لوٗکن ہُند ساتھ نہٕ آسنہٕ موٗجوٗب چھیپنہٕ کامیاب گژھان۔ محمد بیہکی تہٕ چھُنہٕ تختس قبضہٕ کران ٹکہ چھُ سُلطانن ہندی قیمتی چیز کنِتھ تم پأنسہِ غریبن منز بأگراوان تہٕ لُکن منز چھُ عزتھ پرٛاوان۔ سُہ چھُ لوہر شاہَس تختس پیٹھ بیہناوان یتھ زَن لُکھ بدظون گوٗھن نہٕ۔ امہِ پتہٕ لوہر شاہَن نیچو یاقوب شاہ گوڈنِچہِ لٹہِ گوٗن تانی دوہَن 1579 یَس منز سُلطان بنان توٗ تام چھُ یوٗسف شاہ ہندوستانہٕ پیٹھٕ واپس واتان تہٕ پٔنُن تخت

1. Shuka, Rajatarangini Sangrah, p.,256, v.,121.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

سمبھالان۔ 1580ء یَس منز تہٕ چھُ سہ 1586ء یَس تام کشمیر کِس تختس پیٹھ روزان۔[1] اَمہِ پتہٕ چھُ راج ترنگنی سنگرٛیہہ لیکھن وول مُغل فوجدار بھگوان داسُن کٲشرِ پیٹھ حملہٕ بیان کران۔ شہنشاہ اکبرؔ، جہانگیرؔ، شاہ جہاںؔ، اورنگ زیب تہٕ شاہؔ آلم بادشاہَن ہُند ذِکر چھُ فقط دون شلوٗکن منز کرنہٕ آمُت۔ مگر یِمن بادشاہَن ہُند وق چھُنہٕ برابر بیٚہان۔ باسان چھُ زِ زَن چھُ یہِ سمےٚ اُکنوَن راج ترٛنگنی ہِندۍ سنگرٛیہہ کارن گرس منز بہتھ گرٛمُت تہٕ سہ زَن چھُ نیٚبر موٗ حالاتو نِشہٕ غاار واقِف اوسمُت۔ مگر یہِ کمی چھُ ڈاکٹر روگھُناتھ سنگھن پنہٕ نِس پُرمعنی تبصرس منز پوٗرٕ کٔرمُت۔[2]

شلوٗک نمبر 126 پتہٕ چھُ راج ترنگنی سنگرٛیہہ لیکھن وول پنٕنی تخلیق یہِ لیکھتھ بنٛد کران زِ ''سماپھتو اِیم راج ترنگنی سنگرٛیہہ''۔ امہِ پتہٕ چھُ اتھ تصنیفہٕ منز بیٚیہ شےٚ شلوٗک آمٕتۍ جوڑنہٕ یِم موضوٗعس سٟتۍ وابستہٕ اُستھ تہٕ امہِ نِشہٕ بدوٗن چھِ۔ یِمن ہُند تعلق چھُ:

۱۔ شلوٗک نمبر 29-127 ہَس چھُ سَر مار کروَف صائبَس 100 وٗری وأنس کانچھنہِ آمُت۔ یُس مہاراجا رنجیت سنگھ نِس راجس دوران کٲشرِ آو، تہٕ پریم تہٕ محبتہٕ سان یہِ راج ترنگنی شِوٗ سوامی ہِندِ گرِ منزٕ حاصِل کٔر۔

۲۔ شلوٗک نمبر 130 ہَس منز چھُ تاکید آمُت کرنہٕ زِ یہِ راج ترنگنی چھےٚ صرف شِوٗ رامنہِ گرِ موٗجوٗد بیٚیہ نہٕ باقی کُنہِ تہٕ جایہِ۔

1. Shuka, Rajatarangini Sangrah, pp.,256-57, v.,122.
2. Ibid, pp.,258-59, vv.,125-26.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

۳۔ شلوٗک نمبر 131 ہَس منز چھُ مُصنِف عاٗلم شِو اُپادھیایَس (شِورامس) یُہ نمسکار کران یَیمی عاٗلمن پانٛژن ساسن وُری یَن ہنز یہِ اہم راجاوٗلی دیہِ یٖژ پرٛھنہٕ یتہٕ یُژھرٲوِتھ تھاوِمژ اُس۔

یِم ساری شلوٗک چھِ واش کَڈِتھ وبرٛھناونہٕ آمٕتۍ یَیمہِ پتہٕ ترتیب کارن پنُن احوال ولدِیت تہٕ سکوٗنت وغارٕ سان بیان کوٚرمُت چھُ۔ اَمہِ پتہٕ چھُ اَمہِ کِتابہٕ ہندبن (راج ترنگنی تہٕ تہٕ سنگرٛیہہ) شارن ہُند فہرس یَیمہِ پتہٕ چھِ بیا کھ فہرِس یتھ منز کِتابہِ منز دَرٕج اسمِ خاصن ہُند تزکرِ چھُ آمُت گرنہٕ۔

☆☆☆

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ناٹک تہٕ اَتھ سٟتؠ وابستہٕ اَدب

نٟل مَت پُرانَس پُرانس منٛز چھُ دٕرج زِ کٔشیرِ منٛز اوس سمأجی تہٕ مذہبی
ووسہٕ دژوسہٕ ہٕندبن دوہَن پٮ۪ٹھ مَندرَن تہٕ کھُلہٕ مأدانَن منٛز، ووژھبن تہٕ
یاتژاین پٮ۪ٹھ، مألن تہٕ سألن پٮ۪ٹھ ناٹکھ گٕندنُک تہٕ پأتھر چارنُک رواج پرٛانہٕ
وَقتہٕ پٮ۪ٹھہٕ چلان روٗدمُت۔ اَمہٕ باپتھ آسہَن واریاہ ناٹک کار تہٕ پأتھر گٕندنَس
سٟتؠ وابستہٕ عملہٕ، لِکھأری تہٕ مُسوٕدٕ بَناوَن وألی، کٔشیرِ منٛز موٗجوٗد یِم تِتھٕبن پہلوٗ دار
موقن پٮ۪ٹھ گٕندنہٕ أسی یِوان۔ اَتھ مشغلس سٟتؠ تہٕ آسہَن واریاہ لوٗکھ وابستہٕ۔
یِمن کتھَن ہُن چھُ اَسہِ نٟل متَس منٛز واریاہ اِشارٕ موٗجوٗد۔ ناٹکن سٟتؠ وابستہٕ یِمن
لوٗکن أسی یِمن وِزن پٮ۪ٹھ بُلاوان، انعامہٕ دِوان تہٕ باقی مألی مدد گران یِمٕک
ذِکر پوٗرانس منٛز جایہِ جایہِ چھُ۔[1] وتستایہٕ ہُند بوٚڈ دوہ اوس دوہہٕ وادَن چلان
تہٕ ترٕن دوہَن أسی ناٹک تہٕ یِوان گٕندنہٕ تہٕ پَتہٕ اوس یِوان یِمن عزت افزأیی
تہٕ کرنہٕ تہٕ انعامہٕ تہٕ دِنہٕ۔[2] مگر افسوٗس چھُ یِمہٕ کتھہِ ہُند زُوٗنی کیٚن چھُنہٕ اَسہِ
نِش شیاملک سٕندِ لیکھمتہٕ ناٹکُک "پادتاڑِتک" اکھ حصہٕ، جینت سُند "آگماڈنر" تہٕ
بِلہن سٕنز پچھمٕژ ناٹکا "کرن سُندری" علاوٕ بییہٕ کیٚنہن تہٕ نظرِ گژھان۔ واریاہن
بہلہِ پایہٕ گونماتن مثلن چندرک، یشو ورماتہٕ کشمیندر بیترِ ناٹک کارن ہُند چھِہ

---

1 The Nilmata Purana by Dr Ved Kumari. 1994, vv.,399,427,546,896.
2. Nartakaanaam Nataanaam c a charavaanaam tathaiva cha I
Taavad etad bhaveth kaaryam yavatsyat krishna Panchamee II
Shuka, Rajatarangini Sangrah, v.,547.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

اَسہِ تام ناوِے یوت وأتی مِتۍ مگر یہنٛز کانٛہہ تہِ تخلیق چھنہٕ وُنِستام اَسہِ بڑ وُنہہ گُن آمٕژ۔ نیل مَتہٕ کہِ مُطأکِہٕ تلہٕ چھُ نَنان زِ تتھ وَقتس منٛز آسہَن کٔشیرِ منٛز ناٹک کارَن ہنٛدی گُلب یِم زَن فرمأیشہِ پٮ۪ٹھ أسی تِتھی ہی ناٹک گران تہٕ یاترِیَن یا عقیدت مَندن ہُنٛد دِل رٔنٛزٕناوان، یِم تِمن طور طریقس تہٕ ضأبِطس تحت نقدی اِنعامہٕ علاوٕ بخشِش تہِ أسی دِوان۔ اَمہِ قسمُک حوالہٕ چھُ ہرِوَمش پُورانَس تہٕ منوسمرِتی منٛز تہِ میلان۔[1] مگر نیل متَس منٛز چھُ اَتھ عطیس اَکھ مخصوٗس ناو دِنہٕ آمُت ''پرٛیکشادان''، یُس لفظ باقی سنسکرِت اَدبَس منٛز امہِ باپتھ عام پأٹھی رأیِج چھُ۔ ہارس منٛز ہِری یہِ پھیرنَس پٮ۪ٹھ یَتھ ''اُتراشاڈھ'' تہِ چھِ وَنان، اَمہِ ژُٔوِشی دوہہٕ أسی سِیارچن (نکھشتر ن) ہنٛز پوٗزا یِوان گرنہٕ یتھ منٛز ناٹک کارَن مُروجہِ طریقس منٛز بخشِش دِنہٕ باپتھ تأکید چھُ گرنہٕ آمُت۔ تِتھے پأٹھی چھُ ''انٛدرٕپکشس'' منٛز رازٕ تہٕ تَسنٛدبن سِپاہَن ہنٛز پوٗزا سنبٹ تہٕ پوٗشہِ مالوٗستی تہٕ ناٹک کارَن اِنعام تہٕ بخشِش جان پأٹھی دِنٛک تہِ تأکید گرنہٕ آمُت۔[2] وِشُودیُون (دِوتاین ہُنٛد اکھ قسم) ہنٛز پوٗزایہِ باپتھ چھُ ہارٕ زوٗنہٕ پچھہٕ ژُٔوِش دوہ ناٹک گِنٛدنُک تہٕ ناٹک گرن والین نٔٹن تہٕ باقی اہلَس موضوٗن پأٹھی تہٕ پننہِ خُشِیَتہٕ مُطأبِق بخشِش تہٕ عطیہِ دِنٛک تأکید گرنہٕ آمُت۔[3]

1. Harivamsha Purana, Ed. by K. L. Joshi, II, 93-96.
Manusmriti, Oxford University Press, Reprint, Delhi, 1964, IX, 94.
2. Prekshaadaanai sushobhanai I Nilamata Purana, v.,224 (b)
Prekshaadaanaischa vividham..., Ibid., v.,759 (a)
3. Trayodashaam ch kartavyam Prekshaadaanam yatha vidhi I
Dhanam cha shaktya daatavyam ye naraa rangajeevinah II
Ibid., vv.,731 (b), 732 (b).

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

نیل مت چھُ پرٛتھ مأنٛس، وونٛژھبس تہٕ بڈِس دوہس پیٹھ نژنک تہٕ گیوٚنک تأکید کران۔ باسان چھُ زِ کشیرِ منٛز آسہن ؤسم ؤسمکی رقص کرن وألی موجوٗد مگر یِمو دوے پوٗران چھُنہٕ یمن ؤسمن ہنٛدِ ناوُک ذِکر کران مگر مختلف مذہبی اِجتماعن پیٹھ تہٕ سمأجی محفلِن منٛز مثلن موسم بدلنس، شین پینس یا زِراتس مُتلِق دوہس وسہٕ ستی وابستہٕ دوہن پیٹھ اوس یمن ہُنٛد واریاہ ذِکر آمُت کرنہٕ۔ زنو مردن ہُنٛد اِکہٕ وٹہٕ رٕقص کرنک حوالہٕ تہِ چھُ واریاہن جایِن۔ کأشُر گونماتھ بلہن چھُ یہِ وَنس منٛز حق بہٕ جانب زِ تسنٛزِ کشیرِ ہنٛزٕ زنانہٕ چھےٚ ناٹک سأزی تہٕ رٕقص کرنس منٛز تیزٕ مأہر زِ سورگچہ اَژہ رَژہ مثلن رمبھا، چترِلیکھا تہٕ اُروشی تہِ چھنہٕ تمن نِشہٕ مُجراہ۔[1]

نیل متس منٛز چھِ ناٹک گنٛدن والین فنکارن مُتلِق زٕ لفظ استعمال کرنہٕ آمٕتی۔ اکھ چھُ ''نٹ'' تہٕ بیاکھ چھُ ''نرتک''۔ نٹ لفظ چھُ فنکار یا ایکٹر سنٛدِ باپتھ استعمالس منٛز اوسمت تہٕ دوٚیم اوس نژن وأنٛس (واجنہٕ) یا رقاصا یا رٕقص کرن وأنٛس ستی منسوٗب تہٕ گیون والین آسی ''چارن'' وَنان۔[2]

کشیرِ منٛز چھِ ڈرٛاما گنٛدنہٕ خأطرٕ فرشِ فروٗش ستی آراستہٕ تہٕ بڈی بڈی ہال آسٕمتی۔ امہِ کتھِ ہُنٛد حوالہٕ چھُ اَسہِ دامودرگپت (753-784) نِس دورس منٛز میلان۔ کلہن پنڈت چھُ لڑایہِ منٛز ہارن والین فوجین ہُنٛد مُقابلہٕ ڈرٛاما وُچھن والین لوٗکن ستی کران یِم روٗدِ چھوٗل والنہٕ ستی چھلہٕ چھانگرِ چھِ گژھان،

1. Bilhana, Vikramaanka Deva Charitam, s.,79, Canto, xviii, vv.,25-29.
2. Nartakaanaam Nataamaam cha Chaaranaanaam tathaiva cha I
Taavad etat kaaryam yavat syat Krishna Panchamee II
Nilamata Purana, v.,447.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

یمو کتھو ستی چھُ ننان زِ ڈراما ہال اُسی کشیرِ منز پرٛانہِ وقتہٕ پیٹھ موجوٗد۔[1] مگر نیل متِکس دورس تام چھُ باسان زِ ڈراما اُسی یاتہٕ مکانَن نیٚبر کنہِ الاوزأیتھ یا اُسی یوان کھُلہِ کھلن تہٕ مأدانَن منز گنڈنہٕ۔[2]

کلہن چھُ مزید لیکھان زِ مشہوٗر شاعِر تہٕ ناٹک کار چندرک یمیٚ سارِنے لوٗکن (لوٗکٕہن بڈٕ بن) کتیٚ وُچھنی لایق ناٹک لیکھی، اوس راز رانا دِتیٚ (دوٚیم صدی عیسوی) منز عروج پیٹھ۔ یمہِ کنیٚ تمیٚ سارِنے لوٗکو ڈٕسی پسند ناٹک اُسی لیکھمتیٚ۔ تمی چھُ کلہن پنڈتَن ہی گونماتن تس مہاکوی ناو دیُتمت یس سُہ بھگوان ویاس مُنی سُنٛدِ اَکھ حصہِ (اَمش) قرار دِوان چھُ۔[3] ابھنوگپت تہٕ چھُ بھرت مُنہِ سٕندِس "ناٹیہ شاسترس" مُتلق رائے زنی کران لیکھان زِ چندرکن ناوُک ناٹک کارَن چھُ شجاعتکی تہٕ خوف پأدٕ کرن وألی ڈراما لیکھی متیٚ، یم کأفی مقبوٗل اُسی سنسکرت زبأنی منز۔[4]

چندرک سٕندبو ناٹکو منز چھِ کیٚنہہ اِقتباس، شرٛی ورن پننہِ تصنیف "سُبھاشِتاولی"، کھشمیندرن پننہِ کتابہِ "اوچیتہ وِچار چرچا" تہٕ دٕھنکن تہٕ چھُ تمو منز کیٚنہہ حصہِ پننہِ کتابہِ "دشرُوپک ٹیکایہ" منز استعمال کٔری متیٚ۔ "سُبھاشتاولی" منز چھِ ترٛے اِقتباس سیٚدِ سیوٚد کمن تانی ترٛن ناٹکن ہٕندی "نانڈی گان پد" ہی

1. Savrishtyambuhato rangaprekshiloka iva aagamat I
Kalhana, Rajtarangini, Book VII, v.,1606.
2. Vastavya cha nishaa saiva vahneh paarshavaratai naraih I
Nilamata Purana, v.,398 (b).
3. Naatyam sarvajana prekshyam yaschakre sa mahaakavih I
Dvaipaayana Muneramshas tatkaale chandrako abavat II
Kalhana, Rajatarngini, Book 2, v.,16.
4. Chandrakena swani roopakaani veer-Randraadhiko payogeetaani sanaskrit Bhaashayaiva II
Abhinava Bharti.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

باسان یمن منٛز شوٕس تہٕ پارؤتی ہنٛز توتاہ چھِ گرنہٕ آمژ۔ اَکِس پدِس منٛز چھُ شِو ہنٛزِ گرگرٕہستی زِندگی ہُند اکھ خوش یُون پہلوٗ ہاونہٕ آمُت۔ ''شِو چھُ موچھِ زٕ وٕٹھ سماز منٛز ہیتھ۔ تمی ساتہٕ چھُ کُمار اَرف کارتِکییہ (شِو سُند زیٹھ فرزنٛد) گِنٛدان گِنٛدان تہٕ ووٚڈٕ تُلان داخل سپدان تہٕ ماٚلِس کُن وُچھتھ ماجہِ کُن وَنان، ''ماجی! ماجی! ماٚلی کِہے اَتھن ہنٛزِ موچھِ منٛز کھٹِتھ تھوومُت؟'' ماجہِ چھِ زیرِکی ووتلان تہٕ چھُس وَنان، ''سبٕٹھاہ مزِدار موٚ چھُن ژٕ ؤرِ تھوومُت۔'' ''کیاہ میٚ دِیہِ نا؟'' نچوٗ ہنٛدِس یہِ وَنُس پٮ۪ٹھ چھےٚ پارؤتی تَس وُتشی دِوان تہٕ وَنان، ''گژھ تہٕ ہِنُس۔'' کارتِکییہِ پوٚک برٛونٛہہ تہٕ موٚٹھ مُژراوُن شِوٕس زبردٔستی۔ سماز آو ژھبن تہٕ شوٚن ییلہِ بچہِ وُچھ برٛونٛہہ کنہٕ تَس ژٕؤل ٹھاہ ٹھاہ گران اَسُن نیرِتھ۔ ناٹک کار چھُ ناٹک وُچھن والین اَہی گران، ''شِوٕ سُند سُے اَسن کھنٛگالہٕ گرٕی تن تُہنٛز راچھ''۔ [1]

بیٚیِس اَکِس اِقتباسس منٛز چھِ شِو تہٕ پارؤتی خوشگوار ماحولس منٛز پانہٕ وٕنی گِنٛدان آسان۔ گِنٛدان گِنٛدان چھُ شِو سُند ژٕنٛدر وٕسی پیوان تہٕ پارؤتی ہنٛدِس ہرٕس گنٛڈِتھ گرِس پٮ۪ٹھ پیوان، یٚیمہِ سٕتی یہِ کوٚر چھُ کھُلان۔ پارؤتی چھےٚ لوتہٕ پاٹھی ژٕنٛدر تُلِتھ گرِس ژٕنٛدرٕ سٕتی دَھکہٕ دِتھ واپس جوڑان تہٕ شِوٕس بڈٕ چاوٕ سان پنٕن تکُن ہاوان۔ ناٹک کار چھُ لوٗکن اَہی کران ''سُے (سورٕے زانتھ تہٕ

1. Maatar jeeva kim etad anajli pute taatena gopaayate,
Vatsa saadu falam prayach chhati name gatvaa grahaana swayam I
Maatraivam prahite grihe vighatatyakrishya sandhyanjalim,
Shambhor bhinna samaadhi Ruddhrobhaso haasodgamah paatu vah II
Subhaashitaavali Padhya, v.,69.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

باس نہٕ دِنہٕ وول) شوٗ تہٕ سو پارٕوتی تہٕ سُے خنجر نُما سفید زٕژ وول ژٕندر کرٕ تن توہہِ سارِنے (ناٹک وُچھن والین) پٔتھ رٔحم تہٕ بچاۓیی۔[1] نبی نوع اِنسانہٕ سُند یتھ بُتراٗژ پٔٹھ چھِ یتھی ہی منظر تہٕ ناٹکی واقعات عام لۆکن ہِنٛز اَجدٕ وٲیی زِندگی منٛز اَسہِ ازتہٕ نظرِ گژھان، مگر یِم وَدِ کَڈنی تہٕ یمن ڈراماٲیی صوٗرت دِنی تہٕ حقیقی طور ساٲمین بزوٗنہہ کنہِ پیش کَرنی چھےٚ ڈرامانِگارن تہٕ مُصنفن ہِنٛز کام۔

دھنک ہِنٛز لچھمٕ دَش روٗپک ٹیکایہِ ہِنٛدِس اَکِس اِقتباس منٛز چھُ اَکہِ پدس منٛز کھوژوٗن (روٗدر رس)، حُسن تہٕ دِلکشی (شرنگار رس) بیک وقت آمتی ووتلاونہٕ۔ یتھ منٛز اَکِس ماہرِ فن نژن واجنہِ ہِنٛز مُشابہت ماذِ چکوٕ جاناوارس ستی چھِ آمٕژ دِنہٕ یوسہٕ اکہِ شرارتہٕ برٕژ اَچھی چھےٚ آسمانس منٛز باگ دَزوٕنس ہرِیَس وُچھان تہٕ بیٚیہٕ پُرنَم اَچھی چھِ پننِس معاشوقس وُچھان۔ یتھ گنی چھےٚ یہِ ماذِ چکوٕ دوہہ دَرِ لُکنس پٔتھ پننِس بے ووفا معاشوقہٕ ہِنٛدِ باپتھ پُرنَم اَچھ پٕزاران تہٕ دوٗیمہِ اَچھی نار ژھٕٹوٕنس آفتابس پرٕ شرارت نظرِ وُچھان تہٕ یتھہٕ گنی اَکِس بازوق رقاصایہِ ہُند فن پیش کران۔[2] یہِ اِقتباس چھُ پےٚ دِوان زِ چندرک کوتاہ تھدِ پایک شاعِر اوس۔ یہِ وُنہٕ چھُ مُشکِل زِ یہِ چھاسُے چندرٕ گومن

---

1. Chyutaamindor lekham rati kalaha bhagnam cha valaam,
Shanairekeekritya prahasita mukhee Shailatanaya I
Avochadhyam pashyetyavatu sa Shivah saa chi Girijaa,
Sa chi kreeda Chandrodashana kirnaa poorita tanuh II

Subhaashitaavali, v.,66.

2. Ekenaakshnaa parilata rushaa veekshate vyoma samstham,
Bhaanur bimbam sajala, lalitenaaparenaatma kaantam I
Ahnahschhede dayita virahaashankini chakravaakee,
Dovau sankeernau rachayati rasau nartakeeva pragalbhaa II
Subhasolvali, 1916, Dasharoopak Tikaa.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

تیٚمی تِبتی زبانی مَنز ترجمہٕ سَپُد مُت ناٹک ''لوکانند'' چھُ لیٖوکھمُت کِنہٕ یہِ چھُ کانٛہہ الگ شخص۔ تیٚمہِ پَتہٕ کرو اَسی تبصرٕ تمن ترٛبن سنسکرت ناٹکن پیٹھ یمن ہُنٛد ذِکر بڑوٛنہہ چھُ سَپُد مُت تہٕ یم سَرِ تھوٚبوٚتھ اَسہِ تام واتی ہتی چھِ۔

(۱) پادٕ تاڈِتک

''پاد تاڈِتک''[1] ناٹک چھُ شیاملِک ناوی ناٹک کارَن لیٖوکھمُت۔ یہِ گونماتھ اوسا کٔشیرِ ہُنٛدے روزن وول کِنہٕ نہٕ یہِ چھنہٕ سکہٕ پٲٹھی مولوٗم ہیوٚکمُت سَپدِتھ۔ ووں گو ابھنو گُپت، کیشمندر تہٕ مقولہٕ تہٕ کہاوٕژ لیکھن والیو قلمکارو چھُ اتھ کتھِ کُن اِشارٕ کوٚرمُت زِ شیاملِک اوس کٔشیرِ ہُنٛدے روزن وول۔ پادٕتاڈِتک اَند واتناوُنس پیٹھ چھُ تَس ''اُدیچہٕ'' شاعِر یعنے ''شُمٲلی ہندوستانُک روزن وول'' آمُت مانہٕ۔[2] یہِ کتھ چھےٚ ژِبتَس تھاوٕنی لایِق زِ اَسہِ پَزِ شیاملِک ابھنو گُپتَس بڑوٛنہہ ترٛے ژور ہتھ وٕری پژون گونماتھ مانُن۔ تِکیازِ اَکِس مایاناز تحقیق کار، ٹی بروٚ ہِنٛدِ بو واریاہو تحقیقی حوالو موٗجوٗب چھُ پٕدتاڈِتک ناٹکُک وَق ژوٗرٕمہِ صٕدی ہِنٛدِس اختتامس پیٹھ یا پٲنٛژمہِ صٕدی ہِنٛدِس شروٗعس مَنز مانُن واجِب۔ تَسنٛد وَنُن چھُ زِ یُس عالم گیر بادشاہ سُنٛد ذِکر ناٹک کارن ناٹکس مَنز کوٚرمُت چھُ سُہ چھنہٕ بیٚیہِ کانٛہہ ٲسِتھ کہِ چندرگُپت بِکرماجیت دوم۔ ناٹکس مَنز یُس بھدرٛایدھ بوٚڈ سپہہ سالار چھُ وَکھنہٕ آمُت تہٕ یُس کارُشملد تہٕ

---

[1] اَمہِ ناٹکُکی ترتیب کار چھِ ڈاکٹر موتی چندر تہٕ بیٚیہِ ڈاکٹر واسدیو شرن اَیوال۔ یہِ چھُ ہِندی گرنتھ رتناکر کاریالے، پرایویٹ لمٹڈ، ممبئ پیٹھ چتُر بھانی تحت چھاپ سَپُد مُت۔

2. Iti kavir Udeechasya Vishveshwar Datta putrastha Arya Shamilakasya kritih Paadataadita naama Bhanah smaaphatah.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

باہلیک قبیلن ہُند زیٛٹھ اوس، چھُ مگدھ راجہ خاطرٕ، مالوٗ، شک تہٕ اپرانت علاقہٕ زیٛنان۔ چندرگُپت دوم ہٕندِ باہلیک قبیلہٕ زیٛنُک حوالہٕ چھُ اَسہِ اُمِس راز ہٕندِ مہرُ لی شِلا لیکھَس منٛز نظرِ گژھان۔[1]

پادتاڈِتکس منٛز چھُ ہوٗنَن ہُند ذِکر صِرف اکہِ لٹہِ آمُت یتھ منٛز شیا مِلکھن تمن ''سرحدی بُسکین'' ناو چھُ دیتُمت۔ یہِ کتھ چھےٚ یاد تھاوٕنی لایق زِ ہوٗنو اوس کُمار گُپت ہٕندِس دوٗرِ حوٗکوٗمتس منٛز ہندوستانس پیٹھ حملہٕ کوٗرمُت تہٕ راجکُمار سِکند گُپتَن اُسی تمہِ شِکست فاش دِتھ سرحدن پیٹھ روزنَس خاطرٕ پامال گرٕمتی۔[2] چونکہِ تمن اُس سو پزٕنی سارٕے جنگجوٗ تہیہ ووٗنی موکلے ہٕو شاید چھُ تمی تہند ذِکر صِرف اکہِ لٹہِ اَتھ ناٹکس منٛز آمُت سُہ تہٕ صِرف سرحدس پیٹھ روزن واجنہِ ذاتھ ہٕندِس صوٗرتس منٛز۔ ڈاکٹر ٹی بروٗ چھُ پدتاڈِتکس منٛز درٕج اِندر دت ہٕنٛز پہچان مغربی ہندوستانکس تزٕے کوٗتُک خاندانکس اُکس سِکس پیٹھ لیکھتھ اِندر دتس ستی گرٕمژ۔ اُمِس اِندردتہٕ سُند وق تہٕ چھُ اَزتام حاصِل شُدٕ ماخزو موٗجوٗب پانٛژمہِ صدی ہُند گوڈ کانٕے یِوان مانٕنہٕ۔ کاکاین وہلنیک چھُ بھِشک ہرِشچندر ہٕنٛز پہچانٕ چرک شاستر کس ٹیکا کار (شرح لیکھن وول) بھٹارٕ ہرِشچندرس ستی کران۔ تیمی ہٕندِ نژٕنکی تارٕیف مشہوٗر ناٹک کار بھانَن چھِہ گرٕمتی۔ راج شیکھر ہٕنٛزِ ''کاویہ میما مسا'' یہِ منٛز درٕج حوالہٕ موٗجوٗب چھُ ہرش چندر مہراج وِکرما دتیہ ہٕنٛزِ راجہ سبھایہِ منٛز اوسُمت۔ امہِ حوالہٕ موٗجوٗب تہٕ چھُ ''پادٕ تاڈِتک'' ناٹک وَق پانٛژمہِ صدی ہُند گوڈٕ کانٕے یِوان مانٕنہٕ۔

---

1. Teertwa sahamukhaani yena samare sindhor jitaa Baahaleekaah.
Iron Pillar Inscription, Mehorali.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

پادِتاڈِ تک چھُ دراصل اکھ مزاحیہٕ ناٹک یتھ منٛز ناٹک کارن تمہٕ ساتچہٕ سماجی، سِیاسی تہٕ اِقتصادی حالات بھاونچ کوٗشِش چھےٚ کرمژ۔ امیٚک کاشُر مُطبادِل ناو اگر اسۍ "لتہٕ لوٚیے" تہٕ وَنو تہٕ غلط گژھنہٕ کینٛہہ۔ یہٕ اوس سائنس پرٲنس ہندوستٲنۍ تہذیٖبس منٛز سہ وَق یُس اَسہِ کٲشرِ بن اَز بڑونہہ کٔی کال ویوٚد اوس یتھ اَسۍ "طاشوٲنی تہذیٖب" چھِ ونان، ییٚلہِ سانہِ وادی ہِندی رٲپس تہٕ جاگیردار پننِن جِگر گوشن سری نگر طاشوان اسۍ سوزان ییٚتہٕ تمن حافِظ آسہٕ جاگیرداری تہٕ رٲپسی ہندِ بو طور طریقو نشہِ آگاہ کران۔ کٔشیرِ ہِندِ وسطی دورٕکین واریاہن رازن ہنٛز بیشتر رٲژ آسہٕ ییمٕنے گتہٕ رینٛنِن حوالہٕ آسان ییمن سماجس منٛز مُختلف ناو اسۍ مثلن: دیو کنیایہٕ، گتہٕ رینٛہِ، حافظہٕ بیٚترٕ۔ امہٕ ترٲلیہٕ ہِندی چھِ واریاہ حوالہٕ توارٲخی سرمایس منٛز موجوٗد۔ ییٚمہٕ حافِظہٕ آسہٕ رازٕ دربارچہٕ گتہٕ رینٛہِ آسنہٕ علاوٕ سِیاسی اکھاڑن تہٕ موچھِ منٛز رٹان تہٕ رازٕ مندورٕبن ہندِ بن ابود باٹلکن دُنیاوِی طور طریقچ زان کاری تہٕ دِوان۔ ییٚمہٕ آسہٕ رازَن ہنٛز رازدار تہٕ آسان تہٕ یِہندِبن مثلن تہٕ کھربن ہنٛزٕ زٲنی کار تہٕ۔ سائنس کٲشرِس شبدِ سرمایس منٛز چھُ اکھ لفظ "ترٕپٕتی" یا ترٕزی پٕدی۔ یہٕ لفظ چھِن اسۍ دوکھہٕ بازی، شرارت، ژھل بازی، چالاکی بیٚترٕ ہِندِس مانے یَس منٛز استعمال کران۔ لِسٲنی طور چھُ یہٕ لفظ "ستری پَد" منٛز اخذ سپدِتھ ووٚن صِرف "ترٕپٕتی" یا ترٕپٕدی روٗدمُت۔ شاید ما آسہے یہٕ ستری پَد ییٚمٕنے گتہٕ رینٛنِن ہِندِ باپتھ مُروج۔ یِم رازٕ مندورٕبن منٛز گتہٕ رینہٕ آسہٕ آسان تہٕ یتھٕ کٔنۍ سُلطانن تہٕ رازن ہِندِس ہٕنٛس تہٕ بگرٕنس سٟتۍ وابستہٕ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

آسان۔ یمن راز مندورِبن منز آسہٕ یمہٕ گژھ گرِتھ رازس پننہٕ خاہشہٕ ہُند باس دِوان تہٕ وٗلی عہد مُقرر کران۔ وقت گذرنس ستی ستی سپُد ''ستری پَد'' لفظ ترٛپدس منزٕ ے زم۔ تِکیازِ کاشرِ زبانٕ منز چھِ ازتہٕ ''رنہٕ'' ہُندِ باپتھ ''تری'' لفظے اِستعمال سپدان۔ باسان چھُ امہِ لفظُک سنسکرت رٕپھ ''پادتاڈِتک'' چھُ از بڑونہہ شُراہ شتھ ؤری ہِندوستان کِس اَدبی سرمایس منز مۆجوٗد اوسمت تِکیازِ تمہٕ وقتکین رازن تہٕ آسہن یِمے حافِظہٕ تہٕ گتہٕ رینہٕ یتھین شاہی معاملن منز مدد کران۔ بَس یۆہوے اوٗصوٗل چھُ اَسہِ پادتاڈِتکس ناٹکس منز تہٕ نظرِ گژھان۔

پَدتاڈِتک چھُ اکھ مسخرٕ پاٹھر یمیُک کردار ؤسی پایہٕ نٹ چھُ، یُس پانس ستی ہوہس منز سوال تہٕ پانۓ کران تہٕ جواب تہٕ پانے دِوان تہٕ یتھٕ کنٛی سارے کہانی بوزن والین بوزناوان۔ پلاٹ یا ناٹکچ کہانی چھِ یتھٕ کنٛی:

''سوراشٹر کِس مہاماتیہ (وزیرِ عظم) وشنہٕ ناگ سُند نیٚچو چھُ گژھان تمہٕ وقتچہٕ سارِوے کھوتہٕ بجہِ گتہٕ رینہٕ نِش پنٕن قسمت آزماونہٕ خاطرٕ۔ سو تہٕ چھس قدرٕ گرِتھ تالہِ لتھ تھوان۔ تَس پزٕہے پنٕنس قسمتس پیٹھ ناز گرٕن۔ مگر سُہ مُرکھ چھُ ویہرٕ گژھان تہٕ تُلہٕ نارژاپان۔ پانٕس یہٕ لتہٕ لایُت ہُند دوٗش کاسنہٕ خاطرٕ چھُ سُہ بڈِبن بڈبن براہمنن نِشہٕ گژھان مگر اَمیُک حل چھنہٕ تَس کانٛسہٕ نِش تہٕ نظرِ گژھان۔ سارِی چھِس ٹھٹھٕ کران تہٕ پاگل زانتھ دکہٕ دِوان۔ آخرس چھس اکھ لوگُٹ براہمن شانڈلیہ بھووسوامی یُس ؤسہِ پایہٕ ناٹکن منز بیچھ کردار کرن والین ہِنٛز نِش گژھنک تَس مَشورٕ چھُ دِوان۔ یمن ناٹک کارو بٹ اوس ناو

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

تھوومت۔ یِم اَسی عام لُکہٕ مجلسن منٛز شامِل سپدتھ زنتہٕ پزٕ پاٹھی بٔڈ لاگان تہٕ پتھ کُنی پاتھر چاران یہٕ ڈٕپی زِ تہٕ سانہِن أزی کین باٹن ہندی پاٹھی۔

دَدرُن مادھو ہندِ ونُنہٕ موٗجوٗب چھُ بٹن ہیرسبھا بُلاونٕچ کأم أکِس بٹس حوالہٕ آمٕژ گرنہٕ۔ ''بٹ'' لفظُچ وضاحت گران چھِ بڈٕ بڈٕ سرکأری مُلازِم تہٕ وٕنِکی سامنت تہِ ییٚمن منٛز گنزرنہٕ آمتی یِم طوأے فَن موٗٹ رقم دِتھ پتہٕ پتہٕ چھِ پکان۔ بٹ چھِ پرٛتھ رنگہٕ خوشحال شہرس منٛز دأخل سپدان تہٕ تِمن خوشحألی وُچھتھ تمہِ شہرٕکی تعأریف گران۔ تِمن مُلکی تہٕ غأر مُلکی توأیفن ہُند فہرِس پیش گران۔ وَتہٕ پکان چھُ تَس پاکیزگی ہُند ڈونگ ورتاوَن وول جِج وِشنہ داس نظرِ گژھان۔ مے خانس نشہِ وأتتھ ڈولہٕ وألس تہٕ بیٚیہٕ باقی سازندرَن ستی میلتھ شرابک نوٗٹ تُلتھ نژان نژان چھُ سُہ واہلیک سنٛدِس نیٚچوِس واشپس وُچھان یُس ہمیشہٕ نشس منٛز دُت چھُ آسان۔ تتہٕ پیٚٹھ نیرتھ چھُ سُہ ڈولہٕ وألی ستھانہٕ متر ہنٛز پزأنی محبوٗبا طوأیف مژ دینگناییہ وُچھان یوسہٕ کامہٕ دیوٕ ہندِ مندرٕ پیٚٹھ یِوان چھِ آسان وَتہٕ پکوٗن چھُ تَس کاکاین حکیم ایشان چندر سُنٛد نیٚچو ہری چندرٕ تہٕ میلان، یُس پننہٕ محبوٗب ویشایہٕ ہنٛدِس کلہٕ دأدِس دوا گرنہٕ خأطرٕ چھُ دِوان۔ بڑوٕنہہ پکِتھ چھُ بٹ فوجہٕ کِس سربراہ سینک ہنٛدِس نیٚچوِس آریہِ گھوٹک مگھوژ ماہس وَشیا پُشپ داسی ہُند درواز مُژراوان وُچھان۔ اِندر سوامی سُنٛد پژایویٹ سیکٹری ہرنیہ گربھک کأشی ہنٛز مشہوٗر تہٕ سارِوے کھوتہٕ بڈ طوأیف پراکرِ مکایہٕ ہنٛدِ گرِ نیران۔ سِپہ سالار بھدرآیدھ وُچھن شوٗر پارٕکِہ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

طوأیف، رام دأسی ہندِ گرِ نبر نیران۔ بِھکشو نرِپیکھشہِ وُچھن مُژ بناوان۔ بٹ چھُ تَس پژنہِ محبوبایہِ رادِھکایہِ نجات پژاونچ وُتشی دِتھ بژونہہ نیران تہٕ پننہِ معاشوقِ شۆر سیناییہِ ہندِس باغس منز أژتھ تس سمکھان۔ پتہٕ چھُ سہ مَشکہِ ہندی پأٹھی وتہٕس اُپگپتس سمکھان، یَس پتہٕ کتابہِ پیٹھ تبصرٕ کرن وأجنۍ مادیتی پننس تبصرٕ کرن وألِس ترٛأوِتھ، فریفتہ گأمژ چھےٚ آسان۔ تمہِ پتہٕ چھُ سہ أکِس رٔیِیس تہٕ شان شوکتس منز روزن وألِس لاٹھ صأبس سمکھتھ پننس دوستس رام سُند گرٕ واتان۔ مگر أندرٕ گیٛمَن ہُند شرونی بوٗزِتھ چھنہٕ أندر اژان۔ نِکہٕ نٔدر توٗنڈکوکہِ سؤریہِ ناگ چھُ بٹ وُچھتھے پُنَن بتھ کھٕٹتھ ژلان تکیاز ذٔلیل وٚسی پایہِ ویشاہو چھُ اُتھ مقدمہٕ آسان کوٚرمُت۔ تمہِ پتہٕ چھُ سہ سُہل دیشچہ ویشایہِ میوٚر سیناییہِ ہندِ گرِ نیرتھ وِدرٕبکس تلوٚر ہرشوٚدرس نظر دِنہٕ گژھان۔ بازرٕچہِ گلی منز چھُ سہ شک کُمار جیتنگس ستی گھنٹہ سی برٕبرٕکایہِ وُچھان۔ آتھپلک میوٚر کُمارس ستی چھُ وُچھان راکایہِ گنڈان۔ شاردوٚلہٕ ورما ہندِس نچوس وراہ دأسس چھُ وُچھان پننہِ یوٗنی رکھیلہٕ کرپوٗر ترٛشتایہِ ستی شراب چیوان۔ ہسی رچھن وألی سُند نچو اوس پژوال بالایہِ ہسی تَس پیٹھ خأرِتھ پکناوان۔ یمن سارِنے بٹ پنچایتس منز شأمِل سپدنچ داوتھ دِتھ ووت سہ بٹ جیموت سُند گرٕ تہٕ تتہِ أسی واریاہ بٹ جمع سپدی متی۔ خأدِم چھِ چانڈِ ہندِ بو لوٹو ستی پژھمن ہندی کھور چھلان۔ أڈی چھِ اورِیور پوش وہراوان۔ کُنہ چھِ ژأنگی زألِتھ چراگان یوان گرنہٕ۔ کُنہ چھُ یوان ژندھن بأگراونہٕ۔ أڈی چھِ عطر چھکان۔ گیون، گنڈن تہٕ طوأیفن ستی ٹھٹھ مسخری چھِ اتھ دوران چلٕونی روزان۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

بٹ چھُ اَتھی بٹہٕ سماجس وِشنہٕ ناگ ہُندِ باپتھ موکجارٕچ وَتھ ژھانڈنہٕ خاطرٕ ونان۔ بٹن چھُ یِیمہٕ کتھِ ہُند افسوس زِ مدن سیتاہِ ہِش تھدِ پاپچ طوٲیف تہٕ چھِنہٕ ہیچھٕ صحیٖ اِنسانہٕ ہنٛز پہچان کرِتھ۔ دھاوک انت کتھِ ہنٛز راے چھےٚ زِ بیوقوف مدن سنیایہِ گژھِ امہِ باپتھ سزاین دِنہٕ۔ یِیمی تِمس جانور ہنٛدِس کلس پٹھ پوٚ دتھوو۔ یہ خرس بڑونہٕ کنہِ بین وایپنچ ہِش کٲم کیاز کرِتمہِ۔ شِو دیشک شاعر آریہ رکھشت یُس اکہِ پیالہٕ شراب خاطرٕ پننہِ شاعری کنان چھُ، چھِنہٕ مانان زِ وِشنہٕ ناگ اوس اتھ قابل زِ مدن سینایہِ ہنٛدی پٲدی لگہِن تسنٛدِس کلس ہتہٕ۔ بھوکیرتی ہنٛز راے چھےٚ زِ مدن سینایہِ پرٛ وِشنہٕ ناگ سُند مَس رٲٹتھ پننس اَڈٕ پنٛس گنڈٕن تہٕ تس اَتھِ کھورن موٹھ دِوناوِنی۔ گندروسین چھُ اتھ رلیہِ برخلاف۔ دکھبن دیشک کوی آریک چھُ امہِ باپتھ پرایسچِت خاطرٕ یہ راے پیش کران زِ مَدماس مدن سنیلیہِ گژھِ نٔرو برِتھ اَچھن ہنٛز ٹلہٕ تژاو کرِتھ نظرو ستی پننو کنکھو پمپوشہِ جمکو ستی وِشنہٕ ناگس کلس پیٹھ ٹاس لاینی۔ مگر گاندھار دیشک ہستہِ مؤرکھ چھُ اتھ کتھِ خلاف، تکیازِ تِمی سُند ونُن چھُ زِ کنٛن ہنٛدِ پمپوشہِ جمکو لاینہٕ ستی میلہِ نہٕ وِشنہٕ ناگس کانہہ سزا ہُکہِ سُہ کرِتتھ برعکس تِمی ہنٛز خوش بوٗ حاصل۔ گپت سُند ونُن چھُ یتھ پٲنس منٛز مدن سیناہِ ہنٛدی کھور تِنہِ چھلنہٕ تمہِ پانہٕ ستی گژھِ وِشنہٕ ناگہٕ سُند کلہٕ ئیٚن چھلنہٕ۔ مہیشوردت چھُ یہ وَنتھ اتھ کتھِ دول دِوان زِ وِشنہٕ ناگ چھِنہٕ سُہ پوٗنی چنبس لایق تہٕ یِیمہٕ ستی مدن سینایہِ کھور تِنہِ چھلنہٕ۔ سوویر دیشک بُڈ بٹ چھُ امہِ غلطی ہنٛدِ نجاتہٕ باپتھ یہ راے دِوان زِ وِشنہٕ ناگ گژھِ اتھس منٛز نوکرٕ ہنٛدی پٲٹھی اَنہِ رٹُن تہٕ شٔران کرِتھے دژاہتھ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

مَدن سینا گژھِ تمہِ اَنہٕ منٛز ہٕنٛز شیٖبہہ وُچھِنۍ تہٕ پنٕنس مستس شیرٕ پٲر گرٕنۍ۔ یہِ سُجاو تہِ چھُ داشیُرک شاعر رۆدرٕ ورما ہٕنٛدِ ذریعہِ دَکہٕ دول کھوان۔ تٕمۍ ہنٛزٕ راے چھےٚ زِ وشنہٕ ناگس گژھِ مَس یُن کاسنہٕ۔ بھٹ جیموٗت سُنٛد خیال چھُ زِ وشنہٕ ناگ گژھِ ناموافق خوشک مَس تھاوُن۔ مَدن سینا گژھِ پٲنٛزیب گنٛڈِتھ یِم کھورو جیموٗتَس تالہِ پٮ۪ٹھ تھاوٕنٛچ دَیا گرٕنۍ۔ تہٕ وشنہٕ ناگ گژھِ یہِ سوٗرے اَچھِ پھِرِ پھِرِ وُچھوٗن روزُن۔ اَتھِ پڑایاچتس چھِ ساٲری منظوٗر کران تہٕ بٮ۪ہٕ ہنٛزٕ یہِ حقیر خاہش پوٗرٕ سپدنچہٕ اَہی ستۍ چھُ یہِ ناٹک اَنٛد واتان۔ اَہی چھِ یتھٕ گنٛزٕ:

”زُرکہِ تہٕ طعنہٕ دِنَس منٛز ماہر دَلالی گرن واجنہِ (کُٹنہِ) رۆزۍ تَن وارٕ وتہِ۔ ہتہٕ بَدبن ٹھگَن ہنٛز آمدنی رۆزۍ تَن بَدستوٗر جاری۔ یتھ شہرس منٛز رۆزۍ تَن ٹھگَن ہنٛز مزٕدار بیٹھکہٕ چلٕنہِ تہٕ بےٚ پھرٕکی پٲٹھۍ سندھیا وقتس پھیرن تھورن والبن ہنٛدی لولہٕ بٕرتی جَلسہٕ رۆزۍ تَن لگاتار چلٕنۍ۔“

یتھٕ گنٛز چھُ یہِ بھان (مذاحیہِ ڈرامہ) اَنٛد واتان۔

سنسکرت ڈراما چھِ عام طور رازن تہٕ راٮ۪ین مُطلق آسنہٕ موٗجوٗب عام لوٗکن ہنٛز زِندگی ہنٛز عکاسی نِشہٕ دوٗر آسان۔ مگر طنٛزِیہ، ظرافتی تہٕ مذاہیہ ناٹکن تہٕ پٲتھرن منٛز اوس عام لوٗکن ہنٛزے زِندگی ہُنٛد بیان عام طور آسان۔ اَتھۍ مہِ نوٗ مہِ صٕدی پتہٕ لیکھنہٕ آمتین پٲتھرن تہٕ مذاحیہِ ڈرامہن منٛز چھُ اَسہِ رۆڈِ وادی موضوٗعن پٮ۪ٹھ بیان بٲزی نظرِ گژھان، مگر شاملکہِ ہنٛدِس یتھ پٲتھرس منٛز چھِ تمہِ وقتکین سماجس منٛز مُروَجہ تمن حالاتن یِم توٲیف عملس ستۍ وابستہٕ چھِ، زِندٕ جاوید تصویر کشی گرٕمژ۔ باسان چھُ زنتہٕ کٲشرِ ہُنٛد بھان لیکھن وٲل

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

شامِلک چھُ پننِس کُنٹیمتس منٛز تہٕ بحیثیت اَکھ کردار شامِل اوسمُت۔

کھشیمندر چھُ ورپہٕ ولنس منٛز، دیشو پدیش، نرمہٕ مالا تہٕ سمےٚ ماترِکا بیٚترِ تصانیفن منٛز یوٚہے طور طریقہٕ ورتاوِتھ سماجکین غمنٛڈی، لالچی، بدکار تہٕ پاپی پانس روتہٕ کھارن والین کینٛہن خاص شخصن ہنٛز ملامتھ کرہٕ ژھ۔ امہٕ قسمکی یم ضرافتی ڈرٛاما اُسی عام لوٗکن ہُند دِل رنٛزناوان تہٕ ستی سماجس منٛز موجوٗد تِمن کمزوٗرین تہٕ خامیَن منٛز دَب والان تہٕ یتھٕ کنہٕ کاربٲری تہٕ اوسوٚد حال طبقچہ حالژ ہُند اَلی وانگُن سماجس بروٚنٛہہ کنہٕ پیش کران۔ امِچ ثینہٕ وَن چھِ زَن یمن سارِنے ناٹک کارن شامِلک سِنٛدِ ''پادتاڈِتک'' بھان (مذاحیہٕ ڈرٛاما) پیٹھے حاصِل سپزہٕ ژھ۔ امہٕ بھانک مقصد چھُ صرف دِل بہلاوُی ستی ستی تمہٕ وقتچہ اَبتر سماجی حالژ پیٹھ چوٹ کرُن۔ طنز تہٕ ضرافتہٕ ذٔسی وِتکین مانہٕ آمتین بڈٕبن لوٗکن ہنٛز مشہوٗر زِندگی ہُند اَلی وانگُن توٚن کڈُن تہٕ طوایفن ہنٛزِ زِندگی ہنٛز عکاسی کرٕنی۔

دامودھر گپت تہٕ بلہن سِنٛدِ پاٹھی اوس شامِلک اوسوٚد حال بنہٕ باپتھ کشیرِ پیٹھ اَچھین وُتمُت۔ یہٕ اُس گپت شاہی ہنٛز رازدھانی تہٕ تہٕ شُمالی ہِندوستانک باوقار تجارتی مرکز تہٕ۔ اتھ چھِ شامِلک ناوہنہٕ بغار پرٕتھ رنگہٕ پاپر جانگر ونان۔ اَمی سِنٛدِ ونہٕ موجوٗب چھےٚ یہٕ نگری جوٗمبہٕ دیشک (ہندوستانک) ڈیکہٕ ٹِکہٕ تہٕ واریاہن جنگن منٛز زینی متہٕ سوگاتہٕ ستی برِتھ نگر۔ اَتہٕ چھےٚ مطلق العنان بادشاہ سنٛز روزن جاے۔[1] امہٕ شہرکی لوٗکھ چھِ واریاہن علاقن تہٕ ذاژن ہُند رَل۔ پہاڑو پیٹھٕ،

1. Aho tu khalu Jamboo dveepa tilaka bhoo tasya sarvaranaa vishkritavibhooteh I
Saarva bhauma Narendraa dhitishthitasya saarva bhaumanagrasya paraashrih II
Shaamilaka Paadataaditaka.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

زُوبو پٹھ نتہٕ سیکہِ صحراوو پٹھ چھِ راژیور یتھ امہِ شہرکین مختلف طرفاتن مَنز بسیمتۍ۔ شک، یوَن، تُشار، پارسی، مگدھ، کِرات، کلنگ، بنگال، چول، پانڈے تہٕ کیرل علاقن ہندیو لُکو ستۍ بوٗرُت یہِ شہر چھُ پرٛتھ رَنگہٕ خوشیوٗن۔[1] امہِ مہانگرٕکی بازرچھِ دیِش دیِشانترکیوٚ لُکو۔ مردو تہٕ زنانو ستۍ برِتھ یم کھٔسی پایہ تہٕ وٕسی پایہِ آبی تہٕ خوشکی وسیلو ڈٔسی ڈٔسی یاب مال ہوان تہٕ کنان چھِ۔ مال ہنَنِس کنَنِس پٹھ چھِ پرٛتھ ساتہٕ مردَن تہٕ زنانَن ہنٛز ووسہٕ دژوس آسان۔[2] پھیکِس ستۍ پھیوٚک رَلاوِتھ ژیٚلہٕ ژرٕٹ کرِتھ، دَکمٕ کی کرِتھ پاہٕونی بہَس گران۔ کینٛژھا خریدأری کرِتھ ینہٕ گژھنہٕ وول لُکہٕ ارساتھ چھُ باسان زَن چھُ زمینَس مَنز فصل اِستادٕ۔[3] طوأیفن ہُند چھُ الگ "لوٗنِکاپن" بازار (گوشہِ نشینَن ہُند بازر)۔ مُلکٕکیوٚ واریاہو علاقو پٹھ یا تمہِ نبرٕ تہٕ چھِ واریاہ طوأیف مثلن، سوژاشرٛچ، مدن سینِکا، پاٹلی پُترٕچ، پُشپ دأسی، کأشی ہنٛز پژاکرمکا، شوٗپارٕچ رام دأسی، سمہلچ میوٗر سینا، دژاوِڈ دیشٕچ کاویرکا، بَربَرکا تہٕ یوَن دیشٕچ کرپوٗر ترِشتا بیٚترٕ ینہٕ روزان۔ طوأیفن ہندِ محلُک ذِکر چھُ شوٗدرک سٕندِس "مرٛچھک ٹِکہس" مَنز دَرٕج، وَسنت سینایہِ ہندِ محل خانٕکس اوحالس ستۍ واریاہَس حدس تام میل کھوان۔ چاردیوأری، زنانہٕ خانہٕ، دارِ، أندرِم گمرٕ، ٹاور تہٕ پرٛتھ محلس مَنز سوٗندر تہٕ شفاف بوٗدِلی تہِ چھےٚ تتھے گنٛز وکھناونہٕ آمٕژ یتھ گنٛز

1. Giribhyo dveepyabhyah salilanidhi kakchhaadipmaror,
Narendairaayatairdishi dishi nivishtaishcha shatashah,
Shakayavan Tushaara Paraseekair Magadha Kiraata Kalinga Banga Kaashaih I
Nagaramatimudaayutam samantaan mahishaka Chola Paandya Keralaishcha II

2. Esha bho anekadesha sthalaja jalaja saaraphalgupanya kriya vikriyopasthita stripurushasam baadhaantaraapanaam saarvabhaumasya vipanim anupraaphtah II
Shaamilaka Paadataaditaka, p.,166, v.,8.

3. Amsenaamsambhignataam vtvadataam tat tatcha sankreenataam I
Sasyanaamiva panktayah prachalataam trinaamami raashayah II
Ibid, p.,176, v.,30.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

یِمہٕ مرچھکٹِکس منز چھہِ بیان کرنہٕ آمژ۔ طوائیفن ہنٛدی واریاہ ناو مثلن: ویشانگنا، وِلاسِنی، مدن دوٗتی، ویشسترٟی، ویش دیوتا، ویش کنِکا، انگنا، پنٛاکاویشا، روٗپ داسی، روٗپاجیوا، دیش سُندری، داسی، وارسترٟی، گنِکا وغیرٕ ناو چھہِ قابلہٕ ذِکر۔

"ویشیا دِپشہٕ پڑتی ہارِ، آسہے ویشایَن ہنٛزن سرگرمیَن نظر گُزر تھاون وول سارِوے کھوتہٕ بوٚڈ حاکم۔ یاسان چھُ زِ یِمہٕ طوایفہٕ آسہٕ سنگیتس تہٕ نژنس منز سبتھاہ طاق۔ اَتھ منز چھُ بٹہٕ مجلِسن ہُند زِنٛدٕ جاوید تزکرٕ میلان۔ بٹن ہنٛدِس سردار بھٹہٕ جیموٗت ہنٛدِ گرِ یِمہٕ بٹہٕ مُجلسہٕ منعقد کرنس دوران چھُ آمُت تمہٕ وقتکین شوقین جانبازَن ہُند رٔنگین منظر پیش کرنہٕ۔ "پادتاڈِتک" بھان کہٕ تزکرٕ مُطابِق چھُ بٹ سُہ شخص یُس پوٚرِ دوہس کاربار والین ستی جگرِ تہٕ طنازٕ کران روزِ تہٕ شامَس کانٛسہٕ دوستہٕ ہنٛدِ گرِ کھنباہ چینباہ گُرِتھ گزارِ راتھ کانٛسہٕ ویشایہٕ ہنٛدِ گرِ یا تُلہٕ ہتھی یار تہٕ رأتی راتس روزِ مارامأری کران۔ غریب اُستھ تہٕ آسبس خرچس کُیت شأہی طبیعت تہٕ پٔن زُو دِتھ تہٕ کرِ دوستہٕ ہنٛز رأچھ "دیشوپدیش" تہٕ "نرمہٕ ملایہٕ" منز تہٕ چھُ بٹن ہُند یہوے رٕپھ نظرِ گژھان۔

پادتاڈِتک بھانس منز چھےٚ بول، چال تہٕ مہاوٕر دار سنسکرٕت زبان سبتھاہ شیرٕ پأر گرِتھ ورتاونہٕ آمژ۔ تمی چھہِ سرتامَس ونان زِ یہ چھےٚ سارٕے سنسکرٕت زبأنی ہنٛدِ سرمایک چیرِتھ کڈنہٕ آمُت اَمربتھ۔[1] دھارمِک شبدن ہُند اِستعمال چھُ اتھ منز طنزِیہ طور کرنہٕ آمُت۔ بودھ بھکشوٕہَن ہُند وٕطیر، عام آدمی خصلت (65.3)، پڑتہٕ بھکیا (14-88)۔ یوٗگ شاسترٕک لفظ (26) چھہِ عام طور طنزِیہ طور ورتاونہٕ آمتی۔ یِم لفظ چھہِ سیدِ سیوٗد ویشن ہنٛدِس تہذیبس ستی وابستہٕ

1. Chaturbhaani, p.,5.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

گَرنہٕ آمٕژ۔ واریاہَن درشن شاسترن ہٕندی تکنیکی لفظہ چھِ وَلیش لفظ وُترِس ستی رَل گٔرِتھ اکھ مِثال پیش کرنہٕ آمٕژ۔ یہِ ناٹک چھُ وَلیش تہذیٖبُک تہٕ تمدنُک اکھ موٗلُل خزانہٕ۔ اتھ ناٹکس منٛز چھُ زبأنی لحاظہٕ النکارن ہُند تہٕ استعمال کرنہٕ آمت۔ شلیش (اِبہام) النکارُچ یہِ مِثال نی تۄن: "بے خوف روٗسی کچہ کتہٕ روٗد دوٗرِ دوٗرِ منٛز یاد شِکأری سُند تیر مارُن"۔ اتھ شارس چھِ یِتہٕ مانے نیران: "رِیاضہٕ موٗجوٗب پننہٕ پانچہٕ تھکاوٹ نشہٕ بے خبر تھاگَنسَ کتہٕ ترِ فِکرِ زِ تہندٕ بن اَچھن بزوٗنہہ کنہٕ چھِ بے گوناہ روٗسی کچہِ تیر ماران۔[1] سوٗریہ ناگہ ہنٛز مُشابہت چھن ژُدِمتِس سال کُلِس ستی یا ہوکھ رَنگأری آبی بخشس ستی گرمٕژ۔[2] سوٗریہ ناگ ہنٛز ٹاٹھ کوٗب طوأیف یوسہٕ اِکنیہِ تُجہِ ہٕندی پأٹھی تنوٗکھ، زأوِج تہٕ کھوٗکھر، اَپزیٖاربن ہنٛز مایہِ ہٕندی پأٹھی یوسہٕ وُچھنہٕ وِزِ سوٗندر بُتھ گرِتھ چھِ باسان۔ مُروجہ زبأنی ہٕندِ استعمالکہٕ تحقیقی مُطالعہٕ باپتھ تہٕ طوأیفن ہٕندِ تہذیبکہٕ مُطالعہٕ باپتھ چھُ یہِ اکھ موٗلُل خزانہٕ۔

☆

---

1. Shramanisraita jihvam unmukham hridinissanga nikhaatasaayikam I
   Samavekshya mrigam Tathaagatam smrasi tvam na mrigam tathaagatam II
   Paadataaditak.
2. Dagdhah shaalmali vrikshahaa, Ibid, p.,217, v.,88.
3. Yadhyapi vayasya kubaja naalinlikaa krishaa cha gadlaa cha I
   Astaam iva sampreetir mukha ramaneeya bhavati II
   Paadataaditak.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(2) آگمانڈمبر

یہ چھُ جینتن لیوٗکھمُت فلسفیانہٕ ڈراما۔ جینتس چھُ ''نیاے منجری'' ہُند مُصنیف آسنک حرف تہٕ حاصِل ییمہٕ مۆجوٗب تَس سنسکرِت اَدبَس منٛز اکھ خاص مُقام حاصِل چھُ۔ ییتہٕ تِمۍ نیاے منجری منٛز فلسفٕکۍ مُشکِل تہٕ خوشکھ پہلوٗ پننہٕ شاعرانہٕ مِزازٕ ستۍ رَسل تہٕ سہل بناوِتھ پیش چھِ کٔرۍمتۍ تتہِ چھُ تِمۍ آگمانڈمبر[1] ناٹکس منٛز پننۍ فلسفیانہٕ تیٚہہ عوامس بروٗنٛہہ کنہِ پیش کٔرمٕژ۔

جینتن چھُ نیاے منجری منٛز داموٗدھر گُپت نہِ کُٹنی مت کاویک ذِکر کوٗرمُت ستۍ چھُن آنند وردھن سُند ناو ہینہٕ بغٲر تسٕندِ دھونیالوٗکٕچ حوصلہٕ شِکنی تہٕ کٔرمٕژ۔ داموٗدھر گُپت تہٕ آنند وردھن أسۍ اوٗنتی ورمایٕندی ہم اثر تہٕ جینت بھٹ اوس اوٗنتی ورمایٕندِس نیچو شنکر ورما (883-902)یٕسُند ہم اثر۔ نیاے منجری منٛز چھُ جینتن شنکر ورماسُند ذِکر پننہِ وٕنکس رازٕ یٕنٛدِ حٔسیتہٕ کوٗرمُت تہٕ تیٚتھے حوالہٕ چھُ اَسہِ آگمانڈمبرس منٛز تہِ نظرِ گژھان۔ جینتن چھُ نیاے منجری ہِندِس أکِس پدَس منٛز یہ تہٕ بوومُت زِ رازن رٕتھ کوٗر سُہ اکہِ لٹہِ دوٚکھس منٛز قٲد۔ باقی سٲری ہے ڈراماہَس منٛز چھِ شنکر ورمایٕندی تعارٕیف کرنہٕ آمتۍ۔ جینتٔنۍ تم واقعہٕ یِم تِمۍ شنکر ورماہَس مُتلِق یِمن تصنیفن منٛز دَرٕج چھِ کٔرۍمتۍ چھنہٕ تتھ بیانس ستۍ میل کھوان یِم پنٛڈت کلہنن أمِس رازَس مُطلِق راج ترنٛگنی منٛز بیان چھِ کٔرۍمتۍ۔ کلہن یٕنٛدِ بیانہٕ مۆجوٗب اوس شنکر ورما گزٕرتہٕ ظٲلم راجہِ۔ یاتہٕ چھِے

1. Aagadaambar, by Jayant, Ed. by. B. Raghavan, year 1964.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

راز ہِندِس طبیعتس مَنز دورانہٕ ہۄ کۄمتھ پھیر فرق آمُت تہٕ چھُ دون محققن ہِندِس سیٲسی سوچس مَنز فرق آسنی اَمہِ فرقہِ ہُند باعث۔ یہِ وَنُن چھُ سبٹھاہ مُشکِل زِ کمن حالاتن مَنز پیو جینتس جیل گژھُن تہٕ اتھ کیاہ وجہ اوس۔ ڈاکٹر راگھون سُند خیال چھُ زِ یِیمہِ ساتہٕ شنکر ورماہَن دھاروا ابھسارس پیٹھ حملہٕ کۆر تمہِ ساتہٕ آسہِ تتہٕ کیو لۄکو جینت رٹتھ جیل بۄ رمُت۔ پتہٕ یِیلہِ تمن فِکر تور زِ یہِ چھُ شاعر تہٕ گونماتھ تمو بنووسہ پنُن زیٹھ۔

آگمانڈمبر چھُ فلسفیانہٕ ڈراما یتھ مَنز ڈراما نِگارن تہٕ فلسفیانہٕ اَندازس مَنزے کردار نِگٲری تہٕ چھےٚ کرمژ۔ جینت اوس زانان زِ تُسند یہِ ڈراما چھُ ہندوستانی ڈراما نِگٲری ہِندِ بو مُروجہ نوقطو ہنا ڈلتھ تہٕ گونماتھ ہیکن اتھ مُخالفتھ تہٕ کرِتھ۔ لیہذا چھُ سہٕ ڈراما کِس شۄروٗہَس مَنزے سوٗتر دھار تہٕ تمی ہِندِس سأتھیس کُن ونان زِ ”بھٹ جینتہٕ ہِنز شیش ٹوگِہ چھُ میٚے وبستار دیت مُت زِ یہِ کرِہِنز نوِ تخلیقہِ آگمانڈمبرس مَنز بحیثیت اکھ کردار کأم۔ گوڈ مُروجہ رۄشہِ نِشہِ تہٕ مُقرر ڈراما شاستر کیو اُصوٗلو نِشہِ بدٕن اتھ ناٹکس مَنز کتھ کرو اَسی شِرکتھ؟ بہتر چھُ لۆبے روزُن۔“ ہتی وول مددگار ساتھی چھس درجواب ونان: ”اگر یہِ ناٹکھ بھرت مُنہِ ہِندِ ناٹیہ شاستر کیو اُصوٗلو مطابق چھنہٕ آمُت لیکھنہٕ یہِ چھنہٕ اتھ مَنز کأم کرن والین کردارن ہُند قۄصوٗر بلکہِ چھےٚ یہِ ناٹکھ لیکھن وٲلِس ڈراما نِگار یا گونماتہٕ ہِنز غلطی۔[1] وۄن گو ناٹکھ وُچھن وٲلی چھِ ساری جینتنی

1. Kaayam karoti sa kavir Bharatopadesham ulangya tasya cha prathayanti shishyah Saamaajikaastavata eva bhavaan prayunkhtaam paarshavai sithitah parivadishyati kim janoanyah II

Agamander by Jayant, Act I, v.,4.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

چیلہٕ لہٰذا اچھنہٕ مُجادلہٕ لگنچ کانٛہہ گنجٲیش۔" امہٕ کتھہٕ سٟتۍ چھُ یتھ کتھہٕ تہٕ پوچھر لگان زِ کشیرِ منٛز اَسی نہٕ ناٹکھ صِرف راجیہ سبھاین منٛزے یوت گنٛدنہٕ یِوان بلکہ مذہبی تہٕ تٲلیمی درسگاہن منٛز تہٕ اَسی عام لۄکن رٕنزناونہٕ باپتھ ناٹکھ یِوان گنٛدنہٕ، امہٕ ڈرامائک مُدعا تہٕ مقصد چھُ اوسمت ژاٹہٕ شُربن تہٕ عام لۄکن مُروجہٕ فلسفیانہٕ رٕوشو نِشہٕ آگاہ کرُن تہٕ پزر بزونٛہہ کُن اَنُن۔ جینیت ہنٛدِ شاعرانہٕ تدبُر۔ ضرافتھ نِگاری تہٕ طنزیہٕ بیانٛک چھُ یہ کمال زِ فلسفکی واریاہ اَولی، ذٲوِلی تہٕ خوشکھ مصلہٕ بنٲوۍ متۍ چھِ تمۍ عام فہم تہٕ مذہبِکس ناوس پتھ سپدن واجنہٕ دیکھا دیکھی تہٕ ہاو بھاوس ژھایہٕ سپدن والین گوہن وُرن تلُن تہٕ حقیقتھ عام لۄکن بزونٛہہ کنہٕ پیش کرنۍ اَس ناٹکھ کار جینیت ہنٛز سارِوے کھوتہٕ اَہم کٲم۔

آگمانڈمبر ڈرامہس منٛز چھِ پانٛژھ اَنک۔ شورُو چھُ سپدان سِری نگرٕ کس اَکس بودھ وِہارٕ کس باغس منٛز کُلی شِہلس بودھ لامن ہنٛز اکھ ٹوگج چھےٚ پننس گورس نِشہٕ ژورن اَبدی پزرن۔ دوکھ، سنگھ، ٹھاکھ تہٕ صحٕی وتھ (مارگس) پتھ ویا کھیان بوزان۔ آتما چھُ روزٕوُن تہٕ پوشہٕ وُن تہٕ باقی سارٕے کاینٛاتھ چھےٚ بدلوٕنی تہٕ اَسار۔ اکھ بودھ ژاٹہٕ شُر تہٕ چھُ اَتھ ٹوگجہٕ منٛز آسان ناو چھس سنکرشن۔ تمۍ چھُ سارِنے ویدن تہٕ ویداَنگن ہُنٛد پوٗر مُطالعہٕ آسان کورمُت۔ تس چھنہٕ لاما ہنٛزٕ یِمہٕ کتھہٕ ہٹہٕ وسان۔ سُہ چھُ پزن کران زِ یوٗتام نہٕ سُہ بحث کرِتھ وید ویداَنگن ہنٛز برتری بحال کرِ توتام چھُ تسنٛد زِنٛدٕ روزُن فضوٗل۔ امی ساتہٕ چھُ گھنٹا ناد گژھان سٲری چھِ وہارس منٛز حٲضر سپدان۔ اۄت واتتھ چھُ سنکرشن اَرچ ٹاٹھ باٹھ وُچھتھ حٲران گژھان۔ "اَمایہ کتھ پیشہٕ بجہ زنتہٕ زۄنہٕ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

گاش ژھٹن واجنہِ منڈوٗرِ، پوشو ستی شولوٗنی یم باغ تہٕ یہِ پمپوشہِ سر۔ گَنو ستی سجاٗوِتھ بھگوان بُدھ ہنز یمہِ مُرِژ۔ ژنڈُن نہٕ نافہِ مُلِتھ یمہِ سونہٕ ہنز مُرِژ پوشہِ وَرشنس تل گاٚمژ۔ یہِ ہیکہِ سِیاستک اڈٕ آستھ۔ تپسیا کرِنک مَٹھ نہٕ کینْہہ۔" اَمہِ پتہٕ لاماہَن ہُند تہٕ بودھ بھِکھشن ہُند طور طریقہٕ تہٕ پچھ ورتاو وُچھِتھ چھُ سنکرشَن دِل ملوٗل گژھان۔ اتھ بُتھ تہٕ شران بیٚترِ گرِنے تہٕ ماز، شراب تہٕ اَول صوٗل کھیتھ چھِ لاما تہٕ ساری بھکھشو واپس باغس منز کُلِس تل واتان۔ سنکرشن تہٕ تَنٛند ساتھی چھُ اَمی ساتہٕ بودھن ہندِس اتھ وِوہارس پیٹھ سوال کھڑا کران۔ بحث چھُ تکرارس تام واتان۔ تمی وِزِ چھِ کینْہہ گونماتھ اور واتِتھ پوان تہٕ بھیچ بچاو کران۔ سنکرشن چھُ یمن ستی بُدھ مَتس منز دَرِج اُصوٗلن تہٕ لامن ہندِس ورتاوس تہٕ وِوہارس منز تضادس پیٹھ بحث کران۔ معاملہٕ چھُ چوب چوبہٕ تام واتان مگر یم گونماتھ چھِ بچاو کران تہٕ چھیکرس چھُ فاصلہٕ سپدان زِ بودھن ہُند یہِ وَنُن زِ سمسار چھُنہٕ روزن وول یا سار یا بودھن ہُند یہِ وَنُن زِ یہُندے یوت طور طریقہٕ چھُ پوٚز تہٕ صحیٖ، چھُنہٕ دراصل کانْہہ حقیقت۔ یہِ اعلان سپدِتھ چھُ سنکرشن بحث زینان تہٕ شران کرنہِ نیران۔

اَمہِ ڈراماہکس دوٚیمس انکس منز چھُ اکھ مزاحیہ اقتباس اکھ بُڈ بودھ سادھو چھُ پننہِ بُڈ روٗچھ مرِ ساد بابہِ مَنہٕ ناوان مگر سو چھس نہٕ مانان کینْہہ تہٕ چھس ژلان۔ سنکرشن چھُ پنٛنس ساتھیس اَمس بُڈ سادھبابہِ ہُند رَکھ کرِتھ اَمس بُڈس نِشہِ سوزان۔ لَس چھُ دوکھ لگان تہٕ ہُہ چھُ اَمس ستی آشنہِ ہُند ہیوٗ ورتاو کران۔ مگر حقیقت چھُنہٕ زیادٕ کالس ژوٗرِ روزان۔ بُڈ سادھ چھُ شرمہِ دُرن

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کَرنہٕ باپتھ اُمِس نقالس کۄ ژٕ بێترِ دِتھ رفا دفا کران۔ تمی ساتہٕ چھےٚ اُمِس پٔنٕز بُڑ تہٕ یِوان تہٕ وۄوٕرۍ گرٕ سٕتۍ ماران۔ اَتھی دوران چھُ مۆلوٗم سپدان زِ اَمہٕ علاقُک بۄڑ رئیس چھُ اَکِس ساسس بودھ بِھکھشوہَن بَتہٕ کھێنٕچ دعوت دِوان۔ سنکرشَن تہٕ تَسُند ساتھی تہٕ چھِ اتھ داوَتہِ منٛز شامِل سپدان۔ اَتھ فضول خرچی وُچھتھ چھُ سُہ حأران گژھان۔ سُہ چھُ سوٚنچان زِ پٔیہِ نا رازس یورِ کُن ظون تہٕ سُہ کرِ تیمِس ٹھوکرِ ہِنٛز ساریے گھرویٚتھ تیمی دمہٕ ضبط۔ یہِ ٹھوکر چھُ آسان نیلامبر سمپرٕ دایِس سٕتۍ وابستہٕ تہٕ اَمی ساتہٕ چھُ سنکرشنَس یِہِنٛدِ یچھ کارِ ژَبتس پیوان تہٕ غمگین گژھتھ چھُ چونٹ وٹان۔

ناٹک کِس ترٛیٚیِمس انکس منٛز چھُ شیو سادھک تہٕ تانترِک کنکال کیتو تہٕ شمشان بھوٗتہٕ سُنٛد ذِکر۔ یِم دۄشوٕے چھِ پریشان آسان زِ رازٕ شنکر ورماہَن تہٕ تٔمِسنٛدۍ وزیر جینتَن چھُ آسان قصد کۆرمُت زِ یِم لۆکھ نہٕ ویدِک دھرمس پٔتھ پکان آسن تِم ہیٚن دیش بدر کرنہٕ۔ یِم دۄشوٕے شیو وۄپاسک چھِ یژھان زِ مہارانی سُگندھایہِ پٔتھ پیٚیہِ یہِ دباو ترٛاونہٕ یُتھ زَن یہِ سون دیشہِ تیاگ رُکتھ ہیکہِ۔ تمی ساتہٕ چھےٚ پارٕے سپدان زِ رازٕ شنکر ورما تہٕ سنکرشَن چھِ اعلان کران زِ یِم تہٕ مت عالمی پاپرچایی باپتھ پرٛانو وقتو پٔتھٕ چلان چھِ تِم روزن بدستور جأری یۆتام نہٕ یِمن منٛز کانٛہہ طرزاد گژھِ پأدٕ۔ طرزادٕ پأدٕ سپدنہٕ کِس صوٗرتس منٛز کرِ رازٕ شنکر ورما پانہٕ فسادتلُن والین تحہ طیغ۔ سنکرشن چھُ پانہٕ شیو آشرم گژھتھ تتہِ لۆکن شکھ دوٗر گران تہٕ یِتھٕ گٔنۍ چھُ سُہ ژلونَن تہٕ ژلیٚتِمن قأصد تہٕ شنٛچھِ سۆزِتھ واپس انان۔ تمی ساتہٕ چھُ اکھ بُڑ سادھا آشرم واتان تہٕ اُمِس چھُ دھرمہٕ شِوس

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

تہٕ سنکرشنَس تہٕ اِیشورہٕ سندِس آسنَس پیٹھ بحث لگان۔

ناٹکِکس ژوٗرِمِس اَنکس منٛز چھُ گورس تہٕ ہوتاہَس درمیان کتھ باتھ ڈُسی پتاہ لگان زِ دراصل چھُ ویدِک دھرم مانن والین ہنٛز حالتھ سبٹھاہ خراب۔ راز چھُ مہیشور یِوان مانٛنہٕ تہٕ سنکرشن چھُ سارِنے آگم شاسترن ہُند آگر تہٕ مانن وول بنان۔ مہارأنی سُگندھا چھےٚ سارِنے ویدِک دھرمس پیٹھ یَژھ پَژھ تھاوَن والین تہٕ آگم شاسترِ مانن والین ہُند اکھ بوٚڈ بارٕ جلسہٕ بُلاوان۔ اتھ منٛز ہندوستأنی فِلاسفی ہنٛدی شنوے انگ مانن والبو پأرِو کارو تہٕ گونماتو شِرکتھ کر۔ مہارأنی چھےٚ نیاے زانن وألِس مشہور گونماتس بھٹ ساہَس عُرف (دھیرِیہِ شری یَس) جج مُقرر کران۔ سارِنے مذہبن تہٕ متن ہنٛز زانٛنکأری دِنہٕ پتہٕ چھُ سُہ أتھی نتیجس پیٹھ واتان زِ یتھٕ کُنی گُنہِ نگرس یا محل خانس منٛز دأخل سَپدنہٕ باپتھ واریاہ وتہٕ تہٕ درواز چھِ آسان تِتھےٚ کُنی چھِ مختلف مَت تہٕ مذہب مگر مقصد چھُکھ کُنیٔ۔ اِنسانہٕ ہنٛز بجأیی تہٕ پار جأیی۔[1] یہ فأصلہٕ چھِ سأری مُتفق راے سپدتھ مانان تہٕ یہ اکھ چھُ جینت ہنٛز نیاے منجری ہنٛدِ شلوکہٕ ہتی أند واتان۔ یتھ منٛز مختلف آگم شاسترِ چھِ گنگایہِ ہنٛدی مختلف معاوِن چھِ آمتی مانٛنہٕ[2] چھیکرس چھِ زِ فأصلہٕ سَپدان۔ اکھ یہ زِ اہِمسا وغأرٕ مانن والین سارِنے

1. Priveshtu kaamaa bahavaah pumaasah pure prathaikatra mahaagrihevaa I
Dvaaraantrenaapi vishanti kechit tathotamena dhaamni mumukshivopi II
Agamaandar, Act IV, v.,52.
2. Naanaavidhairaagammargabedair aadeshyamaanaa bahavoabyupaayah I
Ekatra te shreyasi sampantati Sindhau pravaahaa iva Jaahanaveeyah II
Ibid, Act 4, p.,54.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

متن ہٕنٛز کرن لۄکھ پأروی۔ ہتی کرن تم پٔنٛنہٕن پٔنٛنہٕن متن مَنٛز مُروجہ رسمن تہٕ ریواجن تہِ پٔنٛنہِ پٔنٛنہِ جایہِ آبیأری۔ مگر یِم لۄکھ دھرٕمکس ناوس پٮ۪ٹھ بدامَنی تہٕ بد ویوہارس ہر دِن تِمن پزِ نہٕ آسرٕ دیُن۔

یہِ ناٹکھ چھُ بھرت ہٕنٛدِ ناٹہٕ شاسترٕ ڈٲلتھ اکھ نۆو کوٗشِش یتھ مَنٛز نہٕ کانٛہہ تہِ مرکزی زنانہٕ کردار چھُ۔ نَہ چھُ اتھ مَنٛز وٟر رس تہٕ نَہ شرٛنگار رس۔ پۆرٕ ناٹکس مَنٛز چھِنہٕ کانٛہہ تہِ رس ووتلاونہٕ باپتھ کانٛہہ شعوٗری کوٗشِش کرنہٕ آمٕژ۔ ٲلرکہِ یہِ چھےٚ اَمہِ نشہِ ڈٲلتھ فلسفیانہٕ خیالاتن اکھ نٔوے زیو دِنٕچ کوٗشِش۔ اتھ تخلیقہِ مَنٛز چھُ راجٕ شنکر ورماتہٕ رانی سُگندھایہِ علاوٕ واریاہَن ہم اثر گونماتن ہٕنٛز ذِکر تہِ تہٕ کردار نِگاری تہِ یِمہِ کِنۍ اَمہِ تخلیقچ سمأجی، توأریخی تہٕ سِیأسی اہمیت چھِ واریاہ ہُران۔ ناٹکس مَنٛز چھُ تمہِ ساتکہٕن واریاہَن مٔٹھن تھہٕ مَنٛدرن ہُنٛد ذِکر وبتارٕ سان دِنہٕ آمُت۔ تہٕ یہِ وۄکھنے چھِ سمأجی تہٕ اِقتصأدی لحاظہٕ سبٹھاہ اہم۔ رانی سُگندھلیہِ چھِ آسان دھرٕمکہٕن مالن مَنٛز سبٹھاہ یَژھ پَژھ۔ ویدن ابدی مانن والین تہٕ ایشور وأدِین چھُ پانٕونی تزاد ووتھان تہٕ یہِ پھیرٕ فرق دوٗر کرنہٕ باپتھ چھےٚ سو نیاے فلسفس پٮ۪ٹھ عبور تھاون وألِس دھیریہِ راشہِ اَمکہِ فاصلہٕ باپتھ مُشکس کران۔[1] کشیرِ مَنٛز تمہِ وقتہٕ مُروجہ فلسفی خیالاتن ہٕنٛز عکأسی گٔرِتھ چھُ بڑٕ شاندار تہٕ شفاف انداز مَنٛز یہِ پیش کرنہٕ آمُت۔

1. Taya samaagatya kathitam, Teerthaan taraanaam
trayeevidaam chaatra vivaade stheyataya
sarveshaam sammatah prateeta guno
maha Naiyayiko Dairyi Raashiriti prathitaapa -
ranaamaa Bhatta Saahattah tamatra vivaadah
padanimetaaram kurviti I

Agamaandar, Act. 4, p. 79.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

بودھ دھرموتر آرہت جَین رِکشت ، چرواک ، وِژدامبھی ، شیو دھرمہ ، شونیایک ، دھیریہِ راشٹی ، میماسک تہٕ سنکرشن یہندِ پانٕونی بحث ہتی چھےٚ رِیاستس منٛز مُروجہ واریاہَن متن ہندی اؤصوٗل گاشراونہٕ آمتی ۔ بھکھشو دھرموتر سُند مانُن چھُ زِ ساری نفی واد چھُ تُلہٕ کترِی عمارت تہٕ بے بُنیاد سوٗنچ ۔[1] آرہت جَین رِکھشت چھُ پننین ژاٹھن وِنان زِ جین بھگوانہٕ ہندِ کلامُک رِیاض تہٕ زیٚھ کرٕنکین اؤصوٗلن پیٹھ پکُن چھُنہٕ بیٚیہِ کُنہی ٲلی کہِ پنُن جسم ہوٚکھراوُن بَس یوٚہے مقصد تہٕ راز چھُ اتھ منٛز ۔ چراوک وِژدامبی ہنٛزن نظرن منٛز چھُنہٕ پتھ کُنہی ٲلی کہِ شریرس رَنگہٕ رَنگہٕ عذاب کرُن تہٕ دوکھ واتناوُن تہٕ بیٚیہِ پننٛز خواہشات قوٚیوٚ ہَس منٛز تھاوٕنی چھِ صرف پنُن پان عیش عشرتہٕ نِشہِ لوٚب تھاونہٕ علاوٕ نہٕ بیٚیہِ کُنہیں ۔ ہَون بیٚترِ کرٕنی چھِ صرف شُری گِندُن ۔[2] ایشور سُند تصوٗر چھُ تِتھے زَن سراب آبہٕ شرٛناہ کوٚر ۔ زن سجٕو ہوٲیی مُکٹ خیاٲلی پوشو ہتی ، یا خرگوشہِ ہندِ ہینگن ہنٛز بناوٕمٕژ کمان یوسہٕ ہتھ چھُ ساوٕ بایہِ ہُند نیچو زن وَتہِ پکان ۔[3] جین بھکھشو چھُ پننین ژاٹھن وِنان زِ جین متس منٛز دَرٕج یاد تہٕ تپ کرٕنکی اؤصوٗل چھِ صرف پننس جسمس اِزاہ دِتھ سوٚژراوُن تہٕ بیٚیہِ نہٕ کینٛہہ ۔ بھگوانہٕ ہندِ وُجوٗد نِشہِ مُنکر بُدٕ ہنٛز چھےٚ

1. Tasmaat sarvam shunyam sarvam kshanikam niraathmakam sarvam I
Sarvadukham ateethyam dhyayan nirvaanamaaphnoti II

Agamaandar, Act 1, v.,16.

2. Tapaamsi yatanaah chitraah samyamo bhogavanchanam I
Agnihotraadikam karma balakreedeva lakshite II

Ibid, Act 3, v.,9.

3. Ka punar Bhagvaaneeshvarah?
Mrigatrishnaambhasi snaatah khapushpa krita shekharah I
Esha Vandhya suto yati shashashranga Dhanurdharah II

Ibid, Act 3, v.,10.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

عباداتھ کرٕنی فضوٗل تہٕ صرف پننس شریرس تکلیف واتناوُن۔ پننین خواہشاتن
قوبوٗ کرُن چھُ محض لُطف اَند وزی نشہٕ لوٗب روزُن۔ نارس آہتی دِنہٕ تہٕ ہوَن
بیترِ چھُ صرف اکھ کھیل۔[1] ایشور ہندِ نہٕ آسنکس خیالس برخلاف چھُ شیو
دھرماشو ونان۔ فاعلس (کرتا) بغارٕ کتھ واتہٕ کاَم اَند؟ کانٛہہ تہٕ کاَم چھنہٕ بَس
ناو ہینہٕ سٕتی اَند واتان۔ ئلِکہِ چھےٚ کاَم سو یوسہٕ کرٕنی پیٚیہٕ۔ فاعلِس بغارٕ کتھ
ہیکنہٕ کاَم اَند واتتھ یہٕ چھنہٕ اَسہِ خبر۔ لہٰذا کلہٕ داوٗیک دوا چھُ یوہے زِ ایشور
سُند آسُن مانٛو۔ پیٚیہٕ چھنہٕ بدل کانٛہہ وتھ۔[2] نیٚایک دھیریہٕ راشہٕ سُند نظریہٕ چھُ
ہم آہنگی پیٹھ مُبنی مگر سُہ تہٕ پیٚیہٕ سنکرشن دونوے چھنہٕ مذہبس خلاف کانٛہہ
ناشایستہٕ کتھ بوزنس تیار۔ ڈرامہُک موضوٗع سنجید آسنہٕ باوجوٗد چھُ اتھ منٛز
واریاہَن جایَن تہٕ موقن پیٹھ قوردٕتکین مناظرن ہنٛز منظرکشی کرنہٕ آمٕژ۔
دوٚیمس ایکٹس منٛز چھُ بودھن ہندِ آشرمُک اظہار شاعرانہٕ اندازس منٛز یتھٕ کٔنی
کرنہٕ آمُت۔ شیٚہجار گنبر چھُ، سَر سبز ڈوٗری چھِ۔ چٔلو نہٕ آبہٕ ژادرِ چھےٚ۔ پوشن
ہنٛز خوشبوٗ سٕتی موعطر چلوٗن ہوا چھُ۔ روٗسی کچِہ چھےٚ رَنگہٕ رَنگہٕ کھیلِہ کران،
جاناوار چھِ قسمہٕ قسمہٕ بولِہ کران۔[3]

☆

1. Jha ijjadi jinavayanam tava niyamehi khavijjayi sareeram I
   Ittiyametta ginhaha uvaesarahassa savassam II
2. Agamandar, Act 2, v.,6.
3. Agamandar, Act 2, v. 13.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(3) گرن سُندری

بِلہٕن سُند لیٛو کھمُت یہِ ژٲونگ ناٹَکھ ژھوٹیٚن (لگہ) ناٹکَن ہٕندِس طرزس پیٹھ لیکھنہٕ آمُت موختصر ڈراما، پلاٹ چھُ یِتھہٕ کنۍ: "شِو لِنگہٕ پیٹھِ وۄتھ تارٕنکس پاداشس پیٹھ چھےٚ سورچ اکھ پاکدامن ہۄر (وِدھیادٔری) شاپھ دِتھ بُترٲژ پیٹھ یِوان سوزنہٕ۔ یۄت وٲتِتھ چھُ چالوٗکیہٕ خانداٮِنکس بھیم دیو سُند نیچُو گرن دیوتس وُچھِتھ پھیٚریفتہٕ گژھان تہٕ تس پیٚٹھ دِل دِوان۔ یہِ کۄر چھےٚ مہارٲنی ہٕنز دٲسی بٔنِتھ محل خانس تانٛ واتان۔ راژ سُند دوست تہٕ عام سنسکرت ڈراماہن منٛز کاٗم کرن وول مزاحیہ کردار وِدوٗشک چھُ اَمِس ودھیا دھری کورِ رازس سٟتؠ سمکھاوِنچ کوٗشِش کران۔ اکہِ دوہہ چھُ راژ گرن سُندری[1] ہُند فوٹو شاہی فوٹو گیلری منٛز وُچھان مُدے گنڈِتھ۔ امی ساتہٕ چھےٚ مہارٲنی اور واتان تہٕ راژ وُچھِتھ خشمہٕ سان واپس نیران۔ پتہٕ کیٚنہہ وَق گژھِتھ چھےٚ سو گرن سُندری ہُند رکھ بدلاوِتھ رازس بزونہہ کُن یِوان۔ راژ چھُ دوکھس منٛز یِتھ اَمِس حقیقی گرن سُندرٟ زٲنِتھ تعارٕیف کران تہٕ تانٛ چھےٚ رٲنی پنٛن اصلی رٕپھ رازس باوان۔ راژ چھُ منڈِ چھِتھ معافی منگان۔ رانہِ چھُ کانہٕ تلِے روزان۔ سو چھےٚ یِیہٕ اکہ لٹہٕ پننٛس باپوتھرس گرن سُندری ہُند رکھ کُرِتھ رازس سٟتؠ کھاندر کرنچ چال کران۔ مگر وزیر چھُ اصلی گرن سُندرٟ اَمی ساتہٕ پیش کُرِتھ یہِ چال ناکام کران۔ چھیکرس چھِ رٲنی گرن سُندری ہُند خاندر رازس سٟتؠ کرنہٕ باپتھ رٲضی گژھان۔ خاندر چھُ سپدان تہٕ تمی ساتہٕ چھےٚ رازس شیچھ واتان زِ دُشمن چھِ پسپا کرنہٕ آمتؠ۔

1. Edited by Pandit Durgaprasad, Nirnaya Sagar Press, Bombay, 1888.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

یہِ لۄکٕٹ ناٹکا چھِ ناٹکھ کار سٕنٛز دِماغی پیداوار۔ یتھ منٛز نہٕ کانٛہہ تہٕ حقیقتھ چھےٚ۔ راژٕ چھُ اتھ منٛز مُستقِل مگر شوخ مِزاج تہٕ دۄر اندیش ہاوِنہٕ آمُت ییٚلہِ زن راٮ۪نی حسدی تہٕ ضِدی طٲۍتٕچ چھِ ہاوِنہٕ آمژ۔ لۄکٕٹ نایِکا کرن سُندری چھےٚ خۄبصورتی ہنٛز مِثال تہٕ یار سٕنٛز جُدٲیی برداشت نہٕ کرن واجینٛز حُسینایہِ ہنٛدِس صۄرتس منٛز پیش کرنہٕ آمژ یوسہٕ یارس نِش ژھینٛیہٕ گژھنَس پتھ پانہٕ مور کرنس پتھ تہٕ تیار گژھان چھِ۔

ناٹِکایہِ پتھ چھِ کالِداسنہِ مالوِکا اگنی مِترِ تہٕ ہرشنہِ رتناوٗلی ناٹکُک اثر ٹاکارٕ پٲٹھۍ نظرِ گژھان۔ رٮ۪تناوٗلی ہُنٛد مدن مہوتسو تہٕ کرن سُندری ہُنٛد نابیہِ (برٛہما جیٖن) مہوتسو چھِ دوٚشٕوٕنی منٛز اکی آیہِ۔ موسم بہارس منٛز راژٕ سُنٛد باغن سٲل کرُن چھُ دۄنوٕنی منٛز ہیٚوٗے۔ دوٚشٕوٕنی منٛز چھُ لوکچہِ نایِکایہِ ہُنٛد لولہٕ وۄہار تصویرٕ ڈٕسی آمُت ہاوِنہٕ۔ ترٛشوٕنی ناٹکن منٛز چھُ لوکچہِ نایِکایہِ ہُنٛد رکھ باقی کِرداران پہوان گرُن تہٕ وبتراوُن۔ ترٛشوٕنی ناٹکن منٛز چھُ مہارٲنی ہُنٛد طبیعت ہیٚوٗوے پیش کرنہٕ آمُت۔

ییٚتہِ رتناوٗلی ناٹکس منٛز کٲنٛس ہش نایِکا ساگارِکا چھےٚ مہادیوی واسوٗدتایہِ ہُنٛد رِپھ لاگان ییٚلہِ زَن کرن سُندری منٛز مہادیوی کرن سُندری ہُنٛد رِپھ گرِتھ راژس بڑوٗنہہ کُن چھےٚ یِوان۔ دۄنوٕنی منٛز چھےٚ مہادیوی رۄشِتھ ژلان۔ حقیقت بڑوٗنہہ کُن یِتھ چھُ راژٕ سکھ شرمندٕ گژھان تہٕ مہادیوی معٲفی منگنہٕ باپتھ زارٕ پارٕ کران تہٕ پَرن پہوان۔ راژٕ چھُ پَرن پننِس حالتس منٛزٕ آسان تہٕ اورٕ چھُ راژٕ سُنٛد یار وِدوٗشک یِوان تہٕ راژس وَنان، ''مہرا مہادیوی دژایہِ ووٚنی وٲران

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

جہالس مَنز ودنہٕ ستی کیاہ فأیدٕ چھُ'' تتھے کُنز پچھے یہے کتھ مالِوگااگنی مِتر تہٕ وِدِشال ونجکا نأوی ناٹکن مَنز تہِ نظرِ گژھان۔ وِدِشال ونجکا ناٹکس مَنز تہِ چھے مہادیوی رازس ستی ژھل گران تہٕ مزِ گانگ ورما نأوی جوأنس نایِکاہ مرگانکوٗلی ہُنذ رَکھ گرِناوِتھ کھانذر کرِنچ ترکیب کران یوسہٕ ناکامیاب چھے گژھان۔

اتھ ناٹکس مَنز چھے شرِنگار رسس سبٹھاہ اہمیتھ آمژ دِنہٕ۔ وصلہٕ کھوتہٕ چھُ تہِ جُدأیی ہنزِ ژھرٕ ژھرٕ زیادٕ اہمیت آمژ دِنہٕ۔ ناٹکس مَنز ظرافتھ ووتلاونہٕ باپتھ چھُ وِدوٗشک بڈٕ اہم کردار۔ تسُنذ بر وقت تہٕ برمحل طنز چھُ ظرافتھ ووتلاونچ کامیاب کوٗشش خاص کر باقی کردارن ستی کتھ باتھ کرنہٕ وِزِ۔ اِستعارٕ تہٕ تشبیہ چھِ صحی مُقامن تہٕ موقن پیٹھ اِستعمال کرنہٕ آمتی۔

رازٕ چھُ مہادیوی خوش کرنہٕ پتہٕ لڈی بأگراوان، ودوٗشک چھُ یڈ بٕرِتھ لڈی کھوان۔ ہتھ کھٔسِتھ چھُ شوٗنگُن یژھان تہٕ تھر پھیرِتھ ونان ''ووٗنی چھُ آرامے دوا۔''[1]

بٔیپس أکِس جایہِ چھُ سُہ ترنگوٗتی مَنز وَتہِ روٹ کرِتھ زُرکہِ دِوان ''ہیے! بہٕ چھُس چنذرلیکھایہِ ہنذی پأٹھی چانہِ وَتہِ وُچھان تہٕ ژٕ چھُکھ میے وُچھِتھ لبن کھٔسِتھ پان بچاوان زنتہٕ چھُسے راہ بُتھِ پیوان۔''[2]

سوٗنتھ کالُک اثر چھُ شہوٗتی مالہٕ متمن ہنذِ خاطرٕ زیادٕ پہَن ترگر آسان۔ یمن کُن چھُ شأعر ونان: ''ویوٗرتُلُن والبو بوٗمبرِ وچھُ مُستی مَنز گنگرامے

1. Nibratamapavarakaantare svapimi, modakaih prashtabhuyishtham tishthati me udaram I
Karam Sundari, Act II, p.,19.

2. Aham tava Shashilekhaaya iva maarge pralokayami I
Tvam Raahumiva maam pariharsi II
Ibid.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کران ژوپأری شہوٗژ ووتلاون وول ماحول پأدٕ کۆرمُت۔ اکہِ طرفہٕ کۆر امنہٕ پوشہِ گونٛدرن مَنٛز میٛوٗٹھ کوٗکوٗ کرٕونہٕ کُکلہِ شہوٗژ منٛز مست لگن ہنٛدی کن پأنٛس گن مُتاثر تہٕ بێیہِ طرفہٕ کۆرُن جُدأیی ہنٛدِس نارس منٛز مُبطلا حسیناین ہُنٛد نارٕتاو دوگنہٕ۔[1]

پٕژ بھاتس سورٕونہٕ چنٛدرُک تہٕ کھسونہٕ ہِری یِک تزکرٕ چھُ کالِداسٕ نِس مالوکاأگنہٕ مِترکِس تزکرِس سٟتی رلان۔ ''اکہِ طرفہٕ چھُ اَستاچل پہاڑس منٛز زم گژھنہٕ باپتھ ژھوکیوٗمُت ژٕنٛدر باسان زنتہٕ پٔتٕمِن بأژن نِشہِ جُدا حسیناین ہنٛدِ شاپہٕ سٟتی ولنہٕ آمُت۔ دوٗیمہٕ طرفہٕ پوٗرٕ کِنٛی پھلیوٗمُت ہِری یہٕ سُنٛد پٕژاگاش چھُ کرٕوٗدھی چکورن ہنٛزن ووٗزجن أچھن ہنٛدی پأٹھی یِوان برٕونٛہہ گن۔''[2] یا ''رأتی راتس ژٕنٛدرمَس وُچھوٗن روٗزنہٕ موٗجوٗب چھُنہٕ ہیٚوٗکمُت پمپوش شوٗنٛگِتھ، ووٗنی چھِ تس تھکِتھ صُبحکہِ ٹھنٛڈ ہوا سٟتی کوٗٹھی زولہٕ پیٛمژ۔''[3]

☆

1. Karnasundari, Act I, v.,42.
2. Ibid, Act I, v.,4.
3. Chandraalokanaraaga jaagranatah shraantiva kritsnaam nishaam I
Praaleyanila sauhridaat kumudini nidraa vrataam poornate II
Ibid, Act 4, v.,2.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

مہاکاوِیہ

سنسکرٕت اَدبَس منز چھِ مہاکاوِکی تأریف کرنہٕ آمِتی ، مگر اِمکین مُختلِف اَنگن تہٕ جُزن، قسمن تہٕ باقی زأوِجارَن چھُنہٕ یِمو اَدب نوازو تیٔوت وِستار دیُتمُت ، یوٗت یِمو اِستعارَن، مجأزِی تہٕ پہٕندِ بن اَنگن تہٕ جُزن ہٕندی تأریف چھِ کٔری متی ۔ وونی گو بھامہہ ڈنڈھی، رُدرٹ، وشوناتھ وغارٕ اَدب نوازن ہٕندِ بن خیالاتَن ہنٛز سام ہینہٕ ستی چھِ اَسہِ مہاوکاوِکی یِم تعریف برٛونٛہہ کُن یوان۔

مہاکاوِیَس چھُ گوڈنِیُک ''حَدِ بَندی'' ناو کوٚرمُت یعنی کُس شأعری یا اَدب پارٕ کمہِ اَدبی رایہِ تزِ ایہِ چھُ شیرنہٕ تہٕ پأرنہٕ آمُت۔ سأرِی گوڈنِیُک چھِ مانان زِ یِم حَدِ (سرٕگ) نَہ گژھَن پزنہٕ پٕٹھی زٕ ٹھی آسنہٕ تہٕ نَہ زیادٕ ژھوٚٹی۔ یِمن سرگن ہُنٛد تیداد چھُ اَٹھِ پٕٹھٕ تزٕہَن تانی مُقرر کرنہٕ آمُت۔ اَتھ ہکو اَسی رزمیہ تہٕ وٕنتھ۔ بھامہہ سُنٛد گُفت چھُ زِ اَمہِ رزمیچ کہأنی گژھِ توأریخی طور موٗتبَر آسنہٕ۔ کہأنی دوران گژھِ قأصِد، صلح، مَشورٕ، ہجرت، روانگی تہٕ جنٛگُک تزکرٕ آسُن۔ اِنسأنی زِندگی ہُنٛد مُدا، دھرم، اَرتھ (مقصد)، کام (اُجدوأیی زِندگی)، موکھشہِ (نجات) یِمن ہُنٛد گژھِ ورتاو آسُن۔ اَتھ شاہکارَس منز گژھَن صلح تہٕ آسنہٕ تہٕ مُجادلہٕ یا لڑایہِ تہٕ۔ مگر امیُک مرکزی کردار گژھِ سرس آسُن۔ پٕنٛنِس مخألِف کردارَس (وِلن) پٕٹھ گژھِ یہِ ہمیشہٕ حأوِی آسُن تہٕ یہِ گژھِ پزتھ وَقتہٕ تہٕ کامہِ منز تخلیق کارٕ سُنٛد خاص مقصد آسُن۔ لگ بھگ تتھی

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ہی صِفت آسنہٕ علاوٕ چھُنہٕ اَتھ شہکارس منٛز مرکزی کِردار سُند موت آسان۔[1]
بھامہہ سُند وَنُن چھُ یہِ تہٕ زِ بیانس تہٕ تفصیلی جائِزس یمن دۄن منٛز گۄڈہٕ نہٕ
بیانس زیادٕ وبستار آسُن یعنی یہِ گۄڈہِ موختصر آسُن۔ یہِ چھُ یتھ کُنی کہانی ہنٛدِس
مُتحرک آسنہٕ بجایہِ اظہارس تھزر بخشان۔ اُمس گونماتہٕ سُند چھُ یہِ تہٕ گفت زِ
رزمیَس منٛز گۄڈن یتھی لفظ استعمال کرٕنی ییمیُک معنی پرن وألس ژھانڈُن
پیِیہِ۔[2] ڈنڈی سُند وَنُن چھُ زِ مہاکاوِیس منٛز گۄڈہِ شہر، سمندر، پہاڑ، موسم،
ہرِیہِ کھسُن، ژندرمہٕ کھسُن، کھلوکھ جایَن ہُنٛد سائل، آبی کھیل، کھمن چپن،
عشقہٕ معاشوقی، جُدأیی، کھاندر، پۄترٕ زاے، نصیحت، قاصِدن ہُنٛد یُن گۄڈھن،
جنگ تہٕ پیِیہِ گۄڈہِ مرکزی کِردارٕ سنٛز ترقی ہُنٛد ذِکر آسُن۔[3]
مگر رودرٹ چھُ اَمہِ رایہِ بدۄن تہٕ ہنا ڈٕلتھ وَنان زِ مہاکاویک
مرکزی خیال چھُنہٕ ضروری زِ یہِ گۄڈہِ تواریخی آسُن۔ مرکزی کِردار تہٕ ہیکہِ
تواریخی یا خیالی اُستھ۔ اُمی سُند چھُ یہِ تہٕ گفت زِ بیانس دوران ذِکر کرنس
درمیان تال میل پادٕ کرِتھ ہیکہِ رزمیہِ شأعری ہُنٛد خاکہٕ تیار کرنہٕ یتھ۔[4] اَتھ
رزمیہِ شأعری منٛز چھُنہٕ مرکزی کِردار سُند موت ہیکان سپدتھ۔ لگ بھگ چھِ
یتھی ہی خیالات سارِوے گونماتو وِئنی متی۔ وِشوناتھ چھُ پننِس ساہیتہٕ درپنس
منٛز مہاکاوِیس منٛز اکہِ کھوتہٕ زیادٕ مرکزی کِردارن ہُنٛد آسُن تسلیم کران۔ تمی
سٕندِ وَننہٕ موجوٗب ہیکہِ مرکزی کِردار کانٛہہ دِوتا اُستھ تہٕ نتہٕ کانٛہہ جُرت مَنٛدٕ

1. Bamah, Kavyalankaara, s.,1, vv.,18-22.
2. Bamah, Kavyalankaara, s.,1, vv.,18-23.
3. Dandi Kavyadarsha, s.,1, vv.,14-22.
4. Roudruta Kavyaalankaara, s.,16, v.,5,18.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کھشتری یا ہبکن اکہ ہے خانداَنس منز پرتھیمتی وارِیاہ راز تہٕ اَستھ[1] مگر سارِوے قلمکارو چھُ سارِوے کھوتہٕ سرس 'رَس' مونمُت، یُس مہاکاوِیس منز اَظمی طور آسُن گژھہِ۔ شرنگار (زینت)، ویر (شُجاعت) تہٕ شانت (صُلح پسندی) یمو منز گژھہِ کانہہ تہٕ رَس ورگہ یا ٹاکارٕ پاٹھی ورتاونہٕ یِن تہٕ باقی رَسن ہُند استعمال گژھہِ جُزوی آسُن۔ رَسن ہُند ظہور چھُ بیانس ستی پکان۔

شعارَن ہِندِس وَزنس مُتلق چھُ گونماتن ہُند وَنُن زِ گُنہِ تہٕ بابکہ اَخری شعار ترٲوِتھ گژھہِ آسُن اَکس بابس منز اکُے وَزن۔ اَتھ منز تہِ چھےٚ ساہیتہٕ درپن کارٕ ہنز راے زِ مُختلِف سرگن یا بابن منز ہیکن بیٛون بیٛون وَزن تہٕ اَستھ۔

کاشِرِ بو یمو تہِ سنسکرت شاعرو رَزمیہ لیکھیمتی چھِ تمو چھُ اَدبکین ضابِطن تہٕ قونونن ہنز پوٗرٕ پٲروِی کَرنٕچ کوٗشش کرمژ۔ یمن منز چھُ عموٗمن مرکزی کِردار یا تہٕ کانہہ دِیوتا طبیعت نتہٕ توارٟیخی اہمیتُک اِنسان ژارنہٕ آمُت۔ مثلن ہروجے تہٕ شری کنٹھ چرِتس منز چھُ، شِو رام چرِت تہٕ رامایَن مُجزی منز چھُ رام، یوٗدِشٹھر وِجے ناوِی رزمیس منز چھُ یوٗدِشٹھر (پانڈوَن ہُند زیٛٹھ بوے) مرکزی کِردار وٕکھنہٕ آمتی۔ راوَن ارجُنیہ، رزمیک راز چھُ پُرانن منز وٕکھنومُت مشہوٗر ہستی کارتہِ وژیہ ارجُن۔ کپِفنا بھیوٗدے ناو رزمیک مرکزی کِردار چھُ لیلاوٟتی رِیاستُک مشہوٗر راجہ کپِفن۔ وِکرماَنک دیو چرِت تہٕ پرتھوی راج وِجے ناٹکن ہِندی کِردار چھِ چالوکیہ خانداَنک وِکرما دتیہ تہٕ چاہمان

1. Vishva Nath, Sahitya Darpan, s.,6, vv.,315-367.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

خاندانک راز پرتھوی راج۔ کتھا کوتک ناوی رزمیک نایک چھُ فارسی اَدبک مشہوٗر کردار یوسف تہٕ تِتھے کُنہ چھِ راج ترنگنی ہندی کردار واریاہَن خاندانَن (وٕشن) تہٕ مذہبن ہندی راز تہٕ راجہ۔

چوٗنکہِ کٔشیرِ ہندی رزمیہِ چھِ بھٹی، ماگھ، بھاروی وغارٕ سنسکرتکو مشہوٗر نقادو تہٕ شأعرو پتہٕ تھٔنہٕ پیمتی لہٰذا چھُ اَزکلہٕ کنو اَدب شناس نقادو باسان بے تعلُقی کأم ہیژمژ۔ تمو چھُ یہِ اَدب تکن گری بوٗ رُت ہاو بھاوِ خأطرٕ لیکھنہٕ آمت خوشِک فلسفہٕ ہیٚو مونمت۔ مگر یِتھ کُنہ اَسہِ برٛونہہ کُن امہِ اَدبک تنقیدی مُطالعہٕ گرنہٕ پتہٕ ٹاکارٕ پأٹھی باسہِ، یِمن نقادَن ہنز یہِ رائے چھِنہٕ صٔحی۔ یہِ چھےٚ حقیقت زِ کأشرِ بو شأعرو چھےٚ پننہِ رزمیہِ شأعری منز زیادٕ رَس (مزٕ) سَرس مونمت تہٕ أتھی چھکھ آبیأری تہٕ کرٛمژ۔ کُنہِ تہٕ وقتچہِ شأعری مُلانکون گرنہٕ باپتھ چھُ ضروٗری زِ أسی ترٛاوو تمہِ وقتکین مُروجہِ پرٛمانَن پیٹھ پوٗرٕ پوٗرٕ نظر تہٕ تمہِ پتہٕ گرو پنن پرکھاوُن یا تنقید شورُو۔ ہندوستأنی رزمیہِ شأعری ہندِ مشہوٗری ہنز بُنیاد چھِ امیک اِظہار تہٕ تمیک ورتاو۔ رَسُک اِظہار باونہٕ خأطرٕ چھُ خوشیونی منظر تہٕ کلامہٕ یکجا کرُن ضروٗری۔ یِمنے دون یکجا گرِتھ چھُ رَس ووتلان، یہِ چھےٚ سارِنے ہنز رائے۔ کٔشیرِ ہندِ بو رزمیہِ شأعرو نہٕ چھُ خوشیونین کامِن منز تہٕ نہٕ اتھ لایق منظر بیأنی منز کانہہ کنجوٗسی ورتاومژ۔ شری کنٹھ چرِت کِس قلمکار منکھ سُند وُنن چھُ زِ "ہتہٕ بدبو نہٕ بأیشو (اَلنکار) ستی سجأوِتھ طرحدار لفظو ستی برِتھ آسنہٕ باوجوٗد تہٕ ہیکہِ کانہہ تہٕ اَدب پارٕ مزٕ (رَس) نہٕ آسنہٕ باوجوٗد رزمیہِ شأعری ہندِس ضمرس منز یِتھ۔ یِتھی کُنہ تلخی سان جوس چھُ مزدار باسان تِتھے کُنہ چھُ لفظٕ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

وڈتُر تہٕ رَس فنا گژھنہٕ پتہٕ مزدار بیان تہٕ رزمیا شاعری حُسن بخشان۔[1] شِو سوامی، منکھ، بلہن، جیانک، بھٹہٕ بھیم یِمن سارِنٕی ہُندبن رزمین منز چھُ زیباشی تہٕ شعرن ہُند حُسن تہٕ بیانچ روانی یِمن دونوٕنی ہُند برابر خیال آمُت تھاونہٕ۔ بھٹہٕ کاوِیس منز چھُ گرامرِ کی اصوٗل مِثالو ذٔری بیان کرنہٕ آمتی۔ تِتھے کٔنی چھُ راونارجُنیی بیان لحاظہٕ بھٹہٕ کاوِیہٕ کِس طرس منز یِوان۔ مگر یِتھ کتھِ منز چھنہٕ کانٛہہ مُبالغہٕ زِ یہِ رزمیہٕ کلامہٕ چھُنہٕ صِرف گرامر زانن والین ہندِ یوت خاطرِ مشعل راہ۔ منکھ، رتناکر تہٕ جیانک بیتر شاعرو چھُ یکسان لفظ، مختلف معانین منز استعمال کٔرتھ پننِس کلامس منز لفاظی آرایش پادٕ کٔرتھ اَتھ اَکھ الگ مُقام بخشُمت مگر تہٕ کٔرتھ تہٕ چھنہٕ تِہندِس کلامس منز تھیکنی لایق لتافت پزاوِتھ تہٕ رَچ کمی نظرِ گژھان۔

بزونہہ کُن ہمو کینٛہن رزمیا تصنیفن ہنز تنقیدی سام۔

☆

1. Shreekantha Charita s.,2., vv.,32,38.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کپفنا بھیُودے

راز اونتی وَرما ہِندِس دورِ حکومتس منز یمن ژورَن گونماتن مشہوری حاصِل سپز، تمن منز اوس شِوسوامی تہِ اکھ۔ دپان شِوسوامین أسی ستھ رزمیہِ، وارِیاہ مذہبی کتھایہِ۔ کتی لوٗکٹ بڈی ناٹک، مضموٗن بیترِ لیکھی مِتی، مگر امہِ سارِیے موٗللہِ خزانہِ منزِ چھُ صرف یوٗہے اکھ رزمیہِ کپفنا بھیُودے[1] اَزتام دٔستیاب ہیوٗکھمُت سپدِتھ۔ شاعر اوس پانہٕ شیوی أستھ تہِ بودھ دھرمس کُن مُتأثر۔ بودھ دھرمک مہا پنڈِت چندرِ مترِ ہِندِ ستی مُتأثر گژھتھ أس تمی یہِ شاہکار لیچھمِژ، یتھ منز اکِہ طرفہِ بھگوان بُدھ ہِندِ بجُرک سِکہِ چھُن بہنو ومُت تہِ دوٚیمہِ طرفہِ بِھکھشو بننہِ بجاے گرٛہست دھرمے سارِوے دھرمو کھوتہِ موتبر مونمُت۔ مہاتمابُدھ ہِندِس أکِس خاص چیلہِ مہاراج کپفنن ہِنزِ کتھایہِ "اوٗدانشتک" (بُدھ مذہبکی ہتھ اصوٗل) منزٕ مواد حاصِل کٔرِتھ بنوٗون پننہِ دِماغی تخیُل ستی تہِ دِتُن اَتھ اکِہ رزمیچ صوٗرت۔ کہأنی چھِ یتھِ کٔنی شروع گژھان:

وِندھیاچل پردیشس منز نَرمدا دٔریاوِکِس بٔٹھِس پٮ۪ٹھ بٔستھ لیلاوٗتی شہرُک راجہِ کپفن اوس سبٕٹھاہ خوٗبصورت، گونہٕ وان، نیک سیرت تہِ بلہِ وِیر۔ أنٛدی پٔکھی رازن ہُنٛد شاہ پتاہ موٗلوٗم کرنہٕ خاطرٕ أسی تمی وارِیاہ سُراگ رسان تھأوی مِتی۔ یمو منزٕ اکھاہ آو أمِس شُچھی ہتھ زِ کوشل دیشُک راز پرسینن جِت چھُ

1. Edited by Pandit Gaurishankar, Lahour, 1937.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

تَس خلاف وأر تھاوان تہٕ دُشمنی وَرتاوان۔ کپِفن تہٕ تٔہنٛدی باقی وزیر گیہٕ یہٕ شیٚچھ بوٗزِتھ سبٹھاہ نار۔ یِہ سالار سُبھاہوٗنٛ اُکساوٕی ساری جنٛگہٕ خاطرٕ، مگر وٗزیر بھِشمک ہنٛز یہٕ راے زِ جنٛگہٕ بڑوٚنھہ پزِ اَسہِ کانٛہہ قاصِد راجٕ پرٛسین جِتس نِش سوزُن، یہٕ کتھ مانٛنی سارِوے یک راے۔ اَتھ باوُژ تام چھِ رزمیکی ژوٗر باب اَنٛد واتان۔ پانٛژمہِ سرٕگکس شروٗعس منٛز چھُ اکھ وِدیا دھر (آکاشی مخلوٗق) یار وِچتر باہو رازس مَلے پرٕبتچہِ یاترٛایہِ باپتھ سال گران تہٕ کپِفن چھُ فوج لشکر ہیتھ روانہٕ سَپدان۔ راجٕ سٕندِ اوٗت واٗتتھ زَنتہٕ چھِ شینٛوٕے موسم یکجا سَپدِتھ اُمس خوش آمدید کران۔ شینہٕ ژادرٕ وٗلتھ بالہٕ تیٚنٛثالی، دٔریاو، جنگل، لوٗبوٗن ہَوا، پوش، گلی کٕٹ، پٔشر تہٕ جاناوار، یِمن سارِنے ہُنٛد ذِکر چھُ وِستارٕ سان شیٚمہِ پیٹھہ پنٛداہمس بابس تام کرنہٕ آمت۔ شُراہمس سرگس منٛز چھُ کوشِل دیشچہِ راجدھانی شراوستی ہُنٛد تذکرٕ آمت کرنہٕ۔ مندرو، لربو تہٕ منڈوژبو ستی بوٗرت یہٕ شہر چھُ باسان زَن چھُ کلیگ کہِ تاثیر نِشہِ مُچھ۔

کپِفن سُنٛد قاصِد درشک چھُ تانٛیٚ شَراوستی (کوشل دیشچ راجدھانی) راجٕ ہنٛز شیٚچھ ہیتھ راجٕ پرٛسین جِتس نِشہِ واتان تہٕ مشورٕ دِوان زِ سُہ گرِنی راجٕ کپِفن ہنٛز ماتحتی قبوٗل تہٕ نتہٕ روٗزِن جنٛگہٕ باپتھ تیار۔ پرٛسین جِت چھُنہٕ ماتحتی قبوٗل کران۔ قاصِد سٕندِ واپس پننس دیشس واتوٗنے چھےٚ کپِفنٕ سینا لڑٛایہِ باپتھ تیار گژھان۔ ارداہمس بابس منٛز چھُ دونٛوٕنی فوجن ہُنٛد خطرناک جنٛگُک ذِکر کرنہٕ آمت۔ ییٚلہِ پرٛسین جتُن فوج چھُ ہارُن ہوان، سُہ چھُ بھگوان بُدھس بڑوٚنھہ کنہٕ زارٕ پارٕ گران زِ یُتھ زَن سُہ وونی ییٚمہِ خطرٕ منٛز تَس بچاو گرِ۔ بھگوان بُدھ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

چھُ پننہِ عالم بالاَیی طاقتہٕ ستی کپفن ہندِس دِلس منٛز تبیلی پاَدٕ گران۔ گنوہمس تہٕ وُہمس بابس منٛز چھُ بھگوان بُدھ ہندِ بن نصیحتن ہُند تذکرٕ وبڑناونہٕ آمت۔ کپفن چھُ یۄہان بودھ بھکشو بنُن مگر بھگوان چھُ تَس مشورٕ دِوان زِ تَس پزِ گوڈٕ گرہست دھرمس أدھین رۄزِتھ پنٕن راز دھرم پالُن تہٕ پتہٕ صحٕی وَق وأتِتھ بھکشوٕہن ہنٛز طرزِ زِندگی اِختیار کرٕنی۔

''یمن دھرمٕس پیٹھ یقین (شرٛدھا) چھِ یم پزٕی پاٹھی عقلمند چھِ، یم خاَراتھ دِنہٕ باپتھ وۄسی دِل چھِ، رٕحم کرنہٕ باپتھ پزِتھ ساتہٕ تہٕ ہر حالتس منٛز تیار چھِ، یم صبرٕ تہٕ توحملہٕ باپتھ مُتحرِک سپدن تہٕ یمن دۄیمین ہنٛز بلاَیی تہٕ جانبر کرنس منٛز یۄتھ پزٕھ آسہِ، تمہ لۄکھ چھِ گرٛہست آشرمس منٛز أستھ تہٕ نجاتکی وۄمیدوار آسان۔''[1]

قلمکار شِو سوامی سُند کلامہٕ چھُ النکارو بۄرُت۔ ہریہٕ کھسنَس تہٕ لوسنَس چھِ تِمی تصویر کشی کرِمژ یتھ منٛز منظرکشی ستی ستی النکاَری زبان تہٕ چھےٚ آمژ ورتاونہٕ۔[2] جنگس منٛز جوانن ہُند حوصلہٕ براوان چھُ شاعِر ونان زِ یتھ سمسارس منٛز چھُ تِمی سُندے زِندٕ روزُن پۄز تہٕ حقیقتھ تیمی ہندِ خشمہٕ ستی دۄ دمت دُشمن زِندٕ ہیکہِ نہٕ سپدِتھ۔ یعنی دُشمن تُلہِ نہٕ کلے۔ سہٕ یُس دُشمنَس کھۄژِتھ،

1. Dharme shardhaa sammatih satyasaare;
Daane veeryam samprathaanam dayayam I
Kshaantau kshobhah prema punye cha yeshaam;
Noonam mukhtaaste grihasthaashramepi II
Kapphinabhyudaya, Edt. by P. Gaurishankar, Sarg 20, v.,32.

2. Shokam kokaa kumadamalayah saandravaataa digantaan;
Deepaavarteerabhimatabujaa bhyantaram chaabhi sarpah I
Jyotsnaah kaashthaa nishadanaminaa barhino vaasayashtee;
Vyomaapaantaastimara pataleestulyameva tyajanti II
Ibid, s.,15, v.,21.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ژلہِ تہٕ تمٕس (بُزدِلس) نِشہِ چھےٚ لکھشمی تہٕ دوٗرٕ رے روزان یعنی سُہ چھُ ہمیشہِ موحتاج روزان۔[1]

شِو سوامی ہٕندِس مہاکاوبس پیٹھ چھُ واریاہن جایَن ماگھ ہٕندِ ششہِ پاآل ودھک تہٕ رتناکر ہٕندِ ہَروِجے رزمین ہُند اَثر ٹاکارٕ نظرِ گژھان۔ مگر یہِ اَثر چھُ صِرف خیالاتن ہٕندِس اثرس تامے محدوٗد۔ بژونھمن شاعرن ہُند خیال ژٲرِتھ چھُ شاعرن پننِس اندازس منٛز تہٕ پننہِ طرزٕ مُطابِق یمن خیالاتن اکھ نوٚوے شکل دِتھ یم اَسہِ بژونھہ کنہِ تھاوِمتۍ۔ سانِس سنسکرت اَدبَس منٛز چھُ لکشمی پارِدکی پاٹھی اَکی ہے جایہِ نہٕ ٹھہرن واجنیٛ مانہٕ آمٕژ۔ یِتھو شاعرو چھُ اَمی ہٕندِس مُتحرک آسنَس سمندرچن لہرن ستۍ تہِ مُشابہتھ دِژمٕژ۔ لکشمی ہنٛز یہے مُتحرِک حالت آسنٕک خیال چھُ ہروِجے رزمیس منٛز تہٕ تہٕ کپھنا اَبھیودے مہاکاویَس منٛز تہِ۔ وُچھِو ہروِجے رزمیک یہِ شعار:

سمندر منٛزٕ پژھیمٕژ لکھشمی چھےٚ اچھن لہرن ستۍ واسط آسنہٕ کِنۍ زنتہٕ یمن ہٕندِ مُتحرک آسنہٕ منٛزٕ ے تھنہٕ پیمٕژ تہٕ لیہذا چھِ یتہٕ مُتحرک طبیعت تھاوَن واجنیٛ۔ یہٕ چھُس زانان زِ نِس تہٕ راز نیک سیرت آسہِ تَس نِش چھےٚ یہِ پننٛی نہٕ سورنَس لایق قرارگاہ بناوان۔[2]

---

1. Sa jeevatirushaa yasya dvishandagdho na jeevati I
   Palaayate yastad bheeto Lakshmeeh tasmaat palaayate II
   Kap., Ed., by P. Gaurishankar, s.,18, v.,32.

2. Bibharti paaripalavataamudanvritah,
   Tadoormi samsarga kritaamivotthitaa I
   Avaimi Lakshmeemaya vartamanaagataa,
   Sthiram nibaghnanti nrape padam punah II
   Harivijay, Ratnakar, s.,12, v.,33.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

شۆ سوامین چھےٚ یہےٚ کتھ یتھ اندازس منٛز لیچھ مٕژ:

''وزنی پہاڑ ''مندار''، مندراچل ڈٟسی منتھن (چھنوٚپنٛھ) دِنہٕ موٚجوٗب کرٛوٗدھی سمندرچن لہرن ستی تال میل آسنہٕ ستی پاٗدٕ سپد یمٕژ لکھشمی چھُ پنٕنہٕ زبنہٕ جایہِ ہُندے یہ اثر زِ مُتحرِق طبیعت تہٕ جانباز کامہٕ گرن والین یا چاہت تھون والین لگن منٛز چھےٚ یہِ لُسن بسُن پسند کران۔[1]

سِری یہ چھُ مغربی سمندرس منٛز لوسان تہٕ چکوتہٕ چکومی چھِ پنٕنہٕ پکھ وانہٕ شروع گران تکیازِ گاش کم گژھنہٕ ستی چھِ تم اکھ اَکِس نِشہٕ جُدا گژھان۔ یہنٛدِ پکھ وانہٕ ستی چھِ پمپوشن الہٕ ڈلہٕ گژھان۔ شاعر چھُ پننِس تخیلُس منٛز تصویرکشی گران زِ سِری یہ چھُ لوسان تہٕ یہِ غم چھُنہٕ سرس منٛز پھولی متین پمپوشن برداشت گژھان تہٕ تِمن چھِ کلہٕ بون گن گژھان تہٕ پکھ وانہٕ ستی چھِ یم زَن تہٕ پنٕنہٕ لٔٹھری کھوٚلتھ پاٗنی پانس پننو اَتھو چوب دِوان۔[2]

سوٚنتھ کال چھُ یِوان تہٕ ساری منظر چھِ بدلان۔ وتہٕ چھِ باسان بدلیمٕژ، گُلی چھِ رَنگ بدلان، پوشِ تہٕ باغ چھِ نوِ انہارٕ پنُن پرتو ترٛاوان۔ لۆکن جوانَن تہٕ اِنسانن ہنٛز سوچن ترٛلیہِ چھِ بدلان۔ آشہٕ تہٕ وومیدٕ تہٕ چھےٚ کاڑکڈان تہٕ جُدأیی تہٕ تفریق تہٕ چھِ بڑان۔ تِتھےٚ سوٚنتھ کالس منٛز چھُ وتہٕ گٔنس مَن

1. Gurutara girimantha kshobhitakshobhya Sindhu-
Vyatikararasabhogya vaasanaa vaasiteva I
Sambhimatavimardaa roudrarakarma priyeshu;
Prasarati ramamaanaa taadrisheshveva Lakshmi II
Kap., Ed., by P. Gaurishankar, s.,4, v.,31.

2. Shlatha jalavenayah patativaarini tigmakare,
Vapuravanabhra padmavadnaah shatapatrabhuvah I
Viyutarathaanga naama prathu pakshati nidhootibhih,
Karatalapeedanaabhiriva jagnuratha vyathitaah II
Ibid, s.,11, v.,25.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ووٗڈھ تتھے پأٹھی کڈان یتھ پأٹھی ژٗندرمہٕ گاش چھُ سمندرَس روتلہِ گران مُتحرک۔ شأعرن چھُ یہِ پٔننس انداز س منٛز بیان کٔرِتھ اکھ خوبصورت شبیہ ووتلأومٕژ یتھ منٛز آواز ہشر تہٕ لفظی مُطابِقتہٕ ذٔریہِ شعارُک حُسن چھُ ووتلیوٗمُت بھار گو براونہٕ بغأر۔ وتہٕ گتھ چھُ آسان پٔننہِ کامہِ دژٕامُت تہٕ وتہِ ہٕنٛدی منظر چھِ سونتہٕ کٔنی بدلِتھ تَس تتھے کٔنی وتہِ ڈالان تہٕ ژٕکھ کھاران یتھٕ کٔنی ژٗندرمہٕ کھسنَس پتھ چھُ سمندرس منٛز آب یٔژھان آکاشس کھسُن مگر گاڈن ہٕنٛز ژھرٕ ٹہٕ ژھرٕ ٹھ چھس وتہِ ڈالان تہٕ خِشم کھاران۔[1]

یمن دِلس کھوچر آسہِ تمن ہُند پریم تہٕ لول تہِ چھُ کھوٚٹ تہٕ ژھوٚٹ آسان۔ پٔننی کأم وژا یکھ تہٕ ژٕنہٕ کانٛہہ تہٕ ہٕنہِ کانٛہہ۔ اَتھ خیالس چھُ شأعرن شأعرانہٕ رنگتھ دِتھ حُسن پأدٕ کوٚرمُت۔ سأری ہے رہتہٕ کأٚلس اَسی یم بوٚمبر پمپوشو ستی برٔتِس سرس گتہٕ گیوٚر کران۔ وَنٛدٕ کال آو سرُک آب لوٚگ تہٕ امیُک جُس موکلیوٚو۔ بوٚمبرو تہِ ژٕوو یہِ پنُن ویوٚدسَر تتھے کٔنی یتھٕ کٔنی غلیظ طبیعت اِنسانہٕ سُنٛد پریم تہٕ لول سبٹھاہ کم وقتی چھُ آسان۔[2] توأریخہِ ہٕنٛدِس اَتھ عظیم شاہی دورس منٛز چھُ شأعرس آزادی ہُند پوٚرٕ پوٚرٕ باس آسان۔ تٔمہِ سُنٛد گفت چھُ زِ آزأدی رأو تہٕ سوٗرے روو پتہٕ نہٕ چھُ کانٛہہ مول دھیارَن تہٕ نہٕ مال جادادس۔ اَلنکارو

---

1. Samudite suyrabhou pathikaah pathi,
   Sthira dhritikshati chakshubhire kshanaat I
   Shashibhriteeva sameeyushi sindhavo,
   vitimire timire chitaveechayah II

   Kap., Ed., by P. Gaurishankar, s.,8, v.,9.

2. Madhulihah pravilokya himaahataam,
   Parichitaamapi pankajineem jahuh I
   Kva suchiram kriyate malinaatmabhir,
   Dhruvataraa vata raagaamayee gatih II

   Ibid, s.,8, v.,52.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ءٚتہِ سجاوِتھ شاعری منٛز چھِ یہِ کتھ یتھٕ کٔنہ وٕنتھ شاعرن احساساتن حسین رٔنگتھ دِژمٕژ۔ ''تٔس اِنسانہٕ ہٕنٛز لکھشمی چھےٚ فوٗضوٗل یٔسنٛد ڈٔکٕہ دُشمنٔس بڑ وٕنہہ کنہٕ نمنہٕ ءٚتہِ ناپاک آسہِ سپدمُت۔ ژھینہِ مٔژ نٔرِ چھا باز بنٛد شوٗبان۔'' آزادی چھےٚ نٔرِ ءٚتہِ مُشابہتھ دِنہٕ آمٕژ تہٕ شعارس منٛز چھُ اکی لفظُک استعمال دوہراوِتھ آواز ہٕشر پادِ کٔرِتھ شعارُک حُسن واریاہ ہُریوٗمُت۔[1] اَتھ شعارس منٛز چھِ لفظ ''پ'' تہٕ ''ک'' استعمال کٔرِتھ آوازٕ ہٕشر ''اَنٛژراس'' آمٕت پادِ کرنہٕ۔ کپفنا بھیوڈُے ناوی رزمیک شاعر ژٕھو سوامی چھُنہٕ صرف لولن، حُسنَن، باغٕہ سأٔلن تہٕ مأٔلن پھیران بٔلکہِ چھُ سماجک تہٕ سِیاستٕک اکھ زِندٕ جاوید فرِدٕ أسِتھ حکوٗمتس مُتلِق پٔنٕنۍ رائے بےٚ خوف پأٹھۍ دِوان۔ سُہ چھُنہٕ سِیأسی معاملاتن منٛز سوہلنگأری ہُنٛد قأیِل بٔلکہِ چھُ اَتھ حقس منٛزن زِ سِیأسی فاصلہٕ گژھن کُنہ ژٕریہِ لاگنہٕ بغأرتہٕ بروقت تٔمۍ تِکیازِ تٔمۍ سُنٛد گفت چھُ زِ ''راج لکھشمی رازٕسی ہٕنٛز دیوی'' چھُنہٕ تاخیر پسنٛد رازن ہٕنٛدِس محل خانٔس منٛز زیادٕ کالس روزُن پسنٛد کران۔[2]

بڑ وٕنہہ گٔن چھُ شاعر ونان زِ راج نیتہِ چھےٚ آلٕژھ تہٕ کامہِ ژوٗرن ہٕنٛدِ باپتھ ماجہِ برابر یعنی یتھٕ کٔنہ مأج کامہِ ژوٗر یا کھوژ بڈ سنتانٔس رچھان چھُ تِتھےٚ لوٗکن ہٕنٛدِ خأطرٕ چھےٚ راج نیتہِ بچاو۔ نیتہٕ یُس دوٗر درشی رازٕ آسہِ تٔس چھُ شکھتی

1. Vidambanaiva pumsi Shreeh para pranati paamsule,
Kaantim kaamapi kurveeta kooneh kataka kalpanaa I
Kap., Ed. by P. Gaurishankar, s.,16, v.,50.

2. Nripa tadalamachintair neeti chintaantaraayaih,
Safalayatu bhujaste bhoobhritaam vaanchchhitaani I
Asahanasahavriddhaa saahasai kanta kantaa,
Vrajati nahi nripashreeh deergataam deergasutire II
Ibid, s.,4, v.,23.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

''طاقتچ دیوی'' بڑوٗنہ بڑوٗنہ پکان، یعنی سوٗنچنہٕ بڑوٗنہ چھُ تَس بڑوٗنہ پکنُک طاقتھ یِوان تِکیاز حُسن و جمال تہٕ شان وشوکت چھِ دوٗرِ رَس نظر تھاوَن والین رازن ہُنٛد گہنہٕ تہٕ یِ چھِ راج نیتہٕ تہٕ۔[1]

یِیتہٕ شِوسوامی سیاستس حکوٗمت سازی ہُنٛد اکھ طرزٕ چھُ مانان تتہٕ چھِ باقی کینٛہہ گوٗنماتھ مثلن بھیشمک تہٕ سُبھاہو تہٕ تہٕنٛدی ساتھی تہٕ حامی، نَل، سُشرما، پوٗن، شتٕدوج بیترِ امہٕ نشہٕ بیوٗن رائے تھاوان۔ تِم چھِ سیاسہٕ کامیابی ہُنٛد خاص ترکیب مانان۔ تِہُنٛد گفت چھُ زِ ''طاقت چھُ تیٚلی کأم کران یێلہٕ تتھ سیاسَتُک ڈوٗکھ آسہِ۔''[2] پتہٕ اَتھ گتھِ باوٕژ بَل دِنہٕ باپتھ چھِ تِم یہِ مَنتیکھ پیش کران زِ ''سیاست چھے تیٚلی رَتھِ کھسان یێلہٕ تتھ مَنٛز ووٚٹھ ژھاٚنٹھ آسہِ۔ ووٚں اگر سیاست پتھ کُن ترٲوِتھ یا سوچ لبہٕ تاپَس تھوٗتھ کانٛہہ وُدیوٗگ کرِ سُہ چھُنہٕ تتھ مَنٛز کامیاب ہیکان سپدِتھ۔ سیاستس پتھ ڈٲرِتھ وُدیوٗگ چھُ اصلی تہٕ سہی کامیابی ہُنٛد آگُر۔[3]

مہاکوٚی ماگھُن تہٕ شِوسوامی دوٚنوٕیو چھِ پہاڑ پیٹھ وسنہٕ آبہٕ ژادرِ ہنٛز تشبیہ ہُسی ہنٛدِس گرس ستی دِژمٕژ۔ مگر یِیتہٕ ماگھ صِرف ہُسی گرُک ذِکر کٔرِتھ تسکین چھُ حاصِل کران۔ تتہٕ چھُ شِوسوامی یِہٕ وسنٕس ہُستِس ستی تشبیہ دِوان تہٕ بالہٕ

---

1. Iyamiha nanu neeti bheeru lokasya maataah,
Prabhavati vijigeeshor vastunah kasya siddhyai I
Vahati nayavibhooteh shaktiragresarstvam,
Samamidamudapaadi kshaatram ugram cha tejah II
Kap., Ed., by P. Gaurishankar, s.,4, v.,26.
2. Vijayasya param padam nayastamatho mantra parishkritam jaguh II
Ibid, s.,5, v.,24.
3. Na vibhaati nirudhyamo nayona nayatikrama kritya paraakramah I
Parameti hi siddhiriddhataam naya garbhavyavasaaya saadhitaa II
Ibid, s.,5, v.,27.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

تھونکس پٹھ پھٲلۍ مِتھن سٔنجہِ پوشن سینٛد رِستی رنگدار بنے مِتس ہٕسی ہِندِس ڈیکس سِتی مُشابہتھ دِتھ اتھ شعارس رُمہٕ ریشن آے بخشان۔[1]

شِو سوامی ہِنز زبان چھےٚ عام فہم سنسکرِت زبان پَتھ مَز باپتھ زیبایش (النکار) چھِ جرنہٕ آمتی۔ شیمہِ سرگہٕ (باب) پیٹھ پَنداہِمس سرگس تام چھُ وِدربھی (وِدربھ دیشُک) فرحت بخشش طرزِ بیان آمُت ورتاونہٕ۔ اَتھ منٛز چھُ خُدا دادنعمتن ہُند ذِکر بیترِ کرنہٕ آمُت۔ اُرداہِمس سرگس منٛز چھُ گوڈی طرزُک استعمال آمُت کرنہٕ۔ اَتھ منٛز چھُ شجات، پاکیزگی تہٕ صیٚحت کِنہٕ مسلن دَل آمُت دِنہٕ۔ گوڈی چھُ سنگیت شاسترس منٛز اکھ خاص طرز تہٕ مُقام۔ وُہہِ مِس سرگس منٛز چھُ حُسنچ ادا تہٕ شعری ہُند تنقید آمُت وبڑھناونہٕ۔ مختلف لفظن ہِنز تلہٕ تژاوِ ہُند تہٕ ورتاوس منٛز اَنٛک چھِ شاعرن جان حوالہٕ دیتمُت۔ شاعری منٛز چھُ عام پاٹھی اَنُشٹُھ چھند (سنسکرِت شاعری ہُند خاص قِسم یَتھ منٛز دویہ ترٛہہ اَچھر چھِ اِستعمال یِوان کرنہٕ) ورتاونہٕ آمُت۔ شاعرن چھُ باقی سترٛ ہَن (37) چھندن پیٹھ تہٕ پنٛن قلم ازموومُت۔ یِمن منٛز ''دُرتہٕ وِلمبت'' چھُ اکہاٹھن (61) شارِ مجموعن منٛز۔ ''وسِشٹھ'' چھُ پانژوُنژاہَن (55) شلوکن منٛز، ''وسنت تِلکا'' چھُ پانژہاٹھن (65) کوتاہَن منٛز۔ ''وِیوگی'' چھُ پنژہَن (25) پدن منٛز۔ ''اُپجاتی'' تہٕ ''پرٛہرشنی'' چھِ تیٚیہِ تاجہن (43) شولوکن منٛز، ''ہارِنی'' منٛز چھِ ژتجی (40) تہٕ ''منداکرٛانتا'' یہِ طرزس منٛز چھِ ژویہِ ترٛہہ (34) پد لیکھنہٕ آمتی، وغارٕ۔

---

1. Shashipalavadha, S.4, v., 49 and Kapiphinabhyudaya, Ed., by Pandit Gouri Shankar Lahori, Year 1937, s.,6, v.,55.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کپھنا بھیوڈے چھُ پننہِ ڈزامأیی رُوأنی مۆجوٗب تہٕ ہیٚندو دھرم تہٕ
اِنسانہٕ ہنٛز فرض شِنأسی، بودھن ہنٛز یۄہمہِ عالمہٕ مُکھتی پزاوٕنکین اۄصوٗلن تہٕ نظرِ یہٕ
تہِ ہم آہنگی وبڑھناونک سنسکرٕت اَدبک اَکھ موٗلُل خزانہٕ۔[1]

☆

(2) بھٹ بھوم سُند راوَن ارجنیہٕ

وَرمُلِ کشیٖر نزدیک چھُ اُڈُو ناوُک اکھ لوکُٹ گام، اتھکُے اوس بھوم بھٹ
روزن وول، یۄمی زَن راون ارجنیہٕ ناوُک یہِ رزمیہ لیٚوکھمُت چھُ یتھ منٛز ستووٕہ
سرگ چھہِ۔[2] یہِ چھُ بھٹہٕ ہنٛدِس مہاکاوتہٕ راوَن وَدہ کِس طرزَس پیٹھ آمُت
لیکھنہٕ۔ شأعری ہنٛدبن قسمن وَکھناوان چھُ کھیشمندرن یہِ رزمیہ ''شاستری
رزم'' کِس زِمرس منٛز تھوومُت۔[3] اگر أسی مانو زیم تہٕ مِثالہٕ اَسہِ بزوٗنہہ کُن
چھِ یوان یم زَن اتھ منٛز وبڑھناونہٕ چھےٚ آمٕژ تمہِ تلہٕ چھُ باسان زِ یہِ گۄڑہ
سُتٛرمہِ صدی ہنٛدِس دۄیمس نصفس منٛز آسُن لیکھنہٕ آمُت۔ باسان چھُ یہِ تہٕ زِ
امہِ رزمیک مقصد چھُ پانٛنی سنٛز ''اشٹادھیایی'' ہنٛدی سوٗترٕ مزید گاشراونی تلِکیاز
امہِ کاوِکِس پرٛتھ سرگہٕ کِس آخرِس پیٹھ چھُ ''اشٹہٕ اِدھیایی'' ہُند تمہِ پادُک
(شلوٗک) تزکرٕ کرنہٕ آمُت تیٚیہِ مِثالہٕ اَتھ بابَس منٛز وبڑھناونہٕ چھےٚ آمٕژ۔
وَیدِک سنسکرتکی زبأنی ہنٛدی طور طریقہٕ چھِ امہِ نِشہٕ مُچھِ تراونہٕ آمٕتی۔

[1] یہِ عبارت چھےٚ شری گوری شنکر، لاہور وألی ہنٛدِس اَکِس مضموٗنس منٛز یُس 1933ء منٛز لنگوسٹِک سروے
آف اِنڈیاہس منٛز چھُ أمی مُصنِفن چھاپ کۆرمُت، یۄہمہ پیٹھ یہِ اِستعمال چھُ کرنہٕ آمُت۔

2. Bhatta Bhom kaa Ravanaarjuneeya, Ed. by Shiva Datta and Kashi Nath, Nirnaya, Sagar Press, Bombay, Year 1900.

[3] وُچھو ''سوٗزٕ تہٕ تِلک''، کھشمیند رشلوٗک ۴۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

یہ رزمیہٕ چھُ پُرانٕی کہانٕی پیٹھٕ لیکھنہٕ آمُت۔ ارجن چھُ آسان کارتہٕ
وِیرِیہٕ سُند نیچُو تہٕ یہٕ چھُ راوُنس سٟتی لڑٲے گران، یتھ منز اکھ ساس نِروٲلِس
کارتہٕ ویریہ ارجنس چھےٚ فتح نصیب سپدان۔ رزمیہٕ شاعری ہندی لوازمات
مثلن: سِری یہ کھُسن، سندھیا کال، روتُل، دٔریاو، پہاڑ، موسمن ہُند بدلُن بیتر
چھِ اَتھ منز پننہٕ پننہٕ مُقامہٕ تہٕ حِسابہٕ ورتاونہٕ آمٕتۍ۔ کارتہٕ ویریہٕ چھُ نرمدا
دٔریاوُک آب رُکاوان یتھ پیٹھ راوُنس چھِ دُکھ کھسان۔ سُہ چھُ کرتہٕ
ویریس قاصد سوزان لڑٲے گرنہٕ باپتھ۔ کرتہ ویریہ تہٕ قاصدہٕ سُند اکھ اکس
سٟتی کتھ باتھ ہنز تُلہٕ ترٲو چھےٚ واریاہ مُتاثر کُن اندازس منز بیان آمٕژ کرنہٕ۔
لڑایہٕ باپتھ چھِ دوشوے دٔرک تیار سپدان۔ مندوٗدری (راونہٕ سٕنز زنان) چھےٚ
راوُنس جنگ کرنہٕ نِشہٕ پتھ روزنک صلاح دِوان۔ درجواب چھُس راوُن ونان
زِ سُہ ییہ جلدٕے کرتہٕ ویریس ختم کرِتھ تہٕ ہر راوِ راکھسن ہُند عزت تہٕ وقار
ییمہٕ سٟتی سارِی خوش سپدن۔ جنگ چھُ شرُوعہٕ بابہٕ پیٹھ شروع سپدان۔ راوُن
چھُ بذاتہٕ خود لڑایہٕ ہندِس مٲدانس منز داخل سپدان، ییتہٕ تسُند رتھ چھُ پھُٹتھ
یِوان۔ کارتہٕ ویریہ تہٕ چھُ رتھہٕ پیٹھ وٕستھ لڑایہ ہندِ قونُن پیروی کران۔
آخرس چھُ لڑایہٕ منز راوُن قٲد یِوان کرنہٕ مگر ییلہٕ پُلستیہ ریوش تہٕ تمی سٕندی
چیلہٕ کارتہٕ ویریس زارِ پارِ چھِ کران تہٕ تِہندِس صلحس پیٹھ چھُ راوُن یِوان
تراونہٕ۔ فلسفی یا "شاستری" رزمیہٕ اَستھ تہٕ چھُنہٕ اَتھ منز شاعری ہُند کانہہ تہٕ
ابھاو نظرِ گژھان۔ چونکہِ یہٕ تصنیف چھےٚ سنسکرِت گرامرس مُتلق لیکھنہٕ آمٕژ لہذا
چھِ اَتھ منز واریاہن جاین وُلتہٕ تہٕ ویکھرٕ مِثالہٕ نظرِ گژھان۔ مگر یہٕ چھُ صرف

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

موضوٗع نہٕ کہِ مُصنِف سُنٛد کانٛہہ عالمانہٕ ول ہاوَنک طریقہٕ یتھ منٛز شوزر تہٕ ساد گی چھےٚ آمِژ ورتاونہٕ تہٕ سَرس تھاونہٕ۔

گوڈٕنکِس بابہٕ کِس شروٗعس منٛزٕ ے چھُ شاعِر کارتہِ ویرِیس سٕہس ہِتی تشبیہ دِوان ییٚمس وُچھتھے دُشمن چھُ لڑایہِ ہنٛدِ ماْدانہٕ منٛز ہٕسیتن ہنٛدی پاٚٹھی ژٕلان۔[1] رازس چھِ زیور، لال تہٕ جواْہر یتھٕ کٕنی چھُ راز لالَن تہٕ جواْہرن ہُنٛد شوٗب بڑاوان۔ یِم دوشوٕ ے چھِ یتھٕ کٕنی اکھ اکھ ہنٛدِ زیور بنان تہٕ شوٗب ہُراوان۔[2] شاعِر بھوٗمس تہِ چھُ کالِداسنٕی پاٚٹھی شاعری منٛز پُرمعنی لفظٕ ژاْر ہٕنٛز سجاوٕٹھ، تشبیہِ، مُشابہتھ بیٚترِ النکار باسان زیادٕ پسنٛد آسٕ متی۔ ہِرِی یہٕ کھسُونے چھِ تارکھ تہٕ باقی سیارَن ہٕنٛز روشنی کم گژھان تہٕ یہُنٛد گاش چھُ ژھوکان۔ گونماتس بڑوٗنہہ کنہِ کتہِ چھِ کٕنہٕ ژاٹھ دٕرِتھ ہبکان۔[3] شام وَقتن چھُ ہِرِی یہٕ لوٗسن ہوان۔ باسان چھُ زنتہٕ چھُ کاژتہِ ویرِیہ تہٕ راوٕنی خوٗن ریزٕ لڑاْے وُچھتھ یہ دِل اوٗ زُردٕ گژھتھ اَستاچلس (یتھ باْلس پتٕ ہِرِی یہٕ چھُ لوسان) پیٹھ آرام کرنہٕ باپتھ بیٚوٗٹھمُت۔[4] سوکھ تہٕ رحمت کرن وول ہِرِی یہٕ ییٚلہِ استاچلٕ چھُ واتان عام لوٗکھ چھِ دُکھی گژھان۔ لٕکن ودِیکار تہٕ فاْیدٕ واتناوَن واْلی ہنٛدِ زوالہٕ کِس چھِنہٕ دُکھی سپدان۔[5] روشن دِماغ راوُن کوٗر ہُشیار دِماغ تہٕ پھرتیلہٕ ارجنٕن تیتھے کٕنی قاْد یتھ کٕنی راہ چھُ ہِرِی یس گژھنہٕ وِزِ قوٗبوٗ کران۔[6]

1. Ravana Arjuneeya, s.,1, v.,1.
2. Ibid, s.,2, v.,6.
3. Ibid, s.,18, v.,6.
4. Ibid, s.,16, v.,75.
5. Ibid, s.,17, v.,10.
6. Ibid, s.,22, v.,29.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

پٔتھٕس ذُرِس راوَنہٕ سٕنٛز عقلہِ پٹھ دوکھ باوان چھُ پُلستیہ ریوٚش راونہٕ سٕنٛز رازٕ سی پٹھ چھکرٕ چ یا دانٛدٕ گاڑٕ ہنٛز مُشابہتھ دِوان۔ سام یعنی سِیاست (مٔدٕر زیو)، دام (شفقت، قیمت)، دان (عطیہِ)، دنٛڈ (سزا) تہٕ بھید (فرق، پھاس دِیُن) وغارٕ چھِ امہِ گاڑِ ہنٛدی دانٛد تہٕ اٚصلس تہٕ فرہَس وِدِ کڈن وول یعنی چالک (زارٕ) چھُ امہِ گاڑِ ہُند چلاون وول۔ اگرتَس چھُ تگان یہِ سورُے لوہہ لَنگر پکناوُن تیلہِ چھُنہٕ سُہ بےٚ سوٚنچ کینٛہہ[1] یہِ سورُے بیان چھُ ہاوِتھ دِوان زِ سام، دام، دان، دَنٛڈ تہٕ بھید یِم ساری فلسفہٕ زاننہٕ باوجوٗد اوس راوَن بےٚ سوٚنچ آسنہٕ کِنی یہِ رازٕ سی ہنٛز گاڑی چلاوَنس نااہل لِہٰذا سپُد ارجُننہٕ ذٔسی پَسپا تِکیازِ سُہ ہیوٚک نہٕ رازٕ سی ہنٛز گاڑی صٔحی سمت دِتھ۔ کارتہِ وِیریہ تہٕ تَس ماتحتھ رازَن ہنٛدِس وِیوہارَس چھُ شاعر یہِ ورگہٕ تشریح تہِ کران۔ کانٛہہ رازٕ چھُ پانہٕ تہٕ سوٚکھی بَنان لوٗکن تہِ سوکھ واتناوان۔ ووں گوٚتگبس نہٕ تیلہِ چھُس صرف فلسفہٕ زانُن فضوٗل تہٕ گون نہٕ کانٛہہ۔ سَتی چھُس ونان زِ کانٛہہ تہِ اِنسان چھُ گونٕ نٔس نِش پہُن پانَس باپتھ فخر زانان۔“

گرامر تہٕ شارٔت دونٛوٕنی چھُ اتھ رزمیس منٛز برابر تہٕ یکسان اہمیتھ دِنہٕ آمٕژ۔ امہِ لِحاظہٕ چھُ یہِ سنسکرٕت اَدبُک اَکھ موٗلُل گوہر۔

کارک، چھِ سنسکرٕت گرامرس منٛز کأم کرٕنٛچن مُختلِف حالتن وَنان۔ امہِ منٛزٕ چھےٚ اکھ خاص حالتھ جُدا یا الگ گوٚڈنٛچ یَتھ زَن ”اپادان کارک“ چھِ ونان۔ اتھ مُتلِق چھِ شاعرن اَمِکی ژوٚشوٚے قسم یا پَد اَکی ہے شلوٗکس منٛز

1. Ravana Arjuneeya, s.,1, v.,16.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

دِتی متی یتھ منز فوجس لڑایہِ خاطرِ کوٗچ کرنچہِ حالژ چھےٚ یتھ کنۍ تصویر کشی کرنہٕ آمژ۔ ''وتہٕ پکوٚنی چھِ کینہہ پانٕس گرٛدِ گُبار کہِ گٹہٕ کارٕ نِشہٕ بچاونچ کوٗشش کران۔ بیا کھ گُری سوار چھُ ہٕسی سوارس نِشہٕ پانٕس بچاوان، ہٕسی ہندِس ڈبکس تہٕ بُتھی لبٕن پیٹھ چھُ مُدجل (شراب) جمع گومُت۔ یتھ سہ کن وامنہٕ تہٕ کنہٕ پٹھ واینہٕ ستی بوٚمبرن چھُ دوٗر کھلان۔[1] سنسکرٕت زبٲنی منز چھِ زمانہٕ لحاظہٕ کانٛہہ تہٕ کٲم اَند واتنکی اَٹھ مُقام[2] یمو منز گوڈنیک چھُ ''لَٹ'' یُس حال خاطرِ اِستعمال چھُ یِوان کرنہٕ۔ یمو منز چھُ لِٹ، یُس صِرف ویدِک سنسکرِتس منز اوس اِستعمال سپدان، باقی اَٹھوے چھِ حال، ماضی تہٕ مستقبل باپتھ سنسکرِتس منز از تہٕ رأیج تہٕ یِمن چھِ گرامرس منز ''لکار'' وَنان۔ لَٹ، لکارُک اِستعمال چھُ شاعِر یتھ پأٹھی مِثالہٕ دِسی اَسہِ فِکرِ تاران سہٕل تہٕ فِکرِ ترٛاوِنی زبٲنی منز:

''یہِ چمکوٚن نرمدا دٔری یاو وُچھی تون۔ یتھ پأنس منز پمپوش چھِ جوگ درجوگ پھٔلی متی۔ بجہِ گاڑ چھِ اتھ منز اورٕ یور پھیران تھوران تہٕ چھےٚ لوکٹین لوکٹین گرٕنٕن کھوان۔ اَمہِ کِس بُٹھس پیٹھ ہیتھ یِم پھلوٚہأری (صِرف پھل کھینہٕ وألی) برٛہمچأری چھِ یہِ سورے وُچھان۔'' یتھ کنۍ چھُ نرمدا دٔری یاوَس تصویر کُشی زمانہٕ حالس منز کرنہٕ آمژ سوتہٕ طرحدار۔

1. Paraajer svodheh, Vaaranaarthaanaameepsitah I
Antardau yenaadarshanam ichchati janikartuh prakritih II

Ravana Arjuneeya, s.,18.

2. 'Lat' vartamaane 'Let', 'Veda', 'Lan', 'Bhute', 'Lun', 'Litastathaa', Vidyoshishau tu 'Linlotau', 'Lut', 'Lun' cha Bhavishyati II

Anuraad Chandrika, Ed., by Jagdeshlal Shastri, Year 2005, p.,13.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

''بھٹہِ کاوبس'' اگر أسی ''راون ارجنیہِ'' رزمیَس ستی تقوٗلی مُقابلہٕ گرو، اَسہِ ترِ صاف فِکرِ زِ بھِٹ بھوم ہنٛز طرزِ بیانی چھےٚ بھٹہِ نِشہِ واریاہ سہٕل، پُرکشِش تہٕ مزٕدار تہٕ۔

☆

(3) ہرٕ وِجے

راجانک رتنا کرُن لیٚوکھمُت ''ہرٕ وِجے'' رزمیہِ چھُ ساری ہے سنسکرٕت رزمیہِ شاعری منٛز سارِوے کھوتہٕ بوٚڈ تہٕ باڈو دار تصنیف یتھ منٛز پنٛژاہ باب (سرٕگ) چھِ۔ ژور ساس ترٕ ئے ہتھ گنترٕہن شارَن پیٹھ مُشتمِل، امہِ ییتہٕ بڑٕ رزٕمیچ کہانی چھِ سبٹھاہ موختصر یوسہٕ سکند پوران پیٹھ چھِ اخز کرٕمٕژ۔ گنٛدان گنٛدان چھِ پارؤتی دوییو اَتھو ستی شِوٕ سنٛز ترٕنوے اُچھ بنٛد کران۔ ژوپاری چھُ انہِ گوٚٹ گژھان۔ تتھی انٛدٕھکارس چھُ بنان اون انٛدھکاسُر تیار۔ سبٹھاہ رِیاضت کرِتھ چھُ سُہ برٕہما جیٚس نِش اُچھی گاشُک وردھان پراوان۔ اُچھی گاش یتھ چھُ یہِ ساری ہے عالمس تنگ تہٕ دُکھی کران۔ شِو چھُ مجبوٗر گژھِتھ تَس لوٚکن ہنٛز بھلأیی خاطرٕ ماران۔ یہِ لوٚکٹ واقع چھُ رتناکرٕن پننہِ قلمہٕ کہِ تہٕ عقلہِ ہنٛدِ ذٕسی یوٚت بوٚڈ واقع بنوومُت۔ اتھ منٛز چھُ شہرن ہُند ذِکر، موسمن ہنٛز ذِکر، پہاڑن ہُند ذِکر، شامُک ذِکر، ژٕندرٕ کھسُن، آبی کھیلہٕ، سمنٛدری کھیلہٕ خوبصوٗرتی یا سجاوٕٹھ ہرٕراونکی مَد، محفلِ جام، اِظہارِ لطافت و خُشی، جُدأیی، سِیاست تہٕ فلسفہٕ، یِمن سأرِنے مَدن ہُند رَل چھُ اَتھ رزمیَس منٛز نظرِ گژھان۔ مہاکاویہِ کِس خاتمس پیٹھ چھُ شاعرس مُتلِق تاریف تہٕ درٕج، یتھ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

مَنٛز شاعِر چھُ وَنان زِ میٲنٛز یہِ خوبصورت، موٚدِر، زیبآیشہِ بُرٕژ رَزِم یَتھ مَنٛز غلطیَن ہنٛز گُنجٲیش سبٹھاہ کم چھِ، حرفی مُطابِقت، تشبیہ تہٕ استعارٕ وٕتی بُرٕژ میانہِ یٖیمہِ عجوٗبٕچ آواز بوٗزِتھ گیہِ نہٕ صِرف رازے یوت ٹلہِ کہِ دِوتاہَن ہُند گوٚرُوٗ برٛہسپتہِ ہٕندِس مَنس مَنٛز تہِ شکہ شُبہہ پٲدٕ۔[1] شاعِر چھُ یہِ تہِ وادٕ گران زِ یوٚد کانٛہہ تہِ پَرن وول میوٗن یہِ رزمِیہِ پَرِ سُہ بَنہِ یا تہٕ شاعِر نَتے آسبس مادٕ تہِ تیلہِ ہیکہِ مہاکوی تہِ بَنِتھ۔[2]

راجانَک الکن چھُ امِکی مُشکِل پَد فکرِ تارنہٕ خاطرٕ تشریح لیچھ مٕژ تہٕ رَتنہٕ کنٹھن چھُ ”لگھ پنچکا“ ناوٕچ ٹیکا لیچھ مٕژ۔ رتناکرَن چھُ امہِ رزمِیہِ کِس پرٕتھ گُنہِ سرگس پَتہٕ گنہِ پانَس مُتلِق یی لیوٗکھمُت زِ سُہ چھُ بال برٛہسپتہِ ہٕنزِ پُش پناہی آویزٕ شاعِر۔ کلہن چھُ راج ترنگنی مَنٛز وَنان زِ للتا دِتیہِ مُکھتا پیڈٕ ہٕندِس نیچوِس چمپٹ جیاپیڈَس اوسکھ ”بال برٛہسپتی“ ہُند خطاب دیُتمُت۔ یٖیہٕ أکِس شارَس مَنٛز چھُ کلہنَن وَنمُت زِ اونتی ورما ہٕندِس دورِ حکومتس (855-883) مَنٛز پرٕأو مُکھتا کن شِوٕ سوامی، آننٛد وردھن تہٕ یٖیہٕ گوٚ رتناکرَن کأفی مشہوٗری۔ باسان چھُ زِ شاعِر رتناکر سُنٛد شاعرانہٕ دور چھُ جیاپیڈٕ ہٕندِ وقتہٕ پیٹھٕ شوٚرُوٗ سَپدمُت تہٕ تَمِی ہٕنز مشہوٗری سپز یٖیلہِ سُہ اونتی ورما ہٕندِس دورِ حکومتَس مَنٛز عُمر رٕسیدٕ اوس سَپدمُت۔ أمی ہٕنز یٖیہٕ زٕ تصنیفہٕ چھےٚ ”وَکروٗکھتہِ پنچاشِکا“ یہِ چھےٚ اَدبی تنقیدس

1. Lalitamaduraa saalankaaraa prasaadamanoramaa,
Vikata yamaka shleshodgaara prabandh nirmalaah I
Asadrishamiteeshchitre maarge mamodi garato giro;
Na khalu nripateshcheto vaachaspaterapi shankate II (Hara Vajaya)

2. Haravijaya Mahaakaveh pratigyam shrunut krita pranayamama prabandhe I
Api shishura kavih kavih prbhaavaad bhavati kavishcha Mahaakavi kramena II
Ratnakara, Haravijaya (Concluding Verses of Hara Vajaya)

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

مَنز اِبہام بیأنی پٹھ سنسکرِتس مَنز لیکھنہٕ آمِژ کِتاب۔ تہٕ بیا کھ ''دھونہِ گاتھا پنچکا''۔ یہِ چھےٚ ''دھونہِ'' شاعری مَنز آواز یا نغمأتی اثرس پٹھ لیکھنہٕ آمِژ کِتاب۔ رتناکر ہنز مشہوٗری چھِ خاصکر تِمس رزمیہ ہَروِجے لیکھنس پٹھ سپز مِژ۔ اَمہِ تصنیفہِ ہِندبن بابَن ہِکو اُسی یتھٕ کُنہٕ ورگہٕ باگے کرِتھ۔ گوڈنکین پاٗنژن سرگن مَنز چھُ شہرُک ذِکر تانڈو (اکھ خاص قسمُک رَقص) تہٕ تیہِ۔ موسمَن ہُند ذِکر تہٕ پہاڑَن ہُند ذِکر کرنہٕ آمُت۔ شےٚمِس بابَس مَنز چھُ تقریباً 200 شارن مَنز شِو ہنز توتاہ (دُعایہِ) شاعری کرنہٕ آمِژ۔ سَتِمہِ پٹھ شرأہمس بابَس تام چھُ شِو پتّنبن گٔنن (سأتھین) سٟتی صلاح مَشورٕ گران زِ اَندھکاسُر کِتھٕ پٟیہِ گالنہٕ۔ اَمہِ پتہٕ چھُ بڑوٗنہہ کُن ترٟوہَن سرگن مَنز شِوگٔنن ہِندِ وَن وِہارُک ذِکر آمُت کرنہٕ یتھ مَنز پوشن ہنز زأژ، جَل کرِیڈا (آبی کھیلہِ)، مے خأنی ہنزِ محفلہِ، سَندھیا کال، ژٔندر کھٕسُن، سمندری کھیلہٕ تہٕ پڑ بھات وغأرُک ذِکر چھُ آمُت کرنہٕ تہٕ ترٟہمہِ پٹھٕ اِرترٟہمس سرگس تام چھُ شِو سوزان قأصِد تہٕ یِمن نِوٕونی بابَن مَنز چھےٚ سو سأرے کتھ باتھ وَکھناونہٕ آمِژ یوسہٕ شِو ہنٛدِس قأصدس تہٕ اَندھکا سورس درمیان چھےٚ سَپدان۔ اتھ جِسس مَنز چھِ تِم واریاہ سیأسی داو پیچ آمٕتی وبرٕھناونہٕ یِم دون دَربن مَنز تِھبن موقن پٹھ چھِ سَپدان، جَنگ نِشہٕ لوٚب روزنہٕ باپتھ۔ بڑوٗنہہ کُن چھُ ژون سرگن مَنز لڑایہِ ہنز تیأرِی تہٕ باقی آخری اُٹھن سرگن مَنز چھُ لڑایہِ ہُند ذِکر تہٕ اَندھکاسورٕ ہنٛدِ مارٕ گژھنُک ذِکر آمُت کرنہٕ۔ سَتہٕ تأجی یِمس سرگس مَنز چھِ چنڈی دیوی ہنز پوٗزا آمٕژ بیان کرنہٕ۔ یِیمہِ تلہٕ باسان چھُ زِ شاعر چھُ آگم شاسترٕکس شاکھتہٕ فلسفس سٟتی

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

بسطہٕ اوسمُت۔ شِوٕ سنز تہٕ چنڈی دیوی ہنزِ آہوزٲری یٖمہٕ آیہٕ رتناکرن گرٕنہٕ چھےٚ تمہِ تلہٕ چھُ باسان زِ شاعِر چھُ روحٲنی طور باکمال اوسمُت۔ گرٛامر، فلسفہٕ، سیاست یِمن سارِنٕے پیٹھ چھُ رتناکرس دَست رَست اوسمُت۔ سام (سیٲسی طور میٹھ زبان)، دام (پٲنسہٕ خرٕچ کرِتھ کانٛہہ چیز یا کٛتھ مٲنی راوُن)، دان، (عطیہِ)، بھید، (پوٚز تہٕ اَپُز پَرکھاوِتھ اتھ منٛز فرٕق کڈٕنی) تہٕ یِمن سارِنٕے پتھ کھورِ ترٛاوِتھ ڈنٛڈ نیتہِ (سزا دِنہٕ کِنہ اصوٗلن) پیٹھ پکن واٲلِس چنٛڈیشور (شِو سُنٛد اکھ روٗپ) سُنٛد وَرنَن چھُ زِ: "برٛہما جی روٗزی تَن سام (وید) پَران۔ تِہنٛد بن دِکن ہنٛدی زِٹھی گرٛھیٚ تَن پوٚز تہٕ اَپُز زانٕنس اَحل۔ ہُسی تِمن ہنٛز قطارٕ برٛساوی تَن عطیہِ رٔنگی اَناج۔ مےٚ چھُ لڑایہِ ہنٛدِس مٲدانس منٛز صرف راکھسن سَزا دِنٕک عہد کوٚرمُت۔"[۱]

دوٚیمہِ طرفہٕ چھنہٕ کانٛہہ تہِ روشن دِماغ لڑایہِ ہُنٛد فوری نتیجہ اَخذ کرنہٕ بَس حقس منٛز آسان تِکیازِ وُچھِتھ تہٕ واش کڈِتھ کٲم کرن والین ہنٛدِ خٲطرٕ چھنہٕ کانٛہہ تہِ کتھ ناممکِن۔[۲]

فلسفہٕ تہٕ عدلیہ زَبان مدِ نظر تھاوِتھ تہٕ تمیُک استعمال کرِتھ چھُ شِو سُنٛد قاصِد اَندھکاسُرس پرٛژھان "پوٚزرس ساتھ دِنہٕ موٗجوٗب تہٕ (لڑایہِ ہنٛدِس) وُچھس پیٹھ سبٹھاہ کوٗشِشہِ سان سوچنہٕ پَتہٕ چھُ میہ باسان زِ میٲنۍ دُشمن چھِ زرٕ بکترٕ نِشہِ لاچارٕ۔[۳]

---

1. Brahmaapyudeeratu saama sabheekadarpaad,
   Bedam janavraja mukhaani cha yant balam vah I
   Daanam Matangajaghataa vitarantva manda -
   Moorikrito yudhi maya ditijeshu dandah II

   Ratnakara, Harivijay, s.,13, v.,18.
2. Prekshaavataam jagati tanna yadastya saadhyam I, Ibid, S.9, v., 75.
3. Tvaya naiyayikeneva satpakshaashraya shaalinaa I
   Hetau vidadhataa yatnam para paksho niraakritah II

   Ibid, s.,32, v.,75.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

اَندھکا سُر ہِنزٕ سبھایہٕ ہنزٕ تشبیہ چھےٚ پأتھر کِس طور طریقس ستی گرنہٕ آمٕژ یتھ منزٕ صحت بخش، عالمانہٕ تہٕ ووٚسی تمیز تھاوَن واَلِس کِردار ہِنزٕ وبژھے چھِ آسان تہٕ کانٛہہ تہٕ حاجتھ کڈنہٕ باپتھ یا پوٗرٕ گرنہٕ باپتھ چھُ مختلف وَل یِوان آزماونہٕ۔[1] گنہٕ گنہٕ چھِ رتناکرن بڑٕ شوٗبدار تہٕ شیٚونہٕ تشبیہ تہٕ دِژٕمژٕ۔ ''لویہٕ ہٕنٛدی منزٕ اتھِ'' چھِ أمی ہنزٕ سارِوٕے کھوتہٕ شوٗبہِ دار تشبیہ یتھ پیٹھ أمِس ''تال رتناکر'' تخلص تہٕ اوس دِنہٕ آمُت۔ نظمہٕ منزٕ چھُ سندھیا کالُک ذِکر آمُت کرنہٕ ہِرِ یہٕ سُند عکس چھُ استاچلس پیٹھِ موٗجوٗد (یعنی ونہٕ چھُنہٕ لوٗسمُت) تہٕ ژٔندرٕ سُند پرتو چھُ اُدیاچلِکس (ہِرِ یہٕ کھسنگ بال) بالہٕ تھونٛگِس پیٹھ پیوٗمُت۔ باسان چھُ زَن چھُ شِو سندھیا کالس نژان تہٕ لویہٕ تھال زٕ چھِ تَس منزٕ باگ دون اَتھن کیتھ۔ سَندھیا وِیچ یہٕ تصویر کشی چھےٚ بے جوڑ ییمہٕ ستی آکاشچ خوٗبصوٗرتی ہیٛیہٕ ہَن چھےٚ ہُران۔

بوزِ ناوَے دِوتاہَن تہٕ داناوَن ہنزٕ دُشمنی بَدلہٕ دوستی منزٕ۔ یہٕ خیال مدِ نظر تھأوِتھ چھُ شِوٕ سُند علچی اَندھکاسورس مخاطب سپدان: ''یتھٕ گٔنی سمندر منتھنس پیٹھ گوڑٕ اَنوارِ زہرِ ہلال پأدٕ سپُد تہٕ أخرس پیٹھ امرتھ (آبِ حیات)۔ تِتھے پأٹھی گوٚژھ لڑایہِ پیٹھ آمادٕ سپدی ہتبن راکھس تہٕ دِوتاہن درمیان واَرٕ تہٕ حسد دوٗر گژھن تہٕ پیار، لول تہٕ محبت گوٚژھ بڑٕن۔''[2]

---

1. Shubha prastaavanaam hridyam prakhyatodaattnaayakaam I
Naanaartha prakriti shlaaghyam naataka prakriyam iva II
Ratnakara, Harivijay, s.,32, v.,16.

2. Nivartate virodhe api yuvayordhuna mithah I
Apahastitanihsheshavairam prema vivardhataam II
Atisangarshatah Sindhu Mandaraachalayoh paraa I
Praakkaala kootasambhaarah pashchaat Amritam utitham II
Ibid, s.,32, vv.,107-08.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

قاصِد ہنز کتھ بۆزِتھ چھُ اَندھکاٗرس نار گنڈان، خشمہٕ ہۆت چھُ سُہ تمِس درجواب ووتھان زَن چھُ قیامتُک اۆبُر بالہٕ گوپھو منٛز نیرِتھ سارِہے گرزِ تُلان۔ تمی ہنٛدی کنٛز اوس قاصِد سُنٛد وَنُن زَن تہٕ نٛیشبۆدی شُری سُنٛد وَنُن یمہٕ کتھ بۆزِتھ ہکبن گرن منٛز ماجے یوت خوش سپدتھ۔[1] سُہ چھُ علچیس درجواب ووتھان:

"اے قاصِد! ژٕ چھُکھ یور یتھ فۆضۆل راکھبس راز ہنٛدِ پَسپا کرنچہٕ خوفناکھ کتھ وٕنی وٕنی سانبن راکھسن کھوژناوان۔ مگر ژٕ ونتہٕ لوکچو لوکچو کۆلو ستی چھا سودُرُک نار ژھبتہٕ گژھان۔"[2]

اَتھ مہاکاوبس منٛز چھِ وارِیاہ شار تمہ تہٕ یمو ستی قۆنۆن تہٕ فلسفکی وارِیاہ کُڈرِ وَل چھِ بڈٕ سہل اندازس منٛز وبژھناونہٕ آمٕتی۔ یم زَن سہل تہٕ چھِ تہٕ رَس دار تہٕ۔ شاعر چھُ ونان: "سارِنے نیک اِنسانَن چھِ مکھوٹہٕ آسان یمَن ہنٛدِ (اِستعمالہٕ) ستی تم لۆکھ تہٕ چھِ عقل مَنٛد اِنسانَن ہنٛز گرٛنٛدِ منٛز یوان تہٕ تم تہٕ چھِ نمسکارس (عِزتس) مُستحق گژھان یم لۆکن ہنٛدبن صِفتن ہنٛدی تارِیف چھِ کران۔ یمن صِفت والین ہنٛدِس منَس منٛز باقین ہنٛدی گون بوزنہٕ ستی حسد یا وارۆدتلہِ پانَس منٛز تمن بدخصلتھ اِنسان چھِ لعنت۔"[3]

1. Yad baalabhaava sulabham shasha lakshma mauli;
   Dooto abhyadaadayamashankita chittavrittih I
   Vakhtum kshamam pitra grihe tadasheshameva;
   Shrotaasti yatra rabhasena sa maatrivargah II

   Ratnaakaa, Haravijaya, s.,35, v.,13.

2. Daityadhi Raaja vinipaata vibheeshikaabhi -
   Rabyetya bhaayayasi doota diteh sutaanyat I
   Tad vyahatam laghu ghanaaghana mukhta toya -
   Dhaaraabhireti na yatah shamamaurva vahnih II

   Ibid, v.,15.

3. Ye nirgunaah paraguneshu dradhaanuraagaastebyu;
   Namah sakalasajjana shekharebhyah I
   Yeshaam punargunavataamapi saabhya sooyam;
   Cheto anyadeeya gunasampadi dhik khalanstaan II

   Ibid, s.,38, v.,24.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

مگر اَتھ کتھِ منز چھُنہٕ کانٛہہ شکھ زِ رتناکرن چھےٚ ساد تہٕ سہل زبانٕ بجایہِ النکاری تہٕ صاف سُتھرٕ زبانٕ ہُند اِستعمال کوٚرمُت۔ پننہِ زیر کی ہاوان ہاوان چھُ واریاہن جایَن خیال زنتہٕ راٗوِ ہتِ۔ واریاہ تم لفظ یمن ہُند استعمال سبٹھاہ کم چھُ، چھِ آمتی اِستعمالس منز اَننہٕ مثلَن ''راٗژ'' ہنٛدِ بدلہٕ چھُ ''واتپسی''، گرٕ باپتھ چھُ ''نِشانت''، پوشہٕ ٹوٗرِ باپتھ ''آکربی'' تہٕ یتھی ہی مُشکل لفظٕ اِستعمالہٕ سٕتی چھُ شاعرن اچھ زبان زیاد مُشکل بناٗوِمٕژ۔ لڑایہِ ہنٛز ذِکر کران چھُ شاعرن تصویر کشی ہُند عام استعمال کوٚرمُت۔ واریاہ ''وار''، ''بنٛدھ'' مثلَن ''گپُن وار''، ''گزمتہٕ وار'' تہٕ سارِنے خاطرٕ وُچھن لایق ''وار'' پمپوشہِ وار وغارٕ ہی چھِ واریاہَن شکلن ہنٛدی وار آمتی بناونہٕ۔ ارتاٗچیمس بابَس منز چھُ کینٛہن شعارن منز دوٚنی لفظن ہُند اِستعمال وُچھنس لایق۔[1]

باس چھُ سپدان زِ رتناکر اوس پننہٕ رزمیہِ کہِ باڑو کنہِ، زبانٕ سجاوٹکہِ طرزِ کنہِ، بیانٛچہٕ رواٗنی کنہِ، شاعری ہنٛد بحرٕ کنہِ، ماگھ ہنٛدِس شیشہ پاآل ودھس مات یژھان دین۔ ماگھ چھُ پنُن رزم لکھشمی ہنٛدِس ساٗمی ہنٛدِ خوبصورت صِفت بیانی کرنہٕ موٗجوٗب ہوان ماننہٕ زِ رتناکر چھُ پننِس مہاکاوبس منز شو ہنٛز صِفت اَفشاٗیی کرنہٕ باپتھ سرس۔ دوٚنوٚنی منز چھِ واریاہ ہشر تہِ مثلَن: موسمن تہٕ بالن، بغچن، کھیلن بیٚترِ ہنٛد ذِکر، سیاٗسی تکرار، قاصِدن ہُند ذِکر، دون پہلواٗنن بڑوٚنہہ فوجِ لڑاےٚ بیٚترِ چھِ دوٚنوٚنی منز یکسان۔ طرزِ بیان تہِ چھکھ ہوٗے۔ صرف چھکھ باڈوس منز فرق مگر دوٚنوے چھِ مشہوٗر شاہکار۔

☆☆☆

1. Taanee taani tanoonnataani tanitum tanoteeni to
Ratnakar, Haravijay, s.,48, v.,132.
Sasaarsuh saarasasaarasaaree sasaara soorih sasuraa suresau
Ibid, s.,48, v.,15.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(4) کادمبری کتھا سار

فلسفہٕ اِنصافس مُتلق تصنیف لیکھن وألِس جینت بھٹ ہِندِس نیچوِس بھَنٛدٛ ہِنٛز اکھ تصنیف کادِمبری کتھا سار چھِ ناٹک کار بھان بھٹ ہِندِ ناٹک کادمبری ہُنٛد خلاصہٕ یُس شارن منٛز چھُ لیکھنہٕ آمُت۔[1] سُہ ابھنٛدٛ تیٚمۍ رام چرِت مٲنس لیٛؤکھمُت چھُ چھا اُمِس ابھِنٛدس نِشہٕ بِدوٗن نفر کِنہٕ یوٚ ہوے چھُ سُہ، وُنۍ چھُ مُشکِل۔ کھشمیندرن چھُ ''سُوٛرِت تلِکم'' ناوی کِتابہٕ منٛز ابھِنٛد ہِندِن آسان تہٕ ''اَنُشپ''[2] چھندس منٛز لیکھی مِتہٕ اَمی ہِنٛزِ شاعری کأفی تأریف کٔرۍمِتۍ۔ اَمہِ چھنٛدُک استعمال چھُ کادمبری کتھا سار تہٕ رام چرِت مانس دوٛنوٛنی رزمین منٛز یَسلہِ پأٹھۍ کرنہٕ آمُت۔ پرٛتھ بابہٕ کِس اٰخری شارِ بغأر چھُ کادمبری کتھا سارس منٛز عام پأٹھۍ اَمی چھنٛدُک استعمال کرنہٕ آمُت۔ دوٛنوٛنی رزمین ہِنٛز شاعری چھِ شوٚز تہٕ سہل۔ دوٛنوٛنی ہُنٛد آگر چھُ بڑوٛنہہ کالہٕ لیکھنہٕ آمٕژ تصنیفہٕ۔ ہاں پیٚتھ ہَن چھُ زِ رام چرِتس منٛز چھِ شاعر ہِنٛز برت بأری نظرِ گوٚہان یوسہٕ موضوعی تہٕ ہیکہٕ اَستھ۔ دوٛنوٛے تصنیفہٕ چھےٚ اکھ ساس سَنہٕ عیسوی یَس آس پاس ترتیب دِنہٕ آمٕژ۔ کُنہٕ چھُ یمن منٛز اُخرس ابھِنٛد تہٕ کُنہٕ گوڈٕ

---

[1] بھان بھٹن چھُ کادمبری رزمیکی ترٛنے حِصہٕ لیکھی مِتۍ۔ یِہمہٕ پتہٕ یم سورگہٕ واس چھِ گومٕتۍ۔ امیک آخری حِصہٕ چھُ اَمی ہِندی نیچوِ پُلند بھٹن پوٗرٕ کورمُت۔ اَمی دیُت مأٹی ہِندِس لیکھی مِتِس حِصس ''پوٗروآزدھ'' تہٕ پنٕنِس حِصس تھوٚوُن ''اُتر آزدھ'' ناو۔ بھاو (خیال) زبان، کلپنا، روأنی تہٕ رَس، یعنی ہَر لحاظہٕ چھُ یہٕ بے جوڑ رزمیہٕ ماننہٕ یِوان۔ وُچھو آدرش ہِندی سنسکرِت شبدھ کوش، رام سوروٗپ رسہٕ گیش (ڈاکٹر) چوکھمبا وِدھیا بھون وارانسی، سَنہٕ 2007، صَفہٕ 747۔

[2] سو شاعری یتھ منٛز نی شعارس منٛز دوہہٕ ترٛہہ اَچھر آسن استعمال آمٕتۍ کرنہٕ۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ابھنٗند مُصنِف سُند ناو نظرِ گژھان۔ رام چرِت مانس لیکھن وول ابھنٗند چھُ بنگال بِکس رازِ دیوپآل سُند راج گوی اوٗ سُمت۔ کادمبری کتھا سار لیکھن وألی سِندِ جِدتہِ أسی گوڑ (بنگال) دیشکی روزن وألی تہٕ تم أسی پتہٕ ہجرت کرِتھ کشمیر وأتی مِتی تہٕ داروابھِسار علاقس منٛز بسیمتی۔ بیٛنبر چھُ صرِف یی زِ رام چرِتک ابھنٗند چھُ پنٛنس مألی سُند ناو پڑتاپآنند تہٕ کادمبری کتھا سارُک ابھنٗند چھُ پنٛنس مألی سُند ناو وجینت لیکھان۔

کادمبری کتھا سارُک مُقابلہٕ ییلہِ أسی کادمبری (ناٹکس) سٕتی کروتہٕ پتاہ چھُ لگان زِ ناٹکس منٛز چھُ ڈٖلیلہِ وبڑھناونہٕ کھوتہٕ ناٹکٕچ کہأنی بڑونہہ پکناونس کُن زیادٕ توجہہ دِنہٕ آمٕت۔ ییٚتہِ بھآن چھُ واریاہ النکار استعمال کرِتھ کُنہِ چیزس یا نظارس شکلاوان، تتہِ چھُ یہِ کأم ابھنندن أکُے النکار اِستعمال کرِتھ کأم چلاوان۔

بھآن چھُ سونتھ کالس نظارن ہنٛز خوبصورتی ووتلاونہٕ باپتھ مُختلِف رَس (شعارس منٛز) ووتلاوان، النکارن ہُند استعمال کران۔ ماچھک تہٕ بوٚمبرن ہُند ذِکر کران۔ وسنٛتس منٛز گُلبن بامُن نیرنٛک، حوالہٕ دِوان، ماچھِ تُکربن پوشن تہٕ بوٚمبرن، مست جوأنی تہٕ کامدیوس مطلب سارِنے گیڈ کران تتہِ چھُ ابھنندن صرِف شعارِ مِصرٕ سٕتی یہِ سورُے توثُر پأدٕ کران۔[1] پُنڈریک سٕندِس مَرنس پٔتھ کپنجل سٕندی وبلاپھ چھِن صرِف دون اَنشٹوٗب مِصرن تانی محدوٗد تھأوی مِتی۔

---

1. Atha baalyatparam praapamaham naanaarasaaspadam I
Manobhava vikaaraanaamekamaayatnam vayah II
Abhinanada, Kaadambari Kathaa Saar, s.,4, v.,28.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کادمبری چھےٚ اَمہِ رزمیچ مرکزی زنانہٕ کردار تہٕ أمی سے أندی پکھی چھُ یہٕ سوُرے رزمیہِ چلوُن روزان۔ اتھ رزمیَس چھِ مُختلِف بابو علاوٕ زِ حِصہٕ۔ گوڈنیک تہٕ خاص (پوٗژ وادژ دھ) حِصہٕ چھُ بھانَ بھٹن لیٗکھمُت تہٕ یہٕ تصنیف اڈلیچ تژ اُوتھ چھُ سُہ رحمتہٕ حق گومُت تہٕ باقی اُتراژ دھ چھےٚ پتہٕ تمیٚ ہندی نیچوی پُلند بھٹن لیچھمِژ۔ کادمبری چھےٚ پننِس معاشوقس نِشہٕ ژھینہٕ گژھان تہٕ پترلتا، تمیٚ ہنز وبس چھِ یہٕ جُدأیی ہُند دوکھ صرِف دون پدن منٛز بیان کران۔ مگر تہٕ کرِتھ تہٕ چھِ یہٕ کتھ مانٛز زِ مَنس یِیہ زِ مصرٕ چھِ پرٕتھ دِلس جُدأیی ہُند دوکھ ہمراوان۔ شارُک مطلب چھُ:

''تمیٚ سُند دوکھ تہٕ جُدأیی ہُند بیان کتھ ہیکہِ کانٛہہ بیاکھ کرِتھ، امیُک حال ہیکہِ صرف سوے بیان کرِتھ یوسہٕ امہِ جُدأیی ہندِ مرحلہٕ منٛز بزلتہٕ خود گذریمژ آسہِ۔''[1]

یا

''یہٕ چھےٚ کیٛاہتام وَننہٕ باپتھ وُٹھ کمجار کران۔ مگر شکھ چھُ گژھان زِ أمی ہندِس دِلس منٛز چھُ گُستانی گور أمِس کینٛہہ وَننہٕ نِشہٕ رُکاوٹ کران۔''[2]

☆

1. Kiyatte vamyate tasyah parena viraha vyathaa I
   Svasamvedanagamya hi saa tayaivaanubhuyate II
   Abhinanda, Kaadambari Kathaa Saar, s.,6, v.,28.
2. Kimaapyakhyatukaameva bahushah sufritaadharaa I
   Hridayasthena kenaapi, guruneva nishidyate II
   Ibid, v.,29.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(5) شری کنٹھ چرِت

منکھ سُند لیُکھمُت شرؔی کنٹھ چرِت چھُ پڑنہٕ ہَن بابَن ہُند شیوٗ فلسفس پیٹھ لیکھنہٕ آمُت رزمِیہ یُس پوٗرٕ پأٹھی عألی مانہٕ تہٕ اَلنکارو بوٗرُت چھُ۔ منکھ سُند بوے النکار اوس مہاراجا جے سنگن نِس دربارس منٛز وٗزیر۔ جے سِمہہ سُند وَق چھُ (55-1150 - 28-1127) یِوان مانہٕ ۔ لیہاذا ہیکون اَسی منکھ تہٕ امی دورُک شأعر مأنِتھ۔ منکھن چھُ شری کنٹھ چرِت کِس پڑنہٕہِمس سرگس منٛز دون گونماتن، راج شیکھر تہٕ بلہن سُند ناو بڈٕ اَدبہٕ سان ہیوٚتمُت۔ لیہاذا چھُ أمِی سُند آمُن ییمو پتہٕ ممکِن، یہٕ کتھ چھِ پزٕی کِنی سیکہٕ۔ امہِ تخلیقہٕ ہُند یہٕ پڑنہٕہم باب چھُ کٔشیرِ ہنٛدِ تہذیبی تہٕ توأریخی لحاظہٕ سبٹھاہ ضوٗروٗری۔ اتھ سرگس منٛز اوس منکھن پننس بأیس اَلنکار ہندِس محل خانس پیٹھ بُلاونہٕ آمژٕ اَدبی محفلہِ ہُند وبستارٕ سان ذِکر کوٚرمُت، یتھ منٛز ترٕہو گونماتو تہٕ شأعرو حِصہٕ اوس نیوٚمُت۔ تمو منٛز أسی زٕ شأعر تہٕ گونماتھ ییم زَن غأر رِیاستی أسی۔ اکھ اوس تیج کنٹھ تہٕ بیاکھ اوس سُہل ییم کونکن تہٕ کنوج رِیاستن ہنٛدی سفیر أسی کٔشیرِ ہنٛدِس دربارس منٛز۔ ییمن علاوٕ أسی کلیان (کلہن)، گرٕگ، گوبِند، جلہن، پٹہٕ، پدمہٕ راج، بھُدا، یوگ راج، لوشٹھ دیو، واگیشور، شری کنٹھ، شری گربھ، شری وَتسہٕ تہٕ ششٹھ بیترِ ییم أسی اَدبَس ستی وابسطہٕ عالم۔ منکھ سُند گور رُیک تہٕ ناگ أسی النکار شاسترٕکی عالِم۔ جنک راج اوس گرام تہٕ ویدن ہُند گونماتھ۔ آنند، جَنٛدرٕک، ترٕے لوکیہ نَندن، پرٕکٹ تہٕ شری گن أسی فلسفی۔ شمبوٗ سُند نیچو اُمانند اوس حکیم، رمیہ دیو تہٕ لکھشمی دیو أسی خاصکر وید زانَن وألی ییلہِ زَن شری گرگ سُند نیچو مَنٛدَن

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

سارِنے علمٕ مَن ہُنٛد زانَن وول اوس۔ منکھ سُنٛد رزمِیہ آو اتھ عالی منہٕ ہنٛز محفلہِ منٛز پَرنہٕ۔ باسان چھُ زِ تتھ زمانَس منٛز آسی وزیر اَدب شِناس تہٕ اَدبَس ستی ٹوے خوے تھاوَن وٲلی آسان تہٕ پٔرھن محفلِن منٛز آسی وہ وزیر مُلکن ہنٛدی سفیر تہٕ شرکت کران تہٕ فائزیاب سپدان۔ بٔہمہِ صدی منٛز کشمیرچہِ ادبی سرگرمیَن ہُنٛد اکھ یِہ ڈ بار ثبوٗت چھُ یِہ محفل یوسہٕ النکارن، وزیر اعلا آستھ بُلاوِمٕژ آس۔

شری کنٹھ چرِتچ موخصر کہٲنی چھےٚ مُروجہِ شو پورانہٕ منٛز آمٕژ اَخز کرنہٕ یتھ منٛز راکھیُس ترِپُرائُر ہنٛدِ مارنچ وِکھنَۍ چھِ گَرنہٕ آمٕژ۔ دراصل آسی اَتھ قِصس منٛز کہٲنی بجایہِ النکاری (سجھاوٗٹی) شاعری لغاتی تہٕ رَس دار النکاری تہٕ مصرِ شوزرس پٮ۪ٹھ زیادٕ زور یوان دِنہٕ تہٕ کہٲنی اوس نہٕ کانٛہہ بوٗج۔ منکھ چھُ بذاتہِ خود وَنان "شاعر بَنُن چھُ سیٹھاہ دُشوار۔ اگر تصنیف پُر معنی آسہِ۔ مگر مصرِ آسنَس نہٕ لایکہِ کار۔ مصرِ شوزر آسبس مگر آوازِ ہنٛز وبٕژھے آسبس ضروٗر۔ ووٚنی اگر آواز آسبس تیٛلہِ آسبس نہٕ خاص کانٛہہ واقع یا کہٲنی۔ ووٚنی اگر یِہ تہٕ آسبس تیٛلہِ ہیکہِ نہٕ وٚنَس لایق (زیوٚ پٮ۪ٹھ کھسنٕ لایق) آستھ یا مُروجہ طرزٕچ آستھ۔ ووٚنی اگر یِم ساری چیز آسنَس تہٕ رَس یا لطافتھ آسبس نہٕ تیٛلہِ چھِ یِہ سارِے فضوٗل کوشِش۔"[1] رِسچ وِکھنَۍ گَران چھُ شاعر وَنان زِ "ہَتہٕ بُدبو النکارو ستی سجاوِتھ، گوٚبو لفظو ستی آوِرِتھ کانٛہہ تہٕ تصنیف ہیکہِ نہٕ توتام مہاکاویہ (رزمیہ) بنِتھ یوٚتام نہٕ تتھ منٛز رَس آسہِ۔"[2]

---

[1] شری کنٹھ چرِت، سرگ 2، شعر 30۔

[2] سوے، سرگ 2، شعر 32۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

رزمیک آغازتہٕ رَس ییٚ زٕ چیز چھِ شارَس ویٚوُن تہٕ لوٗیوٗن بناوان۔[1] شری کنٹھ چرِت بِکس گوڈنِکس بابَس منٛز چھِ دِوتاہَن ہنٛز ثناخوانی آمٕژ کرنہٕ۔ دوٗیمس بابَس منٛز چھِ شاعری ہندی گوٗن وَکھناونہٕ آمٕتی تہٕ ییٚہِ چھُ رٔتین تہٕ رزیلہٕ اِنسانَن ہُنٛد ذِکر آمُت کرنہٕ۔ ترٛییمس سرگس منٛز چھُ کشیرِ ہنٛز خوبصوٗرتی آمٕژ وبرٛھناونہٕ ییٚتیٚک کونگہٕ ٹیٚوک چھِ ترٛنوٗنی لوٗکن ہنٛز راج رأنی ڈٔکِس لگاوان۔ ییٚتہٕ وتبتایہٕ ہنٛزن لہرن پٮ۪ٹھ پیرٕوسوٗنٕن پوشن پٮ۪ٹھ بوٚمبرٕ جوگ در جوگ چھِ پھیران زنتہٕ چھِ یِم باسان سورٕگن ہوٗرَن ہندی لٹھری۔"[2] أتھی سرگس منٛز چھُ منکھؔن پننہِ خاندانک بیٚترٕ ذِکر تہٕ کوٚرمُت۔ ژوٗرِمس سرگس منٛز چھُ شِوٕ سٔندِ کیلاشؔ پربتٕچ سبٹھاہ سوٗندر تصویرکشی کرنہٕ آمٕژ۔ سفید سنگرٕ ستی ژٔلتھ چھُ باسان زنتہٕ چھےٚ گنگا اتھ أندی أندی نژان، ژٔندر زَن چھُ پوٚت پھیرِتھ کیلاسہٕ دامنس پٮ۪ٹھ یِتھ زَن تہٕ تھکس بیوٗٹھمُت تہٕ زَن چھُ یہِ بذاتہٕ خود بھگوانہٕ سٔندبن خورن پٮ۪ٹھ آننٛد مگن گرٛھِتھ اوٚش ہاران۔ پأنٛژِمس سرگس منٛز چھِ شِوٕ سُنٛد ذِکر یتھ منٛز تٔمی سٔندِ رقصُک خاص ذِکر چھُ۔ شیٚیمس سرگرس منٛز چھُ کامدیوؔ (حُسنُک دِوتا) سٔند دوست وَسنتُک بڈٕ لوٗیوٗن ذِکر۔ سِری یہِ چھُ نِصف قُرہ شُمالی کُن گومُت۔ شاعِر سُنٛد شاعرانہٕ تصوٗر چھُ زِ کُنی تانی چھِ سِری یَس جنوبَس خلاف کُن بٔرٕمتی یِتھ کُنی چھُ أتھ جورِ منٛز جُدأیی عملہِ منٛز آمٕژ تہٕ یہِ نِفاق پأدٕ گومُت۔[3] اشوک کُلی چھےٚ دوپھٕ (لتا) رأنٹھ باسان پننٮ۪ ووزلو پوشو ستی بٔرِتھ تھأوِمٕژ زَن

[1] شری کنٹھ چرِت، سرگ 2، شعر 38۔

[2] سوے سرگ 3، شعر 7-6۔

[3] سوے سرگ 4، شعر 22۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

تہٕ چھےٚ یہِ کامدیو سٕنٛز کانٛگر۔[1] پلاش کُلین وۄزلین پوٚشن مُتلِق چھُ شاعر سُنٛد تصوُر زِ یِمہٕ پٕنٛنِہ عاشقن نِشہٕ ژھنِہٕ چھےٚ گاٲمٕژ معاشوقہٕ تِہُنٛد دوکھہٕ وُچھِتھ چھُ کامدیون خشمہٕ ہٕژ نظر اَتھ کُلِس کُن ترٛاوِمٕژ یِمہِ کِنۍ یہِ وۄشلیومُت چھُ۔[2] یِیلہِ بوٚمبرو گیتہٕ گیٚوٚر کوٚر راٲنٛٹھدار پوٚشہِ لنٛجو ہیوٚت اَتھ آوازِ پیٹھ نژُن زَن تہٕ کُکِلی ہٕنٛدِس بول بوٚشس برابر ہوٚٹ تھاوَن وول راز ژاو دَرشَنَس سبھایہِ منٛز راگ راج پنٛچم سٕنٛدی پاٚٹھی۔[3] اَمہِ تلہِ چھُ باسان زِ شاعرس چھِ سازس سٍتۍ تہِ لوے خوے اَسمٕژ۔

سُتمِس سرگس منٛز چھُ شِو تہٕ پارؤتی ہٕنٛدِ جَنٛگل سٲرک تہٕ جھوٗلہٕ سوارِٕن ہُنٛد ذِکر۔ ہِری یہِ سٕنٛزِ گرٛمی سٍتۍ چھُ پارؤتی ہٕنٛدِس ڈیکس پیٹھ عارقہٕ پھیرٕی نموٗدار گاٲمتۍ، یِم تاپَس منٛز چمکان چھِ۔ مَلیاچلیٚچ (یَتھ منٛز ژنٛدھن خوشبو آسہِ) ہَوا چھُ چلان۔ کُکلہِ بول بوٚش چھُ پرٛتھ طرفہٕ۔ شِو چھُ پارؤتی جھولَس کھسنہٕ خاطرٕ وَنان یُتھ زَن تِمۍ سٕنٛز ترٛیشہِ ہَژ اَچھی اَمربتھ ہیکِن چیتھ۔ پارؤتی چھےٚ لوٚت لوٚت جھولس کھسان۔ جھوٗلہٕ سوارِ وِزِ چھِ سو تِتھےٚ کُنۍ شۄبان زَن چھِ صاف اَسمانَس منٛز وُزملہٕ گرٛزھان۔ پارؤتی ہٕنٛدِس بُتھِس پیٹھ چھِ تھکاوٹہٕ کِنۍ گُمہٕ پھیرٕی وۄتلان یِمن ہَوا چھُ پھش دِتھ ہوان تہٕ اَمہِ بدلہٕ پھوٚلِمتین سونہاٚرۍ پمپوٚشن ہٕنٛز خوشبو ہُرتہِ آکاشہِ گنٛگایہِ ہٕنٛدِ آبہٕ قطرو سٍتۍ سُری کران۔ خیالن ہُنٛد زاٲوی جار تہٕ خوبصورت تصویر کشی چھےٚ قاٲبلہِ تاریف۔

---

[1] شری کنٹھ چرِت سرگ 6، شعر 9۔
[2] سوے سرگ 6، شعر 15۔
[3] سوے سرگ 6، شعر 19۔
[4] سوے سرگ 6، شعر 42۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

اُٹھِمِس سرگس مَنٛز چھےٚ پوٗش سوٚمبراوٕنٛچ کھیل، نوٚمِس سرگس مَنٛز چھےٚ آبی کھیلہٕ تہٕ دٔہمِس بابَس مَنٛز چھُ سندھیا وَقتُک ذِکر گرنہٕ آمُت۔ سَنٛدھیا وَقتُک آکاشس پیٹھ ووزٕ جار چھُنہٕ وُنہِ ہموٗمُت مگر ژٔندرمہٕ چھُ کھوتمُت۔ شاعر چھِ تَصوٗر کران زِ کامدٕیوٗن چھُ تِمن عاشقن ہنٛدِ خاطرٕ یِم وُنہِ وتی چھِ یعنی گرن چھِنہٕ وأتی ہتی، تہٕنٛزن پرٛاروٕنٕن معاشوٗقن ہسَر دِنہٕ باپتھ چھُن یہِ چانٛدِ ہُنٛد ژھِگلہٕ (ژٔنٛدر) بَنٛیوٗمُت۔

شاعر چھُ تَصوٗر گران زِ شام وقتُک آکاشہِ دٔرِس پیٹھُک وُزٕ جار چھُ نار یُس آکاشہِ نأوِ دأنِس مَنٛز دَزان چھُ۔ ژٔندر چھُ چانٛدِ ہُنٛد ژٔھگلہٕ تہٕ ژٔندرمَس مَنٛز باغ یُس داغ چھُ سُہ چھُ سُہ کرٛہنیار یُس اتھ ژٔکلس نارس پیٹھ آسنہٕ مؤجوٗب نموٗدار چھُ گوٗمُت۔[1] سندھیا وٕقتچ یہِ تصور کشی چھےٚ موضوٗن تہٕ تہٕ بَروقت تہٕ تِمن ماشوٗقن ہٕنٛدِ خأطرٕ یِہنٛدی عاشق وُنہِ اَڈٕ وَتی چھِ گرٕ چھِنہٕ وأتی ہتی کیٚنٛہہ۔ سُوٗمِنگ پوٗلس (ژھانٛٹھ واینٛگ تالاب) مَنٛز چھُ ژٔندرمُک عکٕس پیوٗمُت تہٕ شاعِر چھُ تَصوٗر کران زَن چھُ کامدیوٗن زِ یَژتھ زنانَن ہُنٛد غوٚروٗر پھیٚنہٕ خأطرٕ یہِ آبہٕ گرٛٹہٕ بنوومُت۔[2] سونہأری ہِری یہِ ہٕنٛدِ لوسنہٕ پَتہٕ چھےٚ رات انٛدھکارٕچ کرٛہنہٕ ژادر واہرٕاوان تہٕ شاعِر چھُ سوال گران پأنٔس زِ اَما کال (وَق) گنٛزرن وأرِلس اَے میلہِ یٔنٛدرٕ سونہٕ سُنٛد اوس تمی اوس چمکان یہِ ماچھُ وونٛی وٕسی پیٹھ پھہلوٗمُت یِیمہِ ستی یہِ ساأرٕے بُراتھ زنتہٕ آیہِ کرٛہنیارٕ ستی لوٕنہٕ۔[3] سَنٛدھیا کاٚلچ یہِ تصویرٕ کشی چھےٚ قأبلہٕ تأریف۔

---

[1] شری کنٹھ چرِت، سرگ 10، شعر 61۔
[2] سوے، سرگ 10، شعر 56۔
[3] سوے، سرگ 10، شعر 19۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کٔہِمس تہٕ باہِمس بابَس مَنٛز چھُ ژٔندرٕ سُند ذِکر آمُت کرنہٕ۔ پرٛتھ طرفس چھِ زوٗنہٕ گاشہٕ ورشُن۔ شاعِر چھُ تشخص کران زِ شوٗن چھُ کامدیو بزونہہ کالہِ پٔنٛنۍ ترٛیم أچھی کھوٗلِتھ بٔسم کوٗرمُت۔ ووٗنۍ تَس نجات دِنہٕ خأطرٕ چھُ ژٔندرمہِ زوٗنہٕ گاشہٕ ذٔرۍ یہِ گنگایہِ ہُند آب زمینس پیٹھ تارٕکن ہنٛدۍ پأٹھۍ وٲہراوان۔ یُتھ زَن کامہٕ دیوس شیہجار واتہِ۔ ترٛوأہِمس سرگس مَنٛز چھُ زنانَن ہنٛزِ خوبصوٗرتی بڈراوٕنکۍ سازٕ ساماٗنک ذِکر۔ ژوداٗہِمس سرگس مَنٛز چھُ مَے گٔشی ہُند ذِکر تہٕ پَنداٗہِمس بابَس مَنٛز چھِ ہم بستٕرۍ کرٕنکین طور طرٖیقن ہُند ذِکر کرنہٕ آمُت۔ شُراٗہِمس بابَس مَنٛز چھُ صُبح گاش پھولنُک ذِکر آمُت کرنہٕ۔ سداٗہِمس بابَس مَنٛز چھےٚ کہأنۍ ذرا زیرٕ ہش لگان یَتھ مَنٛز دِوتاہ چھِ ترٛپُر راکھسہٕ ہندٕبن ظُلمَن ہنٛدۍ بداد دِوان۔ ارداٗہِمس، کنُوہِمس تہٕ وُہِمس سرگس مَنٛز چھِ لڑایہِ ہنٛز تیأرۍ یِوان کرنہٕ۔ اکوٗہِمس سرگس مَنٛز چھُ شِو سُند فوج لڑایہِ باپتھ نیران۔ راکھسن مَنٛز یوسہٕ اَفراتفری چھےٚ یہِ بوٗزِتھ پھیران، تمیُک ذِکر چھُ لڑایہِ بزونہہ کرنہٕ آمُت۔ امہِ پتہٕ چھُ ژوٗہِمس بابَس مَنٛز ترٛپُرا سُرس اَنت سَپدان تہٕ پٔنٛژہِمس سرگس مَنٛز چھُ تمہِ مجلسہِ ہُند ذِکر یمیُک تذکرٕ بزونہہٕ چھُ کرنہٕ آمُت تہٕ یَتھ مَنٛز یہِ رزمیہِ پَرنہٕ آو۔

قودرتہٕ ہِکس یَتھ نِظامَس مَنٛز چھِ واریاہ تِتھۍ واقع گژھان یمن مختلف اِنسان مُختلِف اندازٕ چھِ وُچھان یا بیان کران۔ شاعر ہنٛدِ باپتھ چھِ یم واقع پُرمعانے تہٕ زیادٕ سٔنۍ تہٕ طرحدار آسان۔ ہِرژیہِ سُند نصف قُرہ شُمالی (اُترایَن) یا جنوٗبی (دکھِنایَن) گژھُن چھِ اکھ جغرأفِیأیی عمل۔ یہِ عمل چھُ شاعر

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

اتھ رزمیس منز مرکزی کردارن ہنز پانوُنی ووتھ بیٹھ ستی وابسطہٕ کران۔ مثلن یہ زِ سری یہِ چھُنہٕ جنوُبی نصف گُر تراُوِتھ ہبکان ییمہِ کنز تسُند وُشنیر تہٕ چھُ کم گژھان۔ تمی ساتہٕ گرمی تانی تہنز اکھ اکس نشہٕ چوگلی، لیہاذا پوٚ تمن اکھ اکس نشہٕ الگ گژھُن۔[1] بیٚیس اکس جایہِ چھُ اکس مِصرس منز شاعر جنوُبی طرفس مرکزی کردار بناُوِتھ اکس ترٛژھِ نایکایہِ (فنکاراہ) رنگی پیش کران یُس سِری یَس ستی لگاو اوس پتہٕ کینٛہہ کالاہ گژھِتھ لُج سو مُدے گنٛڈِتھ ملیا چل پٹھ آمتِس نوجوان ''پوٚنَس'' وُچھنہٕ ییمہِ کنز سِری یَس کھوٚت غُصہٕ تہٕ تمی پھولیو پنُن پان تہٕ دیتُن امس دکھن دِشایہِ پانَس نشہِ دکہِ تہٕ تراُون سو۔[2] بیٚیس اکس مِصرس منز چھےٚ دکھن دِشا سِری سِچہٕ گرمی ستی تپش محسوُس کران تہٕ پنُن پان شہلاونہٕ خاطرٕ تہٕ ژندن خوشبو برٕتس ملے پروتہٕ کس ہواہَس ستی یارٕ زکران۔[3]

شام وَقتہٕ ییلہِ اقتابہٕ چھُ لوسان۔ پمپوش چھُ وَٹنہٕ یِوان۔ یوہوٚے نوقطہٕ مرکز بناُوِتھ چھِ شاعرن وارِیاہ تصوُرات قائیم کری متی۔ مثلن مرکزی کردار کملنی دِژوُ وُنہٕ پننِس ٹاٹھِس (سِری یَس) نیرنہٕ تہٕ گرنَس کرنن ہندِس دامنَس تھپھ مگر سُہ تہٕ اوس نیرنہٕ خاطرٕ مجبوُر۔ پمپوشن زَن کریوٚس گُلی زِ گنٛڈِتھ (پنٛز وُتھر بنٛد گرِتھ) زارٕ پارٕ۔ مگر تمہِ پتہٕ تہٕ آیہِ جُدائی تَس باگہِ۔[4] ساری ہے

[1] شری کنٹھ چرِت، سرگ 6 مِصرٕ 1۔
[2] سوے، سرگ 6، مِصرٕ 2۔
[3] سوے، سرگ 6، مِصرٕ 3۔
[4] سوے، سرگ 10، مِصرٕ 5۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

دوہَس لوکٹبن لوکٹبن پمپوشن ہتی گندِتھ چھِ ہری یَس اَتھ زخمی سَپدی ہتی۔ ووں ییلہِ وقتن شامَس دَکہِ دِتھ بوّن ترووُن، (زخمی اَتھ آسنہِ موجوب) سُہ ہیوک نہ کُنہِ پان بچاونہِ باپتھ تھپھ تہِ دِتھ۔[1] شامَس ہیوّت ہری یَن جنوبی سمندرس کُن پرتو تراوُن۔ لکھشمی تہِ پو زون مالیُن گوھنگ لہاذا کرِ تمی پننہِ سارے زنجیرِ بَند (کمل آیہِ وٹنہِ) تہِ دزایہِ سو تہِ تَس پتے۔[2]

ژندرِ کھسنہِ ہتی چھِ کمل پمپوش مُشرنہِ یِوان۔ یہِ تصوُر چھُ شاعر ییمہِ آیہِ بیان کران۔ کھسوُنے مُشراوی ژندرمن سارِی سرکی سفید پمپوش زنتہِ اُس تمِس تمن نشہِ سو چمک واپس رَٹنی یوسہِ تمی ضجس ہری یہِ کھسنہِ وِزِ (ہری یہِ ہندِ) بھَیہِ موجوب تمن نشہِ تراوِتھ اوس دزامُت (لوسمُت)۔[3] ژندہِ چھُ کامدیوُن بہترین جنگجو سپاہ۔ کھسوُنے کوّر تمی ہنزِ و کرِنو سرِکمن پمپوشن پٹھ حملہِ تہِ تم ژھنی ژتھ۔ زنتہِ اُس اُمِس یہِ خاوِندن نشہِ ژھبنہِ زنانن ہِندبن دِلن پُرشِ پار گرُن ہیچھناونہِ باپتھ مَشق یِوان گرناونہِ تاکہِ یہِ بنہِ تتھ قایِل۔[4]

چندرمہِ چھُ ادیِباتن ہُند تہِ دِوتا یِوان ماننہِ۔ "سبٹھاہ کالی پتہِ سمکھنہِ بکی چھِ ژندر پننین زبن واش (کرنن) کڈان یتھ زَن سُہ یمن اوشیدیَن چیرِ نالہِ موّت گرِہے۔

---

[1] شری کنٹھ چرت، سرگ 10، بصر 12۔
[2] تہ ہوے، سرگ 10، بصر 1۔
[3] یوہوے، سرگ 10، بصر 42۔
[4] یوہوے، سرگ 10، بصر 12۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کیلاس پَروت چھُ مانسر ورس منٛز مُنعکِس گژھان۔ باسان زَن چھُ شیش ناگ پاتالہِ پیٹھٕ یِتھ بُتراٗژ وُچھنہٕ خاطرٕ آمُت۔

اَمی کتھِ ہنٛز چھےٚ بیٚیِس جایہِ یِتھٕ کٕنۍ تصویر کٔشی آمٕژ کرنہٕ:

"پرٛٮ۪چھو گوپھو منٛزٕ چھُ آواز گران ہوا نیران زنتہٕ چھُ شُوس گران پُوزا تہٕ دُعا منگان۔ نُوپد خاطرٕ رَنگہٕ رَنگہٕ موٚ پیش کران۔ مانسر چہِ لہرٕ بٹھبن سِتی ٹکراونہٕ کِنۍ زَن چھِ سازندر سۭتھ ساز وایان۔ زنتہٕ چھُ یہِ کیلاس زٕنم زنمو پیٹھٕ پیٚتبتھ شِوٕ سنٛز پُوزا کران۔[1] تَس چھُ باسان زِ کیلاسَس پیٹھٕ یم کُلۍ کُٹ چھِ یم تہِ چھِ ریشی تہٕ تپسوی یم شِوٕ سنٛدِس دھیانَس منٛز مگن چھِ۔ تِمو چھِ کلن پیٹھ پھَل تہٕ باسان چھِ شِوٕ سنٛز مُنڈ مالایہِ (کلہٕ کھوپرن ہنٛز مال) تہٕ وُتھر چھِ ہوا زیرٕ سِتی ہلان تہٕ بوٚمبر چھِ ہیوٚر بون وسان کھسان باسان چھِ زَن چھِ اتھن منٛز یم رودرا کھشہِ مالا پھران۔ کُلبن ہندی مۆل چھِ بسان زَن چھِ یمن ہنٛز جٹہٕ یمہٕ ہواہہٕ سِتی ہلنہٕ موجوٗب چھِ باسان زَن چھِ یم پرٛانایام کران۔[2]

☆

(6) کتھا کوتُک

کیٛنہن سُلطانن ہندِس دورس منٛز چھِ کشیرِ روٗزمٕژ عِلم اَدبُک مرکز مثلن زین العابدینؔ (بڈشاہ)، حیدر شاہؔ، حسنؔ شاہ تہٕ محمدؔ شاہ۔ شریؔ وَرن چھُ یہِ رزمیہِ فارسی شاعر مُلا جامیؔ سنٛدِس حضرت یوٗسفؑ[3] زُلیخاں ناوۍ پٔریم دستان

1۔ شری کنٹھ چرت، سرگ 4، مصرٕ 52۔
2۔ یوہوے سرگ 4، مصرٕ 53۔
3۔ یوہوے سرگ 4، مصرٕ 56۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

مَدِ نظر تھاوِتھ لیچھمُت۔ رزمیہٕ کِس شروٗعس منٛزٕ چھُ شری ورَ لیکھان پانہٕ زِ
مُسلمانَن ہِنٛدِس فلسفس منٛز بیان کرنہٕ آمُت یہ داستان چھُس بہٕ سنسکرٕت زبانی
منٛز لیکھان۔ یِیمہٕ سِلسِلہٕ یہ مُلاجامیؔن چھِ لیچھمُت سُے سِلسِلہٕ چھُ میہٕ شعار
مِصرن تہٕ دیتمُت۔[1] اَمہِ کتھِ تلہٕ چھُ باسان زِ شری ورَن آسہٕ مولہٕ کہانی
کُنہِ تبدیلی کرنہٕ بغارٕ اتھ منٛز ورتاوٕمٕژ۔

پنٛدہَن مجموٗہَن پێٹھ مُشتمل اَتھ رزمیس منٛز چھِ شری ورَن پننِس سہارٕ
دِنہٕ وأٔلِس سُلطان محمد شاہ سنٛز ثناخوانی کرمٕژ تہٕ چھُن اِنکشاف کوٚرمُت زِ
تسنٛدِس دوٗرِ حکومتس منٛز اُسی ساری پنٛنِس پنٛنِس دھرمس پێٹھ پکان۔ سُلطان
اوس گاوٗن حفاظت کران۔ تِسی سُلطانس خوش کرنہٕ خاطرٕ کوٚر تمی (شری ورن)
یوٗسُف[2] زُلیخاں کہانی سنسکرٕت ترجمہٕ۔ چوٗنکہِ یہ تصنیف چھےٚ سجاوٹی (شرنٛگار
رَسس آویز لہٰذا چھُ شری ورن تہٕ موٗنمُت زِ یہ چھےٚ "راگس" آویز رزمیہ یِیمہٕ
کێن اوٚصولن پێٹھ پکِتھ بنٛدس نجاتچ وَتھ چھِ صاف صاف نظرِ گوٚژھان۔ اتھ
مِصرس منٛز چھُ لفظ "راگس" زِ معانے اکھ گو سنگیت شاسترس منٛز بھیوٗری وغارٕ

---

[1] یہ کِتاب چھےٚ کاویہ مالا نمبر 71 تحت بمبیٔ منٛز 1901 یَس منٛز چھپے ہو تہٕ ترتیب کار چھِ شِودت تہٕ کاشی ناتھ مُشترکہ طور۔

2. Pranamya vignaugaharam Gnesham,
Tridhaasvaroopaampi Bharateem taam I
Virachyate yavana shaastra baddha kathaa
maya nirjara bhashayeyam II
Kramena yena bhedyartho Malla Jyamena varnitah I
Teenaiva hi maya saayam sholokenaadya niroopyate II
Malaa jyamena yesohaa Jolekhaanam vishrutah I
Rachitopiyadbhutah poorvam grantho Deva mukhodgatah I
Tasminmaya Pandita Jona kaavyam natvaa Gurum Pandita Shrivarena II
Bhoopaala tu shtau surakloka vaanyarambho dhvanaakaari manoharam ayam II
Katha Kautuk, Ed. by Shivdatta & Kashinath, s. 1, v. 39-40

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by MoE-IKS Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

راگہٕ تہٕ بیٛا کھ گو اُلفت۔ لہٰذا چھُ شاعر گوڈٕ انوارِ بیان کران زِ راگ چھُ یتھ بُتراٗژ پیٹھ پڑتھ کُنہِ جزٕ تہٕ زہوَن ہنٛز ووپزٕ ہُنٛد وَجہہ تہٕ راگے چھُ نجاتُک سارِوٕے کھوتہٕ آسان وتہٕ پوٚدتہِ۔[2]

دوٛیمس تہٕ ترٛیمس مجموٗعس منٛز چھِ تیمّ شاہ تہٕ تسنٛزِ کوٗر زُلیخایہِ ہُنٛد ذِکر۔ ذُلیخا چھےٚ وُچھان سوٚپنس منٛز أکِس نوجوانس تہٕ چھےٚ تٔسی پتہٕ فریفتہٕ گژھان۔ سو چھِ پنٛن گُدرُن دایَن تہٕ وبسن باوان۔ بیٛیس خوابَس منٛز چھُ تَس پتاہ لگان زِ سُہ نوجوان چھُ مِصرُک شہزادٕ (عزیز مِصر) زُلیخایہِ ہنٛدِس ماٗلس ییٚلہِ یہِ پتاہ چھُ چلان سُہ چھُ زُلیخایہِ مِصر سوزان۔ زُلیخایہِ ہنٛدِ آمدٕچ خبر بوٗزِتھ چھُ عزیز مِصری سیٹھاہ خوش گژھان۔ مگر زُلیخاے چھےٚ وُچھان زِ یہِ نوجوان چھُنہٕ سُہ شخص یُس تمہِ خابَس منٛز پنٛن ماٗلِکھ اوس بنوومُت۔ سو چھِ سیٹھاہ غمگین گژھان۔ اَمی ساتہٕ چھےٚ آکاشوٲنی گژھان زِ ''ژٕ کرُن یہِ گوڈٕ قبوٗل، اتی ہیکی ژٕ یےٚ پنٛن ماٗلِکھ سمکھِتھ۔'' زُلیخاں چھِ عزیز مِصریَس ستی کھاندر کران۔ مگر کوٗنچھُمت نَہ پژاونہٕ کِنہ چھُس نہٕ منٛس قرار یِوان۔ مِصرٕچ راژٕسی ہُنٛد سوکھ چھُ تَس زنتہٕ گنٛڈی باسان۔ پنٛنہِ خاص دلیہِ بژوٚنہہ کُنہِ پنٛن ووثٕ مُژراوان چھےٚ سو وَنان ''موٕ کہِ لالچہٕ اوس مےٚ خژٕرگُل وومُت۔ موٕ وُچھم نہٕ

1. Sadaadharmadhritopaaya hataapaaya sukarmbhih |
Deva praayah prajaa paayo yasmina shaasati medinem ||
Preetaitu gosahasrasya yena Dharma purena cha |
Gyatvaa poorva padaarthaikyam vadhaat gaavo vimochitah ||
Katha Kautuk, s.,1, v.,25,30.

2. Tasmaad Raagamayam sarvam chetana ahetanam Jagat I
Pratibhaateva yettena rahitam tanna ganyate II
Ibid, v.,62.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کیٛنٛہہ صرِف آم بھاگیہِ کنٛڈبن ہُند ڈیر۔ مأجی میےٚ اوس یَتھ دِلس منٛز اُلفتُک بیأٹی پھوٚل ووٚمُت یہِ گُنٛڈی کُل کتہِ زاو میأنہِ باپتھ۔''[1] بڑوٚنٛہہ گُن چھس بیٛیہ وَنان: ''یہِ ژایَس باغس منٛز پوش ژٹنہٕ۔ پوش وُچھم نہٕ کیٛنٛہہ مگر سأری ہیے جِسمس ژایم گُنٛڈی۔ میےٚ لٔج ترٛیش تہٕ ہوٚٹ، وُٹھ تہٕ تال تأنٛی ہوٚکھُم زیو دژایم پھٹِتھ۔ پرٛیشان گژھِتھ آٗسس ریگستانَس منٛز دَربہ دَر پھیران۔ قودرتَن تھاوِیوٚنم نخلِستانس منٛز صاف تہٕ شوٚد آب تہٕ میسر۔ مگر یوٚتام دَب لگی لگی یہِ تتھ جایہِ وأژِس چینہٕ باپتھ توٚتام اوس سُہ نخلستان لیٚمب بنوومُت۔''[2]

نۆمِس تہٕ دٔہِمِس سرگس منٛز چھُ حضرت یۆسف ؑ سُنٛد ذِکر۔ سُہ اوس حضرت یعقوب سٕندِو باہو نیچوِو منٛزٕ سارِوٕے کھوتہٕ ٹوٚٹھ، بہوٗدُر تہٕ مألِس سُنٛد فرمابردار نیچُو۔ تمۍ اوس خودأیی فرشتس نِشہِ اکھ تیر تہٕ حأصِل کوٚرمُت۔ باقی وۄرِ بایَن اُس أمۍ سٕنٛز ژرٛان۔ سلطنت حأصِل کرنہٕ باپتھ گُر بایَو پانہٕ وٕنۍ ژوٕے، یۆسُف مأرِتھ ژھۄنٛنگ کوٚرُکھ اِرادٕ۔ شِکار گنٛدنُکۍ بہانہٕ گٔیہِ یم سأری جَنٛگل تہٕ تتہِ ترٛوٚوُکھ یہِ اَکِس چھَس منٛز۔ شرٛیٖ ور چھُ لیکھان زِ تتھ چھَس منٛز

1. Tyakhtvaa lokabhayam raagapreetikuru divaa nisham I
Kritvaasya nirnayam jantur Mukhtim praaphtotya samshayam II

Katha Koutuk, s.,6, v.,78.

also:
Maya kharjoora vrikshoyam ropitah phalalubdhaya
Tatnaivaadhigatam kim tu praaphtaa kashta samhati II
Manah kshetre mayophatam tu sukha beejam svayechchhaya I
Param tvadhigatam Maatah katham dukha phalam tva idam II

Ibid, s.,7, vv.,16-17.

2. Kusamaavachayam kartamudyanam prasthitaasmyaham I
Na tadaaphtam param jaatam kantakairvyathitam vapu II
Aho chintaaturaivaaham gharshitaapi marusthale I
Gachchhantee shushka kanthaushathataalusjihvaa tatah param I
Daivaat drishtvaapi swachchhaambah patitvaa punarutthitaa
Paatum samaagataa yavat taavat pankaayitam jalam.

Ibid, s., 7, vv.,19-21

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE 2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کُر بھگوان شِون تسنز حِفاظت۔ اکہِ دوہہ آیہ سودا گارن ہنز اکھ ٹوٗگجاہ اَپاری، یمن جنگلن منز وَتھ اُس راوہِژ۔ اتھ بیابان جنگلس منز آب ژھانڈان ژ ووکھ توٗبرِ اتھ چھس منز۔ اوِر کھوت اتھ منز آبہ علاوِ اکھ سوندر نوجوان تہٕ اُتھی دوران آیہ اُمی ہندی بأے تہٕ اور تہٕ تمو وۄن سودا گرن زِ یہِ اوس سون غُلام۔ حُکم ادوٗلی کرنس پتھ اوس اُمس یہِ سزا آمت دِنہٕ۔ سودا گرن ہندی زٕتھی ہیوٗت یہِ مُلی بحیثیتہٕ غُلام تہٕ نیوٗن پانس ستی مِصر تہٕ تتہِ کُنُن تتہِ کِس رازس عزیزِ مصریس۔

کُہمہِ پتھ ژ واُہمس مجموعس تام چھُ زُلیخاں تہٕ تَہندِ محبتُک تہٕ یوٗسُف ہندِ بےٚ مأل آسنُک وبتارِ سان وَننہٕ آمُت۔ زُلیخاں یمہِ پٔنن معشوق خوابَس منز وُچھمُت چھُ سو چھےٚ یژھان تَس پتھ سوٗرے قوربان کرُن۔ مگر سُہ چھنہٕ تَس بزوٗنہہ کنہِ زبو تہِ کھولان۔ باقٕبن ہنز و نظرو نِشہِ بچنہٕ باپتھ چھےٚ سو تَس گری رچھنہٕ باپتھ تبیلس منز مُلأزِم تھاوان، یُتھ زَن محلس ستی وابسطہِ روزِ۔ سو یوٗتاہ پانٕنیار تہٕ قرٕبی چھےٚ تَس ہاوان تیوٗتاہ چھُ یوٗسفؑ مایوسی ظأہر کران۔ سونہٕ لجہِ زُلیخایہِ پامہِ دِنہٕ زِ اُکس اَدنا مُلأزِمس پتھ چھِہ سو فریفتہٕ گأمژ۔ مگر تِتھے تمہٕ تسنز خوبصوٗرتی چھِہ وُچھان تمہٕ چھےٚ پانہٕ تہٕ بے ہوش گژھان۔ اکہِ دوہہ چھےٚ زُلیخاے اکھ خوبصورت محل بناوناوان تہٕ تتھ منز چھےٚ پٔنن جُدایی ستی ژھینٕتھ گمتس پھِمُت تہٕ وِہرِ یوٗسفہٕؑ سُند تصوِیر بناونأوِتھ تھاوِناوان تہٕ پتہٕ چھےٚ یوٗسفسؑ تور گژھنُک حُکم دِوان۔ زُلیخایہِ ہُند یہِ خلوٗکھی منز حُسن تہٕ تمی ہنزِ جدأیی ہُند دوٗد وُچھتھ تہِ چھنہٕ حضرت یوٗسفسؑ دِلس پتھ کانٕہہ اثر پیوان۔ زُلیخایہِ چھُ نار گنڈان تہٕ یوٗسفنیؑ شِکایت سُلطانس نِشہِ کرِتھ چھےٚ تَس قأدخانس منز بَند

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کرٕناوان۔ یوٗسفؑ چھُ دٕہن ؤری یَن قاٗدخانَس منٛز روزان۔ اکہِ پھِرِ چھُ سُلطان عزیز مِصری خواب وُچھان یِیمیُک فال کانٛہہ تہِ چھُنہٕ ہبکان وٕنِتھ۔ یوٗسفَس چھُ پرٛژھنہٕ یِوان تہٕ سُہ چھُس ونان زِ مُلکس منٛز چھُ جلدٕے دژاگ وُتھن وول۔ یتی چھُ سُہ رازس اناج گُدام کرنٕک صلاح تہِ دِوان۔ راز چھُ تَس قاٗدٕ منٛز رِہا کرِتھ اَناج گُدام کرٕناوَنس پیٹھ مُلاٗزم لاگان۔ یوٗسفؑ چھُ یہِ کاٗم سرانجام دِوان۔ تمی ساتہٕ چھُ رازٕ تہِ مران تہٕ تَسنٛد وٕزیر تہِ۔ لُوکھ چھِ یوٗسفَس تختس پیٹھ بیہناوان۔ ساٗری ہے رِیاستس منٛز چھِ ساٗری سوکھی تہٕ خوش مگر زُلیخایہِ چھے اُچھِ گاشہِ نِشہِ آسان گاٮ۪مژ۔ تمیُک سُنٛد جِسم چھُ ژمٹھیوٚمُت آسان۔

ژودأہمِس مجموعس منٛز چھُ یوٗسفؑ ہٕنٛدی باٗے قحطہٕ کہِ گنٛکارٕ یتی دُکھی اٗنس ماٗلِس ہیتھ یوٗسفہٕ ہٕنٛدِس راجس منٛز واتان۔ نیچوٗ ہٕنٛدبن پکلون تھپھ کرنہٕ یتی چھُ ماٗلِس اٮ۪نِن اُچھن گاش یِوان۔ یوٗسفؑ چھُ باٮ۪ن دھنہٕ تہٕ اَناجہِ رٕنٛگی مَدد کران۔ اٮ۪ی سَپزٕمژ زُلیخایہِ تہِ چھِ رازٕ دربارس منٛز یِتھ یوٗسفَس زارٕ پار کران۔ مگر یوٗسفؑ چھُنہٕ تَس اَمہِ کنٛز قبوٗل کران تِکیازِ سو چھے ژٕہف بُڈ آسان۔ بقول ترجمہٕ کار زُلیخاے چھے شِو ہٕنٛز آہوزاٗری کران تہٕ شِو ہٕنٛزِ دیایہِ تہٕ مہِربانی یتی پٕنُن پرٛوٗن حُسن تہٕ جمال واپس پراوان۔ یوٗسفؑ چھُ خوش گوٚژھتھ تَس قبوٗل کران۔[1] پٕنٛدأہمِس مجموعس منٛز چھُ شاعر شِو ہٕنٛز آہوزاٗری کران۔

1. Evam saa bhoopateh kanya jaraajeernaapi tat kshanam || (53(b))
Sanjaataa poorvataarunyashaalinee pramodattamaa |
Atha bhoomipatir labdha prateeti hrishtamaanah || (55)
Pragrahya paaninaa paanim tasya baalamrigee drishaah I
Sura sapadyopamam shreemat krita kautuka mangalam I| (56)
Geeta vaaditrasam jushtam praavishad raaja mandalam I
Mene kritartham aathmaanam sada bhoomipatistadaa || (57)
Katha Kantuk, Ed. by Shiv dutt & Kashinath, Bombay 1901, s. 14, ks. 53 (b), 55-57

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

اَتھ رَزمِیہِ شاعری ہنٛز کہاٲنی ہندِس رفتارس منٛز چھِ وارِیاہ رُکاوٹہٕ۔ زبان چھِ سہل تہٕ سادٕ۔ یوٗسفؑ تہٕ زُلیخایہِ ہندِس بیانِ حُسنَس منٛز چھُ روٗسی کچہِ ہُند، گُکلہِ ہُند، ژندرِچ تہٕ ہُسی ہنٛز عام مُشابہتن ہُند استعمال آمُت کرنہٕ۔ فلسفی بیانات تہِ چھہٕ رزمیس منٛز خوبصورتی سان سجاونہٕ آمٕتۍ۔ شاعر چھُ لعل تہٕ مجنوٗن ہندِ موچِھ تشبیہِ اِنسانَس تہٕ قودرتَس ستۍ دِوان تکنیاژِ دونوے چھِ اکھ أکی ہندِ باپَتھ لازِم مظلوٗم۔

☆☆☆

منجری کاویہ

یُس لوٗ بامُن گُلبن نیران چھُ تَتھ تہٕ چھِ منجری ونان تہٕ رأنٹھ دار گُلس تہٕ چھِ منجری ونان۔ پوشہِ گوٗنڈس یتھ منٛز قسم قسمکۍ پوش آسن۔ مطلب کانٛہہ پژوٗن چیز نوِ سرٕ سجاوُن شیرُن۔ پژوٗن کانٛہہ رزمیہِ آسہِ تمہِ منٛز گُنہِ اقتباسَس دِموٗ نُو وَ رَنگ یا شوٗبدار شکل یتھ کِنۍ رأنٹھ چھِ آسان بیٛیہِ گُنہِ مظبوت گُلس یا مکانچہِ لبہِ آویزٕ تتھ چھِ منجری ونان۔ تتھے کٔنۍ چھِ اَدبَس منٛز کانٛہہ اقتباس آسان ہنٛہ آمُت گُنہِ رزمیہِ منٛز تتھ تہٕ چھِ منجری ونان۔ تکنیاژِ امیُک بیان چھُ تتھ زرمیَس تابع آسان۔ لیٖہاذا چھِ اتھ ادبہ نٛجہِ منجری ادب ونان۔ ہندوستانَس منٛز چھِنہٕ امہِ اَدبُک وبڑھے کینٛہہ۔ وونۍ گو سأنی پژأنۍ گونماتھ تہٕ چھِ اتھ صِنفہٕ پکناوَنس منٛز بژونٛہہ بژونٛہہ روٗدی مٕتۍ۔ یِمن ہُند تعداد آسہے وارِیاہ مگر یِمہِ منجری اَسہِ تام ازتام واژمٕژ چھےٚ تِمہِ چھےٚ یتھ کٔنۍ:

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(1) **بھارت منجری:**

1037 عیسوِیَس منز چھِ کھیشمندرنی لیچھ ہِژ یہِ قأفی باڑو واجینۍ منجری یوسہٕ مہابھارتس پیٹھ چھِ لیکھنہٕ آمِژ۔[1] اتھ منز تہٕ چھِ مہابھارتکی پأٹھی 18 حصہٕ، پَرو، ضرورت مدِ نظر تھأوِتھ چھِ وارِیاہ واقع یِم مہابھارتس منز چھِ اتھِ منز قلمبند آمتی کرنہٕ۔ مأرۍ منظر ہُرراوَنہٕ خأطرٕ چھِ کینہہ منظر اَفأدِیتھ مدِ نظر تھأوِتھ پتھ بڑونہہ کرنہٕ آمتی مثلن: یُس گدایُدھ مہابھارتَس منز دُریودھن تہٕ بھیمَس درمیان شیِمس پَروَس منز چھُ دَرج تتھ چھُ بھارت منجری منز گدا پرو ناو آمُت تھاونہٕ۔ اَنُشاسن پرٕوک بیان چھُ آمُت شانتہِ پَروس ستی رل کرنہٕ۔ چونکہِ مضموٗن چھُ کأفی کُشادٕ لیہازا چھُنہٕ کھشمیندر ہیۆکمُت اتھ منز پننۍ گون پوٗرٕ پأٹھی ہأوِتھ۔ مگر مہابھارت ہیٚوٚ وِشال کاےٚ رزمیس ژھوٹرن کرِتھ اتھ اکھ آسان تہٕ سہل شکل دِنس منز چھِ تمِی ہِنز محنت قابلہِ تأریف۔

☆

(2) **رامایَن منجری**

یہٕ چھُ کھیشمندرنی دوٚیِم موخصر رزمیہٕ یوسہٕ رامایَنس پیٹھ منحصر چھےٚ۔ اتھ منز تہٕ چھِ رامایَنکی پأٹھی ستھ کانڈ (حصہٕ)۔ بھارت منجری ہندی پأٹھی چھِ رامایَن منجری[2] منز تہٕ واقعہٕ پتھ بڑونہہ آمتی کرنہٕ۔ ارنیہٕ کانڈ تہٕ کِشکندھا کانڈن منز چھُ مختلف موسمن ہندِ ذِکرُک خوبصورت رَل کرنہٕ آمُت۔ پمپا سرُک ذِکر کران چھُ شأعر ونان:

1۔ بھارت منجری، ترتیب کار شِو دت و کاشی ناتھ، بمبئی 1901ء۔
2۔ رامایَن، ترتیب کار شِو دت و کاشی ناتھ، بمبئی 1903ء۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

''اَژھرٕ ژھوتہٕ سبدھن ہٕنٛز پٔری ذأژو چھُ یتھ سرس مَنٛز شرٛان گرنہٕ وِزِ آگرٕو بیٚترِ جِسمس پٹھ استعمال سَپدی ٕمتی رَنگ سرِکس پأنس مَنٛز چھیٚلہِ ٕمتی تہٕ تمہِ ٕستی چھُ سرُک آب کرٕہُن گومُت۔ باسان چھُ زَن چھےٚ کامدٕیون دَزنہٕ پتہٕ پٔژن نار ہٕراونہٕ خأطرٕ ییٚتھی سرس مَنٛز ووٚتھِ لأے ٕمژ تہٕ تمٔی ٕسندیو وُہہ وٕنیو تیوٗنگلو چھِ ژھِتہٕ گژھتھ ییٚمہِ سرُک پوٗنی کرٕہُن کوٚرمُت۔[1] واریاہس تیداَس مَنٛز بوٚمبرٕ وُچھِتھ چھُ شاعر قیاس کران زِ :شاید چھِ یم ''رجنی''، ''رات'' سوٗزی ٕمتی پٔنٛزی علچیٖ یُتھ زَن پوٗشن وُزٕناوَن۔[2] یہِ سَر چھُ تیٚتھے پأٹھی صاف یِتھ پأٹھی أَکِس بُلند اِخلاق مَنشہِ سُند ووٗسی مَن چھُ آسان زنتہٕ چھُ یہِ آکاشُک عانہٕ۔ (صفأیِی مَنٛز) سودرٕ سُند بوے (برداشتس مَنٛز)، کیلاش پروتُک مَن (بُلند خیألی مَنٛز) یا ژوٗدٕشی ہٕنٛزِ زوٗنہِ ہٕنٛز روزن جایٔ (لُکن ٹھنڈک یا شیٚہجار واتناوِنس مَنٛز)۔[3]

رام ییٚلہِ ٕستیایہِ نِشہِ الگ چھُ گژھان۔ أندی پٔکھی منظر زَن چھِ تَس فوٗدِ ٹُلان۔ آبہٕ ٕستی بوٚرُت یا پھہلیوٗمُت ٕسندھُ ڈٔریاو (سمندر) چھُ جمنایہِ میلنہٕ باپتھ بے قرار۔ ژٔندرمہٕ چھُ پٔننس زوٗنہٕ گاشس ٕستی جورِ ماران۔ رأژھ چھُ پٔژن پان سرٕوُ گُلِس ووٗلُمت۔ آبہٕ جوٚیَو تہٕ چھوٗلو چھُ پہاڑس نالہٕ موٚت کوٚرمُت۔ جُدأیِی مَنٛز چھِ رامس خوٗبصورت گلی تہٕ زہرٕ بٔرتی باسان۔''[4] وُہرأژ تہٕ ہرٕدٕ موسمن ہُنٛد ذِکر تہٕ چھُ تس دِلس ترٕتھ گژھان۔

[1] رامایَن منجری، آرنیہِ پَروشعر 1124۔
[2] یوہوے، شلوک 1125۔
[3] یوہوے، شلوک 1132,1134۔
[4] یوہوے، شلوک 1152-54۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

رام چھُ وبداکھ دِوان: ''سِریہِ چھُ تِتھے پاٹھی اوٚبرن وۄلمُت یِتھ کُنہ یِمس (رامس) چھُ غمو نال وۄلمُت۔ بڑٕ صاف تہٕ سوٚندر اَسن واجنہِ سِتیایہِ ہٕندی پاٹھی چھنہٕ ووٚنی ژٕنڈرتہٕ نظری گژھان۔''[1]

آبہٕ قطرن پکناوَن وول ہَوا چھُ جُدأیی ہنٛز دوکھہٕ لدخبر ہیتھ پکان زَن چھِ یِمہٕ رامہٕ ہٕندی تِم ووٚش یِم دوکھکہِ اَشہِ سِتی چھِ اُدٕرٕ یمتی۔''[2]

ہَردِس منٛز چھُ کولن ہُند آب کم گژھان۔ شاعر چھُ تصوٗر کران ''کولہِ ہُند پوٚنی چھُ نوجوان ماشوقن ہٕندی ڈُپٹکی پاٹھی بوٚن وٕتھمُت۔ یِمہِ کُنہ راج ہنسو پنہٕ نبہٕ نموٗ سِتی زلتھ (کولہِ بٹھی) صاف کٔرتھ (مستہٕ سُم) زنتہٕ نٔو چھِ کڈٕمٕژ۔''[3]

☆

(3) برٕہت کتھا منجری

برٕہت کتھایہِ ہُند مُصنِف چھُ گُناڈھیہ یِوان مانہٕ۔ یہِ چھےٚ اردامَن جِھسن منٛز بیان سبٹھاہ ذخیم کتھن ہُند سرمایہ یتھ کھیشمندرن اردامَن گچھن منٛز اکھ لوٚکُٹ تہٕ موخصر سوٚمبرن چھِ ''برٕہت کتھا منجری'' منٛز کٔرمُژ۔ اتھ منٛز تہٕ چھِ وَتسہٕ راج، اُدینہٕ سُند نیٚچو نرواہَن دت مرکزی کردار یِمہِ ہٕندبن کأفی فتوحاتن ہُند ذِکرتہٕ وارِیاہَن سوٚندر مسولن سِتی اَمی ہٕندِ پریم ووٚہارک بروٚر وَکھنے چھےٚ کرنہٕ آمژ۔ مگر مۄلہِ کتھایہِ سِتی چھِ واریا لوکچہٕ لوکچہٕ کتھایہِ آمژ جوڑنہٕ۔

---

[1] راماسَن منجری، بِصفہٕ 17۔
[2] یوٚہُے، بِصفہٕ 6۔
[3] یوٚہُے، بِصفہٕ 53۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

اُدِین سُنٛد کھانٛدر واسودتایہٕ سٟتی، واسودتایہٕ ہُنٛد نارٕس منٛز دٔزٕنٛچ افواہ تہٕ تمہٕ پتہٕ اُدِین سُنٛد کھانٛدر پدماوُتی سٟتی۔ ترواہَن دَت سُنٛد زٕنم تہٕ پتہٕ جوان سپدِتھ واریاہَن اژھِ رژھن سٟتی پریم وۄہار تہٕ آخرس مدن منٛچکایہٕ سٟتی تٔسنٛد خانٛدر تہٕ تمہٕ پتہٕ تٔسنٛد وِدھیا دھرن ہنٛدِ مدتہٕ سٟتی (دِوتاہَن تہٕ منٛشن درمیان اکھ خاص زٕو ذاتھ) چکرٕورتی راز ہٕنٛز پدوی حاصِل کران۔ یِمہٕ چھےٚ اتھ منٛز وکھنِتھ خاص کتھایہٕ۔ اکہِ کتھِ چلۄن اُتھی انٛدر بیا کھ جوڑنی، یہےٚ چھِ امہِ تصنیفہٕ ہُنٛد خاص صِفت۔ وِیتالہٕ پچیسی تہِ چھےٚ اُتھی منٛز دٔرج۔ لُکہٕ اَدبک تہٕ زِنٛدگی ہنٛد بن مختلف پہلوٗہَن سٟتی وابستہٕ یِم کتھٕ چھےٚ بذاتہِ خود اکھ عجوٗبہٕ۔ واریاہَن جایَن چھےٚ دیوی دِوتاہَن ہنٛدِس تأریفس منٛز مناجات تہِ جوڑنہٕ آمٕتی۔ نٔوِمس جِھس (لمبک) منٛز چھُ ''بھگوتی ستوترٕ'' دیوی مُتلِق پرٛارتھنا تہٕ پنٛدأہمس جِھس منٛز چھُ نارایِن سٕنٛز آہوٗزأری گرنہٕ آمٕژ۔ یۄ تانی اَتھ منٛز دٔرج کٔہانٛین ہنٛد تعلُق چھُ امِکی تأریف گژھن موٗلہٕ مُصنِف گُناڈھیَس مگر یۄ تام اتھ منٛز ورتاونہٕ آمٕژ زبانٛی ہُنٛد تعلُق چھُ تہٕ اچھن تشبیہن، اِستعارن تہٕ طرحدار لفظن ہُنٛد تعلُق چھُ یُس کھیشمنٛدر سٕنٛدِ کلامُک زیوٗر چھُ، چھِ اتھ منٛز وُچھن تہٕ پرٛکھاوُن لایق۔ اُدِین رٹنہٕ باپتھ چھُ نقلی گج راج (ہوٗس) سُنٛد وبستارٕ سان ذِکر کران یُس واریاہَن بے شٔکل تشبیہن ہنٛز رٔج یتھ گٔنڑ لاگان:

''غروٗرکی پأٹھی تھدِ تھوٗدے، دُنی یِہکی پأٹھی بےٚ پرٛژھ، لکھشمی ہنٛدی پأٹھی بے چین (أکی سے جایہٕ نہٕ ٹھہرن وول)، آبروٗریزی ہنٛدی پأٹھی آخرس تکلیف دِنہٕ وول، غلط تہٕ ناقص صلحکی پأٹھی بےٚ پھل، فأیِد، روٗس تہٕ نِشپھل۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

زنانہٕ ہِندِ چال چلنٕکی پأٹھی بےٚ پڑھ جہالٕکی پأٹھی فرٕیبس منٛز ترٛاوَن وول یہِ (نقلی) ہوٚس وُچھی تون۔[1] یتھےٚ کٕنہِ چھےٚ ویتال پچیسی ہِندِس آغازس منٛز شُمشانٕچ تصویرکٔشی سبٹھاہ مُتاثرکُن گرنہٕ آمٕژ۔

☆

(4) بودِھستو اودان کلپہٕ لتا

کھیشمیٛندر ہٕندٕن باقی منجری تصنیفن ہِندی پأٹھی چھِ بودِھستواودان کلپہٕ لتاتہِ جان چالچلنٕس تہٕ صِفتن پیٹھ منحصر تصنیف۔ اتھ منٛز چھُ بھگوان بُدھ ہٕندٕن برٛونٛہمِن زٕنمن ہُند تہٕ تمٕہ سُند بُدھ اوتار ہٕنٛزِس دوران یِم واقع پیش آیہِ تِمن ہُند وبستارٕ سان شعرن منٛز ذِکر آمُت کرنہٕ۔ اتھ تصنیفہٕ منٛز چھِ اکھ ہتھ تہٕ أٹھ اوَدان (جان طور طریقہٕ) أخری اوَدان چھُ کھیشمیٛندر ہٕندی نیچوٕ سومیندرَن لیوٚکھمُت، یِتھ اوَدانٕس چھُ شروٗعس منٛز أہی شار اکھ تہٕ آخرس پیٹھ نصیحت آمیز اکھ شار دِنہٕ آمُت۔ یِتھ منٛز یِتہِ چھُ آمُت وننہٕ زِ کہأنی منٛز وکھنومُت مرکزی کِردارکُس چھُ دورِ روانٕس منٛز۔

یِمن کہأنین منٛز چھُ مہاتما بُدھ ہٕندٕن وِدیہشہِ کٕمن اوصوٗلن تأیید سپدان۔ یِتھ اوَدانٕس منٛز پرٛتھوی ہُند ذِکر سَرِ فہرس چھُ تتھ منٛز چھِ مہاراجا اشوک یہِ سأرٕے زمین سنگھس دان کران۔ تٕمی سُند زُر چھُ سنگھس ژوٗر کروڑ سونہٕ مُدرایہِ دِتھ یہِ زمین واپس ہیوان۔ جیمٛوٗت واہن اوَدانس منٛز چھُ ناگ نند ناوٕکس ناٹکس منٛز جیموٗتواہن تہٕ مَلے وٕتی ہنٛز کہأنی آمٕژ وکھناونہٕ۔ شِوسُبھاشِتنا

---

[1] برہت کتھا منجری، کھیشمندر لمبک 2، مصرٕ 38-35۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

اوَدانَس مَنٛز چھُ پنُن رَتھ تہٕ ماز خوشی دان دِنہٕ وأٔلِس راجا شوِیَس مُتلِق آمُت وننہٕ زِ سُہ اوس پتِمِس زَنمس مَنٛز مہاتما بُدھ سُنٛد ے اوتار۔ پرٛتیتہِ سم اُتپاد اودانَس مَنٛز چھُ بودھ دھرمَس مَنٛز لیکھی متین باہَن نصیحتن ہُنٛد تذکرِ آمُت گرنہٕ۔ باقی ژون اودانَن مَنٛز چھُ آریہ ستیہ (پرٛزریُس پوشہِ)، سمیک (پوٗزُن لایَق یا مُکمل گُل)، سم بودھِ (یکساں سوچ یا اِحساس)، نِروان (نجات)، شیِل (نِظامِ قودرتھ)، سمادِھ (دھیان)، پرٛگیا (عقٕل مندی) تہٕ پنٛچ شیِل (زِنٛدٕ روزنٕکی پانٛژہ سونہری اوٗصوٗل)۔ شارن ہُنٛد طرز چھُ سادٕ تہٕ سہل مگر نصیحت آمیز۔ شأعری چھِ سارِے شانٛت رَسَس مَنٛز گرنہٕ آمٕژ۔

کھیشمنٛدر سُنٛدِ وَننہٕ موٗجوٗب چھُ تمہِ یہِ گرٛنتھ یا تصنیف دیسی سَنہٕ ستووہَس مَنٛز یعنی 1052ء یَس مَنٛز پوٗرٕ گرٕمٕژ۔ ڈوڈٕ ہَتھ ؤری پتہٕ اوس أکِ تبتٕکی مشہوٗر نقاد سنشوتون لوچاویہن تبتی زبأنی مَنٛز اتھ ترجمہٕ کوٚرمُت۔

☆

(5) دشہِ اوتارٕ چرِت

کھیشمنٛدرُن نظریہِ اوٗس قأنی ووٗسی۔ تمٕ سٕنٛزِ تصنیف دَشہٕ اوتار چرِت چھِ تمٕ سُنٛد بھگوان ویشنو سُنٛد بھکھتی آسُن ہاوان۔ تصنیفہٕ مَنٛز چھُ ویشنو سٕنٛدبن ڈٕہن اوتارن متسیہ (گاڑ)، کچھپ (کچھوٕ)، وَراہ (سور)، نَرسِمہہ (نِصف سٕہہ تہٕ نِصف آدم)، وامن (ژھوٚٹ)، پرشرام، رام، کرٛشن، بُدھ تہٕ کلکِ (آخر زمانس مَنٛز پأدٕ سپدن وول اَوتار) اوتارن ہُنٛد ذِکر گرنہٕ آمُت۔ یِمہٕ کتھایہٕ چھےٚ پُرانو مَنٛز سٕنہٕ آمٕژ۔ مگر کھیشمنٛدرن چھےٚ یِمہٕ پننہِ آیہِ استعمال کرِمٕژ۔ گُنہِ چھِن

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ظرافت ووتلاوِمژ تہٕ کُنہِ چھِن وِقتچ تہٕ سماجچ مولانکون کُرمژ۔ دراصل کھیشمندر نہٕ چھُ راجہِ کُوی تہٕ نہٕ چھُس نقادَن ہنزِ محفِل منز بہتھ پنُن روٗب داب بیہناونک شوق اوٗسمت۔ یہِ چھُ عام اِنسانہٕ سُند شاعر تہٕ عام لُکن ہنٛدِ سوکھ دوکھہٕ نِشہِ چھُ واقِف۔ دشہِ اوتار چرِت چھےٚ بھکتہٕ شاعری اُستھ تہٕ تمہِ وقتہٕ ساجس منز موٗجوٗد خامیین کُن سوٗن ظون پھِران۔ گوڈٕنکس متسیہِ اوتارس منز چھِ شاعر آہوٗزاری کران ونان: ''اے دیایہِ ہنٛدِ سوٗدر! میےٚ بچاوتہٕ، بہٕ چھُس یمن بجن بجن گاڈن منز کھوژان۔ ساجس منز چھِ بلوان لُکھ بجہِ بجہِ گاڑ۔ یمہٕ کمزورن چھِ نبنگلان۔''[1] تَس چھُ امہِ کتھِ ہُند سبٹھاہ دوکھ زِ یتھ سمسارس منز ہوٗے اَتھِ کھور شِکل صوٗرت تھاوَن والبو لُکو منز چھِ کینٛہہ لُکھ مالِکھ تہٕ کینٛہہ چھِ غُلام۔ خودایہِ ہنٛدِس راجس منز چھِ یہِ نابرابری بجر صوٗرت اکھ عجوباہ۔[2]

☆

1. Bheetoham sathoola matsyabhyah rakshamaam Karunaanidhe I
Bakshyanti kshudhaa nityam durbalam balavattarah II
Kshemendra, Dasha Kummar Charita, s.,1, v.,21.
2. Sadrishe purushatvepi tulya paada karodare I
Ekahh prabhuh paro daasau iti chitra vijumbhitam II
Ibid, s.,5, v.,159.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

لُکہٕ کتھ

کتھا سرِت ساگر

گُناڈھیَن اُس برہت کتھا مۆلہٕ تلہٕ پَیشاچی بھاشایہِ مَنز لیچھمُت تہٕ اَتھ چھُ سومدیوَن سنسکرٕت ترجمہٕ کوٚرمُت۔ یہٕ اوس راژ انَنت سٕنٛزِ سبھایہِ ہُند شاعر۔ سوم دیوَن سَجاوِ یمہٕ کتھایہِ سنسکرٕت شارَن مَنز۔ پانہٕ چھُ سوم دیون یہِ تصنیف لیکھان لیکھان وۆنمُت زِ یوٚدوَے یَتھ مَنز تِمَو چھُنہٕ کُنہِ قسمُچ تبدیلی کٔرمٕژ ٲسِ چھ یہِ امیُک صِرف ترتیب کار۔ ووٚنی گو یتھ مۆلس مَنز زیادٕ پھٔہلاو اوس تہٕ چھِم ہنا ژھوٚٹ پھِن کٔرمٕژ، کتھایہِ پٔٹھ کانٛہہ اثر کرنہٕ بغٲر۔ صِرف چھُس بھاشا الگ مۆلہِ نِشہِ مگر مُناسبت چھےٚ آمٕژ بدستوٗر برقرار تھاونہٕ۔ مۆل کتھایہِ ہُند لُطف ہُرژاونہٕ خاطرٕ چھُس کینٛہہ نٔوی پد شٲمِل آمٕتی کرنہٕ۔ وَنان چھُ: "یہٕ سورُے چھُنہٕ مےٚ پنٕنٛز تکن گری ہاونہٕ خاطرٕ کٔرمٕژ ٲسِ اَتھ بےٚ انَنت کتھَن ہنٛدِس مجموٗعس یاد کرُن آسان بناونہٕ خاطرٕ کوٚرمُت۔"[1] اَمہِ کتھِ لوٗغتُک مقصد اوس راژ انَنت سٕنٛز مہارٲنی سوٗریہ مَتی ہُند دِل رٔژناوُن۔[2] انَنت سُند راج کال چھُ 1042 پٔٹھٕ 1077 عیسوی تام۔ وٕری 1077 تھٕس مَنز چھُ سُہ راج پاٹھ پنٕنِس نیچوس کلشس کران حوالہٕ تہٕ چھُ پانہٕ وَن واس گژھان۔ مگر

1. Katha Sarita Sagora, 1,1, v.,10,12.
Shaastreshu nitya vihita shravana shramaaya I
Devyah kshanam kimapi chitta vinodahetoh II
Kshemendra, Katha Sarita Sagara, 1,1, v.,11

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کلشن چھُس نہٕ تتہِ تہٕ دِوان سوکھ سان بیٚہنہٕ۔ سُہ چھُ تمِس ہنٛدِس آشرمَس دِوان نار۔ نچھو ہنٛدِ غلط طور طریقہٕ ستۍ آو راز تہٕ تنگ تہٕ راٴنی تہِ۔ رازن بُلوو سوم دیو تہٕ تس وَنن برہت کتھا مورجہِ زباٴنی منٛز پھرِنی، یتھ زَن مہاراٴنی دِل بہلاٴیی گژھِ۔ سوم دیون تہِ پھیٚور یہِ کتھن ہُند ساگر سنسکرتس منٛز تم ساری لوازمات مدِ نظر تھاٴوتھ یم یژھِ ہشہِ تصنیفہٕ باپتھ ضرۆری اٴسی۔ مگر تو پَتہٕ تہِ آیہ نہٕ کلشہِ ہنٛدِس طور طریقس منٛز کانٛہہ فرق۔ راز گو مجبور تہٕ تمۍ کٔر خودکشی تہٕ رانی سۆریہِ ہتی گیہِ تسی ستی ستی۔

کتھا سرت ساگرکس کہاٴنی ہنٛدِس آغازس منٛز چھُ گُناڈھیہ سنٛز زِندگی تہٕ یمن کہاٴنین ہنٛدِس آغازس مُتلق بیان آمُت دِنہٕ۔ یمہِ موجوب یہِ چھُ مولوم سپدان زِ یمہٕ کہاٴنی آسہِ شنکرن پاروتی بوز ناوِمٕژ۔ شِو ہنٛدیو دوٚیو گنو مالیٚوان تہٕ پُشپدنتن دوشہٕ یو بوز یمہٕ کہاٴنی ژوٚرِ پاٴٹھۍ۔ پاروٴتی دیُت یمن دوشیٚن زمینہٕ پیٹھ زٕنم ہیٚنگ شاپھ تہٕ لِہٰذا زاٴیہِ یم دوشوٚے گوشامی نگری منٛز تہٕ ناو اوسکھ وارِ رُچی تہٕ گُناڈھیہ۔ گُناڈھیہ بنیو راز ساتواہنن وزیرِ اعلا۔ رازن دیُت تس حُکم شین رتبن اندر اندر سنسکرت ہیٚچھنٛک، مگر سُہ ہیٚوک نہٕ ہیٚچھتھ۔ شرمنٛدٕ گوٚژھتھ کوٚر تمۍ پرٛن نہٕ سنسکرت ہیٚچھنٛک تہٕ نہٕ بولنٛک تہٕ دژاو جنٛگل کُن۔ تتہِ بوزِ تمۍ پشاچ کان بھوٚتیٚس نِشہِ پشاچی پاٴٹھۍ وارِیاہ ڈلیلہٕ یمہٕ کان بھوٚتیٚس پُشپدنتن بوزِ ناوِمٕژ آسہٕ۔ گُناڈھیہن لیچھِ یمہٕ پشاچی زباٴنی منٛز تہٕ سوزن رازِ ساتواہنس۔ مگر رازن دیُت یمن دَکہٕ سنسکرتس منٛز نہٕ آسنہٕ کِنۍ گُناڈھیہ تہٕ گو سیٚٹھاہ دُکھی۔ سُہ اوس اَکھ اَکھ کہاٴنی پَران جاناورن تہٕ وَن جانورَن بوزناوان

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

تہٕ پَتہٕ زالان۔ وَن حیوان تہٕ جاناوار گٔیہِ تیٚوٚت مَست یِمہٕ کہأنی بوزان زِ تِمن گوکھبن چیبن مُشتھ۔ رازن ییٚلہِ یہِ بوٗزِتھ مُنٛج مأنی مگر تو تام أسی صِرف اکھ لچھ شولوٗکھ باقی بچیمِتی۔ تِمنٛے پیو "برہت کتھا" ناو۔

اصلی برٛہت کتھا چھنہٕ دٔستیاب گیٚنٛہہ مگر برہست کتھایہِ پیٹھ یا وابستہٕ ژور تصنیفہٕ چھےٚ اَز تام دٔستیاب سپزمژٕ۔ نیپالس منٛز دٔسی یاب "برٛہت کتھا لوک سنگرٛیہہ" ہَس منٛز چھےٚ بُدھ سوامیٖن گُپت دورِکہٕ تہذیبچ جھلک نظرِ گژھان یوسہٕ تِمی یہِ لیکھان ورتأومژ چھےٚ۔ سنگھداس مُنیٖن چھُ "وسُدیو ہِنڈی" منٛز ترواہَن دت ہٕنٛزن کہأنین وسُدیوس کُن منسوٗب کٔرِتھ یِمن کہأنین جین دھرم حِساب پیش کرنٕچ تہٕ تتھ دھرمس ستی وابستہٕ کرنٕچ کوٗشش کٔرمژٕ۔ کشمیرِکی مہاکوی کھیشمیندرَن چھِ ستھ ساس تہٕ پانٛژہ ہَتھ (7500) شلوٗکن منٛز "برٛہت کتھا منجری" منٛز اتھ ژھوٚٹرَن کٔرمژٕ۔ سوم دیو سُند لیٚوکھمُت "کتھا سرِت ساگر" چھُ زِتووٕہَن ساسن شلوٗکن (22000) پیٹھ پھٲلِتھ کہأنین ہُند اکھ باگہِ بوٚرُت سمندر۔ اَتھ چھِ 18 الگ الگ حِصہٕ یِمَن "لمبک" چھِ وَنان۔ یہِ لفظ چھُ دراصل "لمبھک" تہٕ معانے چھُس کھانٛدر یٔیمہِ کِنی مُروجہ ریژ تہٕ رِواج پألِتھ زنانہٕ ییٚہ حاصِل گرنہٕ۔ پرٛتھ لمبکس منٛز چھِ مرکزی کِردارس زنانہٕ حاصِل سپدان۔ موٗل کہأنی اَندر چھِ وارِیاہ کہأنی نٔتھی آمژٕ گرنہٕ۔ دِوتاہَن، آسمأنی اَژھرژھَن، اِنسانَن، راکھشن، وِیتالَن، یِمَن سارِنٕے ستی وابستہٕ کہأنی۔ أکِس منٛز دوٚیِم دوٚیِمہِ منٛز ترٛیِم۔ کہأنی منٛز کہأنی چلوٕنی روزان۔ زِیادٕ تر کہأنیٖن منٛز چھُ زنانہٕ کِردارنٕے ہُند چال چلن ووکھنہٕ آمُت۔ یِمَن منٛز چھِ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ناپاک، کمینہٕ، خاوندس مارَن واجِنہٕ جادِی گرنہٕ تہٕ بے وفا زنانَن ہنٛز کتھایہ زیادٕ۔ اگرچہ رِنس پَتہٕ سُتی گرٛھن واجین عیلا کِردار زنانَن تہٕ دھرمَس پیٹھ پکَن واجِنین مذہبدار مستوٗراتن ہُند تزکرٕ تہٕ چھُ میلان۔ یِمَن کتھن پیٹھ تبصرٕ کران چھُ مشہوٗر نقاد 'وِنٹرنِٹز' لیکھان: ''سانہِ ہندوستانچہِ تہذیبُک عِلم چھُ سیٹھاہس حدس تام سوٗم دیونِس کتھا سرٕت ساگرس آویزٕ۔ اتھ تصنیفہِ منٛز چھُ ہندوستانٛی دزمَس تہٕ زمانہِ قدیمَس منٛز ہندوستانٛی زنانَن ہُند مُقام یِمَن کتھن پیٹھ گاش پیوان۔ اَمہِ سٟتی چھِ اَسہِ سماجَس منٛز ذاژن ہُند نِظام، رازن ہنٛز کولاوٗلی، ہونٕر، تائیفہٕ درتہٕ کارٛیگر، ذار، شراب تہٕ ہندوستانٛی سماجَس سٟتی وابسطہٕ لسنہٕ بسنٛکی باقی طور طریقہٕ تہٕ تِمَن مُتلِق واقفیت تہٕ چھُ اَتھ منٛز درٕج۔''[1] بلوٗم فیلڈ، اکھ وسط ایشائی تہذیب تہٕ تمدنُک نقادٕ سُند مانُن چھُ زِ یہِ تصنیف چھےٚ دُنیاچ سارِوے کھوتہٕ بڈٕ تہٕ زخیم کِتاب کہانٛی سرمائیس منٛز۔ تمہِ ہنٛدِ وَننہٕ موٗجوٗب چھِ کہانٛی بیانٛی تہٕ سومبرن کرنس منٛز یہِ بے جوڑ کِتاب۔ کتھن منٛز طرحدارٛی تہٕ بہتری پادٕ گرٕنی چھِ امہِ تصنیفچ سارِوے کھوتہٕ بڈٕ خاصیتھ۔ کُنہِ چھےٚ جُرت مَند نوجوانَن ہنٛز موضچہِ داستانہٕ تہٕ کُنہِ چھےٚ دور تہٕ ووپر مُلکن گرٛھن والین مُہم جوہَن ہنٛدی کارنامہٕ۔ کُنہِ چھس اَسناوَن واجِنہٕ بیقل کتھ تہٕ کُنہِ چھس ہاران کرن واجِنہِ عقلمندی ہنٛز زیرک داستانہٕ تہٕ۔ کُنہِ کُنہِ چھےٚ ژھوچہِ ژھوچہِ کہانٛی اَکِس پَتہٕ اَکِس تارِتھ آمٕژ تھاونہٕ تہٕ کُنہِ چھِ پدماوتی وِکرما دیتہِ ہشہِ رزمیہ تہٕ شامِل آمٕژ گرنہٕ۔ پنچ تنتر تہٕ ویتال پچیسی تہِ چھےٚ آمٕژ شامِل کرنہٕ تہٕ امہِ اتھاہ

[1] بھارتی ساہیتہ کا اتہاس۔ ونٹرنِٹز۔ جلد 3، پیرا 502۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کہانیَن ہنٛدِ سمنٛدرٕکی حِصہٕ بنیمتی ۔ بودھ، جیَن تہٕ پورأنی کہانیَن ہُنٛد چھُ سبٹھاہ بوٚڈ تیداد اَتھ تصنیفہِ منٛز شأمِل کرنہٕ آمُت ۔ اَلف لیلا منٛز چھےٚ وارِیاہ کہانی اتھ کِتابہِ ہنٛزن کہانیَن سِتی میل کھیوان۔

بے وقوفن ہنٛز کہأنی چھِ کتھا سرٕت ساگرُک اکھ خاص حِصہٕ۔ أکِس سادٕ بےٚ ڈول گوٗرِس چھےٚ گاو دوہے پٔنٛژہ سیر دود دِوان۔ تِسنٛدِس گھرِس منٛز اوس کنٛیاہ تانٛی ووٚژھب، تٔمؠ سوٗنٛچ گاو دوہوے چاونہٕ کھوتہٕ چھُ بٔہتر زِ یہِ چاون تٔمؠ دوہہ یُتھ زَن بوٚڈ دوہہ ٹھیک پأٹھی مناونہٕ ہیکہِ یتھ۔ تٔمؠ چأونہٕ گاو پوٚرٕ أکِس رتبس۔ ووں ییٚلہِ بڑٕ دوہہ گاو چاونہِ بیٚوٚٹھ تتہِ دژاونہٕ دود قطرٕ تہٕ۔

أکِس دھنوان سیٹھس چھُ آسان مُرکھ نیچو۔ سُہ چھُ تس وارِیاہ مال اسباب ہیتھ کتاہ جزیرِس سوزان کارٕ بار کرنہِ۔ مال سِتی تُلنہٕ وِزِ چھُ سُہ وارِیاہ ''اَگرٕ'' (اکھ دوا) پأنس سِتی باپار خأطرٕ نِوان۔ سُہ چھُ تتھ زُوِس منٛز سورُے مال کٔنِتھ موکلاوان مگر ''اَگرُ'' باپتھ چھُنہٕ تَس کانٛہہ خریدار یِوان۔ یہِ چھُ تَس سَرِ تھوٚیُتھ موجوٗد آسان۔ سُہ چھُ بازرِس پھیران نظراہ گُزراہ دِنہٕ باپتھ۔ لتہٕ چھُ سُہ وُچھان ژٕنبن چھُ سخ بھاو۔ سُہ تِتھےٚ چھُ پننہٕ جایہِ واتان سُہ چھُ سُہ سورُے مال مولُل أسِتھ تہٕ زألِتھ ژھنان تہٕ پتہٕ امچہٕ ژٕنہِ کنان تہٕ یتھٕ گٔنڈ سونٛچان زِ تٔمؠ موکلٕو سورُے مال کِنِتھ تہٕ نیران واپس پننِس مُلکس۔ تتہِ چھس لوٗکھ کارٕ بارس مُتلِق پرٛژھان تہٕ سُہ چھُ سرِفہرس پننہِ تکن گری ہُنٛد بیان کران تہٕ لوٗکن نِش پننہِ بے وقوٗفی ہُنٛد اِنکشاف کران۔ ٹھگن ہنٛز کہأنی چھِ تمہِ وقتہٕ لوٗکن منٛز مُروجہ خأمِیَن سوتھرِس ہیٚٹھ اِنٛس قأبِل آسان۔ اِنسأنی فِرٕتکی یِم پہلوٗ یِمہِ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

آیہِ تمی سوٗنچ تہٕ تم پیش کرنس مَنز چھُ سوم دیو مند چھ تھوٗ د تِلتھ پیش کرنس مَنز سرِفہرِست اوسمُت۔

اکہِ دوہہ چھُ اکھ ڈھونگی مونی سادھو منگان منگان اَکس بُنیہِ سُند گرٕ واتان۔ تتہِ صدا کرنس پتہٕ چھُس بُنیہِ سنز نوجوان سوندر کوٗر عطیہ ہتھ وَسان۔ کورِ وُچِھتھ چھُ ڈھونگی ہے بنگہٕ گژھان تہٕ تَس چھےٚ کام واسنا غالِب گژھان تہٕ کرٛکھ ژلان نیرِتھ ''ہاے موٗدُس!'' تہٕ چھُ پوٚت کھورِ ژلان تہٕ واتان پننس آشرمَس تہٕ بیہان دارِ بَر بَند کرِتھ۔ بُنیہِ تہٕ چھُ سادھوہَس پتے دوران یہِ مولوٗم کرنہٕ زِتس ہے گو تہٕ کیاہ۔ تسندِس آشرمَس مَنز واتِتھ چھُ سادھوہَس نشہِ وجہہ زانُن یژھان تہٕ سُہ چھُس ونان زِ یہِ کوٗر چھےٚ ژےٚ پتھ بدشوگوٗن۔ ژٕ گژھ وُنی تہٕ سو بَرُن پیٹہِ مَنز تہٕ پتہٕ تھاوُس دزٕوُن ژونگ تہٕ تژاوُن دٔریاوس پیٹھ۔ نتہٕ چھُ چون بچُن مُشکِل۔ بُنیہِ تہٕ چھُ آسان ڈرپوک تہٕ وٚہمی۔ سُہ چھُ یکدم گژھان یہِ کرنہِ خاطرٕ تیار تہٕ پننہِ کورِ پیٹہِ لدِتھ دٔریاوس پیٹھ تژاوان پتہٕ کنہِ دزٕوُن ژونگ تھاوِتھ۔

قودرتُک کرُن شہزادا اکھ چھُ شژان کرنہٕ باپتھ دٔریاوس پیٹھ اَمی ساتہٕ واتان۔ دزٕوُن ژونگ تہٕ پیٹہِ وُچھِتھ چھُ تَس شکھ گژھان تہٕ پننین نوکرن یہِ پیٹہِ قوبو کرِتھ کھولنُک حُکُم کران۔ اتہِ ییلہِ اَمہِ مَنز خوبصوٗرت کورِ ہنا دژایہِ تمی کرسو پانس نیتھرٕ۔ پیٹہِ بَرٕوون خطرناک پوٚنٛژ تہٕ ژھٕنی یہِ پیٹہِ تتھے پاٚٹھی دٔریاوس پیٹھ کنہٕ ژونگ تھاوِتھ۔ سادھن اَسی پنٛژ چیلہٕ بزونیہے سوٗزِمتی یہِ پیٹہِ قوبو کرنہٕ باپتھ۔ تمو ژھاٚنڈ یہِ پیٹہِ سارِی ہے دٔریاوس تہٕ آخر کرٕکھ قوبو

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

تہٕ واتناوٕکھ سادھوہَس نِشہِ۔ تِمو وُچھ پیٹھ تہٕ تہٕ دٕزٕوُن ژونگ تہِ۔ چیلن وۄنُن توٚہۍ نیرِو کٹُیاہہ نِشہِ دور تِکیازِ میٚے چھُ راتس ییٚتھی پیٹہِ پیٹھ منتھر کماوُن۔ چیلہٕ ژٕلی دوٗر آشرمہٕ منٛز۔ سادھن کھوٚجِ پیٹھ تہٕ امہِ منٛز دژاو خوفناک پوٗنٛز تہٕ ژیوٗنس بُتھ،نس، کن تہٕ اتھ کھور صاف کٔرِتھ۔

پرٛتھ ہتہٕ بزے کہانی وٕنہٕس منٛز چھُ سوم دیو کامیاب روٗدمُت۔ یِمہٕ اکہِ کھوتہٕ اکھ عجیب تہٕ پُر لُطف چھِ۔ ییٚنٛژ سُند وَنُن چھُ زِ ''کتھا سرت ساگر'' چھُ ہِندوستانٛی جمالیاتَس منٛز اِنسانی فِطرتُک عانہٕ یُس سوم دیوَن ییٚنہٕ والین پیربن خاطرِ تراوِتھ چھُ تھووُمُت۔[1]

تہذیبی طور چھُ کتھا سرت ساگر سبٹھاہ اہم تصنیف۔ ییٚمی گُپت کال بڑونہہ پیٹھ کُنہِ صدی ہِنٛدِس آخرس تام ہندوستانٛی سماجُک تخلیق پَسند تہٕ ضابطہٕ مُتابِق تصویر اَسہِ بڑونہہ کُنہِ تھاوِمژ چھےٚ۔ ہِندوستانٛی باپاری، ناوِ ہانٛز، دھرم تبلیغ کرن والی، سمنٛدری سفر کرن والی اَسی تہٕ اَمہِ سفرُک کانٛہہ پَروائے کران تہٕ دوٗر دوٗر دیشو پیٹھ اَنٛتھ، زینٛتھ پنُن دیش امیر بناوان تہٕ پنُن تہذیب بیٚین دیشن تانی واتناوِتھ تتہِ امکی نِشان نَسب کران۔ یِمن کہانیٚن منٛز چھِ واریاہ جزیرٕ وننہٕ آمتی۔ مثلن سُوَرن دیپ (سُماترا)، گٹاہہ دیپ (گیٹرا)، نارِ کیل دیپپ (نِکوبار) کرپوٗر دیپ (بوٗرنیا)، تےٚ دیپ (مالیا) وغیرہ جایَن ہُنٛد تذکرٕ کرنہٕ آمُت۔ شُمال، مغربس منٛز چھُ گانٛدھارس ستی اَژیٚ راجدھانی پُشکلاوتی ہُنٛد ذِکر میلان۔ تِمہِ وِزِکس بھارتہٕ کِس شُمالس منٛز اوس نیپال، اَلکا، مان سروٗور، الپور تِرٕتھ اوس اَسہِ چیٖن دیشس ستی تہٕ رابطہٕ قایِم کوٗرمُت۔

1. "Katha Sarita Sagara", Ed. and translated by C.H. Tony, Introduction.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

سماجی طور چھُ کتھا سرت ساگرچن کہانیَن ہُند بیان یِمہِ کتھِ ہُند شاہِد زِ تمہِ ساتہٕ چھےٚ ہندوستانی سماجس منٛز انقلابی اُتھل پُتھل اَسمِژ۔ پرٛانہِ روایژ آسہِ پھُٹان۔ روحانی سوتھرِس پیٹھ اوس مادِیتھ طاقت ازماوان۔ ذاژن ہِندِس گنٛڈس منٛز اوسُن ڈیٚبجر ہیوٚ تمُت یُن۔ مختلف ذاژن درمیان کھاندرن ہِندۍ واقع چھِ واریاہ وُچھنَس منٛز یِوان۔ انگار وُتی ہِندِس کھاندرس منٛز چھِ مختلف ذاژن ہِندۍ نوجوان حِصہٕ نِوان۔ پَرووپکاری راژ ہنٛز شیٚہزاز چھِ براہمَن یا کھشترے نوجوانَس سٟتۍ خاندر کرُن یژھان۔ راژ مہا وُراہ ہنٛزِ کورِ پدمہٕ رٟتی سٟتۍ چھِ براہمن کھشتری، ویش تہٕ شُدر جوان تہِ کھاندرٕ باپتھ حاضر سپدۍ مگر سو چھنہٕ یِموٚ منٛزٕ کانٛسہِ تہِ منظوٗر کران۔[1]

کامٕ کارٕ کرنَس مُتلق چھِ آزادی گژھان نظرِ۔ شری دت چھُ براہمن اَستھ تہِ دَنگلہِ منٛز مہارت حاصِل کران۔[2] پنچ پٹک چھُ شُدرٕ اَستھ تہِ بزاز آسان۔[3] عموٗمن چھِ شُدرٕ نفرت کرنہٕ موٗجوٗب بُدھ مذہب ختیار کران ہاونہٕ آمتۍ۔ زنانَن منٛز چھنہٕ پرٛدٕک استعمال نظرِ گژھان۔ یِہ دوَے سوامی ہنٛز سیوا دھرٕم زانتھ کرنٕک چھُ واریاہہِ پھرِ تاکید آمٕت کرنہٕ تہٕ اَمکۍ چھِ تعاریف تہٕ کرنہٕ آمتۍ مگر تِہ پتہٕ تہٕ چھےٚ ہتہ بڑن ناپاک زنانَن ہنٛزٕ کہانِیہِ تمہِ وقتٕکێن اِخلاقی گراوٹن ہُند حدٕ ذِلتھ تہٕ بے لاکم تہٕ بے راہ رٛوی کُن اِشارٕ کران۔

1. کتھا سرت ساگر، کھیشمندر، سرگ 2,9، شعر 110۔
2. یوٗ ہے سرگ 15,2,2۔
3. یوٗ ہے سرگ 13,12، شعر 24۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

وارِیاہَن کہانٔیَن مَنٛز چھُ تَمہِ ظُلمُک ذِکر یُس ہشہٕ آسہٕ تَمہِ ساتہٕ نوشن پیٹھ کران[1] یہِ تہٕ چھُ پےٚ میلان زِ تتھ وقتس مَنٛز اوس دیودٲسیَن ہُنٛد غلط چلن مَوجوٗد۔

سِیاسی مادانس مَنٛز چھِ ناپایدٲری نظرِ گژھان۔ جنگن مَنٛز چھُ فنِ سفارت زیادٕ عام اوسمُت۔ دِل بہلٲیی ہنٛدبن وارِیاہَن ذٔریَن مثلن نژُن، گیوُن، سنگیت چہ محفلہِ، رِگنٛدُن، مے خانٔی، آبی کھیلہِ، باغٕ سٲر، شِکار رِگنٛدُن، گُھرٕ کھج اُٹھس رِگنٛدُن، وغارٕ کھیلن ہُنٛد ذِکر تہٕ چھُ اتھ مَنٛز۔

یِتھٕ کٔنی چھِ کتھا سرت ساگر کہانٔیَن ہنٛز طرح دٲری کٔنی، دِلچسپ آسنہٕ کٔنی وٲفر تہٕ تہذیبی مادٕ آسنہٕ موجوٗب اکھ اہم تصنیف۔ شاعری ہنٛز کھوچہٕ خٲرتھ تہٕ چھِ یہِ سٔلیس طرزس پیٹھ لیکھنہٕ آمٕژ رزمِیہِ مانٛنٕ لایق۔ شاعرانہٕ نفاستس پیٹھ لیکھنہٕ آمٕتی سوندر تہٕ سبق آموز شلوٗک چھِ نرم اِنسانن ہنٛدی دِل تہٕ بوٗد، دونوٗنی مُتاثِر گران۔ کوتاہ خوش پوٗن چھُ یہِ طرزِ بیان۔

یِتھٕ کٔنی لبہِ پیٹھِ وٲرتھ دِژمٕژ بال پوٚت پھیرِتھ چھِ تمی ساتہٕ مارن وٲلِس نِشہِ واتان تِتھے کٔنی چھُ کانٛسہِ بَد کانٛچھن وول پانہٕ بُرٲیی مَنٛز گرِفتار گژھان۔[2]

☆

[1] کتھا سرت ساگر، کھشمیندر، لمبک 3,6، شعر 67,69۔

2. Kundako bhitti nihkshpta iva pratiphalan muhu I
Aapatyatamani praayo doshoanyasya chikeershitah II

Ibid, Lambak 3, v.,213.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

مُکھتک کاویہٕ

اَگنہِ پوران لیکھن واٲلِی ریشِ چھُ وَنمت زِ مُکھتک گیہٕ تم شار یَتھ منز اَکھ مِصرِ اکہِ عجوبہٕ کھوتہٕ کم آسہِ نہٕ، یہٕ گژھِ باسُن اَکھ چمتکار ہیُو۔[1] وِشوِناتھ ساہیتہِ درپن کار ہنٛز راے چھےٚ زِ ''وَزنُس پٹھ مُنحصر سُہ شعار یا مِصر یَتھ نہٕ بیٚیہِ کُنہِ شعارک یا مِصرُک معانے سمجھاونہِ خاطرِ ضرورتھ پییہ، سُہ گو مُکھتک۔'' یعنی سُہ شارٕ یَتھ زَن ''گاگر میں ساگر'' ہیکو وٕنتھ۔ پُر وَزن مِصر یا شعریُس نہٕ دوٚیمس شعارس یا مِصرس معانے باپتھ آویزٕ روزِ گو مُکھتک۔ شعرس منز وَزَن آسُن چھُ لاٗزِم آمُت مانہٕ نتہٕ ہیکہِ یہٕ بیٚیہ کینٛہہ اُستھ، مگر مُکھتک نہٕ کینٛہہ۔ ''شاٗعری منز وزنکہِ مُقامکی باٗنی کار، آنند ورھن چھُ ونان زِ سُہ شعریُس اَبدی سکوٗن تہٕ دایمی مزٕچ قیفت پاٗدٕ کرِتھ پرَن یا بوزن واٗلِس آننٛد اوستھایہِ واتناوِ تہٕ دُنیاٗوی تفریقو نِشہِ لوٚب رٹہِ یتھِ ہیکو کامیاب مُکھتک وٕنتھ۔''[2] آننٛدٕورھنَن چھُ امروٗک ہنٛدِ اکہِ اکہِ مُکھتک پدکر تعاٗریف کران، یہِ سِلسِلِ وار شاٗعری برابر تصوٗر کوٚرمُت۔[3] یتھِ کُنہِ تسلسل واجنہِ شاٗعری منز لُطف آمیزی (رس) چھُ ضروٗری تتھے کُنہِ چھُ مُکھتکس منز تہٕ رس آسُن لاٗزِمی

1. Mukhtakam shloka ekaikah chamatkaarakshamah sataam.
Agnipuraan, A.A. Series, Press, Bombay, Year 1910, 336 v.,37.
2. Chandobaddhapadam padhyam tena mukhten muktakam.
Sahitya Darpan, Ed. by P.V. Kaul, 6, v.,314.
3. Mukhtakeshu hi prabandheshu iva rasabandaabhiniveshinah kavayo drishyante yathaahi Amrukasya kaver Muktakaah Shringaara rasasyandinah prabhandhaayamaanaah prasiddhaa iva.
Dvanyaloka by Anandvardhana 3,6, (Vritti Bhaagah)

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

یہِ چھےٚ واریاہَن شاعرن تہٕ نقادن ہنٛز راے۔ ہِتھ کٕنۍ زَن اَمرٕک سُنٛد شعر شرٛنگار رس برٛونٛہہ پکناوَن والین رَزمیہِ شاعرن ہنٛدی پاٹھی (بجھاوٕتہٕ بۄرتی) مُکھتک مشہوٗر چھہِ۔

کأشرِ بوگونماتو یم مُکھتک لیکھِمتۍ چھہِ تِمَن چھہِ وارِیاہ قسم۔ یِمَن منٛز چھُ خأیِص نصیحت آموز قأبلِ فہم مُکھتکن ہُنٛد اَکھ خاص مُقام۔ اَمہِ علاوٕ شرٛنگار، جان ورتاو، خُدا دوستی، تَرکہِ دُنیاہ تہٕ نصیحت وغأرٕ ہِجن ہنٛدِ فرقہِ موجوٗب تہٕ چھُ مُکھتکس منٛز یم قسم یِوان مانٕنہٕ۔ شاعری یوٚ دوَے زِنٛدٕگی ہنٛز کھوٗٹ یا صحت مَنٛد تنقید چھہِ تیٚلہِ چھُ باقی نصیحت بیاٗنی منٛز مُکھتک زِنٛدگی ہِنٛدِس اتھ مالِس منٛز برابر بیٚہان تِکیٛاز یِمَن منٛز چھہِ شاعر ہِنٛدِ مَنکۍ سٕنۍ محسوٗسات وبرٛھناونہٕ یِوان یم سہٕ علامتو (النکارٕ) ذٔریعہ چھُنہٕ ہرکان بأوِتھ۔ طنزیہِ کلامَس ڈکھہٕ رٔٹِتھ چھُ شاعر، گُلبن، پوٚشن وغأرٕ ذٔریعہِ بنأوِتھ اِنسأنی زِنٛدگی ہِنٛدِ بن دِلن تَرن والو پزرٕ و نِشہِ آگاہ کٔرِتھ پَرن وألی ہِنٛدِس دِلس تہٕ دِماغس دونوٚنی پیٹھ مینٛٹھ دَب والان۔ ''بھللٹ شتک'' تہٕ ''اَنیوکھتہِ مُکھتالتا'' ناوی یم زٕ تصنیفہٕ چھےٚ مُکھتک شاعری ہنٛز تِمہٕ زٕ تصنیفہٕ یِمہٕ اَتھی طرزِ بیانَس پیٹھ چھےٚ لیکھنہٕ آمٕژ۔

☆

(1) بھللٹ شتک [1]

شتک چھہِ سنسکرٕت پاٹھی تہٕ تہٕ کأشرِ پاٹھی تہٕ ہَتس وَنان یتھ منٛز کینٛہہ تہٕ ہتھ تعدادس منٛز آسہِ تتھ چھہِ سنسکرٕت پاٹھی شتک وَنان۔ یہِ تصیف چھہِ

[1] ترتیب کار مہر چند پچھمن داس، دریا گنج دہلی، 1985۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

شاعر بھَللَٹ ہنز۔ کلہنَن چھُ راج ترنگنی منز کشیرِ ہندِس راز شنکر ورماسُند ذِکر کران بھَللَٹ سُند ذِکر کۆرمُت۔ گونماتَن ہندِ صُحبتہٕ نِشہِ دوٗر روزن وٲلِس تس راز ہندِس دورس دوران اوس بھَللَٹ ہوس گونماتہٕ ہنزِ باپتھ دبن گُذارُن سبٹھاہ دُشوار۔ اکہِ طرفہٕ ٲسی بڈٕ بڈٕ کٲوی تہٕ گونماتھ کُنہِ تنخواہ یا اوٗزتہٕ بغٲر زِندگی پریشٲنی منز گزاران تہٕ بیٚیہ طرفہٕ اوس موٗزوٗری کرن وول تہٕ بور سارن وول ضیفِ اُلعقل للَٹ تہِ۔ سُہ اوس رازس نِشہِ زِ ساس دنیار تنخواہ حاصِل کران۔ برٛہمن ٲستھ اوس سُہ پانس نیچ شدٕری کولہِ منز زامُت ونان تہٕ امہِ باپتھ ٲس تمۍ سند تہٕ پیش گرمُت۔[1] شنکر ورما اوس سنہٕ 883 پیٹھٕ 902 تانٛی کشیرِ پیٹھ راج کران۔ لیہذا ہیکو ٲسی بھَللَٹ سُند وقت تہٕ نومہِ صدی ہندِس آخری نصفہٕ پیٹھٕ دٔہمہِ صدی ہندِس گوڈنِکس نصفس تانٛی مانِتھ۔

بھَللَٹ ہنزِ بھللٹہٕ شتک چھےٚ کاویہ مالا سلسِلکس ژوٗری مِس حِصس منز نِرنے ساگر پرس بمبئ کِس زچھپرس منز دٔستیاب۔ تمہِ نوسقہٕ تہٕ باقی نوسقن ہندِس بَل بوٗتس پیٹھ چھُ تیار کرنہٕ آمُت اکھ مجموعہ تہٕ مہر چند لکھشمن داس، دٔریا گنج دہلی 1985ہٕ منز چھپوومُت۔ اَتھ منز چھِ اکھ ہتھ تہٕ ترٛےٚ (103) شلوٗک درٕج۔

بھَللٹن چھُ شتکس منز یاتہٕ نصیحت آمیزی نتہٕ ہدایت بیانی ہنزِ بٔنیاز پیٹھ تمہِ وقتکس سماجس منز روزن والین تھزِ ذٲژ ہندٕ بن ناقابلِ لوٗکن پیٹھ طنز کۆرمُت۔ یِمن مثالن منز چھُ بے جان چیز پٔشی، جاناوار وغٲرن علامتی کِردار

[1] کلہن راج ترنگنی کِتاب 5 شلوٗک 6-204۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

بناوِتھ پَنُن مقصد پوٗر کرنٕچ شاعرن پوٗر پوٗر کوٗشِش کرمٕژ۔ یُس بَنُن سُہ یمو ڈٟسی بڑونہہ کُن چھُ انان سُہ چھُ مؤلہٕ تلہٕ اَمِس شاعرس ہوٗبن سماجہِ کمن باقی لوٗکن اصل صوٗرتس منز بنیوٗمُت آسان یتھ سُہ یمو ڈٟسی زبان چھُ دِوان۔ بھلٕلٹ سنٛزن یمن مِثالن منٛز چھُ شاعر سُند دِل زخمی آسان سیُدمُت تہٕ سُہ چھُ یہ کرِتھ کوٗشِش کران سماجس منز گژھ اتھ نظرِیس خلاف آواز وِتھنی۔

شرٛنگارس منز جُدائی ہُند احساس (وِپرٕلمبھ) بیان کران چھِ جُدائی منز ہبنہٕ آمرٕ مَسول تیٚتھ طعنہٕ دِوان زِ شاعر چھُ پَنُن مقصد یہ وٕنتھ پوٗر کران۔ ’’خوش بوے دار ہوٗہَن تہٕ گرزوٗنی اوٗبرن یکہٕ وٹہٕ میلتھ وہرانٛژ منز بڑاو میانہٕ دِلچ ڈگ تہٕ کرٕہَس بیدار۔ موٗرَن ہیٚوٚت نژُن وُزملہٕ چھِ گرِگرِ چمکِتھ میانٛس دِلس اُلراوان۔ جُدائی منز ہبنہٕ آمرٕ میٚ مَسولہِ چھُنہٕ ہوٗہَس، موٗرَس تہٕ اوٗبرس سٟتی کانہہ تہٕ شِکایت تکنیازِ یِم چھِ ساری پرٕکرٛژ کٟنی پُرُش (نر) لہٰذا چھُنہٕ یِم زنانہٕ ہٕنٛدِ تکلیفہٕ نِشہٕ واقِف۔ مگر شِکایتھ چھُم تیٚمِس وُزملہِ ہٕنٛز یوسہٕ میانٛی پاٹھی ناری پرٕکرٛژ ہنٛز اَستھ تہٕ چھےٚ یوٚت بے رٔحم وِہوٗار کران۔ کم از کم اَمِس گوٚژھ مےٚ ہِشہِ جُدائی ہٕنٛدِ نارٕ سٟتی سوتیمرٕ سٟتی ہمدردی آسٕنی۔‘‘[1] خوفناک تہٕ کھوٗژُن (بھیبتسہٕ رس) پادٕ کرن والِس شاعرس یتھ منز یمہٕ دوشوے کیفیژ چھےٚ موٗجوٗد، چھُ شاعر شِکارس ظالم حاکمہٕ سنٛز حوٗکوٗمتک مُتبادِل مانِتھ قومچہٕ بنہٕ واجنہٕ بدحالی ہُند انداز کرناوان۔ وِنان چھُ ’’موٗرِکس فرِشتہٕ سٕندی پاٹھی چھُ اَس

1. Vaataa vaantu kadambarenubahalaa nratyantu sarpa deshah,
Sotsaahaa navatoyadaana guruvo muchantu. deshah naadam ghanaah I
Magnaam kaalaviyoga dukha dahne maam veeksha deenaananaam,
Vidyut sfurasi tvamapi karune streetve api tulye sati II
Bhallata Shatakam, Ed. Meharchand Lachchmam Dass, 1985, v.,97.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ؤہرِتھ اَمی ہِنٛز یہِ کمان، زہرِ حلالس منٛز بوڈوِتھ اَمی ہِنٛدی یم تیر۔ ارجنس تہٕ مات دِنہٕ وول اَمی سُنٛد یہِ نِشانہٕ۔ اَمی سُنٛد یہِ مُژھیُل چُست جِسم، دِلہٕ کنٛی ظالِم مگر موٗدُر بول وُٹھن پیٹھ۔ ووٗنی کتہٕ روزِ جنٛگلس منٛز جانوٗر باقی یعنی ووٗنی کٔمی ہِنٛز بسن باتھ چھِ یِتہٕ۔[1]

شاعرن چھُ پنٛنین مکھتکن منٛز بے موقعہٕ تہٕ غار مُتلِق النکار۔ پانہٕ ناوی متی تہٕ یتھہِ کنٛی شاعری ہنٛدِ وۄجوٗدٕچ آواز بُلنٛد کٔرتھ قسم قسم کیٚو النکارو ستی یم سجاوی متی تہٕ پنٛنی کلامہٕ مُتاثر کُن بنٛیومُت۔ یتھ شارس منٛز چھُ ہری یہِ دِوتاہس "رتہٕ"[2] وننہٕ کنٛی اکھ مُتاثر کُن تہٕ بدوٗن ورتاو عملہِ منٛز آمُت ییمہٕ ستی مکھتکُک معانے چھُ طرحدار بنیومُت۔ لفظ "رتہٕ" چھُ تشبیہ رنٛگی ورتاونہٕ آمُت تہٕ مشابہتھ چھس آمٕژ دِنہٕ۔ "دِک پُرندژی" ستی تہٕ زَن گوسوگرٕچ خانہٕ داربن یوسہِ کامہِ ہنٛدِ گۄبرٕ ستی ٹاکھن آسہِ وہراونہٕ آمٕژ مگر "رتہٕ" ستی تشبیہ دِنہٕ موجوٗب چھُ امہِ زَن پنٛنی پان سینٛدرِ رنٛگہٕ ستی غولاب روے بنومُت۔[3]

---

1. Mrityoraasyamivaatatam dhanuridam chaasheevishaa bhaah sharah;
   Shikshaa saapi jitaarjuna prabhutikaa sarvaanga lagnaa gatih I
   Antah krauriyamaho shathasya madhuram haa haari geyam mukhe,
   Vyadasyasya yathaa bhavishyagati tathaa manye vanam nirmriagam II
   Bhallata Shatakam, Ed. Meharchand Lachchmam Dass, 1985, v.,94.

2. رتہٕ چھے دیو مالٲیی اَدبس منٛز کامدیو ہنٛز ماشعوق مانہٕ یوان۔ کامدیوس چھُ شوقُرسم کران تہٕ رتہٕ چھے کامدیوس غلطی معاف سپدنس تام وبلاپ کران۔ اُمس چھہ یتھ شارس منٛز کمٕی خانہٕ دارٕنہٕ ستی مُشابہتھ دِنہٕ آمٕژ تہٕ یتھہِ کنٛی چھُ "وِزودھابھاس" النکار ورتاونہٕ آمُت۔

3. Yushmaakamambaramaneh prathame mayookhaa,
   Ste mangalam vidadha toodayaraagabhaajah I
   Kurvanti ye divasa janma mahotsaveshu.
   Sindoorapaatalamukheeriva dikpurandhreek II
   Bhallata Shatakam, Ed. Meharchand Lachchmam Dass, 1985, v.,2.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

بھللٹ چھُ واقف اوسمُت اونتی ورما سِندِ دوٗرُک یُس گونماتن عزتِ
بخشن وول ووٚسی دِل راز اوس۔ تمی پتہٕ شنکرورما سِندِس راجس منٛز وُچھ
پرٛی متین لیکھی متین ہنٛز حالتِ زار تہٕ کتھہٕ کنہٕ اوس یمن دِکہٕ یُوان دِنہٕ تہٕ کمہٕ
آیہِ أسی عام لوٗکن حأکم لوٗکھ ہأڈی ہوان۔ یہِ حالت وُچھتھ گو شأعر سُند دِل
دُکھی تہٕ ہرِی یہِ سِندِ دُہلی گاشہِ تہٕ روتلہِ ہِندِ اندھکارِچ شیٖبہہ ووتلاوِتھ چھُ یمن
دون رازن ہِندِ دوٗرِ حکوٗمتکی حالات اَسہِ بروٚنٛہہ کنہِ تھاونٛچ کوٗشِش کران زِ۔
ہرِی یہِ لوٗس یہِ چھُنہٕ کانٛہہ غم کرنُک مُقام۔ تکلیف چھُ امہِ کتھہٕ ستی سپدان زِ
سرِی لوٗسوٗنے کوٚرانہٕ گٹہٕ ساری ہے آکاشس قبضہٕ۔ یہِ وَنس منٛز چھُ شأعرن
ورگہٕ معانے ورتوٗمُت تہٕ دوٚیہِ قسمہٕ شیبہ ووتلاوِمژ۔ اکھ گیہِ ہرِی یکہٕ گاشچ یوسہٕ
سونہأری دوہ چھِ پأدٕ کران یُس آشن تہٕ ووٚمیدن ہُند ضأمِن چھُ ییمیُک بجر تہٕ
پَسندگی شینہٕ بالن پٔتی روزن والین کأشرِبن بے شک چھِ۔ مگر یوٚ دوے شین تہٕ
سردی چھُ رأژ ہِندِ اندھکارُکی پأٹھی وٚلتھ یمن لوٗکن أذیتھ شیٖبہہ تہِ ووتلاوان
یوسہٕ گٹہٕ پچھ ماوسہٕ ہِندی پأٹھی پرٛتھ شۓ چھِ گٹہٕ ستی وٚلان تہٕ یتھ کنہٕ چھُ
دون رازن ہِندِس دورِ حکوٗمتس مقابلہٕ آمُت کرنہٕ تہٕ اِبہامس کأم آمٕژ ہینہٕ۔[1]

بھللٹ چھُ تمن لوٗکن لأنہٕ طعنہٕ کران یم لگاتار بے عزتی چھِ
برداشت کران تہٕ ناقابلِ تہٕ بدلحاظہٕ آسنہٕ باوجود خدمت کران روزان۔ یوٚ مرس
ستی تِہنٛز تشبیہ ووتلاوِتھ چھِ اِبہام پأدٕ کرنہٕ آمُت۔ شأعر چھُ أکس ساوِنوٗشس

---

1. Paahah pooshno bhavati mahate nopataapaayi yasmaat,
Kalenaastam ka iha na yayuryanti yasyanti chaanye I
Etaavatu vyathayatitaraam lokabaahyai stamobhi,
Svasminneva prakritimahati vyomni labdho avakaashah II
Bhallata Shatakam, Ed. Meharchand Lachchmam Dass, 1985, v.,11.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

وَنان زِ ژِ کیتھ لوٚگُکھ تیٚمس کنجوٗسس نِش۔ تتھس کنجوٗس اِنسانہٕ سٕنز سیوا پرِ ہے نہٕ ژےٚ گُنہِ تہٕ صوٗرتس منز گرِنی۔ یُس گرتھ کراوتھ گرِچ وَتھ ہاوِ سہٕ تہٕ ژھرِوے اَتھو تہٕ موقعہٕ واتتھ ونہٕ ''بابا یہٕ کوہوٚند گراکھ۔'' یہٕ چھُ دوٚنوٚنی پیٹھ ٹسنہٕ آمُت گرنہٕ اکھ چھُ ہُسی سٕندی پاٹھی مالدار مگر کنجوٗس بیاکھ چھُ بوٚمبرٕ سٕندی پاٹھی پان ژٹان مگر حاصِل چھُس نہٕ کینہہ یِوان۔[1]

☆

(2) اَنیوکھتہٕ مُکھتالتا

کشیرِ ہٕندِس راژٕ ہرشؔ دیو (1089-1101) سٕندِ دربارٕکی شاعر شُمبھ سٕنز یہٕ تصنیف چھےٚ 108 مِصرن پیٹھ مُشتمِل سبٹھاہ دِلکش مُکھتیک یتھ منز بڑٕ مزِدار تہٕ مُتاثر کرن واجنہِ ورگہٕ معانے دار تہٕ پُر معنے تشبیہ تہٕ استعارٕ چھِ۔ شُمبھ ہَن چھِ بیاکھ اکھ تصنیف تہٕ لیچھمٕژ ''راجیندرٕ کرن پوٗر'' یتھ منز راز ہرشہٕ سٕندبن فتوحاتن ہُند ذِکر چھُ گرنہٕ آمُت تہٕ اُمس راژٕ سٕندی تعارٕیف چھِ گرنہٕ آمٕتی۔ یہٕ چھُ مُمکِن زِ انیوکھتہٕ مُکھتالتا تصنیف ما آسہے امی راژٕ ہرشؔ سٕندِس آخری عیامَس منز لیچھمٕژ ییلہِ زَن راژٕ ہرشہِ سُند ظالم نظریہ وُنہِ ووتلنےٚ اوس یا پتہٕ چھُ مُمکِن زِ یہٕ تصنیف آسہِ تمی ہرشؔ سٕندِ مرنہٕ پتےٚ لیچھمٕژ ییمہِ ساتہٕ کشیرِ پیٹھ اُچھل سُند دورِ حکوٗمت اوس تہٕ رِیاستس منز ژوپاٹھی سیاسی حالات کمزوٗر تہٕ قابِلِ فِکر

1. Soaporvo rasanaa viparyi yavidhistat tat kamayoshchaapalam,
drashtih saa madavismratsvapara dik kim bhooyasoktena vaa I
Poorva nishchitavaanasi bhramara he yad vaarano adayapyasaa,
Vantah shooni karo nishevyata iti bhraatah ka eshah grahah II
Bhallata Shatakam, Ed. Meharchand Lachchmam Dass, 1985, v.,19.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

اُسی۔ رازِ ہنٛز پناہ گاہ راوٕنس پتھ آسہِ شاعر شمبھہس سنگ دِل حاۓ کمن ہنٛز بُتھی لاگیہِ تہِ پوٚمت مُقابلہٕ کرُن۔ یِیمیٚک اِشارٕ اَسہِ انیوکھتہِ مُکھت لتایہِ منٛز میلان چھُ۔

کتھ تانی عالِمَن ہنٛز سَبھایہِ منٛز گو اَکھ مُرکھ موٚنڈا تہٕ شامِل آسٕنۍ داتا شاعرس یہِ فِکرِ تارنہٕ خاطرٕ زِ یتھ سَبھایہِ منٛز بڑۍ بڑۍ پنٛڈِت تہٕ عالِم آسَن رونق بڑراونہٕ باپتھ تھٲزن کرسی یَن پتھ بِہتھ، تتہِ چھُنہٕ میٚہ ہِوس مُرکھ موٚنڈِس تِمَن لۄکن برابر عزت دِیُن ٹھیک کتھاہ کینٛہہ۔ پوشن ہُنٛد ہار بناوَن وٲلِس باغوانَس کُن چھُ شاعر ورگہٕ پٲٹھۍ یہِ شعر ونان مگر اصلی معانے چھُس زمانٕس خلاف بغاوت کرٕنۍ آسان۔

"یِیم پوشہِ مالہِ یتھ منٛز ژٕے مول ہری (بکُل) پوش، روٗنگہٕ (لونٛگ) پوشکۍ ٹوٗری، زنٛڈدار مُکل پوشوٕ ستی، اَسمانۍ رَنگہٕ (نیل) پمپوشوٕ ستی تہٕ وِچترٕ کلِ کبو پوشوٕ ستی خوشبوٗ پٲدٕ کرن وول سوٗدر چھُتھَن شوٗبہ رووُمت تہٕ سجھو وُمت چھُتھ، تتہِ کیازِ چھکھ یتھ ہارس منٛز اے سیٚدِ باغوانہٕ! یہِ خوشبوٗ روٗس تہٕ لیٚدرِ رنگہٕ "کسُمبھ" پوش تاران؟ یہِ چھُنہٕ ٹھیک تہٕ پزیوٗن وبو ہار۔"[1]

باسان چھُ زِ شاعر شمُبھ ہنٛزِ مودر شاعری بوزن وٲلۍ اُسی سبٹھاہ کم دِلدار یم کُن دِتھ تِہنٛز شاعری بوز ہَن۔ تِتھی تہٕ کینٛہہ تنقید نِگار تہِ آسہٕ ہَن

1. Utphullair lavanga mukulaih shefaalikaakudamalaih,
Neelaambhojakulaistathaa vichakilaih krantam cha kaantam chayat I
Tasmin saura bhadaamni daamni kimidam saugandha vandyam mudhaa,
Madhye mugdha Kusumbhamumbhasi bhavena naivaisha yukhtah kramah II
Anyokhtimukhtalata by Shambhu, v.,5.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

سما جس منز یمو حد موجوٗب شمبھ سنز شاعری آسہے نہ ٹارِ کھسان تہٕ تم آسہن اُمس نفرت کرناوُنس کوٗشش کران تہٕ باقی شاعرن ہُند کلامہٕ آسہن جان تہٕ تھزٕ مانان۔ یمنے وارٕ کرن والین تہٕ ہمدردی روٗس اِنسانَن تہٕ تنقید نِگارن بوزناوُن چھُ شاعر یمَن ووٗنتھ مَدِ نظرِ تھاوِتھ ونان زِ ''یِیلہِ چون مَن چھُ گنٛڈی گلی ژھاران تہٕ ٹیٹھن نیم گلہِ کِبن پٔترن کھنبس منٛزے لُطف اندوٗز چھُ سپدان تہٕ سپدی تَن۔ اَتھ منز کُس نوقصان چھُ۔ مگر اے ووٗنتہٕ! یہ کتھ کرِ چاٲنۍ یہ شوکھی برداشت زِ ژٕ چھکھ رسدار گنہٕ گنٛڈن نِشہِ یم بے حدٕ میٹھی چھِ، لوٗکھ بدزون گرٕنس پتہٕ لوٗ گمُت۔''

اَمی قسمکِبن ظلمن ہنٛدِس شِکار کُمتاٲنۍ شاعرس مُتلِق شمبھوٗ سُند یہ ٹاٹہٕ چھُ برحق تہٕ برمحل مگر شِکایتھ چھُ ورگہٕ پاٹھی اُتھی نے شکر گنٛڈس گران تہٕ ونان ''اے نے شکرٕ! چانِبن گنٛڈن پیٹھ چھُ تمن کاشرٕبن سوٗندرن تہٕ مَسولن ہنٛدبن وُٹھن ہُند عکس تہٕ نِشان یمو چون رس چو یا یمو چانہِ رسہٕ ستی بٔنیومُت گور یُس ماچھِ کھوتہٕ تہٕ موٗدر چھُ، نوش چھُ کوٗرمُت۔ یمنے چانِبن مزٕدار تہٕ سفید گنہٕ گنٛڈن چھُ یہ خوشِک دبماغ ووٗنٹ بلا میٛحنت، فضوٗلس منٛزے مَلامت گران تہٕ یمَن الظام دِوان۔''[1]

برداشت روٗس دِل والین منٛز پھُستھ شاعر ہنٛدِس دِلَس چھِ دَگ ووتھان زَن چھِ اکھ نابالغ کردار چمیلی ہنٛدبن پوٗشن بد ووہار کرہٕنِکس اِلظامس

1. Dhatte keeravadhoora dachchhadasudaa maadurya mudraam raso,
yeshaam saa paripaaka sampadapi cha kshaudra dra varohinee I
Teshaam pundraka kaanda paandim jushaam tvat parvanaam charvanaan,
Kim mugdhah karabhaamudhaiva virsaa vindanti nindanti cha II

Anyokhtimukhtalata, v. 8.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

پٹھ ورگہٕ اندازس منٛز یتھ کُنہِ مُخاطِب سپدان، "یتھ چمیلی یا مولسری پوشس یُس خراب کنٛڈی کُلِس پٹھ چھُ پھولان۔ اے پاگل مول ہِری (چمیلی) ژکٕمی وُٕکھ یتھ سخت کنٛڈی دار کِکر کُلین ہنٛدِس جنگلس منٛز باگ ییٚتہٕ چانین نرم پوشہٕ ٹوٗربن وُتھرن تہٕ باءمنین تانی بوٚمبر ہیٚکن نہٕ وٲتِتھ۔"[1] تارکن ہنٛزِ شکلہٕ مولسری (بکل یا چمیلی) ہنٛدبن لوءکٹین لوءکٹین پوشن ہنٛز نشاور خوشبو چھےٚ بوٚمبرن حٲران کران مگر وُتھرو بغٲر کنٛڈی تہٕ کسرٕ پیٚڈن ہنٛدِس جنگلس منٛز پھوٚلی متین تمن پوشن ہُنٛد مول کُس ہیکہِ وَدِ کڈِتھ؟ تعٲریفن تہٕ لوٚلچ بوٚچھِ منٛس منٛز ہیتھ چھِ تم پوش تمنٕے کنٛڈبن منٛز لنجو پٹھٕ وُسی پیتھ ہرِتھ پوان تہٕ تی مُناسِب زانان۔

لؤبہٕ وٕنین پزٲنین دِلس تسکین دِنہٕ والین خیالن تجٕھان چھُ شاعرس ہالِچ بدحالی ستی تہٕ انہٕ گٹہٕ ستی وٕلِتھ مستقبلچ قیاس آرٲیی ہُران تہٕ دُکھی گرٕھتھ بوٚمبرس پرٕژھان: "ہے میانہٕ حسین دوستہٕ، بوٚمبرا! ووٚنی چھےٚ ژےٚ أمی ہے کِکر کُلس اِلتجا کرُن۔ کریڈ کُلِسے سیوا کرٕنی۔ أسی کیاہ کرو؟ تکیاز ووٚنی چھُ چانہٕ خاطرٕ یوٚہوے کنٛڈی کُلو ستی بوٚرُت یہِ سیکہٕ صحراوے جان۔ تم موتیا پوشن ہنٛدی ٹوٗری نیلین پمپوش ہُنٛد واریاہ تیداد، جیوہِ پوشہٕ ڈوٗری تہٕ سوروٚنگچ تیہہ دار راٗٹھ (بیل)۔ یم تمام چھِ ووٚنی ژےٚ نِش سبٹھاہ دوٗر سپدی متی۔"[2]

---

1. Kenaatra karkashakareervanaataraale baale balaad bakulakundali ropitaasi I
Yatraapnayur madhulihastava komalaani no kunalaani na dalaani na kandalaani II
Anyokhtimukhalata, v.,7.

2. Yachyaste khadirah kareeravitapah sevyopi kim kurmahe,
Maargah sangata esha te kharataruryad Bhairavomaaravah I
Taumalleemukulam tadut palakulam saa yoothikaa veethikaa,
changa tachcha lavangamangabhavato ha branga dooram gatam II
Ibid, v.,33.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ناوومید سپدِتھ مُخأَلف یا غلط ماحولس مَنز زِندٕ روزنہٕ کھوتہٕ چھُ مرُنے بہٕتر باسان۔ یِیلہِ تہٕ شاعر پانس أندی پکھی خود غرض، پُرنفرت، بے دِل، بدزون تہٕ بے عزت کرن والیو لوکو ستی وِلتھ باسیوو تیلہِ چھُنہٕ تسُند قلم خوبصورتی ہُند ورشُن ہیکان کرِتھ۔ دگہِ ستی ہٕژی مۆران چھُ سُہ موتس نالہٕ مۆت کرنہٕ باپتھ بے چین گژھان۔ یہیٚ کتھِ چھے تمی رونگہٕ کُلس رو بہ رو بأوِمٕژ۔

"ہیو رونگہٕ کُلہِ! یتھ کُلی گہُلس مَنز چھِ صرِف کرٕیڈ کُلی۔ یِیتہٕ چھِ دڑ ہنکھ گُلبن ہنٛز پھُلے یِیتہٕ چھِ گنٛڈی گُلبن ہندی بامن ژوپأری تہٕ جنگلی بیگ جوش چھِ ژوپأری پھہٕلتھ تتہٕ کیاز چھُکھ ژٕ فۆضولس مَنز پھوٗلمُت۔ کیاز چھُکھ مَسلون تمبلاونچہٕ آدایہِ تہٕ ہاو بھاو کرِتھ تمن پانس کُن مُطوجہ گران۔ یہِ رکش ہش یار زچھے امہِ کھوتہٕ کونہٕ پھٹکھے ژٕ۔"[1]

یم مُکھتک یِیتہٕ شاعر سُنٛز مہارت چھِ ہاوان زِتس چھُ گُلبن، جنگلن پوشہِ باغن تہٕ پوشن ہندِ بن ناون ستی سبٹھاہ دِلچسپی أسہٕ ہُٕ تتہٕ چھُ تمی نصیحتھ آمیز (اُپدیش) مُکھتکس مَنز شاعر سُندِ دِلکی گہرٕ خیالاتن محسوٗس کرنہٕ کِس جزبس ہاوان یمہٕ سُہ علامتی طور وُنتھ چھُنہٕ ہیکان۔ لہٰذا چھُ تشبیہن تہٕ استعارن کأم ہوان پٔنُن ووندٕ واش کڈنہٕ باپتھ تہٕ پَشن، جاناوَرن، گُلبن، پوشہِ رأٹھن، پوشن بیٚترٕ واریاہَن اِشارن تہٕ نِشانن کأم ہوان تہٕ تشبیہو تہٕ استعارو ؤسی اِنسأنی دِلکی کومَل، آوِلی تہٕ زأولِبن خیالاتن وُزناوان تتھٕ کنی یتھ

1. Kunje korakitam kareeratarubhirdrekkaabhiroon mudritam,
Yasminnankuritam karanjavitapaimmeelitam peelubhi I
Tasmin pallavitosi kim vahasi kim kaantaamanovaaguraa,
Bhangeemanga lavanga bhangamagmah kim naasi koyam kramah II

Anyokti Shatak Y 45

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

زَن دِلس تہٕ دبماغس پیٹھ دوٕنوٕنی سبٹھاہ سون زخم لگہِ۔ اکہِ پَتہٕ دوٕیِم تہٕ دوٕیِمہِ پَتہٕ ترٛیِم یِتھ گٔژھ مطلب کتھن واش نیران گرٛھان تہٕ کلامہٕ چھُ بڑوٕنہہ بڑوٕنہہ پکان تہٕ نٔوی نٔوی مُشاہِد واش کڈان تہٕ زُولبان۔

دوٕیمس کاٗنسہِ تہٕ کُنہٕ تہٕ قسمُک فأیِد واتناوَنہٕ نِشہِ اَپاہج سپدی متس اوسوٕدِ حال شخصس ہیُٛو گران چھُ سمنٛدرس کُن ونان: ''چون اَسمانَس تام لٔہرٕ کھارنُک کیاہ فأیِد؟ نہٕ چھُ یہِ پوٕنی چیوٚن لایق تہٕ نہٕ شرٛان کرنَس لایق۔ چانہٕ اَمہِ آبہٕ کھوتہٕ چھُ کیپریک بے مَزٕ آبہٕ یا ریگستانَس منٛز نخلِستانُک لوٕکٹین تلاوَن، بوٕلبن تہٕ نأگنین ہُنٛد کم سوٚن مگر صِحت بخش آب حَدٕ درجہٕ اصل۔ (یُس اَکار بکار چھُ یوان)۔''[1]

سو اوسوٕدِ حأل تہٕ خوشحأل یوٚسہٕ نہٕ کاٗنسہِ دوٕیمس بکار لگہِ یا اتھ شیٚہلاوِ چھنہٕ کُنہٕ تہٕ کامہٕ ہنٛز۔ شاپ دِوان یِتھِس آسنَس چھِ شاعِر سمنٛدرس مخاطِب وَنان۔ نارلگیٚتن چانِس آسنَس، اے سمنٛدرٕ! نہٕ چھُ یہِ آبہٕ قطرٕ ہبکان کانٛہہ چیتھ تہٕ پٔنٛنی ترٛیش ہومرأوِتھ ہبکان۔ آبَس منٛز پھیرٕ ونہٕ مگرمچھو چھُ چون پان دُکھی کوٚرمُت۔ چلوٚن ہوا چھُ چانین لہرن ہُنٛد جال بناوان۔ غأِلب نوٚنَس ستی صوحبتھ تھوٚنہٕ موجوٗب چھُ چون آب تہٕ نمکین بنیومُت۔ چون آب کتہٕ بنہٕ چوٚن لایق۔''[2]

---

1. Neeram neerasamanastu koupamiti tatpaathau varam maaravam,
   Kaasaarambu tadastu vaa parimitam tadaastu vaapeepayah I
   Paanemajjan karmanarmani tatha baahyai ratnam vaaridhe,
   Kallolaavalihaaribhistava nabah samchaaribhir vaaribhih II
   Anyokhti., by Shambhu, v.,57.

2. Tatte paathah pavana janito taala kallola jalam,
   Jvaalam jvaalam jvalotu jaladhe sarvamauvaarnalena I
   Ibid, v.,41.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

شمبھ سنٛزن زیادٕ تر مُکھتکن مَنٛز چھُ شرٛنگار (سجاوٹی) رس عموٗمن سرس۔ پٔنٕنہِ معاشوقہِ نِشہِ الگ گژھتھ چھُ سُہ بۄمبرس کُن مخاطِب سپدِتھ ونان: ''وُچھتن ہُہ بۄمبُر دُنیا ہکبن پوشو نِشہِ بُتھ پھِرِتھ چھُ یہِ بۄمبُر صِرف مالتی پوشَس اِہونہِ ہونٛجہِ یاد کران یتھ کُلی دَدرٕ مَنٛز ژھوپہ دَم کٔرِتھ بِہتھ۔''[1]

☆

(3) راجیند رگرن پۄر

راجیند رگرن پۄر چھےٚ شمبھوٗ سٕندِس آشرٛیہِ داتہٕ راز ہرِش دیوس مُتلِق اکھ ژھوٚٹ تعاریفن ہُند اکھ احوال، تصنیفہٕ ہٕندِس صوٗرتس مَنٛز یہِ لوکٹ تخلیق اُس نہٕ توأریخی ادبَس مَنٛز تھاوُن واجِب تہٕ نہٕ اوس یہِ واجِب زِ یہِ یِہے پیٹھن باڑودار کِتابَن ستی تھاونہٕ تِکیازِ یتھ مَنٛز اوس توأریخی سرمایَس کم تحریک آمٕژ دِنہٕ تہٕ شأعری ہُند اوس خاص ذِکر۔ شمبھوٗ سٕندِس راجیند رگرن پۄرس مَنٛز چھِ پأنٛژستتھ (75) مُکھتکو مَنٛزٕ راز ہَرِش دیو سٕندِس شریرٕچ خوبصوٗرتی، گونَن ہٕندی، رِعایا پَروٗری ہٕندی بیترِ سِفتن ہٕندی تعأریف کرنہٕ آمٕژ۔ باسان چھُ زِ شمبھ سُنٛد خاص مقصد چھُ اوسمُت پناہ دِنہٕ وألِس راز سٕندی تعأریف کٔرِتھ تہٕ تسٕندِ مہربأنی ہُند مُستحق بنُن تہٕ زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ دھنہٕ ووٗصوٗل کرُن۔ تمی چھُ تمی سٕنزِ توأریخہٕ ستی وابسط مسٔلَن کُن کم توجہ دِتمُت بہٕ نسبت تمی سٕندِ بن گونَن کُن، قیاس چھُ یِوان کرنہٕ زِ یہِ تصنیف چھےٚ راز ہرِش سٕندِس گوڈٕ کالس مَنٛز لیکھنہٕ آمٕژ

1. Naanandam muchukundu kudamala kule no ketake kautukam,
Notphulle kumude madam no kutaje kautambyamaalambate I
Cholidanta chatushki kaashu chiruchismeraam smaranmaalatee,
Kim tvaaste taru koti kotara kutee baddhaspadah shat padah II

Anyokhti by Shambhu, v., 30.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

یِیلہِ تسنٛز مشہوٗری ژوٗ پاسے اُس۔ پتہٕ خزانہٕ خاألی گژھنہٕ پتہٕ ییلہِ تمیٚ لوٗکھ لوٗٹنۍ ہیٚتۍ تہٕ خزانس برنہٕ خاطرِ مندر لُہراوٕنۍ لاگی ییتہٕ تسندی راجوریٚ تہٕ درِد دیشن پیٹھ حملہٕ ناکامیاب گیہٕ تمہِ پتہٕ چھُ نہٕ مُمکِن زِ کانٛہہ راج گوی کیاہ لیکھِ اَمہٕ قسمچ قصیدٕ کاٗری تیتھس رازس مُتلق۔ راجیندر کرنپوٗرس منٛز چھُ راز ہرشہٕ سٕندی صِفت بیاٗنی۔ تہٕ دوٗر دِیشایَن پھہٕلتھ تمیٚ سٕنز مشہوٗری شارَن منٛز بیان کرنہٕ آمٕژ۔ جنٛگکین تہٕ زمینی قسمہٕ قسمکین تصوٗراتن سٟتۍ یمَن ہنٛز تصویر کٔشی کٕرتھ چھےٚ تمن سٟتۍ مشابہتھ کرنہٕ آمٕژ۔ یمہٕ سارٕے تصویرٕ چھےٚ تمہِ وٕقتکین شاہی محلاتکین عیاٗشی جماٗلیاتکین حالاتن سٟتۍ مُطاٗبقت تھاوان۔ یمو منٛز چھِ کینٛہہ تصویرٕ ترٛاوِتھ تہٕ یمہٕ دِلس شاد چھِ کران۔ علم دوست راز منٛجہٕ سٕندِس مَرنس پیٹھ چھِ دُکھی سَپدیمٕژ سرسوٗتی دیوی ہُند ساٗری ہے جِسمس سیٚہرن پاٗدٕ کرن وول خیال چھُ شاعرن دون مِصرن منٛز بیان کوٗرمُت۔ ''پٔژن پان آئیرٕ موکلنہٕ کٔنی بےٚ آسر گمٕژ واگ دیوی ہِند بن پستانَن چھِ تھرتھرٕ وٕوتھان۔ تسندی وٕٹھ چھِ اشہٕ سٟتۍ چھلنہٕ آمٕتۍ۔ بُتھس پیٹھ چھُس ووداٗسی صاف نظرٕ گژھان۔ پٔژن بُتھ اَتھَن دون پیٹھ رٔٹتھ چھےٚ خبر کتھ سٕنِس سوچس پیمٕژ زِ ووٗنی کُس دیہ تَس سہاٗرٕ؟'' شاعر چھُ تس پرژھان: ''ژےٚ یہ دَم پھٕٹی حالتھ، یہِ بےٚ چینی تہٕ یہ بے تسلی کیاز چھےٚ۔ ژٕ کیازِ چھکھ زَن رأوٕمٕژ ہش، کھوٗژمٕژ تہٕ برٕزَن گاٗمٕژ۔ کیاہ راز منٛجہِ سُند مَرن چھا چانہٕ ووداٗسی ہُند وَجہہ۔ تیلہِ مَتہٕ گابر تہٕ یہ رازٕ ہرشٕ مانٛن چھُ سُے راز منٛجہٕ۔ عقلہٕ، مشہوٗری، خوبصوٗرتی، بے باک، سیاست، سوچ، اَدبک

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

لول، جاداد وغاَیرٕ صِفت چھِس بلکُل رلان تس ستیٖ۔"[1] یہِ بۆزِتھ ٲژ سرسوٚتی پٔزی پاٲٹھی نژنہٕ۔ تہٕنٛدی خوبصوٗرت کنوٲلی تہٕ ہار ہلیٖیہِ تہٕ دژا ایکھ آواز۔ نربن ہٕنٛدی گُنسی تہٕ بنگرِ لجہِ وَزنہٕ۔ سٟنٛس پیٹھ شوٗبوٗنی لوٗکٹ شراقہِ ہن ٲژ ٹھسراے کرنہٕ۔[2]

ہرٚشن ہٕنٛز مشہوٗرِی ٲس پرٛتھ رَنٛگہٕ رٔژ یوسہٕ پہاڑَن، ڈٔری یاوَن، سمنٛدرن سارِنے طرفاتن ٲنٛتھس تانی پھہٕلیمٕژ ٲس۔ تشبیہو تہٕ اِستعارو وغاَیرٕ النکارن ہٕنٛدِ مدتہٕ ستیٖ چھُ شاعر تسٕنٛزِ سخاوتُک تہٕ مُتاثرکُن حالات بیان کران لیکھان زِ اَنہٕ گٔژھ دوٗر کران تہٕ سارِنے طرفاتن چھلان تہٕ شوٚزٕ راوان واتھ یہِ مشہوٗری آکاشس تام تہٕ پھہلیٖیہِ تتی تہٕ تمی پرٛگاشٕچ سفیدی موٗجوٗب ترٛوو آکاشی ڈٔری یاتھ پٔنُن رنٛگ تہٕ چھُ باسان اَسہٕ ووٗنی سفید۔ موموٗلی پہاڑ تہٕ چھِ شیٖنہٕ ستیٖ بٔرتی ہمالے بوزنہٕ یِوان۔ پرٛتھ سُرُف چھُ زنتہٕ شیٖشہِ ناگ باسان۔ پرٛتھ ہوٚس چھُ اَیراوت[3] تہٕ پرٛتھ کانٛہہ نرٕکُلی چھےٚ راژٕ ہوٗنٛز لگان۔"[4]

بھوٗڈُری منٛز چھُ راژٕ ہرٚشن راژٕ نلس تہٕ تھوٚڈُے۔[5] ہمیشہِ پرٛتھ دوہ نٔوی نٔوی طرفات زیٖنٛنی۔ تمی ہٕنٛزِ تلوارِ ہیٚکو بھگوان کرٛشنہِ ہٕنٛز تلوارِ ستیٖ مُشابت گٔرِتھ۔ ہمیشہِ لُکن ہٕنٛدِ بچاوٕ باپتھ تیار آسنہٕ کِنی ترٛن لوٗکن منٛز مشہوٗر تمی ہٕنٛزِ تلوارِ ٲسی جنٛگ کرٕنکی حالاتھے بدلاوی متیٖ۔ یعنی کانٛہہ اوس نہٕ جنٛگ ناوٕے ہوان۔[6]

---

1. Kim taanti kimanirvratih kimadratir Vagdevi munje gate,
Kim shoonyasi kimaakulaasi kimiti klaantaasi kaayam kramah I
Evamviddhi tameva saasyahimtih saa vishrutih saa dyotih,
Sa tyagah sa nayah sa sookhtishu rasastaah sammataah sampadah II
Rajinderkarnapoora by Shambhu, v.,36.

2. Sanjaate tvayi haarihaara valaya kavaanam kvanat kankanam I
Chanchatkaanchanakaanchi saa Bhagwati namarti Vaagdevataa II
Ibid., v.,17.

3. ایروات چھُ سورٕگکس راژٕ یٖنٛدراژٕ سُنٛد ہوٚس مانٛنہٕ یِوان۔

4. Ibid, v.,4.
5. Ibid, v.,11.
6. Ibid, v.,34.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

دُشمنن ہنزِن زنانَن وِدوا بناوان چھےٚ یہِ تلوارِ تہٕ چول دٲشچن زنانَن ہنٛدی کلکی زیورات ژھٕورِ نیمتی۔ کرناٹ (کرناٹک) دٲشچن زنانن ہنٛدی کئن ہنٛدی زیورات چھِن سٲری ہےٚ چھکرٲوی ٕمتی۔ مُرل (مہاراشٹر) تہٕ کیرل چن سوٗنٛدرن ہنٛدی ہار چھِن تھپہٕ نیمتی تہٕ لاٹ دٲشچن مَسولن ہنٛدین ڈیکن ہنٛدی ٹیٚکی چھِن نہٲونٲوی ٕمتی۔[1] کُنتل تہٕ کونگن دیشٕکی راز اَسی لَس کھوٗژِتھ روزان۔[2] دون مِصرن منٛز چھُ ریگستانس منٛز حاصِل فتوٗحاتن ہُنٛد تہِ ذِکر آمُت کرنہٕ۔[3]

کلہنؔ سنٛزِ راج ترنگنی منٛز چھُنہٕ راز ہرشؔ سُنٛد وبتارٕ سان بیان آمُت دِنہٕ۔ تٚمی تہِ چھےٚ ہرشہِ سنٛز واریاہ ثناخٲنی کٔرمٕژ۔ مگر تٚمی چھُنہٕ راز سنٛدی بدکار تہٕ گوناہ تہِ چھپٲوی ٕمتی۔ تٚمی سنٛز عیاشی، ژھوٗٹ نظریہِ تہٕ عوام پریشان کرٕنکی کارنامہٕ تہِ چھِن وتہِ پٮ۪ٹھ تھٲوی ٕمتی۔ راج ترنٛگنی ہنٛدِ ہرشسؔ ستی منصوٗب چھیٚ مُقابلی اگر راجیند رکرنؔ پوٗرس ستی کرنہٕ ییہٕ زِ اَکس خالِص توٲریخ دانس یَس نہٕ طرفدٲری کرٕنک کانہہ تہِ اثر رَل آسہِ تہٕ اَکس شاعرس یُس بیٚیہٕ سنٛدِس حُکمس تعابِین آسہِ، کاژاہ فرق چھےٚ۔ کلہنؔ اوس نہٕ کُنہِ تہِ راج دربارس ستی وابسطہٕ ییٚلہِ زَن شمبھو سبھا گوی اوس۔ یِمن دون منٛز اوس یہِ جغرافیٲیی فرق یُس پہنٛدِس اِظہارِ بیانَس پٮ۪ٹھ تہِ اوس ہٲوی سَپدِمُت۔ تمی چھُ یِمَن دون بیانَن منٛز فرق۔ کلہنؔ سنٛز نظر اَس توٲریخی طور اہم واقعاتن تہٕ اہم حادِثن پٮ۪ٹھ دِژِتھ

1. Chaudee choodaabaranaharana keernakarnar vatamsah,
Karnaateenaam mushita muralee Keralee haaraleelah I
Kurvarnnurveetilaka tilakot srashtalaatee lalaatam,
Jeeyadekastava navayashah svarnashaanah krapaanah II
Rajindrakarnapoor by Shambhu, v.,6.

2. Ibid, v.,2.
3. Ibid, vv.,21-26.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

یِیلہِ زَن شارُت اوس نہٕ تس باپتھ ضروٗری۔ شمبھس مَنٛز اوس قلمس کش سبٹھاہ بوٗڈ مگر اَمِس رَچھن واٲلِس رازس خلاف لیکھنُک جُرت اوسُس نہٕ کینٛہہ تہٕ تمی روٗزِ سو تصنیف اۄک اۄنٛگ تہٕ توٲریخکہِ داٲیرٕ نِشہِ نیبرَ۔

اَدبی لحاظٕ چھُ یہِ لوٗکُٹ یا ژھوٚٹ مجموعہ کلام یُس کافی دِلچسپ چھُ۔ ہوٗنرمُنٛدی سرس آسنہٕ باوجوٗد تہٕ چھنہٕ اتھ مَنٛز خیالاتن ہنٛز وبہٕ ہے۔ تشبیہ اِستعارن، علاماتن تہٕ اِشارن، مُشابہت، شہر آشوب، شخصاوٗن تہٕ منظر کشی۔ گوٗنہٕ (وصف) یکسانٛیت۔ اِنکار پسندی یا نکارُن۔ شارٕکی نِشان، نتیجہِ ورتاو، راگ تہٕ تالہِ ہُنٛد زوٗن۔ دُمعانے لفظن ہُنٛد وَرتاو وغاٲرٕ النکارَن ہُنٛد استعمال گرنہٕ کِنیٚ شاعری پٔتھ یقین تھاونہٕ کِنیٚ تہٕ شاہی آداب نظرِ تل تھاوِتھ چھُ شوق شہوت پوٗچھر لبان۔ زبانٕی مَنٛز چھِ لفظن ہنٛز ژاٲر مِصرن ہنٛز ترتیب، دونوے چھِ قابلِ تعاریف۔ مثالہٕ پاٹھی نموٗن امہِ مُکھتنگ دویہِ ترٛہم (32) مِصرٕ۔ گوڈنکس پدس مَنٛز چھُ لفظٕ "ل" اکثر دُہراوِتھ شعارٕ ذٔری یہِ تصویر کشی آہٕٹ گرنہٕ تہٕ دوٚیِمس مِصرس مَنٛز چھِ لفظ "نیاں" تہٕ "ڈاں" نستہِ کِنیٚ نیرن واجنہٕ آوازٕ اِستعمال گرِتھ باسان زَن چھِ پزٕی پاٹھی مسوٗلن ہنٛز بنگرِ نَرِ وزان۔ یتھٕ کٔنی چھےٚ آوازِ ذٔسی تشبیہ آہٕٹ وٕتلاونہٕ تہٕ مُدا چھُ شہوت پَسندی وٕتلاوٕنی شارٕ ذٔسی۔[1] شارس مَنٛز چھُ لوچدٲر موکھتہٕ مالو تہٕ ہوٚہس مَنٛز گژایہِ مارٕونس مستچ صاف شیٛبہ بزٕوٛنہہ گن یوان تہٕ دوٚیمہِ مصرس مَنٛز چھُ لفظو ذٔسی وزٕنبن کرٛھکرن ہنٛز شرٕ دنہٕ آواز آہٕٹ پادٕ گرنہٕ زنتہٕ چھِ شیٛشہِ وَزان۔

1. Lolanmauktikaballi belldalakam vaachaala kaancheegunam I
Chanchat kaanchana kankanam ch Girija jaatosavaa nratyatu II
Rajinderkarnapoor, Shambhu, v.,32.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(4) شانتہِ شتک

بھرت ہری سِندِس ''ویراگیہ شتک'' کِس طرزس پیٹھ لیٛوکھمُت شِلہن سُند یہِ شانتہِ شتک اوس پنِنہِ وقتچ مشہوٗر تصنیف۔ جیوٗ آنند وِدھیا ساگر سِندِ دٕسی ترتیب دِتی مِتس نوسکس منٛز چھِ اکھ ہتھ تہٕ اکھ (101) مِصرٕ۔ واٹ لِنگ نِس اِشاعتس منٛز چھِ اکھ ہتھ تہٕ کاہ (111) مِصرٕ۔ شان فیلڈ سُند اتھ پیٹھ تنقیدی جائیزٕ چھُ جرمنی بھاشایہِ منٛز ترجمہ سان موجوٗد۔ بھرت ہری سِندِ ویراگیہِ شتکہٕ منٛز چھِ اتھ منٛز وُہ مِصرٕ آمتی دٕرج کرنہٕ۔ 1205ہٕ منٛز شری دھر داس نہِ ذٕریعہِ ترتیب دِنہٕ آمژ ''سُکھ دُکھ چرِتس'' منٛز چھُ آمُت ونِنہٕ زِ شِلہن سُند زمانہ چھُ بھرت ہری (ستم صدی) پتہٕ تہٕ شری دھر داسس برٛونہہ سپُد مُت۔ امہِ تصنیفہٕ ہندی زیادٕ تر قلمی نوسخہٕ چھِ بنگالہِ منٛز حاصِل سپدٕمتی صرف اکھ قلمی نوسخہٕ چھُ رَنوپر سنسکرِت اُنسندھان سنستھایہِ منٛز محفوٗظ۔ قیاس چھُ یوان کرنہٕ زِ شاید چھُ شِلہنَن تہٕ بِلہن سِندی پاٹھی بنگال دیشس ہجرت کرمژ تِکیازِ تس آسہِ روزگار ژھانڈنہٕ باپتھ اور گژھُن پیوٗمُت۔ پنٛڈِت چھُ شِہلن تہٕ بِلہن کُنی مانان۔ تمٕی سِندی کنٛی چھِنہٕ یِم زٕ ناو ٹِکہٕ اَکی سِندی ناو۔ مگر لِسانی طور تہٕ اَدبی مُطالعہٕ تلہٕ چھِنہٕ یہِ صحی بیہان تِکیازِ بِلہن سِندِس طرزِ بیانس منٛز یوسہٕ حبس حواس قوبٕہس منٛز رٔٹن والی مَد چھِنہٕ شانتہِ شتکچہ طرزِ بیانی ستی واٹھ کھوان۔ شان فیلڈن چھُ جرمن بھاشایہِ منٛز اتھ تصنیفہٕ ترجمہ تہِ کوٚرمُت تہٕ تنقید تہٕ۔[1]

شانتہِ شتکبن مِصرن منٛز چھِ ژور حِصہٕ۔ یِم چھِ:

---

1. Das Santisataka Karal Schonfeld, Leipzig, Year 1910.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(۱) پرَتاپوٗ پشم، (۲) وِویکودَے، (۳) گرتوٗ پدیش تہٕ (۴) برہمہ پڑاپتہِ۔

یِتھ کُنۍ اگر وُچھو یِم چھِ سیٚدِ سیوٚد اِنسأنی زِندگی ہِندۍ ژور مُقام۔ چوٗنکہِ تصنیفہٕ چھُ ناو آمُت تھاونہٕ شانتہِ شتک امہِ تلہٕ چھُ عیاں زِ یہِ چھَ شانتی تہٕ سکوٗن پڑاونہٕ باپتھ لیکھنہٕ آمِژ۔ اَتہِ چھُنہٕ اِنسأنی ؤمبرِ حِصہٕ باگے گرنہٕ آمِژ بلکہِ چھےٚ اِنسأنی سوٗنچس حِصہٕ گرنہٕ آمٕژ۔

یِم چھِ تِم مُقام ییٚلہِ اِنسانَس چھِ عقٕل واش کڈنہِ لگان تہٕ پَتہٕ چھُ جوٗانی ہُنٛد سُہ وَق آسان ییٚمہِ ساتہٕ سوٚن ووٚگُن چھُنہٕ بوزنہٕ یِوان۔ اتھ دوران چھِ اِنسانَس مَنٛز اوٗژ جایا گرمی آسان تہٕ سُہ چھُ امی آیہِ پکان۔ اِنسانہٕ ہنٛز یہِ گرمی یا اوٗژ جاچھِ کاپہِ اَنٛز تہٕ تتھی چھِ اَپہٕ شَنم ناو یعنی شمراونی۔ اتھ اصل سمت دِنی۔

دوٚیِم مُقام چھُ ''وِویٚک'' یعنی پرَکھ ٹھیک کیاہ چھُ تہٕ ناکارٕ کیاہ چھُ۔ کوسہٕ کتھ چھِ پأنناوٕنی تہٕ کوسہٕ کتھ چھِ مُشراوٕنی۔

ترٛیِم مُقام چھُ ''گرتوٗ وِویٚک'' یعنی فرض۔ فرض پننِس ساجس، گرس، گرٛہستس، عیالس، ہمسایس بیٚترِ ستۍ تہٕ ژوٗرِم مُقام چھُ ''برٛہمہٕ پڑاپتہِ'' یعنی نجاتھ یا مُکھتی پڑاونک یُس پرٛتھ آدمہٕ سُنٛد اُخری مُقام تہٕ چاہت چھِ۔

گوڈٕنکِس حِصس مَنٛز چھُ شاعر دوکھ ظاہر کران زِ دُنیاہکۍ لوٗکھ چھِنہٕ زانتھ مانتھ تہٕ ترکہِ دُنیاہچ وَتھ پأنناوان یتھ مَنٛز آنٛندِ تہٕ آرامٕ یوت چھُ۔ یہِ کاژا حاران گُن کتھ چھےٚ زِ ترٛنوٕنۍ لوٗکن ہُنٛد مالِکھ بھگوان وِشنو یُس دِلہٕ ستۍ سیوا کرنِس پتھ پننۍ سارٕوے کھوتہٕ اُہم پدوی دِنس تیار چھُ سپدان، تہِ اُستھ تہِ چھُنہٕ یِمَن بے وقوف تہٕ نیچ مَنٛشن ہنٛز سیوا گرنہٕ باپتھ ہم دم تیار روزان،

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

یَس یِم کرِتھ کرٕ اُوِتھ تہِ ژیھٹہٕ پھٔلبن تہِ چھٕنہٕ پرٕ ژھان۔[1]

وَنس مَنٛز پننہِ مرضی پھیرن تھورَن وأرلس ہأنٛگلِس وُچھِتھ چھُ شأعرتس

کُن مخأطِب گژھِتھ ونان۔

''ہتا ہأنٛگلہِ! ژےٚ کم کرٕم چھِی کرِٕ متی تہٕ کوسہٕ تپسیا چھےٚ کرٕمژ زِ

ژےٚ چھےٚ نہٕ گرِ گرِ یمَن دھیأرٕ والین ہنٛدِس بُتھس کُن وُچھُن پیوان۔ نہَ چھےٚ

فضوٗل یمَن ہنٛز چاپلوٗسی پیوان کرٕنی۔ نہَ چھےٚ ژےٚ یمَن دھیأرٕ والین ہنٛز مغروٗر

کتھٕ بوزنہِ پیوان تہٕ نہَ چھےٚ تمَن پتہٕ پتہٕ دورِ پکُن پیوان (تِکیاز زِ دھنوان چھُ

آسان ہمیشہِ گُری سوار تہٕ غریب چھُ آسان پیدل پکن وول)۔ ژےٚ یِیمہِ ساتہٕ

بوچھِ چھےٚ لگان ژ چھکھ سبز سبز لوٗو لوٗو گاسہٕ کھیوان تہٕ نبٕدر ینس پیٹھ چھکھ

سوکھٕ سان شونٛگان۔[2]

پرٛتھ اِنسانَس چھُ وُمرِ بڈٕنَس سٍتی خأہشات تہِ بڈٕان تہٕ دِلُک طمع تہِ

چھُ بڈٕان۔ وارِیاہ کرِتھ زِینتھ تہِ چھکھ دِلس بےٚ تسلأیی آسان۔ تتھیے أکِس

بُڈِس چھُ شأعر یتھٕ کُنی مخأطِب سپدان۔

''یتھ دُنیاہَس مَنٛز چھُ لوکہٕ چار، جوأنی تہٕ بُجر یِمہٕ ترٛےٚ اِنسأنی

زِندگی ہنٛز حالژ یِمو مَنٛز چھےٚ کانٛہہ تہِ کأنسہِ تہِ یا تہٕ ینہٕ واجینٛز آسان نتہٕ چھِ

---

1. Naathe Shri Purushottame trijagataamekaadhipe chetasaa,
   Seve svasya padasya daatari sure Naaraayane tishathati I
   Yam kanchit purushaadhamam katipayagraame shamal paar thadam,
   Sevaayai mragayamahe nara maho moodhaa varaakaa vayam II
   Shantishatak by Shilhan, s.,1, v.,11.

2. Yadvaktram muhareekshase na dhaninaam brooshena chaatumrashaa,
   Naishaam garvagirah shranoshi na punah pratyashaya dhaavasi I
   Kaale baala tranaani bhaadasi sukham nidraasi nidraagame,
   Tanme broohi kuranga! kutra bhavataa kim naama taphtam tapah II
   Ibid, s.,1, v.,14.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کٲنٛسہِ أنٛدرِ پُکھر یِنہٕ واجینٛز تہٕ نتہٕ چھِ کٲنٛسہِ ہنٛز زِنٛدگی منٛز یہِ حالت بزٕ وٕنہٕ یا کیٛنٛہہ کال پتھ کُن ترٛاوُن آسان۔ لوٕکٹس بچہِ ہنٛدِ خاطرٕ چھُنہٕ مُمکِن زِ سُہ گرِ اتھ سأیلم زِنٛدگی کانٛہہ قدٕر۔ نوجوانَس چھِ نوجوٲنی خودایہِ سُنٛد دیُت تہٕ گرِٕتَن عأشاہ۔ مگر ژٕ بُڈٕ! ژٕ یمو سارِوٕے دولابو دَھکہٕ دِتھ ترٛوٲگھ ژٕ کتھ پوٚت پھِرِ پھِرِ یمن پوٚت نظرٕ دِوان۔"[1]

شأعر چھُ پنٛنس منَس کُن مخاطِب سپدِتھ صلاح دِوان، اے منہٕ! لوکٹو لوکٹو سوکھو خاطرٕ منتہٕ دِتہٕ لاٛچس منٛز یِتھ یمن لالن تھِتھ تِلکیازِ یمو باپتھ یمن خطرناک زہرٕ والین سرپھن ہِتی سیٖتھ دِٕنٛز چھُنہٕ کُنہِ تہِ صوٗرتس منٛز واجِب۔"[2]

اِنسانَس چھِ پنٛنٛز کرٕم سارِوٕے کھوتہٕ اَہم تہٕ ضروٗری آسان۔ دِوتاہ لۄکھ چھِ بھگوانَس ماتحت تہٕ بھگوان ہیکہِ صرِف سُے پھَل دِتھ یُس اَسہِ قسمتَس آسہِ۔ لہٰذا چھُ کرمن سانٛین نمسکار یمن پیٹھ بذاتہٕ خود بھگوانَس تہِ چھُنہٕ کانٛہہ قوبُو۔ یعنی سُہ ہیکہِ نہٕ یمن کانٛہہ زیر زبر کٔرِتھ۔[3]

1. Agre kasyachid asti kanchidashritah kenaapi prashthe kritah,
   Sansaarah shishu bhaava yauvanajaraa bhaavaavataaraadayam I
   Baalastam bahu manyataamasulabham praaphtam yuvaasevataam,
   Vradastvam vishiyatbahishkrata iva vyavratya kim pashyasi II

   Shantishatak by Shilhan, s.,2, v.,26.

2. Visham vishdharaanaam dosha dranshtotkataanaam,
   Visham vishavimarda vyakta dushcheshtitaanaam I
   Virama virama chetah sanni dhaanaadameeshaam,
   Sukhakama mani hetoh saahasam maasma kaarsheeh II

   Ibid, s.,3, v.,17.

3. Namasyamo Devaan nanu hatavidheste api vashagaa,
   Vidhir vandhyah soapi pratiniyata karmekafaladah I
   Phalam karmaayattam kimamaraganaih kincha vidhinaa,
   Namastat karmabyo vidhirapi na yebyah prabhavati II

   Ibid, s.,1, v.,1.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

''بڑہمہٕ پراپھتی'' ناوِ آخری حِسس منٛز چھُ جوٗگس یُس یوگہٕ ابھیاسس منٛز واریاہ بڑونٛہہ اوس پوٚکمُت، شاعر ونان زِ سُہ گرٛشہِ ساری وِے خوفو نِشہٕ آزاد آسُن تِکیازِ تیٚمی سُند مول ''دھیرِیہٕ'' اِرادِچ پوٚختگی آسہِ۔ تیٚمی سٕنٛز ماج ''کھشما'' معاف کرُن آسہِ، ''شانتی'' ژھوپہٕ کرٕنی تیٚمی سٕنٛز گرواجینٛۍ آسہِ۔ تیٚمی سُند نیٚچو ''ستیہ'' پوٚز ونُن آسہِ۔ ''دٔیا''، ''نرمی'' تیٚمی سٕنٛز بیٚنہِ آسہِ تہٕ بوے آسبس منٛگ ''دسمیٚم'' قوبوٗہس منٛز رٹُن۔ تیٚمِس باپتھ یہِ ساری زمینہٕ ہُند پوٚتھر چھُ بستر۔ ژونوے ''دِشایہِ'' طرفات چھِ ناٗلی ہٕندی پلو چھِ، عٔلی مُک آبہِ حیات تیٚمی سُند کھیٚن چھُ۔ یِم ساری تیٚمِس یوٗگی ہٕندِ خانداٗنکی مَردِ زَن چھِ، تَس یوٗگس کمی سُند خوف ہیکہِ آسِتھ۔[1]

آخرس پیٹھ چھُ شاعر دُنیاہِکس تکمیلس ستی وابستہٕ واریاہَن مَدن ستی رِشتہٕ قایٔم کٔرِتھ تمو نِشہِ حاصِل کٔرِتھ گیان (عٔلی مکہِ) پرٛکاش (نوٗرِ کِہِ) ذٔریعہِ تس پرٛم بڑہمہِ (رَب اُلجلیل) س اندر زم گرٛھنٛس کُن اِشارٕ کران۔[2]

شِلہن سٕنٛز شاعری ہٕنٛز خاص خاصیت چھِ زبانٕۍ ہٕنٛز سادٕگی۔ سُہ چھُ بڑٕ آسان لفظن منٛز ''گیان''، ''عٔلمس''، ''بھکتہِ'' یقینہِ محکمس تہٕ ''وَیراگ'' منفی

1. Dhairyam yasya pitaa kshamaa cha jananee shantishchiram gehinee,
Satyam soonuriyam daya cha bhaginee braatta manah samyamah I
Shaya bhoomitalam deshopi vasnam gyanaamratam bhojinam,
Yasyaite hi kutumbino vada sakhe kasmaadbhayam yoginah II
Shantishatak by Shilhan, s.,4, v.,9.

2. Maatarmedini taata maaruta sakhe jyotih subandho jala,
Braatarvyoma nibaddha esha bhavataamastu pranaamaanjalih I
Yushmat sangara shopajaata sukratodreksphurannirmala I
Gyanaapaastasamasta mohamahimaa leeye pare Brahmani II
Ibid, s.,4, v.,25.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

نظریہٕ ہِوٗ بن مَسلن ہنٛدی تعاریف بڈٕ ساد مگر اثر انداز طریقہٕ گران۔ ہتہٕ بزن خواہشن ہنٛدِ موٗجوٗب چھِ یتھ دِلس منٛز غار اطمینانی آسان۔ اتھ کتھِ چھُ شاعر ونان بڈ خوبصوٗرت انداز س منٛز زِ ''اے میانٛی یڈ! یہ چھُست ژٕ ے جان مانان تکلیاز ہاکہ دروساہ کھبتھ چھکھ برنہٕ یوان۔ تیمس پیٛچ (کمینہٕ) دِلس کیاہ کری زِ ہتہٕ بزٕ خواہشہِ آسنہٕ کنٛز چھُنہٕ یہٕ زانہہ تہٕ سیر گژھان تہٕ نہٕ چھُس تسلی یوان۔[1]

☆

(5) چتُر ورگہ سنگرٛہہ

کُہمہِ صدی ہنٛدِس دوٗیمس حِصس منٛز کھیشمندرن لیوٗکھمُت یہ ''چتُر ورگہِ سنگرٛہہ'' چھُ دُنیاہچہِ دیانداری مُتلِق اکس تس تہٕ اُٹھن (108) پدن پیٹھ مُشتمل اکھ مُکھتک۔ یتھ کُنٛز ناو تلے چھُ ننان اتھ مُکھتکس منٛز چھُ ژوٗرن حِصن منٛز ترتیب وار، دھرم (حیاتِ زِندگی) ارتھ (ذریعہِ ماش) کام (عمل، شہوت) تہٕ موٗکھیہِ (نجات) یمن ژون کتھن مُتلِق لیکھنہٕ آمُت۔

گوڈنکِس حِصس منٛز چھِ 27 مِصرٕ یتھ منٛز شاعرن دھرمکین مختلف پہلوٗ ون پیٹھ مشکن ستیہٕ (پزر) اہمسا (کانٛسہِ نہٕ اِزاہ دیُن)، پاکیزگی، عطیہٕ، امن تہٕ فنکی نظریہٕ بیتر مشکن پیٹھ روشنی چھُ تراوان۔ اِنسانس منٛز اگر ترس پَسنٛدی وٕتشی دِنہٕ واجینٛ رَحم دِلی (اہمسا) آسہِ تیلہِ کیاہ مطلب چھُ تس تکلیف دیٛہہ تپ (عبادت) کرنس ستی۔ یوٗد شانتی (امن پسندی) ہنٛدِ شوٗدِ ولنہِ ستی پزٕ کنٛز

---

1. Tvaamudarja saadhu manye shaakaiapi yadasi labdaparitosham I
Hata hridayam hyadhika dhika vaanchhaashata durbharam na punah II
Shantishatak by Shilhan, s. 4, v.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

سیراب چھُ تیٚلہِ تَس دوٗر دوٗر مُقدس مُقامن گژھنگ کیٛاہ ضروٗرتھ۔ اگر تسٕنز عقٕل پزٕ پاٹھۍ دوٗیمین ہُند اتھ روٗٹ کرٕنس منٛز پیش پیش چھِ تیٚلہِ کیٛاہ تس ہاو بھاوٕ کہِ عطیہِ تہٕ خاٗراتھ کرنٕہ ہتۍ۔ تسٕندِس شوٗدِس مَنس ییٚلہِ لازوال پکہٕ اِرادٕ آسہِ، اعتماد آسہِ تیٚلہِ کیٛاہ تس نجاتچہِ باقی وتہٕ ژھانڈنس ہتۍ۔[1]

دوٗیمہِ ژھکبن پژٕہَن (25) مِصرن منٛز چھُ دھنکہٕ بجرُک ذِکر آمُت کرنہٕ تہٕ ہتۍ چھُ یہِ ہُرراونہٕ خاطرٕ تہٕ رژھرِتھ تھاونہٕ باپتھ طور طریقہٕ آمتۍ وبستارٕ سان وننہٕ۔

دٕہن دھرمچہِ کتھ، شیٚوٕتچ خُشی یا پرٕژھ، تہٕ نجاتچ کل چھِ تیٚلی مُمکِن ییٚلہِ اِنسانہٕ ہنٛز ییڈ برِتھ آسہِ۔ چنٛدس یا ٹھیٚلہِ منٛز دھنہٕ آسہِ نہٕ تہٕ بوچھِ آسنٕس نال وٕلُمت تیٚلہِ چھنہٕ بیٚیہِ کینٛہہ تہٕ بوزنہٕ یوان ماسوائے بوچھِ دوٗر گرٕنۍ۔

ترٛیٚیمس ژھس منٛز چھُ زنانہٕ ہنٛز خوبصوٗرتی ہُند، کاٗنسہٕ ٹاٹھۍ ہنٛدِ الگ سپدٕنکہِ دوکھک تہٕ ییٚلہِ میٛل سَپدنہٕ پتہٕ حاٗران گن خوشی چھےٚ حاصِل سَپدان، تمیُک اوحال دٕرج۔ شاعر چھُ پرٕژھان یہِ کیٛاہ وجہہ چھُ زِ ٹاٹھ ماشوقہٕ تیمی ہنٛز اُچھِ نیٖلہِ پمپوش ہشہِ چھِ۔ بُمہٕ زَن چھِ آبَس پیٹھ چلونہِ لہر۔ بتھ زنتہٕ ژٕندرمہٕ تہٕ جِسمکۍ انگِ زنتہٕ ندٕرکۍ پاٹھۍ پیچدار چھِ۔ تیمس ہتۍ زنتہٕ اوس ژٕندنَس چھہہ لگان، اُسن زنتہٕ شبنم وژٕشن چھُ سپدان۔ سوے ماشعوق چھےٚ

1. Taphtaisteevravrataih kim vikasati karanaasindinee yadyahimsaa,
Kim dooraisteerthasaarair yadi shamvimalam maanasam satyapootam I
Yatnaadanyopakaare prasarati yadidheerdaana punyaih kimanyaih,
Kim mokshopaaya yogair yadi shuchi mana saamachyute bhaktirasli II
Chaturvarga Sangreh by Kshemendra, s.,2, v.,27.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

جُدأیی مَنٛز نارِ ے نار بنان تہٕ تٔمۍ ہنٛز یاد تہٕ چھ اَڈنٛجہِ روزن وول بُخار بنان۔[1]

عاشِقس یُتھ کأنٛژ سمکھنہٕ کِس أکِس حسین منظرس چھُ شأعر یِتھٕ کٔنۍ تصویر کٔشی کران: ''خانٛدار چھُ واریاہہ کالٕۍ گرٕ واپس آمُت۔ تَس وُچھتھے چھِ سُنینا گرٕ واجنہِ ہنٛزن أچھن مَنٛز خوشی ہٕتۍ أشی دار لگان۔ جذباتی سپدِتھ چھےٚ سو پننہِ پُژھہِ ہٕتۍ تَس گُری ہنٛزِ گردِنی ہنٛز لٔشہ دِنان تیٚمۍ تسُنٛد خاوند چھُ گرٕ تام اوٚنمُت آسان۔''

یہِ چھِ قوُرتی مُحبتُچ اکھ حأران کُن نِشأنی یوسہٕ شأعرن بیان چھےٚ کٔرمٕژ۔[2]

آخری حِصس مَنٛز چھُ دُنیأوی چیٖزن ہنٛز فنأہی تہٕ اِنسانہٕ ہنٛزِ زِندگی ہنٛدِ منفی نظریہِ بیان کرنہٕ آمُت۔

نَوجوأنی یوت تہٕ ٹٲٹھِ زِندگی ہُند بُجر تہٕ چھُتھ ژٕ ے پتھ کُن ترٛوومُت۔ وونی نہٕ چھِ چأنۍ أٹھ وٕرن (جسمکۍ أٹھ أنگ، اَتھ، کھور، زَنگہٕ، سیٖنہٕ، أچھی، کلہٕ، بوٗلن تہٕ مَن۔ یا جسمکۍ أٹھ ہیٚس، وُچھن، بوٗلن، مِشکھ، بوزن، مزٕ، لُطف تہٕ اِخراج تہٕ ژٕ ے باقی رُودی مٕتۍ۔ ژٕ ے پزٕ وونی بیٚین راے زٔنی نِشہِ پرہیز کٔرُن تہٕ پنٛنِس ہنٛز سنگت اکھ خواباہ مانُن۔[3]

---

1. Kuvalayamayee lolapaangetarangamayee bhruvoh,
   Shashishatamayee vaktre gaatre mranaalalataamaye I
   Malayajamayee sparshe tanvee tushaarmaye smite,
   Dishati vishmam smratya taapam kimagnimayeeva saa II
   Chaturnarga Sangrah by Kshemendra, s.,3, v.,7.
2. Samaayate patyau bahutara dina praapi padaveem,
   Samulangya vighnaagamana chaturam charunayanaa I
   Svayam harshodvaashpaa harati turaga syadaravatee,
   Rajah skandhaaleenam nijavasana konaavahananaih II
   Ibid, s.,4, v.,6.
3. Na kasya kurvanti shamopadesham svapnopamaani priya sangataani,
   Jaraani peetaani cha yauvanaani krataanta drishtaani chajeevitaani II
   Ibid, s.,4, v., 6.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(6) چارُ چریا

یہ چھےٚ اُنشٹپ طرزس پٹھ لیچھمٕژ اَکھ لوکٹ تصنیف۔ یتھ منٛز ہتہ کھوتہ زیادٕ مِصرٕ چھِ۔ تصنیفِہ ہُند ناوٕے چھُ ہاوان زِ یہ گژھِ نصیحت آموز آسنۍ تکیازِ ''چارُ چریا'' ہُک لوغوی معانے گو ''دِلکش مشاہدٕ''۔ اتھ منٛز چھُ جان صِفت، لگہِ وبوہار، مذہبی تال میل بیٛترِ مسٔلن پٹھ شاعرن لۄکن نصیحت کرنچ کوشِش کرِمٕژ۔ پرٛتھ مِصرٕ چھُ دون پدن پٹھ مُشتمِل۔ گوڈٕنکس ہِسس منٛز چھُ شاعر اصوٗل وبرٛھناوان تہ دۄیمس منٛز چھُ توارٛیخی تہ پورٲنی مِثالہٕ پیش کرِتھ بزوٗنہہ باوِمتہٕ اوصوٗلچ پٲروی کران۔ جِسمٲنی سفٲیی پٹھ پٕنٛن پان پرٛزناوُنس تام (یُس رِیاضس منٛز خود بینی ہُند اَخری مُقام چھُ) یِمن کتھن کُن چھِ شاعر سُند اِشارٕ باوان زِ شاعرس چھِ اَسمٕژ عالی مانہٕ رنٛگارنٛگی یوسہٕ تمۍ یکجا کرِتھ اَتھ شارٕ ہتس منٛز یکوٹہٕ ورتاوِمٕژ چھےٚ۔ کینٛہہ مِثالہٕ چھےٚ پیش: ''راز نلن اَسۍ نہٕ ییگنہٕ وِزِ کھور چھٔلیٛمتۍ تمۍ سٕپد کلہِ یگ (آخر زمانہٕ) تَس اَندر داخِل ییٚمِہ پتہٕ تَس تیتۍ تکلیف پیٚیہِ برداشت کرٕنۍ۔''[1]

شرابچ لَت مُشراونہٕ خاطرٕ چھےٚ ورشنین (یادو خانٛدانَس ستۍ وابستہٕ) مِثال دِنہٕ آمٕژ یِم اَمۍ شراب نوشی کِنۍ ناپوٗد سپدییہِ۔[2] پانسہٕ کماونہٕ خاطرٕ گژھِنہٕ نا مُستحق نفرس خدمت کرٕنۍ تِکیازِ بھیشم تہ درٛوناچاریہ ہی مہارتھی گیہِ ختم تِکیازِ تِم اَسۍ دُریودھنَس ہِوِس نفرٕ سٕندِ مَدتہٕ باپتھ لڑان۔[3]

1۔ چارُ چریا مِصرٕ 8۔

2۔ سوٗے...... 11۔

3۔ سوٗے...... 22۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

سبٹھاہ کالُک حسد یا ترٚوشرِ وِزِ پزٕ نہٕ کاُنسہِ تہِ غوسہٕ بڈٕنچ زیر دِنی تِکیازِ تِتھس
حالتس منٛز واتنٕو و چانکیٛن راززنند ہنٛز سورٕے رازٕ سی صرِف سَتن دوہَن منٛز اَند۔[1]

وقت چھُنہٕ ہیٚوٚ تہٕ سور روزان، کانٛہہ نتہٕ کانٛہہ ہونر گژھہِ ضرۆر آسنۍ
یُتھ نہٕ وقت ضرۆرت آدم بند گژھہِ۔ اگر نہٕ ارجنٛس ڈراما نِگاری ستی وابستگی
آسِہے سُہ کیاہ کرِہے ییمہِ ساتہٕ پانڈون اکھ ؤری ''اگیات واس'' پیٚو روزُن
یُتھ زَن نہٕ تِہنٛز روزَن جاے یا اَتھہ پتھہ کانٛسہِ لگِہے۔[2] جان لۆکن ہٕندی
تعارِیف کرِتھ گژھہِ تِہنٛد حوصلہٕ بڑاوُن۔ ییٚلہِ رام جین ہنٛو مانہٕ ہٕندی تعارِیف
کٔری تیٚلی گو سُہ تِمٕس مدت گرنہٕ باپتھ تیار تہٕ تہٕ قابل تہٕ۔[3]

کانٛسہِ ہٕندی گون وُچھتھ چھُ لازِم زِ أسی گروٗتُمی ہٕندبن گونَن عِزت
تہٕ احترام۔ تِمٕس کتھ زاژ ستی چھےٚ وابستگی تہٕ چھُنہٕ آسہٕ وُچھن کیٛنٛہہ تِکیازِ
زاژ کھوتہٕ چھِ گون سرٕس۔ دیان دزوٗن اوس زنمہٕ کنی براہمن مگر تِمی پرٛاوٕ پننہٕ
کرمہٕ ستی شُدرِی ذاتھ۔ تہٕ مہابھارتس منٛز اوس وِدر زاژ کنی شُدرِی مگر پننہٕ کرمہٕ
کنی أس تَس ساری عِزت کران۔[4] ماُلس ماجہِ تہٕ وۄستادَن ہنٛز گوژھہِ سیوا
کرٕنی۔ یِہُند حُکم گژھہِ تالہِ پیٹھ مانُن یِہ چھِ ساری دین تہٕ مذہب مانان۔
ناگ ذاژ دُبت ماجہِ شرارتس منٛز شاپ تہٕ تِمن گو خاتمہٕ۔[5]

---

۱ چارُچریا مصر 65۔
۲ سوٗے...... 75۔
۳ سوٗے ...... 35۔
۴ سوٗے ...... 36۔
۵ سوٗے ...... 16۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ییاتہٕ اوس نُہشہِ سُند نیچو یُس مہابھارتُک اکھ کردار اوس تہٕ تیمی وارِیاہ ناو کموو، مگر مائلس اوس لوکُٹ نیچو (ییاتہٕ سُند بوے) سِخ خدمت گران تہٕ فرمابردار۔ سُہ بنیو و آخرس پیٹھ ہندوستانُک چکرورتی راز ییاتہِ نہِ کینہہ۔[1] اُستاد سُندِ خاطرٕ تہٕ چھُ ضرور زِ سُہ گژھِ نہٕ پانسہٕ لالچس منز غلط شاگردس ساتھ دِنُن نتہٕ پیٚیس برٛہسپت (مشتری سِیارہ) ہندی پاٹھی شرمندگی تُلنی۔[2] یہِ سِیارٕ چھُ یوان دِوتاہن ہُند گوٗرٕ مانِنہٕ۔

اَمہِ قسمچہِ وارِیاہ کتھایہِ یِم وارِیاہ کینہہ سبق آموز چھِ چھےٚ اتھ تصنیفہٕ منز شامِل یمن ہنٛدِس پرٛدس پتہٕ وارِیاہ دیومالٲیی تہٕ توارٟخی کتھہٕ چھےٚ وابستہٕ۔

☆

---

[1] چارُ چرِیا، مصرٕ 17۔
[2] سوٗے، مصرٕ 74۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

لوکچہٕ نظمہٕ

(1) چور پنچاشِکا

بِلہٕن سٕنز لیچھمژ ''چور پنچاشِکا'' اُس تیژ لوکٹ نغمٲتی نظم زِ اَمکۍ چھِ تژے ترتیب دِنہٕ آمتۍ نوسخہٕ دٕستیاب سپدٕمتۍ۔[1] جنوٗبی ہندوستانس منز اُس وارِیاہَن جایَن یہِ چور پنچاشِکا اکھ رزمیہٕ شاعری یِوان مانِنہٕ امہِ علاوٕ اوس یہِ بِلہٕن سٕندِ ''چرِت کاویک'' اکھ حِصہٕ یِوان مانِنہٕ۔ اتھ پتہٕ یوسہٕ کہٲنی اُس سو چھِ ییمہِ آیہِ بیان یِوان کرنہٕ۔

مہلاپٹن کِس راژِ ویرٕسنگھس اُس اکھ کوٗر ناو اوسُس ششی کلا (اُرف چندرلیکھا)۔ رازن تھوٚو بِلہٕن اَمِس راژٕ کورِ ہُنٛدِ پرٕناونہٕ باپتھ ووستاد۔ دونٕوٕنی ریلیوو اُتھی دوران دِل تہٕ ییمو کوٚر پانٕوٕنی گندرٕو وِواہ (سُہ خاندر ییتھ منٛز لڑکہٕ تہٕ لڑکی سٕنٛدِ سیوٚد ہیکن خاندر کٔرِتھ)۔ رازس گٔو پتاہ تہٕ سُہ گو نارو نار۔ بِلہٕن گو قٲد تہٕ تس آو سزاے موت دِنہٕ۔ پھاسی دِنہٕ برٛونٛہہ چھِ شاعرس آخری خاہش مُتلِق پرٛژھان تہٕ تٔمۍ پتہٕ پرماتماسُنٛد ناو ہینہٕ خاطرٕ پرٛژھان تہٕ سُہ ووٚتھ

---

1 وِکرمانک دیو چرِت کِس پیش لفظس منٛز چھِ پروفیسر بہوٗلر یہِ لوکٹ رزمیہٕ بِلہٕن سُنٛد نہٕ مانس پیٹھ تژے نوقطہٕ پیش کران:

(۱) شاعرن چھِنہٕ وِکرمانک دیو چرِت کِس اردٕ اَمِس بابس منٛز پنٕن احوال بیان کران یتھ اتھ رزمیس کُنہِ کانٛہہ تہٕ اِشارٕ کورمُت۔

(۲) لمہٕ کِس قلمی نوسخس منٛز چھُ اتھ ''ژوٗرٕ شاعرٕ سٕنٛز تصنیف'' وننہٕ آمُت۔

(۳) مختلف نوسخن منٛز چھُ رازِس تہٕ راجکماری ہنٛدِن ناوَن منٛز فرق وُچھنہٕ آمُت۔ مگر تۆ پتہٕ تہٕ چھُ بہوٗلر مانان زِ یہِ تصنیف چھے بِلہٕن سٕنٛزٕے۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

درجواب تمہٕ سارے کتھٕ یادٕ کرِتھ تہٕ بنووُن پنٕژہَن مِصرن ہنٛزٕ نظمہِ منٛز محبوٗبایہ
ہُنٛد سورُے یادٕ ووٚتُر تہٕ بوزناوِن سارٕی، تہٕ مَرنہٕ پتہٕ یوسہٕ تہٕ زِندگی پزاوِتھ منٛز
کوٚرتٕمی امہِ کتھِ ہُنٛد اِقرار زِ سوے راجکُماری گژھِ تسنٛز گرٕ واجینی بنٛنی۔ راجکُمار تہٕ
گیہِ شاعر سُنٛد یہِ موتہٕ برٛوٚنٛہہ پادٕ سپدمُت دوکھ وُچھتھ سبٹھاہ دِل ملوٗل تہٕ تمہِ
کوٚر خودکشی کرنُک اِرادٕ۔ پتہٕ کرٕ مہاراُنی مُداخلت تہٕ کوٚرُن رازس اِستدا شاعرس
پیٹھ رحم کرنہٕ باپتھ۔ مہاراجن کوٚر بِلہن آزاد تہٕ کوٚرُن پننہٕ کورِ تس ستی خانٛدر۔

کاشرِس نوسخس منٛز چھِ شوٗنٛزاہ مِصرٕ۔ اتھ منٛز چھنہٕ بِلہن سنٛز لولہٕ داستان
مگر دوٗیِمس حِصس منٛز چھُ اتھ کُن ضروٗر اِشارٕ میلان۔ لیکھان چھُ ''پمپوشہِ
وُتھرٕکی پاٹھی نوزُک تہٕ سادٕ مَسوٗلی! ژٕ کیازِ چھکھ رازس برٛوٚنٛہہ کنہِ فضوٗل وَدان؟
چانِہن کرٕمچہِ نظرن ہنٛدِس ذالس منٛز پھسیومُت یہِ بِلہن ییہِ مرِتھ تہٕ پوٚت پھیرِتھ
یِتھ دُنیاہَس منٛز چانی باپتھ۔''[1] تمی ترتیب رِکس بیٚیس نوسخس منٛز چھُ ژُنمتھ مِصرٕ
تہٕ دوٗیمس منٛز چھِ نمتھ مِصرٕ تہٕ تہٕ بِلہن سنٛز لولہٕ داستان تہٕ۔

ترٛنوٚنی نوسخن منٛز چھِ صرف پانٛژہ پانٛژہ پد یم پوٚرٕ پاٹھی یکسان چھِ،
شری تدپتر پکرنَن آسی ذہَن قلمی نوسخن ہُنٛد تقوبلی مُطالیہ کوٚرمُت تہٕ اتھ نتیجس پیٹھ
ووتمُت زِ یم پانٛژہ مِصرٕ چھِ دراصل بِلہن سنٛدی لیکھیمتی پتہٕ چھِ شاعرو یِمنے
پانٛژن مِصرن پنٛژاہ مِصرٕ وٲلی یا امہِ کھوتہٕ زیادٕ تیدادٕ وٲلی تصنیفہٕ وبستارٕ دِتھ
تیار کرِمژٕ۔[2] اَتھ تصنیفہِ آسہے گوڈٕ پنٛژِشکا ناوٕیُس وبستار دِنہٕ پتہٕ پنچاشِکا یعنی

1۔ چور پنچاشِکا۔ کاشُر نوسخہٕ۔

2. Ibid., Published by Annals of Bhandarkar Oriental Research Institute, V.II.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

پنٛژاہ بنیو۔ کیٚتھ سُند وَنُن چھُ زِ جنوٗبی تہٕ کٲشرِن نوسخَن منٛز چھِ صرف ژوٚیترٕہ پد ہِسلی مُلہٕ شاعرٕ ہٕندی۔ یِم تہٕ اَزتانٛی نوسخہٕ چھِ دٔستیاب سَپدی مَتی تِمن منٛز چھِ شاعرن ژوٚیترٕہ پد یِم خود حیاتی ہٕندِس دَورس منٛز چھِ یوان۔ تمام نوسخَن منٛز چھُ شاعرن صرف پانٛژن مِصرن منٛز پنُن پان یعنی (First Person) استعمال کوٚرمُت، سُہ تہٕ لفظ "بہٕ" استعمال کٔرِتھ چھُ تٔمی پننٛز معشوق یاد کٔرمٕژ۔ کمہٕ تانٛی دوہہ چھُ تٔمِس تہٕ تٔسنٛز ماشوقہٕ درمیان مُشکری گژھان۔ سو چھِ روشان، أتھ دوران چھےٚ مرکزی کِردارس پوٗنٛد پیوان یہٕ بَدشگُن دور کرنہٕ باپتھ "زِندٕ روز"، "وارٕ وتہٕ روز"، یِم لفظ ہیٚچھ نہٕ وٕنِتھ مگر ڈکہٕ بجرٕچ نِشانی گنہٕ کِس ڈیکھرِس دِژن یکدم تھپھ تہٕ سُہ لوٗگُن کنِس ستی۔[1] عاشق تہٕ معاشوقہٕ سُند کوتاہ پریم بوٚرُت بیٛوہار چھُ اکھ أکی ہٕندِ باپتھ اچھ چھےٚ سبٹھاہ نزدیک تصویر کٔشی کرنہٕ آمٕژ۔ سبٹھاہ شوٚبدار تہٕ قودرتی محسوس کرنٕی لایق۔ عاشقہٕ ہٕنٛز جُدایی ہُنٛد وَق ووت نزدیک یہٕ بوٗزِتھے چھِ معشوقہٕ ہٕنٛز أچھ کھوٗژمٕژ ہرنہٕ ہٕندی پٲٹھۍ بے قرار سَپدان تہٕ زبان چھس کھوٚکھران۔ اوٚش لوٚگُس دِدرایہٕ وسنہٕ تہٕ تمی ساتہٕ کوٚرتمہٕ ڈکھی سپدِتھ پنُن بُتھ بوٗن کُن۔[2]

---

1. Adhyapi tanmukhashashee Parivartate me,
Raatrau mayi kshutavati kshiti paala putrya I
Jeeveti mangalavachah parihritya kopaath,
Karne kutam kanakpatramanaalapankya II

Chaura Panchaashika, by Bilhana.

2. Adyapi taam gamanamityuditam madeeyam,
Shrutaiva bheeruharineemiva chanchalaaksheem I
vaachah skhaladvigaladashrujalaa kulaaksheem,
Sanchitayami gurushoka vinamra vaktraam II

Ibid.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

دۄر سفرٕ پٮ۪ٹھ چھُ عاشق گرٕ واتان تہٕ دروازس پٮ۪تہٕ کنہِ چھےٚ ژۄرِ روزان تاکہِ تٔسنٛز نظر پیٚیہِ سیٚوٚد ماشعوقس پٮ۪ٹھ یوسہٕ أتھی وومیدِ پٮ۪ٹھ چھِ آسان وتہٕ وُچھان زِ وُنی واتِم عاشق۔ بُتھ اَتھس پٮ۪ٹھ ڈٕکھرِتھ چھےٚ سو سبٹھاہ غمگین حالتس مَنٛز وُچھان۔[1]

کأشرِس نوسخس مَنٛز چھُ آخری شارن مَنٛز شأعرن ہأوِتھ گرٕ مژ زِ ماشعوقہٕ سٕنٛزِ جُدأیی ہُنٛد وَق چھُ زیادٕ أہم تہٕ ٔقمتی وصلکِ وَقتہٕ کھوتہٕ تِکیازِ تَس سٕتی میلتھ چھےٚ عاشقس صرف سوے بڑوٚنہہ کنہِ بوزنہٕ یِوان۔ یٮ۪لہِ زَن جُدایی مَنٛز أندی پٔکھی یہِ سوٗرُے عالم چھُ تَس ماشعوق باسان۔ راژ دربار، سڑکہٕ تہٕ وَتہِ پٔدی، پلنگس پٮ۪ٹھ پرٛتھ طرفہٕ پٮ۪تہٕ بڑوٚنہہ چھِ تَس صرف ماشعوقہٕ سٕنٛدے باس گژھان۔[2] شرِ نگار رَسہٕ کِو واریاہَو رسو سٕتی بٔرِتھ یہِ تصنیف چھےٚ شأعر سٕنٛز خود حیأتی سٕتی وابسطہٕ نغمأتی ژھوٚٹ ٔنظم۔ یہِ چھےٚ پننہِ بھرپوٗر روأنی کِنی گیوٚنس تہٕ سازس لایق۔ جذبأتی احساسو بٔرِتھ یِم شار چھِ پَرن وألِس پٮ۪ٹھ ضروٗر اثر انداز سَپدان۔

☆

1. Adyapi taam mayi sameepaka paataleene |
Man maargamukta drashimaananadatta hastaam ||
Chaura Panchaashika, by Bilhana.

2. Praasaade saapathi pathi chasaa prashthatah saa purah saa I
Paryanke saa dishi dishi cha saa naasti tad viyogaaturasya II
dehaantah saa bahirapi saa masstl drashyam dviteeyam I
saa saa saa saa tribhuvanagataa tanmayam vishvametat II
sangamaviraha vitarke varamiha virho na sangamastasyah I
sange saiva tathaikaa tribhuvanamapi tanmayam virhe II
Ibid.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(2) درپہ دٔلَن[1]

''درپ'' چھِ ونان مُکھوٗٹس تہٕ ''دٔلَن'' گو پھُٹراوُن۔ یہٕ چھےٚ کھٕشمندرٕنی لیچھمٕژ تصنیف، یَتھ منٛز سٕتن اٲہم خیالن چھُ آمُت دَل دِنہٕ۔ یِم اِنسأنی فِطرتس منٛز اہنکار یا بے جا خۄدی پٮ۪ٹھ چھِ وُتش دِوان۔ یہٕ تصنیف چھےٚ شأعرن پننہِ حِسابہٕ سٕتَن حِصن منٛز بأگرٕمٕژ۔ یِم سَتھ حِصہٕ چھِ اِنسانہٕ سُند نظریہٕ یَتھ منٛز کول (خاندان)، دَھنہٕ (پٲنسہٕ ٹۄنک)، گیان (علم)، سوندریہٕ (خۄبصۄرتی)، وِیرتا (بلہٕ وِیری)، دان (عُطیہٕ) تہٕ تپ (عبادت) یِمنے سٕتَن اِنسأنی فِطرتن ہُند تجزیہٕ چھُ آمُت کرنہٕ۔ اَمہِ تصنیفہِ ہِندِ لیکھنُک وجہ بیان کران چھُ کھیشمندر لیکھان زِ: ''یہٕ چھُس مُکھوٹہٕ بیمارِ ہِندِ حکیم، دوستو کُری ہم جتنہٕ تہٕ تِہندی پٕزیمہِ کِنہٕ بنوو میٚہ یہٕ مٕدرٕبن مِصرن ہنٛز اوشدھی یادواتہٕ چھُس تِہندِ صحتیاب گژھنٕچ کۄشِش کران۔'' مٕزید چھِ لیکھان: ''مۄلہٕ تلہٕ چھُ یہٕ تِمن لۄکن دوا یِمَن (اہنکارَن) بے جا خودی سٕتیٚ آسہِ کاڈِبن کھوتمٕت تِہنٛزی صحت یأبی خأطرٕ چھِ درپہ دٔلَن لیکھنہٕ آمٕژ۔ پٔژھ کانٛہہ یِژھ ہِش خودی چھےٚ ستو منٛز کُنہِ تہِ اٲکِس مَدس مُتلِق مومٕلی کتھِ باتھِ ذٔرِ شۄرٕ گژھان۔ تتھ وِجہس پٮ۪ٹھ روشنی ترٛاونہٕ یا بحث کرنہٕ سٕتیٚ تہٕ مِثالہٕ پیش کرِتھ چھِ گُمنٛڈٕچ پُستی ہُند زوٗن صاف صاف بیمارس یِوان فِکرِ تارنہٕ۔ اکثر چھِ کانٛہہ تہِ کتھاہ یا کہأنی اتھ پٔزٕرس ڈکھِ تھاونہٕ خأطرٕ یِوان پیش کرنہٕ۔''

---

[1] یہٕ چھِ سپٕزمٕژ چھاپ جے مالا سپرٕ 1961ء منٛز اُسمانیہِ یونیورسٹی، حیدرآباد طرفہٕ ''کھٕشمندر تٕلکہ کاویہٕ سنگرہہٕ'' ناوِس تحت۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

یَس اِنسانَس پننہٕ خانٛدانٕک اَہم آسہِ تس چھُ شاعر پرٛژھان گونو روٗس اِنسان اگر سبٹھاہ گونوان خانٛدانَس سٟتی تہِ وابسط آسہِ، تس کُس چھُ پرٛژھان؟ اگر وَرٟہر دوٗ دِچہِ گاوَن ہٕندِ خانٛدانہٕ منٛز تہِ آسہِ مگر آسہِ بے چین گاو یعنی چاونہٕ وِزِ روزِنہٕ قرارَس تٔنٛد خانٛدانٕی گاو آسُن کتھ چھُ بکار یوان؟ شاعر چھُ دِوان مَشورٕ زِ اَپزِ دِل بہلاوٕنی خاطرٕ گرٛشہِنہٕ پاتال کَس بٲرِیک سرپہٕ ہٕندِ پٲٹھی چھراہ دٲژ ہٕندِس تھزرس پیٹھ اَہم کرُن۔ یِمَن لوٗکن منَس منٛز شانتی (تسکین)، کھیشما (غلطی معافی)، دان (عطیہ)، دَیا (رحم)، یِم سٲری سہارٕ آسن تہٕ یَس اِنسانہٕ سُنٛد چال چلن یِمن کتھن پیٹھ ڈٟتھ آسہِ تتھی وَنو خانٛدانی بجر۔

دِلکہِ اہنکارٕچ کتھ کران چھُ شاعر وَنان زِ تتھ منَس پیٹھ کیاہ اہنکار کرُن یُس لکھشمی (دھن دوچِ دیوی) ہٕنزِ اَچھن ہٕندِ ٹھوہرِ کی پٲٹھی بےٚ سوکھ چھِ یانے اَکِہے جایہِ نہٕ ٹھہرن واجنہِ چھِ یتھٕ کٕنی نہٕ دھن دولت ٹھہرن وول چھُ۔ یوٚہے دھنہٕ چھُ دُمبرٕ اِنسانَس ہٕتس گٔنٛڈِتھ آسان یعنی تَرجہہ چھےٚ لمہِ چی کملیہِ ہٕنز آسان۔ مگر وقت وٲتِتھ چھُنہٕ یوٚہے اکھ قدم تہِ اَمِس مرنہٕ پتہٕ سٟتی پکان۔ یہِ دھنہٕ چھُ نمکین سمنٛدرکہِ نوٚنہٕ آبکی پٲٹھی یُس یوٚتاہ چمون تیوٚتاہ چھےٚ ترٛیش بڑان۔

کالا دھنَس لعن تعن چھُ کران شاعر وَنان ''گنٛڈِکی پٲٹھی ترٛتھ گرٛشن والہِ ترٛسکی پٲٹھی کیاہ فایدٕ چھُ امہِ دَھنگ یُس حکومتس خلاف ورضی کران زیٚوٚن مگر خوف کٕنی ہبکان چھِن یہِ خرچاوِتھ۔ آسہِ کنجوس نِش تیلہِ چھُنہٕ یہِ دھنہٕ روزان ٹٕکی کہِ چھُ دِہِچ بیمارٕی بنان یِیمہِ کٕنی بے مزگی، فِکرٕ، حوس، لاچ تہٕ بے سوٚکھی ہی داٗدی چھِ ووتلان۔[1]

---

[1] درپہ دَلن، کھشمیندر 3، مِصر 4۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

عِلمَس مُتلِق چھِ شاعرس بڈٕ روشن خیالات۔ ووٚنی یُس شخص عِلم حاصِل کرِتھ تہٕ خیالاتن ہنٛز پٔستی کُن لمہِ تمِس گوناه گار اِنسانس چھُ کھیشمیندر دویو اَتھو نمسکار کران۔ تِکیازِ یِمہِ عِلمہٕ ستۍ نہٕ واتہِ پانس خاطرٕ تہٕ نہٕ بیٚیِس، سُہ چھُ صرف کاغذن منٛز لیۆکھمُت عِلم یُس صِرف اکھ بار آسنہٕ کنۍ فضوٗل چھُ۔[1] یِمہِ علمہِ جرح ستۍ اِنصاف بنہٕ ظُلم تیار تہٕ ظُلم بنہِ اِنصاف تمہِ علمُک فایدے کیاه چھُ۔[2]

یِمن لۆکن بجن محفلن منٛز کانٛسہِ ہنٛز صِفت بیانٛی زَن تہٕ کنٛڈی ترٛسی لگن تہٕ تکلیف واتہٕ تہٕ پننو اپزٕ بو تاریفو دٔسی گونوانٛن ہندی گون چھپاوَن یا پٔژھ کوٗشش کرن خشمہٕ ستۍ اچھی ووزلاوِتھ تہٕ حسدٕ ستۍ آسہٕ کنۍ گرم پھُنکار سرِ پھَن ہندی پاٹھی تراوَن والین تمن سرفن ہندِ کلکبن منکن ہندی پاٹھی آسن تم لۆکن دۆکھ واتناونہٕ خاطرٕ زُوان۔[3]

صِرف دوہلہِ خوٚبصوٗرت لگن والین پمپوشن ہندی پاٹھی چھنہٕ اِنسانن ہنٛز خوٚبصوٗرتی تہِ روزن واجینۍ تہٕ اتھ خوٚبصوٗرتی پتھ کرِ کانٛہہ گُمان تہٕ کیازِ؟ خوٚبصوٗرتی چھےٚ چمک پاٹھٕ کران یوسہٕ ناپایدار چھےٚ آسان تیتھے کُنۍ یتھٕ کنۍ لیدرِ منٛز رنگۍمتۍ ریشمی پلو چھِ۔[4] بجر، دادٕ، غریبی، لڑایہِ چھِ اتھ خوٚبصوٗرتی گوڈنتھ ناش کران۔

---

[1] دریہ دلن، کھشمیندر باب 3، مصرٕ 28۔

[2] سوے ...... 3 ...... 29۔

[3] سوے ...... 3 ...... 14۔

[4] سوے ...... 4 ...... 1۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

شُجاتس پٮ۪ٹھ اَہم کرُن تہٕ چھُ فضوٗل۔ یُس راتھ دُشمن ہٕنٛدِس فوجس شِکست فاش اوس دِوان۔ سُے چھُ از کھوٗژِتھ تہٕ بےٚ حجمتھ ہیُو باسان۔ تیٚمی پرُشرامن کارتہٕ وپرِیہ ہِوِس بہوٗدُر ہنٛز اکھ ساس نرِ ژٔٹِتھ تژاوِ تمی کوٗر وَق واتِتھ رامہٕ سُنٛد تیر کمان تُلنہٕ وِزِ لاچاری ہُنٛد اِظہار۔[1] دراصل چھُ دوٚیمِن ہِنٛدی پَران رچھنہٕ ستی شُجات بڑان مارنہٕ ستی نہٕ کیٚنٛہہ۔[2]

عطیس مُتلِق چھُ شاعر سُنٛد سونٛچ زِ دُنیاوی مشہوٗری خاطرٕ کٲنٛسہٕ ستی مان مان گٔرِتھ پٔنُن پان بوٗڑ ہاوُنہٕ خاطرٕ دِنہٕ، پوٗترٕ یا زنانہٕ ہنٛزِ راچھی یا سوکھ خاطرٕ یُس تہٕ عطیہٕ چھُ یِوان دِنہٕ تمہِ مطلبی عطیہِ ستی چھُنہٕ کانٛہہ تہٕ فٲیِدٕ مُمکِن۔[3] پوٗز عطیہِ چھُ سُے یُس منگنہٕ بغٲر کانٛہہ فٲیِدٕ کانٛچھنہٕ بغٲر دوٚیمِن ہُنٛد دوکھ دوٗر کرنہٕ باپتھ پوٗشیدٕ پٲٹھی دِنہٕ ییِہ۔[4]

آشایہٕ یا ووٚمید ہیتھ یُس مُستحق نفر دروازس پٮ۪ٹھ ییِہ سُہ تژاون اٲتی تہٕ دوٚیمِس کٲنٛسہِ نفرِس یورٕے ہیتھ گژھو تمی ہٕنٛدِ وننہٕ یا منگنہٕ بغٲر یُس تہٕ عطیہٕ ییِہ دِنہٕ۔ غریب ہٕنٛدی گرٕم ووٚشی چھِ تتھ عطیس منٛز حرارت پٲدٕ گران تہٕ تمہِ دِتہٕ مَتہِ عطیک چھُنہٕ کانٛہہ فٲیِدٕ۔[5]

تسکین قلب بغٲر بےٚ عِزتی گٔرِتھ یُس پٲنٛسہٕ عطیہٕ رٔنٛگی چھُ یِوان دِنہٕ سُہ چھُ تیتھے گٔنی بےٚ معانے آسان ییتھ گٔنی سیکہِ زمیٖنس بیوٗل وَوُن بےسوٗدٕ چھُ آسان۔[6]

---

1. دَرپہ دٔلن کشمیندر باب 5، مصرٕ 8۔
2. سوے ...... 5 ...... 23۔
3. سوے ...... 6 ...... 4-10۔
4. سوے ...... 6 ...... 26۔
5. سوے ...... 6 ...... 12۔
6. سوے ...... 6 ...... 5۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

عبادتس مُتلِق چھُ کھشمیندر وَنان زِ اِنسان چھُ جان اِنسانَن ستی دوستی تھونہٕ باپتھ، وَھنُک گُمنڈ تہٕ جہالت ختم کرنہٕ باپتھ عبادتھ کران۔ ووݨی یؠلہِ تمی عبادتہٕ ستی گُمنڈ زٕنم ہیٚیہِ تیلہِ چھِ اَسی فوٗضوٗلے پانَس اِزاہ دِوان۔[1] دُنیاہَس منز روٗزِتھ کھلہٕ ؤتھرِ کی پاٗٹھی بِلکُل الگ تھلگ روٗزِتھ تہٕ باقی لُکن ہٕندِ جانہٕ خاطرٕ کاٗم کران روزنُے چھُ سانہِ باپتھ سارِوے کھوتہٕ بوٚڈ تَپ۔[2] کاٗفی مگر مُتاثِر کُن طرزِ بیانَس منز یہِ کینژھا تہٕ شاعرن چھُ لیٛوکھمُت چھِ تم خیال ییم از تہٕ تِتھی ساٗدٕروا۔ چھِ تِتھی تم از بڑٕو ٹھہٕ اکھ ساس ؤری اَسی۔ پرٕتھ کُنہِ خیالس ستی چھِ پوٗرانو منز یا توٗاریخہٕ منز مِثالہٕ آمٕژ شاٗمِل کرنہٕ ییمہِ ستی خیالن پوٚخر چھُ میلان۔

☆

(3) سیوٚیہٕ سیٛوکوپدیش

کھیشمیندرنی یہِ تصنیف ''مالِکس تہٕ نوکرس نصیحت'' چھِ اکھ ہتھن مِصرن پیٹھ مُشتمل اکھ لوٚکٹ نظم یتھ منز نوکرس تہٕ ماٗلکہٕ سُند پانوٚنی توٗلُق چھُ آمُت وبرٕھناونہٕ۔ شاٗعر چھُ تِمن لُکن شاباش دِوان ییمن نہٕ ماٗلِکن سلام کرنہٕ باپتھ وتن ہنٛز لرٕھ پننِس ڈیکس چھےٚ مِتھٕنی پیوان۔[3] نوکرٕ ہنٛز تشویش ناک حالژ ہُند ذِکر کران چھُ شاٗعر وَنان ماٗلکس سلام کرنہٕ وِزِ پزِ نوکرس پننہِ لاچاٗری

---

[1] دَرپہٕ دَلن کھشمیندر باب 7، مصرٕ 1۔

[2] سوے باب 7، مصرٕ 36۔

3. Jayanti te svasti namoastu tebyah prabhu pranaam chyutamaanaratnam I
Sevaaprayasavyasaneshu mithya rathya rajiobhaag shiro na yeshaam II
Sevi Sevakopdesh by Kshemendra, v.,32.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ہُند اصلی وجہہ "یڈٗ" کُن شرمنٛدٕ سپدتھ تہٕ بۆن کُن نظر ترٛاوِتھ وُچھُن زنتہٕ چھُ تس زمینہِ منٛز داخل گژھنُک اِرادٕ۔[1] نوکر چھُ زمینہِ پیٹھُ شونٛگان۔ کھیٚن چیٚن تہِ نہٕ کیٚنٛہہ کھوان، سردی، گرمی، ہوا، ساری چھِ تس دوکھٕ دِوان تہٕ چھُ سُہ بچارٕ ریٚشت کران تہٕ تمہِ باوجوٗد چھُ جہنمُک ہیوٗ تکلیف برداشت کران۔[2] "آشا" ناوی سِیارس پان پُشرِتھ یمن نوکرن ہنٛز زِندگی تہِ کیٛاہ چھِ ڈبکس پیٹھ اَتھِ تھوٗتھ چھِ دست بستہٕ روزان۔ دِلس منٛز چھِ حلیمی تہٕ اٰسس منٛز چھس خوشامدی ہنٛدی لفظ۔ کھیشمیندر سُند چھُ یہِ خیال زِ بد مالکس نِش کیٚنٛہہ حاصِل گژھُن چھُ ناممکِن۔ غوٗرۄرٕ ستہٕ اوٗن بنیومُت یُس پانسہٕ وول مالِکھ بڑونٛہہ گنہٕ کِس پتھرِس تہِ چھنہٕ ہبکان وُچھِتھ۔ اَما سُہ گتہِ وُچھِ مُفلِسی وَلِیٛتِس حقیٖر نوکرس۔[3] بوزوَے تہٕ اتھ مادانَس منٛز چھِ نوکر تہٕ مالِکھ دۄنوے اَنی آسان۔ اکھ آسان غوٗرۄرن اوٗن بنومُت تہٕ بیٛاکھ لاچن۔ دۄنوٗنی ہنٛدی بُتھی چھِ آسان تبدیل سپدیمٕتی، اَکِس سُند پانسن ہنٛزِ گرمی ستہٕ تہٕ دۄیمہِ سُند پُستی موکھٕ، لہٰذا اُکس گس پزِ ناوِ ٹھیکھ پاٹھی۔[4] مالِکہٕ سنٛز خدمتِ منٛز مشغوٗل نوکرٕ سنٛز تصویر کشی چھِ شاعرن ییتھٕ کنٛی کٔرمٕژ۔ نوکر چھُ دروازس پیٹھ کھڑا۔ مگر

1. Prabhu pranaame jathram dainya moolam vilokyan I
Praveshtum sevikah shanke vilakshah kshatimeekshate II
Sevi Sevakopdesh by Kshemendra, v.,11.

2. Bhoomishaayee niraahaaraah sheeta vaataatapkshatah I
Munivratopi naraka kleshamashnaati sevakah II
Ibid, v.,20.

3. Yah prathiveemapi darpaandho napashyati purahsthitaam I
Sa dainya laghutaam yatam katham sevakameekshite II
Ibid, v.,11.

4. Darpadikah paro lobhaad dvabandhau sevya sevakau I
Dhanoshamadainya vikratee mukhe kah kasya pashyati II
Ibid, v.,4.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

مالکس چھُنہٕ تَسُند کانْہہ تہِ زون تہٕ نہٕ پَرواے۔ کتھِ تانی گنی جگرٕ گرِتھ چھُ سُہ ہمنا نزدیک یِوان۔ مگر مالِکھ چھُنہٕ توتہِ تَس گُن وُچھان۔ ووں اگر زارٕ پارٕ گَربس گنہِ کتھِ باپت یاتہٕ چھُس نہٕ کنۓ تھوان نَتہٕ چھُس وُلٹہٕ وُریب کانْہہ جواب دِوان۔ ووٚنی یُس نوکر تِتھِس مالکہٕ سٕنٛز سیوا کرِ سُہ چھُنہٕ پشاچ وَنن لایق تہِ۔[1] شاعر چھُ نوکرن یہِ صلاح دِوان زِ لاعلمی مؤجوب یوسہٕ حلیمی تہٕ بےٚ فضوٗل رازن، بژونہہ گنہِ ہاوان چھےٚ سو ژھنو ترٛاوِتھ۔ تِہندِ بن کھورَن تل بَرن پیٚنہِ پیٚنہِ یوسہٕ گرٛدتوہہِ جماہ چھےٚ گرٛہٕژ سُہ چھلِو تھٕ سنتوشہِ وانہِ ستی۔ پۆرٕ قناعت پَسندی تہٕ پۆرٕ زانٛکاری پڑاوِتھ گرٛو گلہِ جہان ِکس مالکہٕ سٕنٛز پزٕ مَنہٕ پۆزا تہٕ خدمت یٚیمہِ سٕنٛدِ یاد گرنہٕ ستی یٚیمہِ دُنیا ہکو سارِوے بنٛدِشو تہٕ رُکاوَٹو نشہِ تھٕ کریلہٕ سَپدو۔[2]

☆

(4) کلاوِلاس

کھیشمیندرٕ سٕنٛزِ یَتھ تصنیف منٛز چھُ دٕہہ قسمٕچ ہُنرمَندی یوسہٕ زِندگی ہُندِ بن مختلف پہلوَن متعلق الگ الگ لۆکن ہنٛدی ژھل، دوکھہٕ، تہٕ ٹھگلہِ پٹھ طنٛزِ یہِ اندازس منٛز گرنہٕ آمُت اکھ تنقید پیش چھِ کران۔ ہرنیہِ گۆپت چھُ اکھ بلیاٗرٕ آسان یُس پٔنٛنِس نیٚچِوس چندرگپتس لگہِ وۆہارٕچ تالیم حاصِل گنہٕ باپتھ موٗل دیِوس نشہِ چھُ سوزان۔ موٗل دیِو چھُ تس شہوت، غوسہٕ، لالچ، خۆد گُمانی بیترِ اِنسانی فِطرت علاوٕ عصمت فروش زنانن، گلرٕکن (حساب کِتاب تھاوَن

1. Sevi Sevakopdesh by Kshemendra, v.,54.
2. Ibid, v.,58.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

والبن) گبون والبن، سوٗزَرن، نقلی حکیمن، اَپزِ بن سادھوہَن، ڈراما گندن
والبن "نٹن"، رَقص کَرن والبن بیٚترِ سارِنے مَدن تہٕ طأیفہٕ دَرن مُتلِق سأری
عِلمہٕ نِشہٕ تَس وأقِف کران۔

گوڈٕ انوأری چھِ آمٕژ شیخٕنی ورتاون وألی ہنٛز۔ دراصل چھِ اَپزٕ گولہٕ
مارِنی پزِتھ ہونزِ باپتھ مارتہٕ پزتھ طأیفہٕ باپتھ نوقصان دیٚہہ۔ ییٚلہٕ بھگوانن وُچھی
زِ اِنسانَس چھُنہٕ کانٛہہ تہٕ ساتھ دِنہٕ خاطرِ تیار تمی کُر پاۭد ٹھگلی بےٚ یارٕ و مددگار
آدمَس پٔتھ رَحم ووتلتھ تمِس رَبُ الجلال ہِنٛدِ آسرِ ستی چھےٚ ووٚنی یہِ ٹھگِل
سأری ہے عالمَس راج کران۔ واہلیکن[1] ہنٛز زبأنی مَنٛز مشرِقی تہٕ جنوٗبی حِصن
مَنٛز روزن والبن ہنٛدِ بن وُژھبَن تہٕ قأعدن تہٕ اوصوٗلن مَنٛز کیرلا (کیرل دیش)
رِکس حکوٗمتس مَنٛز، گورس، ژاٹس، رِیاض کرن وألس، سرکأری مُلأزمَس،
جوِتشس، حکیمَس، نوکرس، فنکارس، سِپاہَس، گبون وألس مطلب سأری
سپدییہِ اَتھ ٹھگلہِ ہنٛدِس نِظامَس مَنٛز شأمِل۔ جانور تہٕ جاناوار تہٕ روٗدی

---

[1] واہلیک چھےٚ اکھ پہاڑی لُکہٕ ذاتھ ہندوستانس مَنٛز اُس ہیٚو یوسہٕ مہابھارت کالس تأنی تہٕ سبٹھاہ طاقت ور اُس تکیازِ یہُنٛد ذِکر چھُ مہابھارتس مَنٛز تہٕ آمُت۔ یم اُسی شُمالی ہندوستانس مَنٛز پہاڑی علاقن مَنٛز روزن وألی لوٗکھ یمو پتہٕ منتظم گوڈھتھ مہابھارت لڑایہِ مَنٛز حِصہ چھُ نیوٗمُت۔

Pishaachaas Dardaashchaiva Pundraah Kundeevishaih saha I
Maarutah Dhenukahshchaiva Tanganah Paratanganah II
Vaahaleekaastitraashchaiva Chda Paandiyashch Bhaarate I
Etejanapadaa raajan dakshinam pakshamaashritaa I
Treenimaadi sahasrani Vatsaachaha Sahanaakule I
Shaka Kaamboja Vaahaleeka yavana Paaradestha II

Mahabharat, Ed. Bhemkarak Oriental Institute, Poona,
VI.50, vv., 49-50 and VII 97, v.,13.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

تہٕ اَمہِ نِشہِ مُچھِہ۔[1] رِیاضت کرن وٲلی ہِندِ پٲٹھی سأکِن، أکی ہے زنگہٕ پیٹھ کھڑا، ہُہ اسمأنی بتھ وُچھی توٚن تیٚمی ہِنٛز نظر گاڈن پیٹھ چھِہ یِم گُلی گُڈ تہِ یِمو ٹانگن ہِندی پٲٹھی پنہٕ وٕتھر چھِہ پانَس وٕلی مِتی تہٕ سردی تہٕ گرمی أتھی حالتس مَنٛز چھِہ برداشت گران چھِہ دراصل بأرشہِ پڑاران۔[2]

دۆیِمس وِلاسس مَنٛز چھُ لاچ آمُت وبٕتھناونہٕ۔ یہِ لاچ چھَہ اِنسانس "کیاہ چھُ کرُن لایق تہٕ کیاہ چھُنہٕ" اَچھ زان مَسِخ کران۔[3] اتھ لالچہٕ کِس ذٕدس مَنٛز یِتھ چھُ ژوٗر تہِ تہٕ باپأری تہٕ دوٚہلی عام لوٗکن لوٗٹھ کران۔[4] أکِس عوٗدِرس پیٹھ چھُ طنز آمُت کرنہٕ۔ یُس پنُن امانت واپس نِنہِ آمِتس أکِس غریبَس لیکہٕ کڈِتھ تہٕ بدرد وٕنتھ واپس چھُ کڈان۔ نَتہٕ چھُس یہِ وٕنتھ پنٕنِس نیٚچوِس نِشن سوزان زِ ووٚنی چھُ کوٹھ بُڈیوٗمُت لہٰذا چھُم سوٗرے حِساب کِتاب نیٚچوِس حوالہٕ کوٚرمُت۔ ییٚلہِ پتہٕ نیٚچوِس نِش چھُ گژھان سُہ چھُس ونان یہِ گو مالِکی سُند حِساب تہٕ تٔسی چھےٚ خبر تہِ۔ یِتھِہ کُنٛز اکھ أکِس چھاون دأسی کٔرِتھ یہِ بیچارٕ بالہِ ہِندی پٲٹھی اوٚرٕ یوٚر تہٕ یوٚرٕ ہور گران صرِف پنُن بوٚٹھ پھالناوان۔[5]

---

1. Vachne vaahaleekaanaam vrattaniyame Praachya Daakkshinaatyanaam I
   Adhikaare Keeraanam dambhah sarvatra Gaudaanaam II
   Tadanu cha Gana Chikitasaka sevakavarijaam Sahemakaaraanaam I
   Natta Bhatta Gaayaka vaachaka Chakra Charaanaam cha hradayani II
   Amshaih pravishya hradayam vividhaakaaraih samasta jantoonaam I
   Dambho vivesha pashaadantaamiha pakshi vrakshaanaam II
   Kalaa Vilaas by Kshemendra, vv.,87,91-92.
2. Ibid, vv.,1,93-94.
3. Ibid v.,2,1.
4. Kriya vikriya kootatulaa laagava nikshepa rakshana vyajai I
   Ete hi divasa chauraa mushnanti mudaajanam vanijah II
   Ibid, v.,2.4.
5. Ibid, Vil. 2, vv., 24-34.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ترٛیہِ مِس ھِسس منٛز چھُ شہوتٕک اثر آمُت ہاوَنہٕ۔ اتھ چھُ آمُت مُدبر مِلوتھ زہر آمُت ناوِ دِنہٕ یُس گوڈٕ گوڈٕ بڈٕ میٛوٹھ چھُ لگان مگر پَتہٕ چھُ فناہ ژھنان گرِتھ۔[1] واسنایہِ ہٕنزٕ غلط وتہِ پٹھ پکوٕنہٕ زنانہٕ کتھ کٔنی چھےٚ پنٕنٮ۪ن خاوندن بے عزتی کران تہٕ دوٚیمین نوجوانَن پنٕنِس ژالس منٛز پھساوان اَتھ کتھِ چھُ جان پأٹھی تہٕ دِلچسپ آیہِ آمُت واش کڈنہٕ۔ یِژھہِ زنانہٕ چھےٚ قلبَن منٛز پھیرنچہِ عاشق پنٕنٮ۪ن خاوندن مُتلق تِہٕنزٕ کمی بیان کرنَس منٛز بڑوٚنہہ بڑوٚنہہ، ووٚپرن ہٕندی تعأریف کرنَس منٛز پیش پیش چھےٚ، یِمہٕ ہمیشہٕ نوجوانَن ستی ہمدردی سان پیش یوان۔[2] یِژھن بے شرم زنانَن ہٕندِس ظأِلم تہٕ بےٚ سوکھ عادٕتس پرٛزناون ووٚلُے ہیکہِ تِہنٛدِ پھنٛدِ نِشہٕ بچتھ۔[3] نے تہٕ باپأری دھنہٕ دت ہٕنٛدِس زامتری سمندر دت ہٕنٛدی پأٹھی چھُ ٹلان مُصیبت۔

ژوٚرِمِس وِلاسَس منٛز چھُ ژُہأٹھَن ہوٚزرَن ہُنٛد زانَن وول تہٕ ماہِر عُظمت فروش زنانَن ہُنٛد ذِکر۔ شیٚرِتھ پأرِتھ روزُن۔ نژُن گیوٗن۔ أچھی بنٛد گرِتھ بےٚ حرکت سپدُن۔ مرٕنک ڈانٛب لاگُن، یِمہٕ ساریٚے کتھ چھےٚ تِہٕنزٕ ہوٚزر۔ اَپزٕ ووٚمید ہٕندی پأٹھی چھِ یہِ گوڈٕ سبٹھاہ خوش گران۔ کیٛنہہ کال گرِتھ چھےٚ جُدأیی ہُنٛد کشٹ دِوان، گاہے جاے بدلاوِتھ تہٕ گاہے شہر ترٛک گرِتھ تہٕ

1. Kaamah kamneeyataya kimapi nikaaman karoti sammohaml
Vishaniva vishamam sahasaa madurataya jeevanam harti II
Kalaa Vilaas by Kshemendra, Vil. 3, v., 1.

2. Goshthee viharanasheelaa tarunajane vatsalaa prakratyaiva I
Paragunaganane saktaa niji pati doshaabhidhaayinee satatam II
Ibid, Vil. 3, v., 21.

3. Ityetaah kutiltaraah krooraachaaraa gatatrapaash chapalaah I
Yo naama vetti Raamaah sa streebhirnaiva vanchyate matimaan II
Ibid, Vil. 3, v., 76.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

یَمِس چھِ یہِ دوکھے یوت دِوان۔[1] اَتھ حِصس منٛز چھِ کھیشمیندرن کینٛہہ کہانی تُوزِ منٛز یِمہِ وَیشایَن ہِندِس وۄہارس پیٹھ روشنی چھِ ترٛاوان۔ أکِس عاشقس ستؠ چھنہٕ أمِس تسلاہ یِوان یہِ چھےٚ وارِیاہَن پٔنٛنِس زالس منٛز پھساوان۔ اکھ چھُ تس لگان تعارُفن۔ دۆیِم چھُ تس پیٹھ پٔنُن دھنہٕ خرچاوان، ترٛیِم چھُ غُلام ہِندی پأٹھی تسنٛز غُلامی کران۔ ژۆرِم چھُس پرٛتھ خطرٕ نِشہِ بچاو کران تہٕ پأنٛژِم چھُ تس ستؠ شہوَت کران۔[2]

پأنٛژِمِس وِلاسس منٛز چھُ شاعر کُلرک ہِندی ظأٖلم قلمُکی کارنامہٕ بیان کران یِم سارِنے دوکھ چھِ دِوان۔ باسان چھُ زَن چھِ حۆکومتچ دیوی (راج لکشمی) قلم پیٹہِ ستؠ کرٛہنہِ میلہِ ہِندی پھیٚرِی ترٛاوِنکہِ بہانہٕ أچھن ہِندِ سورمہٕ سان أشہِ پھیٚرِی ترٛاوان۔[3] شاعر چھُ کلُرک ہِندِ بن پھیٚر دار لیکھی متین أچھرن ہُنٛز برابری بزہمہٕ پھأنٛسہِ ستؠ تہٕ زہرِلہِ سرپھَن ستؠ دِوان۔ سُہ چھُ عجیب تہٕ یتھ ساتہٕ خأطرٕ جواب چترٛگُپتس[4] ستؠ تس برابری کران یُس قلمکہِ اکہِ ترٛسہِ ستؠ چھُ ''ع'' نِس ''غ'' تہٕ ''غ'' نِس ''ع'' بناوان۔[5]

1. Prathamasamaagama sukhadaa madhye vyasana pravaasa kaarinyah I
Paryante dukhaphalaah pumsaamaashaashcha veshyashcha II
Kalaa Vilaas by Kshemendra, Vil. 4, v.,٢٥.

2. Vamadayitah kashchid dhanadayito daasakarma dayitoanyah I
Rakshaa dayitashchaanyo veshyanaam narmadayitoanyah II
Ibid, Vil. 4, v.,٤٠

3. Kalamaagra nirgatamashee binduvyajena saan janaa shrukanaih I
Kayastha lunthyamaanaa roditi khinneva Raajyashreeh II
Ibid, Vil. 5, v.,٣.

4. یہِ چھُ مہاکال (موتُک فرشتہ) سُند کُلرک یِوان مانٛنہٕ یُس سارِنے ہِندِ بن عمالن ہُند زانُن دول یِوان چھُ مانٛنہٕ۔

5. Etehi Chitraguptaashchitra dhiyo gupta kaarino diviraah I
Rekhaa maatra vinaashaat sahitam kurvanti ye rahitam II
Ibid, Vil. 5, v.,١٢.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

شیمؔس بابَس منز چھُ شاعر ''مَد'' (نشہِ) کھسنَس وضاحت کران اَمکۍ ژۄر مۆلہِ وجہہ بیان کران۔ یم یتھ کٕنۍ چھِ:

۱۔ خوبصوٗرتی ہُند نشہِ۔

۲۔ شُجاتُک نِشہِ۔

۳۔ پانَس سجھاوتھ تہٕ شیرٕ پأر گرنُک نشہِ۔

۴۔ بڑٕ خاندانُک مَد۔

یمن سارِنے ہُند مۆل نشہِ چھُ دھنُک مَد۔ سارِوے کھوتہٕ بوٚڈ نِشہِ چھُ شرابُک یُس ساسہٕ بدبن وٕرۍیَن ہٕندِ کماوِمژٕ راست دأری تہٕ نیکی أکِس برنژِس منز نیست نابوٗد چھُ کران۔ شأعر چھُ طنز کران ونان، زِ شرٲبِ چھُ مہایوٗگی یُس اتھ سادھنایہِ منز آخری مُقامَس چھُ آسان ووتمت یُس عالِمَس، برہمنَس، واتلس، گاو، ہٕسۍتَس، ہوٗنس سارِنے کُنی نظرِ چھُ وُچھان۔ تَس چھُنہٕ پٕنُنس تہٕ ووپرٕ ہٕنز فرِق روزان۔ جان کیٛاہ چھُ تہٕ ناکارٕ کیٛاہ اچھ پأری زان چھُنہٕ تس روزانٕ سون، لٔکر، کٕنۍ، یہِ سورُے چھُ تس نشہِ برابر مگر توٚ پَتہٕ تہٕ چھُ سُہ جہنم کِس ژٕکِس تل گرِشان۔[1]

سٕتۍ مِس وِلاسَس منز چھُ سِپاہ سُند، نژن وألی (واجنہِ) ہُند، تہٕ ناٹک گرن وألِس کِردارٕ سُند اوٚل وانگُن نوٚن گرنہٕ آمُت۔ یم پٕنٕنہٕ ٹھگلہِ سٕتۍ عام لوٗکن بہٕ بأنگہِ دُبُل چھِ لوٗٹان۔ گوٚن وول چھُ صُبحس شیرتھ پأرتھ گرِ نیران تہٕ دُپہرس تام سورُے کینٛہہ زار برُزۍ گران تہٕ ژھوٚر تہٕ چھوٚن سپدِتھ شامَس

[1] کلاوِلاس، کھیشمیندر، وِلاس 6، مِصرٕ 17-15۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

اَپزٕ بن تعارٕیفن ہندی تیر لگاوِتھ سیدٕ بن سادھن لۆکن رۄسی گژھن ہندی پأٹھی بےکار کران تہٕ سورُے کینٛہہ مُحت نِوان۔[1]

اُٹھمِس سَرگس مَنٛز چھُن سوٕنرٕ بن ہُنٛز پزٕ اَپزٕ یُک اوٗل وانٛگن نوٗن کۆڈمُت۔ شاعر چھُ مانان زِ یم چھِ پۆرٕ زٕہکی راکھبس اُسی مٕتی تہٕ سُمیر پرٕوتس[2] کھنَن وأل‍ی گنٛر۔ لیہٰذا چھِ یتھ رٔژِلس سمسارس مَنٛز دوہہ رات سون ژٔٹان روزان۔[3]

نٔومِس وِلاسس مَنٛز چھُ یکہٕ وٹہٕ واریاہَن طأیفہٕ دٔرن مُتلِق مولوٗمات آسٕتی طنٛزِ یہِ طور پیش گرنہٕ۔ یم چھِ:

(۱) ساسہٕ بٔدٕ بن اِنسانَن موٗتکس اُسس مَنٛز واتناوَن وول حکیم۔

(۲) زی عزت زنانَن رُسوأیی گرن وأل‍ی عأشق ژۄر۔

(۳) زارس، شرابَس تہٕ پیشہِ وار زنانَن سٕتی رٔلِتھ پکن وأل‍ی گرٕ ژۄر۔

(۴) اَپزِ فأیدُک دِلاسہٕ دِنہٕ وأل‍ی تہٕ قرض حأصِل گرٕناوَن وأل‍ی چاپلوٗس ژۄر۔

(۵) عدالت ناوٕکس سمندرس مَنٛز سمندری نارٕکی پأٹھی پٕژتھ کینٛہہ ژاپن وأل‍ی اِنصافکی ژۄر۔

(۶) چوگلی گٕرتھ لۆکن ہُنٛز موٗزۄری تہٕ رۄزی تھپہ ہِنہٕ وول رۄزی ژۄر۔

(۷) سیدٕ بن سادھن لۆکن وتھ ڈٔلِتھ جانوٗرَن ہندی پأٹھی پایرٕ دِتھ پردیس سوزن وأل‍ی دِپشہِ ژۄر۔

---

[1] کلاوِلاس، کھیشمیندر، وِلاس 7، مصرٕ 12-11۔

[2] یہٕ چھُ تتھ فرضی پہاڑس دیومالایہ تہٕ سانہٕ گونماتو ناو دیُتمُت یُمہٕ پتہٕ کنی آفتاب چھُ کھسان تہٕ چھُ ووجود دسلکہ مَنٛز یِوان۔ لیہٰذا چھُ یہٕ آشن تہٕ وومیدن بُند پہاڑ یا بال یِوان ماننہٕ۔

[3] کلاوِلاس، کھیشمیندر، وِلاس 8، مصرٕ 28-27۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(۸) پأنسہٕ وُچھِتھ بوٚمبرن ہندی پأٹھی أندی پکھی پھیرن وألی تہٕ وقتِ سختی غأب گژھن وألی سوکھ ژوٚر۔

(۹) دوٚیمبن ہندی گون پسپا گرِتھ پٔژن پوتُر ہیوٚر کھارن وألی گونہٕ ژوٚر۔

(۱۰) دِہے باضأبطہٕ تنخواہ رٔٹتھ تہٕ کأم ترٛأوِتھ پنٕنی عأشی کرن وألی چھان، مِسترٕی بیتر کالہٕ ژوٚر، یِمن نہٕ دوٚیمہٕ ہندِ وقتک قِمتھ پتاہ آسہٕ۔[1]

ستارن ہندِس جوتشس چھنہٕ پتہٕ ہے آسان زِ تِمی ہنٛز زنانہٕ پانہٕ کِتھن عاشقن ستی چھےٚ کھیلہِ گران آسان۔[2] ترٛامہٕ بأنکی پأٹھی تکلہٕ کلہٕ وول یہٕ دوا فروش چھُ باقی لُکن مَس پِنگ تہٕ مَس وبڑھے دوٚر گرِنگ دوا گِنہٕ باپتھ ہٹرٕ ہٹرٕ پھیران۔

دٔہمِس وِلاسس منٛز چھُ شأعر کھیشمیندر ونان زِ یِمن سارِنے ٹھگن ہندِ باپتھ چھُ یِمن ہُنٛد عِلم آسُن ضروٗری۔ ییتی چھُ صلاح دِوان زِ سوکھ پرٛاونہٕ خأطرٕ چھُ حسدس لتھ دِنی۔ شیرٕین آواز تہٕ زبان تہٕ ہمتھ، غوسہٕ نِشہٕ پرہیز تہٕ دُنیاہَس ستی لا تعلقی، یِم پانٛژھ ہوٚنرٕ درکار۔ سداچارٕ خأطرٕ چھےٚ خواہشات قوبوٗ گرٕنی، جان ووٗتھِ بیٹھ، پاکیزگی، گورن ہنٛز خدمت، پرٛزیک ورتاو، صحی عِلم، تہٕ پنٕنِس عوٚرو جَس پٮ۪ٹھ نظرِ موٚحوبت، یِم ستھ ہوٚنرٕ درکار یِم سون طور طریقہٕ بنَن۔ ییتھ کٔنی چھُ شأعر دھرم (مذہب)، اِرتھ (ذی)، کام (واسنا) تہٕ موکھشیہ (نجات)

---

1. کلا وِلاس، کھیشمیندر، وِلاس 9، منصرٕ 37-22۔

2. Ganapati gagne ganakashchandrena samaagamam vishaakhaayah I
Vividha bhujanga kreedaa saktaam grahineem na jaanaati II

Ibid, Vil. 9, v.,6.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

زِندگی ہٕندِ بن ژون ابدی مقصدن بڈٕ ٹھیکھ پٲٹھۍ واش کڈان تہٕ لۄکن صحی زِندگی ہنٛد لُبہِ لباب فِکرِ تارنچ کوٗشِش کران۔

یہِ سوٗرے طنزیہِ کلام پرِتھ چھُ پَرن وول اَتھی نتیجس پیٹھ واتان زِ شاعرن چھِ سماجچن سارِنے کمزوٗریَن کوم گرِتھ یمن ہُند اَلی واَنگُن اَکس ہیٛتی نقادِ ہٕندی پٲٹھۍ ژۄتس پیٹھ تھووُمت یتھ زَن عام لۄکھ یمَن ٹھکن نِشہِ بچتھ روزن۔ کلرکن ہٕندی وارِیاہ ناگُوار کرتوٗت مثلن رِشوت، جالسٲزی، وغیرٕ مدن پیٹھ چھِ شاعرس بڈٕ ہنز نظر اَسمٕژ۔ یمَن کِردارن ہُند خُلاصہٕ تِمی کوٚرمُت چھُ تِم چھِنہٕ لگان تِمی ہنز دِماغکی پیداوار ئژ کہِ تِم چھِ چلوٕنہِ زِندگی ہٕندی زِندٕ جاوید کِردار یِم سانٛی پٲٹھۍ لسان بسان چھِ اَسی ہتی۔ کھیشمیندر چھُ اوسمت سخی شاعر یِمی نہٕ پَزرس ٹھانہٕ چھُ تھووُمت۔ تِمی چھُ یہِ پزر عام لۄکن تام واتنووُمت یتھ زَن تِم ہُشیار سپدن۔ یِم چھِ تِم واقع یمَو ہتی لُکن ہٕندی دِل چھِ حرکتس مَنز ہِوان زِ پوٚز کتہِ چھُ تہٕ اَسی کتہِ چھِ۔ یہِ کتھ چھِ اَز تہِ تیوٗے تازٕ تہٕ سادٕروار یتھٕ یہِ از بزوٗنہہ ساس وٕری اَس۔

☆

(5) نَرمہٕ مالا

نَرمہٕ مالا چھِ کھیشمیندرُن گۄہمہِ صدی ہٕندِ بن حکوٗمتہٕ کین اوٗحدٕدارن پیٹھ اکھ طنزِ بوٚزرت اَسن کھنگالہٕ۔ یہِ چھُ تمہِ ساتیکین مُلازِمن ہٕندِ بن کرٕہنن کارنامن، مثلن رِشوت، جعلسٲزی، اَپزیٲری بیٛترِ پیٹھ تیز نظرِ منٛز دَب۔ وتان چھِ اَمِس حساب کتاب تھوَن وٲلِس شیطانس گن زِ ''یہِ اوس راکھسن ہٕندِ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

گرِ یک خزانٛچی کلرک، ووٗنی ییٚلہِ راکھبس ختم گیہِ تہٕ کلہِ یوٗگ چہِ مہر بانی ستہٕ
چھُ ووٗنی أمی ہیتھیار رٔنگی سٕے قلم ہتھ دِوتاہَن ہنٛدِ ناشہِ خاطرٕ یتھ بُتر اآژ پیٹھ
زٕنم ہیوٚتمُت۔[1] باسان چھُ زَن پانہٕ آخر زمانہٕ چھُ وبگلِتھ أمی ہنٛدِ قلمچ میل ہُتھ
حأضِر سپُدمُت۔[2] پننہِ بے لوٗس آسنٛک تہٕ قابلِیتچ اَپز شوٗوے گری گری گرِس
مُتلِق پرِتھ فأصلہٕ کرن وألِس اَفسر ہنٛز پوٗزا گران۔ پوٗزا کران کران تہٕ چھُ
یہِ پننہِ دٔسی عام لوٗکن رَنگہٕ رَنگہٕ اِذاہ تہٕ پریشان کرن وألی حُکُم دِنچ بڈٕ جاندار
تصویرٕ کشی گران۔[3] خفیہِ پُلسہٕ وول چھُ مندرُک جاداد لوٗٹہٕ ہنٛک مشوٗرٕ دِوان۔[4]
مُحأفِظے چھُ فوجس حُکم دِوان لوٗکن ہنٛدی درواز پھُٹراوِنی تہٕ تِہنٛز گرٕ وہٕٹھ، سوٗرے
سامانہٕ پلو، بانہٕ وغأرٕ تھپہِ نِنی ییٚمہِ پَتہٕ زنانَن تہٕ بچن ہنٛدِ شوٗرٕ شرچ آواز چھِ کنَن
گژھان۔[5] خستہٕ حال کلرکہٕ ہنٛز آشِنٛی ییٚمِس نہٕ رات تانی ژھینٛمتو پلو وتہٕ میٚژٕ
ہنٛدو کنواجو بغأر ہیٚیہِ کینٛہہ تہٕ نصیٖبس اوس آسان۔ یَنہٕ تَس رٕنِس مُحأفِظس ستہٕ
ڈِوٹی لٔج تَنہٕ چھِے سوگنیٚش ہنٛز پوٗزا پوٗربو ستہٕ کران۔ ووٗنی چھِ تس پأنٛژوٕے اونٛگجہِ
گیوٗس منٛز۔ موہرٕ گنٛزران چھُ تُسنٛد برتھازٕ ہَتھ دستاویز دوہَس لیکھان مُحأفِظس
منٛس خوش تہٕ وَیہِ وُن رِشوت واتناوِتھ چھُ سُہ تہٕ دوٕ نو یو اُتھو کماوان۔ تمی چھُ
موٗتبومُت تہٕ کاڈبن تہٕ چھُس کھوٚتمُت۔[6] (گنجہِ دِورٕ) اکوٗنٹٹ چھُ تِمِس تہٕ

---

۱ نرمہ مالا، کھیشمیندر، باب 1، مصرٕ 11-9۔

2. Kalih prayato dravataam masheeroopena tishthati II

Ibid, s.,1, v.,29.

۳ سوٗے باب 1، مصرٕ 44-39۔

۴ سوٗے باب 1، مصرٕ 55-52۔

۵ سوٗے باب 1، مصرٕ 70-69۔

۶ سوٗے باب، مصرٕ 82-71۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

تیز، سہ چھُ مُحاٰفظس بڑوٚنہہ کنہٕ ونان زِ یُس تہٕ مُحاٰفِظ میانہٕ مَنہٕ کاٗم کَرِنہٕ۔ تَس چھُ پَنُن گریک سامانہٕ تانٛی کِنُن پیوان۔ تِمس ستۍ مَشورٕ کرِتھ ییہِ وارٕ وارٕ مَندرُک سورُے سامانہٕ کِننہٕ۔ مُحافِظ تہٕ چھُ تِمۍ ستۍ جانکاری نِشہِ واٗقِف تہٕ یِتھٕ کٔنۍ واتنوو تِمۍ مَندرٕچ بڑٕ ترٛاہو پہرات گرٕ تہٕ پتہٕ پھُٹراون تتھ لوٚکٹ چھلاہ یتھ تِمۍ مندرٕ خاطرٕ بوٚڈ گھنٹا بنوو تہٕ لگووُن مندرس منٛز۔ پتہٕ نیوٗن سُہ گھنٹا تہٕ تمہِ پتہٕ بناوٗن لوٚکٹ گھنٹۍ تہٕ تھاوٕن مندرس منٛز۔ چھیکرس کھیٚنٛین سوتہٕ کِنتھ۔[1] یِتھٕ کٔنۍ گگر چھُ ڈوٗنس أنٛدرۍ أنٛدرۍ کھوکھر کران تِتھے کٔنۍ کوٚر اَمۍ مُحاٰفظن مندر تہٕ خالی۔[2] وتہٕ راوُکھ یا سڑکہِ انجینئر چھُ یِتھٕ کٔنۍ دوہے گوٚتہٕ ماز کھیوان مگر اگر کانٛہہ سرکاری کارِنٛدٕ بڑوٚنہہ کنہٕ آسبس تیٚلہِ چھُ نوٚنہٕ بغارٕ ے منونگہٕ دالہِ پٹھ گزارٕ کران۔[3] پٹھوارِس اگر رِشوتُک تِتھے شِہے یوت لگہِ سہ چھُ تِتھے کاغذ ہتھٕ گڑاکہٕ سُند گرٕ گرٕ ھان ہیرٕ پھیرٕ گرنہٕ باپتھ۔ کلرکہٕ ستۍ زنانہٕ یوسہٕ کُنہِ ساتہٕ منٛگتھ پھُٹٕ یِتمن بانٛن منٛز چاے أس چوان چھےٚ ووٗنۍ چانٛدِ ہندٕ بن بانٛن منٛز نافہٕ ستۍ مُشکوٗ مُت ماچھ چوان۔ زٕ ہٕٹھ مالا واجینۍ چھِ پان ژاپان، تُنٛد گمنٛڈ چھُ ووٗنۍ مہارأنۍ تہٕ تھوٚد گوٚمُت۔ ووٗنۍ چھِ تَس سوٚنہٕ سِندۍ زیور تہٕ گوٚبٕ باسان۔ سوداگر بایَن لایق سونہٕ ستۍ رزٕ چھےٚ سو پَسنٛد کران۔ تَس گرٕ ڑھِ اوٚک لُر رٕز آسنۍ۔[4]

---

1. اُرمہٕ مالا، کھیشمیندر باب 1، مصرٕ 94-92۔
2. Itiupaayahataistais tadukhtaih paripaalakah I
   Jarathaakhurivaakshyotam shunyam chakre suraalayum II
   Ibid, s.,1, v.,96.
3. سوے باب 1، مصرٕ 127۔
4. سوے باب، 147-142۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

دوٚیمِس کھنگالس (اَسَن) مَنٛز چھِ نٔوٕ پوٚترِ ہِنٛزِ نوجوان آشِنٛز ہُنٛد تزکرِ یوسہٕ پٔژن پوٚژھ بون تزاوِتھ پٔژن سینہٕ ہاوان، نظرن ہنٛدی تیر چلاوان، نوجوانَن کُن وُچھان۔ کیٛنٛہہ مجنوٗن دِل نوجوان تہٕ چھِ کُنہِ مطلبہٕ بغٲر تِہنٛدِس گرِس أندی پٔکھی پھیران روزان تہٕ تِمَس ہِتی کتھ باتھ تہٕ زانکٲری حاصِل کرنَس مَنٛز کامیاب تہٕ گژھان۔ نٔوٕ پوٚترِ ہِنٛزِ زنانہٕ وُپھلوأے کرنَس مَنٛز چھُ شرٕمنِکایہِ ہُنٛد تہٕ اتھ۔ مُتھک اکھ ژاٹھ سپُد تس نٔوٕ پوٚترِ ہِنٛزِ زنانہٕ کُن مُطوجہہ تہٕ سُہ چھُ تِہنٛدِ گرِکِبن شُربن پَرناوَن وأِلِس پروفیسرس شرن گژھان تہٕ شُربن پرٕناوان۔ سأری اَچھر لیکھِنٛی زأنِتھ تہٕ چھُ سُہ لفظ ''اوم کار'' وارٕ وارٕ سوتہٕ لیکھان۔ بہانہٕ چھُ آسان پڑھایہِ ہُنٛد تہٕ کأم چھُس آسان نٔوٕ پوٚترِ ہِنٛزِ زنانہٕ تھلہِ تھلہِ وُچھنٛچ۔ وارٕ وارٕ نٔوٕ پوٚترِ ہِنٛزِ زنانہٕ، بأے کاکنہٕ بیٛنہٕ سأری چھِ تِہنٛدِس زالس مَنٛز پھسان۔ أتھی دوران چھُ لاعِلم حکیم سُنٛد ذِکر تہٕ چلان تریٚمِس کھنگالس مَنٛز تہٕ چھُ پولیس یِوان۔ مُحاٖفِظس چھِ قأد کران تہٕ تَس نَرکہِ کس (جہنمس) سوٗزِتھ چھُ نٔوٕ پوٚترِ ہِنٛدِ فوت سپدنک اِختباس یَس نہٕ ہوٗن تہٕ چھُ پرٕژھان۔

☆

(6) دیشوٗپدیش

اَتھ تصنیفہِ مَنٛز چھِ ساری مُلکچہِ (دیشچہِ) نصیحتہٕ یِکہٕ وٹہٕ کرنہٕ آمژٕ۔ شاید چھُس تمی آمُت یہِ ناو دِنہٕ۔ اتھ مَنٛز چھےٚ موٗلہِ تلہٕ أٹھ نصیحتہٕ دَرٕج یمن واریاہو پہلوٗ ہو کَنی واش چھُ کڑنہٕ آمُت۔ کھیٚشمیندرُن لیٚوکھمُت یہِ موخصر

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

رزمیہِ چھُ ذرافتی اَنٛدازس منٛز تمہِ وقتچہِ کشیرِ ہنٛزن سِیأسی تہٕ سمأجی ناکارٕ گین گأشراوان۔ امہِ تصنیفہٕ ہنٛدِس آغازس منٛز چھُ شاعر پانہٕ وَنان زِ "دیمن لۆکن شیٚنی تہٕ دغابأزی نال چھُ وۄلمُت تمن ہنٛدِ باپتھ چھُنہٕ میٚون یہِ تجربہٕ کانٛہہ کوٗشش۔ بہٕ چھُس صرف مذاق گران گران کیٚنٛہہ نصیحتہٕ پیش گران تاکہٕ تم لۆکھ یم نہٕ مخولس لگان چھِ تمن ییِہ شرم تہٕ تم روزن یمو بدکارو نِشہِ دۆر۔"[1]

گوڑنچہِ نصیحژِ منٛز چھِ بدکار اِنسانٛن ہُند لعن تعن گرنہٕ آمُت۔ دوست دُشمن، عزت، بے عزتی ہِوِی نظرِ وُچھن وول تہٕ اوٗزِقہٕ تہٕ دوٗیمبن ہُند روزی مارٕ گرنس منٛز ماہِر بدبختس پیٹھ طنز گران چھُ شأیر تِہُنٛس آدٕمس نجاتھ دِنٛس منٛز ماہِر زانان۔ پنٛنہِ زبأنی ستی پزِس پیٹھ پکن وأٔلِس لایق اِنسانٛس ژھیٚٹراونٛس منٛز چھُ سُہ چوٗگُل خور برابر ہوٗنٛس ہیُوٗ تہٕ گُنہِ تہِ رٕژِ کامہِ منٛز رُکاوٹ کرن وول زٕن تہٕ چھُ شُنشُچرس برابر سُہ۔[2]

دوٗیمس وۄپدیٚشس منٛز چھُ کنٛجوٗسس مُتلِق واریاہ پسنٛدیدٕ تہٕ با مقصد تفصیلہٕ آمٕژ لیکھنہٕ۔ تِمِس ہیُوٗ دِنہٕ وول کُس ہیٚکہِ داتہٕ اَستھ دُنیاہَس منٛز۔ ییٚلہِ سُہ منٛگن وأٔلِس ہٕٹِس تھپھ دِتھ کیٚنٛہہ دِنہٕ بغأرٕ دروازٕ نبرٕ چھُ کڑان سُہ چھُ دروازس پانے گُنٛڑِ ماران تہٕ فاقہٕ پھِری کیٚنٛہس کالس روزان۔ ییٚلہِ زانٛہہ نزدیٖکی رِشتٕدار تسُنٛد گرٕ چھُ یِوان سُہ چھُ بناوٹی لڑأے زنانہِ ستی کرِتھ اَن شَن گران تاکہِ رِشتٕدار ژلن پۆت خوری واپس۔ شام وقتس اگر کانٛہہ پۆژھ ییٚس

1. دیشوپدیش، کھیشمیندر، باب 1، مصرٕ 3۔
2. سوے ...... 1 ...... 6-8۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

تس چھُنہٕ خبر اَتر تہٕ پرٛژھان ییٚنہٕ تہٕ گرنہٕ ستی تس تبس پییہ پرٛژُھن۔ سارِنے کھینہٕ وأنِس کانِس تہٕ مُشتھ گومت سُہ کنٛجوٗس چھُنہٕ شیٹھ وُہر دلنہٕ یتھ وومیز پیٚٹھ کنان زِ شاید برٛونٛہہ کُن ماہُربس باو۔[1] قحطس وومیدوار یہ کنٛجوٗس چھُ بأرِش نہ پینٛس پیٚٹھ تہٕ زیادٕ بأرِش پینٛس پیٚٹھ خوش گرٛہِتھ مَزس منٛز نژان۔[2] تمیٚ ہنٛز پنٕنۍ شکل چھےٚ وُچھنۍ لایق۔ کامبلہٕ روٗگ گرٛہنہٕ ستی چھس بدہضمی گأمٕژ۔ اَسہٕ کِنۍ چھس لال وَسان اُچھۍ چھس کھوٚڈن گأمٕژ۔ اَسہٕ کِنۍ چھس بدبوے یوان۔ باسان چھُ زِ لکھشمی چھِہ تمۍ ہنٛدبن مالہٕ دٔدن تہٕ دِہہٕ ستی کرٛہنہٕ کملہٕ منٛزے روزان۔[3]

ترٛیمس ووپدیشس منٛز چھُ اَکِس توٲیفہٕ ہُنٛد تجزیہٕ آمُت کرنہٕ۔ یوسہٕ عأقلس بےعقل، دَھنأدِس کنٛگال، پاک دِلس ژوٗر تہٕ بڈس لوکٕٹ بناوان چھےٚ۔[4] ژوٗرِمس نصیحتس منٛز چھُ دَلالن ہُنٛد ذِکر آمُت کرنہٕ یِمن یمراز تہٕ چھُ کھوژان۔

پأنٛژِمس ووپدیشس منٛز چھُ عیاش آمُت زدس منٛز، عظمت فروش زنانو دٕسۍ پرٛتھ ساتہٕ دوکھہٕ دِتھ تہٕ گرِ منٛز نبرٕ کڈِتھ تہٕ چھُ سُہ بیٚیہٕ تہٕ بیٚیہٕ تِہنٛدِنے بیٹھالن پیٚٹھ واتان۔ یتھٕ کِنۍ ڈنٛڈٕ ٹاس کھیٚتھ تہٕ چھُ ہوٗن بیٚیہٕ تتھۍ براندس پیٚٹھ واتان۔[5]

---

1. Shshti varshasya dhaanysya yah karoti na vikrayam I
Deshopdesha by Kshemendra, s.,2, v.,33.

2. Nartyaty avrashtishu pura hyativrashtishu nratyati I
Durbhiksho paplavaakaankshee kadaryo dhanya gauravaat II
Ibid, s.,2, v.,34.

3. Ibid, s.,2, vv.,29-30.

4. Dheemaan moododhanee nihswah shuchishchauro lagurguruh I
Bhavitavyata yaivaayam veshyaya kriyate janah II
Ibid, s.,3, v.,15.

۵ دیشو پدیش، باب 5، مصرٕ 11۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

شیٚمِس نصیٖحتَس مَنٛز چھُ گوڈ دیشِکی (بنگال) کینٛہہ جعلی لُڈکن ہُنٛد کشیٖرِ پنُنٛگ ذِکر کرنہٕ آمُت۔ یِم اُسی تہٕ آئتی تأثیم حاصِل کرنہٕ باپتھ مگر یوٚت وأتِتھ گٔیہِ رَنٛگ رٔلِیَن مَنٛز مَست۔ اکھ لڑکا اوس پوٗنے محض اکھ اُڈی جہِ کرتھ۔ لوٗکھ اُسی تَس بھوٚت زأنِتھ دوٗر روزان۔ مگر کینٛہن دوہن مَنٛزے مُفتُک کھیٚنہٕ تہٕ کھیٚنہٕ کٔرِتھ تہٕ صابن مٔلی مٔلی سَپُد سُہ نوو نوٚٹ ہیٚوٗ زَن تژوو تَمی سَرپہٕ ہنٛدی پأٹھی کرٛوٗژھ تہٕ نوٚو وصحت مند شریر کوٗرُن حاصِل۔ بیاکھ گوڈ لڑکہٕ اوس پاکیزٕگی ہُنٛد ڈھونٛگ کران تہٕ پٔنٛنِن پلون ہنٛدی پوٚژھی کرٛژھس مَنٛز رٹان یُتھ نہٕ پُتھرِس ستی یا کأنسہِ ووپرِس ستی لگِتھ ناپاک گژھن۔ کھورن نٔوی پأزار لأگِتھ تہٕ تیٚچ آواز بوٗزِتھ باسیوس پانس پیٹھ فخر، کمرٕس گنٛڈِتھ ووزِلس کمربنٛدس تژاُون چھری اَلونٛد، نَرِ گلوان تہٕ بُمن جمبش کران لوٗگ سُہ سرِ شام گانہٕ بازٕرس کوچہِ میٚنہٕ۔ تحریر کمن حرفن ہنٛز زان تہٕ چھنہٕ تَس مگر گرامر، قونون، فاصلہٕ کُن بحث ہیٚچھنہٕ چھُ لوٗگمُت۔ اگر مجلِس دوران تَمی کھمن چیبن بانَن بوٚر تہٕ ضروٗر زانُن گوژھِ یہِ سوٗرے گبو کھِر تہٕ لُوی واتن یِمَن بدکار زنانن ہنٛدِ کھِنہٕ باپتھ۔ مٹھ شکلہِ ہنٛدِس یتھ وَنس مَنٛز چھِ تَس پأنٛژھ رِیاض کرِنی، گانِن نِشہِ گژھُن، زار گنٛڈُن، شاہ پتاہ ہیوٗن، بھوکھ ہڑتال کرُن، تہٕ لکُن درمیان دوٗربر (خلاہ) پأدٕ کرُن۔[1]

ستیِمس وو پدیشس مَنٛز چھُ کروڑ پتی بڈ سیٹھ سُند تہٕ تِسنٛزِ تازٕ نیٚتھری نوجوان زنانہٕ ہُنٛد دِلس ترٕتھ گژھن واجنٛگ کتھ باتھ دٕرج۔ بے مأنی پأدٕ کرن وول، بڈٕ بڈٕ ژاس کران، گوٚٹ بوزنہٕ پنہٕ وأتِلس بڈٕس اُس خاندر وِزِ تہٕ بیمارِ

[1] دیشوپدیش، کھیشمیندر، باب 6، مِصرٕ 21-20۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ہٕنز زِنٛدٕ جاوید مُرت ہِش مہرٚنی باسان۔ یِتھی ہے زاہٕتری سُنٛد تعاُرف پننہٕ اۄش ہارِونہٕ کورِ کران۔ چھُ مول وَنان زِ ''سُہ چھُنہٕ وُمرِ بۄڈ، یہِ چھُ وقتہٕ برۄنٛہہٕ زَن بُڈٕ باسان''۔[1] جوان بَراتھن ہٕنزن نظرن ہٕنزِ مۄجوٗگی تہٕ مُدے گنٛدِتھ وُچھنَس دوران بُڈٕ خاونٛدس نِشہٕ گرٕھنَس چھےٚ سو تِتھے پاُٹھی کھوژان زَن چھُس سُہ پھانٛسہِ کۄٹ باسان۔ راُنی ہٕنزِ حالَے حیاتی مَنٛزٕ ے چھےٚ سو وۄدپر مردن ہِتی عِشق ماشعوقی کَران تہٕ خاونٛدس اَتھِ کھورن موٗتھ دِہٕناوان۔

آخری نصیحَژ مَنٛز چھُ بےٚ صِفت گورس، شرأبی سِپاہَس گژاکن لۄتھ کرن وول دُکانٛدار، گژامرِ نِشہٕ پۄرٕ غاَر واَقِف شاعر، ٹھگ، نیم حکیم وغارٕ قسم قسمکین کِرداران ہُنٛد من پسنٛد وبژھنے شاعرن گرٕمژ۔ یِمَن سارِنٕے ہٕنز زِنٛدٕ جاوید تصویرکَشی گَران چھُ شاعر سُنٛد قلم بددیانتی ہُنٛد اول واَنگُن نۄن کڈٕنَس مَنٛز پۄرٕ کامیاب سپُد مُت۔

☆

(7) سمےٚ ماترِ کا

شےٚ ہَتھ تہٕ اُٹھن شارَن پیٹھ مُشتمِل کھشمیندر سٕنز یہِ تصنیف چھےٚ وشیاَن مُتلِق اکھ تفصیلی نظم یَتھ مَنٛز اُٹھن سمیَن ہٕنز ووکھنے چھِ کَرنہٕ آمٕژ۔ لفظ ''سمےٚ'' چھُ شنٛھصاونہٕ آمُت یُس وقتہٕ وقتہٕ اِنسانن ہُنٛد روے خوے چھُ بدلاوان۔ امیُک مقصد چھُ فُحشہٕ زنانَن، دَلالن، تہٕ عاشِقن نِشہِ دھنواَن ہٕنٛدِ جادادِچ راَچھی کرٕنی۔ اتھ مَنٛز چھُ اَکِس جوان گانہِ کلاوٗتی ہٕنز کہاَنی یوسہٕ پننہٕ محافِظ نانہِ ہٕنٛدِ مرنہٕ پتہٕ طاقتور غریب عاشقو ہِتی وۄلتھ چھِ روزان مگر پاَنسا لوٗنکا

---

[1] دیشوپدیش، کھیشمیندر، باب 7، مصرٕ 5-4۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

چھُس نہٕ اَتھِ کینٛہہ لگان۔ اکھ نأوِد چھُ تَسُند مُلاقات راتہٕ موٗغلی بُتھ کرِتھ، کاوٕ گردَن کرِتھ تہٕ بِلہٕ أچھی کرِتھ أکِس بجِہ دلال زنانہِ سٟتی کرٕناوان۔ یَس ناو چھُ کنکالی آسان۔ دوٗیمس تہٕ ترٛیمس سمیَس منٛز چھِ کنکالہِ ہنٛدبن بچہِ گانہٕ تہٕ نوجوأنی ہنٛدبن کارنامن یِوان دَل دِنہٕ۔ تٔمی ہٕندِس روٕیَس خامتماہ گرٛھِتھ چھُ پٔرنِک، اکھ باپأری لڑکہٕ تس پٮ۪ٹھ پھریفتہٕ گرٛھان تہٕ سو چھِ تس شراب چأوِتھ بے حواس کران تہٕ تٔسندی سأری سونہٕ وَس ژٕوٗرِ نِوان۔ نندِسوم نأوی محلہٕ ڈیڈی وان چھُ تَس گورَی مندرٕکِس أندرِمس کُٹھس منٛز ناش فاش کرنہٕ باپتھ نِوان۔ تتہِ چھےٚ سو دِوتاہَن ہنٛدی سأری زیور ہٮ۪تھ ژلان۔ أکِس پأنٛسہٕ وأٔلِس گرٕی سوارس پٔنٛنس زالس منٛز پھسأوِتھ تہٕ تٔمی ہٕندِ اَکی رٮ۪تہٕ پتہٕ مرنہٕ پتہٕ چھےٚ سو سٟتی سَپدنک ڈھونگ کران تہٕ تٔمی سٕنٛز سأرٕے گرٕوٮ۪ٹھ، مال جادادس پٮ۪ٹھ قبضہٕ کران۔ ووٚنی یٮ۪لہِ بجر چھُس یِوان سو چھےٚ باباجی باے بٔنِتھ تپسیا کرن وأٔلِس بھیروسوٚمس ٹھگاوان۔ یٮ۪تھِ کٔنٛز واریاہ نال بدلأوِتھ، کُنہِ یوٗگ ابھیأسی ہُنٛد بہانہٕ بنأوِتھ، کُنہِ جایہِ رٮ۪تہٕ کھٔنٛڈ باپتھ فاقہٕ درنک بہانہٕ کرِتھ تہٕ کُنہِ تیرِتھ یاترٛی بٔنِتھ چھےٚ سو اَپزیأری لگن ہٕندِ عزتچ حقدار بنان۔ أمی سے دَلالہِ ہُنٛد ژاٹھ بٔنُن مأنِتھ چھےٚ کلاوٗتی فحاشا زنانَن ہنٛدی داوپیچ ہیچھان۔ کنکالہِ مُطأبِق چھُ طوأیفن ہُنٛد طور طریقہٕ زِیٮ۪تہِ تہٕ نوجوان پأنٛسہٕ وأٔلِس سٟتی مٮ۪ل گوتس چھُ یِی وَنُن زِ "ژٕ نے چھُکھ میٲن دِلہِ جگر، ژٕ ے چھُکھ میٲن روٗح، ژٕ ے چھُکھ میٲن سورُے کینٛہہ۔" یِی وٕنی دھنہٕ حاصِل کرُن تہٕ تَم دَھنہٕ بغأر تھاوُنی تہٕ دوٗیمس دَھنہٕ وأٔلِس نفرس سٟتی لیچہِ واٹھ کرُن۔ بِلکُل یٮ۪تھے کٔنٛز یٮ۪تھِ کٔنٛز ئری پھٔنٛز چھِ پٔنُن

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کروٗڑھ ترٛاوان۔ یتھٕ کٔنی پٔرتھ کلاوٗتی چھپے اَکِس دھنأڈیہ باپأرۍ شنکھ ہٕندِس نچوس پنکَس پھساوان۔ تمِس تہٕ تمۍ ہٕندِس مألِس دوکھہٕ دِتھ چھے کنکألی تمن ہٕنز ساأرے وراثت کلاوٗتی ہٕندِ ناوٕ لیکھناوان۔ دھنہٕ رۄٚسِتے پنکَس ژھینٛمژ کملہٕ رٔغألی نألی ژھنِتھ چھِ تس گانہِ وانہٕ منٛز نبرٛ کڈان۔ تمہٕ بٔرۄنٛہہ چھِ سو أمۍ ہٕندِس لالچی مألِس زیوٗرن ہُند لالچ دِتھ ترِتھ یاترٛایہِ گرٛھنہٕ باپتھ خرچہٕ رٔنگی بہانہٕ بنأوِتھ اکھ لچھ دینار ٹھٔگِل کٔرِتھ نوان۔

کھیشمیندر سُند یہِ کاویہِ چھُ دَلالو تہٕ طوأیفہٕ درن ہٕنزٕ چالو نِشہٕ یۄٚد دھنہٕ والین بچاو ہیکہِ سپدِتھ تہٕ تم پھٔسن نہٕ تہنٛزن چالن منٛز ئلی کہِ ہُشیار سپدن۔ اَمِچ شاعری چھے ذرا مُشکل تہٕ اَلنکارو سٟتۍ سجأوِتھ باقیو تصنیفو نسبَت۔ منٛزی منٛزی چھِ شارن ہٕنز ڈرٛامایی نظاکتھ اَسِہٕ نی تہٕ ظرافتی کہأنی رلأوِتھ کلامہٕ زیادٕ ے چاشہِ دار بناونہٕ آمُت۔

پٔنہٕ نانہِ مارن وأرلِس حٔکیم سُند ذِکر کران چھُ شاعِر کنکالہٕ اتھہِ وِننا وان "اڈلیچ حِکمت پٔرتھ پٔرتھ ساتہٕ بیمارس مارنہٕ باپتھ تیار یہِ حٔکیم چھُ بُڈ اَستھ تہٕ بیمارن نِشہٕ دھنہٕ کہِ گُمنٛڈ سٟتۍ زنتہٕ لوکٹُھومُت۔[1] سبٹھاہ کنٛجوٗس مَسخر باپأرۍ شنکھ ہٕنز خۄبصوٗرت حُلیہِ گٔشی چھے بڈ مُتأثر کُن۔ تیلکی مأکہِ نِشان چھِ صاف نظرِ گژھان تہٕ گگرو کھیٚمژ ٹوٗپی لأگتھ چھُ سُہ عٔجیب بوزنہٕ یِوان۔ ژھنِمژ ژادرِ تل چھُ تَسُند الونٛد موٗٹ پھیٚرن تمِس نألی ییمکہِ ہلنہٕ سٟتۍ چھُ تس اکہٕ ڈلہٕ گژھان۔ ژھینہٕ مۄٚژ تہٕ دٔہہِ سٟتۍ کرٛہنۍ گمٕہ موٗٹ کمل چھِ تمۍ ڈبجرٕ سان پانس وٕچھو۔ تیل

[1] سمے ماترکا، کھشمیندر، باب 1، مصرٕ 28۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

نہٕ میلنہٕ یِٚنہٕ چھِ تمیٚ ہِندِس ریٚشتس منٛز لوٗکٕٹ لوٗکٕٹ مَس لَگ اَلوَند یِم ہلان چھِ۔ دوہہٕ خرچہِ چلاونہٕ خاطرٕ پاٗنسہٕ منگنہِ آمٕژ پٔنٛنی کورِ چھُ یہٕ مارنہٕ خاطرٕ تیار سپدمُت۔ رٕزِ گنٛڈِتھ فاقے سوی بزارِ ہنٛزٕ موٗرلیہٕ سِتی تہٕ چھُنہٕ اَسِندِس دِلَس کانٛہہ تہٕ رحم گژھان۔

☆

(8) کُٹنی مَت

کٔشیرِ ہِندِس راز ججے پیڈ (779-813)ہِندِس وٗزیرِ عظم دامُو دھر گُپت سنٛزٕ تصنیف کُٹنی مَت[1] چھُ عیاش زِندگی گُزارنک بیباک بیان اَسہٕ بزٕونہہ کنہٕ تھوان۔ طوٲیفٕنٕ ہنٛز سماجس ضروٗرت یا غیر ضروٗرتس مُطلِق توضیحی بیان چھُ اتھ منٛز موجوٗد تہٕ یِم چھِ واریاہہٕ لٹہٕ دوہرلنہٕ آمتی۔ یتھ زَن یمَن پٮ۪تھ راے زٮ۪نی کرنہٕ ییہٕ۔ شہوتس مُتلِق مُقرر ہندوستانٛی پرٛانٮ۪ن اوٗصوٗلن تہٕ شرطن باظاٲبِط تصدیق کران چھُ اِنسانٛی فِطرتکٮ۪ن کمزوٗرِین مَدِ نظر تھاوِتھ یٮ۪نکی سماجن مستوٗراتو منٛز اکھ ترٛٮ۪ہ جماتھا مُشقس کرمٕژ یِم عاشقن تہٕ عیاش پرستن ہنٛز دِل بہلاٲیی چھِ کران تہٕ تہنٛز شہوٗتی ترٛیٖش چھِ ہوٚمراوان۔ وقتہٕ وقتہٕ روٗد سماجک یہٕ حِصہٕ عزتک مستحق تہٕ کُنہِ روٗد پتھ کھورِ تہٕ آوٕ نیچ کارونہٕ مگر ابتدا پٮ۪ٹھٕ اَزتام روٗد لمہِ کاڑک دبہٕ دبہٕ چلوٗن۔

راز ججے پیرڑس تہٕ تس بزٕونہہ تہٕ اُس کٔشیرِ ہنٛز سماجی تہٕ سِیاسی حالت زوال پزِیر۔ ججے پیڈ اوس گوڈِنکس عیامَن منٛز سبتھاہ بہوٗدُر تہٕ دین پرست

1. Sa Daamodaraguptaakhyam kutneemata kaavyam I
Kavim kavim balireva dhruyam dheesachivam vyadhaat II
Rajtarangini, Kalhana, Book 4, v. 496.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

راز تہٕ عالی مَن تہٕ فاضلن اوس سبٹھاہ قدر کران۔ مگر پتہٕ گیہِ محل خانکۍ تہٕ سماجکۍ حالات اَبتر تہٕ راز بنیو وشہوت پرست تہٕ ظالم۔ رازن لوگ نوکرن ہنٛدٮ۪ن اِشارن پٮ۪ٹھ پکُن تہٕ عام لۄکن ہنٛز زِنٛدگی گیہِ لتہٕ مونٛجہِ یتھ کِنۍ آیہِ پزٲنۍ ابتر حالات بیٚیہِ بارسس۔ اَمہِ حالژ ہُنٛد اثر پیو عام جنتایہِ پٮ۪ٹھ۔ چال چلن بگریو تہٕ اتھ خلاف وُتھۍ شاعر تہٕ گونماتھ۔ امیٚک اوٚل واگُن کوٚڈ نوٚن دامودر گُپتن تہٕ کھشمیندرن، یمو پننہِ پانہٕ تمہِ ساتہٕ کیٚن سماجی حالاتن ہُنٛد مشاہدٕ کوٚر تہٕ لُکن ہنٛز عیش پرست زِنٛدگی وُچھِتھ ہُشیار گیہِ تہٕ لۄکن وِزناونچ کوشش کٔرکھ۔ تمہِ ساتہٕ اَس بد چلنی، عظمت فروشی تہٕ دوکھہِ بازی منٛز سورُے سماج ہُرونہٕ آمُت تہٕ یمو ٹُل پٮ۪ن قلم تہٕ پننہِ شاعرانہٕ عظمت اِستعمال کٔرِتھ کوٚرکھ سُہ سماج یتھ ناو پیومُت اوس "جوشِ حُسن"، سماج یعنی "کانتاسمِت" تہٕ اتھ شاعری پیو ناو "کانتا سِمتہِ اُپدیش"۔ آنٛند وردھن چھُ پانہٕ کِتھۍ متس آخرس پٮ۪ٹھ وَنان: "یُس یہِ شاعری گَن دأرِتھ بوزِ تہٕ سمجہِ تہٕ پَتہٕ تمۍ مطلب سان پننہِ زِنٛدگی بسر کرِتس ہیکہِ نہٕ دلال، طوائف، ٹھگ تہٕ کوٹھدار یِنہِ زانہہ تہٕ ٹھگِتھ۔"

اَمہِ تصنیفہِ ہُنٛد آغاز چھُ حسبِ معمول کامدیو نہِ کامیاب سپدنچہِ خواہشہِ ستۍ کرنہٕ آمُت۔ پَرن والین چھُ ونہٕ آمُت زِ تم دِن نہٕ تصنیفہِ ہنٛدٮ۪ن شاعرانہٕ غلطین کُن توجہ بلکہِ اگر تمن یتھ منٛز کانٛہہ تہٕ صِفتہٕ رَژھاہ نظرِ گژھہِ تتھۍ کُن گژھن وُچھنۍ۔ یہِ دُعا منگنہِ پتہٕ چھُ شاعر بنازچہِ اُکس طوائفہِ ہُنٛد ذِکر کران یَس ناو چھُ مالتی آسان۔ کہانی چھِ شورُو سپدان زِ تسنٛدس دروازس پٮ۪ٹھ چھِ عاشقن ہنٛز رٔج لگِتھ آسان مگر منہِ موافق چھنہٕ تس دھن حاصل گژھان۔ لہذا

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College of Education Bantalab Jammu

چھِ سو أکِس بُڈٕ دَلالہٕ نِش گرٛشھان یَس وِکراَلا ناو چھُ آسان۔ أمی ہِنْدِس دروازس پیٹھ چھِ عیاش تہٕ دَھناڈی لۄکن ہنٛز رٕج دوہے آسان۔ اَتھ چھُ شأعر وِکرٛالایہِ ہُنْد جِسمأنی بناوٹُک تہٕ پوشاکُک تیٚتھ زِنْدٕ جاوید اِظہار کرٛان زِ پَرٕ ڈُنے چھےٚ تسنٛز پۆرٕ تصویر أچھن برٛونٛہہ گٔن یِوان۔ أسہٕ مَنٛز نبرَ درٛاءمتی کینٛہہ باقی روٗدیءمتی دَنْد، بون وٕزھمٕژ ہونٛگٕنی، باڑو دار مگر چیٹہِ نَس، کھوڈن گُمٕژ أچھی، ٹھینچہِ وٕتھریٚءمتی تہٕ ہۆکھمُت سینہٕ۔ بُجرٕ کِنی چھیٚتیٚمتی ہنگ، سفید ژادِر تہٕ دوتہِ مَنٛز وٕلِتھ کایایہِ ہنٛز لۄر رَنٛگہٕ رَنٛگہٕ دٕہوٚ تہٕ منکوٕ ستی بۆرُت گردنہِ ہُنْد پَن، یہٕ سوٗرے چھُ وِکرالایہِ ہنٛز تصویر پیش کرٛان۔

مالتی ہنٛز کتھ چھِ وِکرٛالا مانان تہٕ چھُس پرٛیمُک ژھل کٔرِتھ فوجی اَفسر ہِنْدِس نیچوِس نِش دَھنہٕ وٹنہٕ باپتھ صلاح دِوان تہٕ طریقہٕ سمجھاوان۔ سارِوٕے برٛونٛہہ چھِ سو تس سُنْدرسیٖن ہنٛز جُدأیی مَنٛز پَتُن پان مارن واجنہِ گانہِ ہارلتاٗیہِ ہنٛز کتھ بوزٕ ناوان تاکہِ تمِس روزِ یہٕ ذیہنٕشین زِ گانٛمن تہٕ پَزِ بعازے پَتُن پرٛیم پرٛکھاوٕ ناوٗن تاکہِ دوٗیم زانہِ نہٕ زِ یہٕ سأرٕے چھےٚ صرِف کتھٕ و عمارت۔ اَفسر ہِنْدِس نیچوِس ستی کم کینٛژھا نزدیکی سَپدنہٕ پتہٕ ماجہِ ستی اَپٕزٕے لڑأے کٔرِتھ گژھِ سو ہاوٕنی زِ سو چھِ تَس (عاشقہٕ) ہِنْدِ خأطرٕ سوٗرے کینٛہہ ترٛاوٗنَس تیار۔ اگر ووٗنی اَفسر بچہِ توتہِ اثرانداز گژھِ نہٕ تیٚلہِ گژھِ ژۄرِ ہُنْد یا نارٕ بزٕ گوھنگ بہانہٕ کٔرِتھ تَسُنْد سوٗرے دَھنہٕ مُہتھ نِیُن۔ پَتہٕ ماجہِ ہُنْدِ حُکمہٕ مۆجوٗب بہانہٕ کٔرِتھ گژھِ سُہ سوٗرے گرِ نبرَ وأہراوٗن۔ أتھی دوران چھےٚ سکراَلاتَس راجکمار سمرکھٹنی کتھا وَنان یَس رٕتناوٗلی نانک کہِ اکہِ جھیچ کأم ہأوِتھ أس منجری گأنی اَپٕزٕے پرٛیمہٕ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

زاکس منز وولنہٕ آمژ۔ یمہٕ سارِے نصیحتہٕ بوٗزِتھ تہٕ سمجِتھ کرِتھ چھےٚ ماتتی واپس پٔنُن گرٕ گژھان۔

اَتھی لوکچہِ کہانی پیٹھ چھُ دامودھر گپُت طوائفن ہنز زِندگی مُتلق پوٗرٕ زانکاری شارن منز اَسہِ بژنہہ کنہِ تھاوان۔ کوٹھہِ رانی (کُٹنی) تہٕ تمیٚ ہنٛدِس حفاظتس تل روزن واجنہِ طوائفہٕ۔ دٕلالہِ ہنٛدِس گرس پیٹھ روزن والین عاشقن ہُنٛد جمگٹھ۔ عاشقن عیاشی ہنٛدی طور طریقہٕ۔ تم خوش کرٕنکی رنٛگہٕ رنٛگہٕ طریقہٕ۔ مختلف عاشقن ہنٛدی مُختلِف طریقہٕ۔ طوائفن ہُنٛد پانٕونی واٗرُت یمن سارِنے کتھن ہُنٛد چھُ بڑٕ لوٗبٕنس انداژس منز بیان آمُت کرنہٕ۔ سارِے تصنیف چھےٚ دٕہہ شتھ تہٕ اروٕنژاہَن (1058) آریایَن منز لیکھِتھ۔ داموٗدھر گُپت چھُ ''آریا'' صنفہِ ہنٛدی ازتاہکی گوڈٕنکی آچاریہِ مانہٕ یوان۔ یہِ رائے چھےٚ بَلدِیو اُپادھیایہِ سنٛز۔ شارن ہُنٛد طرزِ بیان چھُ کُنہِ کُنہِ جایہِ غلطین ہنٛد شِکار گومُت۔ کُنہِ کُنہِ چھِ یکسان معانے واٗلی لفظ ورتاٗوِتھ (شِلیش) شارن ہنز زبان گوٗب گمژ تہٕ مُشکِل تہِ۔ شاعری منز چھن لگہٕ دِیتِنِن ہُنٛد استعمال کرِتھ شارُن ہُنٛد حُسن وتلومُت تہٕ معانس تقویت دِژمژ۔ مثلن اَکِس عاشقس، یُس ویشایہِ دھنہٕ دِنہٕ بغاٗرِے ہَرتر چھُ تُلان تس چھےٚ سو طوائف ونان ''گنٛڈ کھٕ، ییٚرلِشی تہٕ چھُنہٕ دِوان۔ تتھ برعکس چھُ ٹُٹھ بیول تاٗنی کھوان۔'' گانہٕ والہٕ منز نہٕ نیرن واٗلِس اَکِس سوٗتیمتس عاشقس چھےٚ ونان، ''یہِ نِنگٕڈ زَن گو ترِتھ بزیٚ''۔ دھنہٕ خاطرٕ زیادٕ بوٗکھ طوائفہٕ مُتلِق چھُ ونان: ''اَس چھُس زَن تہٕ گج''۔ سنسکرِت زبانی

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ہٕنٛدی یِم محاورٕ تہٕ دِپٕتۍ چھِ اَز تہِ ہندوستأنی زبانن مَنٛز زِنٛدٕ تہٕ جاوید پأٹھۍ استعمال کرنہٕ یِوان۔ یِتھٕ کٔنٛز ادبی لحاظٕ تہٕ مضموٗنک زأوۍ جار وُچھِتھ چھُ یہِ وَنُن صحیٖح باسان زِ کُٹٕنۍ مَت چھےٚ اکھ غأر موموٗلی تہٕ پُرکٔشِش تصنیف۔

☆

(9) مُگدھو پدیش

جَلہن ہٕنٛز علیچھِمٕژ یہِ تصنیف ''مُگدھوپدیش'' چھِ شأعرن نوجوان بُرائ نِشہِ بچاونہٕ باپتھ ترتیب دِژٕمٕژ۔ یہِ لیکھنَس مَنٛز چھُ تَس صرِف یوٚہَے مقصد پیش پیش اوسمُت ۔ شأعرن اوس سارےٚ ہندوستانس پھیرِتھ تھوٚرِتھ واریاہَن راجیہ سبھایَن ہُنٛد ہَرتر تُلمُت تہٕ یِمن چھان بین کرٕمٕژ۔ پھیکرس ووت سُہ پننہٕ نِس آبأیی وطنس کشیرِ۔ تتہِ وُڈن أمِس پننہٕ نو واریاہو قرٕبی زانن والو پننہِ دیٖشٕکۍ نوجوان بدکارو نِشہِ دوٗر رٹنہٕ خأطرٕ کیٚنٛژھا لیکھُن۔ شأعرِس تہِ آو ترٕس پننہٕ نبن نوجوانَن ہٕنٛز حالتھ وُچھِتھ۔ دِل کُمٕلیوٚس تہٕ پٔنٛز تعأثُرات بأوِن پننہِ تصنیفہٕ مَنٛز تہٕ کٔرِن یہِ عمارت کھڑا[1] گانہٕ وانَن نِشہٕ جوانَن بچاو کران چھُ شأعر ونان:

''یِمس (گانہِ) ہُنٛد مول لڑٕأے چھےٚ، یِمہِ ہٕنٛز ماجہِ ژُہاٹھ ہونٕر چھےٚ، تیمۍ سُنٛد رُح اَپُز چھُ۔ پأنسہٕ کماوُن صرِف یِمہِ سُنٛد مقصد چھُ، تیمۍ سُنٛد پرٕتھ کانٛہہ شرپرٕک بند بکری چھُ، تیمۍ سُنٛد بیاکھ سأتھۍ (شرپرٕ روٗس) چھُ، ہَتہٕ بدبو مُصیٖبو

---

1. Drashtvaa deshamasheshamaajala nidheraaloky kautohalaad,
Aasthaaneeravaneebhrataam punarapyagatya desham nijam I
Kaarunyattarunam janam prati sataamabyarthanaabhisthaa,
Soayam samprati Jalhanena kavinaa mugdhopadeshah kritah II
Mushadopadesha by Jalhama, v. 6

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

بُرِتھ یہِ گاۄٕنؠ چھےٚ بَزلتہِ خوداکھ سنگین بیمارؠ یَتھ نہٕ کانْہہ تہٕ علاج چھُ۔"[1]

ییٚہِ اَکِس شارس منٛز چھِ طوایفہِ ہِنٛز مُشابہتھ ژٲنگی ریٚہہ ستی کران چھُ شاعِر ونان: "یہِ ژٲنگی ریٚہہ اَس سارےٚ راتس دزان۔ راتھ تہٕ گیہ اَمی سُنٛد لول تہٕ ژھوکھ تہٕ ووٚنؠ ہیٚوت اَمی تمن گرُن تہٕ ووٚنؠ چھِ یہِ ژٲنگس تہٕ کرٕہُن بناوان۔ راتس اَس یہِ ژٲنگی ریٚہہ چمکان تہٕ اتھ خوبصوٗرتی پیٚٹھ اَسی عاشق نوجوان بوٚمبرن ہنٛدی پاٹھی پان ماران۔"[2]

قِسمہٕ قِسمکو دوکھو نِشہٕ خبردار کران چھُ شاعر ونان۔ ویشا چھِ تِتھےٚ گٔنز پریم کران یا تِتھےٚ ہیٚوٚ پزیم کران یُتھ زن کانْہہ بے وقوف غلط کرتوتو بغاٗر آسِنہٕ۔ باپارؠ ژھلہِ بغاٗر آسِنہٕ، سرکاٗری مُلاٗزِم ایماندار آسِنہٕ، غُلام آزاد آسِنہٕ، اَن پڑھ ہیکہِ نہٕ پرہیزگار اَستھ، ژوٗر آسہِ نہٕ لالچہٕ بغاٗر تہٕ کھوٗژمت نفر ہیکہِ نہٕ آرامہٕ سان روٗزِتھ۔ مکھوپدیشس منٛز چھِ کُل شِہاٹھ مِصرٕ یِمن منٛز ٹھٹھوٗ ڈٔسی اَمہِ قِسمچہٕ فایدٕ منٛد نصیحتہٕ چھےٚ آمٕژ کرنہٕ۔

☆☆☆

1. Drohoyasya pitaa klaah kila chatuhshashtisthaa maatarah,
Praanaah sarvamaleekamarthaharnam naama pradhaanam vratam I
Vikreyam nijamangamangamapi chaananga sahaayah svayum,
Tasyanartha shataathmakasya ganikaa vyadheh kimasatyaushadham II
Mugdhopadesha by Jilhana, v.,38.

2. Maalinyam prakati karoti nibidham nairgunyamaatanvate,
Jeernasneha paramparaa vidadhate paatreapyaho dooshanam,
Veshya deepshikheva bhaati rajnau roopa bhramaandhee krato,
Yatraayam kurute patangapatnam haahaa bhujangam vajah II
Ibid, v.,26.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

سُتتہِ کاوٗیہ : دُعاہِیہ شاعری

سَتتہِ گیہِ توتا، زارٕ پار ، دُعا، تعریف یا زارٕ پار سٕہ تہٕ تھزٕ آوازِ منٛز گنٛوتھ۔ اَتھ شاعری چھُ دِلس سٟتؠ سمبٔنٛدھ سوٗن تعلق تہٕ پزتھ دُعا چھُ دِلہٕ پیٹھٕ شوٗرٕ سپدان۔ لہٰذا چھےٚ دِلس، شاعری تہٕ دُعایَن ترٛشوٗنی اِنسانی فِطرتس منٛز مرکزی ٲثر یتھ حاصِل۔ دَپان یُس شعر نہٕ دِلہٕ نیرِ سٕہ کُس شعر تہٕ یُس دُعا نہٕ دِلہٕ پیٹھِ ووتھِ سٕہ کُس دُعا۔ یوہَے وَجہ چھُ شاعری ہِندِس اَدبس منٛز چھُ سُتتیہِ کاوٗبس یا نعتیہِ یا منقبتس اکھ خاص مُقام۔ ویدِک دورس منٛز اٲسی سانی ریٚشِ پُتھن یہِ دِلُک ہُباو اندرس (یٔندراز) وَرُنس (ہوٗنگ دِوتا) سوِتا (ہرِ یَس) بڑ وٗنہہ کنہِ دِلُک یہِ ہُباو کڈان تہٕ تِمہٕ دُعا منگان تہٕ سُتتہِ کران۔ تِتھے کُنہٕ چھِ اَسہِ رامایَن، مہابھارت، پوران بیٚترِ ادبَس منٛز تہٕ واریا سُتتہِ تہٕ نظرِ گژھان۔ تہٕ یِتھٕ کُنہٕ چھِ سانہٕ سنسکرٕت عالمو تہٕ اَدب نوازو وقتہٕ وقتہٕ یہِ صِنف بڑ وٗنہہ پکناوٕمٕژ۔ یِتھ پتہٕ بھکتہِ ساہتیہ ناو پیو۔ یمو شاعرو چھِ واریاہَن دیوَین، دِوتایَن بڑ وٗنہہ کنہِ پنٛنہٕ پستی، غریبی، لاعلمی، مجبوٗری تہٕ بُتن دِوتاہَن بڑ وٗنہہ کنہِ تھوومُت تہٕ کُنہِ یِہُندِس ووٚسی دِلس، آسرس، بخشاوٲری تہٕ عظمتس بیٚترِ پیٹھ حاران گژھتھ یِہُندی تعارٕف کٔرِ مٕتؠ۔ کُنہٕ چھِ تِمو شِکایت تہٕ کٔرمٕژ۔ دِلس پیٹھ سمبٔنٛدھ سوٗن اثر ترٛاوَن وول دَیہ سُند لول، نرمی، تہٕ حلیمی سٟتؠ بٔرتھ دِلکی جذبات دَیایہِ تہٕ، رحم دِلی ہِندِ گنگہٕ وانہٕ شرٛان کٔرتھ یم سنسکرٕت ستوترٕ چھِ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

سنسکرٕت اَدبکی امول خزانہٕ ۔ ہندوستانکین باقی ژھن ہندی پأٹھی اوس کشیرِ منز تہِ زمانہٕ قدیم پیٹھ سُتتہِ شاعری ہُند سبٹھاہ چلن تکیازِ شیو شاسترچہِ یتھ بُترٲژ پیٹھ تیمی امکِس پرتہِ بھگیا درشنس زٕنم دیُت، آیہن اَمہِ انداز ییتہِ امہٕ بھکھتہِ شاعری ہندی وارِیاہ تصنیفہٕ موجوٗد۔ مگر وارِیاہ کینٛہہ ضایہِ گژھتھ تہِ چھےٚ شو تہٕ شکھتی ہنز بھکھتی ہندی بے جوڑ نموٗنہٕ بھکھتہٕ یا سُتتی شاعری منز موجوٗد۔ سانین بُزرگن تہٕ گونوان بزاہمنن اُسی یم وارِیاہ ستوترٕ تہٕ بھجن راتھ تانی یاد صِرف آسکھ زبان سنسکرٕت مگر توٚ پتہٕ تہِ اُسی یم سانہِ لسنہٕ بسنہٕ تہٕ دوہہ دِشکی اژھین انگ۔ یمن منز چھِ اُتپل دیوٗنی شِو ستوٗتراؤلی، ابھنوگپت سُند ایشور ستوٗتر یا بھیروستوٗتر، کلہن سُند اَردناری شِو ستوٗتر، لوشٹک سُند دینا کرندن ستوٗتر، جگدر بھٹنی سُتتہِ کسمانجلی۔ آنندوردھن سُند دیوی شتک تہٕ اوتار سُند ایشور شتک قابلہِ ذِکر۔ سروگیہِ متر سُند لیٖوکھمٕت سرٛگدھرا ستوٗترٕ یا آریہِ تارا ستوترٕ یوسہٕ بھود دیوی تارایہِ ہنز سُتتی چھےٚ، چھِ ادبی تہٕ مذہبی لحاظہٕ سبٹھاہ موٗللی تصنیف۔

☆

(1) سُتتہِ کُسمانجلی

شیو ستوترن منز چھِ جگدھر بھٹ سنز سُتتی کُسمانجلی اکھ خاص تہٕ اٲہم جاے۔ سُلطانن ہندِس دورِ حکوٗمتس شاید سِکندر سِندِس وقتس (1389-1413ء) منز لیکھنہٕ آمٕژ یہِ سُتتہِ چھےٚ مختلف اَوستھاین (حالتن) منز دُعا گو سِندی مختلف وقتن پیٹھ دِلچِسپ کاکیفیژن ہُند سبٹھاہ سوٗن مُطالعہٕ۔ یُس پرَن وألی سِندِس منس منز بھکھتی تہٕ پژھِ پژھِ چھُ ووتلاوان۔ شاعرن چھُ تِتھِس انداز منز پیٚش شوس

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

نِش آہوزاٗری گرٕمژ زِ پرن واٗلی سُند دِل چھُ شو مےٚ بنان۔ تصنیفہٕ منٛز چھِ اِرترٕ ستوترٕ یم اکھ ساس ژور ہتھ تہٕ پنٛدٕہن شلوٗکن منٛز چھِ بیان کرنہٕ آمٕتۍ۔

تصنیفہٕ ہنٛدِس آغازس منٛز چھِ شاعرن پانٛژھ پدٕ لیکھۍمتۍ یمن منٛز سرسوٗتی ہنٛدی تعاٗریف چھِ کرنہٕ آمٕتۍ۔ ونان چھُس، مےٚ دِتہ ترٛژھ زبان تہٕ سوچ یتھ زن تہٕ سدا شِو ہیکہٕ ہن خوش کرِتھ۔ ونان چھُ: "یتھ کنٛی سبٹھاہ خوشیوٗن وہٕ ہار کرن واجینٛی، دوٗشہٕ روٗس، رحم دِلی تہٕ دِل بہلاٗیی ہنٛدیو روشن گونو، پاک چال چلن واجینٛی، خوٗبصوٗرت زیورو ستۍ آراستہٕ تہٕ مایہٕ برٕژ ماشوق پنٛنس عاشقہٕ سُند دِل پانس کُن مُتوجہ چھِ کران، ویدربھی انداز تہٕ وسنت تِلکا وغاٗرٕ لوٗبہٕ نو چھندو ستۍ آراستہٕ، تشبیہ بیٚترِ النکارو ستۍ سجاوِتھ، پنٛنس کاٗچھمتس دَیس پڑاونہٕ باپتھ سپدِ تن تِتھے پاٗٹھی یہ میٚون پُرزوٗر دُعا تہٕ قوٗبوٗل۔[1] دُمعنے لفظ ورتاوِتھ (شِلیش) چھُ یتھ شوٗلوٗکس منٛز خیالاتن ہُند تھزر تہٕ ہونرمنٛدی ہُند اِستعمال کرِتھ تہٕ تال میل پاٗدٕ کرِتھ چھےٚ شعرٕچ رواٗنی تہٕ معانے تیچ طرحداٗری پاٗدٕ کرنس منٛز شاعر کامیاب گومُت۔ سارِنے جَڈ تہٕ چیتن (زٕو ژاٗژن) منٛز پنٛن پان گاشراوِتھ چھُ شِو ہنٛدِ آسنُک ذِکر کرنہٕ آمُت۔ یہ تہِ چھُ واضح کرنہٕ آمُت زِ سُہ چھُ آوازِ، چھُہہ، شکل، مزٕ، مُشکہٕ، وغاٗرٕ موادو نِشہٕ مُچھِ، الگ، اَچھوٗت تہٕ پاک یُس فریبی خیالہٕ موٗجوٗب چھُ باسان زنتہٕ رٕپھ بدلاون روزان۔

دوٗیم چھُ نمسکارٕ توٗترٕ۔ اتھ منٛز چھُ شاعرن بیٚون بیٚون صِفت مدِ نظر تھاوِتھ شِو ہنٛدین گونن ہُند بجر بوومُت تہٕ نمسکار کوٗرمُت تِہنٛدِس تتھ اوٗ حدس۔

1. Ramyareetiranaghaa gunojjvalaa chaaruvrataruchiraa rasaanvita I
Ranjayantviyamalamkrataa manah swaaminah pranayinee Sarasvati II
Sutati Kusmaanjili, Jagdhar Bhat, p.,1, v.,3.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

سُہ چھُ مانان زِ شِو چھُ سمسارٕکہِ زالہِ منٛز موکلاوَن وول، لاعلمی ہِنٛزِ حماقژ ستی وٕلی متھِن غریب تہٕ کمزور زُو زاژن پٹھ رنگہٕ رنگہٕ دَیا کرن وول تہٕ یمرازس کھوٗژی متھِن اِنسانن اَبے دان دِنہٕ وول۔ سُہ چھُ کُلِ عالمُچ ذُری یاتھ وو پداوان، پالان پھتراوان تہٕ پتہٕ سمہار یا خاتمہٕ کران۔ بڑہما (پأدٕ کرن وول) وِیشن (پھترن وول وِشنو) تہٕ رُودرٕ (شِو۔ ناش کرن وول) رِپھ یا شِکل پزٲوِتھ۔

ترٛیمس آشپر وادس منٛز چھُ ابدی سوٗکُھک آخری مُقام، گیان (عِلم) تہٕ کرٛیا (فعل) شکھتہِ (طاقت) پزٲوِتھ رٕتھِن تہٕ کرٕتھِن کرمن ہُنٛد جان تہٕ ناکارٕ پھَل شنکرجی نہِ رحمتہٕ پزاونچ خاہش ظاہر کران۔ شِو سنٛز بھکھتہِ موٗکھی پزاونہٕ کھوتہٕ تہٕ سرس مانٛتھ چھُ شاعر شِو سنٛزٕ بھکھتہِ پزاونی یژھان۔ ژوٗریمس منگلاشٹک ستوترس منٛز چھِ اُٹھ پدٕ یمن منٛز شِو تہٕ وشنو سنٛدی یِکوٹہٕ رِپھ "ہرِ ہر" سنٛز سُتتی چھِ آمٕژ کرنہٕ۔

پانٛژِمس سرگس "گوٗکاویہٕ پرٛشمساستوترس" منٛز چھُ بھگوانٕن تمن شاعرن ہِنٛدی تعاریف کرٕمتی یہنٛز زبأنی بھگوان شنکر سنٛز سُتتی چھےٚ آمٕژ کرنہٕ۔ شاعر چھُ ونان زِ رازن ہِنٛدی تعاریف واجیٚنٛز شاعری چھَنہٕ تیٚژ اہم یژ زَن سو شاعری چھےٚ یتھ منٛز دُعا آسہٕ۔

شیٚمس ہرٕ "اشٹک ستوتر" کیٚمن اُٹھن پدن منٛز چھُ شاعرن ہر سنٛز غار فِطرتی صوٗرتھ بیان کران تِمس مِہربأنی ہُنٛد سوٗدُر، تریپُر راکھسس مارن وول تہٕ دِیایہِ ہُنٛد آگُر مانان۔ دھَن دوٗلتھ پُستی تہٕ بھکھتی ہُنٛد بَجر پزکھاونہٕ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

آمُت۔ وَنان چھُ زِ شو ہشز بھکھتی چھِ شاعر سُند طرزِ بیان سہٕل تہٕ عام فہم بناوان بِھکھتہٕ چھےٚ نجاتہٕ کھوتہٕ تہٕ سَرس مانہٕ آمژ۔[1]

اُٹھِمِس ''شرناشرٕیہ'' ستوٗترس منٛز چھُ شِوَس شرن آمتین ہُند ٹوٹھ، ونہٕ آمُت۔ راز شویت، لوکُٹ شر اُپمنیو، ارجن، نندیشور ییمن سارِنے ہندی کشٹ سپدی دوٗر یتھٕے ییم شِوس شرن آیہِ تہٕ پزووکھ دوٗکھو نِشہٕ نجات۔

نوٗمِس ''کرُنا کرندھن'' ستوترس منٛز چھُ شاعرن پنٕنز حقیری ظاہر کرمژ تہٕ دٔہمس ستوٗترس منٛز تہِ چھُ سُہ پننس خاص دِوتاہَس بڑونٛہہ کنہِ پننز آہوزاری جارٗی تھوان۔ پننہِ پانہٕ نِشہٕ بےٚ خبر سپدِتھ چھُ شاعر پننس اِشٹ دیوس وَنان:

''اے وجوٗدِ کُل! دُنیاہکس یتھ اَتھاہ سیکہِ سہراوس منٛز پھیری پھیری سبٹھاہ ناوومید سپدِتھ تہٕ خواہشاتہٕ ہندِ تیز تاپہٕ ژنجہِ ستی ترٛیشہِ ہُتس میأنس دِلس چھُ چانین پادَن ہُند ژرنامرٕت زَن آبِ حیات ہُتھ تسکین بخشان۔ اے سارِنے دوکھن گالن والہِ! دُنیاوی واسنایہِ چھےٚ سرفن ہندی پأٹھی مےٚ نال ؤلتھ یتھ دُنیاوی مہاسودرس منٛز مزید پُستی کُن لمان تہٕ لالچہٕ ہنزِ بجہِ گنٛزِ ستی مارنہٕ آمتِس میٚہ بےٚ کس خورن تل آمتِس کرتہٕ ییمٕ غموٗ نِشہٕ رِہأیی۔[2]

1. Bhava marubhramakhedakadarthitam suvishmaistrashitam vishayomabhih I
Madayate hradayam mama nirbharam bhava bhavat charnasmranaamratam II
Vishayapannagapaashavasheekritam, bhavamahaamava magnamaneeshvaram I
Bahala mohamahopala peeditam Hara samuddhara maam sharnaagatam II
Sutati Kusmanjali by Jagdhar Bhat, s.,10, vv.,58-59
2. Sutati Kusmanjali by Jagdhar Bhat, s.,11, vv.,8-9.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

گہمس ''دپنا کرندھن'' ستوترس منز چھِ شاعر ہنز پریشانی تہٕ یہِ فکرٕ
اٲخری حدس تام واتان۔ شاعر چھُ آہوزاری کران زِ پاپکہِ نارٕ دۄ دمُت، کُنہِ
عقلہٕ تہٕ سونچہِ نشہِ لاچار کھوژنہٕ کِنی پریشان اِنسانہٕ ہندِ موکھ منزٕ چھنہٕ آواز تہٕ
نیرتھ ہبکان۔ وونی یتھ تتھ گرمژ یہِ آہوزاری تہٕ زارٕ پار، بوزتہٕ ہی سداشِوٕ۔[1]
پننہِ بے چینی ہُند وجہہ بیان کران چھُ شاعر ونان ''یوٗتانی نہٕ پنُن مُصیبت پننس
کانسہِ خاص ہمدرَدس وَنو سہ چھُ توٗ تام گنڈِکی پاٹھی دَگ ترلان۔ اگر کانسہِ ناکارٕ
اِنسانس بڈونہہ کنہِ پننی دادی کانگرٕ ونہِ کانہہ تتہِ چھُ وَن واٲلی سُند ونہٕ راوان۔
لہذا ہی ناتھ (مٲلِکہٕ)! میٚے کوٚرژے ہوِس سورے زانَن واٲلِس، دیایہِ ہندِس
سوٚدرس، قاٗدِرِ مُطلقس (سرٕ شکھتی مان) بڈونہہ گنہِ یم پننی دوکھ بیان۔ یٖمہِ
بڈونہہ زانکھ ژٕ پانے۔[2]
یہمس ''تپاہ شمنم'' ستوترس منز چھُ شاعرن کشیرِ ہندِ شیو درشنکی پاٹھی
سداشِوے توٗ تاہ یا دُعا گرن وول مونمُت، یَس سہ دُعا کرِ یعنی پرمیشور تہِ سُے
یَس سہ پڑارتھنا (دُعا) کرِ تہٕ کرن وول تہِ سُے مونمُت۔ یُس لاعلمی کِنی الگ
الگ چھُ بوزنہٕ یوان۔[3] یعنی بندٕ (بوزناون وول)، خودا (بوزن وول) تہٕ دُعا
(توتاہ)، اَتھ چھِ شیومتس منز سداشِو تنتر وَنان۔ ییٚتہِ سہ سورے پانے چھُ۔
کھیٚنہٕ وول تہٕ سُے، کھیاون وول تہٕ یہِ کھیٚمو۔ تژنوے چھُ سہ پانے۔

1. Sutati Kusmanjoli by Jagdhar Bhat, s.,11, v.,139.
2. Stutyah tvameva stuti krithvameva stuti tvameva, tvadrte asti naanyat I
Iyam tva vidhya yadaham stuve tvam stutyeti mithya prathagartha Buddih II
Ibid, s.,12, v.,2.
3. Ibid, s.,13, v.,32.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ترٛوٲہِمس ''پربھؤ پرٛاسادن'' سُتتہِ مَنٛز چھُ شاعر دُنیاوی کارنامو نِشہٕ الگ گرٛہِتھ پنٕنِس خودایَس خوش کرنٕچ خاہش گَران تِکیازِ دَیہ سنٛز مہربٲنی یوت ہیٚکہِ موتہٕ کہِ خوفہٕ نِشہٕ بچاو کٔرِتھ۔ یَس شِو بھٔگتِس کامیٲبی سٟتۍ ڈیکہِ آسہِ پھولان تسنٛزِ شیٚبہِ ہنٛز برابری ہیٚکہِ نہٕ نَہ ژٕندرمہٕ کٔرِتھ تہٕ نَہ کامدیو۔ تٔمۍ سنٛزِ عقلہِ ہنٛز برابری ہیٚکہِ نَہ شاعر نَہ دوتاہَن ہُنٛد گور برہسپت (مشتری) کٔرِتھ۔ آفتابہٕ تہٕ اگنہِ دیوٕ (نار) تہِ ہیٚکہِ نہٕ تٔمۍ سنٛدِس جلالس تہٕ شُجاعتس مُقابلہٕ کٔرِتھ۔[1]

ژوداہِمس ستوترس چھُ ناو شاعرن ''ہیتُو'' (جانٛہر) ستوتر تھووُمُت۔ تٔمۍ سُنٛد مانُن چھُ یِ زِ سدا شِوے یوت ہیٚکہِ بٔندس پٔتھ یہِ عنایت کٔرِتھ زِ تَسنٛدِ عٔلۍ مٕچ وِہٕشے کرِ سُہ دوٗر۔[2]

پنٛداہِم ''گرُن آرادھن'' ستوترس مَنٛز چھُ شِو سُنٛد رحم دِل آسنُک اِظہار کرنہٕ آمُت زِ نَہ روزٕوٕنۍ دھَنہٕ دھیار چھِ اِنسانَس خراب وتہِ گُن نِوان۔[3] ییٚلہِ زَن یَس پانَس پٔتھ پۆرٕ قۆبوٗ آسہِ سُہ شخص چھُ زنمہٕ تہٕ مرنہٕ، بُجر تہٕ بیمٲرۍ وغٲرٕ دوکھو نِشہِ موٗکجار لبان۔[4] ارداہِمس ''سِدھِ'' (مَجٲزی یَتھ)۔ ستوترس مَنٛز چھُ اَمی کتھِ ہُنٛد تاکید کرنہٕ آمُت زِ یِتھ دُنیاہَس مَنٛز لعل تہٕ جواہر بیٚترِ تہٕ زمرُد وغٲرٕ منکہٕ حاصِل کرٕنۍ چھِ فۆضوٗل تِکیازِ تمو سٟتۍ چھُنہٕ کانٛہہ تہِ فٲیِدٕ۔ دِوہَو سٟتۍ چھُنہٕ کانٛہہ لابھ۔ مزدار کھیٚن چیٚن گرُن چھُ بے سوٗد، پاپو سٟتۍ ووتلیوٗمُت پتھ ہیٚکہِ نہٕ اَمرِتھ تہِ ہرٲوِتھ۔ لہٰذا پزِ شنکر سنٛزِ خدمتہِ مَنٛز روزُن۔

1. Sutati Kusmanjoli by Jagdhar Bhat, s.,.13, v.,14.
2. Ibid, s.,16, v.,20.
3. Ibid, s.,16, v.,22.
4. Ibid, s.,18, v.,22.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ستوترِ کس آخرس پٹھ چھُ شاعر یہِ راز نوٚن کڈان زِ شوس بزونہہ کنہِ چھےٚ تمی سبٹھاہ آہوزاری کٔرتھ سبٹھاہ کینہہ حاصِل کوٚرمُت تہٕ سارییہِ کامیأبی پزٲوِتھ موچھِ منٛز گرمژ۔[1] گُنوہمس ''بھگود ورنن'' ستوترس منٛز چھُ شِوٕ سُند نراکار (شیٚبہہ بغأر) تہٕ ساکار (معہ شیٚبہہ) حالتن ہُند ذِکر آمُت کرنہٕ تہٕ وُہمس ''ہسِتہٕ ورنن'' ستوترس منٛز چھُ شنٛکر ہسِندِ اسوٕنہن کھیلن مَثلن سمندر منتھن (سوٚدر مندٕنہٕ وِزِ)، تانڈو نرتیہ (اکھِ خاص قسمُک مردن ہُند نژن)، گجانٔن نرٚیتہِ (ہٕسی نژن) کاژتکیٚیہ نریٚتہِ (اکھ خاص فوجی ڈانس) وغأرُک ذِکر آمُت کرنہٕ۔ أتھی دوران چھُ بھگتی رَتھ، اُپمنیو، شِوٕیتہٕ کیٚو تہٕ راونہٕ ہنٛزِ بھکھتی ہُند تہٕ ذِکر آمُت کرنہٕ۔[2]

اکہٕ وِہمس ''اژدناریشور'' ستوترس منٛز چھُ شوٕ سُند اژدناریشور (شوٕ سُند اکھ خاص رٕپھ یتھ منٛز سہ نصف زنانہٕ تہٕ نصف مرٕد چھُ آمُت ہاونہٕ یا بیان کرنہٕ)۔ رٕپک تزکرِ کرنہٕ آمُت یتھ منٛز مرٕد سُند ٹھوس بدن تہٕ زنانہِ ہُند کومل دِہہ چھُ یکہِ وَٹہٕ ہاونہٕ آمُت یا بیان کرنہٕ آمُت یتھ کٔنی چھُ یہِ دون، اکھ أکِس خلاف، چیزن ہُند میٖل یتھ زَن ''تزادٕ منٛز ساد'' چھِ ونان۔

زُتووُہمہِ پٹھ ترٕہمس ستوترس تام چھُ شاعرن تصویرٕ کٔشی ہنٛز شاعری دٔسی سُتتی گرمژ تہٕ پننہِ شاعر آسنُک سِکہِ بیٖہنومُت۔ زُتووُہمہِ ستوترِ کی ساری پد چھِ ک ''اپچھرٕ ستی شوٚرٕ گژھان۔ اتھ منٛز چھُ صرف صنعت (انپراس النکار)

1. Kimanyat akhilam jitam karatale kritaah siddayah I
Sutati Kusmanjali by Jagdhar Bhat, s.,18, v.,25.

2. Ibid, s.,20, vv.,3-5.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

نظرِ گژھان۔ ترٛوُوَہمس ہستوترس منٛز چھِ اکہِ پتہٕ اکھ وارِیاہ النکار ورتاونہٕ آمتۍ تہٕ باقی سَتن ستوترن منٛز چھُ یمک النکار (حرفی مُطابقت) وارِیاہ ہٕقسمہٕ آمژ ورتاونہٕ۔ مگر موزون لفظن ہنٛز ژار کرنہٕ باپتھ چھُنہٕ معانے تلف کرنہٕ آمُت تہٕ نہٕ چھُ شأعرانہٕ خیالس ژھوٚکھ لوٚگمُت۔ وُچھتو یتھ پدس منٛز کاژاہ پُستی ہُند اعلان چھُ سُہ کران۔ صُبح پھولنہٕ پتہٕ مَلَے پہاڑکۍ ہوہَن کوٚر پمپوشہٕ ڈل موعطر یَتھ منٛز ووٚنی ژٔندرمہٕ چھُ پوٚشن ستۍ آبَس منٛز مُتبرک، میٚہ ووت یہٕ سوٗرے دوہہ چأنس وَصلس منٛز ہی بھگوانہٕ! پژاران مگر سو وِزِ آیہٕ نہٕ ونہِ تہِ کینٛہہ۔[1]

اکثرٕ ہمس ''نتوٚ پدیش'' ستوترس منٛز چھُ شأعرِ شِو بھکھتن عرض کران تہٕ نصیحت کران ونان زِ تمہ روزن زہر چنہٕ وأٗلس، ترِپُژراکھِس مارن وأٗلس، یَس نہٕ کانٛہہ تہِ آسرٕ دِیہِ تمن شرن دِنہٕ وأٗلس، سبٹھاہ کوٚمل تہٕ مُلأیم دِلہٕ وأٗلس، گرِجایہِ ہٕندِس سأمیَس، توتاہ گَران، آرادھنا تہٕ آہوزأری گَران۔ دوِیہِ ترٕہس شرٕ ناگتوٚ دھرِن ستوترس منٛز چھُ شأعر بھگوانس کُن عرض کران زِ سُہ گرِی تن تَس اَناتھس بامبرٕ یمتِس بھکھتِس صحی سلأمتی ہُند وَژدھان۔ ترٛیہِ ترٕہمس ''کرن پوٚر'' ستوترس منٛز چھُ شأعرس یِیمہِ کتھِ ہُند فخر گَران زِ سرسوٚتی چھُ تسُند اَ س پننہِ باپتھ گِندنُک مأدان بنوومُت تمی چھُ تسنٛز زبان دوہ پتہٕ دوہ صاف تہٕ شفاپ أچھرو برٔژ، شوٚبدار تہٕ خوش یِونبن پدن منٛز بروٚنٛہہ کُن یِوان۔ شِو ہٕندبن سنٛگُن (شرِیر سان) تہٕ نرِگن (شرِیر بغأر) رٕپن ہُند ذِکر کرنہٕ پتہٕ چھُ شأعر آخرس

---

1. Marutaayateva Malayachalatah kshapitaa dhratih Kamala yachalatah I
Tat imaam prasaadanaparaam karunaam shruname giram kuru paraam karunaam II
Statuti Kusmanjili by Jagdhar Bhat, s.,25, v.,8.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

پپٹھ عرض کران زِتسنٕز مۄدر تہٕ رَسدار گونو بٕرٕژ تسٕندی شۄکھت بٔژتن بھگوان شنکر سٕندی کنہٕ دۄر یعنی سہ رۄزی تَن یم ستوترٕ ہمیشہٕ بوزان۔

ژۄیہٕ ترٕہمس اگرٕیہٕ وَرنَ ستوترس منٛز چھُ شِو سُند بجر بأوان شاعر ونان، سُے شِو چھُ برٕہما سُند رِپھ پرٛأوِتھ یِیمہٕ سمسارٕچ ذُری یات پاٛدٕ کران۔ ویشنو سنٛز شکل پرٛأوِتھ چھُ سہ یتھ کاینأتس پالان پہتران تہٕ رۄدرٕ أستھ چھُ سُے یتھ خأتمہٕ تہِ کران۔[1]

پانٛژٕترٕہمس ''ایشور پرٛشمسا'' ستوترس منٛز چھُ بھگوان، عالم تہٕ اتھ پپٹھ موجوٗد زُو زأژن ہُند خدخال بیان کران۔ شأعر چھُ شِو سٕندی أٹھ خأرِجی صوٗرژن پرٛتھوی (زمین) جل (آب) أگن (آتش) پَون (باد) آکاش (آسمان) سوٗریہٕ (آفتاب)، چندر (زوٗن) تہٕ یَجمان (میزبان) نن ہُند ذِکر کران۔[2] شیٹرٕہمس تہٕ ستٕرٕہمس ستوترن منٛز چھُ امہٕ دُعا باپتھ تعأریف تہٕ رُت پھل دِنک ذِکر کرنہٕ آمُت ''یہِ شِوٕسُتتی چھےٚ سبٹھاہ کھُلہٕ (ووٗسی) مأدان، شوٗد زِیارت تہٕ شوٗژ رِیاض کرنک تھوٗد مُقام تپٕوَن۔ یِیتہِ یُس تہِ یہٕ کلام بوزِتس میلہِ نجات۔[3] آخری ارٕترٕہمس پشٕیہٕ پرٛنام ستوترس مٕنٛز چھُ شِوٕ سُند وِراٹھ سوٗروٗپ یتھ منٛز سہ روشن مُنار چھُ بنان، وَکھناونہٕ آمُت۔ کینٛہن مِصرن منٛز چھُ شأعر یہٕ چاہت کران زِ یہٕ مٕیون کاویہٕ بٔژتن یِنہٕ والین شأعرن ہندِ باپتھ معشلِ راہ، خوداوٗندی اِنکار گرن والین سپدی تن خأتمہ تہٕ تِمن یِیہٕ تَن

1. Satuti Kusmanjali, by Jagdhar Bhat, s.,34, v.,12.
2. Ibid, s.,35, vv.,8-9.
3. Ibid, s.,37, vv.,8-9.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

عقلہِ سلیم تہٕ تِمَن ہُرۍتن عِلم تہٕ تِم تہٕ گرۍتن یہِ دُنیاہ سۆکھی بناوٕنچ کوٗشِش تہٕ سپدۍتن تِم تہٕ چانہِ بھکھتی مَنز شأمِل۔[1]

تصنیفہِ ہِندِس آخرس پیٹھ چھِ شأعرن پننس خاندانس مُتلِق زانکأری فراہم کرٕمژ۔ شأعر سُند بُڈۍ بَب گوٗردھر بھٹ تہٕ چھِ سارِنے شاسترن ہندی وِدوان تہٕ مأہرِ آسۍمتۍ۔ تِمو اوس یجُروید س پیٹھ ''وید وِلاس'' ناوٕچ تشریح لیچھمٕژ۔ شأعر سُند مول رتن دھر اوس جان مونُمت شأیِر یِمۍ ہنز توتایہِ لوٗکن اُسہ حأران کران۔ پانس مُتلِق چھِ لیکھان بڈٕ فخرٕ سان زِ تِمۍ چھُ وارِیاہن مذہبی بحثن مَنز وارِیاہ بولن وألی ژھوپہ کرٕناوۍمتۍ۔ لوکچارٕ پیٹھے چھُکھ شِو ہِندِس دھیانَس مَنز مگن روٗزِتھ سُتتی تہٕ بجن لیکھۍمتۍ۔ پننِس سُتتِن ہُند بجَر بیان کران چھِ تِم لیکھان: ''اے گونماتو ووٗنی مہٕ بُرِ ولول تُہی لال جرِتھ کنہٕ وألِن خوبصوٗرت تہٕ دِل کش موختہٕ ہارن ہنز چاہت مہٕ کرو ووٗنی۔ مزٕدار پان (تومبوٗل) کھیۆن تہٕ گرِو بند ووٗنی تِکیازِ میأنی لیچھمٕژ شری شِو جی ہنز ستوتراوٗلی ہنزٕ یِمہٕ توتایہِ کرن ہُزٕ بر تِہنٛد بن کنَن ہنزٕ شوٗبہ تہٕ پمپوشہٕ بُتھ چہِ خوبصوٗرتی۔[2]

جگدھر ہٕنزٕ یہِ تصنیف چھےٚ خاص گرِتھ بھکھتہٕ رسہٕ کہِ سۆدرٕ مَنز گوٚتہٕ گرِتھ۔ تِوٕ پَتہٕ تہٕ چھُ اَتھ مَنز کشمیر شیو درشنُک وارِیاہ کینٛہہ وِبژھناوُنہٕ آمُت۔ سداشِو ہنز کرٕیا شکھتی (کأم کرٕنچ صلأحیت) تہٕ گیان شکھتی (عِلمُک بجَر) اتھ

1. Bhuvi bhuvi kavikalpah svolpataametu jetum,
Dhuri dhuri duritaugham varddhataam shuddhabodhah I
Pathi pathi mathitogra vyapadaapannataapaa,
Nari nari paripoornaa jambhu bhaktih bhataam II
Sutati Kusmangali by Jagdhar Bhat, s.,38, v.,29.

2. Ibdi, s.,39. v.,13.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

مَنٛز چھُنہٕ ترٛیٖمہٕ گردانٕک (کٲمۍ کٔریا کمہ مطلبہٕ کٔرِن) یعنی بیٚیہٕ کُنہٕ مدتک ضرۄرتھ نہٕ آسن صاف نظرِ گژھان۔[1] یہٕ سوٗرے دُنیاہ چھِ تٔمۍ سٕنٛز کھیل۔ اِنسٲنی رۄح چھُنہٕ شِوس نِشہٕ بیٚون۔ مگر مایایہٕ ہِنٛدِ (دوکھ) کِنۍ چھُ اِنسان پننِ وۄنۍ حالت مٔشراوان۔[2] ییٚلہٕ سہٕ دِمٲغی اننتشارٕ ستۍ سبٹھاہ دُکھی چھُ سپدان مَن، آواز تہٕ کرٕمہٕ دٔسۍ چھُ سہٕ شِوٕ سٕنٛز آہوٗزٲری کران۔ یُس پَتہٕ پٲنۍ پانسٕ شِوٕ سٕندِ آسنُک باس محسوٗس چھُ کران۔ شِو ہٕنٛدِس دھیانَس منٛز چھُ زیوٗ مگن گژھِتھ أکِس ییٚڈس تہٕ اژھبن گاشہٕ بۆرُت سپدِتھ، نبرِ موٗ دولابو نِشہٕ دوٗر گژھِتھ فضیلتُک مقام پرٛاوِتھ اَبدی سۆکھٕنچ وَتھ پرٛزناوَنس قٲبل بنان۔[3] تِہنٛدی ژٕنوے مل یا دۄش[4] چھِ تس ختم گژھان تہٕ تس چھُ موکجار میلان۔[5]

سُتتہٕ کُسمانجلِہٕ لیکھنَس منٛز یوسہٕ ہونرمٔنٛدی زبٲنی ہِنٛدِس ورتاوَس منٛز اِستعمال چھِ کرنہٕ آمٕژ، چھُنہٕ کُنہٕ تہِ رَنٛگہٕ خیالاتو نِشہٕ ژھٔنہٕ۔ دونوے چھِ برابر برابر۔ تتھ زمانَس منٛز اوس پنڈت تہٕ برہمن سماجس خلاف لیکھُن کوتاہٕ ہٕنٛز رٕوِش مانٕنہٕ یوان۔ مگر جدگدھربٹن چھِ آم اِنسانَن ستۍ ستۍ پنڈِتَن مُتلق تہٕ یہٕ ستوترٕ لۄکھمُت۔ حرفی مُطابقت (یمک النکار) تہٕ یکساں حرف ورتاونہٕ ستۍ چھُ واریاہَن ستوترَن شۆب ہُریمٕژ۔ گوڈٕنکِسے ستوترس منٛز چھِ شاعرن شِوناتھس مورس ستۍ مُشابہتھ دِژٕمٕژ تِکیازِ دونٕوٕنی چھےٚ گردن نیٖج، یہٕ آسنۍ تہٕ چھُنہٕ کانٛہہ عام کتھاہ۔

---

1. Sutati Kusmanjali by Jagdhar Bhat, s.,3, v.,5.
2. Ibid, s.,9, v.,57.
3. Ibid, s.,34, v.,7.
4. یم چھِ یوان ترٛے دۄش یا مَل مانٕنہٕ ژٕنمکی، زٕنمہٕ بُژہم تہٕ زہنہٕ دۄش۔
5. Sutati Kusmanjali by Jagdhar Bhat, s.,24, v.,27.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

خوبصوٗرت ژٔندرمِچو کلایو (ھو) ستی چمکوٗن۔ واسُکی وغاٛرِ سرفن ستی دوستی تھاوِن واٚلِس تہٕ بُتھی ترٚ کرِس کالَس (یمرازس) ستی دُشمنی تھاوَن واٚلِس سئٹھے عجیب نیلہِ کنٹھس (شوس) چھس بہٕ توتاہ کران۔ دُنیاوی نیل کنٹھ (مور) چاژُچندرگ (خوبصورت پنکھ) نیرنہٕ پتہٕ چھُنہٕ سوندر لگان، سرپن ستی چھُنہٕ دوستی کران۔ کالہِ اوٚبرس (مہاکالس) ستی چھُ دُشمنی کران۔ اس لئے اُمِس دُنیاوی نیل کنٹھس (مور) نِشہِ چھُ یہِ سداشِو نیل کنٹھ بلکُل الگ۔[1]

☆

(2) اِیشورشتک

سجاوٗٹی تہٕ النکارِ زبانیٛ منٛز لیٛوکھمُت اِیشورشتک چھُ اوتار سُند سُتتہٕ کاویہٕ۔ اوتار اوس سُتتہِ کُسمانجلہِ ہنٛز ٹیکا لیکھن واٚلِس راجانک رُتنہٕ کنٹھن سُند بُڈ بَب۔ رتنہٕ کنٹھن لیچھ کُسمانجلہِ پٹھ ٹیکا 1681ہٕ یَس منٛز۔ لہٰذا ہیکوٗن اُسی اوتار سداٚہمہِ صدی ہِندِس آغازس منٛز زامُت مانِتھ۔ شاید چھُ تَس آنند وردھن سُند دیوی شتک نظر گومُت لہٰذا چھُن تتھی طرزس پٹھ تصویر کُشی ستی بھرپوٗر یہِ تصنیف لیچھمٕژ۔ تِلیاٛزِ دیوی شتکِ پاٛٹھی چھِ اَمِکی شار تہٕ النکارو ستی سئٹھاہ گوٗبی۔ حرفی مُطابقت تہٕ یکسان لفظن ہُند استعمال تہِ چھُ اتھ منٛز کرنہٕ آمُت اَتھ تصنیف منٛز چھِ پدمہ بَند (پمپوش بَندھ)، ڈُمرٗ (ڈابہِ بَندھ)، دَل (وٗتھر بَندھ)، چکرِ (ژٔکھرِ بَندھ)، تورنہٕ (ترکش بَندھ) بیترِ واریاہن بَندھن

1. Chaaruchandra kalayopashobhitam bhogibih saha graheeta sauhradam I
Abhyupeta ghanakaalashaatrabam Neelakantham iti kautukam stumah II
Sutati Kusmanjali by Jagdhar Bhat, s.,1, v.,14.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ہُند اِستعمال کرنہٕ آمُت۔ شاعر سنز ایشورس پیٹھ لول تہٕ مائے چھےٚ یِمنے النکارن چھیپہٕ لگمژ۔ مثالہِ نی توٚہ یہِ شار: ''اے خودایہٕ! ژٕ کر تہٕ اَسہِ ہوٚہن لوٚکن ہنٛدی غار معموٗلی دوٗکھ دوٗر تِکیازِ اَسہِ بغار چھُنہٕ بییہِ کانٛہہ ذُری یاتھ دُنیاہَس منٛز یَس سماأذِ بغار مُہترِک دِماغ آسہِ۔ یِم بڈی لوٚکھ سبھایَن منٛز چانہِن صِفتن ہنٛدی تعاریف چھِ کران تِہنٛے چھِ نوکرو تہٕ زنانو سان زِنٛدٕ روزان۔''[1]

پدٕکی گوڈنٛکی زِ مِصرٕ چھِ حلیمی تہٕ دُعا گوئی ستی بٔرتی مگر اَخری دوٚن مِصرن چھُنہٕ گوڈنِکس خیالس ستی کانٛہہ تہِ واتھ۔ شاعر سنٛز نظر چھِ ''سمادھ بھد'' سماأز منٛز روزُن تہٕ ''سدابھاریاہ'' معہ عیال أتھی حرفی مُطابقتس ستی واسطہٕ روٗزِتھ چھُ خیال مارٕ گومُت۔ کینٛہن پدن منٛز چھِ تِتھ تہِ لفظ آمتی یِمن منٛز ترٛےٚ ترٛےٚ مطلب چھِ مُمکِن کُنہٕ ترٛہمِس پدس منٛز چھُ لفظ ''گرِیش''س ترٛےٚ معنی یعنی (۱) مہادیو (۲) مێر پہاڑ تہٕ برٛہسپت سیارٕ یِتھ مشتری تہٕ چھِ وَنان۔

شیتائہمِس پدس منٛز چھُ سنسکرِت تہٕ کأشرِ زبأنی ہُند اِکہٕ وٕٹہٕ اِستعمال کرنہٕ آمُت پنٛژہمِس پدس منٛز صِرف دوٚن زبٕہن اچھرن ''م'' تہٕ ''ر'' یُک استعمال کرنہٕ آمُت۔ یِم پد تہٕ یِمن ہنٛز شاعری لوٚکن تانی واتناونہٕ خاطرٕ چھےٚ شاعرن پانے اَتھ سُتستہِ کاوِس پیٹھ ٹیکا لیچھمٕژ۔

☆

1. Bhavotsukaanaam samaadhi bhinnah,
kashchid yadanyo na smaadhibhinnah I
Ye tvaam prashamsanti sadaa sa bhaarya,
stva eva jeevanti sadaa sabhayam II
Ishwar Shatak by Avtar, Padh. 6.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(3) دیِنا کرنٛدن ستوترٛ

منکھن یُس شری کنٹھ چرِتر لیُوکھمُت چھُ تمکِس پنٛژہہمس سرگس منٛز یمن شاعرن تہٕ گونماتن ہُند ذِکرئ چھُ کوٚرمُت تمن منٛز چھُ لوشٹک تہٕ اَکس شاعر سُندِ ناو۔ منکھ سُند گُفت چھُ زِ شین زبانَن زانن وأٔلِس اَمِس شاعر سُندِ بن کینٛہن عالمانہٕ شارَن بڑونٛہہ کنہِ آسہٕ کأفی مشہوٗر شاعرن ہنٛز شاعری تہٕ تتھے پأٹھی موٗنڈان یتھٕ کنٛز تیر چھِ مظبوٗط سپرٕ سٟتی ٹکرٲوِتھ پھُٹان۔ اَمِس شاعر سٕنٛزِ زٕ تصنیفہٕ اکھ کالداسنٕس رگھوٗنشس پیٹھ ٹیکا یوسہٕ وُنہِ تہٕ چھپنہٕ چھِ تہٕ دوٚیم دیِنا کرنٛدن سٔتوترٕ یُس کاویہِ مالایہِ مجمع ہَس منٛز چھپیومُت چھُ۔

شِو سٕندِس بجرس مُتلق اَتھ توٚترس منٛز چھِ ژوٗنژاہ پد یمن منٛز شاعرن پننہِ ووٚنٛدٕکی عرض تَس بڑونٛہہ کنہِ بیان چھِ کٔرِمتٕ۔ پننس محبوب بھگوانٕس بڑونٛہہ کنہِ چھُ شاعر گاہے حٲران گژھان تہٕ گاہے چھُ تَس بڑونٛہہ کنہِ پامہٕ دِوان۔ کُنہِ چھِ تَس پننٕ کرٕم بَد تہٕ گوناہ باوان، شرمندٕگی ہُند اِظہار کران تہٕ کُنہِ چھُس کھوژناوان کُنہِ چھُ بُجرس منٛز طاقتُک کم گژھُن تس پریشان کران۔ دُنیاوی لطف ٹلان چھُنہٕ منٛشس یڈٕ یِوان بلکہِ تزٕیش تہٕ پیاس چھِ تَس بُران اَخرس چھُس دوکھ واتناوان۔ یہٕ خیال چھُ شاعرن گوڈٕنکس پدس منٛز یتھٕ کنٛز بیان کوٚرمُت: ''یتھ سمسارٕکس لوٕکٹس تالابکس پأنٕس منٛز آو میٚے گوڈٕ گوڈٕ بڈٕ مزٕ مگر اَخرس دوکھ دِنہٕ والین۔ یمن خوأہشاتن پوٗرٕ کران اَس نہٕ میأنی تزٕیش رَژھ تہِ ہمان۔ یتھٕ دُنیاہکس سیکہِ صحرأوس واریاہہ کالہٕ پیٹھ پھیرِ پھیرِ

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

چھُس ووِنی تھوٗکمُت۔ ہی شِوٕ! میےٚ دِتہٕ ووِنی پِٹنبن ژٕ رٕنبن تَل جاے۔'' اتھ چھِہ تشبیہ اِستعارٕ تہٕ جنسی شاعری ہِندی باقی اَلنکار سہل پأٹھی ورتاوس منٛز اَینہٕ ستی بھکھتی ہِندِ سبٹھاہ حلیم نظرِیہٕ آسنک پتہٕ میلان۔[1] پننِس ٹاٹھِس دَیِس بڑونٛہہ کنہٕ پننہٕ سارِیے غلطی بَرٕسر ہیتھ چھُ شاعر ونان: ''اے بھگوانہٕ! دُنیاوی خوٲہشاتن منٛز پھٔسِتھ روٗزنہٕ کٔنی لوٗگ مے دِل حسدس تہٕ وأرِس گُن۔ سارِنے ناش کَرن وأٲلِس یمراز ہِندِ بھَیہٕ نِشہٕ بچنک ژھوٗڈم نہٕ کانٛہہ تہٕ تدپراہ تہٕ نہٕ سوٗنٛچم تتھ مُتلق۔''

''پاپھ کٔری کٔری پوٗل میےٚ پننی کایاہٕ ہُند زیوٗت پسپا لٲکِن ہُنٛد نہٕ کینٛہہ۔ مجبوٗر سَپدِتھ روٗدُس بہٕ واریاہس کالس زنانن ہِندِ بن کھورَن تَل۔ گوٗرن ہِندِ بن کھورن تَل نہٕ کینٛہہ۔ لالچ کوٗر مے دھنہٕ کماونہٕ باپتھ۔ جان کاموٕ باپتھ نہٕ کینٛہہ۔ ووِنی چھُس پشیمان مگر کٔرِ کیاہ؟ ژٕ یوت چھکھ ووِنی گُل سٕہارٕ۔''[2]

شِوس پامہٕ دِوان چھُ شاعر ونان: ''یمِہ بڑونٛہہ چھنہٕ میےٚ چانٛی زانٛہہ تہٕ سپوا کٔرمٕژ تمی ما چھُکھ نہٕ میےٚ قریب آمتِس پتھ ژٕ دَیا کران؟ کیاہ بڑونٛہہ زان نہٕ آسن وأٲلِس چھُنا گُل سایہٕ کران تہٕ شِہُل کٔرِتھ تیسٕنز تھکاوٕٹھ دوٗر کران؟''[3]

---

[1] دینا کرندن ستوتر، لوشٹھک پد 1۔
[2] یوی ہے، پد 48۔
[3] سوے، پد 35۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

بیٚنِس جایہِ چھُ لیکھان: ''یہٕ چھُس پاپی مگر ژٕ چھُکھ پاپ دوٗر کرنس منٛز مأہِر۔ بہٕ چھُس کھوٗژمُت۔ مگر ژٕ چھُکھ کھوٗژِ مِتَین بھیہِ دوٗر کَرنُک سبٹھاہ شوق تھوان۔ بہٕ چھُس سبٹھاہ پسپا مگر ژٕ چھُکھ غریبَن تھوٗدتُلنہٕ باپتھ پٔرتھ ساتہٕ تیار آسان۔ بہٕ زانے نہٕ باقی کیٛنٛہہ تہٕ نَہ چھُم کیٛنٛہہ پتاہ ماسِوائے یہِ کہِ میٚ پتھر پیٖمتِس پٮ۪ٹھ کرَکھ ژٕ مہربأنی۔''[1]

بیٚیہِ أکِس جایہِ چھُ ونان: ''نَہ چھُ میٚ موتُک ڈَر تہٕ نَہ چھُم سون پڑاونُک طماہ۔ تہٕ نَہ چھُم لوٗک آسنہٕ موٗجوٗب دود چینُک لالچ۔ بہٕ چھُس صِرف چون اکھ دیٖدار یژھان۔ کیاہ اتھ منٛز تہِ چھےٚ نا ژٕ میأنی سادِگی ظأہِر سَپدان۔''[2]

ییٚتھ چھُ ترٛن پوٗرانچن کتھاَن کُن اِشارٕ کران۔ شأعرسُند شِکوٕ زِ سُہ چھُنہٕ شِوَیت راز ہٕندی پأٹھی یمرازس نِشہٕ پانس بچاو کرنٕچ کانٛہہ تہِ کوٗشِش گران۔ رازٕ موٗرُت ہٕندی پأٹھی چھُنہٕ تَس سونہٕ ہٕنٛزن موہرن ہُنٛد تہِ لالچ۔ رٮ۪ش بالکس مُنہِ کمارٕ ہٕندِ پأٹھی چھُنہٕ تس دودھ چینَس تہِ کانٛہہ خوٲہش۔ تس چھےٚ صِرف درشُن کرنٕچ زبردست خوٲہش۔ توٗ پتہٕ درشُن دِنَس منٛز تہِ کیاہ حرج چھُ شِوس تہٕ کم مُشکِلات چھِس۔

النکارن منٛز چھُ انُوپراس (آوازٕ ہشر) اُپما (تشبیہ)، اُتپریکھش (مُشابہت) کاویہ لنگ، ارتھانترنیاس (واریاہو پہلوٗ والہِ ارتھُک اِستعمال)،

[1] دیپنا کرندن ستوترٕ۔ لوشٹھک پد 49۔

[2] [illegible] پد 23

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

سو بھاوکھتہٕ (پٔنٕن چال چلن ونٕنچ وضاحت) تہٕ پرٕکر (أنٛدی پٔکھٕچ) النکارٕن ہنٛز وضاحت نظرِ گژھان۔ وسنت تِلکا چھند (یَتھ منٛز 14 اَچھر فی پد چھِ آسان) چھُ شاعر سُنٛد من پَسنٛد چھند ییمیُک اِستعمال تٔمۍ یَتھ منٛز ستتاٮ۪جھن پدن منٛز کوٚرمُت چھُ۔ اَمہِ علاوٕ چھِ تٔمۍ شار دۄٚلہٕ وِکریڑ تہٕ (یَتھ منٛز 19 اَچھر فی پد چھِ آسان)، شِکھرنی (17 اَچھرٕ وول چھند)، منداکرانتا (17 اَچھرٕ وول چھند) تہٕ سرٕگدھرا (21 اَچھرٕ وول چھند) تہِ یَتھ تصنیفہٕ منٛز استعمال کٔرۍمتۍ۔

☆

(4) شِو ستوترٲولی

آچاریہِ سومانند سُنٛد ژاٹھ آچاریہِ اُتپل دیو ہنٛز لیچھمٕژ شِو ستوترٲولی چھےٚ شیو سۄترٕ اَدبَس پیٹھ گوڈٕنیچ تصنیف۔ نٔومہِ صدی ہنٛدِس دۄیمس پنٛژٲہس منٛز پژہیمتِس اُتپل دیوَس ییٚتہِ شیوی اوصوٗلن ہنٛز پۄر زانکٲری تہٕ عالِم اوس تہٕ اوس تہُنٛد مَن شِوٕ بھکھتی تہٕ تٔسنٛدِ پریمہٕ ستی ہمیشہِ مَست تہِ روزان تہٕ آوٗرتہِ۔ أتھی عالمس منٛز اُسی تم شِو ہنٛز آرادھنا تہِ کران یوسہٕ تھدِ پایچ شاعری چھےٚ مانہٕ یوان۔ أمی ہنٛزٕ چھےٚ وُنستام ستتھ تصنیفہٕ دٔستیاب سپزمٕژ ییمن منٛز اِیشور پرٕتبھگیا، اِیشور پرتیابھِگیا وِوٕرتہِ، سمبنٛدھ سِدھِ، اَجڑ پرٕماترِ سِدھِ، اِیشور سِدھِ، شِو دٔرشٹی وژتہِ تہٕ شِوستوترٲولی چھےٚ۔ گوڈٕنچن شین منٛز چھُ شیو فلسفہٕ وبرٕشناوُنہٕ آمُت تہٕ أخری تصنیف چھےٚ بھگوان شنکر ہنٛزِ بھکھتی، آرادھنا، دُعا تہٕ بجرس پیٹھ لیکھنہٕ آمٕژ سُتتی۔

شِو ستوترٲولی پیٹھ چھےٚ آچاریہ کھشیم راجن ٹیکا لیچھمٕژ یَتھ منٛز تٔمۍ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

وۄنمُت چھُ زِ شری اُتپل دیوَن چھِ یِم ستوترٕ یا مُکھتک مَنزٕ کُنہِ بیہوشی مَنز وُنی مِتی۔ تہٕ پَتہٕ چھِ تِمو ہِندو شیشو۔ رام جی تہٕ آدِتیہِ راجَن یِم موضوٗع حِساب ژأری مِتی تہٕ اِکہِ وٹہٕ کٔری مِتی۔ پَتہٕ چھِ وِشواوَرتَن یِمن ستوترٕن پۄرٕ پأٹھی ترتیب دِتھ یِمن الگ الگ ناو تہِ دِتی مِتی۔ یِمو مَنزٕ چھِ کیٚنٛہن ستوترٕن ہِندی ناو یِتھ کٔنی:

(1) بھکھتہِ وِلاس: 26 پد، (2) سروالمبہِ پرِ بھاونا: 29 پد، (3) پرٕنے پرٕساد: 21 پد، (4) سُرٕ سوڈ بَل: 25 پد، (5) سوبلہِ نوٗیشن: 26 پد، (6) اَدٕوِ وِپھُرن: 11 پد، (7) وِدُر وِجے: 9 پد، (8) اَلوکِکوڈبَلن: 13پد، (9) سُواتنترِ وِجے: 20 پد، (10) رہسیہ نِردیش: 29 پد، (11) سنگرٛیہہ ستوترم: 20 پد، (12) جے ستوترٕ: 24 پد، (13) بھکھتہِ ستوترٕ: 19 پد، (14) پاشانٔہ بھید: 30 پد، (15) دیٚو کرٕپڈا بہُمان: 48 پد، (16) اوِشکار ستوترٕ: 21 پد، (17) اُدھیوٗتن سوٗترٕ: 19 پد، (18) تہٕ چَرونا ستوترٕ: 21 پد۔[1]

بھکھتی گیانہٕ کھوتہٕ تھٔز مانتھ چھُ اُتپل دیٚو وَنان "یِمو بھکھتو بھکھتہِ ہِندِ نۄرٕ ستی ضِد، حسد تہٕ وأرناوُک یہِ اَنہِ گوٗٹ خَتم کوٚر تہٕ یِم ترٕشوے زٕینٛز تِمن تھدِ پایہِ کِمن بزرگن نِشہِ کیاہ لوٗن یِم عالِم تہٕ گیأنی؟"[2] بھکھتی چھُ ہمیشہِ تہٕ لگاتار شِوٕ سٟترٕ پۄزایہِ مَنزٕ لبن روزُن یِتھان تِکیازِ تَس خاطرٕ چھُ وصلہِ اِیشورٕ سارِوے کھوتہٕ تھۄد سوکھ تہٕ تمہِ نِشہِ الگ گژھُن چھُ تَس باپتھ

---

1. Published by Chowkhamka Sanskrit Series, Series office, Varanasi, 1964.
2. Raaga dveshaandhakaaropi yeshaam bhaktinvishaajitah I
Teshaam maheeyisaamagre katme gyanashaalinah II
Shiva Stotraavali by Sonday, S. 16, v. 15

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh. Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

سارِوِے کھوتہٕ بۆڈ دوکھ۔[1] تہٕندی شێتر ہوٚے (36) نأر (اِندریٚہیہِ) چھِ تمہِ وصلہٕ وِزِ سوکھُک امرِتھ آسان چوان تہٕ پٔنٕز سارِی بھاو (خیال) یِم واریاہہ رَنگہٕ چھِ، اَمی امرِتہٕ ہٕتی بٕرِتھ تھوان۔ تہٕ سُہ چھُنہٕ یَژھان اَمہِ مُستی ہٕنٛدِ عالمہٕ مَنٛز نیٚبر نیرُن۔[2] تُہٕنٛد محبوٗب دَے چھُ تَس بڑوٗنہہ کنہِ تہٕ سُہ چھُ تَس پنٕنِس دِلس مَنٛز جاے گرٕنی یَژھان۔ بھکھتہِ چھُ مَنہِ پلانٹ مگر یہِ چھُنہٕ تتھ دِلس تام واتان یَتھ مَنٛز کێنٛہہ گنٛدٕگی یا ناپاکی آسہِ۔[3] تہٕمے بھکھتی ہٕتی چھِ جان یِم بھکھتہِ رس مَزٕ سان چھِ چوان تہٕ مَست گٔژھِتھ ہمیشہِ اَسان روزان۔ ہَر حالَژ مَنٛز خوش روزان چاہے زینو یا ہارو۔[4] بھکھتی چھُ پریشان گٔژھِتھ بھگوانَس وَنان: یێمہِ سمسارُک مٔنزلہٕ چھُ سبٹھاہ کرٛۄٹھ۔ یہِ پان چھُ واریاہَو تاپو تہٕ دوکھو ہٕتی دۄ دمُت۔ عیش پرستی دوران یہِ کینٛژھا سوکھاہ وُچھو سُہ روٗد نہٕ پوشوٗن۔ یِتھٕ گٔنٛز چھِ میٲنٛی زِنٛدگی فۆضوٗل بنیمٕژ۔ ہے ژٕنٛدر کلا دھأرِی شِوا! چانہِ کھورن پَرن پیٚنہٕ ہٕتی آیہِ میٚے ڈیکس شوٗب۔ بہٕ چھُس چون بھکھتی لہٰذا گژھِنہٕ چانہِ آنٛندٕچ دولت ہمیشہِ میٚے سورٕنی سۆکھ تہٕ سمپدا گٔژھِ آیہِ تَن تھاوٕنی۔[5] فلسفکی سبٹھاہ ہٕنٛز راز چھِ شأعرن بِڑٕ سہل زبأنی مَنٛز سمجھاوٕنٕچ کوٗشِش کٔرمٕژ۔ پَرٕم شِو رٕپی ایشور ہٕنٛز تہٕ سدا شِو رٕپی ایشور ہٕنٛز ایشوری حالت چھُ شأعر یَتھ منفرد اندازس مَنٛز فِکرِ تاران۔ ہے دُنیاہکہِ مألکہِ، چأنی پرمیشوری چھِ عجیب تہٕ جے جے کارس لایِق

1. Shiva Stotraavali by Somanand, s.,13, v.,1
2. Tattadi indriyamukhena santatam yushmadarchana rasaayanaasawam I
Sarva bhaava chashkeshu puriteshvaapibannapi bhaaveyamunmadah II
Ibid, s.,13, v.,6.

3. Ibid, s.,13, v.,18.
4. Ibid, s.,16, v.,13.
5. Ibid, s.,15, v.,19.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

تکلیازِ یہِ چھُنہٖ کاٗنسہٖ تہٕ ماتحت روزن واجینٛ۔ تیتھے پاٗٹھۍ چاٗنہٖ دوٗیمہٖ خوداٗیی تہٕ
اٗسۍتَن جےٚ جےٚ کار ییٚمہٖ کِنۍ یہ سوٗرے زگتھ یتھ بوزنہٕ چھُ یِوان تیٚتھ چھُنہٕ۔[1]
ترٛک فلسفس منٛز دٔرج تہٕ ماٗنۍ متین شیٚترٕہن توتَن ہُند ذِکر گران چھُ شاعر
ونان: ہی بھگوانہٕ یہٕ چھُس چاٗنس روٗحاٗنی بیٹھالس منٛز ہتھ مگر میٚون شریر، واٗنی،
دِلچہِ مختلف حرکژ بیٚترِ شیٚیہٖ ترٕہو حبسو کِنۍ چھُس ہمیشہٖ چاٗنۍ بنٛدٕگی گران آسان۔[2]

ستوترن ہُند طرٕز چھُ اکثر ساد تہٕ مُرکبن ہنٛز آرایشہٕ بغاٗر۔ کُنہٖ کُنہٖ
چھُ زباٗنۍ ہُند ورتاو ہنا مُشکِل۔ وُچھتو یتھ شارس منٛز کوتاہ چھُ خیالاتن ہُند سنبر
آسان انداز س منٛز آمت بیان کرنہٕ۔ ”کُنہٖ چیز ٕک آسُن چھُ تیٚلی ییٚلہٖ اٗسۍ
تمیُک خیال کرو۔ یعنی ییٚلی ژٕ میٚون خیال کرکھ تیٚلی گرٕ یہٕ چون خیال تہٕ اگر نہٕ
یہِ وہٕژار آسہٖ تیٚلہٖ نَہ چھےٚ ژیےٚ کینٛہہ تہٕ نَہ میےٚ۔“[3]

وِژ ودابھاس (ادلہٖ بَدل بھاس لگُن) ستۍ پُریم شعر وُچھیتو:

”ہی بھگوانہٕ! ژٕ چھُکھ ساسہٖ بدٕبن سِرِیہٖ زٕژن ہنٛدِ کھوتہٕ تہٕ زیادٕ
تابان تہٕ گاش پھہلاوَن وول مگر تہٕ کرِتھ تہٕ چھکھ ساٗری ہے دُنیاہکس ذَرس
ذرس منٛز موجوٗد آسِتھ تہٕ چھُکھ نَہ بوزنہٕ یِوان۔“[4]

سمنٛدرٕچ تشبیہ چھُ شاعر یتھ سمسارس ستۍ دِوان تہٕ ونان زِ یہِ چھُ
عاٗرِفن ہنٛدِ گنٛدنک ماٗدان۔ اے دُنیاہکہٖ ماٗلکہٕ! دُنیاہَس منٛز چھِہ تم چاٗنۍ

1. Shiva Satotrawali by Somanand, s.,16, v.,30.
2. Ibid, s.,17, v.,11.
3. Bhaavaa Bhaavataya santu bhavad bhaavena me bhava I
   Tathaana kinchadapyastu na kinchid bhavato anyathaa II

   Ibid, s.,12, v.,28.
4. Sahasra surya kirnaadhik shuddha prakaashavaan I
   Apitvam sarva bhuvana vyapako api no drishyate II

   Ibid, s.,6, v.,19.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

غولام مرجبَس لایَق یِمن ہِنٛدِ باپتھ یہِ سمسارُک سوٚدُر کھیلہِ ماداں چھُ۔[1]

مانِیس پھیرِ دِنہٕ وول (ارتھانترنیاس) شاعر سُنٛد یہِ خیال کوتاہ معنی

بوٚرُت چھُ تہٕ خوشیُون تہِ!

میانٛی یہِ سبٹھاہ حقیر تہٕ حلیم آواز ییٚلہِ چانٛہن کَنَن تل چھِ واتان یمِ

چھےٚ بنان سبٹھاہ مولِلہٕ یتھٕ کٔنہٕ زَن لوٕکٕٹ لوٕکٕٹ روٗدِ قطرٕ بانٛسہٕ کِس کھوکھرس منٛز

سٕمتھ ''بانٛس لوچن'' ناوُک اوشدِ بنان چھُ۔[2]

☆

(5) دیوی شتک

کاوِیہٕ مالا ناوی یِمہٕ سنسکرِت تصنیفہٕ یا مُجمع چھپاونہٕ چھےٚ آمٕژ تتھ منٛز

چھُ یہِ نوٗم گوٚنٛد یوان مانٛنہٕ۔ آنٛند وردھن سُنٛد دُرگا بھگوٕتی مُتلق چھُ یہِ سُتتہٕ

کاوِیہٕ یتھ منٛز اکھ ہتھ تہٕ ژور پد چھِ۔ آخرٕی شعارس منٛز چھُ شاعر پانہٕ ونان زِ

''تٔژن دِشایَن یعنی طرفاتن آرام تہٕ آنٛند بخشن وٲلی کَر میانہِ زبانٛی پانٛنے شیرٕ پٲر

ییٚمہٕ کٔنہٕ بہٕ بنٛیوس یہِ مُشکِل ستوترٕ لیکھنچہِ کامہٕ منٛز کامیاب تہٕ اَتھ منٛز چھُ اتھٕ

صِرف دیوی ہنٛز دَیایہٕ تہٕ مہربانٛی ہُنٛد۔'' اکھ ہَتھ اَکِمِس شلوٗکس منٛز چھُ

اِنکشاف گران زِ ''دیوی آیہِ میےٚ سوٚپنس (خابس) منٛز تہٕ دِیُتنَم اِجازت یہِ

شتک لیکھنُک۔ شارَن ہنٛز روانٛی چھےٚ النکاری زبانٛی ہِنٛدو گنہٕ پلو کٔنہٕ زَن روٹہٕ

گامٕژ، لہذا چھُ بھکھتہِ ہُنٛد تھوٚد خیال زنتہٕ کنہِ پلن ہتی پان ٹھاسوان ٹھاسوان

بڑونہہ پکان۔ یہِ چھےٚ حقیقتھ زِ آنٛند وردھن چھِ دھونہٕ (آوازِ ہُنٛد دٔخل) مانن

1. Shiva Stotrawali by Somanand, s.,3, v.,15.

2. Ibid, s.,11, v.,9.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

وول شاعر تہٕ آچاریہِ ماننہٕ یِوان تیِمو زَن یہِ فلسفہٕ عالمس بڑونہہ کنہٕ تھوٚومُت چھُ۔ تِمو چھُ یہِ تہِ قوبوٗل کوٚرمُت زِ شاعری منٛز اگر شاعر شبدھ اَلنکارس (لفاظیِتس) کُن زیادٕ دھیان دِیہِ تیٚلہِ چھُ شاعری ہِندِس رُحس یعنی رسس منٛزٕ راوان۔ مگر تہِ کُرتھ تہٕ چھُ شاعرن سوٗرے یہِ مشرٲوِتھ لفاظیک پَزنہٕ پیٹھٕ اِستعمال کوٚرمُت۔ شاید چھُ اَمی شاعرن پرٛزناوَن وٲلی نقادَن مُہم بھٹن آنند وردھنس مُطلق پننہِ تصنیفہِ وبھتہِ وِویکس منٛز یہِ شکایت کرمژ زِ "دیُس نہٕ پننی تصنیفہٕ منٛز پانس پیٹھ قوبوٗ ہیوٚک تھاوِتھ سُہ کیاہ ہیکہِ لُکن نصیحت کُرتھ تہٕ کتھٕ کنٕ؟ باسان چھُ زِ شاعرن چھِ یہِ تصنیف پننس لوکچارس منٛز لیچھمژ۔ یٚیلہِ زَن سُہ اتھ مٲدانس منٛز آچھرٕ آسہے تہٕ پننی شیٚبہہ تہٕ تصویر ووتلاونک سکہٕ آسہے جماوٕن یَژھان پننس سماجس منٛز تکیازِ اَتھ سوٚترس منٛز چھُ شاعرن تیمیٚک (حرفی مُطابقت) شِلیش (اکہِ کھوتہٕ زیادٕ معانے وٲلی لفظن ہُند اِستعمال) تہٕ تصویرکشی بیترِ النکار بڈٕ چوبک دٔستی سان اِستعمال کری متی۔ صِرف زٕ زٔری لفظ اِستعمال کرِتھ چھُن شار بنومُت یتھ اکہِ کھوتہٕ زیادٕ معانے چھِ۔ مثلن یتھ شارس منٛز چھِ صِرف زٕ زٔری لفظ "س" تہٕ "ت" ورتاونہٕ آمتی۔

"چون دھیان تہٕ سُتہِ کرن وٲلِس خوش نصیبَس چھِ ہمیشہِ بجن بجن محفلِن منٛز جاے تہٕ دِوان تہٕ تاریف تہٕ کران۔ تِمی ستی چھُ تمن دٲدی دَگ تہٕ دوٗر گژھان۔[1]

1. Sitasamsastsu sattaaste stuteste satatam stah I
Tataasti taiti tasteti sootistato asi saa II
Devi Shatak, Anandvardhan, Kavya Malla Guch-9, v.,95.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

یَتھ ہِیِہٕ أکِس شعارس مَنز چھُ ورگہٕ معانے ووتلاوِتھ شاعری منز

رَس آمُت پأدٕ کرنہٕ۔

گُل عاڑچ ماتا اُستھ تہِ چھےٚ یہِ أکِس ہِیش بوٚدی تہٕ لۄکِس شُری

ہِندی پأٹھی آسأنی سان خوش تہٕ گرٛھان تہٕ ہمیشہِ بھکھتَن ہِندِس خیالس منزٕ ے

آسان۔ سو چھِ تِمن تِتھی شکلہِ منز درشن تہِ دِوان۔[1]

أکِس جایہِ چھُ شارس منز دُرگا بھگوتی صُبحکس اَڈپھٔلِس گاشس سٟتی

مُشابہتھ کرنہٕ آمٕژ۔ یوسہٕ ژھمبیر میلُون سِری یہِ ہنز روشنی چھےٚ اَنان تہٕ روٗتلی اَنہِ

گٹہٕ چھےٚ دوٗر کران۔ یا دیوی چھےٚ گونماتن علی مکہِ نوٗرٕ سٟتی مُنور کران تہٕ لاعلمی

ہنز اَنہِ گٹہٕ چھکھ دوٗر کران۔[2] ہِیِہٕ أکِس جایہِ چھُ شعارس منز اکہِ کھوتہٕ

زیادٕ معنے تھاوَن وألی لفظ (شیلش) استعمال کرِتھ پاروٗتی ہنز برابری بوٕلِنکس

طاقتس تہٕ پرٛتھوی سٟتی مُشابہتھ یِتھ کٔنہٕ کران۔

سو گوری گرِتَن توہہِ سارِنے رُت! یٟمی ہنز سأری لۄکھ پوٗزا چھِ

کران تہٕ یٟمِس برٛونٹھہ کنہِ تِم زارِ پار چھِ کران۔ یوسہٕ (اَردناریشور رِپس منز)

شمبھو سُند شریرٕ تہِ چھےٚ پرٛاوان۔ یوسہٕ ہمیشہِ عألی مَن ہنزٕ ترقی ہنز چھےٚ خواہان

روزان۔ تِمےٚ تٔمی ہِندی بول تہٕ وأنی یِم برہماجی ہِندِ پیٹھ چھِ ووپدان، یٟمی ہنز

پوٗزا تہٕ ووپاسنا لۄکھ جان اِنسانَن ہُند دِل رنٛزناونہٕ باپتھ چھِ کران، گرِتَن

1. Durgaapimaatah sulabaasi bhaktya bhaavaanukoolaapi bhavam kshinoshi I
Adhyeyataam yasi sadaiva Devi dhyeyasi Charitam tavaitat II
Devi Shatak, Anandvardhan, Kavya Malla Guch-9, v.,75.

2. Vandhya prabhaata sandhyeva suryaloka pravartimi I
Nivartayasi Devi tvam mahaamohamayee nishaam II
Ibid, v.,77.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

تُہنز کانٛچھمٕژ مَنہٕ کامنا پوٗر۔ سو مائج بُتراتھ گرِ تَن تُہنٛدِ مَنٛج خواہش پوٗرٕ تیٚچ ترقی زمیٖن لاگنہٕ یا کاشت گرنہٕ ستی سَپدان چھےٚ یوسہٕ شِوٕ سُندُے اکھ رٕپ چھےٚ یَس گوری گرٕہستی لوٗکھ اَنہٕ دھَنہٕ باپتھ وُچھَن چھِ یژھان۔[1]

أکِس ستوترِکِس پَدس مَنٛز چھُ شیٖن ہُندوستانٛی زبانَن ہُند یمہٕ تمہٕ ساتہٕ مُروج آسہٕ اِستعمال گرنہٕ آمُت یمہٕ چھےٚ، سنسکرٕت، مہاراشٹری، پیشاچی، ماگھدی، شورسینی تہٕ اپبرٕنش۔[2] أکِس پَدس مَنٛز چھِ تصویر کَشی گرنہٕ آمٕژ یوسہٕ پرٕتھ رنگہٕ صحی چھےٚ۔ اَتھ مَنٛز چھِ حرفن ہتھٕ پاٹھی وبستار دِنہٕ آمُت تیمی ذٕچھنی کِنی پروکھ یا کھوٕرِ کِنی دوٕنوٕنی صوٗرژن مَنٛز چھِ تم ہوٕی روزان۔[3]

☆

(6) سَرٕ گدھرا ستوترٕ

أٹھمہٕ صدی ہِندِس گوڈنکس ذٕھلس مَنٛز اوس بودھ شاعر سروگیہٕ مِترٕن سرٕ گدھرا ستوترٕ[4] لیٛوکھمُت یتھ مَنٛز بودھ دیوی تارایہ ہِنٛز توتاہ چھِ سٕترٕہَن ستوترَن مَنٛز گرنہٕ آمٕژ سرٕ گدھرا چھندس مَنٛز۔ یہٕ چھُ زبانٛی ہِندِ لیکھنُک سُہ طریقہٕ یتھ مَنٛز عام طور صرف اکوٗہہ حرف آسَن۔ بودھ مت ووت بھگوان

---

1. Upaasate krashtikratodayam yam janaa sadaaraadhana maheemanaah I
Shanbhoh prasiddhaa tanutaam vahantee Gauri hitam maa bhavataam vidheyat II
Devishatak by Anandvardhan, Kavi mala, Guchi-9, v., 29.

2. Alolakamale chittalalaama kamalaalye I
Paahi Chandi mahamoha bhanga Bheema avalamale II
Ibid, v.,74.

3. Jitaanaya ya naataajitaara saatata saarataa I
Na saavanaa navasaana saatanaaririnaataya II
Ibid, v.,25.

4. یہٕ تصنیف چھِ بیلوتھ کانَٹہ یاٗو کتاب یوسہ (1908 یَس) مَنٛز چھاپ سپٕز مٕژ چھےٚ۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

بُدھ ہِنٛدِ نِروانہٕ پَتہٕ کِنہیں کالٕی کشیرِ۔ اَتہٕ لوٚب أمۍ نوٚو جہار ییلہِ یہِ متھرایہٕ تہٕ پَتہٕ کشمیر ووت تہٕ اَتہٕ اَتھ ویشنومتس تہٕ شیو متہٕ کس عالمن ستۍ میٚل گو۔ تمن توٚر فکرِ زِ بُدھ متکۍ پزٕانۍ اوصول چھینہٕ نِو سماجی رٕوِشہِ نِش ٹکن وٲلۍ۔ تمو وُچھ شِوہستر فرمان روٲیِتی تہٕ پاروتی ہُنٛد شیومتس منٛز تھوٚد مُقام تہٕ یِہنٛدۍ مذہبی گونماتھ تہٕ سپدۍ مُتأثر۔ اَتھ دھرمس أسۍ امہِ برٛونٹھے زٕ فرقہٕ ہین یان تہٕ مہایان سَپدۍ متۍ۔ یہِ نوٚو سونٛچ رٕوٗد مہایان (بڑِس ژکرس) ستۍ وابسطہٕ تِکیازِ یہِ اوس بدلاو پَسنٛد۔ اتھ منٛز اوس بُدھ تہٕ بودِھستو۔ بودھستو اوس وکھ گُذرنس ستۍ اَوِلوکیشوہر (یہِ اوس بودھ تہٕ بُدھ بننہٕ بجایہِ لوٚکن منٛز لُستھ بُستھ زِنٛدٕ جاوید بُدھ بھگوان بنان) تہٕ پَتہٕ بُدھ بُنتھ مؤکھہِ سَپدان۔ تارا چھِ اتھ نٔوِس طرزس منٛز پاروتی ہنٛز جاے رٹان تہٕ یہِ أس بُدھ ہنٛز ہستری رِپس منٛز ظمانتھ یِوان مانہٕ تہٕ أمِس أسۍ سرٛ گدھراتہٕ ونان۔

أمۍ ہے تارا دیوی ہنٛز سُتتی چھےٚ یَتھ ستوترس منٛز کرنہٕ آمٕژ۔ یہِ چھےٚ دھن دولت تہٕ نجاتھ دِنہٕ واجنٛیٚ دیوی یِوان مانہٕ۔ کلہنَن چھُ سروِگنہٕ مترٕ سُنٛد ذِکر راج ترنگنی منٛز کوٚرمُت۔[1] أمِس سروِگیہِ مترس مُتلق چھِ اکھ کہٲنی مشہوٗر زِ سُہ اوس کشیرِ ہندِس مہراج سُنٛد زامُتر۔ مگر تٔمۍ اوس پنٛن سورُے راژسی ہُنٛد خزانہٕ غریبن غُرباتن منٛز دان کوٚرمُت۔ أکِس غریب تہٕ بےٚ وٗصلہٕ برٛہمن ہنٛزِ کوٗرِ ستۍ نیتھر کرنہٕ باپتھ کُن تٔمۍ پان أکِس تتھِس رازس نِش یُس أکِس یگنٕبس منٛز ہتن اِنسانَن ہنٛز بھٔلی اوس دُبن یِژھان۔ یِمن سارِنے دوکھ زدَن

۱۔ راج ترنگنی: کلہن، کتاب 4، شعر 210

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE 2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ہنز آہؤ زاری بوٗزتھ گو شاعر سُند دِل سخٕتاہ عمگین تہٕ تمہِ لاج تارا دیوی ہنز پزارتھنا کرٕنی۔ دیوی سپز ظاہر تہٕ تمہِ کری یم ساری اَمہِ دوکھ نِشہٕ آزاد تہٕ دِیتِن سارِنی اَبھےَ دان۔ شاعرٕ تکی ساری تقاضہٕ پوٗرٕ کرِتھ خوبصورت اَند ازس منز لیکھنہٕ آمُت یہِ ستوترٕ چھُ بُدھ ستوترٕ سنگرٕیہہ حِصہٕ اول ناوٕ چھاپ سپُدمُت۔ مہایان بودھ دھرمس ستی وابسطہٕ یہِ بھکھتہٕ ہنز تصنیف چھےٚ بھاگوت تہٕ شیو دھرمن ہنٛدِس اَثرس تل لیکھنہٕ آمٕژ اکھ بودھ سُتتی۔ بودھ دھرم اوس گوڈٕ نِکبن عیامَن منز ایشورس نہَ مانن وول مگر وارٕ وارٕ بڑونہہ پکِتھ آو یہِ ایشور وادٕ کِس تسلُطس تل۔ بُدھ آو اوتار ماننہٕ تہٕ اُتھی ستی ووتلیہِ وارِیاہ دیوی تہٕ دِوتاہَن ہُند آسُن تہِ۔ یمن دیوی دِوتاہَن ہنز سُتتی آیہِ نجات دِنہٕ واجیٚنہِ ماننہٕ۔ نتیجہ درٛاو زِ وارِیاہ سُتتہِ کاوِیہِ آیہِ بارسس۔ یم ستوترٕ آسی عام طور جذباتی زبانَن تہٕ طرزن منز لیکھنہٕ یوان تہٕ دِوتاہ آسی خوش کرنہٕ یوان تہٕ شاعر آسی یمن منز پنٕنی بھکھتہٕ ظاہر کرن تہٕ پنٕنین خیالاتن زیوٚ دِوان۔ سرگدھرا ستوترٕ تہِ چھُ یمو سارِوے خوبھیو برِتھ اکھ بودھ سُتتہِ کاوِیہ۔

☆☆☆

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کاوِیہ شاسترٕ : فنونِ شاعری

شاعری ہُند فن چھُ تِتھٕ تھٕنہٕ پیٛوٚمُت یَنہٕ اِنسان یتھ بُتراتھ پیٹھ پژھو۔ اَمِچ مِثال چھِ اَسہِ سانہِ ویدو منٛز نظرِ گژھان۔ تِکیازِ یہِ سون موٗلُل سرمایہِ چھُ باذ اَپطہٕ چھندن منٛز تہٕ پرٛتھ ویدٕکِس پدس منٛز یتھ ''ریچا'' چھِ ونان موجوٗد۔ یہِ چھُ اکھ خاص وزن تہٕ چھَند چاہے سُہ رِگ وید چھُ یا بیٛیہٕ یِمو منٛز کانٛہہ۔ ''چھند'' چھُ سنگیتکِس فنس منٛز اکھ خاص پیمانہٕ۔ ''گیت'' یعنی شعار تہٕ ''سنگیت'' یعنی ساز چھِ لازِم مظلوٗم۔ بیٛتہِ ساز چھُ شاعری حُسن بڑاوان گوٗن بوزن والین ہِندِ خاطرٕ، تتہِ چھُ گوٗن وول تہِ تہٕ بوزن وول تہِ معیاری شعر گوٗنہٕ تہٕ بوزنہٕ خاطرٕ مُشتاق روزان۔ تتھے کٔنی چھُ یہِ تہِ ضروٗری زِ شعر گژھِ معیاری آسُن تہٕ شارُک حُسن بڑٕتھی بیلہِ شاعر فنِ شاعری نِشہٕ واقِف آسہِ۔

یہِ تہِ چھےٚ حقیقتھ زِ ساری وید چھِ گوڑٕ گوڑٕ سانین ریٛشن زبانی یاد آسی متی تہٕ اتھ آسی سِمرتی کال وَنان۔ گوریا ریٛوش اوس شار ونان تہٕ شاگِرد اوس بوزان تہِ تہٕ یاد تہِ تھوان۔ یہِ شُرتہٕ تہٕ سِمرتی کال اوس پیر در پیر کھبَر کاژاہَن صَدِیَن چلوٗن روٗدمُت یوٚتام یِم لیکھنگ تہٕ لیکھتھ پرَنگ وَق دوت۔ تِکیازِ یہِ چھِ اکھ حقیقتھ زِ بچہِ چھُ گوڑٕ بوٗلُن ہیوان تہٕ اِد چھُ لیکھنَس واتان۔ یہِ چھنہٕ صَدیَن دوٚن صَدیَن ہنٛز کتھ بَلکہِ چھِ یِمن کتھَن ساسہٕ بُدٕ وٗری لگان۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

سنسکرت تہٕ باقی ہندوستانی اِدبکۍ وُنستاہکی سارِوے کھوتہٕ پزٲنۍ
آچاریہٕ یِمۍ فن شاعری پیٹھ قلم تُل چھُ یِوان مانہٕ بھرت مُنہٕ تہٕ تٔمۍ ہِنٛدِ پیٹھٕ تا
سدٲہِمہِ صدی تام لگ بھگ دوٚن ساسن وُری یَن رۄز اتھ پیٹھ برابر کٲم چلان
تہٕ امیُک اُخری شہہ سوار چھِ پنڈت راج جگن ناتھ مانہٕ یِوان۔ اَتھ منٛز چھُ
ہندوستانچن مختلف رِیاستن منٛز روزن والین واریاہَن گونماتن ہُند تہٕ واریاہ
دیُت۔ مگر اتھ منٛز تہٕ چھُنہٕ کانٛہہ شک زِ ووٚنی چھُ علاقٲیی زبانن ہُنٛد یہِ روجان
زیادٕ یِیمہِ کِنۍ اِچ مرکزی یت مُتاثر گیہِ تِکیازِ سنسکرتس رۄزنہٕ مرکزی حیثیت
کینٛہہ۔ ووٚنی یوٚ تام اَتھ زبانی مرکزی یتھ حاصل اُس ساری ہے ہندوستانس
منٛز یِیمہِ کِنۍ یہِ چھِ برصغیرس منٛز واریاہَن مُقامی زبانَن تہٕ بولین ہنٛز ماجہِ زیو
یِوان مانہٕ توتام چھُ یہِ وُنن بجا زِ اتھ اُس ساری ہے ہندوستانس منٛز مرکزی
یَتھ یِیمہِ کِنۍ اتھ زبانی منٛز اُسی مُلکس پٔرتھ گوشس منٛز سنسکرت شاعر تہٕ لول
بران۔ مگر پیٚڑ کٲم کٔشیرِ ہِندبو گونماتو اتھ ماٗدانس منٛز کٔرمٕژ چھےٚ سو چھِ بے
جوڑ۔ امہِ باپتھ چھِ کٔشیرِ پٔرتھ اناجہِ رٔنگی خود کفیل، خلوق تہٕ شانت جاے بڈٕ
موزوٗن اُسی مٕژ۔ یہِ کتھ چھِ حاران کُن زِ یِمن سارِنے نظری یَن ہُند زنٛم چھُ
سپدمُت کٔشیرِ منٛزے۔ رَس چھُ شاعری ہنٛز سوچاش یِیمہِ ستۍ شاعری گرن
وٲلِس تہٕ پَرن وٲلِس لُطف چھُ کھسان۔ فلسفہٕ کِس امہِ گوٚنکس عالمس یِیمۍ
اتھ موزوٗعس فلسفچ رنٛگتھ دِژ، کرپٔرتھو تہٕ کٔشیرِ ہندِس کتھ جِسس منٛز اوس
روزان، اتھ مُتلِق چھُنہٕ کِنٛہیں تہٕ مولوٗم سکہٕ پاٗٹھی۔ ''اَبھنو بھارتی'' چھِ کٔشیرِ
چھِنٛدری مشہوٗر، نقاد، مُحقق تہٕ فلسفی، اَبھنو گُپتن لیچھ مٕژ۔ رِسکِس اتھ فلکس چھُ پتہٕ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE 2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

سانہٕ تمو گونماتو، بھٹ نایک، بھٹ لولٹ، شنکُک وغارٕ فلسفیو تہٕ پَن تلۍ متۍ تہٕ یِم سارٕی اُسۍ ماجہِ کشیرِ ہِندی فرزنٛدٕ۔ کشیرِ منٛز چھِ کینٛہہ گونماتھ تتھ وو پدۍ متۍ یِمو شاعری ہتۍ وابسطہٕ واریاہن سوچن تہٕ این زٕنم چھُ دیتمت۔ یِمن منٛز چھِ بھامہہ، وامن، آننٛد وردھن، کُنتک، مُہم بھٹ تہٕ کھشیمینٛدر یِوان۔ بھامہہ چھُ یِوان النکار فلسفُک، وامن چھُ یِوان شاعری منٛز سنٛگیتچ آرائیش، آننٛد وردھن چھُ شاعری منٛز حرفن ہنٛدِ آوازُک دٔخل، کُنتک چھُ یِوان ورگہِ باوٕژ ہُند تہٕ کھشیمینٛدر چھُ شاعری منٛز موضوعیتُک فلسفس پیٹھ زور دِنہٕ وول مُحقق مانٕنہٕ۔ مُہم بھٹن چھِ شاعری منٛز علامتی اِظہارس سارِوے سرس تھاوِنچ وکالت کرمٕژ۔

دوٚیِم جماتھ چھےٚ تِمن مُحققن ہنٛز یِمو شاعری ہِندٕ ین فلسفن پیٹھ تشریح چھےٚ لیچھمٕژ۔ یِمن منٛز چھِ ابھنو گُفت، ممٹ، اُدبھٹ، لولٹ، شنکُک، بھٹ طوطہٕ، راجانک تِلک، پرٕتیہارینٛدُ راج، راجانک آننٛد، رتنہٕ کنٹھ، جے رتھ بیترِ یِوان۔

اَمہِ علاوٕ چھِ تتھی تہٕ کینٛہہ نقاد یِمو پرٕانین گونماتن ہنٛدِ ذٔسۍ لیچھمٕژ، بوزمٕژ یاونہِ مرٕ سبٹھاہ گہرٕ تہٕ سٔنۍ خیالات تہٕ فلسفی نوقطہٕ پننین تصنیفن منٛز سوٚمبرِتھ شیرِتھ تہٕ تشریح کٔرِتھ تہٕ ضرورتہٕ مُطابِق اتھ منٛز کینٛہہ ژٕٹہٕ واٹھ یا تبدیلی کٔرِتھ یا پوٚرٕ پاٹھۍ واش کڈِتھ یا بدلاوِتھ، عام فہم بناوِتھ آسہِ تام واتناوۍ۔ یِمن محققن منٛز چھُ آچاریہِ ممٹ سُند ناو سرِفہرس تیمۍ ہِندِس کاویہٕ پرکاشس منٛز برٕہمین گونماتن ہنٛز شاعری مُتلق سوچ تہٕ فلسفُک اکھ عجیب سنگم چھُ۔ رودرٹ، رُییک تہٕ شوبھاکر مِترتہٕ چھِ اَتھی جماژ ہتۍ وابسط مُحقق مانٕنہٕ یِوان۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(1) وِشنُو دھرموتر پُوران

بھرت مُنیٖن چھےٚ خاصکر ڈرامہس مُتلِق فلسفچ تشریح کٔرمٕژ۔ ڈراماہکین اصولن پیٹھ کتھ کران چھِ تمہِ شاعری مُتلِق تہٕ کاتھن اصولن پیٹھ کینٛہن بابن منٛز وضاحت کٔرمٕژ۔ ناٹیہ شاسترُک وَکھ چھِ اَسی دوٚیمہِ صدی ق۔م پیٹھ ترٛیمہِ صدی عیسوی درمیان مُشکلس گران۔ اَمہِ پتہٕ پانٛژمہ صدی پیٹھ شیمہِ صدی ہِندِس منٛز کالس تام چھُنہٕ اَسہِ بھامہہ ہُندِ لیکھمتہٕ ''کاویہِ النکار'' برٛونٛہہ کانٛہہ تہٕ تصنیف نظرِ گژھان یَتھ منٛز کاویہِ فلسفس مُتلِق کانٛہہ کتھ آسہِ کرنہٕ آمٕژ۔ بھرت مُنیس پَتہٕ تہٕ بھامہس برٛونٛہہ اَتھ درمیانی دورس منٛز چھِ صرف اکھ کِتاب وِشنو دھرموتر پوران بارٕسس یِوان یَتھ منٛز شارَن ہِندِس فلسفس پیٹھ کتھ چھِ آمٕژ کرنہٕ۔ پروفیسر بہولرٚ سُنٛد مت چھُ زِ عرب مُلکُک مشہوٗر یاتری تہٕ توارٟخ دان اَلبِرونی (1030ء) ییٚمی وِشنو دھرم تہٕ وِشنو دھرموتر ناوکین یمَن پُورانن ہِندی اقتباس چھِ دِتی مٕتی۔ تم اَسی یمن تمہِ وقتہٕ آگم شاسترس سٟتؠ واسطہٕ مانان۔ یم تہٕ اقتباس تٔمی تمہِ ساتہٕ دَرج چھِ کٔرۍ مٕتی تم چھِ سارٕی وِشنو دھرموتر پورانہٕ منٛز نہٕ آمٕتؠ۔[1] واریاہَن گونماتن ہُنٛد مانُن چھُ زِ وِشنو دھرموتر پُوران چھُ جموں و کشمیرس منٛز آمُت لیکھنہٕ۔ تمی چھُ بھامہہ وغارٕ گونماتن پیٹھ کتھ کرنہٕ برٛونٛہہ وِشنو دھرموتر پُوارنچ کتھ کٔرٕنؠ ضرۆری۔

وِشنو دھرموتر پُوران چھُنہٕ ارداہَن خاص پُورانَن منٛز گنٛزراونہٕ یِوان۔ یہِ چھُ ویشنُو پُورانہٕ پَتہٕ لیکھنہٕ آمُت اَمی پُورانُک آخری حِصہٕ۔ تمی چھُ اَتھ

1. Indian Antiquarios, Part-19, pp-402-07

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

وِشنودھرموتر پُوران وَنان۔ اتھ پُورانس مَنز چھِ 355 ادھیاے یا باب۔ تہٕ یِم چھِ ترٛن حِصن مَنز باگرِتھ۔ دراصل چھِ یہِ اکھ الگ تصنیف صرف چھُ ناو باپتھ یوت اتھ وِشنو دھرم پُورانکہِ ناوِچ وابستگی سپزمٕژ۔ باقی پُورانَن ہِندی پاٹھی چھِ اتھ مَنز کینٛہہ حِصہٕ یِم زَن وارِیاہ قدیم چھِ تہٕ کینٛہہ حِصہٕ چھِ یِم وارِیاہ پَتہٕ چھِ لیکھنہٕ آمٕتی تہٕ زیرِ بحث مضمونَس ستی چھِ واٹھ کھوان۔ ویشنو دھرموترٕ پُورانکِس ترٛیٚیِمس حِصکِس پانٛژترٛہِمس بابَس مَنز چھُ شاعری ہِندِس فلسفس ستی وابسطہٕ وارِیاہ مواد مۄجۄد۔ اَگرنہِ پُورانِکس کاوِیہ شاستَرِکس حِصس کُن چھےٚ عام نقادَن ہنٛز نظر گامٕژ مگر ویشنو پُورانِکس اتھ حِصس تام چھُ خالے کانٛہہ کانٛہہ نقاد وۄتمُت۔ اَگرنہِ پُورانٕکی پاٹھی چھُ یہِ پُوران تہٕ قِسم قِسم کِنْ تعلیمی ترٛاین فلسفن تہٕ طور طریقن پٮ۪ٹھ کتھ کرنہٕ مۄجۄب اکھ اہن سائے کلوپیڈیا ماننہٕ یِوان۔

اَمہِ پُورانِکس ترٛیٚیمہِ حِصہٕ کِس ژۄداہِمس بابَس مَنز چھُ دون شبدھ (آوازٕ) النکارَن تہٕ پَندہَن ارتھٕ (معانے) النکارَن ہُند ذِکر کرنہٕ آمُت۔ یِمن النکارَن ہِندی ناو چھِ یتھٕ کنی۔ اَنُپرٛاس (آوازٕ ہشر) حرفی صُنعت، یمک یا حرفی مُطابقت۔ روٗپک یعنی اِستعارٕ، وٗبترٛیک، اِنکار پسندی، شِلیش، دُ معانے لفظ، اُتپرٛیکھش، مُشابہتھ، ارتھانترنیاس، مختلِف معانے وألی لفظن ہُند اِستعمال، اُپنیاس، افسانہٕ، وِبھاوَنا، معانے تضاد، اتہٕ شیوکھتہٕ، نامُنأسِب مُشابہت، وارتا، بیانٕ، فِطری یا مُنأسِب بیأنی، وِشیشوکھتہٕ، خاص بیأنی، وِرُود، تضاد، نِنداسُتتہٕ، غلطین ہنٛز عکأسی، نہ درشن، تشریح تہٕ اَنبن وے، باقی۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

اَتھ باقیَس منٛز چھِ وِشنو دھرموتر پُورانَن منٛز یِتھٕ کُنہٕ تشریح کرٕمژ۔[1] اَتھ ''بقایاتس'' تشریح گران چھُ لفظ ''اُپما'' استعمال گرنہٕ آمُت مگر یہِ اِستعارٕ چھُنہٕ بحث ییتہِ اکھ آزاد النکار آمُت مانٕنہٕ کینٛہہ۔ اُپنیاس افسانٕہ چھِ الگ، وکھرٕ تہٕ آزاد صِنف۔ مممٹ تہٕ تَس پَتہٕ یم آچاریہِ آیہِ تمو چھُ یہِ مونمُت زِ یمنو نقادو مممٹ آچاریَس پَتہٕ تشریح چھےٚ کرٕمژ سو چھےٚ صاف گویی کم تہٕ یہِ چھےٚ واریاہ جہاتل، نوٕقس تہِ چھِ اَتھ تشریح منٛز نظرِ گژھان۔ مثلن یوسہٕ تشریح یمو آچاریو روٗپک (اِستعارٕ) خاطرٕ دِژٕمژ چھےٚ سو چھےٚ تیٚژ ڈیٚج زِ یہِ چھےٚ سبٹھاہ پھٕہلتھ تہٕ باقی النکارن ہِنٛدِ باپتھ تہِ موزوٗن باسان یعنی دوٕنوٗنی منٛز چھُ ہشر تہٕ برابری باسان۔ وۄں اگر اتھ تشریح سٟتی مِثالہٕ تہِ یِہن دِنہٕ تیٚلہِ ماترِ ہے صحی تشریح ہُنٛد مقصد فِکرِ۔ مِثالِ باپتھ چھےٚ وِشنو دھرموتر پُوران منٛز اِقتباس یَتھ منٛز وننہٕ چھُ آمُت زِ ''روٗپک (اِستعارٕ) خاطرٕ چھِ ضروٗری تمہِ چیٖزٕک تتھےٚ آسُن یَتھ سٟتی تتھ برابری کرو۔[2]

اَمِکِس پَتہٕ اہِمس بابَس منٛز چھِ اَتھ پُورانَس منٛز دَرٕج زِ شاعری ہُنٛد مقصد چھُ دَھرم، ارتھ، کام تہٕ موکھش یعنی مذہب، بجائی، خواہشات تہٕ نجات یم ساٲری پراونَس منٛز گژھِ یہِ کارآمد ثابت سَپدٕنی۔ رزمیَس منٛز گژھن مرکزی کِردار تہٕ تَنٛد مخاٗلِف قابِل بیان آسٕنی۔ نایک گژھِ دھرم زیٖنن وول آسُن تہٕ

1. Vinaa taya syath upama tu yatra,
Tenaiva tasyaiva bhavetnraeera I
Anannvayakhyam kathitam puraanai-
Retaavadukhtam tava leshamaatram II

Vishnudharamottara Puraana, Part III, Sec 14, v.,15.

2. Upamaanena tulya tvamupameyasya roopakam I

Ibid, Part III, Sec 14, v.,4

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

تُسُند مُخالِف گژھِ دُنیا زنٛبن وول آسُن ۔ شاعری مَنٛز گژھن شرنگار (زیبائش) ہاسیہ (اَسُن گنٛدُن) کرُنا (رٕحم دِلی) روۄدر (دٕہشت) وِیر (بہادُری) بھیانک (پُرخوف) بیبھتسیہ (کھوژوُن) اَدبھُت (شاندار) تہٕ شانٛت (حلیمی) ناوِکۍ یم نو رَس رٕلِتھ میلتھ اکھ اَکِس سٟتۍ آسن ۔ شاعری گژھِ دھرمس تہٕ ارتھچ ہونہٕ ہنٛدِس ورتاوس رٕلِتھ میلتھ آسن ۔

سدا ہمس بابس مَنٛز چھُ باہَن تشبیہن ہُند اِظہار کرنہٕ آمُت ۔ تشبیہ ہُند گوڈنیُک قسم چھُ زِ ناٹکس مَنٛز گژھن ساری پہلو تہٕ ساری رَس اِکہٕ وٹہٕ سمِتھ تہٕ رٕلِتھ کام کرٕنۍ ۔ مرُن تہٕ سلطنتن ہنٛز بربادی گژھنہٕ ناٹکس مَنٛز سیٚدِ سیوٚد ہاوِنہٕ یِنۍ ۔ ڈراماہکۍ ساری بول گژھن ژھوٚٹۍ تہٕ زبانۍ پٹھ یِنۍ لایق آسنۍ ۔ ناٹکس مُتلِق مخصوص بیانہٕ پتہٕ چھُ لوچن ناٹکاین ہُند فہرِس تہٕ اِظہارِ بیان بیٚترِ کِ تعارِیف کرنہٕ آمٕژ یتھ زَن ڈراماہک مُداتہٕ مقصد فِکرِ ترِ ۔ نوکر گژھن رازس "مالِکھ" ؤنِتھ پیش یِنۍ ۔ رازس پزِ وِدوشکس (ظرافتی کردار) دوست ؤنِتھ رائے پرٕژھنۍ ۔ سجاوَٹھ کرن واجینۍ تہٕ جُدائی ہنٛز پریشانی بڈاون واجینہٕ بیٚترِ اُٹھن قِسمن ہنٛز کام کرن واجینن ہُند ذِکر چھُ شاعری ہنٛدٕ نون رَسن ہنٛدِ فہرِس سان آمُت پیش کرنہٕ ۔ اَتھ رلہٕ مِلہٕ بیانس وَکھنے کرِتھ چھُ ناٹکہٕ کِس مزس مَنٛز ہر بر سیٚدِنک اِظہار کرنہٕ آمُت ۔[1] مجازیہ بیانہٕ ؤسی گژھِ دھرم، ارتھ تہٕ کام بیٚترِ لکہٕ بجائی ہُند پٲغام عام لوٗکن تانۍ واتُن ۔

1. Bandha rasaanugah kaaryah sarveshveteshu yatnatah I
Rasapradhaanamevaitat sarvam naatyam naraadhipa II
Vishnudharamottara Puraana, Part III, Sec.17, v.,62.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

تژٕہمس بابَس منز چھُ ناٹکس منز ورتاوٕنہٕ والین نوٚن رُسن پٮ۪ٹھ آمُت سوچنہٕ سرنہٕ۔ اتھ پُورانَس منز چھُ شانت رَس اکھ آزاد فلسفہٕ آمُت ماننہٕ۔ شرنگار منزٕ چھُ ضرافت، رودرٕ منزٕ چھُ دزٲمُت دَیا یا رٔحم، ویر رسہٕ منز شاندار یا عجیب، بیبھتسہٕ رَس منز چھُ دزٲمُت بھیانک رَس۔ یتھٕ کٕنۍ چھُ پننۍ پننۍ رَنگ وننہٕ آمٕتۍ۔ تھدِ پایہٕ کِہن اِنسانَن ہنٛدِ اَسنُک طریقہٕ، منٛزمہٕ درجہٕ کِہن تہٕ اِدنا درجکین اِنسانَن ہنٛدِ اَسنُک لہجہِ چھُ الگ الگ بیان آمُت کرنہٕ۔ وصلِ یار تہٕ جُدٲیی ہُنٛد شرنگار تہٕ چھُ دوٚیہٕ طریقُک یِوان ماننہٕ۔ جُدٲیی، وصلِ یار، أچھن بوچھِ تہٕ پرٛیچھ حالت وغارٕ چھِ دٔہ قسمٕچ شہوت (کام) یا واسنایہِ آمژ ماننہٕ۔ أخرس چھُ ناٹکُک مۆل، رَس، مزٕ یا لُطف آمُت ماننہٕ۔ بیٲنی منٛز تہٕ چھُ رس آسنٕچ ضرورت وننہٕ آمٕژ۔

اکہٕ تژٕہمس بابَس منز چھِ گُنوُنژاہ قسمکین جذباتن ہُنٛد ذِکر کرنہٕ آمُت۔ جوشہٕ شہوت، دوکھ تہٕ حاراٚنی بیٚترٕ چھِ گوڈٕ انوارِ اول یِوان ماننہٕ اَمہِ پتہٕ چھِ امکی لنگ لنجہِ مثلن حسد، محنت، فخر، یاداش وغارٕ درمیانی جذبات آمٕتۍ ہاونہٕ۔ أخرس پٮ۪ٹھ چھِ ترٕ کٕنڈی پھٹی، آوازٕ فرٕق، بیٚترٕ جان گونن ہنٛدی جذبات رَل گژھنہٕ ستۍ رَسس منز پھیرٕ فرقہٕ دِسۍ شرنگار وغارٕ رسن ہنٛدی قسم آمٕتۍ وکھناونہٕ۔

یتھٕ کٕنۍ چھُ وِشنو دھرموتر پُورانَس منز کاوِیہٕ شاسترس مُتلق کار آمد واریاہ معلومات قلم بند کرنہٕ آمٕتۍ۔ سارِوے کھوتہٕ بڈٕ کتھ چھےٚ زِ یہٕ چھُ نہٕ خلاہ کم

1. Naatsya moolam tu rasah pradishto rasena heenam nahi vrattamasti I
Tasmaatprayatnena rasaashrayasya vrattasya yatnam purashena kaaryam II
Vishnudharamottara Purana, Part III, 30 : 28

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh. Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

گران یُس ناٹیہ شاسترٕ تہٕ باقی نقادَن ہنٛزن تصنیفن درمیان سنسکرٕت اَدبس
سترٕ لوے کھوے تھاوَن والین نظرِ اوس اَو تام گژھان۔

☆

(2) کاوِیہِ النکار: شأعری ہُند زیور

بھامہہ چھُ کاویہِ النکارس منٛز پننس مألی سُند ناو رَکلِ گومی لیکھان مگر
پننس پیدایش سنس تہٕ زینہٕ جایہِ مُتلق چھُنہٕ کہیں تہِ وَنان۔ یہ چھِ عام مُحقق
مانان زِ بھامہہ اوس کٔشیرِ ہُندے روزن وول۔ کأشرٕ بو گونماتو مثلن اُدھ بھٹ،
وامَن، کُنتک، آنندوردھن، ابھنو گُفت، مَمٹ بیترِ گونماتو چھِ بھامہہ سُند ذِکر
پننین تصنیفن منٛز کوٚرمُت تہٕ کٔشیرِ ہنٛدِ آچاریہِ اُدبھٹس اوس اَمی سنٛز تصنیفہٕ پیٹھ
''بھامہہ وِورن'' ناوِچ شرح لیچھمٕژ۔ بھامہہ سنٛز زِندگی مُتلق چھُ گونماتن منٛز
پھیرِ فرق روٗزمٕژ۔ نرسنگھ اینگر تہٕ پی۔وی۔کانے چھِ ڈٔنڈی (شأعر) یَس
بھأمہس بڑونہہ مانان مگر بھارتی لِکھأری یمن منٛز بھارتی ترِویدی، گنہٕ پتہٕ
شاسترٕی تہٕ ڈاکٹر اُپادھیائے تہٕ چھِ شأمل، چھِ مانان زِ دنڈی چھُ بھامہس پتہٕ
اوسمُت۔ ڈاکٹر یاقوبی سُند مانُن چھُ زِ بھامہن یوسہٕ کاویہ النکارکس پأنژِمس
بابَس منٛز قونوٗنن ہنٛدِس فلسفس مُتلق تشریح کٔرمٕژ چھَن تتھ پیٹھ چھُ دھرم کیرٚتی
سُند اثر۔ مگر بلدیو اُپادھیائے تہٕ وٹکھناتھن چھُ وٕسی چھان بین کٔرتھ یہ ثأبت
کوٚرمُت زِ بھامہہ چھِ دنگناگ تہٕ تمی ہنٛدِس گورس وٕسہ گُپت ہنٛدِس اثرس تحت
اوسمُت نہٕ کہِ دھرمہٕ کرتہٕ ہنٛدِس اثرس تحت۔[1] یہ چھُ ترٚنوِٕنی ہُند مت زِ ''انداز

1. 'Shiva saroopa aalingato gyanamanumaanam' I

Bhaamah and his Kavyalankar, pp. 40-55.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

چھُ زِ عٲلِم چھُ ترٛیہِ رنٛگہٕ آویزٕ آسان۔'' یہِ کتھ چھِ دِنگ ناگ تہٕ بھامہہ تہٕ تہٕ دھرم کیرتہِ تہٕ ونان۔ لہٰذا چھُنہٕ ضروٗری زِ تِمی آسہِ یہِ سوٗترٕ دھرم کیرتیس نِشہٕ حاصِل کوٚرمُت تس آسہِ ہے دِنگ ناگس نِشہِ حاصِل سپُدمُت تہٕ کیازِ سُہ اوس گورس زیادٕ نزدیک تہٕ حیات دھرمہٕ کیرتہِ ہنٛدِ کھوتہٕ۔ دِنگ ناگ نِس پرٛتیکھشہِ (برٛونٛہہ کنِکس) مخصوٗص نِشانہٕ چھِ بھامہن تِتھے کٔنی ورتاوِءمتۍ یتھٕ کٔنی زَن دھرم کرِتِین۔ اَتھ منٛز اکھ خاص لفظ ''اَبراتِم''، ''سِرٕ ساوی گرٛھنہٕ بغٲر'' جوٗڑِتھ یہِ پد یتھٕ کٔنی بنومُت ''پرٛتِکھشم کلپنا پرٛوڈم اَبراتم'' یعنی ''برٛونٛہہ کنِج خیالاتن ہنٛز وُسعت چھِ برٛانتہِ بغٲر صاف آسان۔'' دِنگ ناگہٕ سُنٛد وَق چھُ لگ بھگت 400 ءیَس آس پاس تہٕ دھرم کرِتی سُنٛد وق چھُ 620 ءیَس نزدیک مانٕنہٕ یوان۔ لہٰذا چھُ بھامہہ 400 ءیَس پتہٕ تہٕ 620 ءیَس برٛونٛہہ مانُن واُجب باسان۔ آنٛنٛد وردھنہٕ نِس دھونیالوک کِس زوٗری مہِ باپکس اَکِس سوٗترس منٛز چھُ بھامہہ سُنٛد اکھ جُملہٕ تہٕ بھان سُنٛد اکھ جملہٕ اِقتباسَس منٛز قلم بنٛد کوٚرمُت یتھ منٛز تِمی گوڈٕنِکس ''پرٛون'' تہٕ دوٚیمس ''نوٚہن'' چھُ ووٚنمُت یمہِ ستۍ یہِ چھُ ثابت سپدان زِ بھامہہ چھُ بھانس برٛونٛہہ اوسمُت۔ بھانہٕ سُنٛد وقت چھُ سَتمہِ صٔدی ہُنٛد گوڈنیُک نصف لہٰذا چھُ یہِ صاف ظٲہر زِ بھامہہ چھُ پانٛژمہِ صٔدی پیٹھٕ سَتمہِ صٔدی ہنٛدِس شروٗعس درمیان مانُن واُجب۔

اَز تام دٔستیاب سپزٕ مژن تصنیفن ہنٛدِ مطالع تلہٕ چھُ یِی پلہٕ پیوان زِ بھرت مُنی ہنٛدِ پتہٕ چھُ بھامہہ گوڈنیُک گونماتھ یمی زَن شاعری ہنٛدِس صِنفس وِبھناونہٕ باپتھ پنُن قلم چھُ تُل مُت۔ اَمِس برٛونٛہہ واریاہ صدی برٛونٛہہ چھُ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

بھرت مُنہٕ یِن ناٹیہ شاسترٕ خاصکر مدِ نظر تھاوِتھ پَتھٕ قلم تُلمُت۔ تتھ منٛز چھُ تٔمۍ تمہِ ساتہٕ صِرف دون بابَن منٛز صِنفِ شأعری پٮ۪ٹھ لیٛو کھمُت۔ شیٖمس بابَس منٛز چھُ شأعری منٛز رَسُک مُقام تہٕ سَدا ہَمس بابَس منٛز دیپک (اکھ راگ یتھ خاص چھند چھِ آسان)، روٗپک (استعارٕ)، اُپما (تشبیہ) تہٕ یمک (حرفی مطابقت) بیترٕ النکارن ہُنٛد ذِکر کوٗرمُت۔ یتھٕ کٔنۍ ییٚتہٕ أسۍ بھرت مُنہٕ چھِن ناٹیہ شاسترٕکۍ گوڈنکۍ گونماتھ مانان تتھےٚ کٔنۍ چھِ بھامہہ تیٚمۍ گوڈنچہِ لٹہِ شأعری صِنفہٕ تہٕ امِکِہن مختلف اِصطلاحن پٮ۪ٹھ قلم چھُ تُلمُت۔ أمۍ چھُ گوڈنچہِ لٹہِ شأعری ہنٛدِس صِنفس پٮ۪ٹھ بحث کوٗرمُت تہٕ اَتھ سائنسی اصوٗلن پٮ۪ٹھ وِستار دِتھ امہِ باپتھ مکمل اصطلاحن ہنٛز تصنیف مُحققن برٛونٛہہ کنہِ پیش کرٕمژ۔ یوسہٕ اَزتام تہٕ سانِہن گونماتن اتھ ماداَنس منٛز وتہٕ ہاوٗکھ چھےٚ۔ أمۍ نقادن چھُ شأعری تہٕ شار بوزن والۍ اکھ أکِس سمکھاوِتھ یم اوصوٗل مُرطب کرٕمتۍ شاید چھِ تمۍ یمن اوصوٗلن ہنٛز تیٚہہ وُنہِ تہٕ سادروار۔ ڈاکٹر سُشیل کُمار ڈےٚ چھِ ٹھیک فرماوان زِ" بھامہہ ہندِ کاوِیہ شاسترٕ ستۍ چھےٚ سو بے خبری تہٕ اندھکار دوٗر گژھان یُس امِکِس توارٟخس منٛز اوتام نظرِ اوس گژھان۔ امہِ تصنیفہِ دۍسۍ چھُ اسہِ شأعری ہنٛدبن اِصطلاحن مُتلق اکھ مُدلل تہٕ سائنسی اوصوٗلن پٮ۪ٹھ مُبنی تحریک میلان۔"[1]

بھامہہ ہندِس کاوِیہ النکارس چھِ شیٚہ حِصہٕ۔ گوڈنِکس حِصس منٛز چھُ شأعری کرنچ ضروٗرتھ آہمژ وبرٛژھناونہٕ۔ امہِ پتہٕ یہِ لیکھنگ وجہہ، امِکۍ گون (صِفت) تہٕ امِکۍ قِسم ونہٕ آمتۍ۔ شأعری کرنچ ضروٗرت چھُ دَھرم (لُسن بسُن

1. Sanskrit Sahitya ka Itahas, by Sushuil Kumar Day (Hindi Translation), p. 37.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

تہٕ لسنہٕ بسنہٕ دیُن) اَرتھ (اوٗ زقہٕ) کام (شیہوت یا اجُدوایِ زِندگی) تہٕ موکھیہٕ (نجات یا اُخرت) تہٕ مختلف ہونرن منٛز چالاکی ییٚمہِ سٟتؠ مشہوٗری تہٕ تھوٗد روطبہٕ حاصِل سپدِ، بیان کرنہٕ آمُت ۔[1] بھامہہ ہٕندِ مُطأبِق گژھِ روشن خیالی شأعری ہُند مقصد آسُن ۔ کم عقل تہٕ چھُ گوٗرِ ہٕندِ بن کھورن تل وأتتھ عِلم ہبکان حأصِل کرِتھ مگر شأعر بنُنگ بٔژ چھُ خالِے کأنٛسہِ روشن دماغ شأعر ہٕندی دٕسی پوٗرِ ہبکان سپدِتھ۔[2] سانہِ پرٛانہِ نقادو چھِ یہِ روشن دماغی شار مُرتب کرنہٕ باپتھ سارِوِے کھوتہٕ بڈٕ اَشد ضرورت مأنتھ پتُمبن زمن ہٕندی رتی سنسکار (وامن)، سبٹھاہ اعلا طریقس پٹھ بوٗز یا عقلہِ ہُند آسُن (ابھنوگپت) شار وٕننگ طاقت (رورٹ، ممٹ) آسُن مانہٕ آمُت ۔ شأعری ہٕندی تعأریف کران چھُ بھامہہ وَنان زِ ییٚلہِ لفظ تہٕ تِہُند معنی "ساہتیہ" یعنی اِکہ وٹہٕ تہٕ برابری ہمان (سہٕہ بھاو) پکن، شأعری چھےٚ تھٔنہٕ پبوان۔[3] اُمِس پتہٕ پاٹھو یوہے خیال ممٹ آچارِین تہٕ شأعری مُتلِق ۔ تمِ دیُت اتھ ناو "شبدارتھو" تہٕ کیٚنٛہہ اسمِ صِفت رلأوِتھ کربن کیٚنٛہہ مِثالہٕ پیش تہٕ دِیُتُن اتھ روحجانس مزید وبستار۔ بھامہہ چھُ مانان زِ شأعری چھےٚ پانٛژِ قِسمٕچ۔ اکھ گیہ سرگ بنٛد (بابن منٛز)، (۲) ابھنیارتھ (ڈرامأیی)، (۳) آکھیایکا (قصہٕ)، (۴) کتھا (کہأنی) تہٕ (۵) اَنہِ بنٛدھ (گنٛڈ شأعری، موضوع حِساب)۔ بابن ہنٛز بنٛدشہِ منٛز چھِ شأعری

1. Dharmarthakaamamoksheshu vaichakshanyam kalaasucha I
Preeti karoti keertti cha saadhu kaavya nibandhanam II
Kavya Alankar, by Barmah, s.,1, v.,1.
2. Guroopadeshaaddhyetum shaastra jadadhiyo apyalam I
Kaavyam tu jaayate jaatu kasyachit pratibhaavatah II
Ibid, s.,1, v.,5.
3. Shabdaarthau sahitam Kaavyam. Ibid, s.,1, v.,16.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

رزمیہ خاطرِ آسان تہٕ قصید شاعری چھےٚ یا تہٕ کُنہِ رزمیہِ کہِ کُنہِ خاص قِصت خاطرِ یا ڈزاما خاطرِ تہٕ نتہٕ ذراقت یا نقالی باپتھ تہٕ کرنہٕ یوان۔ یہٕ چھُ راسک (اڈک اڈ نگ ڈزاماہس منز) تہِ اِستعمال یوان کرنہٕ۔ بھامہؔن چھُ کہانی تہٕ رزمیس منز فرق تہٕ ہاوتھ دِژمژ۔ تمُ چھِ گنڈتھ شاعری تہٕ بے گنڈ شاعری تہِ فرق وبستارِ سان بیان کرمژ۔ وَیدربھیؔ تہٕ گوڈیؔ طریقن ہنز وضاحت کران چھُ بھامہؔ ونان زِ ضروٗرت تہٕ مُطابق گون اُسیتھے چھےٚ کُنہِ خاص لیکھن یا سوچن تژاے تعارِیف کرنس لایق بنان نتہٕ گو اُچھی وُٹھ وَیدرٕبھی ہندی تعارِیف تہٕ گوڈی ہنز مُخالفت کرنی چھُنہٕ لازِمن ٹھیک۔ گوڈی ہُند شعر تہٕ اگر معانی بوٗرت آسہِ، تہذیب کِس دایرس منز آسہِ النکاروستی سجاوِتھ آسہِ، دُنیاہس تہٕ ادبس ستی آسہِ عدل تہٕ اِنصاف آمت کرنہٕ تہٕ غار ضروٗری لفاظِیتہٕ ستی وُچھل وأے یامژ کہٕ تژ شناپادِ کرن وول آسہِ نہٕ، زأنی توسہ چھُ تعارِیفن لایق تکیازِ شعرس منز گژھن یہے صِفت آسنہٕ۔ ووٚنی اگر وَدربھی تہٕ یمو صِفتو بغار آسہِ سو چھُنہٕ خانداُنی اُستھ تہٕ تعارِیفن لایق۔[1] دراصل چھُ بھامہ سُند مانُن زِ گوڈیؔ یا ویدربھیؔ آسنس پیٹھ کانہہ نتیجہ اخز کرُن چھُ فضوٗل۔ بھرتؔ مُنین اُسی شعاعری ہندی دٔہ صِفت بیان کری متی مگر بھامہؔ چھُ صرف تژے صِفت مانان۔ اکھ گو مادُھری یہٕ (میٹھر ونس ر بولنس منز) شعرن گژھِ خوشبوٚنی صوٗرت آسنہٕ تہٕ یمن شعرن منز گژھِ شعری برتری تہٕ فضیلتھ آسنہٕ۔ اُمس پتہٕ یم تہِ دھونہِ (آواز)

1. Alankaara vadgraamyam arthyam nyayayamanaakulam I
Gaudeeyam api saadheeyah vaidarbham api naanyathaa II
Kavya Alankar by Bamah, s.,1, v.,35.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ہنٛدی مانَن وأنلی نقاد آیہ تِمو سارِوٕے مأنٛی شأعری ہنٛدی ییٚمَے ترٛنوے اوصول۔ بھامہہ سُنٛد وُنُن چھُ زِ یمن شأعری ہنٛدٕبن صِفتن چھُنہٕ رہتہٕ (شعرچہٕ آوازِ) ستی کانٛہہ تہٕ درٛینٛٹھمان تعلُق ییٚلہِ زَن ڈنڈٟی وغأرٕ گونماتھ چھِ رہتہٕ گون مأنٛتھ شأعری ستی مُتحِد مانان۔ دوٛیمس بابَس منٛز چھُ تعارٕیفو پٕتہٕ النکارَن مُتلِق بیان شوٚروٗ گرٛھان۔ ترٛیمس بابَس منٛز تہٕ چھُ النکارن ہُنٛد ذِکر چلوٗن روزان۔ کُل مِلنأوِتھ چھُ بھامہن کُنٛتاہجہن النکارَن ہُنٛد ذِکر کوٚرمُت ییم یِتھٕ گُنٛز چھِ: اَپُرٕس۔ آواز ہشر (زٕ قسم) یمک، حرفی مُطابِقت (پانٛژٕ قسم) روٗپک۔ استعارٕ (زٕ قسم)، دیپک، راگ تہٕ تالہِ وُتش دِنہٕ وول النکار (دیپک راگ)، اُپما، تشبیہ، اَتہِ شیوکھتہٕ، مبالغہٕ آمیزی، پرٛتہٕ وستوٗپما، گُنہِ چیزس ستی تشبیہ دِنٛی، آکھشیپ، طنزیہٕ بیأنی (زٕ قسم) ارتھانٛترنیاس (مختلف لفظن ہنٛز معانے مُشابہتھ) ویترٛیگ (اِلکار پَسنٛدی)، وِبھاونا (روٗنقی یا سجاوٹھ)، سماشوکھتی (موخصر بیأنی)، یتھاسنکھیٚہ (ضروٗرتہٕ مُطأبِق وَرتاو)، اُتپریکھشا (مُنأسِبت)، سوبھاوٗکھتہِ (چالچلن بیأنی)، پرٛییُہ (مقبوٗلیتھ)، رَسوت (شفقت آمیزی)، اوٗرجِسوٕ (تاقتُک استعمال)، پَرِیایوکھت (ترتیب بیأنی)، سماہت (سارِنٕے کُیت نیک خواہ)، اُدات (موزوٗن آواز)، (زٕ قسم) شِلشٹ (بے تَرتیبِتھ)، لپہٕ ہُتہٕ (مارامأری خلاف)، وِشیشوٗکھتہِ (خاص تزکرٕ)، وِرٛودھ (مُخاَلفت)، تُلیٚہ یوٗگتا (برابر قأبلِیت)، اَپرٛستُت پرٛشمسا (غأر مُناسِب تعأرٕیف)، ویا جاسُتتہِ (فضوٗل تعأرٕیف)، نِردَرشِنا (ہِدایات)، اُپما، روٗپک (تشبیہ، اِستعارٕ)، اُپیمیوٗپما (اصِل تہٕ تشبیہ)، مہوٗکھتہٕ (نفیس بیأنی)، پرٛوژتی (حدبنٛدی)، سَنٛدیہہ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(شکاؤری)، سمسوَے (یکسائیتھ)، اُتپر یکشاوٕیو و (اَنگن ہنٛز نُمائیش)، سَمسرٕشتہٕ (تعمیری عمل)، بھاوِک (واقفیتھ) تہٕ آشی (خاتمہٕ یا سمہار)۔

بھامہہ چھُ النکارن شاعری منٛز اہم مُقام دِوان۔ شاعری کاژاہ تہٕ خوبصوٗرت اَسی تَن تتھ چھُنہٕ شوٗب توتام یوٗتام نہٕ سو النکارو ٚسی شیرتھ پارِتھ آسہِ بلکُل تِتھے کُنہ یِتھٕ کُنہ سِنگارٕ بغار خوبصوٗرت دوشیرہ چھِنہٕ شوٗبان۔ ژوٗرِمس بابَس منٛز چھُ شاعری منٛز لبنہٕ آمتین کمیَن ہُنٛد ذِکر آمُت کرنہٕ۔ گوڈٕنِکس بابَس منٛز شعر نمبر 56-27 ہَس منٛز تہٕ چھُ یِمنے کمین ہُنٛد ذِکر آمُت کرنہٕ۔ نیپارتھ یعنی بڑوٚنہہ پکُن لایق معنی، وَلشٹھارتھ (فرقِ دار معنی)، اَنپارتھ (دوٚیم معنی)، اَواچک (بے آواز)، اَیکھتمت (غاَر موزوٗں یا اَڑلیوٗک) تہٕ گوٚڈ شبد ابھِدھان (مُشکِل لفظن ہنٛز موزوٗنیتھ)۔ یِم چھِ عام لفظی خامی (دوٚش) تہٕ شُرتہٕ دوٚش (بوزنٕچ غلطی) اَرتھ دُشٹ (معانے غلطی)، کلپنا دُشٹ (خیالٕچ یا تَصوٗرٕچ غلطی) تہٕ شُرتہٕ کشٹ، (بوزنَس منٛز رُکاوٹ)۔ یِم ژور وَنس یا بوٗلکی دوٚش گنٛزراونہٕ آمتی۔ ژوٗرِمس بابَس منٛز چھُ اَپرارتھ۔ (مزید معانے)، وِبرتھ (بے معنی) بیترٕ کاہ دوٚش آمتی گنٛزراونہٕ تہٕ گوڈٕنِکین ژہن ہنٛز چھےٚ وَکھنے کرنہٕ آمژ تہٕ مِثالہٕ دِنہٕ آمژٕ۔ پانٛژِمس بابَس منٛز چھُ کُہمہِ کمی، پرتِگیا ہیتوٗ ادِہین، (اعلان بغاَر نظریہِ پیش) کرنک ذِکر آمُت کرنہٕ یتھ منٛز عدلیس سٟتی وابستہٕ اِمتیازی صِفت چھِہ پیش کرنہٕ آمتی۔ شیٚمِس بابَس منٛز چھِہ تم ہتھ لفظ شاعرن ہنٛدِ ہِدایتہٕ باپتھ وننہٕ آمتی یِم گرامرٕ ٹھیکھ کرنَس خاطرٕ لازِم چھِہ۔ بھامہہ چھُ ''دشرٕ دیٚیم جگتہٕ مَتم ہہ یانیٚیم''، ''بے شک چھِہ یانٛی زِکتس منٛز تعظیمس لایق

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

لایَق کأم، یِم لفظ وٕنتھ پانَنی یَس خراجِ عقیدت پیش کوٚرمُت۔

بھامہن چھُ پانس برٛونٛہہ وارِیاہَن گونماتن تہٕ تِہنٛزن تصنیفن ہُند ذِکر کوٚرمُت یِم گونماتھ چھِ ییتھِ کٕنی۔ رام کُمار سُند اچیتوتر، کنہٕ بھکھش اشمک ونش، راج مِتر، شاکھ وردھن، میدھاوی، رتن ہرن، نیاس تہٕ یِمن سارِنٕے ہُند وتہٕ ہاوُکھ پانَنی۔ بھامہس برٛونٛہہ تہِ چھےٚ النکار مانن وألی أسی ہٕتی۔ تِمٕ سُند یہِ وَنُن زِ ''میدھاوی پرٛوکھتہٕ'' چھُ ستھ تشبیہ دوٗش یہِ کتھ چھُ ثأبت گران زِ تس برٛونٛہہ چھُ میدھاوی نقاد اوسمُت ییٚمہِ تشبیہ ہِندِ بن خأمیَن ہُند پُرخاش کوٚرمُت اوس۔ لفظن ہُند بجر تہٕ معانیٖک بجر یِمن ہُند ضروٗرت اوس بھامہن محسوٗس کوٚرمُت تہٕ اتھ سِلسلس منٛز دوٚیمِن ہنٛز رائے دِوان چھُ سُہ ونان کہِ کینٛہہ لوٗکھ چھِ اِستعارِ بیٚترِ (معانے بجرس) شأعری ہُند النکار ونان تہٕ باقی لِکھأری چھِ اِستعارِ بیٚترِ دوٚپر النکار مانان۔ تِمن ہنٛز رائے چھےٚ زِ شوٗد گرامرٕ اِستعمال گرِتھ چھُ زبأنی ہنٛزٕ شوٗب بڑان۔[1] بھامہن چھُ لفظن تہٕ معانے النکار دوٗنوٕنی ہنٛز اَہمیت قبوٗل گرٕمٕژ۔ سارِنٕے معانے یَس ہٕتی توٗلق تھاوَن والین اَمہِ النکارِکین وارِیاہَن قِسمن ہُند آغاز چھِ وکرٛوکھتہِ یعنی مبہم بیأنی۔ یہِ غأر یقینی چھِ قِسم وار تہٕ طرحدار۔ باضے چھُ امیٖک دأیِر وارِیاہ وٕسی بنان تہٕ یہِ چھےٚ اتشیوکھتہِ۔ الہِ گُلِس تُلہٕ گُل بنان۔ مگر تہِ أستھ تہِ چھنہٕ اَمہِ ہٕتی معانیس وبِتار یِوان یُس شأعری ہنٛزٕ شوٗب چھُ۔ تِمی چھُ شأعرن تاکید آمُت گرنہٕ زِ تِم

1. Roopakaadim alamkaaram baahyamaachakshate pare,
Supaam tidaancha vyuthputim vaachaam vaan chhantyalankratim I
Tadetadaahuh saushabdyam naartha vyuth pattireedrashee,
Shabdaabhidheyalankaara bhedaa dishtam dvayam tu nah II

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

گرٕھن مُبہم بیانی شاعری منز ضرور استعمال گرٕنی۔ بھامہہ سُند گُپت چھُ اَما مُبہم بیانی بغار آسیا کانٛہہ النکار؛ یعنی النکار چھُ تیٚلی مُمکِن ییٚلہِ شارس منز مُبہم بیانی آسہِ۔[1] یتھ کنہِ سپُد مُبہم بیانی تہٕ نامُناسِبت تھاوَن واٲلِس کلامَس میٚل تہٕ یِم دونوے گیہِ اکھ اکس منز لیے۔ بھامہہ چھُنہٕ منطِق، سبٕھاہ لوکُٹ وجہ یا صِرف گُنہِ چیزچ یا کتھِ ہنٛز ژھاے یوت کانٛہہ النکار مانان تِکیازِ سُہ چھُنہٕ اتھ مُبہم بیانی مانان تِکیازِ مُبہم بیانی چھِ واریاہ وِستار تہٕ مانان یا منگان۔ سُہ چھُ ونان مُبہم بیانی بغار ونو کانٛہہ تہٕ عام کتھ باتھ یوسہٕ پانٛونی چھِ کران یُس نہٕ شاعری ہنٛدِس ذِمرس منز چھُ یِوان۔[2] بھامہہ سنٛزِ تصنیفہِ منز چھُنہٕ رسُک ذِکر مگر مختلف رسو کنہِ ووٚپدن والین النکارن منز رِچ اندرٕونی فِطرت چھےٚ ضرور مانہٕ آمٕژ۔

اَمِس پتہٕ یِم گونماتھ آیہِ مثلن آنٛند وردھن، ممٹ وغار آچاریو تہٕ ماگھ تہٕ بھٹی وغارٕ شاعرن پیٹھ چھُ بھامہہ سنٛدِ کاویہ النکارُک اَثر ٹاکارٕ پٲٹھی لبنہٕ یِوان۔ آنٛندوردھنن چھےٚ مُبہم بیانی باپت تمہٕ سارے علامژ پنٛنِس دھونیالوکس منز تِتھے کنہِ ورتاوِمژٕ یتھ کنہِ یمہٕ بھامہن چھےٚ بیان کرِمژٕ۔ آچاریہ ممٹن چھِ اَمی سنٛدی معنیس پیٹھ مُبنی تہٕ لفظن پیٹھ مُبنی دوشوے النکار تسلیم کرٕی مِتی۔ بھامہہ چھُ علامتی کاوبس یعنی لفظہٕ شاعری وضاحت گران ونان ''شبدارتھو سہتو کاوٗیم'' شاعری ہنٛدی تعاریف مانان یعنی ''سُہ کلامہٕ یتھ منز شبد تہِ آسن تہٕ ارتھ تہِ''

1. Saishaasarvatra vakrokhtiranayartho vibhaavyate I
Yatno asyam kavinaakaaryah koalankaaro anayavinaa II
Kavyaalankar, by Bhamah, s.,2, v.,85.

2. Gatoastamarko Bhaateenduryanti vaasaaya pakshinah I
Ityevamaadi kin kavyam? vaartaamenaam prachakshate II
Ibid, s.,2, v.,87.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

تہٕ یتھ کُنہِ چھِہن گاشرٲومژ ییٚنہٕ والین گونماتن ہنٛدِ خاطرٕ شاعری ہنٛز وَتھ۔ یہِ چھُ پتہٕ وتھ آمُت مانٕنہٕ زِ بھامہن یِم مِثالہٕ کاویہ النکارس منٛز النکار فکرِ تارنہٕ خاطرٕ ورتاوِمژٕ چھےٚ تِمے چھےٚ بھَٹہِ گونماتن ''راون ودھ'' رزمیس منٛز ڈٕہمہِ پٮ۪ٹھ ژُواہمِس یِمن ژٕون سرگن منٛز ورتاوُنہٕ خاطرٕ یہِ رزمیہِ لیٛوکھمُت۔ بھَٹہِ کاویٚک اکھ پَد چھُ کاویہ النکارُک پَدٕے مگر شٕکل بدلاوِتھ۔[1]

آنَندوردھن، ابھِنو گُپت، کیشومِشر، مَلِناتھ، نمہِ سادھوٗ، پرٕتیہار یُندراج، بھوج، ممٹ، رُیک، وامن وغارٕ بڑٮ۪و گونماتو تہٕ آچاریو چھُ پننِن تصنیفن منٛز اِقتباس پیش کٔریٕمتۍ۔ اُدھبٹن چھِ کاویہ النکارس پٮ۪ٹھ بھامہ وِورن ناوٕچ ٹیکا لیچھِمژٕ۔ ابھِنو گُپتن چھُ دھونیالوٗک چہِ ٹیکایہِ ''لوچن''س منٛز تہٕ پرٕتیہار یُندراج چھُ اُدبھٹ سٕندِس کاویہ النکارِ سنگریٚہہ چہِ ٹیکایہِ منٛز بھامہس مُتلِق ذِکر کران۔

بھامہن چھےٚ کاویہ النکار بغٲر تہِ بیٚیہِ تصنیفہٕ لیچھِمژٕ یتھ منٛز اکھ تصنیف بحر یا وزنس پٮ۪ٹھ ٲس ناو اوُسُس چھند فلسفہٕ یا شاستر۔ وٕژت رتناکر سٕنٛز ٹیکایہِ منٛز چھُ نارایِن بھٹن بھامہ سٕنٛز اَمہِ تصنیفہِ منٛز اقتباس اٮ۪نٛز کٔریٕمتۍ۔ ''ابھگیان شاکُنتلم'' چہِ ٹیکایہِ منٛز تہِ چھُ راگھو بھٹن تہِ یتھی ہی کیٚنٛہہ اِقتباس بھامہ سٕندی حوالہٕ دِتھ دِتیٕمتۍ یِم نہٕ کاویہ النکارچن اؤصوٗلن سٟتۍ میل چھِ کھوان۔ مگر یِمہٕ تصنیفہٕ چھےٚ وقتہٕ برُٛز ڈُنِستام باسان۔

☆

1. Kaavyanyapi yadeemaani vyakhyagamyani shaastravat I
   Utsavah sudhiyameva hanta dhumedhaso hataah II

   Kavi Alankar, Bhamah, s.,2, v.,20.

2. Tulaneeya vyakhya gamyamidam kaavyam utsavah sudhiyamalam I
   Hataa durmedhasashchaasmin vidvat priyataya maya II

   Bhatti Kavyam, s.,22, v.,34

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh. Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(3) النکار سار سنگرٛہہ

ہندوستانٛی شاعری ہنٛدِس فلسفس منٛز چھُ اُدبھٹ سُنٛد ناو بحیثیتِ اکھ عظیم ووستاد، فلسفی تہٕ نقاد ماننہٕ یِوان۔ تٔمِس پتہٕ یِنہٕ والیو آچاریو فلسفیو تہٕ شاعرو مثلن آنٛند وردھن، ابھنو گپت تہٕ ممٹ وغارو عالمو کوٚر پننٛین تصنیفن منٛز النکار سار سنگرٛہک اِستعمال۔ یمہٕ کوٚرکھ اَمی ہنٛدِ بن فلسفی اصولن تہٕ وَژھِ وانجہِ عزت افزائی۔ اَمِس گونماتہٕ سُنٛد پرٛتھن کال چھُ کاویہ النکار لیکھن والِس بھامہہ ہنٛدِ پتہٕ ماننٛ لازمی تکیازِ اَمی چھےٚ اتھ فلسفس پیٹھ اکھ تشریح لیچھمٕژ۔ یتھ ناو اوس "بھامہہ وِورن"۔ یتھ کُنی بڑوٛنہہ چھُ ماننہٕ آمت زِ بھامہہ سُنٛد وق چھُ پاٛنژمہِ صدی پتہٕ شتٕمہِ صدی ہنٛدِس گوڈنکس نصفس تام ماننہٕ یِوان۔ آخری حد چھُ دھونیالوک تصنیفہٕ ہنٛدِس بانی کار آنٛند وردھن (نومہِ صدی ہنٛد دوٚیم نصف) تام ماننہٕ یِوان۔ آنٛند وردھن سُنٛد وَنُن چھُ زِ اُدبھٹن چھُ اِستعارٕ وغارٕ النکارن ہنٛز برتری تہٕ قبوٗل کرمٕژ۔[1] راج ترنگنی ہنٛدی لیکھن والی کلہن پنٛڈتن چھُ وونمت زِ اُدبھٹ اوس راز جے پیٖڑ سٕنٛزِ راجہ سبھایہٕ ہُنٛد اکھ وٕزیر۔[2] کشیرِ ہنٛدِس اَمِس راز سُنٛد وَق چھُ 779-813 ماننہٕ یِوان۔ یمو وجہو کُنی ہیکون اُدبھٹ سُنٛد وَق 800ء صدی اَندی پکھی مانِتھ۔ اَمی سٕنٛز زِنہٕ جاے تہٕ اَس کشیرِ تہٕ راز جے پیڑ سُنٛد وٕزیر تہٕ کاویہ النکار سوٗترک مُصنِف وامن اوس اَمی سُنٛد ہمعصر گونماتھ۔

1. Roopakaadiralankaaravargo yo vaachyataam shritah I
Sah sarvo gamyamaanatvam bibhrat bhoomnaa pradarshitah II
Anyatra vaachatvena prasiddho yo roopakaadiralankaarah soanyatra I
Prateeyamaanataya baahulena pradarshitastatra bhavadbhi Bhattod Bhattaadibhi II
Dvanyaloka by Anandvardhana, s.,2, v.,26 (Vratthi Bhaga)

2. Vidvaan deenaaralakshena pratyaham krata vetanah I
Bhattoalbood Udbhattah tasya bhoomir bhartuh sabhapatih II
Rajatarangini by Kalhana, Book 5, v. 495

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

آچاریہِ اُدبھٹ ہنز چھےٚ یمہٕ ژور تصنیفہٕ کأنی مشہوٗر۔ (۱) النکار سار سنگرٕہہ (۲) بھامہہ وِورَن (۳) کُمار سمبھوتہٕ (۴) بھرت ناٹیہ شاسترٕچ تشریح۔ یمو منٛز چھُ صرِف النکار سار سنگرٕیہہ یوت دٔسیاب سپدمُت۔ باقی ترٛن مُتلِق چھِ اَسہِ اَمِس پَتہٕ یِنہٕ والین گونماتن ہنٛزِ جامعہ تعارٕفو تہٕ تصنیفن منٛز آمتو شأعری ہنٛدٕ نموٗنو تہٕ اقتباسو دٔسی موٗلوٗم گژھان مگر اصل تصنیفہٕ چھنہٕ وُنہِ دٔسیاب گمژ۔

النکار سار سنگرٕہس منٛز چھِ شےٚ باب یتھ منٛز اکتاہجہن النکارن ہنٛزٕ مِثالہٕ دِتھ تعأرٕیف چھِ گرنہٕ آمژ۔ یمن النکارن ہنٛدی سنسکرٕت ناو چھِ یتھٕ کٔنی:

(۱) گوڈنیک باب: پُنرُکھتہٕ ودابھاس، چھیکاپنٛراس، پَرُشا، اُپناگرِکا، کوملا یا گرٛامیا، ناوِکی ترٛیہِ قسمکی انُپرٛاس، لاٹاپنٛراس، روٗپک، اُپما، دیپک تہٕ پرتِوستوٗپما۔ یم سأری چھِ شبدہِ النکارٕکی قسم۔

(۲) دوییم باب: آکھشیپ، ارتھانترنیاس، ویترٛیک، وِبھاوَنا، سَماسوٗکھتہِ تہٕ اَتِشیوٗکھتہِ۔ یم سأری چھِ شبدہارتھ النکارَن منٛز یِوان۔

(۳) ترٛیم باب: یتھا سنکھیہ، اُتپرٛیکھشا، تہٕ اتہِ شِشیوٗکھتہِ۔ یم چھِ یِوان ارتھ النکارن منٛز۔

(۴) ژوٗرم باب: پریٛیس، رسوٗت، اوٗرجسو، پَریایوٗکھتہِ، سماہت، اُدات تہٕ دوٕیہِ قسمکی شِلشٹ۔ یم چھِ یِوان ارتھ النکارن منٛز۔

(۵) پانٛژِم باب: اپہنُتہِ، وِشیشوٗکھتہِ، وِرودھ، تُلییوگِتا، اَپرٛسُتت پرٛشمسا، وِیاجستُتہِ، نِدرشنا، سنکر، اُپمیوپا سَموٗکھتہِ تہٕ پَروٗرتہِ۔ یم چھِ یِوان دوٕنوٕنی

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh. Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

النکارٕ کہن ٕقسمن منٛز۔

(٦) شٟیم باب: سُندیٚہہ، انٛوَے، سمسرٛشٹہِ، بھاوِک، کاویہ لِنگ تہٕ دڑشٹانت۔ یم چھِ ارتھ النکارٕکۍ ٕقسم۔

بھامہہ سُند چھُ واریاہ اثر اُدبھٹَس پیٹھ۔ اُدبھٹَن چھُ پننِس تحقیقس منٛز سُے ترتیب النکارن تھوومُت یُس کاویہ النکارس منٛز چھُ۔ اَنٛہٕ اس اُتپرٛیکھشا، رسوَت، بھاوِک، وغاَرٕ واریاہَن اَلنکارن ہٕندبن تعاَریفن منٛز تہِ چھےٚ دونٕوٕنی پانٕوٕنی برابٔری نظرِ گژھان۔ آکھیشپ، وِبھاوَنا، اَتہِ شیٚوکھتہِ، یتھاسنٛکھیہِ، پرِیایوکھتہٕ، النکارن ہٕندی تاَریف چھِ بلکُل تِتھےَ یم کاویہ النکارس منٛز دٕرج چھِ۔ أمۍ چھےٚ صرِف پانٛژن نوین اَلنکارن، پنٛرُاُکھتہٕ واداَبھاس (پرٛأنی گتھ دوہراوٕنی)، چھیکانُپرٛاس (آوازِ ہشرس روٗٹ گرُن)، سنکر (جوڑ دِیُن یا مُتحِد گژھُن)، کاویہ لِنگ (جنسہِ شاعری) تہٕ دڑشٹانت (توضیع) ہُند تصوٗر نوٚسرٕ پأدٕ کوٚرمُت۔ أمۍ چھُ پرٛتوستوپما النکار، اُپما النکارُک اَکھ ٕقسم مأنِتھ اتھ اکھ الگ تہٕ مُنفرد رَنگ دِیُت مُت۔ بھامہن چھِ روٗپک النکارٕکۍ زٕ ٕقسم وٕنٛۍ ٕمتۍ مگر اُدبھٹ چھُ ژور ٕقسم مانان۔ أمۍ چھِ بھامہہ ٕسندۍ وٕنۍ ٕمتۍ کینٛہہ النکار موٗلے ترٛاَوۍ ٕمتۍ۔

أمِس پَتہٕ ٕینہٕ والین دوٚنہٕ واد (آواز فلسفہٕ) وٚنن والین نقادَن مثلن آنندوردھنَس بیٚترٕ چھُ اُدبھٹ ٕسنٛزٕ تصنیفہٕ ٕستۍ واریاہ مَدد میوٗلمُت پَنُن موقِف بڑوٕنہہ کُن پکناوٕنَس منٛز۔[1] بھامہہ ٕسندِس کاویہ النکارٕکۍ پأٹھۍ چھُ النکار سارسنگرٛہہ

[1] اُوچھو دھونیالوک باب 2 شعر 26 (وزتہ بھاگ) وُچھو فُٹ نوٹ صَفہٕ 392

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ہِکہِ مواد ُک استعمال تہٕ اُمس پتہٕ یِنہٕ والیو نقادو پننین تصنیفن منز کوٗرمُت۔ تمو چھِ تمے النکار مأنی مِتی تہٕ بروٗنہہ پکنأوی مِتی یِمن ہُنز تصدیق بھامہن کرٕمژ چھےٚ۔ اُدبھٹ چھُ مانان زِ شلیش النکار چھُ دوِیہِ قِسمُک۔ اکھ گو لفظہٕ ہِشر بیا کھ گو آواز ہِشر۔ یِم دوشوٕے چھِ یوان معنی النکارس تحت مگر ممٹا چارین چھُ اَمی سِندِ اَمہِ رایہِ ہُنز مخالِفت کرٕمژ۔[1]

اُدھبٹن چھُ رسس برابر مأنتھ ''رسا بھوٗبھتہِ'' تسلیم کرٕمژ۔ اَمہِ باوٕژ ہِندِ پأنژن ذریعن، ''پننی آواز''، ''ستھایہِ بھاو'' روزوٗن تہٕ پوشوٗن خیال، ''سنچارِ بھاو'' معاوِن یا مددگار خیال، ''وِبھاو'' برخُلاف رائے تہٕ ''ابھِنے'' کأم کرٕنی یا فنکأری، یِمن مَدن ہُند ذِکر کوٗرمُت۔[2] ممٹ وغأرٕ آچاریو چھُ ''سو شبدٕ واچیتا'' رس پأدٕ کرٕنکی ذریعہِ نہٕ اُستھ یہِ اکھ کمی آسنُک تزکرٕ کوٗرمُت۔

آنند وردھن چھُ مانان زِ گونَن یعنی صلأحتن یکہِ وٹہٕ کرُن چھُ اُدھبٹن اِستعارُک دھرم موٗنمُت یِیلہِ زَن ''دھونہٕ'' آواز مانن وألی چھِ اتھ رسُک دھرم یا لوأزِم مانان۔

☆

(4) کاویہِ اَلنکار سوٗترٕ وژتہٕ

وامن چھُنہٕ پننہِ تصنیفہِ کاویہِ النکار سوٗترٕ وژتہٕ منز پانس مُتلق کنہی تہٕ لیوٗکھمُت۔ لہٰذا چھُ تِسندِس وقتس بیترِ مُتلق باقی حوالن تہٕ تصنیفن ہُند سہارٕ

---

[1] امہِ فسیح لفظن ہُنز معانے یکسأنتھ چھِ النکارن منز تہٕ تظرِ گوھان۔ اتھ منز کنیاہ نو کتھ چھِہ'' کاویہ النکار، 9 (وژتہ بھاگ)

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

پیٛوان ضروٗرتھ۔ وامنن چھُ پننہِ اتھ تصنیفہِ منٛز ''کامندک نیتہِ'' کامہِ شاستر، چھند اوِچتہِ، ''نامہِ مالا''، وِشکھِل ''شُدرک'' تہٕ ''ہرِ پرٛبودھ'' سُند ذِکر کوٚرمُت۔[1] روٗپک النکارس پیٹھ تشریح کران چھُ اُمی بھوبھوٗتہٕ سٕندِ اُتر رام چرِت منٛز اکھ پد یا شعرُک حوالہٕ اکھ اِستعارٕ سمجھاونہٕ باپتھ دیُت مُت۔[2] بھوبھوٗتہِ اوس گنوج کِس راجہٕ یشوورماسٕندِس دربارس منٛز۔ اُمِس راجٕ سُند وَق چھُ اُٹھِمہِ صدی عیسوی ہندِس آغازس منٛز یوان ماننہٕ۔ اُسی ہیکون وامن سُند وکھ 750ء مقرر کرِتھ۔ کلہنن چھُ راج ترنگنی منٛز وامنس، راجہٕ جے پیڑ سُند وزیر ونان۔[3] بوٗلر سُند وَنُن چھُ زِ کشیرِ ہنٛز یہ پَتہٕ وَتھ چلوٗنی کتھ زِ کاویہ النکار سوٗتر وَرِتہٕ ہُند تصنیفکار وامن چھُ جے پیڑن وزیر اوسمُت، چھُ صحی باسان۔ جے پیڑ سُند دورِ حکوٗمت اوس 779-813ء۔ لہٰذا ہیکو وامن سُند وقت تہٕ اُٹھمہِ صدی ہُند دوٚیم نصف مانِتھ۔ مشہوٗر فلسفی پی۔وی۔ کانے چھُ کاویہ النکار سوٗتر وَرِتہٕ ہُند لیکھن وول وامن تہٕ کاشِکا لیکھن وول وامن زٕ الگ الگ گونماتھ مانان۔ کاشکا آیہٕ 660ء یَس منٛز لیکھنہٕ۔[4]

وامنن سٕنز تصنیف کاویہ النکار سوٗترورِتہٕ چھےٚ پانٛژن ادھکرنن منٛز بٲگرِتھ۔ گوڑنِکس تہٕ ژوٗرِمس ادھکرنس منٛز چھِہ ترٛےٚ باب تہٕ دوٚیِمس ترٛیِمس تہٕ پانٛژِمس ادھکرنس منٛز چھِہ زٕ زٕ باب۔

1. Kavya Alankara Sutra Vritti, by Vaman, k.,1, s.,3, v.,5 and 7; k.,3, s.,2, v.,4; k.,4, s.,1, v.,2; k.,4, Sec 1, v.,10.
2. Iyam gehe Lakshameer iyamamrata varttinaya nayor, Ibid, k.,4, s.,3, v.,6.
3. Manorathah Shankhadantashchatakah sandhimaamstathaa I
Babhoovuh kaayastasya Vaamanaadyashcha mantrinah II
Rajatarngini by Kalhana, Book 4, v.,497.
4. Sanskrit Kavya Shastra ka itihas (Hindi Translation) by P.V. Kane, p.,186.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation. Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

''شریٖر'' ناوٕ کس گوڈٕنکِس ادھِکرنس منٛز چھُ شاعری ہُند مقصد امیُک اصلوٗب امِکۍ قسم تہٕ باقی جُز تہٕ شاعری ہندِ بن مُختلف جزن ہُند ذِکر۔

دۆیمِس بابَس چھُ ناو ''دۆش درشن'' یتھ منٛز شعارَن، جُملن یا معنیس مُتلِق خامیٖن پیٹھ سرنہٕ سوٗنچنہِ چھُ آمُت۔

ترٛیمِس بابَس چھُ ''گُنہٕ ووِچن'' (صِفت پرٛکھاوٕنی) ناو دِنہٕ آمُت یتھ منٛز شاعری ہندی صِفت تہٕ النکارن ہندی قسم آمٕتی چھِ وبرٛھناونہٕ تہٕ دۄہن قسمن ہندی صِفت تہٕ علامژ چھےٚ آمژ وبتارِتھ پرٛکھاونہٕ۔

ژوٗرِمس ادھِکرنس چھُ ''النکارِک'' ناو یتھ منٛز انپرٛ س (آوازٕ ہشر) یٚمیٖک (حرفی مُطابِقت) بیٚترِ النکار تہٕ اُپما (تشبیہ) بیٚترِ النکارن ہُند ذِکر چھُ آمُت کرنہٕ۔

پانٛژِمس ادھِکرنس چھُ ''پرٛیوگ'' ناو آمُت دِنہٕ۔ اتھ منٛز چھُ شاعری ہندِ بن روایتی آدابن پیٹھ سرنہٕ سوٗنچنہِ آمُت تہٕ شاعر کم کم. زبانٕی لحاظٕ غار موزوٗن لفظ چھِ استعمال گران تہٕ تِمن لفظن ہنٛز تشریح۔

یتھ کنٛی چھُ وانٛن شاعری ہنٛزِ صِنفہِ ہندِ بن سارِنے مُروجہ قسمن پیٹھ سۄرُمت سوٗنچمُت مگر تِمۍ ہنٛز خاص مشہوٗری چھےٚ شاعری منٛز اِخلاقیات امیُک روٗح ٹھہراوِتھ رٕہتہِ، سماجِہ، تحریکہِ ہُند اکھ نوٚو سوٗنچ پاد کورمُت تہٕ یتھ کنٛی چھِن رٕہتہِ فلسفس شاعری منٛز اکھ خاص مُقام دیُتمُت۔

بوزوٗے تہٕ رٕہتہ ''اِخلاقیات'' فلسفُک اِبتدا چھُ اَسہِ بھرت ہِندِس ناٹیہ شاستر منٛز نظر گژھان۔ بھرت چھُ مختلف علاقن ہندی پلو پوشاکس پیٹھ مبنی

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ژۄر روحجان، اَونتی (مالوائک)، داکھشناتیا (دَکھنُک)، اَوڈر ماگدھی (مگدھ دیشُک وُڈر علاقہٕ) تہٕ پانچالی (رُہیل کھنڈُک) علاقن ہُند ذِکر کوٚرمُت۔ یِم پوشاکِکی لوٲزی ماتھ اَسی الفاظن ہِنٛدِ لازوال بُندشہِ باوۄجوٗد تہِ بِلکُل الگ اَسِتھ تہِ علاقن ہنٛزٕ جغرافیٲیی حدٕ بَندی ہنٛز کِنہٕ کُنہٕ مانہٕ یِوان۔ یِتھے کُنہٕ چھِ بھرت ہِنٛدی وُنی ہِتی بھارتی، کیشِکی، ساتوٗتی تہٕ آرٕبٹھِنی ناوٕکی یِم ژۄر رٕسِکس فلسفس پیٛٹھ مُنحصر رہتہِ فلسفِکی کینٛہہ پہلوٗ اَسہِ نظرِ گژھان تہٕ یِمے رٕتین ہِنٛدی اۄصوٗل چھِ مختلف رَسن منٛز اِستعمال سپدان۔

وامنس بزوٗنہہ چھُ بھامہہ تہٕ ڈنڈی رہتہِ باپتھ "مارگ" یعنی وَتھ لفظ اِستعمال کران تہٕ دوٚن دوٚن مارگن، گوڈی تہٕ ویدربھی ہُند تجزیہ کوٚرمُت۔ ڈنڈی ہِنٛدی کُنہٕ چھِ شِلیش (اکہٕ کھوتہٕ زیادٕ معانے وٲلی لفظ)، پرساد (اَہی)، سمتا (برابری)، مادُریہ (مُدرزیر)، سکُمارتا (نوزکی)، اَرتھ ویکھتہٕ (مطلبُک ویستار)، اُدھارتا (وۄسی نظریہ)، اوٗج (شُجات)، کانتہٕ (خوبصوٗرتی) تہٕ سمادھہ (مصالحت)۔ یِم دٔہ صِفت ویدربھی طرزٕکی روٗحِ رواں آسِتی مانہٕ۔ مگر گوڈ طرزس منٛز چھُ یِمن ہُند ژھرٕ برٕ آسان۔[1] یِمن ہنٛزٕ راے چھےٚ یِتھٕ کُنہٕ زِ ویدربھی چھِ شاعری ہُند سارِوٕے کھوتہٕ لایق طریقہٕ یێلہِ زَن گوڈی چھےٚ ناقس طرز یِوان مانہٕ۔ ویدربھی چھےٚ یِمن دٔہن اصوٗلن اندر مُنضم روزان یێلہِ زَن گوڈی منٛز یِمہ کانٛہہ بُندِش چھنہٕ۔ "مدھر رسہٕ سوٗاد" وَنتھ چھُ ڈنڈی رسس

1. Shalesha prasaadah samtaa maadhuryan sukumaarataa I
Arthavyakhtirudaaratvamojah kaantisamaadhayah II
Itivaidarbhamaargsya praanaah dashagunaah smritash I
Eshaam viparyiyah praayo drashyate Gauda vartmani II
Kavyalankara Sutravritti, by Vamana, s. 1, vv. 41-42.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

تہٕ گوٚنن منٛز زَم گران۔ دوٚن الگ جغرافیٲیی حِصن منٛز یِمن دوٚن شاعری ہِندِ بن طرزِ بیانَن بٲگرِتھ چھُ ڈنڈی یِتہٕ قبوٗل گران زِ پرٛتھ شاعرس چھِ پنُن پنُن طرز آسان تہٕ یِتھہِ کٕنہِ ہِکِن یِم طرزٕکۍ قِسم لاتعداد آسِتھ۔[1]

ڈنڈیَن بڑونٛہہ چھِ بھامہن تہٕ دوٚن قِسمن وَیدربھی تہٕ گوڑی شاعری ہِندِ بن طرزِ بیانَن ہنٛز ذِکر کرمُت۔ تمو چھِ اَکِس مُروجہ نہجہِ ہنٛز مُخالفت تہٕ کرمُت زِ ویدربھی چھےٚ تھدِ پایچ شاعری تہٕ گوڑی چھےٚ وۍسہ پایچ۔ کانٛہہ تہٕ وتھ یا تنظیم یِتھ منٛز شاعری ہِندی اصلی گوٗن مثلن النکارتا (سجاوٹھ النکارن ہنٛز)، اگرامیتو (بے ادب شبدھ تہٕ ارتھہِ روٚس)، ارتھیتو (حیرت انگیز معانہِ آسن)، نیایہٕ تو (لُکہِ فلسفہٕ مُطابق)، اَمنا کلتو (فضوٗل لفظن ہِندی بارٕ بغار) آسُن سوے چھےٚ قابلِ تعاریف یِتھ منٛز نہٕ یِم گوٗن آسن سُہ پَتہٕ گوڑ مارگی آسِہ یا وَیدربھی قابلِہ تعاریف چھنہٕ۔[2] وَیدربھی منٛز لیکھتھ تہٕ اگر نہٕ اتھ منٛز معانے یِک آسُن سرس تہٕ ورکروکھتہٕ (مُبہم بیانی) آسبس نہٕ صِرف آسِہ ساماٗنی شاعری منٛز بیان کرمُت کانٛہہ نوٗزُک کتھاہ۔ سُہ گوٚو صِرف گیوتاہ، کٔنِن سوکھ دِنہٕ باپتھ یِتھ نہٕ دِلہٕ چَن گہراَین ستی کانٛہہ واٹھ آسِہ۔[3] اَمہِ قسمچ شاعری چھنہٕ النکارن ہُنٛد سرپرست گونماتھ بھامہہ اَتھِ النکارو روٚس شاعری ہِندِس کُنہِ تہٕ حدوٗدِس یا قِسمس تحت شاعری ہِندِس ضمرس اندر مانان۔

---

1. Tadbhedaastu no shakyante vaktum prati kavisthitaa I
Kavyalankaara by Bhamah, s.,1, v.,101.

2. Alankaaravada graamyamarthyam nyayamnaakulam I
Gaudeeyamapi saadheeyah Vaidarbhamapi naanyathaa II
Ibid, s.,1, v.,35.

3. Apushtaarthamavakrokti prasanna mraju komalam I
Bhinnam geyamivedam tu kevalam shruti peshlam II
Ibid, s.,1, v.,34.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

وامَن تہٕ چھُ النکارٕ وادی تہٕ کاوِیہِ النکار سوٗترٕ وژتہِ کِس گوڈنِکس بابَس منٛز چھُ سُہ ونان زِ شاعری ہنٛز مقبوٗلیت چھِہ صرِف النکارن پیٹھ منٛحصر۔[1] دوٗیمہِ طرفہٕ چھُ تسُند یہِ تہِ مانُن زِ طرزِ بیانی (رٖیتہِ) چھِہ شاعری ہُند روٗح۔ لیہٰذا چھُ یہِ زانُن ضروٗری زِ وامَن سنٛزن نظرن منٛز کیاہ چھُ واٹھ پانٛونی النکارَس تہٕ رٖیتہِ۔ وامَن چھُنہٕ النکار لفظُک استعمال ''اُپما'' (تشبیہ) بیٚترِ النکارو وِزِ یوت گران بلکہ سُہ چھُ مانان زِ شاعری منٛز کانٛہہ تہِ خوبصوٗرتی چھُ النکارن ہنٛدِس ضمرس منٛز یِوان تہٕ یم چھِہ خوبصوٗرتی منٛز کمی ژھارنہٕ نِشہِ لوٗب روٗزِتھ تہٕ اکہِ کھوتہٕ زیادٕ معنی تھاوَن والین لفظن ہنٛدِ اِستعمالہٕ (شلیش) تہٕ تشبیہ وغارٕ النکارن ہُند شاعری منٛز استعمال ہُرراونہٕ سِتی یِوان۔[2] اکہِ خاص قسمٕکی شعر لیکھنٕے چھُ شاعری ہُند رٖیتہِ یا طرزِ بیان معنی تھاوان۔ شعر لیکھنُک یہِ طریقہٕ کار چھُ اَکِس خاص اندازس منٛز اکہِ کھوتہٕ زیادٕ معنی تھاون وٲلی لفظ تہٕ تشبیہ وغارٕ النکار اِستعمال کَرنہٕ سِتی یِوان۔ فرق چھُنہٕ صرِف ییٚژے زِ شلیش گوٚن آسُن چھُ رٖیتہِ طرزِ شاعری ہُندِ باپت اکھ مُروجہ تہٕ عام اِستعمالٕکی النکار یمو بغارٕ اَمہِ قسمٕچ شاعری چھُنہٕ ممکنٕے۔ اُپما وغارٕ النکار چھِہ خاص تہٕ حسبِ موقع استعمال سَپدن وٲلی یمو بغار تہٕ رٖیتہٕ کاوِبس منٛز کانٛہہ فرق چھُنہٕ یِوان۔ مگر یہِ کتھ تہِ چھُنہٕ ژتبس تھاوُنی زِ اگر یمن النکارن ہُند ورتاو تہٕ آسہٕ تیٚلہِ چھُ رٖیتہٕ کاوِبس حُسن ہُران۔[3]

صِفتن ہنٛدی زٕ قسم۔ لفظ (آواز) صِفت تہٕ مطلب گوٚن چھِہ وامَن

1. Kaavyam graahyamalamkaaraat

Alankarasutrasottraviratti, s.,1.1, v.,1.

2. Saundriya Alankarah, Definition.
Sa dosha gunaalankaarhaanaadaanaabhyam II

Kavya Alankaara Sutra Vratti, by Bamah, s.,1, Sec.1, v.,2-3.

3. Kaavyashobhaayah kartaaro dharmaa gunaah I
Tadatishayahetavastvalankaaraah I Poorve nityah II

Ibid, s.,2, Sec.1, v.,1-3.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

مأنۍ ہتی۔ تٔمۍ ہنزِ رایہِ چھُ آوازٕ صِفت ارتھ صِفتہٕ کھوتہٕ سرس۔ ونان چھہِ زِ ویدربھی چھےٚ ارتھ پردھان آسنہٕ کِنۍ امی موجوٗب بوزنس منٛز میٹھ باسان۔

وامَن چھُ صِفتن ہُنٛد تعلُق اصلوٗبس ستۍ مانان مگر یہِ تعلُق چھُ تمہِ تعلُق نِشہِ بیٛوٗن یُس ڈنٛڈیٖن چھُ وونمُت۔ یِیتہِ ڈنٛڈی ویدربھی صِنفہِ منٛز کینٛہہ صِفت موٗجوٗد چھِہ یِمن ہنٛز غار موجوٗدگی اَسہِ گوڈی منٛز چھےٚ باسان، تتہِ چھُ وامَن سُنٛد یہِ مانُن زِ اتھ سِلسِلس منٛز گونن ہنٛدِ زیادٕ یا کم تعدادس منٛز آسنے چھُ امہِ صِنفہِ ہُنٛد قأیِل تہِ ثأبت سپدان یِیلہِ زَن ویدربھی منٛز سارِنے صِفتن ہُنٛد آسُن چھُ لأزمی مگر میچھر تہٕ نزاکت چھُس نہٕ آسان۔[2] پانچالی شأعری منٛز چھُ میچھر تہِ آسان تہٕ نزاکت تہِ مگر شجات تہٕ خوبصوٗرتی ہنٛز چھُس وڈھے آسان۔[3] صِفتن ہُنٛد گُتجار آسنہٕ کِنۍ پزٕ شأعرن ویدربھی صِنفہِ ہُنٛدے اِستعمال کرُن۔ یِتھ کِنۍ چھُ وامَنَن صِفتن ہُنٛد ضروٗری آسُن ٹھہراوِتھ اَصلوٗبن تقویت تہٕ مدد بخشمُت۔ تٔمۍ چھُ شجاعت طوفہٕ، وارِیاہ مانے دار لفظ، برابری، خلوٗخی، لُطف، نزاکت، وُسعتِ قلب، اِظہارِ مطلب چمک تہٕ خوبصوٗرتی یِمَن ذٕہَن گونن ہنٛدِ باپتھ پد یا مِصرٕ لیکھمتۍ تہٕ صِفت بیان کرٕ ہتی۔ پُرٕ مطلب شأعری یا خوبصوٗرت شأعری کرنس منٛز چھُ تٔمۍ رَسَن ہُنٛد میُل تہِ کوٚرمُت۔[4] وارِیاہَن صِفتن ہنٛز وضاحت کران چھُ وامَن سُنٛد سوچ ڈنٛڈی یَس نِشہِ بیٛوٗن باسان۔

1. Samagra gunopetaa Vaidarbhee I

Kavya Alankara Sutra Vratti by Bhamah, s.,2, v.,11.

2. Ojah kaantimayee Gaudheeya I

Ibid, s.,2, v.,12.

3. Maadhurya saukumaaryopapannaa Paanchaalee.

Ibid, s.,2, v.,13.

4. Deepta rasatvam kantih I
Deeptah rasaah shrangaaraadayo yasya sa
Deepta rasah tasya bhaavo deepta rasatvam II

Ibid, s.,3, v.,14.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IIKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ڈنڈی ہنزِ موجوٗب چھُ بہودری ہُنز صِفت سماسو (لفظ جوڑ) ہتی وٕلتھ آسان۔ یعنی اتھ منز چھِ سماس سبٹھاہ زیادٕ آسان یُس گوڈی صِنفہِ ہُنز صِفت چھُ مگر وامن چھےٚ شُجاتچ تشریح ''گاڈ بندھنہٕ توم'' یعنی چہس وُسن، لایق تہٕ ''ارتھسیہ پروڈ''، ''مطلبک بجز'' مونمت تہٕ یِم دونوے گون ویدربھی تہٕ گوڈی دونوی دھرمن باپتھ مانٛز ہتی۔ وامن چھُ النکارن تہٕ صِفتن ہنزی قسم صاف پاٹھی بیان کران ونان زِ شاعری ہنز شوٗب بڑراونہٕ خاطرٕ چھُ دھرم گون آسنٕ ضروٗری یَیلہِ زَن یہ شوٗب چھےٚ النکارن مٕتہِ شاعری منز۔

اَلنکارن پیٹھ وکھنہٕ کران چھِن اُپما (تشبیہ) گوڈنیُک النکار مونمت تہٕ خلوٕکھی باقی النکار چھِن اُپما النکارٕکی جوڈی درمانٛز ہتی۔ النکارن پیٹھ تبصرٕ تہٕ یِہنزی تعاریف کرِتھ تہٕ چھُ وامن پننٕ اَدبی صلاحیتھ موحققن پیش پیش تھاوِمژ۔

☆

(5) کاویہٕ اَلنکار

آچاریہِ رودرٹ چھِ یوان النکار وٲدی آچارین ہتی گنزراونہٕ۔ تمو یوٗ دوَے پننہِ تصنیفہِ منز مختلف رَسن شاعری منز شامِل کرنچ وکالت کرمژ چھےٚ۔[1] مگر توٗ پتہٕ تہٕ چھُ تمو رسہٕ کھوتہٕ النکارن ہُنٛدے باریکی سان تحقیقات کوٚرمت۔ کانٛی ژُکہِ سان محنت کرِتھ چھِ تمو پننہِ تصنیفہِ منز واریاہ نٔوی النکار وَدِ کڈِ ہتی تہٕ شامِل کرِ ہتی یِمن ہُنز نہٕ چھُ ذِکر اُدبھٹن تہٕ نہٕ بھامہن کوٚرمُت۔ تمو چھُ رس تہٕ النکارن ہنزٕ علامژ مِثالہٕ دِتھ واضح کرِمژ۔ اَمی

[1] پنڈِت دُرگا پرشاد تہٕ واسدیو شاستری پنشیکرن چھُ کاویہ النکارُک اکھ تسلیم شُدٕ اشاعت نِرنے ساگر پریس، بمبیٔ پیٹھ 1928ہٕ یَس منز چھپوومُت۔ اتھ مُسودس ہتی چھےٚ نمہِ سادھو سُنٛد سنسکرِت شرح تہٕ شامِل کرِتھ۔ یہ تصنیف چھےٚ سبٹھاہ سہل۔ ژھوٚٹ تہٕ مضموٗنس ہتی وابسطہٕ شرح

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

وجہ کِنْی چھِ النکار مانن وألی گونماتھ رَسہٕ وأدی تہٕ دھونہٕ وأدی یم ترٛنوے تَس اکھ أکِس ستی رٕلتھ برٛونٛہہ پکناوُن وول شہہ سوار مانان۔[1]

رودرٹن چھُنہٕ پانہٕ پننہٕ تصنیفہٕ منٛز پانَس مُتلِق کانْہہ تہٕ تبصرٕ کوٗرمُت۔ کاویہ النکارچ تشریح کرن وألی نقادَن، نَمہٕ سادھوہَن چھُ تِہندِس مألی سُند ناو وامُک تہٕ رودرٹہٕ سُند بیا کھ ناوشتانند لیٖوکھمُت۔[2] اُدبھٹ کیَٹ، اُیَٹ تہٕ مَمٹ وغأر کأشرِ بن ناوَن ہندی پأٹھی چھُ رودرٹ تہٕ یمن ناوَن ستی رٕلوُن باسان۔ لہٰذا ہیکہِ یہِ ناو تہٕ کأشرے أستھ راج شیکھرن چھُ کاویہ میما مسایہٕ منٛز لیٖوکھمُت زِ آچاریہِ روٗدرٹن چھُ طزٕ ''کاکوٗ'' وَکرٛوکھتہٕ ؤنتھ شبدِ النکارُک اکھ حِصہٕ موٗنمُت۔[3] راج شیکھر سُند وَکھ چھُ 920 یَس قریب مانہٕ یِوان لہٰذا ہیکون رودرٹ 850 ہَس آس پاس أسی مأنتھ۔

رودرٹہٕ ہنٛز چھےٚ کاویہ النکارُکنی تصنیف اَسہٕ دٕستیاب۔ اتھ منٛز چھُنہٕ لفظن ہُند طاقت تہٕ شأعری ہندِ بن صِفتنٕ پوٚت کوٗم آمٕژ کرنہٕ ئلی کہِ چھُ النکار، رہتہِ، رَس بیترٕ باقی لوأزی ماتن ہنٛز تہٕ وبستارٕ سان تشریح آمٕژ کرنہٕ۔ أمی ہنٛزٕ اتھ تصنیفہٕ منٛز چھِ شُراہ ادھیاے یمن منٛز النکار وغأر گونن ہُند تہٕ قسمن ہنٛز آریا[4] چھندس منٛز تعأریف چھِ کرنہٕ آمٕژ۔

---

1. Tasmaat tat kartavyam yatnena maheeyasaa Rasir yukhtam.
Kavya Alankar by Rodrat, s.,12. v.,12.
2. Shataananda parakhyena Bhatta Vaamuka soonunaa I
Saadhitam Rudratenedam saamaajaa dheemataa hitam II
Ibid, s.,5. v.,14 (Vratti Portion)
3. Kaaku vakrohtimaama shabdaalankaara ayamiti Raudrattah.
Kavya Meemaamsaa, Ad. 7, Kaaku Prakran.
4. یہِ چھُ ماترِک چھند یِوان مانہٕ یتھ منٛز گوڈٕنکہِ تہٕ ترٛیمہٕ سُطرِ منٛز آسن باہ باہ ماترٕ لیہِ۔ دوٗیمہٕ سُطرِ منٛز ارداہ تہٕ ژوٗرِمہٕ سُطرِ منٛز پنٛداہ ماترٕ لیہِ آسَن یتھ کُنْہ چھِ اتھ شلوٗکس منٛز کُل ستونٛواہ ماترٕ لیہِ آسان۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

گوڈنیک ادھیاے

اَتھ مَنز چھےٚ گنیش جینٛز تہٕ پاروٗتی ہنٛز توتاہ کَرنہٕ آمژ۔ کاویہ النکار ناوِک تصنیف لیکھنُک مقصد تہٕ بیان کوٚرمُت، شاعری ہُنٛد مقصد تہٕ وجہہ تہٕ۔ طاقت، آغاز تہٕ رِیاض شکھتہِ ہنٛدی زٕ آسان تہٕ پأدٕ کَرن وألی زٕ جُز تہٕ شاعری ہنٛز پوشِونی مشہوٗری ہُنٛد مقصد وکھناونہٕ آمُت۔

دوٚیم ادھیاے

شاعری ہنٛدی تعأریف، پأنٛژھ شَبدن ہنٛدی قِسم۔ مثلن (۱) ناو (۲) کہأنی (۳) اُتار (کہیٲنی مَنز) (۴) شوٗگن تہٕ (۵) تتھ تتھ جایہِ تشریح پیٚنتھ لأزِم آسہِ۔ ژوٚر وتہٕ (۱) پانچالی (۲) لاٹی (۳) گوڈیپا تہٕ (۴) وَیدربھی۔ جُملن ہنٛدی لوأزِم، جُملن ہنٛدی صِفت، لیکھنٕکی زٕ قسم (۱) گدھیہٕ (نثر)، (۲) پَدیہِ (نظم)۔ زبأنی لیحاظہٕ مُنحصر جُملن پیٹھ شیٚیہ قِسمٕچ تشریح، تم لفظ ورتاوِنی یِمن مَنز حرفن ہنٛز یکسأنیتھ تہِ آسہِ تہٕ معانے تہِ آسبس مُبہم۔ دوٚیم تم لفظ ورتاوِنی یِمن معأنے تہِ آسکھ مُبہم تہٕ طنز تہِ آسن ووتلاوان۔ یِمن دون قِسمن ہنٛدی تعأریف تہٕ مِثالہٕ، لفظن ہُنٛد آوازٕ ہشر، میچھر بولنس مَنز، بُزرگی (بیانس مَنز) رِوایتی، سنکیتس لایق طرزٕ تہٕ خاص وزن۔ یہٕ گژھِ گنہِ خاص ناموٚر موضوٗہَس پیٹھ آسنٕ لیچھمژ۔ ستی چھےٚ یِمن کتھن واش کڈنہٕ خأطرِ تہٕ فِکرِ تارنہٕ خأطرِ مِثالہٕ تہٕ باقی تشریح پیش آمژ کرنہٕ۔

ترٛیٚیم ادھیاے

دُ معنے لفظ یمک النکارکی واریاہ قِسم تہٕ تِہنٛز تشریح تہٕ مثالہٕ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ژۄرِم ادھیاے

شیلش (زِ لفظ میلتھ نۆوُے معانے دار لفظ بنہٕ) اِمکبن اُٹھن قِسمن ہنٛز علامژ تہٕ مِثالہٕ۔

پاٗنٛژِم ادھیاے

چِترِ کاویہٕ۔ یَتھ مَنٛز تصویر یا منظر کشی آسہِ کرنہٕ آمژ۔ امہِ چہٕ علامژ تہٕ مِثالہٕ: مثلن ژٕکر، تلوار، مُہل، کمان، طاقت، نیزٕ تہٕ الہٕ باٗنٛ وغاٗرٕ۔ اَمِکی قِسم مثلن ماترٕ اچیتک (زیرو، زبرو روٗس) بِنٛدُ چیتک (نوقطو بغاٗر) پہیلِکا (پہیلی یا پزٕژٕہی شعر) کارک گوٗڈ (گردانو روٗس) کرِیا گوٗڈ (فعل روٗس) پرٕشنوتری (سوال جواب)۔ تشریح تہٕ مِثالہٕ تہٕ چھےٚ اتھ حِس مَنٛز شاٗمِل۔

شیٚیِم ادھیاے

اَسمرٕتھ (کمزور)، اَپرٕتیت (اَنزان) نہٕ سندھِ (بے جوڑ) لفظن ہُنٛد دۄش (خراٗبی) یِہنٛز تشریح تہٕ مِثالہٕ۔ سنکپرن (تنگ) گرٕبھت (ژھِپھ دِتھ) وغاٗرٕ معانے واٗلی جُملہٕ۔ تِہنٛدی دۄش تہٕ تشریح مِثالہٕ دِتھ۔

سَتم ادھیاے

اَرتھکی (معانے) تعاٗریف، مادٕ، اَمِکی، صِفت، عمل تہٕ ذات (فِطرت بیٚترِ)، اپچ ہُسیت تہٕ شکل۔ یِم ژۄر معانے یِکی قِسم۔ واستوٗ (اصلی) اوٗپیمیہٕ (برابری) اَتِہ شے (زیادتی) تہٕ لفظہٕ میٚل۔ ژۄر معانے النکار۔ اَصلیتکی تعاٗریف تہٕ اَتھ پیٹھ منحصر ترٕوہ ہَن النکارن ہِنٛدی قِسم تعاٗریف تہٕ مِثالہٕ۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

اُٹھم ادھیاے

اُوپیمہِ برابری النکارکی تعاریف تہٕ اتھ پٔٹھ مُبنی اکوہَن النکارن ہٕندی تعاریف تہٕ مِثالہٕ۔

نٔوم ادھیاے

اَتہِ شے (زیادٕتی۔ گُتجار) تعاریف تہٕ اتھ پٔٹھ مُنحصر باہ صِفت تہٕندی لکھٕبن (تعاریف) تہٕ مِثالہٕ۔

دٔہم ادھیاے

اَرتھ النکارس منٛز شِلیش (دون لفظن ہٕندِ مِلہٕ سٟتی معنی بدلاو) تعاریف خاصٕلس شِلیشکی دٔہ قسم تہٕندی تعاریف تہٕ مِثالہٕ۔ سنکر (میٖل) تہٕ اَمِکی زٕ قسم تہٕ مِثالہٕ۔

کہم ادھیاے

نوَن اَرتھہِ دوٗشن (کَمیَن) تہٕ ژون اُپما (تشبیہہ) دوٗشن ہٕندی تعاریف تہٕ مِثالہٕ۔

بٔہم ادھیاے

شاعری ہُنٛد مقصد۔ اکہِ اکہِ دٔہہ رس گنٛزرٕنی۔ شرٛنگار رسچ تشریح ژورِ قسمکٕبن ،کردارن ہٕندی صِفت۔ مرکزی ،کردارٕ ہٕندی ساتھی تہٕ مددگار۔ خاص پٟنٛژ، باقی غار نفر، طوائفن ہٕندی ترٛے قسم یم ،کردارن ہٕنٛز کام چھِ کران۔ ابِھسارِکا (ڈٲلی کرن واجێنٕز بد،کردار زنان) کھنڈِتا (رٕنی ترٲوِمٕژ) پروشت بِرتکا (یس خاونٛد پردیس آسِہ گومُت) سُو آدھیِن پِتکا (یَس خاونٛد

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

اَتھس منٛز آسہٕ)۔ یِمَن ژوٗن زنانہٕ کردارن ہٕنٛدی تعاریف تہٕ مِثالہٕ۔

ترٛوٲہم ادھیاے

سمبھوگ شرٛنگار لُطف تُلُن تہٕ حُسنَس تعاریف، مخٕرِ زَن۔ قِسم تہٕ مُختلف جِسمٲنی حرکژ تبصرٕ تہٕ طریقہٕ، مرکزی زنانہٕ کردارس مُتلِق مردٕ کردارٕ سُنٛد فرض۔

ژوٗداٲہم ادھیاے

چُتر ودِ وِپرٕلمبھ النکار (ژورٕ قِسمٕچ جُدٲیی) تہٕ اتھ سٟتی وابسطہٕ النکار تہٕ تعاریف۔ جُدٲیی ہٕنٛز دَہ حالژ۔ رٲنی ترٛاوٕمژٕ زنانہٕ کردار خوش کرٕنکی۔ عطیہٕ تہٕ مٔدرٕ زبان بیٚترٕ شیٚین ترکیبن ہُنٛد ذِکر۔ شرٛنگار آبھاس (شرٛنگارس مُتلِق تمہید)۔ جُدٲیی منٛز استعمال سپدن وٲلین النکارن ہٕنٛدی اُصوٗل۔

پٔنٛداٲہم ادھیاے

شرٛنگارٕ بغٲر باقی وپرٕ (بہوٗدری) بیٚترٕ رسن، جِسمٲنی اَنٛگو سٟتی مختلف اِشارٕ کرٕنۍ یتھ منٛز بدچلنی بیٚترٕ بھاو تہٕ شٲمل چھِ۔ رسس مُطابِق مختلف اُصوٗل تہٕ طریقہٕ۔

شُراٲہم ادھیاے

اُتپادھیہ (زرخیزی بڑاوَن وول) تہٕ اَنپادھیہ (غٲرثمر) بڑاوَن وٲلی مضموٗن نِگٲری ہٕنٛدی زٕ قِسم۔ تشریح تہٕ مِثال۔ رزٕم تہٕ لوکٹین نظمی تصنیفن ہٕنٛدی صِفت۔ زرخیزی بڑاوَن وٲلی مضموٗن تہٕ تمہِ باپتھ مُتلِق ساز سامان۔ کہٲنی یا داستانہٕ ہٕنٛدِ قِسطکی تعاریف۔ کاوبس (شاعری) مُتلِق کینٛہہ کتھ یم ٹھاکھ چھِ کرٕنہٕ آمژٕ۔ رُکاوٹہٕ دوٗر کرنہٕ باپتھ بھوٲنی (پاروٗتی)، مُراری (بھگوان کرشن) تہٕ گنیش سٕنٛز وٕنٛدنا (آہٕوزاری)۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

آچاریہِ رودرٹن چھُ کاویہ شاستر کس ماٗدانس منز پننہِ باپتھ اکھ خاص مُقام پرٛوومُت۔ مانوٕ ے تہٕ تم چھِ یوان النکار مانن والین گونماتن ہنز شاباٗشی کرن والین شہہ سوارن منز مانہٕ مگر تم چھنہٕ واریاہن النکار واٗدین ہندی پاٹھی رسس مُخاٗلفت گرن والین منز۔ روٗدرٹ ہندِ لیکھی مِتہٕ کاویہِ النکار تصنیفہِ منز شاعری مُتلق کینٛہہ اوٗصوٗل چھِ یتھ کنٛی۔

(۱) یوٗ دوٕ ے اتھ تصنیفہِ ''کاویہِ النکار'' ناو دِتھ نقادن النکارن کاٗفی تھزر تہٕ شاعری النکاری زبان ورتاونک وُتشی چھُ دیُت مُت مگر واریاہن صٗدین تام مشہوٗری کاویہ رتنہٕ باپتھ تہٕ النکارو ستی سجاٗوِتھ زباٗنی منز چھُ تمی رسک آٗسُن تہٕ کارآمد بیان کوٗرمُت۔[1] یتھی کنٛی گوڈنکین دون بابن منز ییٚتہٕ سٕہ اکہِ طرفہِ شاعری منز النکارن پیٚٹھ زور چھُ دِوان تتہٕ چھُ سٕہ دوٚیمہِ طرفہِ شاعری رسدار آٗسنس تہٕ مُتلق فعل (وِشیشن) ماٗنتھ رس وادس تہٕ تقوِیتھ بخشان۔ ییٚتہٕ النکارن ستی شاعری میُل گرنہٕ ستی اتھ منز چمک تہٕ شوزر چھُ پاٗدٕ گژھان تتہٕ چھُ رسچہِ مِلاوٕٹہٕ ستی یہِ یوگن تانی چلوٗن روزان۔ یژہ ہش تصنیف چھنہٕ صرِف شاعرسے یوت اَمر بناوان بٔلکہِ چھُ سٕہ تمن کردارن تہٕ اَبدی زندگی بخشان۔

(۲) ساٗئنسی اوٗصوٗلن پیٚٹھ کرنہٕ آمژ النکارن ہنز ورگہ باغے چھےٚ گوڈنچہِ لٹہِ اتھ تصنیفہِ منز نظرِ گژھان۔ مُبہم بیاٗنی (وکروکھتی) آوازِ ہشر (اَنُہ پرٛاس)،

---

1. Kaavyalankaaroayam granthah kriyate yathaayukti II
   Asya hi paurvaaparyam paryaya lochyachyachirena nipunasya I
   Kavyamalam kartumalam karturudaaraa matirbhavati II
   Jvaladujjvala vaakprasarah sarasam kurvan Mahaakavih kaavayam I
   Sphutamaakalpamanalpam pratanoti yashah parasyapi II
   Kavyalankar by Rudratta, s. 1, vv. 2-4.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

یمک (دُ معنے لفظ)، شلیش (لفظِ میُل) تہٕ تصویر کُشی (چِتر)۔ یم پاٛنژھ چھِ آٲمتی شبدٕھ (آواز) النکار ماننہٕ۔ اَرتھ (معنی) النکارن تہٕ چھِ اصلی بَرابٔری (واستو)، اَوپیمی (مُقابلہٕ کرِتھ برابری) اَتہِ شےٚ (پزنہٕ پاٛٹھی کوٗشش تہٕ مُقابلی کرِتھ) یُتھ مانیس ہیتی واتھ لگہِ۔ وَاستو گو اصلی تہٕ اوپیٚمیہ گو تتھ ہوِی، دوٗنوے چھِ، النکار ہوِی مگر تعارِیف بیٚون بیٚون آسنہٕ کِنہِ چھِنہٕ یم ہوِی آسان روٗدی مٕتی۔ اتہِ ویاپھت (واہراٛوِتھ) ہیُو دوٗش باقی روزان۔ وَاستو (النکارس) منٛز چھِ سہوٗکھتہِ (مُشترقہٕ بیاٛنی)، سمچُے (سوٚمبرن) تہٕ جاتہِ (ذاتھ) وغاٛرٕ ترٕوہَن النکارن دَل آمُت دِنہٕ تہٕ اوٗپیمہِ (ہوِس) منٛز، اُپما (مُقابلہٕ)، تشبیہ (اُپما)، مُشابہتھ (اُتپریکھش)، اِستعار، (روٗپک) وغاٛرٕ اکھو ہہ النکار وبرٛھناونہٕ آٲمتی۔ کُنہِ بیاٛنَس مرکزی یت دِنہٕ باپتھ چھُ برٛونہہ وَنہِ مٕتمن اکہٕ وُہَن النکارن ہُنٛد ذِکر مگر ورگہٕ باوٗژ باوَتھ چھُ صرِف شیلش النکارُکِ (لفظِ مِلیُک) ذِکر کرنہٕ آمُت۔ اَمہِ برٛونٛہم اُدبھٹ بیٛترِ گونماتن ہنٛز ورگہٕ باغے چھِنہٕ سائنسی بُنٛیاٛزن پیٹھ گرنہٕ آمٕژ۔

(۳) رودرٕٹن چھُ اکترٕہن تتھبن النکارن ہُنٛد ذِکر کوٚرمُت یمن ہُنٛد ذِکر برٛونٛہمو گونماتو چھُنہٕ کوٚرمُت، اٲمی چھِ یِہنٛدی تعارِیف تہٕ لیکھی مٕتی تہٕ مِثالہٕ تہٕ دِژمٕژ۔ یم سمچُے، بھاوَم پَریایہِ وغاٛرٕ النکار کیٛاہ چھِ رودرٕٹن گرِی مٕتی تہٕ ہکونہٕ وٕنتھ۔ تمن ہُنٛد واسطہٕ ہیکہِ کنہِ پرٛانہِ پَرمپَرایہِ سیتی۔ تہٕ اُستھ مگر یم لیکھتھ تہٕ تعارِیف تہٕ مِثالہٕ دِتھ چھِ اَسہِ تام وٲتِی مٕتی امی ہنٛدی حلوالہٕ دٕسی۔

(۴) لفظِ مِلاٲتِھ شلیش النکارس منٛز بیان (وپان) شعرک کانٛہہ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

حِصہٕ (پد) جنس (لِنگ) تہٕ زبان (بھاشا) بیٚترِ بنٛیاز پیٚٹھ چھِنہٕ یم اُٹھ قِسم وٕہنٛزٕ متیٚ۔ رودرٕٹس پتہٕ یم تہٕ شاعر وٕتھی تمو چھُ شلیشہِ کٕمن یمن قِسمن پٔنٛنٮ۪ن تصنیفن منٛز جاے دِژٕمٕژ۔ تِتھے کٕنٛز چھِ اُمی ژٕکرِ بَنٛدھ تہٕ تلوارِ بَنٛدھ شاعری ہنٛدی تعارِیف کٔرِتھ تہٕ مِثالہٕ دِتھ النکار فلسفس اکھ نٔو سِمت بخشٕمٕژ۔

(۵) بھامہن اوس کاویہ النکارس منٛز سارِنٕے رسس ہیٚوٗ النکار وٕنِتھ اکہِ نٔوی ریوایژ ہُنٛد ژسلابہٕ کوٚرمُت۔ رۄدرٹن دیُت پٔنٛنہِ یَتھ تصنیفہِ منٛز رسس اکھ آزاد مُقام تہٕ روطبہٕ یُتھ زن یمہٕ اُمس پتہٕ یِنہٕ والیو سارِوٕے دھوٗنہِ (آواز) وأدِیو تہٕ رسہٕ وأدِیو گونماتو پٔنٛنٮ۪ن تصنیفن منٛز صٔحی مأنِتھ اِستعمال کٔری۔ شاعری ہنٛدٮ۪ن شیدأیین خأطرٕ چھِ شاعری دھرم (صٔحی سوچ) ارتھ (صٔحی پیشہِ) کام (شوٗبہِ دارشہوت) تہٕ نجات (موٗکھشہِ) یِم ژوٗشوٕے زِنٛدگی ہنٛدی مقصد سبٕٹھاہ جلد بخشان۔ یمن ہنٛدِ دِل رسدار (مایہ بٔرتی) آسن تمن چھُ خوشِک فلسفہٕ تہٕ دٔوری کھوژان لہٰذا پزِ شاعری منٛز رسُک دٕخل ضرٗور آسُن نے تہٕ بے رس فلسفکی پأٹھی بے رس عاشقن ہنٛدی پأٹھی کھوژن تہٕ روزن پۆت تِم خوشِک شاعری بوزنہٕ، پرنہٕ تہٕ اداکرنہٕ نِشہٕ[1] یُس گونماتھ تِتھِس مظبوٗط کلامس منٛز رٕچ وکالت کرِ سُہ رۄدرٹ ہیکون اُسی بڑٕ آسانی سان رسہٕ وادی گونماتن منٛز گنٛزرِتھ۔ تِمس چھِ النکار وأدی اَمی مانان تِکیازِ تِمی چھُ النکارن پیٹھ وٕسی دِلہٕ

1. Nanu kaavena kriyate sarasaanaamavagamashchaturvarge I
Laghu mradu cha neerasebhyaste hi trasyanti shaastrebhyah II
Tasmaat karttavyam yatnena maheeyasaa rasairyuktam I
Udvejanameteshaam shaastra vadevaanyathaa I
nyaksha hi syat II

Kavya Alankaar by Rudratta, s.,12, vv.,1-2.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

بحث کوٚرمُت تہٕ بأریکی سان چھِن تِمن تعاریف کرِمٕتۍ۔ دراصل چھُ تِمۍ رَس سبٹھاہ وُسع تہٕ ضروٗری مونمُت تہٕ یہ یِتھ مُقامس تام واتنوومُت۔ تِمۍ چھُنہٕ صِرف ۲ ۸ رسے یوت مأنی مِتۍ بلکہ چھِن عالِم دینیات نبر (زِروید) پٹھ تأپر شرمندگی (گلانہِ) پٹھ بدچلنی تام تیتھٕ ہن رسن ہنز پُر زورلفن منز حمایتھ کرِتھ شعوٗری صلاحیژ و سان پیش کرِمٕتۍ۔[1]

(۶) ییٚتہٕ کُنہِ گنڈٕ یا ٹھاکہٕ روٗس واریاہن طریقن منز اند واتن واجینٕز کانہہ تہٕ کأم مقصد زیرِ نظر تھاوِتھ کرنہٕ ییِہ تِتھ چھُ بھاو (جذبات) النکار وَنان تہٕ ییٚے چھِ اِمکۍ تعاریف تہِ۔ یِتھٕ کنۍ وُنتھ چھُ اتھ منز ژھایہِ ہوٚل طریقس منز وینکیارتھ (طنزس) کُن اِشارٕ سپدان۔ بھاو یا احساسکس تعاریفس منز ییٚلہِ کأنچھمُت جُملہٕ کُنہِ دوٚیمس مطلبس کُن اِشارٕ کرِ سے چھُ تمیُک بھاو آسان۔ سیٚدِ سیٚود چھُ یہ صِرف اکھ مزاقُکس کُن اِشارٕ، پتہٕ یم تہٕ وینجنا وأدی (سیٚدِ سیٚود احساس وَنن وألی) آچارین ہنزِ باپتھ اِبتدأیی طور طریقہٕ اوس، یہ اَمہِ وینجنا فلسفُک گوڈٕ[2] اُمس پتہٕ یم آچاریہِ آیہِ تِمو چھُ النکارن ہُند بھرپوٗر فأیدٕ تُلمُت خاصکر ممٹ تہٕ اَبھنو گُپت ہِیو آچاریو چھِ یہ کتھ مأنی مژ۔

(۷) کاویالنکارٕ کس شیمس تہٕ کہمس ادھیایس منز چھِ مطلب نابرابری وألی پَد دوٚش، مُبہم جُملہٕ، نامعقول وجہہ بیٚترِ ارتھ دوٚش یا خرأبی وبژھناونہٕ آمٕژ۔

1. Rasanaada satvameteshaam madhuraadeenaamivokhtamaachaaryaih I
Nirvedaadishvapi tannikaamamasteeti te api rasaah II
Kavya Alankaar by Rudratt, s.,12, v.,4.
2. Yasya vikaarah prabhavanna prati bhaddhena hetunaa yena I
Gamayati tadabhipraayam tatpratibandham ch bhaavoasau II
Abhidheyam abhidadhaanam tadeva tadasadrasha sakala guna dosham I
Arthaantaramavagamayati yad vaakyam so aparo bhaavah II
Ibid., s., 12

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کینٛہہ ترٛٹھ تہٕ کمی چھہ پرٛکھاونہٕ آمٕژ۔ یِمن مُتلِق پرٛانیو آچارِیو کانٛہہ تہٕ ظون اوسنہٕ پھیرٛ مُت۔ غارٕ معقول معنی تہٕ مُبہم بیاٗنی ہنٛدی نوقطن ہنٛدی تعارُیف تہٕ مِثالہٕ چھےٚ نوٕ آیہ پیش کرنہٕ آمٕژ۔

(۸) ژوٗدأہمس تہٕ پنٛدأہمس ادھیاےٚس منٛز چھُ مختلف زنانہٕ کِردارن ہنٛدی قسم بڈٕ اہم۔ یِمن ہُنٛد اثر چھُ ''دشہِ روٗپک'' تہٕ ''ساہتیہ درپنٛس'' پیٹھ تہٕ ٹاکارٕ پاٗٹھی نظرِ گژھان۔ کاویہ النکارس منٛز چھُنہٕ صِفتن ہنٛز رژھ تہٕ کتھ کرنہٕ آمٕژ مگر بڈٕیو شاعری ہنٛدیو فلسفِیو چھُنہٕ صرف صِفتن ہنٛز اہمت بیان کرمٕژ بلکہ صِفت چھِکھ رسہٕ باپتھ اکھ اہم جُزٕ زٕنگی قبوٗل تہٕ کرِمٕتی تہٕ یِمن دون ہُنٛد ازلے میٛل تہٕ موٗنمت۔ تِتھے کنٛی چھُ پانچالی وغارٕ اوٗصلوٗبن ہنٛدی صرف ہلکہٕ تعارُفے یوت کرنہٕ آمٕتی تہٕ یِمن چھکھ نہٕ مِثالے دِژٕمٕژ۔ شاعری ہنٛدبن یِمن دون اِبتداٗیی اوٗصوٗلن ہنٛز بے توجہی چھےٚ وٕنٛھے پہن باسان۔ مگر تہٕ گِرتھ تہٕ چھُ اتھ تصنیفہِ منٛز النکارن تہٕ رٕسس مُتلِق واریاہ معلوٗماتی تہٕ ضروٗری عِلم واریاہس تعداداس منٛز موجوٗد۔ ڈراماٗیی لِحاظٕ تہٕ چھےٚ اتھ منٛز دونٛوٕنی جِنسن ہنٛدبن مرکزی کِردارن مُتلِق واریاہ معلوٗمات موٗجوٗد۔ اَمہِ لِحاظہٕ پٔرتھ طرفہٕ نظر گرِتھ چھِ یہ کاویہ شاسترس پیٹھ اکھ اہم گرنٛتھ۔

☆

(6) دھونیالوک

ہندوستاٗنی کاویہ شاسترس منٛز چھُ آنٛند وردھن بحیثیت اکھ یگ کرتا مانٛنہٕ یِوان۔ شاعری ہنٛزِ فلسفہٕ اٗنی منٛز چھُ تمِس تتے مُقام حاصل یُس سنسکرِت

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

گرٛامرِ کِس ماداٗنس منٛز آچاریہ پانٛنہٕ چھُ تھاوان۔ یوسہٕ تمیٚ دھونہِ (آوازِ) ہٕنٛد فلسفچ تشریح کرٕہٕ مژ چھےٚ تہ چھُ ہندوستانٛی شاعری ہٕندِس فلسفس منٛز اکھ اہم تہٕ مُنفرِد مُقام تیٚمی اَمہِ اوٚصوٗلکی مانٛہن واٗلی گونماتھ دون حِسن منٛز تقسیم کٔری۔ أمِس بڑوٚنہہ اکھ یوگ تہٕ أمِس پتہٕ بیا کھ یوگ۔ اَمی چھِ أمِس اتھ فلسفس منٛز یوگہٕ پُرش تہِ ونان۔ پرٛانو وقتو پیٹھ مانٛیتی اوٚصوٗل، رَس تہٕ النکارٕ مارگ أسی آنٛندوردھنَن زیرِ غور تھاوِتھ تہٕ پرٛکھاوِتھ اوس یِمن سارِنٕے عملن تمیٚ پنٛنس دھونہِ سِدھانٛتس منٛز اکھ خاص جاے دِژٕمژ۔ آنٛندوردھنَس بڑوٚنہہ تہِ أسی وارِیاہ فلسفدان تہٕ گونماتھ دھونہِ (آوازِ) ہٕنٛز کتھ کران مگر اتھ دِژ فلسفچ رنٛگتھ آنٛندوردھنَن[1]۔ تَس پتہٕ یِم گونماتھ مثلن ابھنوگپُت، ممٹ، ہیمچنٛدر، وِشوٕناتھ وغارٕ آیہٕ تِم پٔکی آنٛندوردھنہٕ ہٕندِ نقشہِ قدمن پیٹھ تہٕ پکنوٗکھ یہِ نظریہِ تہِ بڑوٚنہہ۔

آنٛندوردھنہٕ ہٕندِس وقتس مُتلق چھِ صحیٖ تہٕ ہٕنز لایَق ثبوت میلان۔ کلہنَن ہٕنز راج ترنٛگنی منٛز چھُ اَسہِ حوالہٕ میلان زِ مشہوٗر بادشاہ اونتی ورما ہٕندِس دربارس منٛز أسی ژور گونماتھ (۱) مُکھتاکن (۲) شِو سوامی (۳) رتناکر تہٕ (۴) آنٛندوردھن[2]۔ اونتی ورما سُنٛد وق چھُ 855-883ء مانٛنہٕ یوان۔ یُہے وَق ہیکو أسی آنٛند وردھنہٕ ہٕنٛدِ بابت تہٕ مُشکس کٔرِتھ۔ آنٛندوردھنَن چھُ پنٛنہِ تصنیفہِ دھونیالوکس منٛز اُدبھٹ سُنٛد ذِکر کوٚرمُت۔ اُدبھٹہٕ سُنٛد وق چھُ 800ء یَس نکھہ مانٛنہٕ یوان۔ لہٰذا ہیکہِ آنٛندوردھنَن 800ء پتے أستھ۔ راج شیکھرَن چھِ

1. Kaavasya aathmaa dhwaniriti budhairyah samaamnaata poorvah I
Dhwanyaloka, by Anandavardhana, s.,1, v.,1.

2. Mukhtaakanah Shiva Swami kaviur Anandvarshanah I
Prathaam Ratnaa Karashchaagaat saamraajye Awantivarmanah II
Rajatarangini by Kalhana Book 5, v. 34.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

آنٛنٛد وردھنہٕ ہِندی تعاریف کری مَتی۔ راج شیکھر سُنٛد وق چھُ 920-880ؑ یِوان مانٛنہٕ لیہذا اوس آنٛنٛد وردھن امہِ وَق بڑونہٕہے۔ نیاے منجری ہِندی مُصنِف جینت بھٹن چھُ آنٛنٛد وردھنہٕ ہِنٛدِس دھونیالوکس پیٹھ تنقید کوٗرمُت۔ جینت بھٹ اوس راجٕ شنکر ورما، (902-883ؑ) سُنٛد ہمعصر لیہذا آنٛنٛد وردھن آسہے امہِ بڑونہہ پہن تام حالے حیات۔

دھونہِ فلسفچ تصنیفہٕ علاوٕ چھےٚ آنٛنٛد وردھنن ترٛے نظمہٕ، دیوی شتک، وِشمبان لیلا تہٕ ارجُن چرت لیکھی مَتی۔ یِمو منٛز چھُ اَکوے دیوی شتکٕ یوت دٔستیاب سپدمُت۔ دُرگا بھگوتی ہنٛز آہوزٲری منٛز لیچھمٕژ اتھ تصنیفہِ منٛز چھُ شبدھ النکارن ہُنٛد گُتجار۔ یِہُنٛد یہِ ؤنتھ تہِ زِ یمک (دُ معانے لفظ) بیترِ اِستعمال کرنہٕ ستی چھُ شاعری ہِنٛدِس رَسس (مزس) منٛز پھیرٕ یِوان۔ چھُ یِمو یِمن النکارن ہُنٛد بےٚ واپہٕ اِستعمال اتھ تصنیفہِ منٛز کوٗرمُت۔ یِمہِ باپتھ یِمن پیٹھ تنقید تہِ چھُ سپدمُت۔ مہِم بھٹن چھُ یِمن پیٹھ یہِ اِلزام لگومُت زِ یُس نہٕ پانہٕ ہیوٚک پننِس لیکھی مَتِس پیٹھ قوٗبوٗ تھاوِتھ تَس کیاہ حق چھُ باقین صلاح دِنک۔[1] باسان چھُ دیوی شتک آسہے آنٛنٛد وردھنہٕ سنٛز گوڈنیچ تصنیف تہٕ تو تام آسہِ ہے نہٕ تمیٚ دھونیالوک ترتیب دِژمُژ۔ وِشمبان لیلا تہٕ ارجُن چرتک تزکرٕ چھُ دھنیالوٗکس منٛز میلان۔ شاعری بغٲر چھِ آنٛنٛد وردھنن زٕ تصنیفہِ فلسفس پیٹھ تہِ لیچھمٕژ۔ یِمہٕ چھےٚ تتوالوک تہٕ دویم اُس بودھ گرنتھ۔ پژ مانوِنشچیہ چہِ دھرموتر

1. Swakratishva niyanvratah kąthamanushashyadanyam iti na vaachyam vaarayati bhishagapathyaditaraan svayamaacharannapi tat I

Vyakhti Viveka by Mahin Bhat.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh. Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ہنٛزِ دھرموتما ٹیکایہِ پپٹھ ٹیکا۔ یِم دوٚنوٕے تصنیفہِ چھِنہٕ ڈٔسیاب سپدان۔ آنٛندوردھنٛن ہنٛزِ مشہوٗری ہُند خاص وجہہ چھُ تِہنٛزِ عالمانہٕ تصنیف یوٚسہٕ ازتام تہٕ انمول چھےٚ۔ دھونیالوک۔ دھونیالوکس چھِ خاص ترٛےٚ حِصہٕ۔ کارِکا (جامع تعاریف)، ورٛتہِ (لگہٕ ہٲری) تہٕ اُداہرن (مِثالہٕ)۔ لگہٕ ہٲری تہٕ مِثالہٕ چھےٚ لگان صاف پأٹھی زِ یِمہٕ چھےٚ أکی ہے لِکھٲرِ ہنٛز کٲم باسان مگر اَبھنوگپت ہنٛزِ دھونیالوکہٕ لوچن ٹیکایہِ ہنٛدی کینٛہہ حِصہٕ مدِ نظر تھأوِتھ چھِ ڈاکٹر پی۔ وی۔ کانٛنےٚ تہٕ ڈاکٹر ایس۔ کے۔ ڈےٚ یہِ باوتھ گران زِ لوچن لیکھن وٲلی ابھنوگپتن چھُ ورٛتہِ لیکھن وٲلس آنٛندوردھنٛنے مانان مگر تِہنٛد گپت چھُ زِ اَپُچ کارِکا (جامع تعاریف کرن وٲلی) لیکھن وٲلی چھِ الگ الگ باسان۔ ابہِ دھاورٛتہِ ماترِکایہِ ہنٛدی لیکھن وٲلس مُکمل بھٹنہِ مُطابق چھُ دھونہِ فلسفک آغاز سہٕرِ دیٖن کوٚرمُت۔ مُمکِن چھُ یوہوےٚ سہٕرِ دےٚ ما آسہِ کارِکا لیکھن وول گونماتھ۔ ڈاکٹر شنکرن، شری سات کرٛٹی مُکھرجی تہٕ ڈاکٹر کرشنہٕ مؤرتہِ چھِنہٕ کارِکا لیکھن والین تہٕ ورٛتہِ لیکھن والین بِلکُل الگ الگ مانان۔ دوٚنوٕنی دٔرین ہنٛدی تجویز چھِ معقول تہٕ مؤجوٗدٕ پہچان نظرِ تل تھأوِتھ کُنہِ خاص طرفس ستی رٔلن چھُ قبل از وقت باسان تہٕ لہٰذا مُشکِل۔ اگر وونی یِتہِ مانو زِ کارِکا لیکھن وول اوس آنٛندوردھنٛنس بزوٗنہہ کانٛہہ گونماتھ توتہِ چھُ دھونہِ متس فلسفیانہٕ حیثیت بخشن وول آنٛندوردھنٛنے مانُن پیوان۔

دھونیالوکس منٛز چھِ ژور اُدھیوت (باب)۔ کاویہِ مالایہِ ہنٛدِس گوڈِنِکِس شُمارس منٛز چھِ اکھ ہتھ تہٕ شیٹھوٕہ کارِکایہِ مگر ڈاکٹر ناگیندرن ترتیب

1. Sanskrit Kavya Shastra ka Itihas, Transl. by Indra Chandra Shastri. pp.206-249.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

دیتُمت گیان منڈل کِس نوٚسخس منٛز چھِ صرف اکھ ہتھ تہٕ سداہ کارکایہٕ موٗجوٗد۔ گوڈٕنِکس بابَس منٛز چھُ دھونہِ کارن ترٛیہِ قسمچن آوازن ہنٛز بَرخلافی گرٕنہٕ۔ یِمن منٛز قِلت پَسندی آسہِ، یِمن منٛز اِستعار پسندی آسہِ تہٕ بیٚیتہٕ نہٕ اعلامت پَسندی آسہِ۔ یِم ترٛنوے مَت نکاٗرِتھ چھُ آواز (دھونہِ) ہُند خدو خال یِمو صاف کوٚرمُت۔ اَبھاو واٗدی (قِلت پَسندن) ہنٛز راے چھےٚ زِ النکار اوٚصوٗل تہٕ صِفت بیٚترِ شاعری ہندٕ بن جُزن تسلیم کرِتھ چھُنہٕ سُہ بیٚیہِ کانٛہہ الگ چیز یا جز روزان یَتھ اَسہِ دھونہِ ناوٕک جُز وَنٛنس پیٛٹھ مجبوٗر سپدٕہَو یا ضروٗرت پیٚیہِ ہے۔ آنٛندوردھَنَن چھُ لفظ تہٕ یہِنٛدِس مانیَس پیٛٹھ مُنحصر النکار مزاحیہ نظریہ پیش کرن واٗلِس خیالس پیٛٹھ دٔرِتھ آوازِ (دھونہِ) ہُند اکھ قسم وٚنتھ یہِ ثابت کرنٕچ کوٚشش کرٕنہٕ زِ آواز چھُنہٕ النکارن سٕتؠ کانٛہہ خیاٗلی رَل یا واٹھ تھاوان۔ لفظ مثیٖل (سماسوٗکھتہِ) رُکاوٹھ (آکھشیپ) زٕ لفظ کُنی معنے تھاوَن واٗلی (پرٛیا یوٗکھتہِ) وغاٗرٕ النکارن منٛز مزاحیہ مطلبس برٛونٛہہ پکناوُن وول اَستھ تہٕ چھےٚ برتری تیٚلی تھ ییٚلہِ اتھ منٛز سیٚدِ سیوٚد تہٕ صاف بیاٗنی آسہِ نہٕ مگر توٚ پتہٕ تہٕ چھُ یہِ النکارٕ ے مانہٕ یوان دھونہٕ نہٕ کیٚنٛہہ۔ اگر نظرن تل دھونہِ ہُند بجر آسہِ تتہِ چھُ گفت معانے دھونہِ (آوازِ) منٛزٕ ے ژھانڈُن۔ آواز چھِ جِسماٗنی طور زِنٛدٕ۔ تمیُک گفت معانے چھُ النکارس منٛز اَستھ ہبکان۔ النکار، صِفت تہٕ لگہاٗری چھِ شاعری منٛز دھونہِ (آوازِ ہنٛدی) حِصہِ یِوان مانہٕ۔[1] قِلت پَسندن تہٕ چھِ دھونہِ ہنٛدِس اصلی مفہوٗمس تحت یِوان۔ امہِ طریقت باپتھ چھُ یہِ جواب یِوان دِنہٕ زِ

1. Yatah kavya vishesho angee dwaniriti kathitah I
Tasya punarangaani alankaaraah gunaa vrattayashcha II
Dvaniyaloka by Anandvardhana, s.1 s.v.13 (Vratti)

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

دھونہِ ہٕندٕ بن دوٕنوٕنی خاص ٕقسمن ہیکہِ نہٕ لفظی معانیس (ابھدِھا) ستی اند رۄٚنی تعلُق أستھ۔ نہَ وٕنٛز لایق کتھ چھےٚ علامتی اِظہارٕ ستی لفظن منٛز پیش کرنہٕ ستی بے سۆد گژھنَس پیٹھ دُمعانے لفظو (لکھشنایہِ) ڈٕسی پأدٕ سَپدان تہٕ مُشکھس گرمژ دۆیِم صوٗرتھ پرٛاوان یوسہٕ استعارس منٛز چھُنہٕ یِوان۔ یِم دوٕنوے ٕقسم چھِ لفظی معانے نِشہِ سبٹھاہ برٛۆنٛہہ۔ لَکِھشنا (اِستعار) وادِ واللِبن ہُنٛد وَنُن چھُ زِ مزاحِیہ مطلب چھُ اِشاریہِ مطلبچ اکھ شٕکل آسان۔ آنَنٛد وردھَن چھُنہٕ دھونہٕ اِستعارس ماتحت مانان بَلکہِ چھُ سُہ اتھ اکھ آزاد جُز مأنِتھ اَمیُک مُقام مُقرر گران۔ اِستعارٕ چھُ تتھ کامہِ یِوان ییٚتہِ کُل یا خاص مطلبس روٗٹ لگہِ تہٕ تتھ مطلبس اَدٕ سُہ جُملس منٛز آیہِ یا سِلسِلہٕ وار چلوٗن آسہِ (روٗڈھِ) چھُ یہِ مُتحرِک کران زِ مِثالہِ پأٹھی چھُ آمُت ونہٕ ''گنگا یام گھوشہہ''، تیٚمیُک معانے چھُ گنگایہِ (ڈٕریاو) پیٹھ گرٕ'' ڈٕریاوٕ کِس آبَس پیٹھ چھُنہٕ مکانہٕ آسنُک تصوٗر مُمکِن لیٚہذا چھُ گنگایہِ ہُنٛد بۆٹھ معانے برٛۆنٛہہ کُن یِوان۔ تِکیازِ ڈٕریاوَس تہٕ بُٹھِس چھُ واٹھ ڈٕریاوس تہٕ سٕرٛکہٕ چھُنہٕ واٹھ۔ یہِ تہِ چھُنہٕ ضروٗری زِ مزاحیہ مطلبس تہٕ لفظی مطلبس آسہِ کانٛہہ واٹھ اَصلی مطلبس ستی۔ مقصوٗد اِستعارٕ منٛز چھُ اِستعارُک اِستعمال کُنہِ خاص مقصدٕ کِنٛز کرنہٕ یِوان ییٚتھ کِنٛز زِ ''گنگایہِ پیٹھ گرٕ'' اتھ منٛز چھُ شیٚہجار تہٕ پاکیٖزگی بیٚترِ وۄتلاون روجحان تہِ پانے۔ مگر سُہ گو ییٚلہِ مزاح آسہِ وۄتلاوُن۔ اگر شیٚہجار تہٕ پاکیٖزگی خاص مطلب بدلہٕ طٕرٕز باپتھ استعمال چھِ جایہِ اصلی مطلب مأنو تیٚلہِ چھُ ضروٗری زِ ''گنگایہِ پیٹھ گرٕ'' چھُ اَسہِ لفظی معنے حِساب مأنُن تیٚلہِ ییٚکہِ اصلی مطلبس ٹھۆر لگتھ یِکیازِ ''گنگا'' چھِ اَسہِ یاتھ ''گنگایہِ ہُنٛد بۆٹھ'' تہٕ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

گنگایہِ بٔٹھس پیٹھ گرِ بناوُن چھُ مُمکِن۔ اَمہِ کِنی گنگایہِ ستی شیٖہجار تہٕ پاکیزگی جوڑنی نہٕ پییہِ لفظی معانے یَس منٛز تہٕ نہٕ اِستعارس منٛز۔

اِستعار نہٕ مانن وأ لی چھِ دھونہِ مانان ترٛٹھ کتھاہ یوسہٕ نہٕ أسی لفظن منٛز بیان ہیکو کٔرِتھ۔ مگر آنند وردھن چھُ یمن درجواب ونان زِ ییٚلہِ میٚہ یہِ کتھِ پننہِ تصنیفہِ منٛز اوٗصوٗلی طور بیان کٔرمٕژ چھےٚ تیٚلہِ چھُنہٕ یہِ وُنن کانٛہہ تہِ مطلب تھاوان زِ یہِ کیاہ چھُنہٕ بیان کٔرنی لایق۔ آنند وردھَن چھُ دوھنہِ (آوازِ) ہٕندی تعأریف یِتھٕ کٔنی کران۔

ییٚتہِ لفظی معانے تہٕ لفظک بول پننہٕ ہستی ختم کٔرِتھ یا غأرضروٗری بنأوِتھ کانٛہہ خاص مطلب ہأوِتھ دِن سُہ مطلب چھُ دھونہِ۔[1] زِ مِثالہِ دِتھ چھِ نقاد دھونہِ ہٕنٛز شکل بیان کران ونان ''اِشارٕ چھُ بدل چیزٕس کُن آسان یُس اَژھِ رٕژھن ہٕندِ بن شوٗبہِ دارشریر کین اجزاہن (مثلن بُتھ، أچھی نٔرِ بیٚترِ) نِشہِ الگ تِہنٛدِ حُسنکی کأنٛہتی نِشانہٕ اَلگے آسان یِم مہاکوی چھِ بیان کران یِہنٛدِس شانٛس منٛز مگر پَرن والین چھُ اصل معانے پانۓ حاصِل سپدان۔[2]

یِتھٕ کٔنی گاشک طلبگار ہٕنٛز کل تہٕ کامن چھےٚ آسان ژأنگی رٕٹِھ پیٹھ مُدے گنٛڈِتھ تِتھے کٔنی چھےٚ دھونہِ ہٕندِ باپتھ لفظن ہٕندِ مطلبچ (شبدارتھ) کل آسان۔[3]

---

1. Yatraarthah shahdo vaa tamarthamupasarjanee krata svaarthau I
   Vyanktah kaavya visheshah so dwani iti sooribhih kathitah II
   Dwanyaloka by Anandvardhana, s.,1, v.,13.

2. Prateeyamaanam punaranyadevam vastvasti vaaneeshu mahaakaveenaam I
   Yat tat prasiddhaavayavaatirikhtam vibhaati laavanyam ivaanganaasu II
   Ibid, s.,1, v.,4.

3. Aalokaarthee yatha deepashikhaayam yatnavaan janah I
   Tadupaayataya tavadarthe vaachye tadaadratah II
   Ibid, s.,1, v.,9.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

یِتھ کُنۍ چھُ آنند وردھن دھونہِ لفظی مطلبہٕ نِشہِ الگ مانان۔ لفظی مطلب چھُ ترکیب حقیقی مطلبس تام واتنہٕ خاطرٕ۔ یِہے کتھ چھِ شاعری ہُند رۄح۔ دھونہِ چھِ ترٛےٚ قسم۔ چیز (یعنی تم حرف یِم شارس منٛز ورتاوس یِن)۔ النکار (سو خوبصورتی یوسہٕ لفظو ذٔسی وۄتلہِ) تہٕ رس (سُہ مزٕ یُس پرن وأنِس یا بوزن وأنِس یِیہِ)۔ یِمن ترٛن چھِ واریاہ مزید قسم۔ دھونہِ (آوازِ) چھا وننگ اصلی معنے موجوٗد کِنہٕ نہٕ اَمہِ لحاظٕ چھےٚ دھونہٕ تہٕ دویہٕ قسمچ آسان۔ یِنہٕ لفظ ہیکن نہٕ بیان کٔرِتھ (اِستعارٕ حسابہٕ) یا فکرِ تأرِتھ کانٛہہ کتھ صاف پأٹھی۔ یا کوٚنچھمُت سُہ مطلب (لفظی حسابہٕ) یُس سٔری یَن ظأہر اُستھ تہٕ بذاتہِ خود غأر ضرۄری بٔنِتھ بدلے کُنہٕ مطلبس کُن اِشارٕ آسہِ گران۔

دوٚیمِس اُدھوتس منٛز چھُ آنند وردھن نہٕ وٕنٛنس لایق مزاحیہ کلامہٕ کِس ارتھس مُتلِق زٕ قسم پیش کران۔

(۱) تبدیل پزٕ پرٕ معانے (ارتھانتر سنکرٛمِت واچیہ) اتھ منٛز چھِ اصلی مطلبکی سبتھاہ کم پہلو موجوٗد آسان۔ لہٰذا مطلبچہٕ کتھِ سٟتی رلہٕ نی میلوٕنی لفظ رَل گژھِتھ چھِ خاص مطلبس تام واتان۔ یہٕ کتھ چھُ اُدہب مِثالہٕ دِتھ یِتھ کُنۍ سمجھاوان۔ آفتاب، سرتہٕ پمپوش چھِ خوبصورتی ہِنٛز نِشانہٕ مگر دُو معانے لفظہٕ ورتأوِتھ چھُ شأعر امہِ شعرٕ کِس حُسنس دوگُن گران[1]۔ اتھ منٛز چھُ گوڈنیک "کملانہٕ" پمپوشہِ خأطرٕ تہٕ دوٚیمہِ طرٕح چھُ "خوبصورتی برٛاونہٕ" خأطرٕ استعمال گرنہٕ آمُت۔ یِتھ کُنۍ چھےٚ سرٕچ خوبصورتی خأرلِص مُدا رُودمُت۔

1. Ravikirnaanugraheetaani bhawanti kamlaani kamalaani I

Dwanyaloka by Anandvardhana.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(۲) سبٹھاہ ؤسی پایہ اِستعمال (اَتنبت ترسکرِت واچیہ) اتھ منز چھُ خاص مطلب پۄر پۄر بیان یِوان کرنہٕ مگر مطلب چھُس یِوان بیا کھ کڈنہٕ۔ یہِ کتھ چھُ نقاد یتھ کنہِ مثالہِ ذٔسی اَسہِ تام واتناوان۔ عاشق چھُ خواہش کران معشوق سُند عکس اَنہٕ منزٕ وُچھن مگر پَننی شیٖشہ (گرمی) ستی چھُس یہِ مائہٕ گرٕھان تہٕ ژندرمہ چھُس نہٕ نظری گرٕھان۔ لفظ ''مائہٕ'' گرٕھنہٕ خاطرٕ چھُ لفظ ''اَنْد'' اوٗن اِستعمال کرنہٕ آمُت۔ اوٗن ہیکہِ اِنسان یا جانْدار اَستھ بےٚ جان عاٗنہٕ نہٕ کینٛہہ۔ لیہٰذا چھُ یہِ سبٹھاہ ؤستھ درٕچ مِزاجیہ بیاٗنی مانِنہٕ یِوان۔[1]

کاٗنچھی مُتِس وزگہٕ معانے واٗلِس شعارَس تہٕ چھِ زٕ قسم:

(۱) سُہ شعر یتھ منز مِزاح ژھیٚپتھ اَسہِ یا یَتھ منز نہٕ سرسری طور مِزاح نظرِ گرٕھِ نہٕ اَمکِس خیالس منز تہٕ نہٕ حقیقی شعرس منز۔ اتھ ہیکَن واریاہ قسم اَستھ۔

(۲) سُہ شعر یَتھ منز مِزاح ٹاکارٕ پاٹھی نظرِ گرٕھِ۔ مثلن کُنہِ چیزٕچہِ آوازِ ستی یا النکارو ذٔسی۔ کُنہِ چیزٕچ دھونہِ یا النکارٕچ دھونہِ ہیکہِ لفظکہِ طاقتہٕ ستی یا مطلبہٕ کہِ طاقتہٕ ستی نتہٕ دوشوٕنی ہنْدِ رلہٕ مِلہٕ توٗثرٕ ستی پاٗدٕ گرٕھتھ۔ یہِ کتھ مدِ نظر تھاٗوِتھ اَمہِ لحاظہٕ چھُ صاف نظرِیہِ واٗلِس طنزس ترٛے قسم:

(۱) شَبدٕوتھ (آوازِ کنی) (۲) ارتھوٗت (مطلبہٕ کنی) (۳) اُبھیوتھ (آواز تہٕ مطلب، دونوٕیو کنی)

بولنس منز رَسہٕ والین النکارن تہٕ رَسہٕ دھونہِ والین شعرن ہنٛز فرق ویٚوٕد کڈان چھُ آنند وردھن وِنان زِ یِیٚتہٕ لفظ معانے تہٕ النکار وغاٗرٕ رسکی چھِ

---

1. Nihshwasaandh uadarshashchandramaa na prakaashate I
Dwanyaloka by Anandvardhana.,

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

آسن تتہٕ چھُ دھونہِ ہُندے وِستار آسان مگر یِتہٕ شعارُک معانے سرس آسہِ تہٕ رسُک احساس تتھ اکہِ حِصہٕ رنٛگی شامِل آسہِ۔ تتہٕ چھُ رس وغارٕ (رَس، بول، زور، تقریر، عمل، شخصیت بیتر رَلنہٕ ستی وِوِدھتا) النکار آسان۔ اَتھی بابَس منز چھِ صِفت تہٕ النکارن پانوٕنی فرق بیتر وِشلیشنا وِنہٕ آمِژ۔ رَسس لرِلوٚر روزن والی یا تاہِین روزن والی مثلن میچھر یا خوش یوٗنی شبیہہِ، شُجات وغیرہ چھِ شاعری ہِندی تبرُکات تہٕ جِسمانی اَنگ، شکل چھِ النکار یم لفظن تہٕ معانیَس آویز چھِ۔ آنند وردھن سنٛز رائے چھےٚ زِ شرنٛگار رَسس منز چھنہٕ دُمعنے لفظن تہٕ اَچھر ورتاو وغارٕ لفظ النکارَن ہِندِ ورتاوٕ واجِب۔ دراصل چھِ پانٛی پانے بےٚ شونٛکی پاٹھی ووتلن والی النکارٕ رسکی جز آسان۔ یِیلہِ زَن شاعر زبردستی النکارن ہِندِ استعمالچ کوشش چھُ کران یم چھِ رَسکِس پھٲلاوس نوقصان واتناوان۔ لفظن ہُند طاقت تہٕ لفظ میُل گُرِتھ (شلیش) اَلنکارن درمیان فرق بیان کران چھُ آنند وردھن ونان زِ لفظُک اَصلی طاقت چھُ یموٕے لفظو ڈسی النکار مِزاحیہ بناوُن ینہٕ بیانَس منز ممکِن چھُ یِیلہِ زَن لفظِ مِلس منز دونوٕے مطلب بیانَس منز ممکِن چھِ۔

ترٛییمس بابَس منز چھُ شاعر صاف گو سنٛز نظر تھاوِتھ دھونہِ ہِندِ بن قسمن تہٕ مزید تہِنٛدِ ہن قسمن (اُپہ بھیدن) ہُند ذِکر کران۔ یہِ نہٕ وُنی لایق آسہِ (اِستعارٕ وول) تہٕ چھُ دویہِ قسمک مانہٕ آمُت۔ پدن (شعارن) ہِندِ باپتھ تہٕ جُملن (طنز) باپتھ۔ یمن جُملن منز سُرِتھ سوٗنچھ (لفظی معانیس پیٹھ) سیٖدِ سیٖوٚ دنظرِ گرٛھن والِس مِزاحس تہٕ چھِ ژور قسم آمتی ونہٕ۔

ا۔ لفظن یا شعرن پیٹھ مبنی۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

۲۔ جُملن پیٹھ مُبنی۔

۳۔ کُنہِ خاص کہانی، حادِثس پیٹھ مُبنی تہٕ

۴۔ کُنہِ بڈِس مضموٗنس یا تصنیفِہِ پیٹھ مُبنی۔

دھونہِ کارن چھُ اوٗصلوٗبس واقعہٕک ناو دیتھمت تہٕ وۆنمت زِ یہِ چھُ بذاتِہٕ خود گونن (صِفتن) آویز آسان مگر رَسس چھُ بڑوٚنہہ پکناوان۔ تمِی ہِنٛدِ ونہِ مُطابِق چھُ یہِ شعر نِشہِ الگ اکھ حقیقت تہٕ اَمِچ کام چھےٚ رَسس تہٕ اِظہارس درمیان ژھایہِ روٗزِتھ کٲڈلچ کٲم کرٕنی۔ یہِ چھےٚ ترٛیہِ قسمچ آسان:

۱۔ اکھ گیہِ سو یتھ منٛز یہِ لفظِ میُل (سماس) آسہِ۔

۲۔ یتھ لفظن منٛز باگ لفظ میُل آسہِ تہٕ

۳۔ یتھ منٛز زیٹھِ آکی سماس آسن۔

اوٗصلوٗبس رِیتہِ شاعری ہُنٛد روٗح مانن وٲلِس آچارِیَس (وامن) سِنٛدِس ونس اوٗک طرف ترٛاوِتھ چھُ دھونہِ کار ونان زِ یم لوٗکھ نہٕ کھٔنٛڈی پھُٹ پاٹھی تہٕ شاعری ہِنٛدِس خاص عنصرس (دھونہِ) ہیکی وُکھنے کرِتھ تموے ہیوٚت اَصلوٗبک عمل بڑوٚنہہ پکناوٗن۔ میُل کرٕنکین وارِیاہَن طریقن ہُنٛد ورتاو چھُ اُدیب، بولن وٲلِس یہِ کیٖنژھا وُنِ چھُ، مضموٗن تہٕ رَس مَدِنظر تھاوِتھ تِتھی ہِتی مُشاہِتھ تھاوُن لایق کرٕن۔

دھونہِ ہِنٛدِ تقوٗبلی مُطالعہِ پتہٕ چھُ دھونہِ کارن اَمی حِساب شاعری ہِنٛدی ترٛےٚ قسم مانٛزٕ مٕتی۔ یم چھِ:

(ا) دھونہِ کاوِیہِ (سو شاعری یتھ منٛز ظرافت وۆتلاوُن آسہِ دھونہِ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ہُند خاص مقصد۔

(۲) گُنی بھوٗت وینگی کاویہ۔ سو شاعری یتھ منز مزاحیہ بیانی پس منظرس منز آسہِ تہٕ

(۳) چترٕ کاویہِ۔ یتھ شاعری منز منظر یا تصویر کشی آسہِ۔

یتھ شاعری منز ظرافت خاص مقصد آسہِ تتھ وَنو سارِوے کھوتہٕ تھز شاعری یا دھونہِ کاویہِ۔ ییلہِ نہٕ ظرافت اہم آسہِ بلکہ آسہِ پس منظرس منز تتھ چھِ گُنی بھوٗت وینگی کاویہ ونان۔ یہِ چھےٚ درمیانہٕ درجچ شاعری مانہٕ یوان۔ یتھ منز ضرافتک کانہہ تہِ دخل یا تولُق آسہٕ تتھ چھِ چترٕ کاویہ ونان۔ اتھ ترٛیمس قسمس منز چھِ شعار، رس تہٕ احساس بیترٕ وبٕھیہِ بٕکی صرِف النکارن ہنزٕ ے یوت پابندی آسان۔ النکارن چھِ لفظی حرکتس (شبدگت) تہٕ مطلبس تأبِین (ارتھ گت) زٕ قسم آسان۔ چترٕ کاویہ (شاعری منز منظر کشی) تہِ چھُ دوٕیہِ قسمہٕ آسان یتھ شبد چترٕ (لفاظی تصویر) تہٕ ارتھ چترٕ (شاعری دٔس شکلاوُن) مانہٕ چھُ آمُت۔[1] دھونہِ کارن چھِ دوٕیہ قسمٕکین وجوٗدن ہُند تحقیقات تہِ کوٚرمُت یمن ہنز وکھنے رسہٕ حصابہٕ کرٕنی پزٕ۔

ژوٗرِمس بابَس منز چھُ آنند وردھن دانشمندی ہنزِ لامحدوٗد آسنک ذِکر کوٚرمُت۔ موٗموٗلی چیز تہِ چھُ شاعر ہنزن نظرن تل وٕاتھ نوٕے صوٗرت پژاوان یتھ منز شاعر سنزٕ عقلہِ ہُند دخل چھُ آسان تہِ کیاز حرف تہِ چھِ تمے

1. Gunapradhaanabhaavaabhyama vyangyasyaivam vyavasthitaam I
Kaavya ubhe tato anyad yat tat chitram abhidheeyate II
Chitram shabdaartha bhedena dvividham cha vyavasthitam I
Tatra kinchitshabda chitrum arthachitram atah param II
Dwanyaloka by Anandavardhana, s.,3, vv.,42-43.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

تہٕ لفظ تہٕ چھِ تِمے یِم اَسہِ ساسہٕ بَدبو وٚرِیُو پیٹھٕ اِستعمال ووت کران۔ دِوتاہَن ہُنٛد گور واچسپتی تہِ ہیکہِ نہٕ نوِسرٕ یِمن حرفن تہٕ لفظن بنأوِتھ۔ صِرف چھُ نوِس کلامَس منٛز یِہے اَچھر تہٕ جُملہٕ نۆوٕ مطلب پڑاوان۔ تِتھے کٔنٕز ہکو نہٕ دُ معانے وأڈی پَد ازسرِنو تأمیر کٔرِتھ۔ یِمن منٛز مطلبٕچ حقیقت مُروجہِ معنے نِشہِ الگ آسہِ۔ صِرف چھُ شأعر سُنٛد قُوتِ تخیُل یوت تتھ نۆ جہت ہٕکان بخشِتھ۔[1] شأعری منٛز چھُ ہشر ترٛیہِ ہِسُمک آسان۔ اکھ گو ہوِس ہیُو۔ کانٛہہ چیز تہٕ تمِچ شیٚبہہ یوسہٕ واریاہہِ رَنٛگہٕ بِدۆن چھےٚ آسان مثلن۔ رَنٛگ، باڑو، حرکت بیترِ۔ یِمَو منٛزٕ چھِ ترٛیِم قسمٕچ برابری سارِوٕے سرس تہٕ پُرکٔشِش ہٕوان مانہٕ۔

تِتھٕ کٔنٕز چھُ آنٛندوردھنؔ شأعری ہُنٛد روح دھونہِ مأنِمُت تہٕ ہِتی چھُن شأعری ہِنٛدٕ بن باقی اَنٛگن ہُنٛد بے باک تحقیق دھونیالوکس منٛز کۆرمُت۔ رَسس دھونہِ ہُنٛدے اکھ حِصہٕ مأنِتھ چھُ تٔمی رسہٕ دھونہِ سارِوٕے کھوتہٕ بہترین قسم مونمُت۔ تٔمی سُنٛد مانُن چھُ زِ ظرافتی نِشانٕن ہُنٛد احساس شعارس منٛز واریاہ اٚستھ تہِ پَزٕ شأعرس رسہٕ بٔرِتھ دھونہِ شأعری کُنُے توجہہ مرکوٗز آسُن۔ تس بڑٕ وٕنٛہُم نقاد تہٕ گونماتھ آسی یا تہٕ النکارن نتہٕ اۄصلوٗب مانن وأٔلس فِرقس پیٹھ یَژھ پَژھ تھاوان۔ رَس مانن وأٔلی آسی اَچھ وٕٹِتھ بھرتؔ ہِنٛدِس ناٹیہ شاسترس پیٹھ یقین کران مگر آنٛند وردھنَن کۆر بے خوٗف بٔنِتھ اِنکار تہٕ پھُٹرٲوی تٔمی سأری پرٲنی سِلسِلہٕ تہٕ کٔرن دھونہِ شأعری ہُنٛد روح ثأبِت۔ دھونہِ ہِنٛز حقیقتھ چھےٚ رٕیچہٕ

---

1. Drashta poorvaa api hyarthaah kaavye rasaparigrahaat I
Sarve navaa ivaabhaanti madhumaasa iva drumaah II
Dwanyaloka by Anandvardhana, s.,4, v.,4.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

حقیقژ کھوتہٕ زیادٕ عام فہم تہٕ اتھ منٛز مزاقٕق دأیر گنٛڈ نہٕ آسنہٕ موٗجوٗب چھُ یہٕ پننہٕ طرحدأری ستیٚ رَس۔ خیال، ریچھ ژینٛون، خیالن ہُنٛد آسُن، نوٚبن خیالن وُتشی، میُل، تھزَر، بَل تہٕ پتہٕ ٹھہراو پانَس اندر زم گران۔ صِفت تہٕ اوٗصلوٗب تہٕ چھِ رَس دھونہٕ ستیٚ وابسطہٕ آسان۔ اَلنکارن منٛز تہٕ چھےٚ دھونہٕ ہُنٛد عنصر درپردٕ آسان۔ تٔمی چھُ دھونہٕ کارن شاعری ہُنٛد روح دھونہٕ مانٔنمژ۔ تٔمی سُنٛد دھونہٕ فلسفہٕ چھُ ہندوستأنی اَدبی فلسفہٕ کہِ تحقیقُق کنٛز شأعری باپتھ اکھ بوٚڈ گاشہٕ مُنار۔ شأعری ہنٛدِ فلسفکہِ کوٗہی سِلسلک چھُ یہٕ سُہ أخری تہٕ قدٕاوار بالہٕ تھوٚنگ یتھ بژونہہ کنہٕ باقی سأری فلسفہٕ سبٹھاہ لوٚکٹ چھِ باسان۔

☆

(7) بھرت ناٹیہٕ شاسترس پیٹھ آمتیٚ شرح

شارنٛگ دیون چھُ سنگیت رتناکر ناوچہٕ تصنیفہٕ منٛز بھرت سنٛدِس ناٹیہٕ شاسترس پیٹھ تشریح گران پانٛژن گونماتن ہُنٛد حوالہٕ دیُت مُت یمو بھرت سنٛدِس ناٹیہٕ شاسترس پیٹھ شرح چھِ لیچھمژ۔ یم چھِ لولٹ، اُدبھٹ، شنکُک، ابھنوگُپت تہٕ کیرتہٕ دھر۔ ابھنوگُپتن چھُ ابھنو بھارتی شرحس منٛز ماترِ گُپت، بھٹ نایک، بھٹ طوطہٕ، بھٹ ینترٕ، بھٹ وژدھ، بھٹ سُمناس، بھٹ گوپال، بھٹ شنکر، گھنٹک تہٕ راہُل بیترِ گونماتن ہُنٛد ذِکر کوٚرمُت یمو بھرت سنٛدِس ناٹیہٕ شاسترکین وارِیاہن حِصن پیٹھ شرح أسی لیکھیمتیٚ۔ اگرچِہ یہٕ صٔحی پأٹھی وَنُن چھُ سبٹھاہ مُشکِل زِ یم سأری أسیا کأشر کِنہٕ نہٕ مگر توٚ پتہٕ تہٕ چھِ یم ناوٕ تلہٕ کأشرِی باسان۔ بھٹ طوطس چھِ ابھنوگُپت پنٛن گور مانان۔ یمو شرحو منٛز یم ژور وٕنٛژتام دٔستیاب چھِ سپدٕمتیٚ تِہنٛد احوال چھِ بژونہہ کُن پیش:

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(i) **بھٹ لولٹ سُند شرح:**

اَبھنو بھارتی منز چھِ اَبھنو گپتن واریاہن بابن منز لولُٹ سٕنزِ رایہِ ہُند ذِکر کوٚرمُت۔ شیٚمس بابَس منز چھُ رَسس پیٹھ تحقیقی بَحَس کران سُہ ونان زِ لولٹ چھُنہٕ اُدھ بھٹنہِ رایہِ سٟتؠ مُتفق اوسمُت۔ اَمہِ کتھِ تلہٕ چھُ یہِ نَنان زِ لولٹ چھُ اُدھ بھٹن یا تہٕ ہم اثر اوسمُت نتہٕ اوس تس پتہٕ تہِ کینٛہس کالس حالے حیات۔ اُدبھٹ چھُ 800ء یَس آس پاس مانہٕ یوان لہٰذا ہیکہِ لولُٹ سُند وَق تہِ نٔوی مہِ صدی ہُند گوڈنیُک عیام مانہٕ یِتھ۔ رسہٕ کِس فلسفس مُتلِق چھُ لولٹ سُند مَت شنکُک سٕندِس فلسفس برخلاف۔ رِوایتی طور چھُ یِ یوان مانہٕ زِ سُہ چھُ شنکُکس ہنا بڑ ونہہ پہن اوسمُت۔ مانکیہِ چندرن چھُ کاویہ پرکاش سنکیت ناوٕ چہِ ٹیکایہِ منز لیٛوکھمُت زِ ''پہاڑس برابر تھوٚد لولٹ تہِ ہیٛوک نہٕ تَسنٛد سَنبر ژھینتھ تہٕ تمہِ رسہٕ سوٚدرُک وُٹنت کتہِ ہیکِنے شنکُک لبتھ۔''

ابھنوگپتن چھُ ناٹیہ شاستر کِبن واریاہن جِصَن مشکن شیٚیم، باٰہم، ترٛواہم، ادراٰہم تہٕ اکوہَم مبن بابَن منز لولٹ سُند ذِکر کوٚرمُت۔ اَمہِ تلہِ چھُ نَنان زِ لولٹن چھِ بھرت مُنی سٕندِس سأری ہے ناٹیہ شاسترس پیٹھ ٹیکا لیچھمٕژ۔

بھرت سٕندِس رسہٕ سوٗترس پیٹھ یوسہٕ ٹیکا (شرح) لولٹن چھےٚ لیچھمٕژ سو چھےٚ ممٹ تہٕ ابھنوگپتن پننین لفظن منز اِستعمال کرِتھ پوٗرٕ پوٗرٕ ورتاوِمٕژ۔ اَمہِ سٟتؠ چھُ لولٹہٕ سُند رسس مُتلِق نظریہِ صاف سپدان۔ تٔمی سٕندِ مۆجوٗب چھِ خیال تہٕ رَس رام تہٕ سیتاز اہم پہلوٗ یمن سُہ یِتھٕ کٕنی بیان چھُ کران:

(۱) یتھ کام آسہٕ تتھے چھُ تتھ منز رکہِ تہٕ ... ییہِ چھِ چک

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

دھمک، عظمت، غلط وتہٕ پکنٕکی وَجہہ یا خیال بیٚترِ جذباتو ہٕستی مُتأثر کرن والین تہٕ پوشِہٕ وٕنبن خیالن پاۓدٕ کرِتھ تہٕ پوچھر دِتھ راحت بخشن واجینٛ اکھ عجیب (رام) کیفِیتھ پاۓدٕ گران۔ پوشہٕ وٕنبن خیالن تہٕ رسس دَرمیان چھُنہٕ کانٛہہ فرق۔ کُنہٕ ملاوٹہٕ بغٲرٕ یَس پوشِہٕ وٕن خیال چھُ سُے چھُ رَسچ خاص تہٕ اصل صوٗرت۔

(۲) پاۓتھر یا ایکٹِنگ کرن وأٔلی نٹ (ہیرو) تہٕ نٹی (ہیروین) چھِہ پانٕونی تہٕ پاۓتھرس (پلاٹس) مُتلِق تحقیق کرِتھ رس ہبکان پاۓدٕ کرِتھ (رام ہتا)۔

(۳) زیادٕ خلقتہٕ تہٕ بیرٕ بارس منٛز چھُنہٕ رس ہبکان پاۓدٕ سپدِتھ۔ تم تہٕ چھِہ تتھٕی صوٗرتس منٛز تحقیق کرِتھ تتھٕی مُقامس تام واتان یوٗت نَٹ چھُ آسان وۄتمُت تہٕ تمی مسرٕ ژ تہٕ خوشی ہُنٛد مُقام پژاوان۔ تم چھِہ ناٹکہٕ کِنبن خیالن تام نیٚبرٕ نیٚبرٕ واتان۔

لولُٹ سُنٛد وَنُن چھُ زِ رسن ہُنٛد تیداد چھُنہٕ گنٛڈ کینٛہہ۔ شنکُک ہِنٛدِس متس خلاف چھُ لولُٹ سُنٛد وَنُن زِ ناٹکا (لوکُٹ ڈرامہ) چھِہ شٔے پٔدی آسان۔ أٔٹھ پٔدی تہٕ۔ ابھنو گپتن تہٕ چھِہ واریاہَن جایَن لولُٹ سُنٛدٕ مَت صحی مانِتھ پیش کوٚرمُت۔ لولُٹ چھُ پٔتِن بحث پوٗروٕ میماسا (شٔیو فلسفو منٛز اکھ فلسفہٕ یتھ منٛز رسوٗماتن مُتلِق بیان چھُ) مدِ نظر تھاوِتھ پیش کوٚرمُت۔ یوٗناہَس منٛز واقع آنٛند آشرم عجائب گھرس منٛز چھُ لُولٹا چاریہٕ سُنٛد لیٖکھمُت "دشرادِ پرٕکرن" ناوٕچ اکھ تصنیف مگر یہٕ چھُ وُنہٕ تہٕ تحقیق طلب زِ آیا یہٕ چھا سون رسہٕ واد چلاوَن وول لولُٹ کِنہٕ بدلہٕ کانٛہہ۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(ii) شری شنکک سنز ٹیکا:

شری شنکک چھُ یاتہٕ لولٹ سُند ہم اثر اوسمُت نتہٕ چھُلتس پتہٕ کینٛہہ کال اوسمُت تکیاز تمی چھےٚ لولٹ سندِس "رس وِوېچنس" پېٹھ واریاہن جاین اعتراض پیش کٔری متی۔ کلہنن چھُ راج ترنگنی منز اکِس شنکک ناوٕ شاعرتہٕ تمی سنز لچھمٕنٛ تصنیفِہ "بھُو نہ ابھُیدے" ییک ذِکر کوٚرمُت۔ یہِ شنکک اوس راجہٕ اَجے پیڈ سندِس دوٚرِ حکومتس منز یُسند وق 816 چھُ مانہٕ یِوان۔ اگر زن یہِ شاعرتہٕ تنقید نِگار کُنی چھِ تیلہ چھُ شنکک سُند وقت نومہِ صدی ہُند آغاز مانُن لازمی۔

اَبھنوگُپتن چھُ بھرت سندِس ناٹیہ شاستر چین واریاہن اُدھیاین پېٹھ تبصرٕ کران شنکک سندین خیالن ہُند ذِکر کوٚرمُت۔ ییمہِ تلہٕ چھُ باسان زِ تمی آسہے سأری ہے ناٹیہ شاسترس پېٹھ شرح لیٛوکھمُت۔ یہِ چھُ قابلِ ذِکر زِ بھرت سندِ ناٹیہ شاسترکین واریاہن ادھاین مثلن رنگہٕ پېٹھ (ترٕیم ادھیاے) رسہٕ سوٗترٕ (شیٖیم ادھیاے) نانک ناٹکا (اُرداہم ادھیاے) پرٕتکھ سُندھِ، وِمرشہٕ سُندھِ (اکہٕ وُہم ادھیاے) بیٚترٕ واریاہن موضوعن پېٹھ چھِ شنکُکنی خیالات ابھنو بھارتی منز نظرِ گژھان۔ مگر شنکک سنز مشہوٗری چھےٚ رسہٕ شاسترٕ (فلسفک) مُقررتہٕ گونماتھ آسنہٕ کِنی سپزمژ۔ لولٹ سنز رایہِ خلاف یہِ کینٛژھا ابھنوگُپتن چھُ ابھنو بھارتی منز زیرِ بحث اونمُت۔ سُہ چھُ یتھٕ کٔنی لیکھان:

(بھٹ لولٹ) سُند یہِ مَت چھُنہٕ صحی زِ برخلاف رائے ہشی نہ اَستھ تہٕ پوشہِ وِنبن خیالاتن ہُند میٖل اَستھ تہٕ ہیکن نہ رِتی خیال ووٗتلتھ۔ اتھ کتھِ پېٹھ ہیکن ییم کینٛہہ اعتراض ووٗتلتھ۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(۱) یِیٛلہِ نہٕ وِشواس ناوِچ کانٛہہ کتھے آسہِ تَوٕ ہِتس مَنٛز پایدٲری ژھانٛڈٕنی چھے نامُمکِن تِکیٲزِ یوٚ تام نہٕ اصلی خیال تہٕ تتھ برخلاف رائے تھاوَن وٲلی یکہِ وَٹہٕ آسن تہٕ یوٚ تام نہٕ کانٛہہ (دوشوٕنی) زانن وول یِمن مَنٛز آسہِ۔ توٚ تام ہیٚکہِ نہٕ یِمن کتھن ہُنٛد عِلِم اَستھ۔ وجوٗدس خلافت کرن والین ستی میلتھ آسنہٕ کِس حالتس مَنٛز یِیٛلہِ عِلِم آسہِ تیٚلہِ آسہِ کوٗنٛچھُمت رس تہٕ غٲر ضروٗری، پوٗشوٕن ایحساس نہٕ کینٛہہ۔

(۲) ووٚں اگر یہِ مانو زِ پوٗشوٕنی خیال چھِ پٲنی پانے پٲدٕ سَپدان تیٚلہِ کیاہ چھُ ناٹیہ شاسترس مَنٛز یِمن ہُنٛد مقصد، تعأریف بیٚترِ بڑوٕنہِ مقرر کرنہٕ باپتھ آسہے بڑوٕنہِ وننہٕ آمُت تِرٛشہ ہش مگر چھِنہٕ کانٛہہ کتھاہ دَرٕج۔

(۳) یِیٛلہِ احساسو بغٲر شوٚدی خیال قایِم ہیٚکہِ ہَن سپدِتھ تیٚلہِ چھُ بھرت سِنٛدِس وجوٗدس خلاف رٕسکی تعأریف بیان کرِنٕس فضوٗل بیٲنی ہُنٛد راہ کھسان۔

(۴) اَکُے خیال مانون اُسی غٲر حالاتن مَنٛز پوٗشوٕن تہٕ وَیِوٗنبن حالاتَن مَنٛز رَس۔ یِیٛلہِ یہِ مانٕنہٕ باپتھ پیٚین اَسہِ رَسن ہِنٛدی قسم تہٕ "وٕسی پایہِ تمہِ کھوتہٕ پتھ کھورِ تہٕ سارِوے کھوتہٕ، وٕستھ یا سارِوے کھٕستھ۔ درمیانہٕ درجک تہٕ نکھ وٕسنی لایِق وغٲرِ مانٛنی۔" یُس زَن رسہِ فلسفچ پوٕرِ تہٕ اکھنٛڈ آسنٕس خلاف تہٕ نا زیبا چھُ۔

(۵) دِلس نٕزدیک پوٗشوٕنی خیال اگر اُسی رَس مانو یِیٛلہِ چھُ "اُسُن" پوٗشوٕن خیال ظرافتس مَنٛز تہٕ باقی یِم اِسنکی شیٚیہ قسم مثلن وُٹھ کُمجار، اَسوٕنہٕ ہونٛجہ یا ٹھہہِ ٹھہہِ کران اُسن بیٚترِ تہٕ ساری بوٗٹھ کھسان، یِم نہٕ ثأبت ہیکو کرِتھ۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

یِتھےٚ کٔنہٕ چھِ شہوٲنی خیالس منٛز پوشوٗن خیال صرِف شہوت۔ تیٚلہِ کوٚت گژھن رَتہِ کرپڈایہِ ہنٛزٕ تم دٕہ حالژ یِمہٕ سانہِ گونماتو چھِ وَدِ کجہِ مَژ تہٕ یَتھ پیٚٹھ شرٛنگار رٕسکی یِم ییٚتۍ قسم چھِ وکھناونہٕ آمتۍ۔ یہِ تہِ چھُ ممکِن زِ اگر نہٕ اتھ جاۓزٕ تہٕ ناجاۓزٕ وَکھنے کرنُک پیمانہٕ آسہِ تیٚلہِ ماپہن واریاہ نٔوۍ اۄصوٗل نٔوِ سرٕ تھنہٕ۔

(٦) یہِ تہِ چھُنہٕ ضروٗری زِ من پَسنٛد حالاتن منٛز کیاہ چھُ ہمیشہِ رس بڑان تہٕ وُتشی لبان۔ کُنہِ کُنہِ چھُ اتھ خلاف تہِ نظرِ گژھان۔ مثلن غم کِس حالتس منٛز چھُنہٕ صرِف تیزی یوت یِوان ہُکہِ یہِ چھُ پتہٕ سوٚتان تہٕ یہِ چھِ رٕسچی اکھ حالت۔ یِتھےٚ کٔنہٕ چھُ شرارت، حجمتھ، وغارٕ خیالن منٛز تہِ بڑنہٕ بجایہِ کٔمی واقعہٕ سَپدان۔[1]

یِتھِ کٔنہٕ لوٗلٹ سٕنٛدی خیال رَد کران چھِ شنٛکُکن خیال اَبھنو گُپتن ابھنو بھارتی منٛز یٚیمہِ آیہِ پیش کرٕۍ متۍ:

تزادِ باپت عظمت یا شجاعتچ بیٚترِ کاَم تہٕ ستی باجہِ رٔنٛگی زنانہٕ کِردار یُس غلط خیاٗلی چھُ ہبکان ووتلاوِتھ یوسہٕ کاَم کرن وأٔلس (ایکٹر) سٕنٛدِ دٕسی سبٹھاہ کوٗششہِ سان انجام چھِ دِنہٕ یِوان تہٕ تٔمی سٕنٛزٕ سو کاَم یوٚدوَے عارضی چھےٚ آسان مگر توٚپتہٕ تہِ چھےٚ سو غاَر عارضی باسان یوسہٕ زَن جنسی شہوت چہِ شکلہِ

1. Etatneti Shankukah. Vibhaavaadyoge sthaayino linga bhaavenaavagatyanupapatter bhaavaanaam porvamabhidheyitaaprasangaat, sithti dashaayam Lakshanaantaravaytyarthaat, mandataratamrmaavyasthdhyanaataapratteh, Haasya rase shodhaatvaa bhaava praaphteh, kaamaavasthaasu dashasvosankhya rasabhaavaadi prasangaat shokasya prathamum teevratvam kaalaattanu maandya darshanam krodotsaaharteenaamamamarshasthair ya sevaaviparyae hraasa darshanam iti maan tvaachcha viparyasya drashya.
Natya Shastra by Bharat Muni, v.,6, v.,31.
(Abhinava Bharati on, Rarasutra by Acharya Abinavgupta)

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

منز اکٹرس اَندر پوشِنہٕ خیالِچ فرضی خوٗشی وُچھن یا بوزن والین سٕہ بخشان چھُ۔ یہِ پوشِوُن خیال یَتھ زَن ناٹکس منز خاص ''راما دِگن'' رام بخشن وول یا سیرت دِنہٕ وول خیال چھِ ونان، چھُ سُہ خیال یُس ایکٹر نقل چھُ کران تہٕ یہِ خیال چھُنہٕ دراصل ایکٹرس منز آسانے مگر تِو پتہٕ چھُ سُہ پأتھر بڑونہہ پکناونہٕ خاطرٕ یِژھ ہش حرکت کران یَتھ زن شاعری منز رس چھِ ونان۔

بھٹ شنکگن یِم جرح بھٹ لولٹ سُند خیال پھُٹراونہٕ خاطرٕ پیش چھِ کٔرِمتی تِم سأری چھِنہٕ باسان قہوچہ کھأرِتھ۔ یِتھے کُنہ شنکگ سِندِس خیالس تنقید کرن وألی یِم تِمِس پتہٕ پزٕتھیمتی رس وأدی یا ظرافت والو نقادو تہٕ کوٗرنہٕ شنکگُس ستی اِنصاف۔ اتھ منز چھُنہٕ کانہہ شکھ زِ لولٹ تہٕ شنکگ سُند چھُ رس فلسفہٕ نوٗن کڈِنس منز واریاہ اتھ۔ ہندوستأنی رسہٕ فلسفکی ژور اَہم نوقطہٕ مِد نظرِ تھأوِتھ ہیکو اُسی یِمن گونماتن ہُند فلسفہٕ زأنِتھ:

۱۔ پوشِوُن خیال تہٕ رِچ یا مزِچ حالت رٕژھ چھےٚ؟ تو اَزِکی ایکٹر چھا رامس وغأرٕ ہی یا نقألی کرن وأِلس ہی رِنہٕ وَقتی یا سمأجی ماحولس ہی۔

۲۔ نِشپتہٕ۔ تکمیل یا اِختتام کیاہ گو؟

۳۔ سمیوگگ (رِشتہٕ یا اِکہٕ وٹہٕ سپدن) کیاہ گو؟

۴۔ رس یا مزِچ شکل کیاہ چھِ؟

بھٹ لولٹ تہٕ شنکگ دوشوٕے چھِ پوشِوُنہٕ خیالِچ خاص حالتھ کامہِ مُطابِق، مرد کردارس (راما کردار) مانان۔ دونوے چھِ مانان زِ خیالاتن برخلاف پکنگ تولُق تہٕ چھُ کامہِ مُطابِق آسان۔ رسہٕ کین طور طریقن منز چھِ ہنا فرق۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ییٚتہِ لولٕٹ چھُ وَنان زِ رس چھُ شوٚرُ پیٹھہٕ اَخرس تام کامہِ مُطابِق روزان تہٕ ییٚتہِ ایکٹر پننہِ قابلیتہٕ سٟتؠ سماجس منٛز رٕچھ پہنچ واتناوان تہٕ سماجس پیٹھ ہاوی سپدان تتہِ چھُ شنکُک سُند خیال زِ کامہِ اَندرٕ رے روزن وٲلؠ پوشِنؠ خیال چھِ نتیجہ خیز سپدِتھ سماجے ایکٹرس اندر بران۔ دراصل چھُ کأم کرن وٲلِس فنکارس پوشِنؠ خیال یا اَتھ بَرخلاف سوچ بیٚترِ کاغذی گرٕبن ہنٛدی پٲٹھی اِنصافہٕ ذٕریہِ ایکٹرس سٟتؠ وابسطہٕ گرٕشہان۔ یتھہٕ کٕنی چھُ اکٕٹر نتیجُک باعث بنان تہٕ تمٕی سُند بیٚاکھ دوٗر (ٕستا کأم کرن واجینؠ) سماجکہِ نتیجٕ آویز آسان۔ بھٹ لولٕٹہٕ سٕنٛز یہِ راے زِ رٕسکہِ مَنٛز کھارنچہِ عملہِ منٛز چھُ سماج غأر جانبدار آسان یہِ چھےٚ اکٕٹر سٕندِ باپتھ دُنیاوی رَسُک عِلم یُس سُہ پننہِ ہونرٕ ذٟسؠ ہاوان چھُ۔ مگر شنکُک سٕندِ رَسُک طور طریقہٕ چھُ رٕسکہِ نتیجہ چہِ شکلہِ منٛز رٕچھ حالت تکمیلس واتناوٕنس منٛز سماجکس سٕتا اکٕٹرس منٛز مانان۔

بھٹ لولٕٹ سٕنٛزِ نظرِ منٛز چھُ رَسُک تکمیل سپُدن رس پٲدٕ گرٕھنٕس سٟتؠ مطلب ثھاوان تہٕ اِظہارس منٛز تہٕ نتہٕ پوچھرلبنچہِ عملہِ منٛز یوسہٕ رلہٕ مِلہٕ شکلہِ سٟتؠ پٲدٕ چھےٚ سپدان۔ سُے چھُ مطلب (ارتھ) پانس سٟتؠ پکناوان، شنکُک چھُ رٕچھ تکمیل مطلب (ارتھ) س سٟتؠ وابسطہٕ گران۔

لولٕٹ چھُ مِلیُک مطلب پوشِنس خیالس تہٕ تتھ احساس درمیان خیال ووتلاوَن وول تہٕ وُتشی دِنہٕ وول مانان ییمیُک تعلُق تہٕ خیال مُطابِق پوشِنہِ عملِ درمیان منٛزی اکھ پکن وتھاہ مانان ییمیُک تعلُق شہوأتی خیالس تہٕ پوشِنس خیالس منٛزٕ پٲدٕ نٕہ چھُ پدٕ چھرٕبان۔ شنکُک سٕندِ موجوب چھُ مِلیُک

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

معنی انداز ستی کانہہ خیال میلنگ عمل۔ بھٹ لولٹ چھُ مانان زِ رَس چھُ أندرِ محسوس کرنک عمل یُس تکمپلس وآتتھ دُنیاوی مزِچ حالت پڑاوتھ پننی أندرِمہِ خیالہِ ستی غآر جانِدار رؤزِتھ بزونہہ چھُ پکان نہ کہِ سماجکہِ کُنہِ خاص خیالہٕ یا زوٗرِ موجوٗب۔

☆

(iii) بھٹ ناینکنی ٹیکا (شرح):

ہندوستانی رَس سوٗترِ کیوٗ زوٗرو مشہوٗر گونماتو مَنز چھُ بھٹ نایک سُند ناو بڈٕ اہم۔ تٔمی چھُ آنند وردھنہٕ سِندِ دھونہِ فلسفس۔ نکار کوٗرمُت تہٕ ابھنوگپتن چھُ أمی سِندِس رَءِسکس مَتس اِنکار کوٗرمُت۔ یتھٕ کنی چھُ أمی سُند وَق آنند وردھنس 855-883 پتہٕ تہٕ ابھنوگپتس (ژھمہِ صدی عیسوی ہُند گوڈٕ کال) ہَنا بزونہہٕ پہن مانُن ضروٗری۔ کلہن سِنز راج ترنگنی مَنز چھُ کُمستام بھٹ نایکہٕ سُند ذکر یُس شنکر ورمن سِندِس دورِ حکوٗمتس 883-902 ءِ یَس مَنز چھُ اوسمت۔[1] اگر یہِ بھٹنایک یوٗہوے تنقید نگار چھِ تیلہِ پزِ یہِ اَسہِ آنندوردھنس پتے کینہہ کال تھاوُن۔ پی۔وی کانے سِندی کنی چھِ یِم دونوٗے بیون تہٕ الگ الگ زِ نفر۔ مگر چونکہِ اَتھ متلق چھِنہٕ کانہہ معقول شہادت لہٰذا چھُ ڈاکٹر وید کُماری ہُند یہِ وُنُن صحیٔ باسان زِیم دوشوٗے کُنی مانز چھِ صحیٔ باسان۔

بھٹ ناینکن چھےٚ ہِرِدے دَرپن یا سَہرِدے درپن ناوٕچ اکھ تصنیف شاعری ہِندِس فلسفس پٹھ لیچھمٕژ۔ یتہٕ چھُ ممکن زِ ہرِدے درپن ما آسہے أمی

1. Dvijastayor Nayikaakhyo Gaureeshasurasadmanoh I
Chaturvidyakratastena Vaagdevee kulamandiram II

Rajatarangini by Kalhana, Book 5, v.,159.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

بھرَت سٕندِس ناٹیہ شاستَرس پیٹھ شرح لیچھمٕژ۔ ہرٕ دَے درپنہٕ منٛزٕ یِم اقتباس چھہِ نِنہٕ آمٕتی تِمہِ تلہٕ چھُ باسان زِ یہِ چھہِ شارن منٛز لیچھمٕژ کِتاب یۄسہِ زَن عام شرح چھہِ نثرس منٛز لیکھنہٕ یِوان۔

وِبھِتہٕ وِوٕیککی مُصنِف مُہم بھٹ سٕندی کُمی تام گُمنام شرح لیکھن وٲلی چھُ وۄنمُت زِ یِتھِ کُنہِ وِبھِتہِ وِویک تصنیف چھےٚ آنَنٛد وردھنہٕ سُنٛد دھونہِ سِدھانت نکاران تِتھے کُنہِ چھےٚ ''ہرِ دَے درپن'' تہِ۔[1] یۄتام نہٕ یہِ تصنیف ''ہرِ دے درپن'' دٔستیاب سپدِ تۄتام ہیکو نہٕ بھٹ نایک سٕنزِ لیچھمٕژ کاویہِ شاستَرس مُتلِق سٕبہٕ رائے ظاہِر کٔرِتھ۔ مگر تۄ پتہٕ تہِ یِم اقتباس سانین پرٛانین تصنیفن منٛز درٕج چھ تِمو مۄجوٗب چھےٚ أمِس گونماتس مُتلِق یِمہٕ رایہِ مُقرر یِوان کرنہٕ۔

(ا) دھونیالوکٕچ 'لوچن' ناوٕچ شرحس منٛز یِم شعار درٕج چھہِ تِم مدِنظر تھٲوِتھ چھُ یِ پلہِ پیوان زِ بھٹ نایکن اوس شاستَر تہِ تہٕ کتھا، کہانی اَدبُک کٲفی سون مُطالعہٕ کۄرمُت تہٕ یِمن درمیان پھیرٕ فرِق وَدِ کڈمٕژ۔ تِمی اوس یہِ تہِ مُشاہِد کۄرمُت زِ شاعری کیاہ فرِق چھہِ تِمن دون صِنفن سٍتی۔ تِمی سُنٛد وَنُن چھُ زِ شاستَرن منٛز چھُ لفظ زیادٕ موثر آسان بیٚیہِ چھہِ یِمن منٛز زیادٕ نصیحت آمیزی آسان۔ کہانی اَدب چھُ اَرِتھ رنگہٕ یا معانے لِحاظہٕ تھٔزرس آسان بیٚیہِ چھہِ اتھ منٛز ریور علاقن ہنٛز خبر اَتر آسان۔ شاعری ہُنٛد مقصد چھُ شاعرانہٕ اوصاف نٕنی کڈٕنی۔ اَتھ منٛز چھہِ لفظ تہٕ مطلب دۄشوٕے ہِوے آسان۔[2]

1. Darpanah hridaya darpanaakhyo dhwani dvamsa granthoapti II
Vyakti Vivek (Tika) by Bhattanayak.

2. Sabda praadhaanyamaashritya tatra shastram prathagviduh I
Arthatattvena yukhtam tu vadantya khyanametayoh II
Dvayor gunatve vyapaara praadhaanye kaavyageer bhavet I
Dhyanyaloka Lochana by Bhattanayaka.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(۲) بھٹ نایک ہِندِ مؤجوٗب چھُنہٕ دھونہٕ (آواز) شاعری ہُند روٗح۔ دھونہٕ ناوِچ جذبأتی کیفیت یوٚ دتھ مُقامس واتہٕ تہٕ توتہٕ ہیکہٕ سو شاعری ہُند اکھ جُز آسِتھ شاعری ہُند روٗح نہٕ کینٛہہ۔[1]

۳۔ بھٹ نایک چھُ دھونہٕ ہِندِس رَسس مانان مگر دھونہٕ بحیثیت کانٛہہ فِقرٕ بُندی یا النکار چھُنہٕ مانان۔ اکھ لوچنکار (نقاد) چھُ بھٹ نایکس تنقید کران ونان: ''دھونہٕ ہِندِس وجوٗدس اِنکار کُرِتھ رسہٕ دھونہٕ پتھ یہٕ ڈٲلِز تہٕ مہربان سپدِتھ چھُ بھٹ نایک اَمہٕ کِس حقس منٛز بوٗلِتھ وٚتھی پوٗتھی پأٹھی زنتہٕ دھونہٕ نِشہٕ مؤلے لوٗب ہوان۔''

۴۔ دھونہٕ کارن چھُ گوڈنِکہٕ باپتھ تُرٲہمہٕ حِسس منٛز طنزیہ طور گردانس منٛز دوٗیمہٕ گردانک (دِوچن، سنسکرت گرامرس منٛز) استعمال کوٚرمُت۔ اَتھ دِوچن استعمال کرنس پتھ چھُ بھٹ نایک ہِندِس ایترازس مُتلق آچاریہٕ ابھنوگُپت ونان: ''دِوچن اِستعمال کُرِتھ چھُ بھٹ نایکن اَتُر کوٚرمُت مگر ہسی ہِندِس أچھی ٹٲوارس برابر۔ یعنی مؤمؤلی نوٗی یِتھ۔''

۵۔ بھرت ہِندِ رسہٕ سوٗترِچ تشریح چھُنہٕ بھٹ نایکن پننہٕ انداز کرمٕژ بھٹ لولٹ، شنکُک تہٕ باقی وینٛجنا وأدِین (احساس سیٚدِ سیوٚد مانن وألی) ہِندِ مِچ کھنٛڈرن کران رَسک ہرتر تہٕ مزِچ تلخ کتھ گوڈنچہٕ لٹہٕ کرمٕژ۔ کھنٛڈرن کرن والین گُن چھُ سہٕ درجواب ونان: ''رَس نہٕ چھُ روٗژنک روجان تھاوان تہٕ نہٕ چھُ پأدٕ سپدان۔ یہٕ چھُنہٕ اِظہار یوان کرنہٕ تکیاز رٕچ پأرِ زان

1. Dwanimanaaparo yopi vyapaaroo vyanjanaatmakah I
Tasya siddhe api bhedesyatkaavyangatvam na roopitah II
Hriday Darpan by Bhatta Nayak, Commentary on Bharat Munis Natya Shastra.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

سپدِ نہٕ ستی چھِ لُکھ پانٕسے اندر پاُدٕ گران۔ کُرنا رٕسکِس صوٗرتس منز پاُدٕ گژھتھ چھےٚ
یہِ کیفیت تکلیف دِیہہ ثابت ہیٚکان سپدِتھ۔ پنہٕ نیسے دِلس منز اَمکِس واتنیار
ماٗنِس منز چھِ واریاہ مُشکلات۔ گوڈٕ انوارِ چھِ توارٔیخی مُخاٗلفت "ستا" وغاٗرٕ
کِرداران ہٕندِ باپتھ یُتھ ہیٚؤ خیال یا بھاو آسنِس پتھ۔ خیال مجروح سپدِتھ کتہِ ہیکِہ
تسلسُل ژھِنہٕ گژھِنکِس صوٗرتس منز رس ووپدِتھ؟ بیٚیہ بیا کھ کتھ چھےٚ زِ زنانہٕ کِردار
وُچھِتھ چھُ عام لُکن وُچھن یا بوزن والین کیاہ پیٚیہِ پٔننین زنین ہُند ظوان تہٕ
چھِنہٕ لأزِم۔ ترٕیم کتھ چھِ یِتہِ زِ ستا چھِ اکھ صاف تہٕ پاک کِردار یہِ ہیکِہ نہٕ
کأنسہِ ہٕندِ ونہٕ یا کوٗششہِ ستی پنہٕ اعلا روطبہِ نشہِ بدوٗن کڈِنہٕ تِکیاز سماجس آسنہٕ
یہِ منظوٗر۔ یتھےٚ گٔژ اگر ویر رسس منز وُچھو تتھ منز تہٕ مَنہٕ مُنزی مأنن زِ ہنۍ مانن
دیُت سوٗد رس تار، چھُنہٕ عام وُچھن ر بوزن والین پٔننس منس بیہوٗن باسان۔
یمن چھُنہٕ خیالن منز رام بیٚترِ فنکارن ستی تہٕ برابری مُمکِن تھاوِنی تِکیاز یاداش چھُ
بڑوٗنہہ وُچھیِمتین چیزن ستی جوڑِتھ آسان۔ آواز ستی یا انداز لگاوِنہٕ ستی ہیکِہ نہٕ
سُہ مزٕ کھسِتھ یُس بڑوٗنہہ کنہِ وُچھِتھ چھُ اِنسان محسوٗس گران۔ یہےٚ مُشکل چھُ
تمکِہ پرتھنہٕ تہٕ پوٗٹھنہٕ وِزِ تہٕ بڑوٗنہہ گن یوان۔ رسُک اِظہار مأنِس منز تہٕ چھِ
یہےٚ دُشوأری زِ اِنسانہٕ ہٕندِس أندری منس منز چھِ دُنیاوی واسنایہِ موٗجوٗب اکھ الگ
تصویراہ بڑوٗنہےٚ کھنِنہٕ آسان آمژ یمی اَتھ رسس أندری وأری اکھ خاص شکلاہ چھِ
اسان دِژمژ یمہٕ ستی یہِ رس کم یا زیادٕ ہیکِہ سپدِتھ یُس رس فلسفہٕ کِس سأری میٚتس
خلاف چھُنہٕ رسہٕ کین اُصوٗلن برخلاف چھُ۔ اَتھ ہیکِہ یہِ تہٕ سوال وُتھِتھ زِ رچ
اِظہأریت چھا پانٕس تام کِنہٕ یہِ چھِ وو پر خیالہٕ ستی بدلِتھ تہٕ ہیٚکان۔

بھٹ نایکن یہِ کھنٛڈرن کرن وول دوٗر چھُنہٕ خاص زوٗروار تہٕ کیٚنہہ۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

مگر اَمی ہنزِ رایہِ پوچھر دِنہٕ وٲلۍ چھِ رسہٕ فلسفہٕ باپتھ واریاہ نۆی روشن دان مُژراونہٕ یِوان۔ تم چھِ ناٹک تہٕ شاعری ہندبن لفظن منٛز لفظن ہنٛز تلہٕ تژاوِ علاوِ خیالاتو تہٕ فنی لوآزِماتو تہٕ فنی زآوِجارکو قآدو نشہٕ مُچھ مانان۔ یۆ تام لفظن ہنٛدِ سیٛدِ سیۆد معانیک تعلُق چھُ لفظٕس منٛز چھِ لفظی معانے آسُونے عمل۔ رسہٕ ہِکس صۆرتس منٛز چھُ اتھ منٛز خیالن ہنٛز صۆرتھ یانے خیالن ہُند اِظہار سَرس اَستھ سماجِچہٕ نظرِ تل فنی قآدٕ نشہِ آزآدی میلان۔ تمۍ ہنٛدِ وننہٕ موٗجوب چھُ لفظن ہُنٛد معانے مَدِ نظر تھاوِتھ وننُک مطلب فِکرِ تژنہٕ ستی اِظہارُک بڈُن لٲضمی یُس باقی خیالن (وِبھاو) ہِتاتہٕ رآم وغارٕ مُطلق رس وغارٕ خاص اِنسانس ستی وابسطہٕ خیالن صاف کٔرِتھ عام اِنسان تہٕ زنانہٕ ہنٛدِس سوتھرِس پیٹھ واتناوان، تہٕ خیالاتن تہٕ پژھی ہِشہٕ وتہٕ لاگان۔ اگر ووٚنی نفسِیٲتی یاشہوٲتی خوٲہشن زیادٕ دٕتشی دِمو تیٚلہِ چھِ اِنسانَس منٛز تموٗگون (شہوت) ہُران۔ کرِ روزنہٕ ستی چھُ ستوٗگون (کِرداُرک تھزر) ہُران تہٕ آتما چھُ زِندٕ گرٕھتھ اکھ شیٚہہ لبان ییٚمہِ ستی سورگی آننٛد تہٕ خوٗشی چھےٚ زوٗتان تہٕ اتھ ابدی خوٗشی ہنٛدِس ماحولس منٛز چھُ سماج سکوٗن لبان یعنی ابدی سکوٗنکس ماحولس پژاوان۔[1] بھٹ نایک ہنٛدِس رسہٕ سوٗترِچہٕ وِیاکھیایہٕ منٛز چھُ سار، ہوے کھوتہٕ ضرۆری خیال یی زِ اتھ منٛز چھِ خیال تشریح کٔرِتھ عام فہم آیتی بناونہٕ۔ دوٚیم اہم کتھ چھِ یہےَ زِ اتھ منٛز چھِ رسس (مزٕس) عوامی ہیت دِتھ امہِ باپتھ سماجک اکھ خاص مُقام مقرر کرنہٕ آمُت۔

1. Tasmaatkaavye doshaabhaava gunaalankaaramayatva lakshinena naatye chaturvidhaabhinaya roopena nibidanija mohasankatataa nivaarana kaarinaa vibhaavaadi saadharaneekaranaatmanaa abhidaato dviteeyamshena bhaavaktva vyapaarena bhavyamaano rasah anubhavasmratyadivi lakshanena rajastamoanuvedhavai chitryabalaad drutivistaara vikaasalakshanena satvodreka prakaashaanandamayanija samvid vishraanti lakshanena Para Brahmaa swaadasavidhena bhogena param bhunjyate, iti I

Abhinavabharati Bharatnatya., s.,6, v.,31

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh. Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

بھٹ لولٹ تہٕ بھٹ شنکُک اُسی رسُک آسُن کامہِ مُطابِق رام وغارس منٛز مانان۔ مگر بھٹ نایک چھُ اتھ عوامس ستۍ وابسطہٕ مانان۔ پوشِہٕ خیالُک آسُن چھُنہٕ سہ عوامَس منٛز مانان۔ یوہوے خاص فرق چھےٚ یمن اَبھنو گپت ہٕنٛدِس سوٚنچس ستۍ۔[1] پوشُون خیال کامہِ ستۍ وابسط کرنہٕ ستۍ تہٕ چھُ یہ عام فہم بنان۔ پوشُون خیال یا سوٚنچ غارٕ فطرتی بننہٕ کِنۍ چھُ تمیُک مزٕ یا سواد پرٛتھ وُچھن ربوزن والٮ ہٕنٛدِ باپتھ وَیُون بنان۔

بھرت سوٗترس منٛز استعمال لفظ ''نِشپتہٕ'' تکمیل یا انجام چھُ بھٹ نایکن ''لذت'' کِس معانے یِس منٛز نیٚومُت تہٕ ''سمیوگات'' میُل یا یکجا گژھنُک معنی چھُن کھبن یا کھبنس لایق آسنس ستۍ وابسطہٕ کوٚرمُت۔

یوٚ تام رسچہِ شکلہِ ہُند تولُق چھُ جذباتی ہاوبھاو ستۍ چھُ درٛینٹھمان عشقہٕ معاشوقی لمہِ رسُک یا مزُک تکمیل تہٕ جذباتی ہاوبھاو چھےٚ مزس لایق عشق معاشوقی ہُند تکمیلی حالت۔ رسُک مزٕ یا رسُک حزٕ تلُن چھِ سماجی آوٕلنس وٕلتھ (کُنہِ فردی یا اِنفرادی، پسندی نا پسندی بالاتر) پنُن اَندرِم حِس ہُشیار کرُن تہٕ پننہِ اِنفرادی سکوٗنُک مُقام پرٛاوُن۔ یہ چھِ خوشبوٗ (محسوٗس کرٕنی لایق) تہٕ مزٕ وُچھن لایق (کھبن) یمن دون ہُند رَل یِتھ نہٕ زانہہ تہِ ہیکو اُسی جِسہٕ بٹاے کرِتھ۔

بھٹ نایک ہٕنٛدِس فلسفیانہٕ آسنس پیٹھ چھُ محققن تزاد 'کاویہ پردیپ' لیکھن والٮ گونماتن گووِنٛد ٹھکرن چھُ سہ فِطرت پسنٛد مونمت تہٕ کانتی چنٛدر

1. Poorvamate (Bhatta Nayaka Mate) - Asatya api - rateraaswadah I
Atra (Abhinava Gupt) Tu vaasanya (Saamaajkasya) sithitaaya evetyapyonyor-bheda iti vivarne spashtam II
Kavya Prakash, s.,4, vv.,27-28 (Bala Bodhini Tika)

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh Funding by IKS-MoE 2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

پانڈے چھِ تس وحدتالوجودی ویدانتی مانان۔ مگر عام گونماتھ چھِ تس میما مسائے (ہندوستانٔی فلسفکو شیو سکولو منز اکھ) مانان یُس رایہِ پننہِ پتھ ڈٹھ روزن وول اوس۔ لوچن شرحس منز چھُ اَبھنو گپت اَکس جایہِ والیمکی ہندِس اَکس پدس پتھ تشریح کرن وأ‌لِس بھٹ نایکس پتھ مخول گران ونان: ''امہِ قسمکہِ معانے ییچ سوچن تراے ہیکہِ جیمنی سوترن منزِ یوت اُستھ شاعری منز نہٕ کینٛہہ۔ بھٹ نایکن چھُ ''بھاونا'' یعنی دِلچ چاہت لفظ تہٕ میما مسا فلسفہٕ منزے نیومت تہٕ رس کس طور طریقس منز دِلچ چاہت (بھاونا) کین ترنوٗنی ژھن یا جُزن۔ یعنی یہ پزاونچ کوشش چھُ اِنسان کران۔ سادھیہ (رسس یا مزٕ)؛ عمل پزپری امہِ کہِ وصلہِ باپتھ سادھن یعنی چاہت تہٕ یہ گُرن چھُ یژھان یا یہِ گرُن پزِ یعنی کمہ عملہِ باپتھ کوسہٕ حرکت پزِ کرٕنی (گُن یعنی صِفت النکار) کُ اِستعمال کورمُت۔

☆

(iv) اَبھنو گپت سٕنز ٹیکا (شرح):

آچاریہِ اَبھنو گپت سٕنز لیچھمٕت بھرت مُنی ہندِس ناٹیہ شاسترس پتھ شرح چھِ اَزتام ڈٕسی یاب تصنیفن منز سارِوے کھوتہٕ سرس تصنیف یِوان مانِنہٕ۔ سأری سے ناٹیہ شاسترس پتھ چھِ صرف یہے مُدلل شرح یوت ڈٕسی یاب ییلہِ زن اصلی تصنیف وُنہِ چھنہٕ ییچ مزٕ میلتھ۔ یہِ چھے سارِوے کھوتہٕ تفصیلی شرح اتھ اہم تصنیفہِ پتھ تہٕ اتھ چھِ یِیہِ ز ناو۔ ''ناٹیہ وید وِورتہٕ''، ''ناٹکس ویدس پتھ کھُلہٕ شرح'' تہٕ بیا کھ ناو چھُس ''اَبھنو بھارتی''۔ امہِ تلہٕ چھِ امہِ تصنیفہِ ہنٛز

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

اِفادی یتھ بڑ وٚنہہ کُن یِوان زِ سانہِ گونماتو چھُ ناٹیہ شاسترٕ اکھ وید مونمُت۔ رَس شاسترٕ کِس تکمیلس مُتلِق یم تہٕ کینٛہہ رایہِ چھےٚ تِمن منٛز چھےٚ اتھ شرح منٛز لیچھمٕژ رایہِ بلاشکھ تہٕ حتمی یِوان مانِنہٕ۔ اَبھنو گُپت ہِنٛزٕ وسارِوٕے تصنیفو منٛز چھِ بھرت ناٹیہ شاسترس پٮ۪ٹھ لیچھمٕژ شرح ابھنو بھارتی تہٕ آنندوردھنہٕ ہِنٛدِس دھونیالوکس پٮ۪ٹھ لیچھمٕژ شرح لوچن سارِوٕے کھوتہٕ اہم یِوان مانِنہٕ۔ مہاراج لِلتا دتیہ ہِنٛدِس راج کالس دوران تِہنٛدِس پناہَس منٛز مشہوٗر شاعر تہٕ فلسفی اَترِ گُپت اُسی اُمی ہِنٛد اجداد۔ اَمی خاندان منٛز اُسی وراہ گُپت تہٕ تُنٛد نٮ۪چو اوس نرسمہہ گُپت تُنٛد نچو اوس اَبھنو گُپت۔ اُمی ہِنٛز ماجہِ اوس وِملا یا وِملاکلا ناو۔ یِہنٛدٮ۪ گوٚرو منٛز اُسی بھٹیٚند راج، سِدھہِ چیل، بھٹ طوطہٕ، شمبھوناتھ تہٕ لکھمن گُپت شامِل۔ اِپشور پرٕتبھگیا وِوَرتہٕ وِمرشنی ہُنٛد لیکھن وَق چھُ یمو پانے 4115 سموت کلہِ تہٕ ورش 10 لوکِک لیٚوکھمُت۔ عیسوی سَنہٕ حِساب چھُ یہِ 1014ءٕ واتان۔ بھیرو توتوناوی دوٚیم کِتاب چھِ یمو 93-992ءٕ یَس منٛز ترتیب دِژمٕژ۔ یتھٕ کنٛی چھُ یِہنٛد وَق دٕہمہِ صدی ہُنٛد آخری نصف پٮ۪ٹھ کہمہِ صدی ہِنٛدِس گوڈِنکِس نصفس دوران مُشکس سپدان۔ زِندگی ہِنٛدِس اُخری عیامَس منٛز چھِ یمو دیان گوپھ منٛز گوشہِ نشینی تختیار کٔرمٕژ یِتہٕ یمو اُخری سماد ہیٚژ۔ اَمہِ تلہِ چھُ پتہٕ نَنان زِ یم چھِ ساری ہے زِندگی برٛہمچاری روٗدی متی۔ اگر زَن یمو بذاتہِ خود کاویہٕ شاسترس پٮ۪ٹھ کانٛہہ تصنیف چھنہٕ پانہٕ لیچھمٕژ۔ مگر تَوٚ پتہٕ تہٕ یوسہٕ بھرت ناٹیہ شاسترس تہٕ دھونیالوکس پٮ۪ٹھ مُدلل شرح چھےٚ یمو لیچھمٕژ۔ تِمو موٗجوٗب چھنہٕ یہِ صِرف کشیرِ ہِنٛدِ بن گونماتِنے یوت منٛز سرِفہرِس ئلی کہِ ساری ہندوستانکین آچارین ہُنٛد ڈیکہٕ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ٹِلہٕ مانٕنہٕ یِوان۔ اَمی ہِسٕزِن شرحن منٛز چھُ ناٹیہ یا ناٹکُک فلسفہٕ تہٕ شاعری منٛز دھونہٕ ہُند مُقام یم دوشوٕے فلسفہٕ جان پٲٹھی فِکرِ ترُن لایق وِبُھناونہٕ آمٕتۍ۔ یمو چھِ بھیرو ستوترٕ، کرمہٕ ستوترہ تہٕ بودھ پنچاشِکا ناوی ستوترٕ لیکھمٕتۍ۔ ستٕرہن دوہہ کرٕیایَن (آہنک) پیٹھ مُشتمِل تنترالوک ناوٕچ کٲفی باڈو دار تصنیف چھےٚ یمو لیچھمٕژ۔ ژٕ تصنیفہٕ اِیشور پرتیبھگیا تہٕ اِیشور پرٕتیبھگیا وِوٕرتہٕ ناوٕچہٕ یمہٕ کِتابہٕ چھےٚ کٲشیرِ ہِندِس شیو فلسفچہٕ پرٕتیبھگیا فلسفس پیٹھ میلہٕ کنہٕ ہنٛز حیثیت تھاوان۔ یمن پیٹھ چھےٚ اِبھنوگُپتن اِیشور پرٕتیبھگیا وِوٕرتہٕ ومرشنی ناوٕچ ٹیکا لیچھمٕژ۔

بھرت مُنہٕ سُندِ ناٹیہ شاسترُک، ناٹکُک رَس یا شاعری ہُند رس محسوٗس کرنچہٕ حالٕژ پیٹھ چھِ یمو اکھ سوٗتر بنومُت یُس یِتھ کٕنۍ چھُ۔

پوشُون خیال یا واریاہَس کالس روزن وول اِحساس، چھُ عظمتُس، خلاف مگر بدچلنی یا شیوٲنۍ خیالن ہُند میُل آسنہٕ کِنۍ چھُ رَسَس پایہٕ تکمیل واتناوان۔[1]

بھرت مُنہٕ ہِندِس اتھ ستوٗترس پیٹھ تشریح کران چھِ اِبھنوگُپتن پننس وقتس دوران موٗجوٗد مشہوٗر گونماتھ بھٹ لولٹ۔ شری شنکُک تہٕ بھٹ نایک ہِندی مت یارٕلِہ تہٕ زیرِ نظر تھاوِمٕژ۔ یمو آچاریو یمہٕ تصنیفہٕ شاعری ہِندِ بن مختلف پہلوٗہَن پیٹھ لیچھمٕژ چھےٚ تِمہٕ چھِنہٕ ازتام اَسہِ دٔستیاب سپٕزٕمٕژ۔ صرف چھُ تِمن ہُند ذِکر یا تہٕ اِبھنوگُپت ہِسٕزن یمن تصنیفن منٛز میلان تہٕ چھُ تِہُند تزکرِ اَمِس پتہٕ آمٕتۍ کینٛہہ گونماتھ مثلن ممٹ ہِندِس کاویہ پرٕکاشس منٛز میلان۔ اِبھنوگُپتن چھُ اَبھنو بھارتی منٛز گوڈنچھ یمن اوصوٗلن پیٹھ اِتفاق کٔرِتھ یم گوڈے قلمبند

1. Vibhaavaanubhaava vyabhichaari samyogaad rasanishpattih I
Abinavabharati (on Natyashastra) by Abhinavagupta, s. 6, v. 32 (Kashi Edition)

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh. Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کٗری مٕتۍ تہٕ پتہٕ چھُن یِمن برخلاف تہٕ راے پیش کرٕمژ۔ مگر کاویہ پرٛکاشس منٛز چھُ آچاریہٕ ممٹن ابھنوگُپتنۍ ابھنو بھارتی پننہٕ تشریح کٔنہٕ کٔنۍ بناوٕمژ۔ أمۍ تہٕ چھُ گوڈٕ بھٹ لولٹ تہٕ شنکک سُند خیال پیش کۆرمُت پتہٕ بھٹہٕ نایک سُند نوقطہٕ تہٕ بوومُت یِیمہٕ ذریعہٕ أمۍ یِمن ہُند خیال چھُ رد کۆرمُت۔ تمہٕ پتہٕ چھُن وِستارٕ سان ابھنوگُپتن مَت تہٕ وِبٕھنووُمُت تہٕ خوش اصلوٗبی سان پانٕنوٗمُت۔ یِمن دونٕوٕنۍ تصنیفن پٹھ یوسہٕ شرح ابھنوگُپتن لیچھٕمژ چھےٚ سونے چھِ سارِوٕے کھوتہٕ مُصدق تہٕ سارِنے ہِندِ ذٕسۍ مانٛنمژ یِوان مانٕنہٕ۔ یَتھ منٛز ابھنوگُپت سُند رسہٕ سوٗترس مُتلِق خیال تہٕ شامِل چھُ۔ أمۍ سُند خیال چھُ زِ یِیلہِ عوامہٕ کِس منس منٛز شہوتس ۄلتھ پوشِہنس خیالس شکنتلا ناوی ایحساس ستۍ میٚل چھُ گژھان تہٕ شیٚہوٲتی خیالن چھِ باغ بغیچہٕ وغارٕ جایہٕ وُتشی دِوان۔ نظرن ہِندی تیٖر تہٕ نربن زنگن ہنٛز حرکت چھِ وِبھاوکی تہٕ اُنبھاوکی کارَن بنان تہٕ چاپلوٗسی بیٚترِ شیوٲتی خیال تہٕ ٹھٹھہٕ مخوٗل تہٕ مزاحِیہ کلامہٕ چھُ تعلق بڈاوان۔ اتھ صوٗرتس منٛز چھُ شٕرنگار بیٚترِ رسُک سماجس منٛز پاد گژھنُک احتمال آسان۔ ابھنو بھارتی ٹیکایہٕ ہِندی پاٹھی چھُ لوچن ٹیکایہ منٛز تہٕ تمو دھونہٕ تہٕ رسس مُتلِق تم کینٛہہ نوقطہٕ زیرِ بحث أنۍ مٕتۍ یِمن مُتلِق کُنہ قسمک تزاد اوس نظرِ گژھان۔ تم تزاد چھِ یِمو ٹیکایہٕ ذٕسۍ عام فہم بناوِ مٕتۍ۔ کُنہ کُنہِ چھِ یہ تکلیف دِیہہ مگر عام طور تہٕ زیادٕ تر جایَن چھےٚ یہ طرزِ بیان کٔنۍ سبٹھاہ صاف تہٕ آسان تہٕ فِکرِ ترٕنۍ لایق تشریح۔

آچاریہٕ ابھنوگُپت اوس شیو فلسفی۔ لہٰذا چھِ تٔمۍ یہ رَسہٕ سوٗترٕ فِکرِ تارنہٕ باپتھ شیو فلسفُک مطلب کۆڈمُت۔ بھرت نا یہ شاسترٕ چھُ ناٹکہٕ کاویہ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh Funding by IKS-MoE 2025 Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

شاسترُک گوڈنیُک گرنتھ۔ تتھے کٔنہِ چھُ دھونیالوک دھونہِ وادس ستی وابسطہٕ مُحققن ہنٛدِ باپتھ بڈٕ ضروٗری تصنیف۔ یِمن دوشوٕنی لاجواب تصنیفن ہندوستأنی ناٹیہ شاسترس تہٕ شأعری ہنٛدِس فلسفس منٛز اکھ تھٔکبٔن لایق مُقام دِیُن چھُ ابھنوگپت سنٛز کأم۔ یِمہٕ دوشوٕے تصنیفہٕ چھےٚ پرٕتھ رنٛگہٕ غلطیو بغأر، کأنٛی وبتأرتھ تہٕ ہُنرمنٛدی سان لیکھنہٕ آمژٕ۔ یِمہٕ کٔنہِ بھرت مُنہِ سُنٛد ناٹیہ شاسترٕ تہٕ آنٛندوردھنہٕ سُنٛد دھونیالوک چھُ ہندوستانٔکس تنقیدی مأدانٔس منٛز سبٹھاہ تھوٚد مُقام حأصِل۔ یِم دوٕنوٕے تصنیفہٕ چھےٚ بزاتہِ خود زنتہٕ اصلی گرنتھ باسان۔

آچاریہِ ابھنو گپت سُنٛد چھُ رس سِدھأنتٔین تہٕ دھونہِ مانن والین سبٹھاہ دیُت۔ رس تکمیلس واتناونس منٛز یوسہٕ سہٕل وتھ اتھ فلسفس وٕدِکڈنٔس منٛز تہٕ یہِ سوچن تژاے بژوٕنہہ پکناونس منٛز أمس بژوٕنہمو گونماتن، بھٹ نایکن کرٕمژٕ أس تتھ صاف طور وبتار دِنٕس منٛز چھُ آچاریہِ ابھنوگپتہٕ سُنٛد سبٹھاہ اہم اتھٕ۔ تٔمی سٕنٛدِ خیالہٕ موٗجوٗب چھُ رسکہِ تکمیلس تام واتناونہٕ باپتھ تژوٕے سوچن تژایہِ برابر حقس منٛز۔ خلاف تہٕ شہوأتی ردِ عملہِ ستی وجہ، کأم تہٕ تِمن ستی وابسطہٕ وجوٗہات چھِ مہفوٗمکہِ علامتی اِظہارُک وجہ بنان۔ گوڈٕ چھِ یِم تژنوٕے سہٕل اندازس منٛز یِوان پیش کرنہٕ تہٕ پتہٕ چھِ موقہٕ محل وُچھتھ پوٗشوٕنی خیال تہٕ یِوان تتھی جوڑنہٕ۔ ہمدردن منٛز چھُ پوٗشوٗن خیال شہوأتی یا شیرٕ پأرٕ گرِتھ روزان تہٕ تتھ کٔنہِ لاعملی ہنٛدِ ورتاوٕ ستی ووٗلت گرِتھ روزان۔ یہِ طرزِ بیان چھُ پوٗشوٗنٔس خیالس منٛز رٕسِکس صوٗرتس منٛز تبدیل گژھان۔ یِمو چھُ اتھ رسس غأر فطرتی وٕنتھےِ حالت سیٚد سیوٚد تہٕ صاف لفظن منٛز بیان کرٕمژٕ تہٕ بھرت سوٗترس

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE 2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

مَنز چھُن یہِ مِیُل گژھنِکس معانیس مَنز ظرافتی نِشانین ہنٛدِ خیالک تولُق تہٕ تکمیل مونمت یِیمہِ سٟتی مطلب پوٗر گژھان چھُ۔ یتھٕ کٕنی چھےٚ دھونہِ تہٕ ارتھ کیٚن یِمن مطلبن اُمِس پتہٕ سارِوے آچاریو پنٛنی منظوٗری دِژمٕژ۔

دھونیالوکس پیٹھ یُس لوچن ناوٕی شرح اَمی لیچھمٕژ چھےٚ تتھ مَنز چھُ یہِ دھونہِ ہنٛدی پانٛژھ قسم مانان:

(۱) لفظ (۲) معنے (۳) طنزِ یہِ (۴) سٟدِ سیوٗد استعمال تہٕ (۵) شاعری۔ یتھٕ کٕنی چھُ اَمی جایہِ جایہِ دھونیالوکس مَنز آنٛند وردھنہٕ سٕندِس رسس تہٕ دھونہِ تہٕ تتھ سٟتی واٹھ تھاوان وٲلِبن خیالن سبٹھاہ صاف پانٛٹھی، زانٛوِ جارٕ سان تہٕ سنیٛرس وٕستھ مُطالِہ کوٗرمُت تہٕ تحقیقی طورصحٟی راے قٲیِم کرمٕژ۔ یتھ زَن نہٕ پتہٕ والِبن محقِقن تہٕ زبان دانَن یِم مُشکِل مٔلہٕ سمجھنَس مَنز دُشوٲری پاد گژھِ۔ گژامرس تہٕ تشخُص پیٹھ مُنحصر تہٕ پنٛنو عالٕی مانہٕ زانٛنی کارِیو سٟتی شیرتھ تہٕ پارِتھ یِمہِ دوشوے تخلیقہٕ چھےٚ تمو پرَن والِبن بڑونٛہہ کنہِ سٕلیس بناوِتھ تراوِمٕژ مگر اَمی سُند عالٕی مانہٕ چھاپ چھُ یِمن مَنز ٹاکارٕ نظرِ گژھان۔

☆

1. Tena vaachayoapi dvanih vaachako api shabdho dvanih, dvyorapi vyanjakatvam dvanateeti kratwa. Sammishryate vibhaavaanu bhaavasamvalanayeti vyangýopi dvanih, dvanyate iti kritvaa. Shabdanam shahdah shabdavyapaarah, na chasaavabhidhaadiroopah, apitvaatmabhootah soapi dvanih. Kaavyam iti vyapadeshash cha yoarthah soapi dvanih ukhta prakaara dhvanichatushtayamayatvaat. Pnchadhaapi dvanishabdaarthe yena yatra yato yasya yasmai iti.

Davanyaloka Lochana by Abhinavagupta, pp. 141-142

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh. Funding by IKS-MoE 2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(8) ابھِدھاوٕرٔت ماترِکا:

لفظٕکس طاقتس تہٕ جُملن ہنٛدِس معانے کِس طور طرِیقس پٮ۪ٹھ غور کرن والین آچارین مَنٛز چھُ مکُل بھٹَن ناو سرِفہرِس۔ اُمی ہنٛزِ لوکچہٕ تصنیفہٕ ''ابھِدھاوٕرٔت ماترِکا'' یہِ ہنٛدِس اٰخری تعارُفس مَنٛز چھُ دٔرِج زِ یہِ شیٚچھ چھِہ اَسہِ تام واتان زِ کٔشیرِ ہنٛدِس مشہوٗر گونماتھ بھٹ کلٹٕ سُنٛد اوس یہِ فرزنٛدٕ۔[1] کلہنَن ہنٛزِ راج ترنگنی مَنٛز چھُ کللش اوٚنتی ورما ہنٛدِس وقتس مَنٛز مشہوٗر گونماتہٕ ہنٛدی رٔنٛگی نِشانٕدہی گرنہٕ آمٕژ۔ یُس لُکن پٮ۪ٹھ مہربٲنی کرنہٕ باپتھ یتھ دُنیاہَس مَنٛز پأدٕ اوس سپُدمُت۔[2] شِو سوٗترن پٮ۪ٹھ کلٹ ہنٛز لیچھمٕژ تشریح سپند کارِکا چھِ شیو فلسفچ اکھ مول تصنیف۔[3] اُمِس گونماتہٕ سُنٛد نیچُو مُکُل بھٹ تہِ اوس سارِنے موضوٗعن ہُنٛد جان واقِف کار۔ کاویہ النکار سوٗترٕ ورتہِ ہنٛدی شرح لیکھن وٲلی اِنٛدُراجَن اوس مُکلَن بھٹ پٔنُن گور تسلیم کوٗرمُت۔ تمی ہنٛدی کِنی اوس مُکل بھٹ میماسٲئی فلسفہٕ زانٔن ہنٛدِ باپتھ ژُہرٲژ ہُنٛد اوٗبُر۔ ویا کرن زانن والین ہنٛدِ سٔدرِ باپتھ ژٔنٛدرمہٕ، منطق زانٔن والین جواہرن ہنٛدِ باپتھ خزانہٕ۔ اَدبی دوٗلتہٕ (لکھمی) باپتھ ویشنو گونماتھ پوشن ہنٛدِ باپتھ موسمِ بہار، ویشنو ہنٛدین پادٕ پمپوشن ہنٛدِ باپتھ بوٗمبرٕ، ووٗسی دِلہٕ والین ہنٛدِ باپتھ سوٗدُرتہٕ مشہوٗری ناوچہِ لوکچہٕ تھٔرِ باپتھ

---

1. Bhatta Kallata Makulena niroopitaa I
   Soriprabhodhanaayeyam Abhidhaa Vratta Maatrikaa II
   Abhidhaa Vritta Matrika by Bhatto Kallata, Kanika 15.
2. Anugrahaaya lokaanaam bhatta shri kallataadayah I
   Awantivarmanah kaale siddhaah bhuvamavaatarat II Rajat., Book 5, v.66.
3. Labdha mahaadeva girau mahesha svapnopadishtat Shiva Sootra sindhoh I
   Spandaamrattam yad Vasu Gupta paadaih Shri Kallatas tat praktee chakaara II (Spanda Kaarika).

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

اوس سُہ گوڑ بُرتھ یا گوڈاے گرِتھ محفوظ جاے۔ یہِ اِندرٲج اوس دھونیالوک
کِس شرح لیکھن وٲلِس اَبھنو گُپت سُند گور۔ اَبھِنوگُپت سُند وق چھُ دٔہمہِ
صٔدی ہُنٛد آخری تصنیف پٕژھ کُہمہِ صٔدی ہِنٛدِس گوڈٕنکِس نصفس تام مانٕنہٕ
یِوان۔ امہِ لحاظٕ چھُ مُکل بھٹ سُنٛد وق اَبھنو گُپت سِندِ ہنا برٛونٛہہ پٔہن تہٕ اونتی
ورماہَس ہَنا پتہٕ پٔہن مانٕنہٕ یِنٛہ نٔومہِ صٔدی ہِنٛدِس آخرس پٕژھ مُقرر سپدان۔ مُکل
بھٹن چھُ پانس برٛونٛہمبن آچاریاین ہُنٛد ذِکر، اُدھ بھٹ کُمارِل بھٹ، بھرترٕ مترٕ،
شبرسوامی تہٕ کاویہ شاسترٕچ مشہور تصنیف دھونیالوکُک ذِکر کوٚرمُت۔

اَبھِداوٕرتہٕ ماترِکا نٲوی تصنیفہِ منٛز چھُ مُکل بھٹن لفظٕکی ژٕ طاقت اَبھِدا۔
لفظُک اصلی مہفوم تہٕ لِکھشنا۔ علامتی معانیَس مُتلِق مُدلل بیان پیش کوٚرمُت۔[1]
گرٛامر مانن والین گونماتن ہِنٛدی پٲٹھی چھُ مُکل تہٕ لفظُک اِشارٕ، ذٲژ، صِفت،
کٲم تہٕ چیز یِمن ژورَن ہِتی مانان۔ لفظُک سیٚدسیوٚد معانے اِشارٕ چھُ امیُک
عموٗمن مُقدم معانے ونٕنہٕ یِوان۔ یِتھٕ کٔنہِ اِنسانس اَتھن، نٔرین یا جِسمکیو باقی حصو
برٛونٛہہ چھُ بُتھِس کُن سون توجہ گوڑٕ گژھان تِتھے پٲٹھی یُس معانے گوڑٕنتھ
باقی معانیو کھوتہٕ برٛونٛہہ کُن ییہِ سُے چھُ امہِ لفظُک مُقدم معانے مانٕنہٕ یِوان۔[2]
تحقیقی معانے کِس واتینارس مُتلِق چھُ مُکل بھٹ، کُمارِل بھٹ سٕنٛز
اَبھِہتانوٗے واد تہٕ پرٛبھاکر میماںسک سُنٛد ''انوِتابھِدانوِتا وادٕچ'' ذِکر کران۔
اَبھِہتانوٗے واد یا علامتی اِظہار چھُ کتھ باتھِ ڈٔسی گوڑٕ چیزُک احساس یِوان کرنٕہٕ

1. Abhidhaavrattamaatrika, Edited and Illusidated by Dr. Brahamamitra Awasthi and Indu Awasthi, Indu Prakashan, 8/3, Roop Nagar, Delhi.
2. Shabda vyapaaraad yasyavagatistasya mukhyatvam I Sa hi yathaa sarvebyo hastaadibyoavayavebyah poorva mukhamavalokyate tadvadeva sarvebyah prateeyamaanebyah arthaantarebyah poorvamavagamyate I
Abhidhavratta Maatrika by Makula Bhatt, 1st Canto.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

تہٕ ونہِ ہِتہٕ چیزٕچ مینہٕ طول گران چھُ چیزُک ضرٗورتھ مدِ نظر تھاوِتھ اِنسان ؤنی ہِتِس مطلبس تام واتان۔ انوتابھِدانُوتا واد موجوٗب چھُ گوڈنتھے بزوٗنھے ؤنی ہِتین جُملن منٛز کانٛچھمتہٕ چیزٕچ اَصلی مطلب نِشہِ زانکاری موجوٗدِ لفظو ستی گرٛھان، مُکل بھٹن چھُ یمن دون راین درمیان بیاکھ اکھ ترٛیم راے تہٕ پیش کرٛمٕژ۔ اتھ منٛز چھُ یمن دون رایَن درمیانٕ تال میل آمُت تھاونہٕ۔ امہِ متہٕ مُطأبِق چھُ خاص جُملَن ہنٛدِ ذٔسی سوٗنٛچ سمجھ کرِتھ یکسانٛیتہٕ تہٕ جُملہٕ کہِ ضرٗورتہٕ موجوٗب سوٗنچنہٕ پتہٕ مینہٕ طول کرِتھ اصلی مطلب ژارانہٕ یِوان۔[1]

ژوٗرِم راے چھےٚ پٔژ لفظہٕ منٛز پٔژ معانے کڈن والین ہنٛز یمن ہنٛدِ موجوٗب چھُنہٕ جُملس یا جُملن کانٛہہ مطلبے آسان۔ لہٰذا ناو کرنہٕ بزوٗنھہ یا پتہٕ یا سوٗمبرن کرنہٕ وِزِ مینہٕ طول کرنٛچ چھُنہٕ وأری واتان۔ اتھ ژوٗری مِس ہِتکس حقس منٛز چھُ استعارٕ آسانٕے۔ باقی ترٛن مُتلق چھُ مُکلٔ بھٹ لفظی معانے تہٕ اِستعارٕچ حالت بیان کران صفأیی دِوان ونان زِ علامتی اِظہارُک معنیس منٛز چھُ لفظُک واتناوبر مطلبہٕ بزوٗنھے اِستعارُک مَدد ضرٗور پیتھ ہبکان۔ اِجتمأیی حالتس زانن والین چھُ لفظی معانیس واتنہٕ پتہٕ تہٕ تمہِ بزوٗنھہ دونوٗنی صوٗرتن منٛز اِستعارٕچ اہمیتھ مانٕنی ضرٗوری۔

اِستعارن حِصہٕ بٹأے کرِنکس مالس منٛز چھےٚ مُکلٔ بھٹنٕ راے ممٹ بیترِ آچاریو ہنا ڈُلتھ پہن۔ سُہ چھُ لکِھشنا، استعارکی زٕ قسم، شوٗز (رِس ستی

1. Anveshaam tu mate padaanaam tattat saamaanyabhooto vaachyorthah I Vaakyasya tu praparaanvitaa padaarthaa iti padaapekshayabhihitaanvayah, vaabyapekshaya tvan vitaabhidhaanam I Evam chaitayorabhihitaanvayanvitaa bhidhaanayoh samuchehya iti I
Abhidhavratta Maatrika by Makula Bhatt, 1st Canto. (Commentary on VII and VIII Karika)

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

مُطابِقت تھَونہٕ موٗجوٗب) تہٕ اِستعمالہٕ ڈسی (ہُپے آسنہٕ موٗجوٗب) مانان۔ شوٗز لکھِشنایہٕ چھِ زٕ قسم یِیہٕ: اُپادان لکھِشنا۔ سُہ اِستعاریُس کُنہٕ چیزٕ کس بناوٹُس یا استعمال کُری مِتِس سامانُس کُن اِشارٕ آسہِ کران تہٕ بیٚاکھ گو سُہ اِستعارٕ یُس اصلس ستی معانیس تہٕ اِضافہٕ کرِ۔ لکھِشنا چھِ شکل یا ہیت بدلاوٕنی تہٕ ہیتہٕ یا جاے بدلاونہٕ کِنی تہٕ چھِ شوٗدِ اِستعمالکی زٕ قسم۔

''گوروا ہیکاہ'' سُطرِ منٛز یِیمہٕ استعارٕچہٕ تشریح کران ممٹ یمن دون رایَن پیش کران چھُ تِمن چھِ کھٔنڈرن کرنہٕ آمٕژ تتھ منٛز دوٗیم مت زِ مطلب مٕژہِ کھارُن چھُ مُکلٕ بھٹن۔ یتھِ کٔنی چھُ مُکل بھٹن لفظن ہنٛز تُلہٕ ترٛاوِ ہندِ بن قِسمن منٛز اکھ کھاس اَتھِ یُس سنسکرت ادبس اکھ تھکبن لایق دیُت چھُ۔[1]

☆

(9) کاویہ کوتک

آچاریہٕ بھٹ طوطہٕ چھُ کاویہ کوتُک ناوی تصنیفہٕ ہُند بٲنی کار یِوان مانٕنہٕ۔ یہٕ تصنیف چھےٚ وقتہٕ بُزی گامٕژ یوسہٕ نہٕ وُنِستام ڈسیاب چھِ ہبکان سپدِتھ۔ مگر تِمی ہندی ژاٹن آچاریہٕ ابھنو گُپتن تہٕ تس پتہٕ یِنہٕ والو واریاہو گونماتو مثلن ہیم چندرن وغارو چھِ کاویہ کوتُکس منٛز وَننہٕ آمٕتین اصوٗلن ہُند استعمال کوٚرمُت۔ یِیمہٕ ستی یہٕ سیکہٕ چھُ سپدان زِ کاویہ کوتُک چھِ بھٹ طوطن لیچھمٕژ۔ بھرت مُنہٕ ہندِس ناٹیہ شاستر پٹھ تشریح کرنہٕ برٛونٛہہ چھُ ابھنو گُپتن اَمہِ کتھِ

---

1. Akhandi tu vaakyarthou lakshaana parmaartheva naasti I
Abhidhaavratt maatrika by Makul Bhaat. Edited and Illustrated by Indu Awasti, Indu Prakashan, 8/3 Roop Nagar, Delhi.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ہُند اِقرار کوٚرمُت زِ تِہنٛدی گوٚرن بھٹ طوٗتن یوٚسہٕ تشریح بھرت ناٹیہ شاسترس کرٕمٕژ چھےٚ تتھ چھُس بہٕ ابھنوگُپت ژھوٚٹ ٹیکا کران۔ پننِس گوٚرس یاد کران چھُ ابھنوگُپت لیکھان:

''پایہِ بڑی برٛہمنن آچاریہ طوٗتن وٛنمُت ناٹیہ وید ک ضروٗری معانے زانٛنچ خاہِش تھاوَن والین دوستن کٕہ کٲمیابی پرٛاونہٕ باپتھ چھُس بہٕ شیومت مانَن وول ابھنوگُپت (تَسنٛد ژاٹھ) یہِ ژھوٚٹ ٹیکا لیکھنہٕ سٟتؠ سو تصنیف لوٗکن فِکرِ تارٕنی لایق بناوان۔''[1]

اَبھنو بھارتی ہِندِ اقتباسہٕ سٟتؠ چھُ یہِ ننان زِ اَبھنوگُپت چھُ بھٹ طوٗتنٕنی ژاٹھ آسی مٕتی۔ اَبھنوگُپت سُند ادبی سرمایہِ لیکھنُک وَق چھُ 980-1030ؠ یَس تام مانہٕ یوان۔ لہٰذا اَمہِ وقتہٕ برٛوٚنٛہہ پٮ۪ہن 950-980ؠ یَس تام آسہِ کاویہ کوتُکس پیٹھ ٹیکا لیکھنُک وَق یٮ۪لہِ زَن ابھنوگُپت ژاٹھے اوس۔ اَبھنوگُپتن چھِ ''وِورن'' ناوٕچ ٹیکا لیچھمٕژ۔ اَمہِ کتھِ ہُند حوالہِ چھُ اَسہِ تِہنٛزِ لیچھمٕژ دھونیالوکچِہ لوچن ٹیکایہِ تلہٕ ننان۔ اُمی سُند ''بھٹ طوٗطے'' چھُ آچاریہ بھٹ طوٗتس کُنے اِشارٕ یوان مانہٕ تِکیازِ بھٹ طوٗتِنِس گوٚرس اوس بھٹ طوٗتہٕ ناوتہٕ یمن نِش اوس ابھنوگُپتس یُن گرٕھُن مانہٕ یوان۔[2]

چوٗنکہِ یہِ تصنیف چھُنہٕ دٕستیاب لہٰذا چھُنہٕ اَمکِس لیکھن وٲلی سُند ناو

1. Sadvipra Tota vadanodita Naatya Veda -
Tattvarathamarthi janavaanchhita siddhi hetuh I
Maheshwaraabhinavagupta prada pratishthah,
Sankshipta vratti vidhinaa vishadeekaroti II
Abhinava Bharati by Abhinava Gupta, s.,I, s.,4.

2. ...... Sa chaayamasmad Upaadhyaya Bhatt Tautena Kaavya Kautuke asmaabhih chatadvivarne bahutara kritanirnayah poorva paksha siddhanta ityalam bahunaa I
Dwanyaloka (Lochana tika) by Abhinavagupta s.,3, p.,26.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

پتہٕ سکہٕ مولوٗم۔ مگر ییم أمِس پتہٕ تصنیفہٕ آیہٕ لیکھنہٕ مثلن ابھنوگُپت سُنٛد ''دھونیالوک لوچن'' تہٕ ''ابھنو بھارتی'' ٹیکایہٕ، کھیشم چندر سُنٛد لیٖوکھمُت ''اوچیتہٕ وِچار چرچا'' یہِ ہیم چنٛدر سُنٛد لیٖوکھمُت ''کاویانشاسن'' یمن تصنیفن منٛز ییم اقتباس اَسہِ نظرِ چھِ گژھان تِمو تلہٕ چھُ أمِس پایہِ بڈِس گونماتہٕ ہِنٛدِ لیکھن تہٕ ایہِ مُتلق راے مُقرر سپدان۔ یِہنٛدی کیٚنہہ رسس مُتلِق فلسفہٕ چھُ یِتہِ کنٛی:

(۱) نجاتھ پراوُنک اکھ خاص وجہہ چھُ اِسنٛدِ کنٛی تہٕ سارِوے کھوتہٕ تھوٚد شجاعت (نجات) بخش آسنہٕ کنٛی شانت رَس (سوکھ تہٕ شانٛتی بخشن وول رس) سارِوے تھزر رسماننہٕ یِوان۔[۱]

(۲) رَس چھُ پرٛیمُک ناو۔ سُے چھُ نژُن تہٕ نژنس منٛزے چھےٚ رچھ پُھنچ تہٕ۔ یہِ چھُ سائنس ووستاد (بھٹ طوطن) خیال۔[۲] ساری رَس مِلِتھ چھُ ناٹک بنان۔ تتھ منٛز چھُنہٕ صِرف یہِ أچھو وُچھو تِھی یوت منٛز کیاہ چھُ رَس مانُن آسان ئلی کہِ یوسہٕ شاعری یا کلامہٕ کنو بوزوتھ منٛز تہٕ چھُ رَس آسان تہٕ سُہ تہٕ چھُ ناٹیہ رہِے، فرٛتھ بخش آسان۔ شاعری ہِنٛدِس معنیس منٛز چھُ یہِ بژوٚنہہ کنہٕ وأتتھ تہٕ پأدِ سپدِتھ رسُک اِظہار تہِ سپدان۔ یِتہِ کنٛی چھِ سائی ووستاد مانان۔[۳]

(۴) شاعری منٛز چھُ ایکٹرس، شاعرس تہٕ بوزن وألِس، ترٛنٔوِنی چھُ رَس محسوٗس سپدان۔[۴]

1. Moksha phalatvena chaayam paramapurshaartha nishthatvavat sarva rasebyah pradhaanatamah I

Dranyaloka (Lochana Tika) Anand Vardhan, s.,3, p.,26.

2. Preetyathmaa cha rasastadeva naatyam naatya eva chaveda ityasmadupaadhyayah I

Ibid, p.,184.

3. Rasa samudaayo hi naatyam, na natya eva cha rasah I
Kaavye api naatyayimaana eva rasah. Kaavyartha vishaye hi pratyaksha kalpa samvedanodaye iti upaadyayah I

Commentary on Naatya Shastra Abhinavabharti by Abhinava Gupta, s.,6, v.,36.

4. Nayakasya, Kaveh shrotuh samaano anubhavas tatah I

Dwanyaloka lochan tika by Abhinavagupta, p.,34.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(۵) یوٚ تام نہٕ ناٹکس منٛز ایکٹنگ آسہِ توٚ تام چھُنہٕ شعارکہِ رسُک کانٛہہ معانے آسان۔[1]

یِمو اِقتباسو کِنۍ چھُ مولوٗم سَپدان زِ ابھنوگُپت چھُ پیٛنس گورٕ بھٹ طوطہٕ ہِنٛدِ ستۍ سبٹھاہ مُتأثر۔ تِم چھِ پتھ جایہِ تِہنٛز ذِکر بڈٕ اَدبہٕ سان کران۔ آچاریہِ ابھنوگُپت چھُ بھرت ہِنٛدِ رسہٕ سوٗترٕچ کأفی وِستارٕ سان تشریح کرِتھ رس اختتامس واتناوُک انداز تہٕ نظرِیہ تہِ واریاہَس حدس تام مُتأثر کوٚرمُت۔ اَمہِ ہنٛز تشریح چھےٚ طریقہٕ واجینٛز تہٕ کُنہِ غلطی بغأرِ یوان مانٛنہٕ۔ دھونیالوک لوچن تشریح تہٕ ناٹیہ شاسترٕچ ابھنو بھارتی ٹیکایہِ ہنٛز تشریح چھِ اَمۍ ہِنٛدِ عألمانہٕ بجرٕچ زمانت دِوان۔ تِمۍ ہنٛز فلسفِیانہٕ تہٕ ادبس پیٹھ مجأزِی آسنکہِ رَوِشہِ نِشہِ پزٕأنی تہِ تس پتہٕ پنہٕ وأل تہٕ أزکی گونماتھ تہٕ چھِ تِسنٛز ہستی ادبکس مأدانَس منٛز مانان زِ تِہنٛس ووستادٕ سُنٛد گور بھٹ طوطہٕ تہِ آسہے سبٹھاہ بوڈ عألم تہٕ یہِ کتھ چھِ ژاٹھ ہِنٛدِ ے بیانہٕ ستۍ فِکرِ تران۔

☆

(10) وکروٗ کھتہِ جیوت

وکروٗ کھتہِ گو فلسفس منٛز پھرِتھ کانٛہہ کتھ وَنٕنۍ۔ سنسکرٕتہٕ اَدبَس منٛز اُسۍ ادب لیکھنٕچ یہِ نٔہج بڑونٛہہ وقتہٕ پیٹھ موجود۔ اتھ پیٹھ چھِ کُنتکن لیٛوکھمُت اکھ گرنٛتھ "وکروٗکھتہِ جیوت" اڈلیکس صوٗرتس منٛز اَسہِ تام ووتمُت۔ اَمہِ تصنیفہِ ہِنٛدِس شورُوٛہَس منٛز چھُنہٕ کُنتکٕ پانس مُتلِق کانٛہہ تہٕ کتھ کران۔ لِہٰذا چھُنہٕ أمس

---

1. Tadaaha Kaavye Kautake - prayogatva manaapanne Kaavye naaswada sambhavah. Commentary on Naatya Shastra, Abhinavabharti by Abhinava Gupta, Pt.,1, pp.,291-92.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

مُتلِق وکھ تہٕ باقی أمی سٕنز کانٛہہ خبر اتر أمی پانہٕ اتھ منٛز دِژہٕمٕژ۔ وون گو تصنیفہِ منٛز یِمن شأعرن، گونماتن تہٕ آچاربن ہُند ناو چھُ دٔرج یا کانٛہہ کتھ چھِ أمی لیچھمٕژ۔ تمہِ کِس ڈٕکھس پیٹھ چھےٚ أمِس مُتلِق سَنہٕ وغاَر زانٛنس مدد حاصِل سَپدان۔ دھونیالوکٕکی کینٛہہ پد چھِ أمی سٕنزِ وکرٛوکھتہِ جیوتس منٛز دٔرج۔ راج شیکھر تہٕ تسٕنزن تصنیفن ہُند ذِکر تہٕ چھُ اتھ تصنیفہِ منٛز۔ لہٰذا چھُ یہِ پکہٕ زِ یہِ تصنیف چھےٚ آنند وردھن تہٕ راج شیکھر نہٕ (860-930)ء پتے آمٕژ لیکھنہٕ۔ مُہم بھٹ نس ''ویکھتہِ وِویکس'' منٛز چھُ کُنتک سٕندِ ناوُک ذِکر آمُت کرنہٕ۔ لہٰذا چھُ اندازٕ یِوان کرنہٕ زِ یِم چھِ 1020-1050ء یَس بڑونٛہہ پہن أسی ٕتی۔

وکرٛوکھتہِ اکھ الگ تہٕ مُنفرد مُقام سنسکرت ادبس، خاص کٔرتھ شأعری صِنفس منٛز، دِنہٕ باپتھ چھُ کُنتک وأحِد گونماتھ یِوان مانٛنہٕ۔ تٔمِس بڑونٛہہ أس وکرٛوکھتہِ ہُند ذِکر بھامہہ تہٕ دنڈِین تہِ دیُت مُت۔ بھامہہ سٕند گفت چھُ زِ کُنہِ تہِ نٔوس مطلبس ہاون واجینٛز آواز یا شبدٕ (اُکھتہِ) چھےٚ وِکرٛوکھتہِ۔ یہے وَکرٛوکھتہِ چھےٚ سارِنے النکارن ہُند مۄل یَیمہِ بغأر کُنہِ النکارُک پأدٕ سَپدُنے مُمکِن چھُنہٕ۔ ڈنڈی چھُ مانان زِ وکرٛوکھتہِ (ورگہِ معانے) تہٕ لتہِ شیوکھتہِ (تھٔ ؤ تعأریف کرٕنی) چھےٚ ہِوے نہجہِ اَدبس منٛز ہم معنے مانٛنہٕ آمٕژ تہٕ یہِ عام لۆکن ہٕندِ حدٕ نبر (زبان دأنی منٛز) مأنی مٕژ۔ وامن چھُ اتھ ہشر آسنہ کِس بِناہَس پیٹھ ؤسی پایہِ استعارٕ أستھ ورگہِ معانے باوتک اکھ وسیلہٕ مأنتھ امیک معانے گنٛڈٕ رٹان۔ ابھنوگپتن چھُ دھونیالوکہٕ ٹیکایہِ ''لوچن''س منٛز ورکرٛوکھتہِ تعأریف کران یہِ لفظن پیٹھ منحصر تہٕ معانے چھِ بٔنٛزیاز پیٹھ امکہِ دُمعانے آسٕنچ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ذِکر کرمٕژ تہٕ یہِ باقی النکارن یہُوے مأنی مٕژ۔[1] أتھی کتھِ مدِ نظر تھأوِتھ چھُ کُنتکن وکروٗ کھتہِ ہُنٛد خاص اثر سارِنٕے شأعری ہنٛدٕن الگ الگ جُزن منٛز وَدِ کڈٕنچ کوٗشِش کرمٕژ۔ شأعری ہنٛدی تعأرِیف چھُ کُنتک یِتھٕ کٕنی کران:

شأعری ہنٛدٕ ہجرٕ تہٕ بُرتھٕ وَلو سان شأعری ہنٛز لوے خوے تھاوَن والِٮ۪ن فراہت بخش شعارَن منٛز تشکیل دِتھ یُتھ زَن لفظٕ پانٕونی حرف تہٕ معانے تزاد روٗس روزن۔ تتھی فن پارس وَنو شأعری۔ یہِ آواز تہٕ معانے چھِ جِسمچ سمجھاوٕنکی حِصہٕ تہٕ یِم سمجھاونٕہ خأطرٕ زیور چھےٚ وِکرٕ وکھتہِ۔ اتھ شارس منٛز چھُ کُنتک دوٗیمہِ پدٕ کِنہ یِمن لفظن منٛز ''وَے دَگدھیِٚہ بھنٛگی بھنِت'' وکرو کھتہِ مانان۔ وَے دَگدھیِٚہ گو شأعر سُنٛد تھکُن لایق شعار لیکھنُک عمل، بھنٛگی گو حیرت کُن یعنی تھکُن لایَق سُہ شعار یُس پَرن وأنِس حأران کرِ۔ امہِ پدٕچ تشریح کران چھُ کُنتک ونان زِ وکرٕ وکھتہِ چھےٚ سو شأعری یوسہٕ لُکہٕ ویوٗہار تہٕ شاسترٕ تہٕ فلسفِیانٕہ مطلبو ہنٛدِ اِستعمالہِ دوٗر الگ سِپدِتھ عُجیب وٕنُنک اکھ لہجہِ چھُ۔[2] یِتھٕ کٕنی چھُ کُنتک ہنٛز وکرٕ وکھتہِ منٛز یِم ژور کتھِ بڑوٗنہہ کُن یِوان۔

(۱) یہِ چھےٚ عام کُنہِ ویوٗہارٕ تہٕ مُروَجہ لفظٕ تہٕ معانے ورتاوٕ نِشہِ الگ لہٰذا چھِ اتھ منٛز عُجیب اِظہار آسان۔

(۲) اتھ منٛز چھُ شأعر سٕنٛزِ دأنشمنٛدی ہُنٛد رَل آسان لہٰذا چھُ اتھ منٛز عجوبہٕ آسُن لأزِمی۔

1. Shabdaarthau sahitau vakrakavivyapaara shaalini I
Bande vyavasthitau kaavyam tatvidaahlaada kaasini II

Vakrokhtijeevit by Kuntak, s.,1, v.,7.

2. Ubhaavetaavalankaaryau tayoh punaralankritih I
Vakrokhtireva vaidagdhya bhangee bhanitiruchyate II

Ibid, s.,1, v.,10.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(۳) یہِ چھےٚ دوستن (ادب نوازن) ہِندِس منس مَنز خوٗشی تہٕ مَسرت پأدٕ کران۔

(۴) یہِ چھےٚ ساری ہے شأعرانہٕ تخیُلس، حرف، لفظ، جُملہٕ تہٕ امہِ برٛونہم عبارژ بیٚترِ پٹھ پوٚر پأٹھی تھپھ تھاونُک عمل آسان۔

النکار وأدِین ہِندی پأٹھی چھُ کُنتَک تہِ وٕنَس مَنز طرح دأری شأعری ہُند لُبہِ لباب مانان مگر تمی سُند یہِ وُنُن زِ صرف زبأنی ہنزِ تُلہٕ تژاوِ ستی مُنسلِک روزنہٕ ستی یوت چھُنہٕ یہِ زیادٕ پہلوٗ دار بنان۔ مضموٗنس ستی یک جہتی، موقعہٕ محل تہٕ حالاتن ستی مِلِس تام تہِ چھےٚ تسنزِ وکرٛوکھتہٕ ہنز ژھٕٹھ واتان۔ بھامہہ، ڈنڈی، اُدبھٹ وغأرِ النکارٕ وأدِیو چھِ رسس ستی میلوٗنبن النکارن ہُند خیال کُرتھ، رس، خیال بیٚترِ تہِ النکارن ستی گیڈ کرِتھ تھأوِ متی مگر کُنتَک چھُنہٕ یِمن النکار ناو دِوان ٹٔلی کہِ یِمن النکارن مدد کرن وول مانان۔ یعنی 'النکار ہی'۔ تمی سِندِ کنی چھُ رسدار النکارتی آسان بیٚتہِ رسہٕ کہِ مِلہِ ستی کانٛہہ خاص النکار تھَنہٕ پیٚیہِ یُس کلامَس چمتکأری صوٗرت چھُ بخشان۔ مگر رٕسچ اہمیتھ مانان چھُ تمی ورگہٕ وُنُے شأعری ہُند روٗح موٗنمت تہٕ أتھی وکرٛوکھتہٕ مَنزٕے چھِن سأرے شأعری ہِندی جُز یکوٹہٕ کرٕنچ کوٗشِش کرٕمٕژ۔

کُنتکن چھُ وِکرٛوکھتہٕ جیوت کِس گوڈنکس بابَس (اُنمیش) شس مَنز وکرٛوکھتہٕ ہِندی یِم شےٚ قِسم واضح کرِ متی:

ا۔ حرفن ہِندِ بدلاوٕ ستی معانے بدلُن۔

۲۔ لفظہِ کِس اِبتداہَس مَنز معانے بدلاو۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

۳۔ لفظہٕ کِس اٲخرس منٛز معنے بدلاو۔

۴۔ جُملس منٛز معانے دۄ گنیار۔

۵۔ اِقتباسَس منٛز معانے دۄ گنیار تہٕ

۶۔ پۄرٕ مضموٗنٕچ اکھ وکھ وکھتہٕ آسُن۔

اکہِ پٹھٕ ترٛیِٛمس بابَس تام چھُ حرفن ہنٛدِ ذٕسی ووتلاونہٕ آمُت معانے دوگنیار، لفظہٕ کِس اِبتداہَس منٛز معانے دوگنیار، لفظن ہنٛدِس اٲخرس پٹھ ورتاونہٕ آمُت معانے دوگنیار تہٕ پۄرٕ جُملس منٛز معانے دوگنیارُک ورتاو آمُت وبرٛھناونہٕ۔ ژۄرِم پرٛکرن چھُ اَڈلیکس حالتس منٛز ذٕسی یاب یتھ منٛز کم کینٛژھا ذِکر اِقتباسچہِ وَکرٕتایہِ پٹھ تہٕ پۄرٕ مضموٗنکس معانے دوگنیارس پٹھ نظرِ گژھان چھُ۔

لفظن ہنٛدِس معانے دوگنیارس مُتلِق چھِ یم شیٛیہِ قِسم وَننہٕ آمتی:

۱۔ اکی لفظچ کم کاسہٕ فاصلہٕ ترٲوِتھ استعمال کرُن

۲۔ دون لفظن ہنٛز کم کاسہٕ فاصلہٕ ترٲوِتھ استعمال

۳۔ دویو کھوتہٕ زیادٕ لفظن ہُند یتھُے استعمال تہٕ

۴۔ کینٛہن خاص حرفن ہُند پھرِ پھرِ استعمال

یتھِ گٔژ چھُ کُنتک اچھرن ہنٛدِس سارٕی ہے سِلسِلَس، آوازِ ہشر (اُنپرٛاس) تہٕ حرفی مُطابِقت (یمک) بیٛترِ النکارن ہنٛز تشریح کران۔ لفظن ہُند امہِ استعمالہٕ باپتھ چھِ کنتکن کینٛہہ ٹھرٕ تہٕ واضح کرٕمتی۔

۱۔ یم گژھن مضموٗنَس ستی مُطابِقت تھاوِنی

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

۲۔ یم گرٛھن نہٕ زبردٕستی پتھرٕ اونہٕ آمتۍ آسن

۳۔ یم گرٛھن نہٕ بدصوٗرت لفظن منٛز آسن لیکھنہٕ آمتۍ تہٕ

۴۔ یم گرٛھن نہٕ صِفتن خلاف آسن تہٕ ہستی ہنٛد بوعجوبو نِشہٕ واقف آسن

لفظ ''طنٛزیہٕ'' یَس متعلق چھُ کنٛتک دون پہلوٗہَن ہُنٛد ذِکر کران۔

لفظِ بڑٕ وٕنہٕ تہٕ لفظس اٴخرس پیٹھ استعمال وکرٕ تا۔ اتھ منٛز چھُ سُہ تِمے

اصوٗل ورتاوان یم پاننہٕ یَن چھِ سِدھانتہٕ کومدی منٛز ورتاوی آمتۍ۔ گُنہٕ تہٕ شارٕ یا

نثرٕکی بڑٕ وٕنہٕ ورتاونہٕ پٕد چھُ کنٛتک یمن کاہَن قِسمن ہنٛز وکھنے کران:

(۱) مشہوٗر رسمن منٛز عجیب طنٛزیہٕ بیاٴنی

چاہے بالافطری تعاریفو خاطرٕ یا بےٚ یزتی کرنہٕ باپتھ چھُ سانٛہن

واریاہَن مشہوٗر امہٕ قِسمکبن فن پارن منٛز تتھٕ کینٛہہ اِقتباس (یم نہٕ یاتہٕ فِطرتی

طور مُمکِن چھِ نتہٕ تیتۍ تھٕدی زِ اِنسانی بِساطہٕ خاطرٕ چھِ نامُمکِن) بیان آسان

کرٕ امتۍ۔ یتھٕ ہی اِقتباس یوٗ تام نہٕ آوازِ ہنٛدِس (دونہِ) آوٕلِس یا معانے

دوگنیارٕ لفظو ستۍ ؤلتھ آسن توٗ تام چھُ بیان مُشکِل گرٛھان۔ اَتھ منٛز چھُ لفظن

ہُنٛد پھور تہٕ عجاٴیباتن ہنٛز طنٛزیہٕ بیانی دوشوے آسان مِثالہٕ پاٴٹھی نی تون ماسٹر

زِنٛدٕ کول صاٴبُن یہِ شار:

ظاٴلِم زٕلرٕ زَن زال ہتھ   زاگان غریبن زورٕ واٴلی

کھوژان نہٕ حاٴکم مارِ ما   پرٕژھ گاٴر ما آسہِ کاٴلی

زورٕ واٴلِس ظاٴلِمس چھےٚ زلُر ؤنتھ حقارتچہِ نظرِ آمٕت وُچھنہٕ۔ پرٕژھ گاٴرِ ہنٛزٕ لوٗر

چھس کلس پیٹھ دُدارل تلوارِ ہنٛدی پاٴٹھی۔ اَدٕ یاتہٕ سِدبس جانہٕ مِثانہٕ باپتھ پیٹھی

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

دُنیاہَس منٛز تہٕ نَتہٕ مانَن والین ہنٛدی خاطرٕ عالم بالاہَس اندرٕ اِنصاف۔ شارَس منٛز چھُ حرف "زِ" یتھ منٛز "ظ" تہٕ شامل چھُ حرفی مطابقت ووتلاونہٕ آمٕژ تیٚمہ اَتھ طنٛزِیہٕ بیانَس مَزید حُسن چھُ بخشُمت۔

(۲) ہوِی معانے وألی لفظ استعمال کٔرِتھ طنٛزِیہٕ بیان

یِتھِن لفظن ہنٛز چھنہٕ کٔمی یِمن اکِہ کھوتہٕ زیادٕ معانے چھِ۔ اتھ چھِ شیٚیہٕ قسم معانے ژأر کرنہٕ حسابہٕ۔ گوڈنِکس منٛز چھُ اِبتدأیی طور معانے رٔنگی موقہٕ محل وُچھِتھ زیادٕ موزوٗن استعماچ عمل۔ یِتھٕ کٔنٛز "کِرات ارجُنیہٕ" رزمیٚس منٛز اِندٕر ہنٛدِ باپتھ "وجرِن"، "ترٔٹہِ" ہُنٛد دِوتاہ لفظ چھُ آمُت اِستعمال کرنہٕ۔ باقین ہوِبن لفظن منٛز چھِ تس "تأقتس، شانس، حُسنس، سخاوَتس بیٚترِ باپتھ تہٕ لفظ یِم نہٕ موقہٕ محل موٗجوٗب صٔحی چھِ شأعرس باسیٚمٕژ تہٕ تَس چھُ "وجرِن" لفظے ٹارِ کھوتمُت یُس صٔحی انتخاب چھُ۔ دوٗیِم یہٕ چھُ ظرافتی لفظ اِظہارس بُرٕژر گران۔ ترٛیٚیمس منٛز چھِ یہٕ بیان معانے پسہٕ پردٕ تھأوِتھ شارٕچ خوبصوٗرتی بڑاوان۔ ژوٗرِمس بیانَس منٛز چھُ تشبیہٕچ خوبصوٗرتی ہُربر کران۔ مثلن کأنٛسہِ سوٗندرِ ہُنٛد ذِکر گُرٕہَن تہٕ کونکل مَس وُچھِتھ وَنو "جمنایہِ ہنٛدِ گٔتل آبکِ پأٹھی ووڈرَل مَس"۔ پأنٛژِمس منٛز چھُ سُہ مطلب فِکر تارٕنچ کوٗشش یِوان کرنہٕ یُس فِطرتی طور غأر مُمکِن چھُ تہٕ شیٚیِمس بیانَس منٛز چھِ کانٛہہ تہٕ ناموقوٗل یا غأر واجِب کتھ شیرٕ پأر کٔرِتھ بڈٕ حسین لہجس منٛز پیش یِوان کرنہٕ یتھ زَن تمہِ لفظٕچ اصلی بدبوٗدار شکل چھِنے حُسنکس آوٕلِنس منٛز حسین بنان۔ میر غلام رسول نازکی صأبنٛز یہٕ رُباعی کرِ امہِ نُویتکی وارِ پاٹھِ مسلٕہ حل:

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE 2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

نَبس لۆگ نار وِج ووُلے یہِ وۆتھ واو
اَڈبن لٕج بۆڈھ اَڈبن پھٹ بۆڈھ لگِتھ ناو
میہ وۄن ہانزن مَہ بَر اندیشہِ غم تراو
چھُ پانے واو، پانے ناو، دٕریاو

شاعرن چھےٚ قیامتکہِ واقعٕچ اَتھ رُباعی مَنٛز تصویر کشی کٔرمٕژ۔ سۆدُر، ناو تہٕ ہانٛز یِم چھِ ترٛے کِردار یِمن ہُنٛد زون اتھ وقتس مَنٛز ضرۄری چھُ۔ اتھ وقتس پیٹھ چھُ ہانٛزِ سُنٛد مَشوٗر وارِیاہ کتھٕ بڑوٚنہہ کُن اَنان۔

(۳) لفظِ ازمأیِشہٕ ہُنٛد ورتاو

یِتھٕ کٕنٛز بیمار ڈاکٹرس تام واتنہٕ برٛوٚنہہ چھُ وارِیاہو تجرُبأتی مرحلو مَنٛزی گُزران۔ گو سیٚدِ دتہٕ واہ نہٕ گو تہٕ توتہِ کیٛاہ گو۔ یِتھے کٕنٛز چھُ یَتھ حالَژ مَنٛز کانٛہہ تیٚتھ لفظاہ یِوان استعمالس مَنٛز اننہٕ یَتھ نہٕ کأنٛچھمتِس مطلبس سٟتی کانٛہہ توٗلُق چھُ آسان۔ یِتھِن مُقامَن پیٹھ چھِ وٕسی پایہِ استعارٕ تہٕ معانے یکسأنیتہٕ حِسابہٕ تشبیہ وغأرِ النکارَن ہُنٛدِ استعمالُک رَل گژھان۔ اَمہِ لفظِ ازمأیِش ہٕنٛدی ہکبن ساسہٕ بٕدی قسم أسِتھ۔ کُنتکَن چھُ بےٚ صۄرتس پیٹھ صۄرٕژ وإٔلی سُنٛد، بےٚ زُوس پیٹھ زُودارِ سُنٛد، بےٚ حِسس پیٹھ حِسدارِ سُنٛد، بیٚترِ اَمہِ قسمچہِ وارِیاہ مِثالہٕ دِژمٕژ۔ یِتھٕ کٕنٛز زَن ''مَتِس اۄبرس مژرِیُن'' یہِ چھُ زِنٛدِ جاوید اِنسانہٕ سُنٛد دھرٕم نہٕ کہِ بے جانِ اۄبرٕ سُنٛد۔ کأشرِس اَدبَس مَنٛز چھنہٕ اَمہِ قسمکین حوالَن ہٕنٛز کمی۔ وُچھِو غلام محمد مہجور صأبنہِ ''آزأدی'' نظمہِ ہُنٛد یہِ بَنٛد:

یہِ آزأدی چھےٚ سورٕگ ہۄر پھیرِیا خانہٕ پَتھ خانے
فقط کیٚژن گرن اندر چھےٚ ماران گرٛایہ آزأدی

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

شاعرن چھُ شارس منٛز آزادی (اکھ بے جسم شئے لفظ یا سوٗنچ) پھوٚکھ دِتھ اتھ جسم تہٕ بخشمُت تہٕ زُو زہتہٕ تہٕ سوٗنچ تہٕ تہٕ تمہِ پتہٕ سماجس طنز کرنہٕ باپتھ امیُک استعمال تہٕ کوٚرمُت یمکہِ معانیٚ وُسعت کاٗفی کُشادٕ تہٕ ووٚسی چھےٚ۔

(۴) اسمِ صفتس مُتلق ظرافتی اظہار

اسمِ صفت کِس اثرس مُتاثر کرنہٕ خاطرٕ چھُ فعل یا گرداَن منٛز امیُک استعمال کُرِتھ کلامُک حُسن دُبالا یِوان کرنہٕ۔ مثلن شاعری منٛز ماحول شرٛیہدار بناونہٕ باپتھ چھِ دودِ ہیُو سفید ژٔندرمہٕ گاش، ژوپاٗرۍ نظرِ گژھوٕنۍ خاموشی تہٕ شانت لہرو روٗس سوٚدُر وُچھتھ ہیکہِ کاٗنسہِ ہندِس دِلس منٛز شانت (امن تہٕ شانتی ہُند) رَس ووتلِتھ تہٕ کاٗنسہِ تہٕ ہیکہِ یہِ شرِنگار (وصلکہٕ) رَسُک موٗجب بٔنِتھ۔ عبدلاحد آزادٕ سٕنٛز مشہوٗر نظمہٕ ''آرٕولہٕ'' ہُند یہِ بَند چھُ مِثالہٕ باپتھ پیش:

عشق پھِران کمن گمن تپہ ریٚشن تہٕ عالمَن
عشق گران چھُ موٗمن پوشہٕ بدن گزالیے

اَتھ شارس منٛز چھِ عشقکۍ صِفت قابلِ غور۔

(۵) اعتدالس منٛز ظرافتُک بیان

تِتھس استعمالس منٛز چھِ ضمیر بیترٕ ڈٔسی بیانُک صحیٔ مطلب چھپاونہٕ یِوان۔ کُنہُک چھُ اتھ مُتلق ونان ''تم لفظ یم واریاہس کالس دِلس سنان چھِ'' چھِ اتھ ذِمرس منٛز یِوان۔ ماسٹر زِندٕ کوٗلن یہِ شار چھُ اتھ بیانس ستی مطابقت تھاوان یُس تمۍ سٕنٛزِ مشہوٗر غزلہٕ منٛز ینہٕ آمُت چھُ:

یُس نِشاطس منٛز وُچھان محفِل اُمیرن ہنٛز موٚزوٗر
تَس تصوٗر جنتُک اَمہٕ نِشہٕ زبر آسیا سناہ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

مائکہِ مَتبن اُمیرن ہنز یمہِ محفلہِ چھِ عام طور تہنز دِل بہلاۓ خاطرِ مگر یمن کُن اگر الغابہِ کاںٔسہِ غریبس نظر پیٚیہِ تہندِس مَنس منز یُس جنتک تصورتس لوکچار پیٹھہ گرٕ گرِتھ آسان چھُ، چھُ مِسمار گژھان۔ یہِ چھےٚ سو حقیقتھ یوسہِ نہٕ مزید بیان ہیکون کرِتھ مگر دِلچ دَگ چھِ دِلس منزٕ ے ژالنی۔

(٦) پدس منز پوٚت لوٚگ لگاونہٕ ستی تہٕ چھےٚ یِوان ظرافتھ ووتلاونہٕ تہٕ اتھ منز چھُ یِوان مزید ہُر بر کرنہٕ۔ کُنتکن چھِ اکھ مِثال یتھٕ کُنی دِژٕمژ ''تَس مسولہِ ہنز تٔلی ٹارِ ہٕج نظر چھِ زن وونی آدٕنی سرٕ یہٕس وُتش دِوان۔'' مَس ولہِ ہُند تٔلی ٹارِ وُچھن چھُ دِلچ دُبراے ہُرراوان مگر تتھ کتہِ گوسرٕ یٚہہ پاٖدٕ۔

راہی صابُن یہِ شار چھُ یتھ ہش طنزیہِ بیاںٔنی زیادٕ خوبصورت بناوان۔ وُچھی تو غزلہِ ہُند یہِ شار:

دوستن الماسی موکھ ڈیشتھ ژٕ چھکھ
دُشمنٕ کانٛہہ سینہٕ باوی، کیاہ کرکھ؟

الماسی موکھ دوستن ہندِ باپتھ تہٕ دُشمنہٕ سُند سینہٕ باوُن چھُ شارس حُسن بخشان۔

(٧) کُنہِ پدس منز باگ پتہٕ بجر ووتلاونہٕ خاطرِ تہِ چھُ ظرافتی انداز یِوان اِستعمال کرنہٕ۔ وُچھتون ارجن دیو مجبورن یہِ شعر ''کلپنا'' نظمہِ منز کتھ چھُ یہِ ضرورت پوٗرٕ کران:

شُنی شرٕ وکن قطرِ طوٗفانن بٔنن
میانہٕ ذیٚہنکی گہلی لمکاو ژھبٔن

شارس منز چھُ شُنی یک شرٕوکُن، قطرس طوٗفان بٔنن تہٕ ذیٚہنکی زٔٹھی ووش ژھیٚنی

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

یمہٕ کینٛہہ مُخالِف کتھ اکھ أکس پتہٕ بیان کرنہٕ آمژ یِم یوٗنس سوچھس کُن چھِ اِشارٕ گران۔ دراصل چھِ یِم نہٕ آسنس تہٕ کُمی ہنٛز وبژھیہٕ کُن اِشارٕ کران یوسہٕ نہٕ روزن واجینٛز چھِ مگر غمن "لمکاو" ناو دِتھ چھُ غمُک وَق زٕتھنس کُن اِشارٕ۔

(۸) غأرضروٗری عملِ ہنٛز ظرافت

کُنہٕ ساتہٕ چھُ شاعر یا گونماتھ مؤلہٕ لفظس بژونہہ لوٗگ لگاوِتھ شارُک حُسن بڑاوان۔ کُتھکَن چھےٚ مِثال دِژہمژ "اَہو! یَتھ نوٗرَسس چھُ تھرین ہندی ماچھن مُدپر ہُررٕومُت" اتھ اقتباسس منٛز چھِ "مُدھ" بدلہٕ "ادھِ مُدھ" ورتاونہٕ ستی پدس حُسن ہُریوٗمُت۔ سنسکرت اَدبس منٛز چھِ امہِ قسمہٕ لاتعداد مِثالہٕ موٗجوٗد۔ کأشرِس ادبس منٛز تہٕ چھنہٕ کمی کینٛہہ۔ دینا ناتھ نادِم سُند یہٕ شعر وُچھِتون "نابد تہٕ ٹٹھ وَنہٕ" نظمِ منٛز:

ہیٚرِ بونہٕ اُوِج زاُوِج ہی تھُر
منٛز باگن تھزراہ ووگنیاراہ

اتھ شارس منٛز چھُ لفظ "ز" تہٕ "ج" حرفی تہٕ آواز مُطابقت (یَمک) یُس ہی تھرِ ہنٛدِس تنوٗکھ آسنس مدد چھُ گران تہٕ شارس حُسن بخشان چھُ۔

(۹) خیالن ہنٛز طنزِیہ بیأنی

کُنہٕ تہٕ مؤل اَچھرِ چ پٔنٛز ذأتی پرکرت اوٗک طرف تزاوِتھ چھِ شاعر کانٛہہ نٔوے حتمی صوٗرتھاہ دِوان یمہٕ ستی شارٕچ خوبصوٗرتی چھےٚ بڑان۔ امین کامِلُن یہٕ شار چھُ پیش اتھ سِلسِلس منٛز پیش "اِبہام" نظمِ منٛز:

ژٕے ڈیشتھ شاہِرن گلنار شیٚچھ باوان آکاشس
ژٕے ڈیشتھ داہ ہیلِین منٛز پأدِ سپدان مایہ گرنٛچ گل

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

اَتھ شارس مَنز چھُ شاعرِس اَکھ نظر ''لامحدوٗد'' آکاشَس تہٕ دوٗیمہٕ طرفہٕ ''محدوٗد'' داںٛ ڈلَس گیڈ گران۔ اَکِس منز چھُ شپنگ شِہجار تہٕ دوٗیمس منز پَکھچ آش۔

(۱۰) گُنہٕ تہٕ شیہٕ یا چیزس چھِ یوان دُمعانے لفظہٕ ورتاوٕ سِتؠ کانٛہہ تہٕ شکل (مردرزنانہٕ) دِتھ شارُک حُسن ہُرراونہٕ تہٕ معانے چھُ نوٗ جہت تختیار کران۔

شوق صابُن یہِ شار چھُ ''بال تہٕ جنگل'' نظمہٕ منز مِثالہٕ باپتھ پیش:

زِ اَڈی جہِ بالہٕ تھوٚنگس یُس وَنان نَبس کنہٕ شیٚچھ
گرَبس یہِ تھل تہٕ پھریس ننگہٕ ووڈِ شادٲبی

اَڈی جہِ چھےٚ بالچہٕ شیلہٕ مُقرر سبزٕ مژ۔ بالہٕ تھوٚنگ چھُ پانہٕ بامبر یوٗمت تہٕ کس تام کنہٕ شیٚچھ ونہٕ خاطرِ دوران۔ شار پرٕتھ چھُ سہ ظالم بزٕنہہ گُن یوان یُس امہٕ سارٕی کاروٲیی ہُند کرتا چھُ۔

(۱۱) فعلس سِتؠ رٕلِتھ ظرافتی اِظہار

اَتھ منز چھُ لفظُک بُنیٲدی جوہر معفوٗلس فعلس یا گُنہٕ تہٕ گردانس سِتؠ رٕلِتھ اکھ عجیب تہٕ نوٚوٕ معنی بزٕنہہ گُن اَنان ییٚلہٕ زَن خیالن منز ظرافت اَستھ فاعل ہندِ ذٕسی چھُ یہِ طنز ہنگہٕ منگہٕ بزٕنہہ گُن یتھ شارٕچہ خوبصوٗرتی منز اِضافہٕ کران۔ کُنتکُن چھِ امکی پانٛژھ قسم خاص پٲٹھی وِدِ کڈیٕ متؠ۔ گوڈنِکہٕ قسمچ مِثال چھُ سہ یتھ کٔنی بیان کران۔

پاروٗتی چھےٚ شِوٕ سُند ژٔندر اکھِ دوٗہ تُلان تہٕ پنٕنس کلس پیٹھ شیرتھ لاگان تہٕ یہِ شیرِتھ گژھان شِوس بزٕنہہ گُن تہٕ فخرٕ سان پرٕژھان۔ ''سوامی! یہِ کیٛژھ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

چھُس گرٛشھان یہِ ژٔندرِ کلالٕ گتھ؟" شِو چھُس نہٕ درجواب کینٛہہ وَنان صرِف چھُس بدلَس منٛز ماہ پۄت کران۔ شاعر چھُ بوزن والین آہی کران زِ سُے ماہ پۄت یُس شِون درجواب پارۄتی کۆر گرِیتَن توٚہہ سارِنے رٲچھ۔" [1] یہ چھُ ناٹکھ شۆرۄ سپدنہٕ برٛونٛہہ سۆتٕرِ دار ہِندِ دٕسی ناٹکھ شۆرۄ سَپدٕنکس آغازس منٛز وَنان۔ یتھی ہی شۆلوکھ خاص گرِتھ سنسکرت ڈراماہَس منٛز چھِ عام پٲٹھی لبنہٕ یوان۔

مختلف پَدن منٛز چھِ قسمہٕ قسمچ طنزیہِ بیٲنی ممکن آسان۔ کُنتکن چھِ اتھ منٛز پانٛژٕ قسمچ ظرافت بیٲنی باوِمٕژ:

ا۔ وقتس پیٹھ مُبنی طنزیہِ بیانی

کُنہِ تہٕ کتھ باتھِ صحٕی تہٕ موزون وقت آسُن اَمیُک دۄر، نزدیک، پتھ یا برٛونٛہہ آسُن چھُ خیالاتن مُتاثر کران۔ کُنتک چھُ مِثال دِوان زِ یتھٕ کُنی أکِس معاشوقَس نِشہٕ جُدا عاشق چھُ دزٕنہِ گرمہٕ کرٛایہِ منٛز سونچان "اَز چھِ یم وتہٕ پٔدی عاشقَس وتہٕ وُچھنہٕ باپتھ، وۄں یِیہِ ؤہرات تہٕ یم وتہِ پٔدی تہٕ روزن نہٕ۔" یتھِ کُنی یِنہٕ وٲلِس وقتس منٛز جُدٲیِی ہُنٛد الاو ہُرنَس کُن اِشارٕ گرِتھ بیانہٕ مأرِی مۄنٛد بناونہٕ آمُت۔ حامدی کٲشیری سُنٛد یہِ شار چھُ پیش تھسَنٛز مشہوٗر نظم "راتُک ساتھ" منٛز یُس اتھ شارس ہیٛیہِ ہَن پھُٹ کڈِ:

ہُرِ نا آے دٕں ییتھ پۄت زۄنے
لولہِ منٛز پوشم پھولہِ دٕنی زۄنا

1. Kim sobhitaahamanayeti Pinaakapaaneh I
Prashthasya paatu parichumbanam vah II
Vakookhti Jeevita, by Kuntaka.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

زٔون پٔتٕ مہِ پھرِچ پوشہِ تے تہٕ کِتِس کالس۔ آے ہُرِ بس تہٕ کِتِس کالس۔
اٲخر تہٕ چھُ لولہِ ژھوٚرُے تہٕ چھوٚنٕے روزُن۔

۲۔ گردانَن منٛز تبدیلی ہِتی طرزِ بیانَس پٮ۪ٹھ اثر

گردان بدلاونہٕ ہِتی چھُ بیانَس منٛز حیرت انگریز فرق یِوان۔ کُنٛتک چھُ مِثال دِوان سوٚ درٕچ۔ یہِ چھُ رامایَنہٕ منٛز اکھ اِقتباس ییٚلہِ راوٕن چھُ سیتا ہٮ۪تھ لنکایہِ ژلان۔ رام چھُ یَژھان لنکایہِ پٮ۪ٹھ فوج گٔشی گرٕنی مگر سوٚ دُر چھُس منٛز یِوان۔ رام چھُ خشمہٕ ہوٚت سوٚ درس مخاطِب سَپدان ''میوٚن اَتھٕ چھُ یکدم تیر کمانہٕ تھٲپھ دِوان'' وَنِن اوسُس ''تیر چھُسے مارُن یَژھان'' مگر سُہ چھُ زانان زِ سوٚ دُر ہیکہِ نہٕ میانہِ (رام) باپتھ پٔنٕز مُری یادا پھٹرٲوِتھ تہٕ میٚے تہٕ میٲنِس فوجَس اَپور ترٕنچ وَتھ دِتھ۔ تٔمی چھُس شرارتھ اٲستھ تہِ ''اَتھٕ'' منٛزس اَنان یُتھ زَن گوٚنیٚچ شِدتھ کم گژھِ۔ یہِ چھےٚ اِنسٲنی فِطرٕتچ لاچٲری۔ وُچھ تو واسدیو ریہہ تہٕ چھُ تِتھی ہی خیال پننہِ نظمہِ منٛز پیش کران

میٚے گوٚژھ اکھ غأبہٕ سِنٛزِس شیشہِ سَپدُن
سُہ گوٚژھ میٲنِس دِلِس ہِکہٕ پرٕزٕناوُن
جماتھاہ گژھ زٕلتھ میلتھ یہِ کرٕکھ دِنٕی
دوہے پرٕ پوٚز اپُز پرٕکھاوُناوُن

شاعرس چھِ واریاہ اَڈلیکی ارمان تٔسنٕدِ پننہِ پانہٕ پٮ۪ٹھ شوٚرٕ گژھان پوٚز ہے پرٕ تہٕ کتھ اپزِس ہے پرٕکھاوُن تہٕ کتھ۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

۳۔ گرٛنزٕ ہنٛز ظرافت

اِسمِ صِفت (وٲحِد/جمع) کِس صوٗرتس منٛز چھُ ادلہِ بدل استعمالہٕ سٍتؠ ظرافتی انداز یِوان ووتلاونہٕ تہٕ طنزٕچ شِدت کم یِوان کرنہٕ۔ کُنٛتک چھُ "اَبھگیانہ شاکُنتلم" منٛز اِقتباس دِوان یٚیمہِ ساتہٕ رِشی دُرواسا چھُ شکُنتلایہ شاپھ دِوان۔ سُہ چھُ وٲحِد "بہٕ" بجایہِ جمع "أسی" لفظ استعمال کٔرِتھ شرارتٕچ شِدت کم کرنٕچ کوٗشِش کران۔ یژھہٕ ہش کوٗشِش چھےٚ قاضی غلام محمد صابَن تہٕ پننہِ أکِس غزلہِ منٛز کٔرمٕژ۔ پیش چھِ مثالہِ پأٹھؠ

أچھؠ وُچھان زیر و زبر گأمٕژ سو لٔر

دِل وَنان بسکین تہِ آسن وُنہِ أتی

شاعٔر چھُ حالَس منٛز وُچھان مگر کأم چھِ سپٕزمٕژ ماضیس منٛز۔ بسکین چھا أتی کِنہٕ نہٕ۔ یہِ چھُ مُبہم۔ یتہٕ کِنؠ چھِ شِدت کاپہٕ گرنہٕ آمٕژ۔

۴۔ جنسی پھیرٕ فرٕ کٔرِتھ ظرافتھ ووتلاوٕنؠ

ترٛےٚ جِنس (سُہ، ژٕ تہٕ بہٕ) یِم ترٛےٚ جنس چھِ عام پأٹھؠ وَرتاوس منٛز۔ دون اگر اُت نہٕ بجایہِ تُت کروٗن بیانس منٛز اِستعمال، ظرافت ووتلنؠ چھےٚ اکھ ضروٗری عمل۔ کُنٛتکن چھِ اَتھ بول چالٕچ مِثال دِژٕمٕژ "ترٛےٚ چھےٚ پانس پتاہ" بجایہِ "توٚہؠ چھوٚو نا زانان"۔ گوڈٕنکس بیانس منٛز چھُ خشم تہٕ دوٚیمس بیانَس منٛز چھِ مُفلِسی لاچٲری نظرِ گژھان۔

۵۔ پوٚت لوٗگ لگاونہٕ سٍتؠ ظرافت

کُنہ لفظس پوٚت لوٗگ لگاونہٕ سٍتؠ تہٕ چھِ ظرافت وُتشِ لبان۔ وُچھِو تو

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

موتی لعل ناز صابُن ''اِنتظار'' نظمِ منز یہِ اِنتخاب

رأچھِس رأچھ کران لگہِ دَر دوہ

ژۄرس منزٕ اکھ گر نہٕ زِینتھ

لفظ دَر چھُ دُمعنے اکھ گو ''دَرِ لگنہِ'' بیا کھ گو ''درواز'' پۄت لۄگ چھُ ''دوہ'' یُس اتھ حُسن چھُ بڑاوان تہٕ ''رأچھِس دوہا تہٕ ژۄرس گراہ'' یہِ کہاوت تہِ پۄرٕ کران تہٕ حُسن تہِ شارس بڑاوان۔

ترٛیٚمِس بابَس منز چھِ گوڈٕ انوارِ جُملن منز طنزیہِ بیانٕچ وضاحت کرنہٕ آمٕژ۔ اتھ منز چھِ وارِیاہ زأوِلی خیال بیٚترِ لفظن، مانیس، صِفتن تہٕ النکارن ہِنٛدِ سرمایہِ نِشہِ بیۄن آسان۔ یہِ چھُ تمہِ خوبصورت بورڈٕ یا کپرٕ کھوتہٕ رَنگ روغنہٕ تہٕ چمکی وغارٕ بغأر تصویرُک حُسن ہُرراوِنکو مدو علاوٕ آسان ییتھ منز مُرٕژگر سِنٛز کلا تہٕ ہونر چھِ ہاوِتھ دِوان زِ سہٕ کمہِ قأبلیتُک مألِکھ چھُ۔

کنٛتکن چھُ پنٛنہِ وِننہٕ مۄجوٗب بول چالچہِ ظرافژ ہِنٛدی ہِنٛہٕ وأٚلی سأری وَل، سأری النکار گیڈ گرِتھ تھأوِ یتی۔ اَمی مۄجوٗب چھُ سُہ یہِ وِننس منز حق بہ جانٕب زِ جُملن ہنٛز ظرافژ منز ہیکن ساسہٕ بُدی قسم آسِتھ۔ ییٚتیتھ چھُ النکارن ہُنٛد مطلب تمہِ النکار یم معانیکس ضمرس منز ین تکیاز آوازِ النکار چھِ حرفن ستی وابستہٕ۔ حرفٕ چھُ پد یا جملہٕ وغارٕ تہٕ بنان مگر تۄ پتہٕ نہٕ چھُ لفظ لفظِے تہٕ حُرف حرفٕے۔ اَمی چھُ کنٛتکن یہِ حرفن تہٕ جُملن ہِنٛدِس ضمرس تحت الگ الگ بیان دِتھ مُت۔

جُملن ہنٛز ظرافتی اِظہار چھُ کنٛتکہٕ نہِ مۄجوٗب گُنہٕ تہِ چیٖزُک یا شے ہُنٛد

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

دوہہٕ دِشک یا قودرتی سوبھاو (مثلن لکرِ چھُ ہیر گرٛھنک سوبھاو پھٹنک نہٕ) کُنہِ جُملُک کانٛہہ تہٕ النکاریُس گونماتن پننہِ لیکھنہِ وِزِ ژور، النکارٕچ آواز یا رَس بٔنتھ چھِ سُہ پَرَن وأکِس تہٕ مورٕژ گرس سبٹھاہ قریب واتناوان، وُچھی تو غلام نبی خیال صأبُن یہِ شار تٔسنٛزِ ''کھاندرُک سالگرہ'' نظمہِ منٛز یُس پَرَن وأکِس شاعر سٕندِ بو اَمارو نِشہِ وأقِف چھُ کران۔ سِتی چھُ پَرَن وول شارٕ کہِ سٔنرٕ نِشہِ تہٕ زأنی یاب گرٛھان تہٕ تصویر چھُس بڑوٗنہہ کُن یوان

بیٚہہ اَز اکہِ لٹہِ مہرٔنٛزِ بَن　　میانبن دِلہٕ دُبرٕ اینٚ سَن
یم ژِہی کٔمی أنی سال کٔرِتھ　　زِنٛدِ کُس گو زِنٛدٕ پانٕہ مٔرِتھ

اَرمانٔن چھُ خبر کوٗتاہ کال بڑوٗنہہ تٔر دٕزامُت مگر تشنہٕ لٔبی چھِ وُنہِ تہٕ مٔنس پٹھ پوٗرٕ ہاوی۔

ژوٗرِمس بابَس منٛز چھِ کُنہِ تہٕ بیاکھ ظرافتی انٛدازن ہنٛدی نوٗ قسم تہٕ مضموٗنی ظرافتکی پانٛژھہ قسم وننہٕ آمتی۔ کُنہِ تہِ بیانَس منٛز چھُ مضموٗنی بیانَس صِرف اکھ موقہٕ یوان دِنہٕ پرکھاونہٕ خاطرٕ۔ اَمی آیہِ چھُ کٔنٛتکن کُنہِ تہٕ مضموٗنَس منٛز یتھ ہی واریاہ تزٕکرٕ اکھ أکِس سِتی جوٗڑِتھ آسان یُس اکہِ پتہٕ اکھ چلوٗن چھُ روزان۔ یِمنے تزٕکرن ہُنٛد صٔحی تہٕ خوش اسلوٗبی سان مضموٗنَس منٛز جاے دِنَس چھُ کٔنٛتکن عبارتی ظرافژ ہُنٛد ناو دیُتمت۔

مضموٗنچہِ ظرافژ منٛز چھِ منظر کَشی ہنٛز شاعری یا کٔنٛ سوکھ دِنہٕ وألی پد تہٕ مضموٗن بیترِ یوان یمن منٛز أدیبو یا شاعرو پنُن فن باوٕنچ کوشش آسہِ کٔرمٕژ۔ کٔنٛتکن چھُ امکی شیٚیہٕ قسم وٕنی متی۔ گوڈنِکس قسمس منٛز چھِ اصلی کہأنی

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ہُند مۆل آسان تہٕ باقی چھِ کہانی روزان سوے مگر وَنن تزٲیہِ چھےٚ رنگہٕ رنگہٕ بدلان۔ یتھِ کنٕی زَن شانت رَس تھزِ انورِ مانن وٲلِس مہابھارت چہِ کہانی پێٹھ مُنحصر۔ ''وینی سمہار'' ناٹکس منٛز چھُ گوڑٕ پێٹھ اَندس تام صرف ویر رس نظرِ گژھان یُس امہِ ناٹکُک سارِوے سٕرس رَس چھُ مانَنہٕ یِوان۔

دۆیِمس قِسمس منٛز چھِ تَوارٟخی طور کانٛہہ مشہور کہانی یِوان ہنہٕ تہٕ تتھ منٛز یُس حِصہٕ شاعرس باسہِ بےٚ مزٕ تتھ چھُ اوٚک طرف ترٲوِتھ کُنہِ خاص کتھ موضوٗ بنٲوِتھ نُوے کتھاہ اَتھ موضوٗعس ستیٚ جوڑان۔ یتھِ کنٕی زَن ''کرات ارجنی یہٕ کتھایہِ منٛز چھنہٕ کتھ یُدھشٹھِرنہ فتح پێٹھ ختم گژھان بلکہِ چھِ بڑونٛہہ پکِتھ ارجن سنٛزِ تپسیایہِ تام واتان۔ یێتہِ کرات ویش دٲری شِو چھُ تَس پَنُن ''پُشہ پت اَستر'' بخشان یُس پتہٕ تَس مہابھارت لڑٲیہِ دوران واریاہ بکار چھُ یِوان۔

ترٛیِمس قِسمس منٛز چھُ مُروجہ کہانی ہُند رِشتہٕ وارٕ وارٕ تیوٗت غٲب گژھان زِ یہٕ بیانہٕ چھُ اصلی کہانی نِشہٕ ژھنہٕ گژھتھ بدلہٕ پریشانیو تہٕ دُشوٲریو ستیٚ وَلنہٕ یِوان یِم اَخرس پێٹھ عجیب شکلہِ منٛز یتھ امہِ بیانُک رُوحہِ رواں چھِ بنان۔ یتھِ کنٕی زَن ''شِشپال وَدھ'' تصنیفہِ منٛز تمی ہنٛدِ ہونُک ذِکر محض دولاب خٲطرٕ چھُ یِوان ٹلنہٕ مگر امہِ ستیٚ چھِ شِشپال مارنٛچ موضوٗعتھ سبکہٕ سپدِتھ بڑونٛہہ کُن یِوان۔

ژۆرِمس قِسمس منٛز چھُ مرکزی کِردار یُس کُنہِ خاص مطلب خٲطرٕ تاپینات چھُ آسان تہٕ یہٕ حاصِل کرنس دوران چھُ امہِ بیانٕکی یا مضموٗنکی ساری باقی مطلب تہٕ حاصِل کران۔ یتھ کنٕی زَن ''ناگانند'' تصنیفہِ منٛز چھنہٕ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

جیمٕتواہَن (مرکزی کِردار) صرف شنکھ چھُوڈٕہِ یوت بچاوان ئلیٚ کہِ چھُ پانس باپتھ تخت تہٕ تاج تہٕ دُشمنن نِشہِ واپس حأصِل گران۔

پأنٛژِمِس قِسمس منٛز چھُ امہِ مضمونٕک ناو بیٚترِ کتھایہ ہنٛز خبر اتر شوٗرٕعس منٛزٕ دِنہٕ یِوان۔ یتھ کٕنی زن "ابھِگیانہٕ شاکنتلم" تہٕ "مُدرا راکھشَس" ناوی ڈراماہن منٛز گوڈنیُٹھے چھُ سوٗترٕ دھار ڈراماہچہِ کہأنی ہنٛز وأقفیت کرٕناوان۔

شیٚمہِ قِسمُک طریقہٕ چھُ اَکھے کتھا یا کہأنی اکہِ کھوتہٕ زیادٕ مُصنِف برٕونٛہہ پکناوان یا مختلف مُصنِف چھِ اکی سے کتھِ رنٛگہٕ رَنٛگہٕ وولت گرتھ الگ الگ اندازس منٛز برٕونٛہہ پکناوان۔ مثلن اَکھے رام کتھا چھِ "رام ابھیُدے"، "اُدھاتہٕ راگھوٗ"، "ویر چرت"، "بال رامایَن" وغارٕ تصنیفن منٛز وبُزھناونہٕ آمٕژ۔

یتھ کٕنی چھُ وکروکھتی ہنٛدِس زمرس منٛز یِنہٕ والین سارِنٕے شأعرانہٕ تصنیفن گیٚڈ کرٕنچ کوٗشِش کٕنتکن گرمٕژ۔

کُنتک سُنٛد طنزِیہ بیان تہٕ النکار

کُنتک چھُ النکار وأدی آچاریہ تہٕ تَس چھےٚ النکارٕ برٕتیٚن شارن پیٹھ سبٹھاہ یَژھ تہٕ پَژھ۔ بالا فِطرتی چمتکار اَنن واجینہِ سِدھی (مہارت) پزٕ ادنہٕ باپتھ چھِ طنزِیہ بیأنی یوت شأعری ہُنٛد گُن تہٕ واحِد عجیب النکار۔ شبدھ تہٕ ارتھ دوشوَے چھِ شوٗبراونس لایق تہٕ طنزِیہ بیأنی چھےٚ یِمن ہنٛز حتمی شکل۔

آوازٕ ہشر (انُپراس) تہٕ حرفی مُطأبقبت (یمک) وغارٕ النکار، دِپأتی وجوٗد تہٕ وَیدربھی وغارٕ رِیم بیٚترِ چھِ یِوان لفظن ہنٛدِ بدلاوٕ ستی معانے بدلنہٕ کِس ضِمرس منٛز۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

اَمہِ بدلاوِ ستۍ یِم اِستعار وغاَرِ ووتلاوِنہٕ چھِ یِوان تِم لفظ چھِ ازمأیشہٕ ہِندِس ضِمرس مَنٛز اوٗنٛد پوٚکھ، ناوِ ہشر، لفظن مَنٛز معانے ہِشر آسُن یُس زَن ہِشر چہٕ طنزیہِ بیأنی مَنٛز چھُ یِوان۔ کأنٛسہِ ہُنٛد یا کُنہِ چیٖزُک سوبھاو ظأہر کرُن، سوٗنٛچس خلاف النکار (یِم چھِ اسمِ صِفتس لنٛدر یِنہٕ وألی النکار) فضوٗل تہٕ اَپٕزۍ تعأریف کرٕنۍ یا کأنٛسہِ چوٹ واتناوَن وألی، النکارَن ہِنٛدِس ضِمرس مَنٛز ورتاوِنہٕ یِوان۔

کُنتک چھُ مانان زِ سأری النکار چھِ تیٚلی زُوان ییٚلہِ یِمن مَنٛز رَس چھُ۔[1] آیہٕنۍ ہِنٛدۍ قِسمن ہِنٛدۍ بروٚنٛہہ کُن قِسم، اسمِ صِفتچ طنزیہِ بیأنی۔ مضموٗنس مَنٛز تہٕ کُنہِ اقتباسس مَنٛز طنزیہ بیأنی ہِنٛدبن واریاہَن قِسمن ہِنٛز وَکھنے چھِ کُنتکن کرِتھ امہِ کِس ضروٗرتس واش کوٚڈمُت۔

یہِ کتھ چھےٚ امیٖن کأمِلن "پرٕنی شہراہ" نظمہِ مَنٛز یِتھٕ کٔنۍ وبرٛھنأوِمٕژ

داغ بیٖہَن پرٕنِس چھِ پرٕزلاوان

اوٚبرٕ نیران چھُ بُتھ چھٔلِتھ اَفتاب

یِتھٕ کٔنۍ یہِ چھےٚ اکھ حقیقتھ تِتھے کٔنۍ چھِ یِتہٕ حقیقتھ زِ یِم رٔژ کُنہِ اَدب پارِ باپتھ ٹھرۍ چھِ مانِنہٕ یِوان بعضے چھُ تِمن ٹھربن ہُنٛد استعمال تیُتھ سپدان ہنگہٕ منگہٕ زِ سُہ چھُ تِمہِ شارُک حُسن بنان یِتھٕ کٔنۍ کأمِل صأبُن شار چھُ اِقتباسس مَنٛز۔

آواز تہٕ طنزیہِ بیان

کُنتکن چھُ دھونہٕ ہِنٛدۍ خاص عنصر مؤلہٕ تلہِ طنزٕے موتُمت۔ طنزُک مطلبسے چھُ یہِ کینٛژھا باسہِ کُنتک چھُ اَتھ عجوبی وتہٕ ہِنٛز اکھ میلہٕ کٔنۍ مانان۔

---

1. Sa rasavat naama sarvaalankaara jeevitah I

Vakrokhtijeevit by Kuntaka, s.,1, v.,6.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

اِستعارن پیٹھ مُبنی دھونہِ ہِندبن دوشوٕنی قِسمن ہنز موضونیت مدِ نظر تھاوِتھ صِفتن ہِندِ ضرورتہٕ موٗجوٗب ترٛنوٗنی وَتن منز مأنی ہیٚ مشٕلن کامہِ موٗجوٗب ضرافت، وقت موٗجوٗب تہٕ جِنسِکہِ کہِ صوٗرتٕچ ظرافت وغأرٕ موضوٗعیت مدِ نظر تھاوِتھ کرٕمژ۔

پرٛأنی طور طریقہِ صِفت تہٕ ظرافت

کُنتکن چھِ باقی مارگن یا وادن ہنز وکالتھ کران یِیمہِ کتھہِ ہُند اعطراف کوٗرمُت زِ صِفت تہٕ پرٛأنی طور طریقہٕ تہِ چھِ طنزٕ کس دأیرس منز یِوان۔

یِتھٕ کنۍ چھُ کُنتکن سارِی شاعری ہِندی انگ ضرافتی اندازٕ کی اَنگ مأنیٕتی یِم شاعری ہِندی مددگار تہِ چھِ تہٕ سأتھی تہٕ، یِتھٕ کنۍ چھِن وکروکھتہِ ہُند فلسفہِ عالم گیر بناوِنس منز پننی پوٗرٕ پوٗرٕ کوٗشِش تہِ کرٕمژ تہٕ کامیأبی تہِ پرٛأوِمژ۔

☆

(11) ویٚکھتہِ وِویک

آچاریہِ مُہم بھٹن چھےٚ یہِ تصنیف "ویٚکھتہِ وِویک" لیٚچھمژ۔ أمی سُند دوٚیِم ناو اوس مہِماتہِ تہٕ ترٛیِم ناو مہِمک تہِ۔ مہِما ناو چھُ أمی اَمہِ کِتابہِ ہِندِس آغازس (منگلا چرن)س منز دیتمُت یہِ مہِمک ناو چھِن تصنیف ختم گوٚھنس پیٹھ دیتمُت [1] چوٗنکہِ یہِ گونماتھ اوس راجانک پدوی سٍتی آراستہ لیٚہذا چھنہٕ تیٚہندِس کاشُر آسنس کینٛہہ شک۔ یہِ اوس آچاریہِ شرٛی دھیرِیہِ سُند نیٚچوٗ تہٕ شیامَل سُند

1. (a) Vyakhti vivekam kurate pranmya mahimaa paraam vaacham
Vyakhti Viveka by Mahim Bhat, s.,1, v.,1.
(b) Vyakhti Viveko Vidadhe Raajaanaka Mahimakenaayam I
Ibid, s.,3, v.,37.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

اوس ژاٹھ۔ أمی ہنز تصنیفہٕ منز چھُ أمی دھونیالوک تہٕ وکروکھتہٕ جیوِت دونوٕنی تصنیفن ہنز کھنٛڈرن کرمژ۔ لیہذا اچھُ أمی سُنٛد وَکھ یمن دون گونماتھ لِکھارٕن پتےٚ 1000ء یَس آس پاس مانٕنہٕ یوان۔ أمِس پَتہٕ چھُ آچاریہِ مُممٹ مہم بھٹنہِ پَتھ کتھِ کھنٛڈن پننٛس پایہِ بڈِس گرنتھس ''کاویہ پرٛکاشِکس'' پأنژِمِس بابَس منز کران زِ ''محض انداز مُطأبِق چھُنہٕ طنزیہِ معانے نیرِتھ ہیکان'' مممٹ سُنٛد وَق چھُ 1050-1100ء یَس تام مانٕنہٕ یِوان۔ اَمہِ تلہٕ چھُ مہم بھٹُن وَق 1020-1050ء یَس درمیان مانُن دُرُست باسان۔

مہم بھٹن چھِ پننہِ تصنیفہِ ویکھتہٕ وِویکس منز اِنسأنی ایحساسن ہنز صحی پہچان کرِتھ یِہُنٛد سوٚن مُطالہٕ کوٚرمُت۔ یمو چھُ اَبھدا (حرف بہٕ حرف یکسأنیتھ) لِکھشنا (استعارٕ) تہٕ وینجنا (آیرٕنی) یمن ترٛن لفظن / آوازن ہنٛدیو النکارَو منز آیرٕنی (وینجنایہِ) ہنٛدِ طاقتہٕ نِشہِ اِنکار کوٚرمُت تہٕ امہِ بدلہٕ چھِ تمو اندازِ بیأنی برٛونٛہہ کُن پیش کرمژ تہٕ وۄنمُت طنزیہِ بیأنی تہٕ رسُک ساد چھُ صِرف انداز لگاونچہِ کتھ۔ تِمی چھُ اندازٕ پیش کرُنے سَرَس مونمُت۔ تسُنٛد وُنُن چھُ زِ تِمی چھِ دھونہِ (آواز) ہنٛدِ اند روٗنی صِفتن ہنٛدِ خأطرٕ پننی یہِ تصنیف مُرتب دِژمژ۔[1] تتھے کنی معانے تضاد تھاوَن والین ہنٛدِ خأطرٕ یمن رچ زیادٕے پہَن لگن چھِ آسان، تِم تہِ چھِ انمانس یا اندازس تحت یِوان۔ مُہم بھٹن چھےٚ دھونیالوک لیکھن وألِس آنٛندوردھنہٕ ہنز دھونہٕ ہنٛدی تأریف ''یتھ تہِ کینٛہہ معانے نیرِ سُہ گو شبدھ'' وَنہٕ نَس منز واریاہ خأمی بیان کرمژ۔ پأنس برٛونٛہہ یِم

1. Anumaane antarbhaavam sarvasyaiva dhwaneh prakaashiyitum I
Vyakhtivivekam kurute... II

Vyakti Viveka by Mahim Bhat, s.,1., v.,1.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

تہٕ دھونہٕ وادَس پٔتھ پرٛٮ۪ھ تھاوَن وٲلی ٲسی تِمن سارِنٕے چھِن ٲکھ کُڈی مِتۍ تہٕ اکھ نۆۓ سوچنِن ترٛاے کھڑا کرٕمژ۔ اگر أمس پتہٕ ینہٕ والہِ گونماتو أمی ہنٛز یہٕ سوچنِن ترٛاے چھنہٕ صحی مانٛی مژ مگر تۆ پتہٕ تہٕ چھُنہٕ أمی ہنٛز تحریکہِ نِشہٕ بے اثر روٗزِتھ ہیکی مِتۍ۔ أمی چھِ دویہِ قسمٕکی معانے مانٛی مِتۍ۔ (۱) واچیہِ (یُس کُنہِ جُملس لفظن ہٕنٛدِس بنامَس پٔتھ آسان چھُ)، (۲) انُمییہ (یُس معانے انداز لگاوِتھ مُشکلس پیہِ کرنہٕ)۔ کانٛہہ لیکھِتھ سٕطر، یمیٚک معانے تہٕ حرف یمن ترٛشوٗنی چھُ پانٛونی اکھ رأبطہٕ تہٕ اتھواس تہٕ یوہے چھُ صحی مطلب۔ قیأسی معانیس چھِ ترٛےٚ قسم۔ چیز، النکار تہٕ رَس۔ صحی پہچان کرنس تہٕ چھِ ترٛےٚ انٛداز۔ اتھ منٛز چھُ آوازِ ہُنٛد اندرٕونی صِفت انداز مُطابِق دھونہٕ خلاف سوچنِن ترٛایہِ ہُنٛد بڑٕ ہُشیأری سان تہٕ وبستارٕ سان راے پیش کرنہٕ آمژ۔

(۱) گوڈنیُک سوٚنچ

اتھ منٛز چھُ آنٛند وردھنہِ سٕنٛدی لیکھی مِتۍ دھونہٕ ہٕنٛدِس تارٟفن مُتلِق مختلِف راے یتھ کٕنی آمژ بیان کرنہٕ: ”یتہِ آواز تہٕ معانے پٔننِس پانَس غأر ضرٛوری مانٛتھ تتھ کانٛہہ چھپِتِس معانیَس زیادٕ واضح چھُ کران، عالِمو چھُ تتھی شأعری ہٕنٛدِس قسمس دھونہٕ وٕنمت۔“[1]

شأعری ہنٛز اتھ تشریح منٛز چھُ مطلب، شبد یا آواز وغأرٕ لفظک استعمال گژھُن۔ اتھ پٔتھ چھُ مُہم بٕتھن سوال کھڑا کورمُت تہٕ یتھ کٕنی امہٕ تصنیفہٕ ہٕنٛدِس اتھ حِصس مُتلِق واریاہ کھٔنڈرنہٕ کٔرِتھ ہاوِتھ دِتمٕت۔ اتھ دھونہٕ

1. Yatraarthah shabdo vaa tamarthamupasar janee krita swarthau I
Vyangah kaavyavisheshah sa dhawnih iti sooribhih kathitah II
Dwanya Loka by Anandvardhana, s. 2, v. 13.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ہنِدس تاریفس خلاف چھُ تمُی دھونہِ ہُنْد یہِ سیوٗد ساد تاریف پیش کوٗرمُت۔

''یِیتہِ کانْہہ جُملہٕ یا تمِی لِحاظٕک کانْہہ تصوٗری معانے کُنہِ دوٗیمس معانے یَس کُن اِشارٕ کرِتھ شاعری چھِ فرضی شاعری وَنان۔''[1]

یتھٕ کُنی دھونہِ ہنٛز جایہِ لفظ ''انداز'' لگاونہٕ سٟتی کرٕ تمِی لفظِچ اَکھ حالت قبوٗل سُہ گو لفظُک لفظی معانے یانے اصلی صِفت یوت۔ شبدس تہٕ ارتھس درمیان یُس ظرافتی رِشتہٕ چھُ یا طاقت چھُ تتھ چھِ آمِٕژ پور کھنٛڈرَن کرنہٕ۔[2] یتھٕ پاٹھی چھُ اَمی ہٕنْدِ موٗجوٗب یہِ صحی زِ شبدٕ تہٕ ارتھ ہیٚکن نہٕ کُنہِ بیٚیِس مانیس آویز روٗزِتھ۔ سُہ چھُ تیٚلی مُمکِن اگر لفظ ژٕار کران لفظہٕ مُنتخب کرنس منٛز کانْہہ غلطی سرِ زد گژھِ۔ اَمہِ وورِ تہٕ نامُناسِب استعمالہٕ کِنی چھےٚ لفظس زیادٕ مانے وتراونچ سَکت روزان۔ اصلی مطلب تہٕ ظرافتی مطلب دوشوے ہیکو کھ انداز مطلبے تصوٗر کرِتھ۔

(۲) دوٗیم سوٗنچ

اَتھ منٛز چھُ طرزِ بیانٕکی زٕ قسم آمٕتی وِرٕژھناونہٕ:

(۱) مطلبس پیٹھ مبنی طرزٕ تہٕ (۲) شبدس پیٹھ ڈٕرِتھ طرزٕ۔ گوڈنیُک چھُ اند روٗنی طرزِ بیانس سٟتی وابسطہٕ تہٕ یہِ چھُ وُلٹہٕ خیاٰلی یا سوٗنچس اِقتدار (لفظن ہُنْد) تہٕ بدخیالی ہٕنْدِ بے جوڑ میٚل کرنہٕ سٟتی عملہٕ منٛز یِوان۔ دوٗیم چھُ

1. Vaachl yastadanumito vaa yatraartho arthantaram prakaashayati I
Sambandhtah kutashchit saa kaavyanumitirityukhtaa II
Vyakhti Viveka by Mahim Bhaat, s.,1, v.,25.

2. Shabdasyaikaabhidhaa shaktir arthasyaikaiva lingataa I
Na vanjakatvamanayoh smasteetyupdaaditam II
Ibid, s.,1, v.,27.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

لفظن ہِنٛدِس طرزِ بیانس پیٹھ مُنحصر تہٕ بیرٕونی قسمچ طرزِبیانی چھےٚ تیلہٕ پاد گژھان ییٚلہٕ لفظن ہُند وِستار نا سمجھی موٗجوٗب غلط گژھان چھُ۔ اَتھی بیرٕونی طرزِبیانی چھِ یِم پانٛژھ قِسم۔

(۱) ژھانڈُن لایق سوٗنٛچ (۲) شرٕوعاتی سوٗنٛچ (۳) سِلسلہٕ وار سوٗنٛچ (۴) بیٚیہٕ دوہراوُن لایق سوٗنٛچ تہٕ (۵) لفظہٕ بیانی۔ یِم ساری دوٗش وِدِ کڈنہٕ باپتھ تہٕ فِکرِ تارنہٕ باپتھ تہٕ یِہنٛز تشریح معقول بناونہٕ باپتھ چھِ تِمہ بھٹن یِم قِسم تہٕ یِمن ہِنٛدِ بڑٕونہہ گُن قِسم مِثالہٕ دِتھ فِکرِ تارٕ ہتی۔ اَخرس چھِہ آچاریہ آننٛدوردھنہٕ سُنٛد دھونیالوکچہِ گوڈنچہِ کارِکاپہ منٛز درج شاعری ہُند روٗح دھونہٕ روٗژمُت تہٕ اتھ چھِہ واریاہ کُنڈی کڈٕ ہتی۔

(۳) تریِم سوٗنٛچ

اَتھ منٛز چھُ دھونیالوٗکس منٛز درج ژھِجھن شبدن ہُند اَلی وانگُن تِمہ بھٹن نوٗن کوٗڈمُت۔ تتھ منٛز یِیمہٕ طرزٕ بیانُک ذِکر آننٛدوردھنن ایرٕونی ماننی مرٕ چھےٚ تِمن ہُند عِلم چھُ اِنسانس بڑٕونہہ محسوٗس آسان سپدمُت۔ یہ کتھ چھُ تِمہ بھٹ طریقہٕ سان سمجھاوان۔ اتھ چھُ تِمہ بھٹ مِثال پیش کران۔ گُستام بھکشو چھُ شینکان شیکان پکان آسان۔ بیا کھ بودھ چھُس سمکھان تہٕ فِکرِ تاران ونان "بھگت جی پکِو بےٚ پھِر کی پاٹھی"، ہتی چھُس ونان "سُہ کُمینہٕ ہوٗن اَے مور راتھ سُہن۔" وُچھتو کوٗتاہ معنی چھُ یِمن دون پدن منٛز بیان تہٕ کوتاہ چھُ پتھ گُن ژھٕپیتھ۔ بھکھشو چھُ آسان کھوٗژی پکان ہوٗنی ہنٛدِ خوفہٕ کِنۍ۔ ساتھی چھُس ہوٗنی سُنٛد سُہ ڈر دوٗر کران مگر سہہ سُنٛد خوف چھُس بارِ تھوان۔ ہوٗنی اے

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

تژ اوِہس سہہ کتہِ تژ اوِس۔
مہِم بھٹن چھُ پنٕنہِ تصنیفہِ ویکھتہِ وِویکس منز پانس بڑونہہ گونماتن
آنند وردھنن نِس دھونیالوکس تہٕ کُنتک نِس وکڑوکھتہِ جیوتس کھنڈرن کرمژ۔
تتھۍ کنٕ چھُ تمۍ نوین خیالن پیٹھ سرنہٕ سونچنہٕ باپتھ اکھ موقہٕ فراہم کوٚرمُت۔ تمۍ
چھُ دھونیالوکچہِ دھونہِ بجایہِ شارس پیٹھ شاعری ہُند اثر شاعری ہٕندِ بن تاریفن
منز گنزرومُت۔
ییٚتہِ باقی آچاری چھِ شبدس تہٕ ارتھس درمیان، نہ وُنن لایق بولن والۍ
سُند خیال، نِشانہٕ باز سُند نِشانس پیٹھ لگن وول تیر۔ ظرافتس منز اُسن وو پداون
وول خیال، یمن سارنۍ ہُند تعلق چھِ پانہٕ وٕنی مانان تتہِ چھُ مہِم بھٹ شبدس تہٕ
مطلبس اکھ اکی سُند نکھہٕ پھیوٚک مانتھ یمن منز خیالاتن ہُند تعلق مانان۔ رسس
چھُ تمۍ شاعری منز سارِوے کھوتہٕ سرس مُقام دیتمُت۔ تمۍ سُند خیال چھُ زِ پانے
وو پدن والِس یتھ جوہرس وُچھتھ اسی شاعری چھِ سارِوے کھوتہٕ تھزرس مانان
سہ چھُ صرف رس۔ اتھ کتھِ ہتی چھُنہٕ کانٔسہِ تہِ کانہہ اِختلاف۔ دھونہِ کارس تہِ
چھےٚ یہِ کتھ ویان زِ شاعری ہُند روح چھُ رس تہٕ یوہے چھُ شاعری ہُند سارِوے
کھوتہٕ بوٚڈ ساتھی۔ اَتہِ چھےٚ نہٕ دھونہِ کارس ہتی صرف ناوچ پھیرِ فرق۔ سہ
یَتھ دھونہِ چھُ ونان اسی چھِ تتھ شاعری ہُند فرضی ناو دِوان۔ اگر اِنسان مطلب
ارتھ تہٕ آیرنی یا دھونہِ ہُند ضد تژاوَن تہٕ سأری ہے شارِ عمارٔژ دھونہِ منزٕے زَم
گرن تیٚلہِ کیازِ آسہِ کانٔسہِ کانہہ اِختلاف۔[1]

1. Kaavyasyathmani sangini rasaadiroopena kasyachid vimatih I
Sangyayam saa kevola meshaapi vyaktya yogtoasya kutah II
Vyakhti Viveka by Mahim Bhat, s. 1 v. 26.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

یتھے کٔنۍ دھونہِ ہنٛدی پاٹھی چھُ مُہم بھٹن طنزیہِ بیانی تہِ لہٰذا ازس منٛزے زَم کٔرِتھ شاعری ہُنٛد اکھ حِصہٕ مانٛنہٕ.[1] مُہم بھٹ چھُ مانان زِ شاعری منٛز نامُناسبت چھےٚ رسہٕ کہِ پھٹنُک خاص وجہ۔ لہٰذا کتھِ ہنٛز تشریح چھُ تِم یتھِ کٔنۍ کرِنہٕ۔

کانٛہہ چھِمتِس رٕسکس وُسچارس منٛز ییٚلہِ رُکاوٹ پادٕ گژھِ سُے چھُ نامُناسبتُک اصلی معانے.[2] رسدار مضموٗن لیکھنہٕ خاطرٕ چھِنہٕ شاعر النکارن ہنٛز سجاوٹھ کرنہٕ باپتھ ہمیشہِ کوٗشِشہِ منٛز روزان۔ یہِ ؤنِتھ چھُ تِمۍ رَسس شاعری منٛز اکھ غارٕ ضروٗری مُقام دیتُمت.[3]

آچاریہِ مُہم بھٹنۍ دھونہِ تہِ طنزیہِ بیانی خلاف تِہنٛز فلسفیانہٕ راے مانٛنہٕ تَس پَتہٕ یِنہٕ والِو گونماتو تہِ آچاریو۔ مَمٹن تہِ وِشوناتھن چھےٚ تِہنٛدِ فلسفُچ سخ لفظن منٛز مُخالِفت کرِمٕژ۔ مگر یِم ترقیہٕ تِمۍ دھونہِ تہِ طنزیہِ بیانس مُتلِق دِژمٕژ چھےٚ تمہِ پٔرِتھ چھِنہٕ کانٛہہ تہِ نقاد سونٛچنہٕ بغٲر روٗزِتھ ہیکان۔

☆

(12) اَوچِتیہ وچار چرچا - گوٗی کنٹھابرن

آچاریہِ کھیشمنٛدر اوس آچاریہِ ابھنوٗگپت سُنٛد ژاٹھ۔ ابھنوگپت سُنٛد وَق چھُ 960-1020 یَس تام مانٛنہٕ یِوان۔ ہِنٛزِ تصنیفہِ اوچِتیہ وِچار چرچا کِس اَخرس پیٹھ چھُ کھیشمنٛدرن تمہِ وقتکس راژ انت راج سُنٛد ذِکر کوٗرمت۔ تِمۍ چھُ

1. Tena dvanivadeshaapi vakrokhtiranumaana kim I
Vyakhti Viveka by Mahim Bhat.

2. Etasya ch vivakshita rasaadi prateeti vignavidhayitvam naama saamaanya lakshinam I
Ibid, Second Vimarsh Vrathi Portion, s.,1, v.,73

3. Na chaalankaara nishpatyai rasa bandhodyata kavi I
Ibid, s.,2, v.,75.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

1028-1063ءیَس تام کٔشیرِ پٹھ راج کوٚرمُت۔ لگ بھگ یوٚہے وَق ہیکو أسی آچاریہ کھیشمندرُن تہٕ مانتھ۔

کھشمندر چھُ پانہٕ شاعری ہنٛدِ فلسفُک آچاریہ آسنہٕ علاوٕ بذاتہِ خود اکھ کوٚہنہٕ مَشق شائر تہٕ اوسمُت۔ سُہ اوس أکِس بُستھ خاندانَس سۭتی تولُق تھوان۔ تٔمۍ چھُ پٔنٔنس بڑ بڑی بَبہٕ سُنٛد ناو بھوگیندر تہٕ بڑی بَبہٕ سُنٛد ناو سِندھ تہٕ ماٗلۍ سُنٛد ناو پرٛکاشیندر لیٛو گھمُت۔ وُنِستام چھِ کھیشمندر سٕنہِ یِمہٕ کُنُوہ تخلیقہٕ آمژٕ اَسہِ بڑوٕنہہ کُن:

۱۔ اوٗچِتیہِ وچار چرچا ۲۔ برٛہت کتھا منجری ۳۔ بھارت منجری

۴۔ بوڈھاو دانہٕ کلپہ لتا ۵۔ چارُچرِیا ۶۔ چترٛ ورگہٕ سنگرٛہہ

۷۔ دَشہِ اوتار چرِترٛ ۸۔ درپہ دَلن ۹۔ دیشو پدیش

۱۰۔ کلا وِلاس ۱۱۔ کوِکنٹھابَرن ۱۲۔ لوک پرٛکاش

۱۳۔ نَرمہٕ مالا ۱۴۔ نیتہٕ کلپہ تورُ ۱۵۔ رامایَن منجری

۱۶۔ سمےٚ ماترِکا ۱۷۔ سیویہِ سیوکوپدیش ۱۸۔ سُوٗرتہٕ تِلکا

۱۹۔ وِیاساشٹکم

یِمو علاوٕ چھِ أمۍ کونماتن یٔیہٕ ارداہ تصنیفہٕ لیچھمژٕ۔ یِمن أٹھن ہنٛدی ناوٕ ےیوت چھِ اَسہِ تام یاتہٕ أمۍ سنز و باقی تصنیفو ڈٔسی وٲتیٚمتۍ نتہٕ چھُ أمِس پَتہٕ یِنہٕ والیو نقادو پننین تصنیفن منز یِمن کینٛہن تصنیفن ہُنٛد ذِکر کوٚرمُت تہٕ باقی چھےٚ وُنہِ نابوٗد۔

۱۔ چترٛ بھارت ۲۔ کنک جانکی ۳۔ کھشمیندر پرٛکاش

۴۔ لِلت رتنہٕ مالا ۵۔ مُکھتاؤلی ۶۔ نیتہٕ لَتا

۷۔ نرپاؤلی ۸۔ یوَن پنچ شِکھا

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

یِیمہٕ سارے تصنیفہٕ چھِ کھشمیندر ہنٛدِ طرح دار زِندگی تہٕ سوچنٕچ

تۄ ایَن ہنٛدی ضامن۔ تِمس شاعرانہٕ فلسفین منٛز جاے دِنہٕ باپتھ چھِ تِسنٛدِ اوچیتہ

وِچار چرچایک ذِکر کرُن ضرۆری مگر امہِ برۆنٹھہ اگر اَسی کھیشمندرٕ ہنٛزن

سارِنے تصنیفن ہُند اکھ نفسیاتی جایِز ہمو اَسہِ باسہِ زِ شاعر ہنٛدِس دِلس منٛز چھِ

تمہِ وٕقتکس سماجس خلاف اکھ جلاویُس تمہٕ پنٛنِس قلمس کش کڈِتھ ہُمروو تہٕ پنٛنِس

سماجس مُتلِق یتھ منٛز تمہٕ صِرف ژۆر، تھپِل، ٹھگ، دوکھہٕ باز، چوگل کھور کٹنی تہٕ

توٲیفن ہُند گرم بازر تہٕ راز دربارن منٛز جنسی سرگرمیو علاوٕ بیٚیہٕ کینٛہہ تہٕ وُچھ

نہٕ۔ تس باسیو شاعرن ہنٛز شاعری چھےٚ حقیقت نِشہٕ دۆر صِرف پانَس چَنٛدٕ برنہٕ

باپتھ۔ تس باسِیہٕ حاکم لۆکن ہنٛدی مددگار آسنہٕ بجایہٕ چَنٛدٕ ژۆر، ڈاکٹر باسیوس

زَن چھُ بِمار ہنٛدِ کھوتہٕ پنٛنہِ چَنٛدٕ باپتھ پریشان۔ تمہٕ تُل اکہِ اکہِ یِمن سارِنے

خلاف قلم تہٕ اَژرس واَژ شاید شاعری ہنٛز وارٕ۔ اتھ منٛز یہِ اوس حُسنِ اتفاقٕک

ژھربر۔ کلامَس منٛز باسیَس معقولیژ کمی۔ گو لغوی طور چھُ یِمن واریاہ زیٹھ تہٕ

میٛوٹھ معانے مگر شاعری ہنٛدِس فلسفس منٛز چھُ اتھ پنُن اکھ خاص معانے۔ تس

باسیو زِ یوسہٕ وتھ بھرت مُنی یَن اَمِس شاعرٕ ہنٛدِ باپتھ مُقرر اُس کرمٕژ۔ واریاہ

کینٛہہ پکِتھ تہٕ لیکھِتھ چھُ زَن یہِ پنٛنہِ وَتہٕ ڈۆلمُت۔ تہٕ یتھٕ کنٛی کۆرسہٕ اَمی زنتہٕ

بیدار یُتھ زَن سُہ پنٛنِس کلامَس منٛز معقولیت انہِ۔ یُتھ زَن سُہ لۆکن ہنٛزن دِلہٕ

دُبراَیَن قریب واَتِتھ پنٛنِس اَندی پکھی کِس ماحولس سام ہیٚیہٕ۔ اَمی دیُت اتھ

اوچیتہ وِچار ناو، چۆنکہِ اَتھ پتہٕ اوس کھشمیندرس ہیٛو گونماتھ یہِ خیال بنٛیو باضابطہٕ

اکھ اِدارٕ تیار۔ ییٚتہٕ چھِ اکھ حقیقتھ زِ ''اوچیٚتہٕ'' یا معقولیت یا حُسنِ اِتفاق چھُ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation-Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

شاعرانہٕ فلسفُک اہم جز یتھ نہٕ بھرت مُنہ ہِنٛدِ پتہٕ کانٛسہِ تہٕ فلسفدانَن کانٛہہ پَن چھُ تلُمت۔ ساری شاعر تہٕ فلسفی رؤدی النکارن، رسس، شبدھس تہٕ ارتھس لولہٕ کھوٚل کران تہٕ اوچیٹس لوگ نہٕ کانٛسہِ اتھ تہٕ نہٕ کوٚرُکھ جُرٲت اتھ اَتھہٕ لاگنس۔ آخر تُل کھیشمندر اتھ دس تہٕ یتھٕ کُنۍ کٔرن شاعری ہُنٛدِ فلسفچ کتاب ہمیشہِ خاطرٕ مُکمل۔ اچ اہمیتھ چھُ شاعر یتھٕ کُنۍ بیان کران:

یِیلہِ زَن ژھانٛڈ دِتھ تہٕ شارس مَنٛز معقولیت یا حُسنِ اِتفاق نظرٕ گژھہِ نہٕ تیٚلہِ چھِ اَمہِ فن پارٕکی ساری النکار تہٕ باقی گوٗنَن ہُنٛد زیٗٹھ فہرس اتھ مَنٛز آسَن تہٕ نہٕ آسَن ہشی کتھا۔[1]

کھشمینٛدرنہِ اتھ تصنیفہِ مَنٛز چھِ کُنٛوہ باب (کارِکا) یہٕ تصنیف عام فہم بنٕنہٕ خاطرٕ چھُ اَمۍ پانٕے اتھ پیٹھ حاشیہ تہٕ لیٚوٚکھمُت تہٕ اتھ مَنٛز چھِن کالداس تہٕ بھوبھوٗ تہٕ بیٚترٕ شاعرن ہنٛزٕ مِثالہٕ پیش کٔرتھ پننِس "اوچیتہ" مضموٗنَس برٛونٛہہ کُن واتھ کوٚرمُت۔ سُہ چھُ "اوچیتیہ وِچار چرچا" تصنیفہِ مَنٛز لفظ "اوچیٹس" یِیمہِ آیہِ تشریح کران "یُس یِیمس ہیٚوٗ آسہِ تتھ ونو ہشر تہٕ سُہ چھُ تٔسی لایق آسان۔ لایق آسُنٕے گو یُس کُنہِ لگہِ یا لگہٕ ہار آسہِ تہٕ لگہٕ ہار آسُنٕے گو اوچیتیہ۔"[2]

سنسکرت گرامرٕ حِساب چھُ سَم (برابر ر ہیٚوٗ مؤلہٕ لفظس) تہٕ یتھٕ کُنۍ چھُ پوٚت لوٗگ "دھاتُہ" لگاونہٕ ستۍ یہ سموت بنان۔ لکہٕ وبوہار چہِ زبانٛۍ مَنٛز چھُ

1. Kaavyasya alankaarai kim mithya ganitair gunaih I
   Yasya jeevitam Auchityam vichantyapi na drashyate II
   Auchyatya vichar charchaa by Kshemendra, v.,4.

2. Uchitam praahur Aachaaryah sadrasham kila yasya yat I
   Uchitasya chyo bhaavah tad auchyatyam prachakshate II
   Ibid p.,6.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

اتھ لفظس مُناسِب، قابل، برابر، ہم وَزَن، ہِوی وغارٕ معانے نیران۔[1] تہٕ بنان ''سمویتا'' یتھ منز یکہٕ وٹہٕ گرشھنچ یا آہنچ بوے چھِ یِوان۔ یتھٕ کٔنۍ چھُ کھشمیندٕر سارِنٕے شاعر حضراتن سمنگ تہٕ یکجا سپدنک آلو تہٕ کران۔

اَدبس منز، ہونرِ منز، زِندگی ہِندِس سارِی سے ماٗدانس بیترِ منز چھُ یہٕ ''اوچیتیہ'' یؤتاہ پھٔلِتھ زِ کُنہِ تہٕ شوٗبس منز ہیکو نہٕ اَمہِ نِشہٕ لوٗب روٗزِتھ۔ کُہمہٕ صدی عیسوی منز سپز اوچیتیہٕ سِدھانتس پیٹھ اکھ جماتھ کھڑا۔ اتھ منز چھُنہٕ کانٛہہ شک زِ یہٕ اُس امہِ بزوٗنہہ بھرت مُنین بھامہہ، رُودرٹ، آنندوردھن، کُنتک، مہم بھٹ تہٕ ابھنوگپت بیترِ گونماتو ''اوچیتیہ''۔ مقبولیتُک خیال تسلیم کوٗرمُت۔ واریاہو چھُ یہٕ لفظ تہٕ پننِن تصنیفن منز اِستعمال کوٗرمُت یا تہٕ أتھی مانیس منز یا أتھی ستی رلوٗنس خیالس ستی میُل کھونس معنیس ستی۔

ناٹیہ شاسترکی لیکھن والی بھرت یِلہٕ ونان چھِ عُمرِ حِسابہٕ گژھِ کردارس پلو پوشاکھ تہٕ آسُن۔ پلو پوشاکہٕ حِسابہٕ چال، ڈال تہٕ چالہٕ ڈالہٕ حِساب بول چال تہٕ، تہٕ بول چالہٕ حِسابہٕ گژھِ ایکٹنگ تہٕ آسنٕ۔[2] یتھٕ کٔنۍ چھےٚ تمی یہٕ مطابقت ''اوچیتیہ'' لفظہٕ دِژمژ۔ یہٕ ہشر یا کُس گس ہیٚو چھُ یمن کتھن ہُند فاصلہٕ چھُ آسان عام لُکن یا سماجس گرُن۔ بھرت ہنز سوچن تراے چھِ یِہے۔

لوٗکھ یتھ کتھِ منظوری دِن سوے کتھ یا خیال چھُ منظور یِوان مانہٕ تکیاز ناٹک چھُ لُکن ہُندے سوبھاو آسان۔ یعنی یہٕ لوکھ چھِ یژھان تتھی چھُ

1. "Auchitau yogita" Rasagangadhar, Second Canto.
2. Vayo anu roopah prathamastu veshah,
Veshaanaroopashch gatiprachaarah I
Gatiprachaaraanugatam cha paathyam,
Paathyanuroopo abhinayashcha kaaryah

Natya Shastra by Bharat, s. 14, v. 68.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ناٹکھ بنان۔ لیہذا چھِ ناٹکس منز تِمے تجربہٕ آسان یِم لۄگو بڈ وُنہِ چھِ کرِ ہتی آسان۔[1] رسِک آسُن حق بجانب قرار دِوان چھُ بھرت ہنٛدِ ناٹیہ شاسترس منز وکھنومت یہِ پد غور طلب۔

''یِیلہِ ناٹکس منز جسمٲنی اَنگن ہنٛدی اِشارٕ مُروجہ سماجکین سمسکارن یا مُروجہ ریتہٕ و تہٕ رِواجو نِشہٕ ڈٔلتھ آسن یا یِمن ہاو باوٕن ہُنٛد یِیہ گُنہِ طریقہٕ غلط اِستعمال کرنہٕ تمی ستی چھُ رسس منز رُکاوٹھ یِوان یا رسہٕ کہِ غلط استعمالٕچ حالت پٲدٕ گژھان۔[2]

شاعری ہنٛدی صِفت تہٕ دوش (خرٲبی) بیان کران یِیمہِ ساتہٕ بھامہہ چھُ ونان زِ بد کردار اِنسانس تہٕ اگر مصنوی میک اَپ کرو سہٕ تہٕ چھُ سادھو بٕنتھ گژھان۔ یِتھ کٔنی چھِ یِم زِ برخلاف لفظ (سادھو تہٕ اسادھو) تہٕ یِکوٹہٕ اتھ ماحولس منز ہم معنی لفظ بٕنتھ معقولِیتس مانان۔[3] اَمہِ دوٗشچ (کٔمی ہنٛز) بڈ وُنہہ کُن وضاحت گران چھُ سُہ ونان زِ خوفس منز یا کھوژنس منز تہٕ غم تہٕ فِکرِ منز چھُ یُوہے دوٗش (کٔمی) صِفت بنان تیار۔[4]

1. Loka siddhim bhavet siddhim natyam loka swabhaavajam I
Tasmaat naatya prayoge tu pramaanam loka drashyate II
Natya Shastra, Bharat, s.,26, v.,113.

2. Loka swabhaavasamsiddhaa loka yatraanugaaminah I
Anubhaavaa vibhaavaashch gyeyastvabhinaye budhaih II
Ibid, s.,7, v.,6.

3. Kinchidaashraya soundaryat dhatte shobhaam asaadhvapi I
Kaantaa vilochananyastamaleemasamivaanjanam II
Kavyalankaara by Bhamah, s.,1, v.,55.

4. Bhayashokaabyasooyasu harsha vismayayorapi I
Yathaaha gachchhagachchheti punarukhtam na tad viduh II
Ibid, s.,4, v.,14.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

رۆدرٹ ہِندِس ''کاوٚیہِ پرٛکاشس'' منٛز چھُ آوازٕ ہشرٕچن واریاہَن ذٲژن ہنٛدِ ووتلاوٕنکس اِظہارس دوران معانیس پیٹھ مُبنی معقولیتُک خیال تھاوُن وۆنمُت۔[1] آوازٕ ہشرٕچ لگہارٲری کتھ جایہِ تھاوُنؠ چھےٚ ضرۆری تہٕ کتھ جایہِ چھنہٕ۔ کِتھ ہیکون یہِ ترٛاوِتھ تہٕ کِتھ چھُ امیُک زیادٕ ضرۆرتھ۔ یِمن سارِنے کتھن چھُ معانیس پیٹھ منحصر آسُن ضروری۔ دیش (مُلک)، خاندان (کُل)، ذاتھ (جاتہِ) پۆرمُت لیُوکھمُت آسُن، دھن دولت یا اوسۆدحال آسُن، وٲنس، جاے، پننین پوترن ستی تسٕنٛد وؠوہار، جسامت، پلو پوشاکھ، بول (ڈایلاگ) وغارٕچ غارٕ مۆضۆنیت یا غارٕ مُہذِب آسنکی دۆش تہٕ چھِ آہتی وننہٕ۔ تِمن چھِ کام واہِنا، کرٛودھ بیٚترِ آسنکہٕ وجہہ کنی غلط طریقس کُن جھُکاو آستھ ہکان رَس تہٕ خیالن ہنٛزٕ برتری کنی ہیکہِ یہِ جلیل اُلقدر النکار تہٕ ثابت سپدِتھ۔[2]

دھونہِ فلسفکی پیش کار آنٛندوردھن تہِ چھُ حُسن تہٕ اِتفاق رَسس تیٚوت نزدیک مانان یۆت اُپنشد چھِ سائنس ادبی سرمایس، یہِ دۆنتھ چھُ تِمٕ سبٹھاہ قیمت بخشمُت شاعرس۔ تسنٛزِ نظرِ تل چھُ رَس پھُٹنک شارس منٛز کُنے وجہہ تہٕ سُہ چھُ معقولیت نہٕ آسُن۔ سُہ چھُ ونان غارٕ معقولیت چھِنہٕ رسہٕ کہِ پھُٹنک کانٛہہ کارن یا وجہہ۔ ئلہِ کہِ چھُ پرٛانہٕ گونماتو یہِ کتھ مانٛنہٕ زِ کُنہِ تہِ مضمونٕہ خاطرٕ چھُ معقولیت تہٕ رَس دۆشوٕے آسنۍ تیتے ضرۆری یۆت اُپنشد چھِ سانہِ باپتھ۔[3]

---

1. Etaah prayatnaadadhigamya samyak auchityamaalokya yathartha samstham I
Mishraa kaveendrairaghnaalpadergaah kaarya muhuishchaiva graheetamuktaah II
Kavyalankaara by Bhamah, s.,2, v.,32.

2. Anauchitya pravrattaanaam kaamakrodhaa dikaaranaat I
Bhaavaanaam cha rasaanaam cha bandha urjasvi kathyate II
Kavya Alankaara Saara Sangrah by Baameh.

3. Anauchatya dratenaasti rasa bhangasy kaaranam I
Auchatyopanibandhastu rasayopanishat paraa II
Dwanyaloka by Anandvardhan, s.,3, v.,15.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

سُہ چھُ ییٚہِ أکِس جایہِ ونان زِ خیالن ہٕتی یکسأنِتھ یا تضاد بیٚترِ یِم سأری ییٚلہِ معقوٗلیتس منٛز گژھن کہأنی یا فن پارِکس شرٕرس طریقہٕ سان بڑونہہ پکناوان چھِ، سو تصنیف چھِ دِلس پرٕیہِ وٕنی باسان۔[1] یہِ وٕنِتھ چھُ آنٔند وردھن ثأبِت کران زِ خلاف راے والیٚن ہُنٛد غأر موضوٗن طریقہٕ رٔس نأفِذ کرُن چھُ رٔسس ہیٚوٚ یا خیالس ہیٚوٚ محسوٗس کران۔ تمیٚ ہنٛدی کِنٛز چھِ مہاکوی ہنٛز خاص کأم رٔس وغأرِ لوأزِمات نظرِ تل تھأوِتھ گرٛامرِ رٕنٛگی بوٚلنس لایِق تہٕ فن پارِ کتھا یا کہأنی رٕنٛگی بوزٕنس لایِق بناوٕنی۔[2] اِجتمأعی معقوٗلیتس مُتلِق چھِ دھونہِ کارِ ہنٛز راے زِ سو چھِ بوٚل چالک حُسن تہٕ لفظی بیانچہِ خوبصورتی پیٹھ منحصر۔ سُہ چھُ بڑونہہ کُن ونان زِ اگر رامؔ چندرس ہِوس بہوٗدر تہٕ صبرِ تہٕ تحمُل وألِس مرکزی کِردارس خوف ہٕتی زنٛگہِ نٹُن وول یا بڈٕ غأرِ ہوٚت بٕنِتھ زارِ پار کرُنک مُسوٗدٕ دِموٗ تہٕ سُہ بنہٕ بوٚل چالس خلاف تہٕ غأر مقبوٗل کِردار۔ شرٛنٛگار یا کرُنا رسس منٛز چھُ بڈٕی بڈٕی سماس یکجا کرٕنکہِ تجرُبہٕ ہٕتی گژھِ پارٹُک یکہٕ وٹہٕ کرٕنٛچ معقوٗلیتہٕ ہٕتی کأم انٛدان تہٕ ییٚتھ کِنٛز چھےٚ شُجأتی بیانَس منٛز یہِ یکجا کرٕنٛچ معقوٗلیت آسان۔ النکارن مُتلِق دھونہِ کار ہنٛز معقوٗلیتس مُتلِق چھےٚ یہِ راے زِ اصلی وتہِ نِشہِ ڈٔلِتھ کوٚشِش کٔرِتھ تٔکمیلس واتناونہٕ خاطرِ چھِ النکار کوٚشِشان روزان۔ یہِ چھُ دھونہِ کارَن ہُنٛد مانُن۔[3]

1. Vibhaava bhaavaanubhaava sanchaaryou chityachaarunah vidhih kathaashareerasya I
Dwanyaloka by Anandvardhan, s.,3, v.,10

2. Vaachaanaam vaachakaanaam cha yadauchityana yojanam I
Rasaadi vishiyenai tat karma mukhyam mahakavaih II
Ibid, s.,6, v.,32.

3. Dwanyaloka by Anand Vardhana, s.,2, v.,16.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

تِہنٛدِ ونٕنہٕ مُطابِق مُرتب کرنٕس لایق لفظہٕ ژأر گژھِ گوڈے کرنہٕ یتھ یُتھ زَن اتھ معقوٗلیت روزِ۔ کُنتکَن تہٕ چھِ معقوٗلیتس تشریح کرٕمژ۔ تسُنٛد وُنُن چھُ زِ معقوٗلیت چھےٚ دراصل فِطرتُک پرواز تہٕ یہِ بیان چھُ لفظہٕ "اوچِیتہٕ"۔ معقوٗلیتس واریاہ جھد بخشان۔

مہِم بھٹن چھُ ویکھتہِ وِویکس منٛز معقوٗلیت بحیثیتِ اکھ عام تشبیہ وِوتلاوَن وأِلس أکِس عنصر ہنٛدِ رٕنٛگی مقبوٗلیت دِژٕمژ۔ اتھ مُتلِق الگ پأٹھی کانٛہہ سٕنٛز تحقیقأتی چھان بین چھُن نہٕ ضروٗری مأنٛزٕمژ۔ تِہنٛدی کِنٛز چھُ رسہٕ کِس واتناوَنس منٛز ییلہِ رُکاوٹھ ییہِ سوے چھِ نا معقوٗلیت۔ یہِ چھےٚ دوٚیہٕ قسمچ۔ معنی رٕنٛگی یا لفظن ہنٛدی رٕنٛگی۔ مہِم بھٹن چھُ اکِہ طرفہٕ معقوٗلیتس یہِ وٕنتھ زِ یہِ چھُ شأعری ہُنٛد دوٗہہٕ دِشکہِ ورتاوُک اکھ تھوٚد مُقام تہٕ دوٚیمہِ طرفہٕ چھُن اتھ مُتلِق کانٛہہ سوٚن مطالہٕ پیش کرُن غأر ضروٗری سمجتھ یہِ ادبکہِ دأیِرٕ نیٚبر دأرِتھ دیتُمت۔

یتھٕ کِنٛز چھُ کھشمینٛدرَس بڑوٚنہہ تہِ کأشرس ادبَس منٛز اَدبنوازن ہُنٛد اکھ زیٛوٹھ فہرس یمو ادبی معقوٗلیتس پٮٚٹھ پٔنُن قلم ازمأوتھ اَمکہِ ضروٗرٕژ نِشہِ لوٗکھ چھِ آگاہ کٔری متی۔ بھرت چھُ ونان زِ ناٹککین مختلف انگن یا حِصن یوسہٕ مطابقت پانٕوٕنی آسان چھِ سوے چھےٚ معقوٗلیت۔ آنٛند وردھن تہٕ ابھنوگپتن تہِ چھُ معقوٗلیت بحیثیتِ اکھ رِشتہٕ یا واٹھ تسلیم کوٚرمُت۔ ییٚمہِ ستی زَن شأعری یا نثرس منٛز مواد چھُ اکھ أکِس ستی رلٕوٗن میلوٗن تھٔنہٕ پیوان۔ مگر تمن ہُنٛد وُنُن چھُ زِ یہِ سورُے تعلُق چھُ صرف رسہٕ موٗجوٗب دٕرِتھ الگ چھُنہٕ اتھ سکت کینٛہہ۔

یہِ چھُ تِہنٛد خیال۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کھشمیندر چھُ گوڈنیک شأعر ییمی زَن معقولیت بحیثیتِ اکھ چلووُن فرقہِ مون تہٕ دِژنَس اکھ اجتمأیی رنگت۔ کأنہہ تہٕ فلِسفیانہٕ راے چھِ تیلی اتھ مُقامَس واتتھ ہٮ۪کان ییلہِ سو راے شأعری ہنٛدِس کُنہِ تہٕ مصلس پٔنٛنِس اجتمأعی دأیرس منٛز أنتھ ہیکہِ۔ ییلہِ بھرت چھُ ونان زِ شأعری منٛز چھُ النکار آسُنے تمیُک مطلبے گو زِ سُہ چھُ النکار فلسفس مانان۔ ییلہِ جے دیو چھُ ونان زِ النکارو بغأر چھنہٕ شأعری مُمکنے تیلی چھُ سُہ النکار فلسفُک آچاریہ ماننہٕ یِوان۔ کھشمیندرس برٛونٛہہ ییمو تہٕ آچاریو معقولیتچ کتھ کرٕمژٕ تہٕ تمیُک آسُن تہٕ چھُ ضرٛوری مونمُت مگر شأعری ہُنٛد رُح چھُکھ نہٕ مونمُت کیٛنہہ۔ کھشمیندرن چھُ موضوٗعتیس سأری سے شأعری پٮ۪ٹھ تہٕ اِمکین سارِنے انٛگن پٮ۪ٹھ امیُک تسلُط مونمُت۔ تتھِ کُنٛز چھُ یہِ سأری سے شأعری پٮ۪ٹھ حأوی روزان۔ یہِ چھُ شأعری ہنٛز زِندگی تہٕ کاویک رَس چھُ أمچ زِندگی۔ معقولیتکِس نَہ آسنَس پٮ۪ٹھ چھنہٕ النکار النکار روزان۔ ''اوچتیہ وِچار چرچا'' ہنٛدِ ترٛیہ پٮ۪ٹھ سٔتمس بابَس تام ییمن پانژن کارِکاین منٛز چھُ أتھی کتھِ پٮ۪ٹھ زوٗر آمُت دِنہٕ۔

برٛونٛہہ کُن وضاحت کران چھُ عجوبہٕ رٕنٛگی رَس تھَنہٕ پیوان یُس معقولیت باپتھ رُح چھُ تتھ پٮ۪ٹھ چھُ ووٚنی مہِم بھٔٹ کتھ کران۔

شأعری ہُنٛد رُح معقولیت چھِنہٕ لۄکھ وُچھتھ سمجھتھ تہٕ برٛونٛہہ پکناوان اتھ اندر النکار ژیٛلنیٛ گرٛشن بنٛد ینٛز کرنہٕ تہٕ مضموٗنس منٛز گون یا صِفت گنٛزرٕنہٕ منٛزِ تہٕ کیاہ فأیِد چھُ؟ یعنی تتھِس حسابَس منٛز چھُنہٕ صِفتن تہٕ کأنہہ مُقام۔ النکار چھُ یہَ ہر صوٗرت زیور تہٕ گون چھ صرف صِفت۔ (یعنی ییم چھ شأعری شوٗبدار

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

بناوٕنکی عنصر مگر یِم چھِنہٕ اَتھ شکٕل وصوٗرت بخشن وأل کیٚنٛہہ) رَس چھُ شأعری کامیاب بناوان یتھ زَن أسی رَسہٕ سِدھ چھِ ونان تہٕ یہٕ چھُ ممکن ییٚلہِ اتھ منٛز معقولیت یعنی زیوٗت آسہِ تہٕ رس بنہٕ اَمہِ باپتھ "پران"۔[1]

ییٚلہِ یہٕ صحی جایہِ پیٚٹھ استعمال کرو تیٚلہِ چھُ النکار النکارٕہم بھٹ چھُ ونان "ییٚلہِ بوزشوز گرِتھ النکار ییٚہِ اِستعمال کرنہٕ اتھ منٛز چھِ معقولیت یوان تہٕ یہٕ چھُ شأعری ہنٛز شوٗب بنان۔ غلط جایَن النکار تہٕ گونہٕ ورتُن چھُ بے کار۔ ییٚلی ہِوس ہیٚوٗ آسہِ تیٚلی چھِ آچارتہٕ تتھ مُنأسبت دِوان۔ یہٕ مُنأسبت ژھارُن گو معقولیت تلاش کرٕنی۔ ہِوس ہیٚوٗ ژھارُن۔"[2] یِمن کارِکاین یا بابَن منٛز چھ سارِوٕے کھوتہٕ بوٚڈ خیالُک مرکز معقولیت یُس شأعری أندر تہٕ تہٕ نبر تہٕ دوٕنوٕنی درمیان اکھ درمیأنی وَتھ کڈِتھ مطلبُک عنصر حاصِل کرُن چھُ۔ کھشمیندر اوس ابھنوگُپت سُند ژاٹھ تمہِ کٔنی ہیوٚک نہٕ سُہ رَسس کھنڈرن گرِتھ۔ تِمۍ ووٚن "رَسہٕ سِدھسیہ کاوسیہ" رَس چھُ شأعری ہُند زنتہٕ آتما۔ شریر بغأر چھِنہٕ دُنیاہَس منٛز آتماتہِ کُنہِ کامہِ ہُند۔ یوٚتام نہٕ شریرِ آسہِ آتما کتھ لگہِ۔ شأعری ہِنٛدِس أندر پکھِس ستی ییٚلہِ نیبری پکھُک تعلُق سپدِ تیٚلی ہیکہِ اتھ منٛز لگہٕ وِوہار یتھ۔ تمی چھُ

1. Auvachityasya chamatkaarakaarinashchaarucharvane I
Rasajeevita bhootasya vichaarah kriyate adhunaa II
Kaavasyalamalankaaraih kim mithya ganitairgunaih I
Yasya jeevitamauchityam vichintyapi na drashyate II
Alankaaraastu alankaaraa gunaa eva gunaah sadaa I
Auchyatyam rasasiddhasya sthiram kaavyasya jeevitam II

Auchyatya Vichaar Crchaa Karikaa 3-5.

2. Uchitasthana vinyasaadalankratiralankratih I
Auchatyadachutaa nityam bhavantyeva gunaa gunaah II
Uchitam praahuraachaaryah sadrashyam kilayasyayat I
Uchittaasya cha yo bhaavastadau chityam prachakshite II

Ibid. K.6-7.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کھشمیندر معقولیتس رچھ زِندگی مانان تہٕ رَسس منز کامیابی پڑاونس شاعری ہُند زیوٗت مانان۔ شاعری منز چھُ رچھ معقولیت تہٕ ضروٗری تہٕ پدن ہنز بندش تہٕ، النکارن ہنز معقولیت تہٕ یم ساری چیز چھِ اتھ شاعری ہُند درجہٕ دِوان۔ یتھٕ کنۍ چھُ کھشمیندرن شاعری منز معقولیتُک عنصر رَسہِ کہِ جوہر کھوتہٕ سَرس مونمت۔[1] یہِ چھِ بذاتہِ خود ساریٚ ہے شاعری پٔٹھ پھُہلتھ تہٕ شاعری چھےٚ امیُک اکھ حِصہٕ رنگی تہٕ مانہٕ یوان۔ اتھ منز چھُ مہم بھٹن لفظ ''چہ'' استعمال کرِتھ یہِ ثینہٕ وَن دِژمِژ زِ معقولیت چھِ شاعری اندر ساریٚ ہے پھُہلتھ ٹلی کہِ چھےٚ یہِ شاعری ہندِ بن انگن انگن منز رلہِ مِلہٕ پھہلتھ۔ اتھ چھُ آزاد صوٗرتس منز کُنے رِپھ معقولیت تہٕ یہےَ چھُ انگن انگن پھہلنہٕ کنۍ لگ لنجہِ دار بنان۔ انفرادی حیثیت منز چھُ یہِ ساریٚ ہے شاہ سرمایس منز معقولیتکس صوٗرتس منز اثر انداز روزان تہٕ باگرن کرِتھ چھےٚ یہِ لنگن لنجن پھیرِتھ معموٗلی حیثیت پڑاوان۔ یہِ چھُ ترٛشِھے ییتھ زَن کانٛسہِ انسانہٕ سنزن نربن زنگن ہُند خوبصوٗرت آسُن چھُ۔ یُس اَسہِ تہندِس مُقامی یا ساری شریرچہِ خوبصوٗرتی تانۍ چھِ واتناوان۔ یہےَ حالت چھےٚ گون، پد، النکار، رَس وغاڑ معقولیتہٕ ہتھ شارس یکہٕ وٹہٕ سپدِتھ تتھ سو معقولیتھ بخشان۔ النکار معقولیتس تہٕ رَسہِ اوچِتیس درمیان تہٕ چھُ یوٚہے انگن ہنز موضوٗعیت آسان۔ شری ہرشہِ سنز اکھ مِثال چھُ کھشمیندر دِوان تہٕ یہِ واضح کران زِ کامہٕ دِوس، موسم بہارس ستۍ تشبیہ دِنۍ ییتہٕ شرنگار رَسس موافق چھےٚ تتہِ چھُ سہ خوبصوٗرتی ہُند اشارٕ تہٕ دِوان۔ یعنی النکارٕچ چھےٚ پی معقولیت زِ یہِ چھُ رسس ستۍ مُطابقت تھاوان۔

1. Kaavyasya angeshu praahuree chityam vyapi jeevitama I
Auchyati vichar charcha by Kshemendra, Karika 10.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کھشمینٛدرنٛ چھُ وَنُمت زِ معقولیت چھُ شاعری منٛز رس پاد کرنہٕ باپتھ ہمیشہِ پوشُون زیوٗت۔ لہٰذا اچھُ سوال پاد گژھان کیاہ معقولیت چھا ہمیشہِ روزن واجیٚنٛز۔ تمۍ وَنُن نہٕ زِ معقولیت چھےٚ شاعری ہُنٛد رُح۔ بلکہِ تمۍ وَنُن زِ یہِ چھےٚ امیُک ''زیوٗت'' تہٕ یِمن دۄن لفظن ہُنٛد معانے چھُن الگ الگ موٗنمت۔ زیوٗت چھُ جسمس اندر تہِ تہٕ نیٚبر تہِ۔ نیٚبر صوٗرتس منٛز چھُ یہِ بدلاوس تابِعہٕ۔ گرا لوٗکُٹ تہٕ گرا بوٚڈ، جوان تہٕ بُڈ وغارٕ۔ امہِ موٗجوٗب چھُنہٕ پوشوٗن یا روزُن۔ مگر یُس امیُک لطیف تہٕ نوٗزُک حِصہٕ چھُ ہمیشہِ روزن وول تہٕ کُنہٕ تبدیلی بغار۔ رُح چھُنہٕ روزن وول تہٕ بیٚیہِ چھُ یہِ واریاہَن ٹاکین وہراوِتھ آسان لہٰذا چھُ تمہِ رَنگہٕ ہمیشہِ بَدلُون۔ یوٚہَے رُوح چھُ پوشوٗن تہٕ غارٕ محدوٗد بنان تہٕ تتھ صوٗرتس منٛز چھِ اتھ منٛز تبدیلی یوان تہٕ ہمیشہِ نہَ پوشوٗن یا فانی تہِ بنان۔ اتھ غارٕ محدوٗد حالژِ منٛز چھُ پنُن پان بأ گرِتھ پانَس منٛزے زَم گژھِتھ ہمیشہِ پوشہِ وُن تہٕ لافانی بنان۔

معقولیتُک گیرٕ چھُ سبٹھاہ وۄسی۔ اتھ منٛز چھِ شاعری (رزمیہ بزمیہ شاعری ہنٛدۍ باقی الگ تہٕ یِمو نیٚبر چیز، دیش، کال، ذات، کارٕ بار وغارٕ تہِ یوان۔ یِتھِ کنۍ ہیکہِ یہِ لاتعداد قسمٕ آستھ۔ کھشمینٛدرنٛ چھُ پانہٕ تہِ ستوٗہَن قِسمن ہنٛز پہچان کرٕمژ تہٕ یِتی چھُن اَخرس پیٹھ وَنُمت زِ یَرن والین پَزن معقولیتکۍ باقی بیٚیہِ قسم شاعری ہنٛدۍ یِم قسم پرنہٕ پتہٕ مُقرر کرٕنۍ۔ یِتھِ ہشہِ مِثالہٕ ہیکن لاتعداد آسِتھ لہٰذا چھُنہٕ دولابَس گژھنُک ضروٗرت کینٛہہ زِ یِتی قسم کیاز۔ معقولیتکۍ یِم قسم کھشمینٛدرنٛ وَنہ چھِ کڈۍ یِتی تم چھِ یِتھِ کنۍ:

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

١۔ پدٕ لیجاظٕ	٢۔ جُملہٕ لیجاظٕ	٣۔ مضموٗنہٕ حِسابہٕ
۴۔ صِفتہٕ لیجاظٕ	۵۔ الٛکارو موٗجوٗب	٦۔ رسہٕ موٗجوٗب
٧۔ کام (فعل موٗجوٗب)	٨۔ گردانو لیجاظٕ	٩۔ جِنس لیجاظٕ
١٠۔ تعداد لیجاظٕ	١١۔ اِسم صِفت لیجاظٕ	
١٢۔ بڑٕ ونہٕ لگہٕ موٗجوٗب	١٣۔ لفظ الگ الگ گرٛھنہٕ موٗجوٗب	
١۴۔ وقتہٕ موٗجوٗب	١۵۔ ملک موٗجوٗب	١٦۔ خانٛدأنی لیجاظٕ
١٧۔ بڑٕ، لۄکٕ دوہ لیجاظٕ	١٨۔ جوہر لیجاظٕ	١٩۔ ذأژ لیجاظٕ
٢٠۔ مقصد لیجاظٕ	٢١۔ طبیتہٕ لیجاظٕ	
٢٢۔ پتھ پلہٕ رٹنکہٕ لیجاظٕ	٢٣۔ دِلچہٕ چاہت لیجاظٕ	٢۴۔ حالژ لیجاظٕ
٢۵۔ سوٗنچ لیجاظٕ	٢٦۔ ناوٕ لیجاظٕ	
٢٧۔ تہٕ آہی یا بدلہٕ کینٛہہ کانٛچھنہٕ لیجاظٕ		

کھشمینٛدرن چھُ پرٛتھ معقولیت کارس تشریح کرمٕژ تمہٕ پتہٕ چھن تتھ مِثال دِژٕمژ تہٕ تمہٕ پتہٕ تتھ مُخالف مِثال دِتھ ہر کانٛہہ معقولیتھ فِکرِ تارنٕچ کوٗشش کرمٕژ۔ یِژھن مِثالن یا تمن برخلاف بیأنی ہنٛز چھنہٕ کأشرِ شأعری منٛز کانٛہہ کمی۔ مِثالہٕ پأٹھی نی تون غلام احمد مہجوٗر صأبنٕ نظم ''وُزمل''۔ اتھ منٛز چھِ تم واریاہ معقولیاتکی یا اتھ خلاف مُقام موٗجوٗد ییم امہٕ شأعری ہنٛز یہٕ اہم ضروٗرت فِکرِ تارنس منٛز مددگار ثأبت ہیکن سپدِتھ۔

ہیٛرِ یوٗنہٕ لأگتھ جامہٕ ووٗزلی یے اَتھ کیاہ چھُ معانے یہٕ کمیٛگ نِشان

خوٗنِ ناحق ما دِژا اکھٕ مٔلی مٔلی یے نوٗرِ وُزملی یے پوٗر باو یان

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

رٕچھِہ معقولیتہٕ مُتلِق کتھ کران چھُ کھشمیٖندر صحٗی تہٕ پوٗر رسس مُطاۂبق معانے تزاد مانن والین ہنٛدبن ضروٗرتن کُن پوٗر پوٗر دھیان تہٕ دِوان تہٕ کالِداسنٕہ "کُمار سمبھو" تصنیفہِ منٛز زٕ مِثالہٕ پیش کران۔ اَکس منٛز چھُ "وسنت"، "بہارس" پیٹھ اِلظام دِوان زِ سُہ چھُ شہوانی اِنسانَس ہیٛو۔ حسیٖنایَن چھُ باغن تہٕ سبزٕ ارن ستۍ شِکایتھ۔ بے راہ تہٕ ووزلِہ رنٛگہٕ پلاش گُلبن ہنٛدبن پوشہِ ٹوٗربن چھُ نموٗ ستۍ پئنِس جِسمس پیٹھ نِشان بناوَن واجِبن ہنٛز شِکایَتھ تہٕ بھگوان شنٛکرس تہٕ پاروتی درمیان ووتلیمٕژ عیش پرستی ہنٛدِ شرنٛگارٕچ یَژھایہِ اُکساونہٕ بجایہِ صحٗی اِستعمال آسنہٕ کِنٛز خلاف تحریک ووتھنٛچ شِکایتھ۔ اتھ بجایہِ چھِ دۆیمہِ مِثالہٕ منٛز کرنِکار (اکھ پوشہِ گُل) پوشہِ گُلبن ہُنٛد بیان آمُت کرنہٕ تہٕ ورگہٕ پاٹھۍ چھِ بناون وأرِلس دَیِس تہِ بَدرد آمُت ونہٕ مگر شِنگارٕ رَسَس مُطاۂبق تہٕ یہِ تحریک اُکساوَنس خلاف چھٕنہٕ کانٛہہ تہِ کتھ آمٕژ کرنہٕ۔[1] لہٰذا اچھُ یۆہَے بیانہٕ سَرس یِوان مانٛنہٕ۔

تِتھے کُنٛز چھُ کھشمیٖندرَن مختلف شاعرن شاعری ہنٛدبو رَنٛگہٕ رَنٛگہٕ رَسو ستۍ ووپدیٖمتہِ معقولیتُک خیال تھاوتھ بھانٛڈ بھانٛڈ کۆرمُت۔ اگر نہٕ یہِ کروتیلہِ سَپدِ غاَر معقولیتہٕ تہٕ اچِہ مۆجوٗدگی ستۍ گژھِ رَس اۆلوٗدٕ یوسنہٕ ٹھیک کتھاہ چھِ شاعری باپتھ تیٚنٛدِ خیالہٕ مۆجوٗب۔

---

1. Baalendu vakraanya vikaasabhaavaad babuh palaashaanya-tilohitaani I
   Sadyo vasantena samaagataanaam nakshataaneeva vanasthalaani II
   Varna prakarshe sati karnikaaram dunoti nirgandhataya sma chetah I
   Prayena saamagraya vidhau gunaanaam praanmukhee vishvasrajaa pravatih II
   Teshaam parasparaashileshaat kuryadauchitya rakshanam I
   Anauchityena samspushtah kasyeshto rasa sankarah II
   Auchyatiya Vichar Charchaa by Kshemendra.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کھشمیندرن چھنہٕ کانٛہہ سائنسی اوٗصوٗلن پٹھ ترتیب دِتھ معقوٗلیتکہِ قسم تشریح کرمژ تہٕ یمن ہندی بڑونٛہہ کن قسم تحریر کرمژ تہٕ نہٕ صاف انداز منٛز بیان کرمژ۔ یہ چھُ ڈاکٹر شنکر دیو اوترے سُند خیال۔ تمہِ ہندِ خیالہٕ موجوٗب یُس جمأتی رنٛگتھ کھشمیندرن معقوٗلیتس دِنٛچ کوٗشش کرسو کامیأبی گیہ نہٕ تس حاصِل یوسہٕ تس پزِ ہے حاصِل کرنی۔[1]

تسنٛز اتھ کتھِ منٛز چھِ پزر مگر صرِف امہِ کتھِ بابتھ پزِ نہٕ اسہِ کھشمیندرنٛنی یہِ کوٗشش دوٗل دِتھ ترٛاوٕنی۔ کھشمیندرن چھُ معقوٗلیتس جمأتی رنٛگت دِژمژ تہٕ اتھ منٛز چھِ تم کامیاب تہِ سپدیمژ۔ یہِ کتھ چھِ الگ زِ اتھ وتہٕ پٹھ پکن وألی سأتھی سمکھیہٕ نہٕ تمِس زیادٕ یٖمہِ کنہِ نہٕ أمی سُند اوٗصوٗل بڑونٛہہ پوٚک تتھ ہیٚکن باقی تہِ واریاہ وجہ أستھ تکیازِ سنسکرت زبان أس ووٚنی عام لُکہٕ رٕشہِ ڈٗلتھ پوٚت آنگنس کُن لمان۔ توٚ پتہٕ تہِ پزِ اَسہِ یہِ مانُن زِ زِندگی ہندی پأٹھی چھُ اَدبس منٛز تہِ معقوٗلیتس اکھ خاص مُقام۔

☆

(13) گوٚکنٹھابرن

کھشمیندرنہٕ یتھ تصنیفہِ منٛز چھِ پانٛژھ جوڑ:

(۱) شاعر بنُن (۲) تأثیمہِ ہنٛز کتھ باتھ (۳) عجوبہٕ (۴) صِفت تہٕ بد صِفتی یا دوٗش تہٕ (۵) تعارُف پرٛاوُن۔

گوڈنکس جوڑس منٛز چھُ غأر شاعر کتھٕ کنہِ ہیکہِ شاعر بنٕتھ۔ امہِ بابتھ چھِ زِ طریقہٕ آمتی واضح کرنہٕ۔

1 Kaavyanga Prakriya by Dr. Shankar Deva Avataray p. 262

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh. Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(۱) سرسوٗتی تہٕ شکھتی ہُند سبٹھاہ گوٚن دھیان منٕس منٛز دُرن یتھ زَن قوٗدرتی کوٗشِش چھُ ناو آمُت دِنہٕ تہٕ

(۲) جُرت مَند شاعرن مثلن مہاکوی کالی داس ہندٕ بن تصنیفن ہُند مُطالہٕ کرُن تہٕ تحریک حاصِل کرٕنی۔

دوٚیمس جوڑس منٛز چھُ شاعرن ہنٛدی یم پانٛژھ قسم ونہٕ آمٕتی۔ یم چھِ (۱) ژھایہِ ہٕلس بسن وألی (۲) مِصرٕ ژوٚر کرن وألی (۳) پادٕ ژوٚر (۴) سارِ جہانٕکی شاعر تہٕ (۵) کُلہِ عالمکی شاعر۔

(۱) پرٛانین گونماتن ہنٛزٕ تصنیفو منٛز خیال ژوٚرِ نِتھ اتھ پنُن خیال وٕنِتھ پیش کرن وألی چھِ ژھایہِ ہٕلس بسن وألی شاعر۔ بھللٹ شتکس منٛز اوس بھللٹن یہِ کالہٕ کوٚٹ زہر خراب شاعرن یا لُکن ہنٛزٕ زبأنی پیٹھ روزن وول موٗنمُت۔ تِمس پتہٕ یِنہٕ وألی اُتپل راج دیون چھےٚ یہے کتھ وٕنِتھ کال کوٚژ تشریح منٛز ڈُشٹن یا وٚدکھٕ لکُن ہُند بیان کوٗرمُت۔ تِمس پتہٕ چھُ باقیو تہٕ کینٛہو شاعرو یوٚہے پد کم کاسہٕ ادلا بدلی کرِتھ وَرتوومُت۔

(۲) تِتھی مِصرٕ ژوٚر چھِ دوٚیمین ہنٛدی مِصرٕ پانس کُن منسوٗب کران یمن ونو مِصرٕ ژوٚر۔

(۳) تِتھے کٕنی چھِ کینٛہہ شاعر پانس بٕرونٛہہ شاعرو ورتاومتہٕ کُنہِ شارک اکھ پاد یا تمہِ زیادٕ چھِ تم پننٕس کلامس ستی رل کران تہٕ پننی شار وَنان یمن چھِ پادٕ ژوٚر ونان۔

(۴) کینٛہہ شاعر چھِ پانس برٛونٛہہ شاعرن ہنٛدی خیال تہٕ لفظ نِتھ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

پٔنِس کلامَس مَنز شامِل کران یِمن چھےٚ نہٕ کانٛہہ زٲر کرٕنۍ تہٕ نہٕ خاص کیٚنٛہہ رغبت یِمن ونو سارِ جہانٕکۍ شارٕ زٕوٗر۔

بھگوان ویاس جیَس چھِ آدِ گوٗروٗ ونان تہٕ اُمۍ ہنٛزٕ وتخلیقو مَنز چھِ اَز تہٕ شاعر، کہو نثر نِگار فاضِ تُلان یِمن ہُنٛد تعداد کروٗرَن مَنز آسہِ۔ اَمہِ باوجوٗد تہٕ پرٛٲو سانہٕ شاعرو مہاگوی پدوی یِمن نہٕ شُمار چھُ۔ ناٹکن مَنز ایکٹِنگ وُچھنۍ، لُکہٕ ووتھٕ بیٹھِ ہُنٛد خیال تہِ تہٕ عِلم تہِ۔ ضُجن سُلہِ وٕتھتھ دھیان کرُن بیٚترِ یِم سٲری چیز پأنَس مَنز ووپداوَن والین نَوِ پُیہِ ہٕنٛدبن یِمن شاعرن وَنو کُلِ عالمکۍ شاعر تکیاژِ یِمن چھِ شاعری مَنز تہٕ دِماغَس مَنز نٔوۍ خیال آمتۍ آسان۔

ترٛیٚمس جوڑس مَنز چھُ شاعری ہٕنٛدبن ذٔہن چمتکارن مُتلِق راے زٕنۍ کرنہٕ آمِژ مِثالہِ دِتھ۔ یِم چھِ:

۱۔ سو نزاکتھ یوسہٕ ہَنگتہٕ مَنگہٕ سوٗنچنہٕ بغٲرٕ ے شارس مَنز پأدٕ گژھِ۔

۲۔ سو نزاکتھ یوسہٕ شارس مَنز سوٗنچتھ ووتلاونہٕ پیٚیہِ۔

۳۔ یَتھ مَنز سٲری پدٕ دُعایہِ آسن عکس گژھان۔

۴۔ یَتھ مَنز سارِ مُلککۍ دُعایہِ پدٕ آسن بڑوٚنہہ کُن یوان۔

۵۔ یَتھ مَنز شبدھ سرمایَس پیٹھ نظر آسہِ۔

۶۔ یَتھ مَنز معنی سرمایَس تھٔزر آسہِ۔

۷۔ یَتھ مَنز شبدھ تہٕ معانے دونٕوے لرِلوٚر پکن۔

۸۔ یَتھ مَنز النکارن پیٹھ نظر وٕژھ آسہِ۔

۹۔ یَتھ مَنز رَس آسہِ تہٕ

۱۰۔ یوسہٕ زَن لگہٲری مَنز سَرس آسہِ۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College of Education Bantalab Jammu

ژۆرِمس جوڈس منز چھُ لفظن ہُند بجر، معانے یَک بجر تہٕ رسُک بجر یِمن ترِن شاعری ہِندِ بن گونن ہنز وکھنے کرنہٕ آمٕژ۔ تِتھے کٔنۍ چھِ لفظہٕ اولۆ دگی، معانے اولۆ دگی تہٕ رٕچ ناپاکی یِم ترےٚ دۆشی تہِ آمتۍ وننہٕ۔

شاعری تہِ چھےٚ پانژٕ قسمچ وننہٕ آمٕژ:

۱۔ سگُن۔ یَتھ منز گون "صِفت" آسن۔

۲۔ نِرگُن۔ یَتھ منز نہٕ کانٛہہ تہِ صِفت آسہٕ۔

۳۔ سَدۆش۔ یَتھ منز خامی آسن۔

۴۔ نِردوش۔ یَتھ منز نہٕ خامی آسن تہٕ

۵۔ سگُن دوش۔ یَتھ منز گون تہِ آسن تہٕ دوش تہِ۔

یِمن مُتلِق چھُ کادمبری، وینی سمہار تہٕ سۆریہٕ شتک بیٚترِ رزمیو منزٕ مِثالہٕ دِتھ وضاحت آمٕژ کرنہٕ۔

پانژٕمِس جوڈس منز چھُ بحث مباحثہٕ، گرامر، بھرت، چانکیہ، واتسیاین، مہابھارت، رامایَن، مۆکھشوپانے (نجاتُک پاے)، آتمہٕ گیان (پان پرژِناوُن)، دھاتہٕ واد، رَتنہٕ پرکھشا، وَیدک، جیوتش، دھنُروید، گج لکھشن (ہۆس پرژِناوُن)، ترگ لکھشن (گُر پرژِناوُن)، پُرشہِ لکھشن (اِنسان پرژناوُن)، دیۆت (راز)، اِندر زال (وَش کرُن)، چترِ (تصویر کشی)، دیش، گلی، جنگلی جانور، فیاضی، بے زُو زوٕناوُن، مۆردٕ زِندٕ کرُن، بھکتہٕ، پزِچ تہٕ اپزِچ پرکھ تہٕ شانتی۔ یِمن سارِنے مضمونَن ہُند چھُ خُلاصہٕ آمُت پیش کرنہٕ تہٕ مِثالہٕ آمٕژ دِنہٕ رَزمیہٕ کادمبری، دیشوپدیش تہٕ بیٚیہٕ منکھتاؤلی بیٚترٕ تصنیفو منزٕ۔

☆☆☆

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(14) کاویہ پڑکاش

یہ چھےٚ آچاریہِ ممٹ سٕنز سارِوٕے کھوتہٕ تھٔکٕنز لایَق تصنیف۔ أمی گونماتن چھُنہٕ پانَس مُتلِق یا پنٕنس خاندانَس یا زینس بیٚترِ مُتلِق نہٕ۔ یتھ تصنیفہِ یا بیٚیہِ کُنہِ پٕنہٕ تصنیفہِ مَنز کانٛہہ ذِکر کوٚرمُت۔ صرف تَسُند ناو ''ممٹ'' آسُن چھُ یٚیمہِ کتھِ ہُنٛد ضامن زِ سُہ چھُ سانہٕ کٔشیرِ ہُنٛد روزن وول اوسمُت۔ کاویہ پڑکاشکی ٹیکا کار بھیِم سینہٕ سٕندِ مُطابِق اوس ممٹ اُذبھٹن بوٚڈ بوٕے۔ راجانک آنٛند سٕنز زردرشنا ٹیکایہِ مَنز چھِ ممٹ کٔشیرِ ہُنٛد شیو فلسفی وننہٕ آمُت۔ ممٹن چھُ پانہٕ ابھنوگُپت سٕنز و تصنیفو مَنز اقتباس دِتی مٕتی۔ ابھنوگُپت سُند وَق چھُ 1025ء مُقرر کرنہٕ آمُت۔ تھزِ آوازِ ہٕندِس اُدات النکارس مُتلِق لیکھان چھُ أمی بھوج راجس مُتلِق ذِکر کوٚرمُت۔ أمی سُند وَق چھُ 1054ء مُقرر کرنہٕ آمُت۔ امہِ کتھِ تلہٕ چھُ صاف ظاہر سپدان زِ کاویہ پڑکاشچ تصنیف آسہِ ہے نہٕ 1050ء برٛونٛہہ لیکھنہٕ آمٕژ۔ کاویہِ پڑکاشس مَنز سارِوٕے کھوتہٕ وأنِسٕٹھ تشریح چھےٚ مانِک چندر سٕنز یٚیمی سُند لیکھنُک وَق چھُ 1160ء وَننہٕ یوان۔ گو 1160ء یَس تام اوس کاویہ پڑکاش اکھ مشہوٗر تصنیفہِ ہُنٛد روتبہٕ پرٛوومُت یتھ زَن اتھ پٔتھ آیہِ تشریح لیکھنہٕ۔ یتھ پأٹھی چھُ ممٹن وَق 1050ء پٔتھہٕ 1150ء یَس تام مانُن وأجِب باسان تہٕ یتہٕ چھُ واضح زِ أمی اوس بنارس گرٕھتھ گرٛامر تہٕ اشٹہٕ ادھیالی ہُنٛد مُطالہٕ کوٚرمُت۔

آچاریہِ ممٹن چھےٚ زٕ تصنیفہِ لیچھمٕژ۔ کاویہ پڑکاش تہٕ شبدھ ویاپار وِچار۔ مگر تٔمی سٕنز مشہوٗری ہُنٛد موجوٗب بنیوٚو کاویہ پڑکاشے یٚیمہِ مشہوٗری ہُنٛد

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

اَنداز چھُ امی سٟتۍ نَنان زِ اتھ پٔٹھ چھِ وُنِستام پانٛژِ سَتتھ تشریح آمٕژ لیکھنہٕ۔ یِمہ اَز تہِ سنسکرت گرٛامرکس ادبس پٔٹھ نظر ترٛاونہٕ باپتھ دُنیاہچن واریاہَن زبانَن منٛز چھِ لیکھنہٕ آمٕژ۔ کاویہ پرٛکاشس منٛز چھُ کُل 142 کارکایہٕ یا باب، یِمن پٔٹھ شرح چھُ آمُت لیکھنہٕ۔ آچاریہِ ودھیا بھوشن، آچاریہِ مہیشوری وغارٕن ہُند وُنُن چھُ زِ ممٹ چھُ صِرف تشریح لیکھن ووُلۍ یوت تِکیازِ کاویہ شاسترٕچ کارِکایہِ چھےٚ بھرتن لیچھمٕژ۔ اتھ منٛز چھنہٕ کانٛہہ شکھ زِ رسس سٟتۍ وابستہٕ کیٛنٛہہ کارکایہِ چھےٚ ممٹن ناٹیہ شاسترٕ منٛزے اخز کٔرمٕژ۔ مگر باقی کارکایہِ چھےٚ ممٹنے لیچھمٕژ تصوٗر کرنہٕ یِوان۔ کاویہ شاسترکی کانٛسہِ تہِ پرٛانہِ زمانٕکی شرح نِگارن چھنہٕ ٹیکا کار تہٕ ورتہٕ کار الگ الگ مانٛمٕتۍ۔ یێتہٕ تہِ ممٹ بھرت ہنٛدِس متس چھُ اقتباسس منٛز اَنان تتہِ چھُ سُہ امہِ کتھِ ہُند اعتراف تہِ کران زِ یِہ چھُس بھرت سُند اقتباس پیش کران۔ یہِ کتھ چھِ ثابت دِوان گٔرتھ زِ یوسہٕ کارِکا یا تشریح کاویہ پرٛکاشس منٛز چھےٚ سو چھےٚ سٲرِی ممٹن لیچھمٕژ۔ مانِک چندر ہنٛز کاویہ پرٛکاشچہِ ٹیکایہِ منٛز چھُ لیکھِتھ "یِمہِ تصنیفِہ ہُند آغاز چھُ أکی نفرن کوٚرمُت۔ بێیہِ أکی نفرن ترتیب دیُتمُت تہِ اضافہٕ کوٚرمُت۔ مگر توٚ پَتہٕ تہٕ یوٚتام یِمچہِ ترتیب کاری ہُند تعلق چھُ یہِ چھےٚ کُنی تصنیف ہررنگہٕ بوزنہٕ یِوان۔"[1] نقاد سومیشورن تہِ چھُ تِتھےٚ کٕنی ووٗنمُت زِ یہِ شاعری ہنٛز تصنیف چھےٚ روٗزمٕژ اِبتداہَس منٛز اَڈلیچ تہٕ کُنی تانی دوٚیِم چھُ یہِ پوٗرٕ کٔرمٕژ۔ راجانک آننٛدن چھُ کاویہ پرٛکاش نِدرشنس منٛز لیٛوکھمُت زِ "ممٹن چھُ امہِ تصنیفِہ ہُند تشریح حصہٕ بێین اتھِ لیکھنوٚمُت تہٕ

1. "Atha cha ayam grantho anyena aarabdho aparena cha samarthita iti dvikhando api sangatana vashaada khandaayate."

Sahitya Darpan by Mamatta, Vratti Portion.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

باقی حِصہٕ چھُ الگ ناوٕ کُمی تانی "اَلَک" گونماتن لیٛوکھمُت۔[1] کُنہِ کُنہِ، جایہِ چھُ "الٹ" ناو تہٕ نظرِ گژھان شرٛی داس گُپت تہٕ ابس کے ڈے سُنٛد مَت تہِ چھُ زِممٹ چھُ پنٕنۍ تصنیف صرِف پرِکر النکارس تانی لیکھِتھ ہیوٚکمُت باقی کِتاب چھےٚ بییہِ کُمی تام لیچھمٕژ۔

یہ پوٗر تصنیف چھےٚ ہندوستانٕی شاعری ہٕندِس فلسفس پٮ۪ٹھ اکھ بیش قیمتی کِتاب۔ آچاریہِ بھرت مُنی ہٕندِ ناٹیہ شاستر پٮ۪ٹھ بھوج ہٕندِس شرِنگار پرکاشس تام چھُ کاویہ پرکاش ہندوستانٕی شاعری فلسفچن سوچن تہٕ ایٚن پٮ۪ٹھ کُنے گرتھ یتھ منٛز آچاریہ ممٹن چھِ یِم سارٕی خیال یکجا تہٕ یکوٹہٕ کٔرۍ مٕتۍ۔ مہامہوپادھیاے پی۔وی۔کانے ہٕندین لفظن منٛز۔ واریاہو صدِیو پٮ۪ٹھ اوس شاعری ہٕندِ فلسفکین بیۆن بیۆن مدن پٮ۪ٹھ کتھ گژھان تہٕ نٔوی سوال کھڑا گژھان۔ تِم سارِی خیال تہٕ سوچن تژ ایہِ چھےٚ اتھ منٛز یکہِ وٹہٕ کٔرِتھ یتہٕ تِمن ہُنٛد لُبہِ لباب تہٕ آمُت پیش کرنہٕ۔ بزونہہ کُن ینہٕ والین شاعری ہٕندین سبٹھاہ سٮ۪ٹھن خیالن تہِ چھُ یوٗتاہ پلُس تہٕ تیوٗتاہ نظر ثانی کٔرِتھ ژھوٹین لفظن منٛز بیان کوٚرمُت۔ ناٹک تژ اوِتھ چھُ ادبی فلسفکین قریب سارِنے کتھن دَل آمُت دِنہٕ تہٕ قابلہِ قبوٗل کتھ چھِ ژھوٚٹۍ پاٹھی قلم بنٛد آمٕژ کرنہٕ۔ یتھ کُنۍ زَن ناوٕ تلے چھُ "کاویہ پرکاش" موٗلوٗم سپدان امہِ تصنیفہِ ہُنٛد مُداتہٕ مقصد چھُ شاعری ہٕندین قسمن تہٕ امکین لنگن لنجن سان یِمن سارِنے ہٕنٛز تشریح کرٕنۍ۔ کاویہ پرکاشس منٛز چھِ دٔہ باب یِم ممٹنہِ وننہٕ حِسابہٕ شاعری ہنٛزِ علامژ چھےٚ تہٕ اتھ خلاف شبدھ تہٕ ارتھ (معنی)۔ گون تہٕ اوِگون، یِم کُنہتہٕ کرٕتی (تصنیفہِ) منٛز آسان چھِ، بیان کٔرۍ مٕتۍ۔

---

1. Kritah Shri Mammataachaarya varyaih parikaraavadhih I
Prabhandhah pooritah shesho vidhaayalaka soorinah II

Kavya Prakashi Nikanoh.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

امہِ تخلیقہِ ہِنٛدِس گوڈٕنکس باَبس منٛز چھُ دُعایہِ شلوٗکو پتہٕ شأعری ہُنٛد غرض یا مُدعا بیان آمُت کرنہٕ۔ شأعری کرٕنُک وجہہ شأعری ہنٛز علامت اَمِکی قِسم تہٕ چھِ آمٕتی بیان کرنہٕ۔ شأعری ہِنٛدٕ بن شین وجہن چھِ آمٕژ گینٛزٕ کڈنہٕ۔ شأعری ہِنٛدی سأری وجہہ یِکہٕ وٹہٕ کرنہٕ آمٕتی تہٕ یِمن بیٚون بیٚون معانے کرنہٕ آمُت۔ بھرتن یُس تحقیق دھرمہٕ تہٕ زِندگی (وأنسہِ) ہِنٛدٕ بن معاملن مُتلق پیش کۆرمُت اوس مممٹن تھٕو سہ تِتھے کُنٛزٕ وایِٹ کالرٕ (ترتیب کارن) ہِنٛدِ خأطرٕ یِکہٕ وٹہٕ کُرِتھ۔ عقلہِ ہنٛز بےٚ سۆم تبدیلی چھےٚ تمُٕ ''وِوہارٕ وِدٕ'' اِنسانہٕ ہِنٛدِس دوہہ دِشہِ کِس کارٕ بارس سٕتی جۆڈٕمٕژ۔ لُکن کِرٕ نصیحتہٕ یکجا کرنہِ چھُ مممٹن یہِ وٕنتھ معنی وُسجار دیتُمت زِ یہِ چھُ ''حسینایہِ ہِنٛدِس وُٹھ کُمجارس ہیٚو''۔ بھرت سُنٛد تھکہٕ باپتھ تحریکہِ ہُنٛد وٕتلُن چھُ مممٹن فِل ہال علحدٕ پسنٛدی ہِنٛدِس آوٕلِنس منٛز تھۆومُت۔ تِتھے کُنٛزٕ چھُ بھامہہ سُنٛد تحقیقی ایٚحساس ژورِ قِسمہِ اِنسأنی جستجوٗ ہُک ذٕریعہِ آمُت مانٛنہٕ۔ ہونزمُنٛدی چمکاوٕنی یا بڑٕونہہ پکناوٕنی، شوہرتھ، لُطف انٛدوزی بیٚترِ، مممٹ سٕنٛدٕ بن نقادن (وایِٹ کالر) ہِنٛدِ خأطرٕ مطلب کارٕ بارٕچ نصیحت بخشنٛز زانکأری بخشِتھ تہٕ حسینایہِ ہُنٛد وُٹھِ کُمجار مشہوٗری تہِ چھُن باعث تحریک بڑٕونہہ کُن أنٛمٕژ۔ شأعری النکارو سٕتی سجاوٹس مُتلق چھُ مممٹ ہنٛز سارِوے کھوتہٕ تھٕکینٛزٕ لایق دیٚن۔ تمو چھُ طاقت، چالأکی تہٕ مہارت بیٚترِ یکجا کُرِتھ اِرتقاہکو وجہہ مأنٛمٕتی۔ دَنٛڈین تہِ اوس ذِہن، عِلم تہٕ مہارت یِکہٕ وٹہٕ گرٕنی شأعری ہِنٛدی موجب مأنٛمٕتی۔ یِمٕ سٕتی چھُن یہِ تہٕ وۄنُمت زِ ذِہانت یا ہُشیار دِماغ آسنہٕ بغارٕ تہِ چھُ کانٛہہ اِنسان فلسفُک عِلم تہٕ مہارتہٕ ڈٕسی شأعری کُرِتھ ہیٚکان۔

1. Kavya lakshima tad doshau shabdaarthau sagunaavanalankratee punah kvaapi. Kavya Prakasha by Mammatta, Vrathi Portion.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ممٹن چھِ شاعری ہنٛزِ تشریح منٛز وَکرٛوکھتہٕ (پھرِتھ کتھ وٕنٛی)، النکار، ریواج، رَس، دھونہِ وغارٕ سارِنٕے عنصرن ہُنٛد لُبہِ لُباب کڈِتھ درمیانٛی وتھ تختیار گرٕمژ تہٕ بیٚیہِ تِمے پرٛانہِ کتھِ دوہراوِمژٕ۔[1] یعنی یِمن ہنٛدِ دوٗش، شبد تہٕ ارتھ، گون تہٕ النکار بیٚترِ چھِ۔ یتھِ گٔژ چھُ تمٕگ بھامہہ ہنٛدی پاٹھٕی شبد تہٕ ارتھ یِم زٕ جُز شاعری ہنٛدی معجزٕ مانٛزٕتی۔ شبد تہٕ ارتھ، یِمن ہنٛدیو ترٛیَو اسمِ صِفتو ڈٕسی چھُ ممٹن دوٗشو یا کُمیوِ نِشہِ دوٗر روزٕنچ تہٕ گونن گیٚڈ نہٕ کرنس تہٕ شاعری ہنٛدٕبن تعارِیفن منٛز جاے دِژٕمژ تہٕ النکارن اِنکار کرنہٕ ورٲے یِمن دوٗیم درجہٕ عطا کوٚرمُت۔

''رس'' شبدٕ استعمال کرنہٕ بغٲر چھُن یہِ گونہٕ وول تہٕ کُمیوِ بغٲر بیان کوٚرمُت تہٕ ضرٗورت باوان چھُ ممٹ یہِ ثابت یَژھان کرُن زِ رَس چھُنہٕ گُنہِ تہٕ صوٗرتس زٕ گُنہِ جُملَس منٛز کنہِ آسان۔[2] ممٹنہِ شاعری ہنٛز تشریح چھِ تِمٕس پتہٕ یِنہٕ والیو واریاہو شاعرو نوقطہِ چینی تہٕ گرٕمژ۔ جیدیو چھُ ''اَن النکرت پُناہ کوپہِ'' وَنس خلاف ورزی مانان تہٕ لفظس شاعری مانن وٲلِس پنٛڈت راج جگن ناتھ چھُ ''شبدارتھَو'' لفظہِ اِستعمال کرنس خلاف وشوٕناتھن چھِ ترٕٛیوٗنی ہنٛدٕبن صِفتن ہنٛز برخلاٗفی گرٕمژ مگر تَوٕ پتہٕ تہٕ آخرس چھِ پیش کوٚرمُت ممٹن شاعری ہنٛدی تمے تارِیف پیش گرِٕمتی یِم سارِوٕے کھوتہٕ زیادٕ گونماتو چھِ تسلیم گرِٕمتی۔ اتھ منٛز چھِ تس برٛونٛہہمِن گونماتن ہنٛدی تارِیف تہٕ شامِل تِمٕس پتہٕ یِنہٕ والین شاعرن مثلن جے دیو، واگھبٹ، وِدیاناتھ، اَچیُت رائے، دھرمہٕ سوٗری وغارن پیٹھ چھُ ممٹن اَثر

---

1. "T at doshau shabdaarthau, sagunaavanalankratee punah kvoapi I
Sahitya Darpana by Mammatta, s.,1.

2. Rasaadi Lakshanastvarthah, swapne api navaachayah,
Kavya Prakaash by Mammtta, s.,5. (Vratti Portion).

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ٹاکارٕ نظرِ گژھان۔ ممٹس برٛونٛہمو آچاریو اوس زبان دأنی ہٕندی تولُق شأعری کیٛنٛہہ ہٕسم وبژھنأوی ہٕتی مگر ممٹن چھُ ایٛحساسکہِ صٔحی پرٛزٕناوٕنکس اوٗصوٗلس پیٛٹھ شأعری ہٕندی ترٛے ہٕسم وَدِ کَڈٕی ہٕتی۔ سبٛطھاہ جان (اُتم)، درمیأنی (مَدھیم) تہٕ ؤسی یایہِ (اَور)۔

دوٗیِمس بابَس (اُلاسس) منٛز چھُ شبد، اَرٕتھ تہٕ تِہنٛدِ ایٛحساس آمتی وِستارٕ سان بیان کرنہٕ۔ ممٹن چھِ ترٛیہِ ہٕسمکی شبدٕ واچک (بول چالکی)، لکھشک (کانٛہہ خاص اِشارٕ دِنہٕ وألی) تہٕ ویٛنجک (ظرافت ووتلاوَن وألی)، یِم ترٛیہِ ہٕسمکی مطلب (واچیٛہ، لکھشہِ تہٕ ویٛنج) ترٛیہِ ہٕسمکی ایٛحساس (وژتہِ)، ابھِدھا (اِشارأتی)، لکھِشنا (اِستعار) تہٕ ویٛنجنا (ظرافتی) ہُنٛد، شأعری منٛز موجوٗد آسُن مونُمت۔[1] ژوٗرِم چھُ ایٛحساسُک ارتھ یا مطلب تہٕ بیٛیہِ یُس کُنہِ خاص کتھِ کُن حبس (وژتہِ) دِیہِ۔[2] یِیمیُک اِستعمال ممٹن ظرافت ووتلاوٕنکس انداز بیانَس منٛز کوٚرمُت چھُ۔ کانٛہہ لفظ یٔیمہِ کنٛز تمہِ چیٖزٕ و غأرُک ایٛحساس سیٛدٕ سیوٗد سپد، تتھ چھُ سُہ گوڈنیُک اِشارٕتی ایٛحساس مانان۔ یہِ اشارٕ کتھِ کُنٛز چھُ سپدان۔ اتھ مُتلِق چھُ ممٹ سارِنٕے متَن ہُنٛد خلاصہٕ پیٛش کران چھیکرس گرامر مانَن والین ہُنٛد اِشارٕ صٔحی مانان یُس ذأژ پیٛٹھ، نفرس، صِفتن تہٕ کامہِ پیٛٹھ مُبنی چھُ تِکیازِ یِہے ژور چھِ سنکیتہِ (اِشارٕ) باپتھ مانٛنٕ لایق نِشانہٕ۔ پتنجلی ہٕندِس ''چُتشٹیٖ'' فلسفہٕ زیرِ نظر تھأوِتھ کُر ممٹن عنوان وادِچ سنگِ بُنیاد کھڑا۔ اتھ مأدانس منٛز چھِ تم پرٛزی پأٹھی مُکل بھٔنٛزی قرضدار۔ لکھشنا (اِستعارٕچ) تشریح کران چھُ ممٹ ونان زِ اصلی

1. Syad vaachako laakshanikah shabdo atra vyanjakastridhaa I
Viachyayadastadarthaah spuh II

Kavyaprakash by Mammatta, s.,2, v.,1,2.

2. Taatparyartho api keshuchitt I

Ibid, s.,2, v.,6

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

مطلبس ٹھۄر ینس پپٹھ تہٕ تتھ ستی اصل مطلبس واتھ آسنہٕ موجوٗب، مشہۄری کنی، کُنہِ مطلب کنی یا ایحساسہٕ کنی کُنہِ بیٚیہِ مطلبُک ظہۄر سپدتھ چھِ وَنان ''شبدٕ وۄلت گرِتھ ایحساس'' یا اِستعارٕ۔ مُکل بھٹن یم شیٚیہِ قسم استعارٕکی وٕنی متی چھِ ممٹن چھِ تم ساری کم کاسہٕ شیرِ ژاَر گرِتھ پاٚنناوی متی۔ استعارٕ واٚدِین ہندِس مخصوٗص اِستعارٕ وادس کھنڈرَن کران چھِ تمی طزٕک گوڈ ہیوٚ تمُت۔ اَمِکی زٕ قسم شبدٕ طزٕ تہٕ معانیک طزٕ گرِتھ چھِ تمی لفظی طزٕچ تشریح تہٕ دِوٚیمِس بابَس منٛز کٕرمٕژ۔ ترٛیٚیمِس اُلاَسَس منٛز چھُ مطلبس پپٹھ مُنحصر طزٕکی قسم مِثالو ہٕسی آمتی وٕبرٛھناونہٕ۔ یم قسم چھِ (وکھتا) وَنن وول، (بودھویہِ) بوزُن لایق، (کاکُہ) ٹاٚنہٕ، (واکیٚہِ) جُملہٕ، (واچیٚہ) بول، (انیٚہِ سَندھِ) دوٚیمہِ آوازِ یا ایحساسُک قریب آسُن، (پرٛستاو) اِبتداٚیی کوٗشِش، کال تہٕ جِسماٚنی اَنگن بیٚترِ ہنٛز تُلہٕ ترٛاوِ پپٹھ مُنحصر۔

ژۄرِمس بابَس منٛز چھُ دھونہِ ہنٛدی زِ خاص قسم آمتی وٕبرٛھناونہٕ۔ اکھ گیہِ استعار پپٹھ وو پدہٕمژ لکھشنا موٗل تہٕ بیٚاکھ گیہِ اِشارٕ پپٹھ وٕژھمٕژ ابھدھا موٗل۔ اِشاریہِ دھونہِ پپٹھ وو تلیمٕتس اِبھداہَس چھِ وَستہ (چیز) النکار تہٕ رس یم ترٛےٚ قسم آمتی وننہٕ۔ دھونہِ ہنٛدِس پھٕہلاو شُمارس منٛز چھُ اَبھنو گُپتن ستھ ساس ژور ہَتھ تہٕ وُہ (7420) قسم گنٛزراٚوی متی یم زَن ممٹن ہُرراٚوِتھ دٕہ ساس ژور ہَتھ تہٕ پاٛنژوٛنزاہ (10455) تام واٚتناٚوی متی چھِ۔ رسہٕ، دھونہِ وٕبرٛھناوَنس منٛز چھُ ممٹن رٕچ اصلی ہیت بھرت مُنی ہٕندِس رسہٕ سوٗتر مُطاٚبق پیش کٕرمٕژ۔ تمی ہٕندِ موٗجوٗب چھِ دُنیاہَس منٛز جزبہٕ شہوت وو تلاوُن خلاف راے بوالن مانن۔ یم دُنیاہک لوب، لنگر جاہَن واٚلی جذبات چھِ تم پھِ ساٚنہِ عقیدٕ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh. Funding by IKS-MoE-2025 Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

عظمتھ، تہٕ یِم زَن یِمن سہارِنے خیالن منز بحیثیتِ مددگار چھِ تتھ چھِ چاپلوٗسی وَنان۔ یِمے خلافِ رائے، کوٗہتی یا سوٗرٕتی خیال یا زحنہٕ ترٛاوُن وٲلی خیال چھُ مرکزی خیالس ستی رلنہٕ ستی رس (جان یا بے مزٕگی) پاد کران۔ بھٹ لولٹ، شری شنکُک، بھٹ نایک تہٕ ابھنوگپت یِمن ژون آچاریَن ہندی رسس متعلق سوٗترن ہُند حوالہٕ دِتھ چھُ سُہ ابھنوگپت ہندِس پیش کری متس خیالس کُن پنُن جھُکاو ہاوان۔ بھرت ہندِس ناٹیہٕ شاسترس منز چھِ اَٹھ ساس قسم آمتی وبرٛھناونہٕ۔ ممٹن چھُ اُدھ بھٹ ہندی پاٹھی شانت رس تہٕ گریندِ منز اوٗنمت تہٕ یتھ کُنی چھن رسن ہُند کُل تعداد برقرار تھوٗومُت۔ پانژمس بابس منز چھن صِفتن پیٹھ ووٚہتی تلیمتی اَٹھن قسمن ہندی طنزیہٕ نظریات مِثالہٕ دِتھ پیش کری متی۔ اَتھی اُلاسس منز چھُ آپرٕنی یا طنزِیہٕ خیالن متعلق تہٕ وارِیاہ مواد جمع آمُت کرنہٕ۔ سارِوے برٛونہہ چھِ یوان میماسی (یِم کُنہِ تہٕ بحثس منز آخری حدس تام واتن) یَن دَل دِنچ وٲری۔ میماسین ہندی مختلف قسمن ہندی میماسک چھِ یوان گنزٕراونہٕ۔ مثلن علامتی اِظہار ژارن وٲلی (کُمارِل بھٹ)، ناوس ستی وابسط روزن وٲلی (پرٛبھاکر وغارِ) ہمیشہِ چاک و چوبند تیار روزن وٲلی (لولٹ وغارِ) تہٕ اچانک ترغیب پرٛاون وٲلی بیترِ۔ یِم پنہٕ پنہٕ رنگہٕ اَسی ظرافتی بیانچ کھٔنڈرن کران۔ میماسین نِشہِ نظرِیک کانہہ خاطرِ خواہ جواب واتنہٕ برٛونہے کوٗرتمی یہِ ثابت زِ ظرافتی اِظہار بغار چھنہٕ طنزِیہٕ مطلب کڈُن ممکنے۔

فلسفی یَن ہندی زِٹھی مُہم بھٹن یِم تہٕ وجہہ ظرافت نتیجہ خیز بناونہٕ خاطرٕ پیش اَسی کری متی تم ساری کری ممٹن یہِ وَنتھ غلط زِ یِم چھ تشبیہ، خلاف تہٕ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ناکامیاب بیٚترٕ، تہٕ یہِ دیُتن ہاوِتھ تہٕ۔ یَتی وۆنُن زِ یِم غلط وجہہ آسنہٕ کِنی چھنہٕ یِمن قونوٗنی جوازیت کانٛہہ مصلہٕ صَئی ٹھہراونٛچ۔ یِتھ پاٹھی ظرافتس خلاف یینہٕ والیٚن سارِنٕے مَتن ہنٛز کھنڈرن مُشترکہٕ طور کران سۆمبرٛووتھ سُہ سورُے مواد یُس ظرافت اتھ مُقامس تام واتناونُک ضروٗرت اوس تہٕ کوٚرُن قلم بَنٛد اَتھی پانٛژِمس بابَس منٛز۔ شیٚمس بابس منٛز چھُ تصویر کشی ہنٛزِ شاعری جاے آمٕژ دِنہٕ۔ اتھ بابَس تام چھِ شاعری ہنٛدِ تارِیفہٕ باپتھ اکُے لفظ ''شبد ارتھو'' ذٔریعہِ تشریح آمٕژ کرنہٕ۔ بڑونٛہہ کُن سَتِمِس بابَس منٛز چھُ ''اَدوش''۔ دوشہٕ ورأے پدٕچ تشریح کرنہٕ آمٕژ یٚیمہِ باپتھ شُراہ پدٕ دوٗش، ستھ پدن ہنٛدٕن مختلف حِصن ہنٛدی دوٗش، اکوٗہہ جُملن منٛز ورتاونٕکی دوٗش، ژُوٗہہ مطلبٕکی دوٗش تہٕ دٔہ رَسکی دوٗش مِثالہٕ دِتھ سمجھاونہٕ چھِ آمٕتی۔

بھرتن چھےٚ ناٹیہٕ شاسترس منٛز دوٗشن ہنٛز کتھ کٔرمٕژ مگر کانٛہہ ترتیب تقسیم چھنہٕ کٔرمٕژ۔ وامناچارین چھےٚ گوڈنچہِ لٹہِ دَوشن ترتیب دِژمُت تہٕ یِم چھِن ژورِ قسمٕکی ٹھہراوِمٕتی۔ پد دوٗش، پدس مطلب کڈنُک دوٗش، جُملُک دوٗش، تہٕ جُملکہِ معانے یک دوٗش۔ رسہ دوٗشک تزکرٕ چھُ آنند وردھنن کوٚرمُت۔ ممٹن چھِ یِم سارِیےٚ مقبوٗل رایہِ یِکہٕ وٹہٕ کرمٕژ تہٕ شیرپأر کٔرتھ ترتیب دِژمٕژ۔ آنند وردھنن تہٕ چھےٚ رسہ دوٗشچ کتھ کٔرمٕژ۔ شاعری ہنٛدِس فلسفس منٛز مُروج ''دسگُن'' لفظہ چہِ تشریح خاطرٕ چھُ ممٹن اَٹھیمِس بابَس منٛز گٔنج تشریح، تِمن ہُنٛد شُمار، طنزیہٕ بیانَس بیٚترٕ مُتلق کأفی روشنی ترٛاومٕژ۔ گوٗنن تہٕ النکارن منٛز فرق نہٕ مانَن والیٚن ہنٛد بیانٛچ کھنڈرن کٔرمٕژ تہٕ گون النکار [illegible]

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کوٚرمُت تہٕ گون شاعری ہنٛدی رسہٕ دھرٕم تہٕ لازمی جُز مانٛنہٕ آمتی۔ ساری ہے شاعری ہنٛدِس دُنیاہس چھُ تسُند یہِ بوٚڈ بارٕ دیُت یُس تمیٚ وامناچاریہٕ ہنٛدِ بن دٕہن شبد ارتھ گونَن منٛز تٕرن گونَن پانٛونی ہم آہنٛگی ثابت کٔرِتھ یہِ بٔڈ بارٕ کام انجام دِژٕ[1] پتہٕ پیٚٹھ والین گونن ہنٛدِس تقوبلس مُتلِق چھُ صرف دوٚیو گونماتو، آنٛند وردھنَن تہٕ ممٹَن ذِکر کوٚرمُت۔ آنٛند وردھن چھِ مِلن شرٛنگار بجایہٕ جُدایی شرِنگارس، جُدایِی کھوتہٕ گرُنایہٕ (رٕحم دِلی) منٛز سارِوے کھوتہٕ زیادٕ پتہٕ پیٚٹھ (رٕس) مونٛمُت۔[2] ممٹ تہٕ چھُ مِلن شرٛنگار بدلہٕ رٕحم دِلی (گرُنایہٕ) ہنٛدِ ہے، شرِنگارس تہٕ گرُنایہٕ بجایہٕ جُدایی ہنٛد ہے شرٛنگارس تہٕ جُدایی کھوتہٕ شانٛت (رٕس) شرِنگارس منٛزٕے پتہٕ پیٚٹھ تہٕ مزٕج برتری مانان۔[3] تِتھے پأٹھی چھِ شان شوکت تہٕ شُجاتس مُتلِق تہِ دوشوٚنی ہنٛدی سوچُن تٕرلیہٕ الگ الگ۔

النکارن ہنٛز اہمیت مانان چھُ ممٹن نٔوِمِس تہٕ دٕہمِس بابَس منٛز شبدٕ النکارن تہٕ ارتھِ النکارن ہنٛز ذِکر کٔرمُت۔ نٔوِمِس بابَس منٛز چھِن گوڈٕے غارٕ اصوٗلن، وکرٛوکھتہٕ (پھِرتھ کتھ وَنٕچ) وغارٕ شیٖن شبدٕ النکارن ہنٛز زان مِثالہٕ دِتھ تشریح کٔرمٕژ۔ شِلیش (واریاہ معنی دار لفظ) وغارٕ بٕزٕ اَنتی پأدٕ کرن والین ہنٛز چھانٛٹ تہِ چھےٚ اتی کرنہٕ آمٕژ۔ دٕہمِس بابَس منٛز چھُ اُپما (تشبیہ) وغارٕ اکھ اکہٕ اٹھن ارتھِ النکارن ہُنٛد خد و خال آمُت بیان کرنہٕ۔ ارتھِ النکارس مُتلِق

---

1. Maaduryaurjah prasaadaakhyastrayaste na punardasha I
Kavya Prakash by Mammatta, s.,8, v.,68.
2. Shrangaare vipralambhaakhe karune cha Prakarshavat I
Dwanyaloka by Anandvardhana, s.,2, v.,8.
3. Aahlaadakatvam maaduryam shrangaare drutti kaaranam I
Karune vipralambhe tat shaante chaatishayanvitam II
Kavya Prakash by Mamatta, s.,8, vv.,68-69.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

پرٛانہِ وقتہٕ پیٹھہِ چلوٕنہِن وارِیاہَن برٛاشٹہِن تہِ چھےٚ أتی ژھٹھ کڈنہٕ آمژٕ۔ تتھے کنٛز چھُ آچاریہِ ممٹن پنٕنس کاویہ پرٛکاشس مَنٛز ساری مضموٗن اکھ أکِس ستی واٹھ دِتھ رِشتہٕ پأدٕ کرِتھ پیش کرىٕتی۔ یِیمہِ کتھِ ہنٛز چھِ پوٗرٕ کوٗشِش آمژٕ کرنہٕ زِ کارآمد کانٛہہ تہِ حِصہٕ گوٚژھ نہٕ پتھ کُن روزُن تہٕ غأر ضروٗری چیز گژھی نہٕ اَنٛزس مَنٛزٕس ینٛنۍ۔ ڈرٛاماٹک کہأنی پُلاٹ، روٗپک (استعارن) ہنٛدی قسم، مرکزی کِردارن (زنٛنۍ یا مرٕد) ہنٛدی قسم یِمہٕ ترٛےٚ کتھٕ ترٛأوِتھ چھُ شاعری ہنٛدِ بن سارِنٕے کارآمد انگن ہُنٛد کاویہِ پرٛکاشس مَنٛز گہرٲیی سان مُطالعہٕ کرنہٕ آمُت، بھرتِ سنٛدِس ناٹیہ شاستٕرس مَنٛز چھُ گونن تہٕ دوٗشن ہُنٛد ذِکر تقریباً نَہ آسنَس برابر۔ بھامہہ تہٕ دنٛڈی ین چھُ النکارن پیٹھ وارِیاہ لیٛوکھمُت مگر شبدٕ کِس طاقتس تہٕ رسہٕ دھونہٕ پیٹھ چھُکھ نہٕ کِنٛہہیں وٗنمُت۔ وامنن چھُ گونَن، دوٗشن، النکارن تہٕ ریٖژن پیٹھ لیٛوکھمُت مگر رس چھُن ترٛوومُت۔ آنٛندوردھنن چھِ پنٕنۍ کأم دھونہٕ تانی محدوٗد تھأوِمژٕ۔ دھونہِ یہِ مُقام بخشنہٕ خأطرٕ یِم تہِ طور طریقہٕ تمۍ واضے چھِ کرىٕتی چھِ تمِس پَتہٕ یِنہٕ والیو گونماتو مَنٛکَن۔ مُہم بھٹن چھِ تم ساری کھنٛڈرن کرِتھ موٗلہٕ موجے ارِتھ کُن ترٛأوىٕتی تہٕ اگر نہٕ ممٹ پننوٕ طریقو ذٕسی اتھ فلسفس پیش کرِہے تہٕ دھونہٕ فلسفَس آسِہے نہٕ سو جاے حاصِل سپزٕمژٕ یوسہٕ اتھ ازکل چھےٚ۔ راج شیکھر تہِ چھُنہٕ کاویہٕ میما مسایہِ مَنٛز رس، دھونہِ تہٕ النکارن ہُنٛد بےٚ لوٗث تذکرٕ کوٚرمُت۔ کُنتکن چھُ رس وغأرٕ مضموٗنٕے اندٕ ہیٛتھ ترٛوومُت۔ دھننجے سُنٛد دشہِ روٗپک چھُ ناٹکی قسم برٛوٗنٛہہ کُن ونان مگر ناٹکس مَنٛز چھِ النکارن تہٕ کانٛہہ جاے بےٚ ورنٛچ ضروٗرتھ چھےٚ تمۍ محسوٗس کرمٕنہٕ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

وُسی بیانی کِنِ چھُ بھوجہ سُند شرِنگار پرٚکاش تِتھے اہم تہٕ باڈودار یُت کاوِیہ پرٚکاش چھُ۔ مِمٹ ہِنز سارِوے کھوتہٕ بڈٕ خوٗبی چھےٚ تِہنز درمیانہٕ وَتھ اختیار کرنٕک روجحان۔ آچاریہ وِشویشور چھُ مِمٹہٕ سِنز برابری ماچھ تُلرِ ہیتی کران وَنان "پوٚر ساسس وٗرِیَس پتھ پھۂلتھ ادبکس مادانس منٛز پھوٗلِمتین رنٛگا رنٛگ ہتہٕ بدبن پوشن ہُند ویُر ریس تمی تُل، سو چھِ سبٹھاہ تھیکٕنی لایق کام مگر تتھی ہیتی یُس تمی سہ ویُر سجاوِتھ کاوِیہ پرٚکاشس منٛز اَسہٕ برٚونٛہہ کُن تھوو سہ چھُ تِہنزِ ہُشیاری ہُند ٹاکارٕ ثبوت۔ کاوِیہ پرٚکاشس منٛز چھِ کُل دٔہہ باب تہٕ فی بابَس لایق یُس تہِ بِہترین ماچھ تس حاصِل سپد سہ چھُن بِہترین اندازس منٛز سجاوِتھ تھوومُت۔ یہِ ہیکہے صرف مِمٹے کٔرِتھ۔"[1] کاوِیہ پرٚکاشس منٛز درج بیانن منٛز چھِ سبٹھاہ کم بیانہٕ تتھی یِمن زَن اَسی پوٚرِ بنیادی ہیکو وٕنتھ۔ اَتھ منٛز درج وارِیاہ بیانات چھِ اَمہِ برٚونٛہہ تصنیفو منٛز اَخذ آمتی کرنہٕ۔ مگر یہِ سورے سوٚمبراوِتھ اَسہِ تام واتناونس منٛز چھُ مِمٹ سُند توٗلُق یُس شاباشس لایق چھُ۔ مِمٹس برٚونٛہہ یِم تہِ النکار وٲدی، ریٖتہِ وٲدی تہٕ رسہٕ وٲدی آیہ تِم اَسی یا تہٕ النکار، ریٖتہٕ یا رسس یُت شاعری ہُند آتما مانِتھ تِتھی اَکِس ہے عنصرس پتھ زیادٕ ضرور دِوان۔ مِمٹن دیُت سارِنے عنصرن ہُوے دَرجہ تہٕ سارِنے مِتہٕ دٲری یِن وٕلِن پنٛنی جامہٕ تہٕ گرِن پنٛنہٕ اندازٕ کاوِ پرٚکاشس منٛز نسب تہٕ یتھ کُنِ سپد خیالاتن ہُند رَل۔ کاوِیہ پرٚکاشکس دوٚشہِ روٚستِس اَہم صِفتس منٛز چھِ معقولیت مانن والین ہِنز بوے یوان تِکیازِ معقولیتس منٛز چھُ دوٚش نہٕ آسنٕک خیالہٕ سرٕس آسان۔

1. Kavya Prakash Ed. by Vishveshvar Viswatmanand with Hindi Trans. Introduction.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh. Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

''دسگنو''، لفظَس مَنز چھُ رپتہٕ مانُن وأنی یوان تکیاازِ گونَن تہٕ رپہٕن مَنز چھُ بڈٕ گہرٕ رِشتہٕ۔ یہٕتیتھ چھُ گونن سٕتی رسک سہارٕ تہٕ مانِنہٕ یِوان امہٕ کِنی چھُ رَس مانَن وأنی تہٕ اتھ تھپہٕ مَنز یوان۔ ''النکرٕتی پُنہہ کوواپہ'' لفظ جوڈنہٕ سٕتی چھُ النکار وأنی تہٕ جوڑنہٕ یِوان۔ کاوِیہ پرٕکاشکِس اأخری پدس مَنز چھُ ممٹ پننہٕ درمیانہٕ دأری ورتاوٕچ پانہٕ وضاحت کران ونان ''یتھ پاٹھی بھامہہ، وامَن، اُدبھٹ، آنَندوردھَن وغارٕ پرٕانبن) عألمَن ہنٛدی (النکار، رپتہٕ، رس، دھونہٕ وغارٕ) قسم گأشراون واجینٛز یہٕ شأعری ہنٛزِ تحقیقچہٕ وتہٕ پٹھ تخلیقہٕ ہنٛز جاے پرٕاُوتھ وو پرٕنہٕ بأستھ ییمکے اکھ حِصہٕ چھُ باسان، تِتھےٕ کِنی چھنہٕ یہٕ کانٛہہ عُجیب کتھ زِ جانبر مدِ نظر تھاوِتھ چھُ تٔمی طریقہٕ یکہٕ وٹہٕ کرنٛچ خأہشہٕ سان تیار کرنہٕ آمٕژ یہٕ تصنیف تہٕ ہیکہٕ امہٕ کتھِ ہُنٛد خاص وجہہ اأستھ[1]

☆

(15) النکار سروسو تہٕ ساہتیہ میماںسا

باقی پرٕانبن کأشرٕ بن گونماتن ہنٛدی پاٹھی چھنہٕ آچاریہ رُیکَن تہٕ پنٛنہٕ تصنیفن مَنز پانس مُتلق کینٛہہ تہٕ لیٛوکھمُت۔ یِمو چھُ پانس برٕونٛہہ آچاریہ ممٹ (1100) ہنٛدِس کاوِیہ پرٕکاشس پٹھ ''کاویہ پرٕکاش سنکیت'' ناوٕچ اکھ تخلیق لیچھمٕژ۔ مُہم بھٹ (1050) ہنٛزِ ''ویکھتہٕ وِویک'' ناوٕچہٕ تصنیفہٕ پٹھ تہٕ چھُن اکھ شرح لیچھمٕژ۔ بِلھن (1085) ہنٛزِ ''وِکرٕ مانک دیوچرِت'' ہنٛدِ رزمیہٕ مَنز تہٕ چھِن واریاہ پد ''النکار سروسو'' کِتابہٕ مَنز اقتباسہٕ رٕنگی پیش کٔرِمٕتی۔ امہٕ تلہٕ چھُ یہٕ

1. Ityesha maargo vidushaam vibhinno api bhinna roopah pratibhaasate yat I
No tad vichatram yadamutra samyag vinirmitaa sangatanaiva hetuh II
Kavya Prakash by Mammatta, 3, 10

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh. Funding by IKS-MoE-2025-Grant.

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کُہمہِ صدی پتے پہن پرٛتھیومُت باسان۔ کشیرِ ہُند مشہوٗر رکوی منکھ اوس رُیک سُنڈ ژاٹھ۔ منکھ اوس راز ِجے سِہم نِس دورِ حکوٗمتس منٛز (1129-1146)ء۔ کشیرِ ہُند بُہمہِ صدی ہُند منز کال ہیکو اُمی سُند وَق ماٗنتھ اُمی ہِندِس ماٗلس اوس تِلک ناو۔ رُیکس اوس دوٛیم ناو رُچک تہٕ۔ نیچو تہٕ مول دوٛنوے اَسی سبٹھاہ عاٗلم تہٕ تہٕ مشہوٗر تہٕ۔ دوٛنوٗنی اوس راج دربارٕ منٛز ''راجانک'' پدوی حاصِل سپز مژ۔

رُیک ہندی چھاپ سپز مژ کینہہ تخلیقہِ چھےٚ یِمہٕ:

(۱) النکار سروسو (۲) ساہتیہ میماسا (۳) سُہ ہرٛدیہِ لیلا (۴) ویکھتہِ وِویک وچارتہٕ (۵) کاویہ پرٛکاش سنکیت۔

(۱) النکارسرٕوسو چھِ رُیکٕنٕ سارِوے کھوتہٕ بالغ نظریہِ تصنیف۔ بھرت ہنٛزِ پتٕھ ممٹس تام یِم تہٕ النکارن پیٹھ مختلف داوا چھِ کرنہٕ آمٕتی تِمن سارِنے خیالاتن چھُ رُیکٕنٕ ژار کرِتھ تہٕ شیرِ پاٗر کرِتھ پننہِ تحقیقہِ منٛز جاے دِژمژ۔ تٔمی چھُ صِرف 82 النکار پننہِ تصنیفہِ منٛز تھاوِمتی۔ شاعری ہِندِس رُوحس مُتلق کتھ کران چھُن پانس برٛونٛہہ گونماتن بھامہہ، اُدبھٹ، وامن وغاٗرٕ آچارین ہنٛز رائے پوٗرٕ کاشرِ پرٛمپرلیہِ یا شجرٕ موٗجوٗب النکارسرٕوسوٗکی سوٗتر، تشریح تہٕ مِثالہٕ یِم ترٛنوے گونہٕ واجینٛز شباہتھ دِنہٕ وول گرنتھ لیکھن وول چھُ پانہٕ رُیک اوسمُت۔ مگر تروِیندرم پیٹھ چھاپ سپز مژِ النکارٕ سرٕوسوٗکس پیش لفظس منٛزے چھُ النکار سرٕوسوٗکس تشریح کہِ جھِک لیکھن وول غلطی سِہٕ کاشُر آچاریہِ منکھ آمُت مانہٕ۔[1]

1. Iti Mankhako vitena Kashmira Kshitipa Sandhi Vigrahikah I
Sukavi mukhaalankaaram tadidam Alankaara Sarvasvam II
Alankaara Sarvasva Triveendram Sanskarna, Introduction.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

النکار سروسوبس مَنٛز چھِ 18 سوٗترن مَنٛز النکارن ہٕنٛز علامٕژ آمَژٕ گاٹٕشراونہٕ۔ تشریح تہٕ مِثالو سٟتؠ چھِ یِمے علامٕژ آمَژ شوٗہناونہٕ۔

ڈاکٹر ریوا پرٛساد دوِ ویدی چھُ رُیک ہٕنٛدی النکارن بأگرن عام فہم بناونہٕ خأطرٕ سبٹھاہ محنت کٔرتھ اکھ خاکہٕ بنوومُت یُس أمؠ امہِ تصنیفہِ ہٕنٛدِس سر نامس منٛزٕ ے چھُ پیش کوٗرمُت۔[1] امہِ علاوٕ چھُ أمؠ اتھ کِتابہِ پیٹھ ٹیکا تہِ لیچھمٕژ۔ یوسہٕ چوکھمبھا سنسکرت سیریز تحت چھپیمٕژ چھِ۔

ڈاکٹر ریوا پرٛساد دِویدیٖن چھُ اتھ خاکس منٛز شبدٕ النکار، ارتھ تہٕ یِمن سٟتؠ وابستہٕ النکارن تہٕ یِہٕنٛدین وارِیاہَن قسمن ہُنٛد ذِکر کرنہٕ پتہٕ یِمن النکارَن ہٕنٛزن خوٗبِیَن مُتلِق ووٗنمُت ”یوٚ تام النکارن ہُنٛد توٗلُق چھُ رُیک سُنٛد سورُے بیان چھُ شرپرکہِ رُٕچکؠ پأٹھؠ النکارن منٛز بذاتہِ خود۔ کُنہِ تہِ مضموٗنکس لاقم رٹن وأٹلس عأٹلمہٕ سٟنٛزِ زبأنؠ منٛز گہرأیی، عبوٗرتہٕ ژٹہٕ واٹھ کرٕنکؠ گون چھِ آسوٗنی۔ وامَن تہٕ آنٛند وردھَن ہٕنٛدِس طرزِ بیانس منٛز یوسہٕ بُزرگی تہٕ بھروسہٕ نظرِ گژھان چھُ سُے ویشواس تہٕ بھروسہٕ چھُ اسہِ رُیکس نِشہٕ تہِ نظرِ گژھان۔ زمانہٕ قدیم پیٹھ چلوٕنیٖن النکارن ہُنٛد سوٗچ نوِ سرٕ سام ہیتھ زانن والیٖن عألمَن بروٗنہہ کنہِ پیش کرٕنی، پٕنٕنؠ سوٗنٛچ رلأوِتھ طرٕز تہٕ تتھ خلاف درجوأبی ہٕنٛدِ کرٕہنٛیارٕ نِشہٕ پٔنٕن پان بچأوِتھ تہٕ أخرس پیٹھ باتختیار آوازِ منٛز پٔنٕن مضموٗن بروٗنہہ کُن کرُن، یِم سأری جُز ہیکن نہٕ یِکہٕ وَٹہٕ کُنہِ تصنیفہِ منٛز أستھ۔ ودٕ یِیلہِ آسَن تہٕ سو ہیکہِ یِہے (النکارٕ سرٕوسوٕ) أستھ۔

یوٚہے وجہہ چھُ کہِ أزی کٕین سارِنٕے نوٕین تصنیفن پیٹھ چھُ امیُک اثر ٹاکارٕ نظرِ گژھان۔ سأرِی النکار ژھوٗنٛڈس منٛز مگر بُرت بأری تہٕ صفأیی سان

---

1. Alankaara Sarvasvah by Dr. Reva Prasad Dvivedi, Chokhambha Sanskrit Series Office, Varanasi, 1971, Introduction pp.,46-47.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

پیش کرنکہِ لحاظہٕ چھِ یہِ تصنیف النکارن ہنٛز سو واحد کِتاب یوسہٕ سارِنے پرٛانین النکار تصنیفن پیٹھ پننی وحدت قایم تھاونس منٛز کامیاب چھِ روٗزمٕژ۔ جے رتھ چھُ یوٚتام تہِ ونان زِ اگر اَنتھک کوٗشش تہِ کروٗتہِ ہکو نہٕ أسی النکارن پیٹھ بیٚیہِ کانٛہہ تژھ کِتاب حاصِل کٔرِتھ یژھ زَن رُیکن چھِ اسہِ بروٗنٛہہ کنہِ تھاوِمٕژ۔ اگر اتھ تصنیفہِ مذید زیچھر دِمَو تۄ پَتہٕ تہِ ہیکہِ نہٕ کانٛہہ گوٗنماتھ یوٚت خوبصوٗرت بیان یا تشریح پیش کٔرِتھ۔[1]

(ب) وِمرشِنی ٹیکا (شرح)

اَلنکار سرٕوسوٕ، اتھ تصنیفہٕ پیٹھ چھِ کاشرِ گوٗنماتن جے رتھن شرح لیٛوکھمُت۔ جے رتھن چھُ پرٛتھوی راج چوہان سٕندِ شُجاعتُک واقعہٕ رزمِیہ شاعِری منٛز کوٚرمُت۔ پرٛتھوی راج کوٚر محمد غوری یَن 1393ہٕ یَس منٛز قاد۔ لہٰذا چھُ أمِ سُنٛد وَق بٲہمہِ صدی ہٕنٛدِ دوٗیِم نصف پیٹھہٕ ترٕوٲہمہِ صدی ہٕنٛدِس گوڈنِکس نصفس درمیان مانٕنہٕ یِوان۔ جیرتھ ہٕنٛدی گور أسی شنکھ دھر تہٕ سُبھٹ دَت۔ النکار وِمرشینی ہٕنٛدِ آغازٕ تلہٕ چھُ معلوٗم گژھان زِ یِہنٛدِس مأمِلس اوس شری شرِنگار ناو تہٕ تِمٕ أسی ستی سَر دیشہِ کِس راز راج راج (1212-1235)ہٕ ہٕنٛدی وٗزیر خاص۔[2]

1. Na hyevavidhametadabhidhaayaka prakranaantaramasti I
Tasyanvishaya maanasyapyupalambhayogyasyanupalambhaat II (Vimarshini P.3)
Eavam grantha sanksheptkenaapi sarveshaamalakaaraanaam vistrita eva yatha sambhavi swaroopa mukhham iti Praachyalankaara graathebhyo asya vailakshanyamapi dvanitam I (Tatra Grantha)
Vistarenaapyetatsvaroopasyanamidhaanaat (Vimarshani P.257)
Alankaara Meemaamsa, Dr. Ram Chander Dewvedi, Chapter 1st, P.8.

2. Shakraadhika shriyastasya shree shrangaara iti shrutah I
Gunaatikraantadhishno mantrinaamagraneerabhoot II
Tadaatmajanmaa vaidagdya bandhur Jayarathaabhidhah I
Vyadaadidama saamaanyam shravanaabharnam sataam II
Alankaar Sarvasva, s.,18 (as the last couplet)

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ترِوینٛدرم سنسکرت سیریز پٲٹھ چھاپ سپدتھ النکار سرٕوسوٕچ ٹیکا سَمُدٛر بنٛدھ (ترٛوٲہمہِ صٔدی ہُنٛد دوٛیِم حِصہٕ) چھنہٕ تیٚز عالی مانہٕ یِژ اتھ پٲٹھ لیکھنہٕ آمٕژ وِمرشینی ٹیکا چھےٚ۔ سنجیوٕنی ناوٕچ بیاکھ اکھ ٹیکا چھےٚ وِدھیا چکرورتی ناوِ نقادن لیچھمٕژ۔ یمی سُنٛد وَق ژودٲہمہِ صٔدی ہُنٛد دوٛیِم نِصف چھُ مانِنہٕ یِوان۔ جیرتھ ہنٛزِ ٹیکایہِ چھُ پوٚرٕ ناو النکار وِمرشنی۔ اتھ وِمرشنی مَنٛز چھِ نوٕہن، خوبصوٗرت تہٕ کار آمد شارٕ پدن ہُنٛد رل کرنہٕ آمُت۔ النکار سرٕوسوٕ تصنیفہِ مَنٛز ییٚتھ تمِس یوٚہے تھکھ ہیوٚ چھُ لبنہٕ آمُت تتہِ چھُ تمٔ کَیُٛن حوالہٕ یا مِثال تہِ پیش کُرمٕژ۔ النکار سرٕوسوٕچہِ اتھ ٹیکاریہِ مَنٛز چھِ باسان زِ نقادس کوٗتاہ سخت محنت تہٕ عالی مانہٕ حکبتھ چھِ اَمہِ باپتھ کرٕنی پیمٕژ۔ تمو چھُ ''النکار اُدھاہَرن''۔ النکارن ہنٛزٕ مِثالہٕ نٲوِ تہِ بیاکھ تصنیف لیچھمٕژ۔ ابھنوگُپت سنٛدِس تنترلوکس تشریح کران چھُ تمٔ أُمِس پٲٹھ پنُن ذٲتی تعارُف یتھٕ کٔنی دیُتمُت ''اگرچہٕ میےٚ جے رتھس گرٛامر، فلسفس تہٕ فلسفکِس بحث مُباحثس پٲٹھ پوٚرٕ عبوٗر اوس مگر توٚ پتہٕ تہِ قابلِ تعاریف شیو درشن تہٕ شیو شاسترس مَنٛز سبٹھاہ مشہوٗری تہٕ روتبہٕ حاصِل کٔرِتھ چھُس بہٕ نہٕ دعوا کران زِ میےٚ ہیوٚ ماہر تنظیم وتالیم تہٕ شیو متکس تہٕ ترِک فلسفس (شیو شاسترٕکی ترٛےسکول، آگم شاستر، سپند شاستر تہٕ پرتبھجنیا شاستر، یوسہٕ وُسہ گپتن، سومانندن تہٕ بھٹ کلہٹن کاشرِس شیو متس دین چھِ۔ تہٕ یِم ترٛشوے مِلناوِتھ چھُ ترِک فلسفہِ بنان) میانہِ کھوتہٕ زیادٕ زانَن وول آسنہٕ یتھ پرتھوی پٲٹھ بیٚیہِ کانٛہہ۔[1]

1. Pade vaakye maane nikhila shiva shastropanishadi,
   Pratishthaam yatoaham yadyapi nirvadyam Jayarathah I
   Tathaapyasyamanga kvachana bhuvi naasti trikadrashi,
   Kramaarthe vaa mattah sapadi kushalah kashchidaparah I
   Tantraloka (Sarah), by Jayratha, s.,37, v.,91.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(ج) ساہتیہ میماسا:

ترِویندرم برِ پۍ 1934ہِ منٛز چھاپ سپز مژ چھےٚ یہِ آچاریہِ رُیک ہنٛز سرِ ثوٚبوٗتھ تہٕ اَہم تخلیق۔ اتھ منٛز تہِ چھِ کارِکا، وژتہِ تہٕ مِثالہِ پیش کرِتھ اُٹھن بابَن منٛز جملہٕ، بولن وول، شأعرن ہنٛدی قسم، شأعری ہنٛدی قسم، دوٚش، گون، النکار، رسکی فأیدٕ، زبان، شأعر سُنٛد وَق، شأعر ہنٛز لگن، مختلف علاقن ہنٛزن زنانن ہنٛدی گون، روحجان، موسم، کھیل (گِندُن)، بڈی دوہ، شأعری ہنٛدی لُطف اندوٗزی مثلن فنِ خطابت، فن تہذیب وغأرٕ مثلن ہُنٛد مُطالہٕ تہٕ کأفی سوٚن تحقیق کرنہٕ آمٕت۔ یمو چھنہٕ آپرنی مأنی مژ بٔلی کہِ چھُن ذیٚہنی ہوش آسُن صحٔی مونمٕت۔

(د) سہ ہردیہِ لیلا:

یہِ چھِ رُیک ہنٛز تخلیق اتھ منٛز چھِ ژورن بابَن (آلیکھن) منٛز حسینایَن ہُنٛد رنگ، رِپھ وغأرٕ دٕہ گون، جوأہر تہٕ سوٚن بیٚترِ النکارٕکی چیز، خوبصوٗرتی، رُوح، جوأنی تہٕ خوبصوٗرتی ہُر بر کرنکیٚن طریقن ہُنٛد ذِکر آمٕت کرنہٕ۔

(ر) وبھِتہِ وِویک وِچار:

یہِ تہِ چھےٚ رُیکہِ ہنٛز تخلیق۔ اتھ منٛز چھُ تٔمی مُہم بھٹ ہنٛز پچھمٕژ وبھِتہِ وِوِیچ تشریح کرمٕژ۔

(ڑ) سنکیت:

رُیکن چھِ کاویہِ پرٛکاشس پٹھ سنکیت ناوٕچ کتاب تہٕ لیچھمٕژ۔ یوسہ ممٹنس کاویہ پرٛکاشس ژھوٚٹ تشریح چھےٚ۔

☆☆☆

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

(16) اَلنکار رتناکر

ترٕ پشور[1] ہٕندی نیچو شوٚبھاکر مِترن چھُ اَلنکار رتناکر ناوٕک گرٛنتھ رٕیک ہنٛز تصنیف رتناکر سرٕوسوچہِ کھنڈرنہِ خاطرٕ لیوٚکھمُت تہٕ یتھ کٔنٕ النکار وآدِین منٛز اکھ خاص جاے پرٛاوٕمٕژ۔ رُیک اوس منکھن گور تہٕ منکھ اوس کٔشیرِ ہٕندِس راز جے سمِہہ سُند خارجی وٚزیر۔ (1150-1129) لیہذا چھُ رُیک سُند وَق ہُمہِ صٔدی ہُند گوڈنیُک کال مُشکس گژھان۔ رُیکس نقل کرن وول شوٚبھاکر مِترٕ یا تہٕ چھُ اوسمُت رُیکہِ سُند ہم اثر یا چھِ تس پَتہٕ کیٚہہ کالی اوسمُت۔ رُیکہِ ہٕندِس النکار سرٕوسوس پیٹھ چھےٚ جے رتھن "وِمرشنی" شرح لیچھمٕژ یتھ منٛز شوٚبھاکر مِترٕ ہٕندین اعِترازن ہُند جواب دِتھ رُیک ہٕندِس حقس منٛز چھِ حمایت آمٕژ کرنہٕ۔ امہِ تلہٕ چھُ نںان زِ شوٚبھاکر مِترٕ سُند سمے چھُ جے رتھنہِ وقتہٕ کھوتہٕ برٛونہہ پہن۔ جے رتھ اوس راز اُدے سمِہہ ہٕندِس وٚزیر شرٛنگار سُند نیچو یتھ کٔنٕ چھُ باسان جے سمِہہ آسہے ترٛوٚاہمہِ صٔدی ہٕندِس آغازس منٛزٕ اوسمُت۔ لیہذا چھُ یہِ جیرتھس برٛونہہ تہٕ رُیکس پَتہٕ آسنہٕ کِنہِ ہُمہِ صٔدی ہٕندِس اَخرس منٛز مانُن لایق۔ کٔشیرِ ہٕندی مشہوٗر شاعِر یشکسرن چھُ شوٚبھاکر مِترٕ ہٕندین النکار سوٗترن ہٕندِ حوالہٕ سان مِثالہٕ پاٹھی "دیوی شتک" ناوٕک دُعایہِ شاعری لیچھمٕژ۔ اَمہِ سِتی چھُ النکار رتناکر تصنیفہٕ ہنٛز مشہوٗری ہُند اندازٕ لگان۔ اپیہ دیکھشِت تہٕ پنڈت جگن ناتھن تہٕ چھُ النکار رتناکرکین سوٗترن ہُند حوالہٕ دِتمُت تہٕ کُنہِ حقس منٛز تہٕ کُنہِ خلاف راے دِژٕمٕژ۔

---

[1] کیٚنٛہن مُصوٚدن منٛز چھُ ترٕپشور مِشر تہٕ کیٚنٛہن منٛز چھُ ترٕپشو منتری ناو میلان۔

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

النکار رتناکر منز چھِ اکھ ہتھ تہٕ کاہ (111) النکارن ہنز تشریح آمژ کرنہٕ۔ النکارن ہنز علامژ چھےٚ تصنیفہِ ہندِس کارِکاھِس منز بیان کرنہٕ آمژ تہٕ وضاحت پتہٕ مُصنِفن پانے پنٕنی اتھہِ تصنیفہِ ہندِس ''وژتہٕ'' ھِس منز کرمژ چھِ۔ مِثالہٕ چھےٚ بڑونہہ لیچھمژ کِتابو منز دِنہٕ آمژ۔ شلوٗکن اَندی پکھی چھِ مُصنِفن پنٕن لُبہِ لُباب ہاٚشی رٔنگی پیش کوٚرمُت۔ گوڈنچن شیٚن کارِکاین منز چھُن شیٚن النکارن منز پنرادھار (اِصلاحی)، بھاس (شان و شوکت)، یمک (حرفی مُطابِقت)، چھیکا پنراس (لفظہٕ تکرار)، وژتیہِ انپراس (خیالن ہُند تکرار)، لاٹاپنراس (آواز تکرار) تہٕ آخری چھُ چترِ النکار (تصویرِ کشی) ہُند ذِکر کرنہٕ آمُت۔ ستمہِ کارِکایہِ پیٹھ اکھ ہتھ تہٕ نوٚمہِ کارِکایہِ منز چھُ اکس ہتس پانژن (105) ارتھہِ النکارن دَل دِنہٕ آمُت۔ آخری ترٕن کارِکاین منز چھُ النکارن ہندی تاریف کرنہٕ آمژ۔ مُشترکہٕ تہٕ جوڈ دار چھِنہٕ الگ پاٹھی اتھ زُمرس منز آمژ مانہٕ تتھ چھےٚ نقادن مُخالفت کٔرمژ۔

النکارن سارِوے کھوتہٕ ضرٗوری مانن والین گونماتن منز یُس تھوٚد مُقام شوٗبھاکرمترِ پراون وول اوس سُہ کوٚر جے رتھنہٕ ''وِمرشنی'' لیکھن تمہِ نِشہٕ محرٗوم تکیازِ جے رتھن دیُت پنُن ووٹ رُیک نِسے النکار سروسو تہٕ گرِن ییٚیہ سو مقبوٗل عالمن ہنز جماژ منز یمہِ ستی رتناکر ہندِ النکار رتناکرُک بھاو ہنا کم گو۔ مگر یہِ گژھہِ تہٕ چھنہٕ یتھ کتھِ منز کانہہ شکھ زِ شوٗبھاکرمترِ چھُ النکار فلسفُک بُنیادی قدردان۔

رُیکن چھُ ''پنراکھتہٕ وِدابھاس'' پھیرتھ دوہراونی کانہہ کتھ، ارتھہِ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

النکارس تحت مونمت، مگر شوٗبھاکرن وَنن چھُ زِ یتھس صوٗرتس منٛز چھُ معانے (ارتھ) شبدس (لفظس) تانین آسان لہٰذا ہیکو اتھ شبد النکارے وٕنتھ۔ اِنکار (ویتِریک) مُشابِہتھ (اُتپریکھش)، بروٗنت گرٛھن (بڑانثمان)، (سماسوٗکھتہ) موخصر کرُن، یک راے سپُدن (سمادِھ)، زاُوی جار (سوٗکھشمہٕ)، رُکاوٹھ (ویاگھات)، تھزٕ آواز (اُدات) وغارٕ النکارن ہنٛز تشریح چھےٚ شوٗبھاکرن تمہِ نِشہِ بیوٗن دِژمٕژ یوسہٕ رُیکن چھےٚ النکارسرٕوسوس منٛز دِژمٕژ۔ شوٗبھاکرنن چھِ طریقہٕ سان یِہنٛز وضاحتھ تہِ کرمٕژ۔ رُیک چھُ تتھ مُشابِہتھ (اُتپرِکھشا) مانان ییتھ غلبیت آسہِ مگر شوبھاکرن چھُ صلاح دِوان زِ اُتپرٛیکھش اگر اَسی غلبیتہٕ وِزِ یِہ مانون تیلہِ چھِ اَسی تمہِ چیزٕکی عاشق بنان تہٕ کانٛہہ فرق زانہٕ بغاَر چھُ یِہ یقینی طور مانُن تِلکیازِ مُشابِہتھ آسہِ تی یتہِ دوٚیم ہیوٗ آسہِ۔ دراصل چھُنہٕ مُشابِہتھ فرِق نہٕ آسن مانانے تِلکیازِ اتھ منٛز چھُ شک ژھیٚپتھ آسان۔ رَسہٕ گنگا دھرکار، جگرناتھ تہِ چھِ رُیکہِ سٕنٛز اتھ راے پیٹھ یوٚہے ٹھوٚر اَنان۔

برانتہِ مان النکارس (بڑوٗنت) مُتلق چھُ شوٗبھاکر ہترٕ سُند خیال زِ بڑوٗنت گژھِ ہمیشہِ اصلس ستی میلوٗن آسُن۔

سماسوکھتہِ (موخصر کرنس) منٛز تہِ چھُنہٕ رُیک سُند یِہ ''اپرسُتت تَسیہ گمیتوم''۔ تی پژاوُن یِنہٕ وُچھی متیٚ آسہِ، تہِ چھُنہٕ شوٗبھاکرس ہتہِ وسان۔ تَسُند وَنن چھُ زِ ییلہِ وُچھی متہِ چیزٕک عِلم حاصِل گژھِ تیلہِ روٗد نہٕ یِہ سماسوکھتہٕ (موختصر) ئلی کہِ بنہٕ (روٗپک النکار) استعارٕ۔ شوٗبھاکر سٕنٛز راے چھےٚ زِ سماسوکھتہِ منٛز چھےٚ اسم صِفت ہوٚے آسنہٕ موٗجوٗب وُنی متس چیزس تہٕ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

وُچھتھے ہیکو یمن دون منز چھِ صِفت تہٕ فعل ارتھس تام واتناوان۔

النکارن ہُند ثانوی تہٕ ضروری خیال ذِکر کران چھُ شوٗبھاکر مِتر یہِ رائے دِوان زِ النکار گژھِ سےٚ یُن مانُنہٕ یِیتہٕ سُہ أنگی یعنی اعلاروتبس پیٹھ آسہِ۔ یہِ أہم حیثیت چھُنہٕ تتھ رسہٕ ستی حاصِل سپدان ییٚلہِ کہِ چھےٚ اتھ باقی النکارن ہُند مِلہٕ ستی حاصِل سپدان۔ النکار چھُنہٕ کُنہِ تہِ جایہِ بجُو رہنٛوٗ گنے زوٗن آسان۔ کُنہِ نتہٕ کُنہِ النکارٕچ ژھاے چھِ ہمیشہِ اتھ ستی آسان یتھٕ کنٛز چھُنہٕ تامیری عمل الگ پاٹھی مانُنس کانٛہہ تہِ جوأز ییت۔ یتھے کنٛز چھُنہٕ جوڑ (سنکر) تہِ الگ پاٹھی خودموختار النکار مانُن۔ ضروٗری یا جزوی، النکار یا جزوی النکارٕ ے چھُ سنکر مانُنہٕ یِوان۔ یِیتہِ النکار چھُ تتہِ چھُ تامیری عمل تہٕ تہٕ جوڑ (سنکر) تہِ۔ النکارن ہِنٛدِس ماأدأنس منز چھُ یہِ اکھ نوٚو سوٗنٛچ شوٗبھاکرٕن دیُت زِ النکار چھُنہٕ شوٗژی تہٕ صاف پاٹھی تہٕ کُنی ژٔنی یتھ ہبکان۔ شبد النکار تہٕ ارتھ النکار چھِ عموٗمن اتھ منز أکی ہے سوتھرِس پیٹھ۔ اکھ ارتھ النکار چھُ عموٗمن دوٚیمِس ارتھس ستی لچہٕ واٹھ کُرتھ آسان۔ اگر نہٕ یہِ آسہِ تیٚلہِ آسہِ النکار أستھ تہِ رسک ژھٔر بر۔ ییٚلہِ نہٕ رس آسہِ تہٕ شاعری کتہِ روٗزِ۔ یتھٕ کنٛز چھُنہٕ کُنہِ النکارُک شوٗدا سُن ممکنے۔ شوٗبھاکر مِترٕ ہِندِ یمہِ مُراسلچ تہِ چھےٚ جےرتھن مخالِفت کرِمٕژ مگر تہٕ کُرِتھ تہِ پزٕ اَسہِ مانُن زِ شوٗبھاکر مِترٕ سُند لیوٗ کھمُت گرنتھ النکار رتناکر چھِ شاعری ہِندِس فلسفس مُتلِق پُر لُطف تہٕ غور کرنس لایق تصنیف۔

☆☆☆

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ادبی اِصطلاح

سنسکرِتہٕ کاشُر ترجمہٕ

अ

अनिबध — گنڑٕ، گنڑٕتھ

अर्थवत्ता — معانے خیز

अग्राम्यता — غیر مُہذِب

अपहनति — مارٕنس، مارامٲری

अप्रस्तुत प्रएंसा — غٲر مُناسِب تعاریف

अनाकुलता — وُپھل وٲے، بے قرار کرن وول

अन्यार्थ — دوٚیِم مطلب

अभिनय — کٲم کرٕنی، حِصہٕ نیُن، فنکٲری

अर्थ व्यक्ति — اِظہارِ مطلب، مطلبٕچ کتھ

अवाचक — بےآواز، صدا

अध्यात्म — رۄحٲنی

अद्भुत (रस) — شاندار، آفٲقی، عجوٗبہٕ

अभिधा — علامتی اِظہار، آواز، علامتھ

अतिशय — زیادٕ، زٲید

अनुप्रास — آوازٕ، لفظٕچ شر

अभिसारिका — دٲلی کرن واجینی، بد کردار زنانہٕ

अकृत्रिम — اصلی

अनउतपाद्य — غٲر ثمر آور

अपहेतु — ناموقوٗل وجہہ

अन्तरभाव — ژھےٚپتھ، معانے اندرۄنی تعلق، خیال

अविवक्षित — نہٕ وَنن لایق

अलक्षणीयतावादी — اِستعارٕ نہٕ مانَن وٲلی

अनिर्वचनीय — نہٕ مانن لایق، یُس نہٕ لفظن منٛز ہیکون بیان کٔرِتھ

अंसलक्ष्यक्रमव्यंग्य — یِتہٕ نہٕ مزاقُق نشانہٕ گنڑتھ آسہِ

अनायाससाद्य — جلد حاصِل سپدن وول

अङ्गी — جِسم، جِسمٲنی

अस्तिव — وجوٗد، ہستی

अर्थातर— संक्रमितवाच्य — (بیانی منٛز) تبدیل پزیر معانے

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

अर्थगत مطلبس نٲبین حرکت

अवधानवान توجہُک مرکز

अवस्था حاصِل، حالت

अनुकार्य کامہِ مُطابِق

अनुभाव عقتدار، عظمت

अनुपचित الگ الگ، مِلہِ روٗس، عاضی طوریُس نہٕ ٹاریا ہٹہٕ وٗسہٕ

अनुमित فرضی

अनुकृत نقل

अनुकार्य کامہِ مطابِق

अविभाज्य یتھ نہٕ حصہٕ ہیکن گژھتھ

अद्वैत वेदांती وحدتُل وجوٗدی ویدانتی

अभिदेयार्थ تحقیقی معانے

अन्वय میٖنہٕ طول

अपेक्षा توقع، ووٗمید، ضرورت

अभिहितान्वय علامتی اِظہارُک معنی

अतिसीमावर्तनी حدٕ کھوتہٕ وارِیاہ ہیوٗر

अभिधा حرف یکسأنیت

अन्तर भाव اندرُونی صِفت

असीम اَتھاہ، لامحدوٗد

अभिव्यक्ति اِظہار کرُن باوُن، وَنُن

अतिव्याप्ति سبٹھاہ پھہلتھ

अभिहितान्वयवादी علامتی اِظہار مانن وألی

अन्विता— مُنسلِک اِظہار وأدی

अभिधानवाद

अतिशयोक्ति اَپزی تعاریف، تھکُن

अन्योक्ति نقل باوِتھ اصل سمجھاوُن

अभिलाश— عیش پرستی روٗس

श्रङ्गार

अनोखा عجیب، وبھُت، خاص، مُنفرِد

अभिव्यक्ति اِظہار کرُن

अभिधावृत्ति علامتی اِظہار

अतिव्यप्ति— پھہلتھ معانے،

(अलङ्कार) لامحدوٗد معانے، باوتھ، اِظہار

अभिहितान्वयवादी علامتی اِظہار کرن وألی

अन्वियवादी اِظہار ناوس ستی وابسط

अविचारित— سوٗرنہٕ سوٗنچنہٕ بغأر ینہٕ

रमणीयता واجِنیٖ نزاکت، خوبصوٗرتی

अलङ्कारगत النکاروول

अर्थगत ارتھہٕ وول

अर्थवर्ती معانس پتھ

अविशंभावी ضروٗر سپدن وول

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

अन्तरहित اَتھس تل (فأید باپتھ)

अन्यसग्निदि قریبی آسن

अनौच्यत्य غأر تعلُقی

अव्यय भाव—संभोधन نہ بدلن وول خیال

अवहेलना پسہِ پُشتِ ترٛاوُن، گال کھاتس ترٛاوُن

अनुप्रास آوازٕ ہشر، اَچھرٕ، ہم آہنگ

अर्थान्तर संक्रमित مُتبادِل معنی ہتہٕ دٕیتھ،

त्वाच्य زٕمنی دوٗیم معنی، دوگنیار

अमूर्त صوٗرٕ ژبغأر، بے صوٗرت

अधिगत حاصِل شُدہ

अन्तरङ्ग نزدیک، پاس، لرِ

अन्तरगत منٛز، شأمِل سپدُن

अभिधा मूलक—ध्वनि علامتھ، علامتی آواز

अतिषय بہتات، سبٹھاہ زیادٕ

अप्सरा آسمأنی دوشیزہ، حوٗرٕ پٔری

अदूरदर्शिता ژھوٚٹ نظریہ

अस्कृत आवृत्ति اکثر دوہراو

अर्थान्तरयास دُمعانے لفظن یُنٛد ورتاو، معانے دوگنیار

अभय محفوظ، صحی سلامت، حِفاظت، بچاو، سرپرستی

अनुरक्त اِشتراک، شوقین، مُلوٗس

अनुष्टुप یتھ بدس منٛز 8/32 اَچھر آسن

अनुभूत, अनुभूति مخصوٗص کرُن فِکرِ ترٛاوُن

अध्यात्मिकता روٗحأنیت

अनाथ بے سہارٕ، بے کس، تنہا

अमीष्ट کوچھُمت، مَنس پٔزیہ وُن

अभिन्यार्थ ڈزامأیی، ورگہٕ معانے

अनिबध گنٛڈِتھ، چلوٗن، لگاتار، موروٗثی

अभिहित ونہِ مٕژ

अहंकार مغروٗری، خودپسندی

अवच्यत्य—परपम्परा مُنأسبت

अग्राम्यता غیر مُہذب

अनाकुलता مزگہٕ ترٛیشنا، وُپھل وأے

अर्थवत्ता سوٚن مطلب، معانے خیز

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

अर्थालङ्कार شعرس منز جہتل (وارِیاہ معنی وٲلۍ لفظ)

अपहनुति مارنس/ماراماری خلاف

अभिनय ایکٹِنگ، فنکٲری

अवाचक بےآواز

अलंकार زیبائش، سجاوٹھ

अर्थ اوزقہٕ زیُٹن، زی

अज्ञान جہالت، کم عقلی

अदूर दर्शिता ژھوٗٹ نظر

अर्थान्तरन्यास دُمعانے لفظ

अस्कृत आवृत्ति اکثر دوہراو

अनोखा عجیب، خاص منفرد غٲر موموٗلی

अभिव्यक्ति باوُن، اِظہار کرُن، وَنُن

अभिधावृत्ति علامتی اِظہار

अभिदा اصلی علامتھ مفہوم

अतिव्याप्ति پھٔلِتھ (معانے)

अनुभूति محسوس کرن، فِکرِ ترُن

अध्यात्मिकता ادھیاتمِک، روٗحانی، قودرتی

अनाथ بےسہارٕ مالِکھ، بے کَس، غریب دُکھِ روٗس

अलौकिक بالا فطرت

अप्रस्तुत प्रशंसा غٲر مُناسِب تعارِیف

अन्यार्थ دوٚیِم مطلب، ارتھ

अन्योपदेश نصیحت کانٛسہِ اَتھِ وَنناوُن

अपरार्थ مذید مطلب، ارتھ

अर्थव्यक्ति وَنُنگ، مطلب

अनुप्रास اچھر ورتاو، صِفت، آوازٕ دشر

अतिष्योक्ति ووٚش اِستعار تخیُل، نوٚنہٕ گرِ تہٕ تیلہٕ نلاو

अध्यात्म روٗحانی

अभिव्यक्ति اِظہار میلِن رگرُن

आ

आपलावित گوتہٕ کرِتھ، اُدرٲوِتھ

आश्रय تھپھ کرٕنۍ، سہارٕ دِیُن، مدد کرُن، رحم کرم

आख्यान قصہٕ، داستان، کہانی، رِوایت، حکایتی بیان

आधार کُنہ کنۍ لحاظہٕ، اساس، بُنیاد

आतुर دُکھی، بےچین، کھل بگو

आख्यायिका کہانی، دٔلیل، قِصہٕ، افسانہٕ

आख्येप طنزِیہ، چپاتھ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

आशी خاتمہ، سمہار

आडंबरी زیوٗز یوٗٹھ

आलोचक نقاد، تنقید نگار

आनन्द روٗحانی مصرت

आक्षायिका داستان یا کہانی ہُند قسط، اکھ حصہ

आस्वाध خوشبوٗ

आश्रय پناہ، سرپرستی، براندٕ کنی، میلہٕ کنی، کُن دیُن

आचार رٕپھ، بُتھ، طریقہٕ، طور طریقہٕ

आश्रायदाता سرپرستی کرن وول

आक्षेप ناراض، رُکاوٹ، ٹھاکھ، شِکار

आलोचना تنقید، نظرِ ثانی، تحقیقات

आनन्त्य محدوٗد

आपतियाँ اعتراض

आख्याता مُقرر، گونماتھ

आस्वाध مزٕ وچھُن

आयुष्य زِندگی بخش، ثوابُک کام

आगम उत्कर्श پَتہٕ بجر، پَتہٕ بوٗڈ

आत्म–अभिव्यक्ति خودبیانی، حیاتی

आतुर بےچین، دُکھی، بے قرار

आशी خاتمہ، سمہار

आपरार्थ باقے معنے، دوٗیم مطلب

आलम्बन انجام، شق، دوکھ

आज़ाद कविता بےگنڈ، شاعری، نظم

इ

इतिवृत دستاویزی بیان، کہانی

इमेजरी خیالی تشبیہاتہٕ استعارٕ، تصویرکشی

इबहाम ورگہٕ باوتھ، مشق

इस्तिआर نقل کرُن، خیال کرُن

इतिकर्तव्यता یہٕ پَزِ کرُن

उ

उपमान یتھ ستی، مُشابہتھ کرو

उपालंभ شِکوٕ، شِکایت

उद्धार رِہائی، نجات، آزادی

उपेक्षा بےتوجہی، بےعزتی

उदात تھزٕ آواز، مُقابلہٕ، تشبیہ

उपमेयोपमा یتھ ستی برابری کرو

उत्सर्ग تھوٗد ووتھُن

उत्पाध زرخیز، زرخیزی

उत्तर (अलं) سیدٕ سیوٗد

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

उपमा معانے یکسانتھ، مِثال، تشبیہ

उपाधि لقب، خطاب، تخلّص

उपचित دِلس نزدیک

उपचित دِلس نزدیک

उपचय بڑُن، پھاُپھلُن

उपचार علاج، چارٕ

उद्दीपन्न مُشتمِل کرن، تحریک دِنٕ

उपमा تشبیہ، ہوس ہیُو

उपमान مُشابہتھ، برابری

उपालभ्भ شِکوہ، شِکایت

उर्जस्वी جلیل اُلقدر، زی عزت

उपाधिव्रान (ता) عنوان تھاونک چلن

उदीपन विभाव خلاف تحریک

उल्लसिन وولُسُن

उपनाग्रिका دِہاتی، گامی

उपभेद باقی قسم

उपचारवकृता ہوٚل علاج، تال میل نہٕ آسُن، غلط تدبیر

उपाधाय ووستاد

उपेक्षा بے عزتی

उतपाद्य زرخیز، زرخیزی

उत्तर جواب

उत्प्रेक्षाव्यक्त شریر کین انگن ہنٛز نُمایش، جِسمانی ثٔلہٕ تراو

उत्सर्ग تھوٚو دوو تھٕن

उत्प्रेक्ष برابری

उद्भावशक्ति طاقت، قوت

उद्रहत حوالہٕ، مِثالہٕ، اِقتباس

उपमा—रूपक تشبیہ، استعارٕ

उपमेयोपमा یتھ ستی برابری کرویا تشبیہ دِمو

उदभावना تصوٗر، تخلیقی عمل

उभयालंकार دون النکارن ہنٛد میٖل

ऊ

ऊर्जा گرمی، حرارت

ऊर्जस्वित طاقت بخش، ہیکیتھ دِنہٕ وول

ऐ

ऐंद्रियकता جوانی، حُسن، حسین جوانیُک تصوٗر

ऐश्वर्य آسُن باسُن، دھن دولت

एकदेशी اکی پہرٕ ووٚنمت، لیٚوکھمت ترٛکرٕ

ओ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ओज طاقت، حرارت، چمک، شُجاعت، خوشبوٗ، ہیت

औ

औचित्य حُسن اِتفاق، ٹھیک، موضوٗنیت لگہاری

क

काम کامٕ، واسنا، گرٛہست پالُن

काल्पनिक فرضی تصوٗر، دماغی سوچ

कीर्ति شہرت، مشہوٗری

काकु تعنہٕ، فریب وول

कुटिल کمینہٕ

कारक گردھان

क्रिया वैच्यन्य वकृता فعلچ عجیب وولہٕ چال

कारक विपर्यय گردھائن خلاف بدلاو

कर्ता معغول، کرن وول

कल्पणा انداز، تخیُل، سوچ

काव्यलिक شارٕکی نِشان

कर्तव्योपदेश جان کیاہ تہٕ فرض کیاہ

कर्णनिरपेक्ष کرن (تزیم وِبھتی) بغار

करुणा ترس پسندی، رٕحم دِلی

कुल خاندان کول

कथा کہانٔی، کتھ

कल्पनादुष्ट سوچہٕ نیبرٕ، خلافِ سوچ

किलर्ष्टार्थ وَردار مطلب، ژھیپتھ مطلب

काव्यलिङ्ग جنسی شاعری

कुरंग روٗسی کٕٹ

काम واسنا، شہوت

कष्ट اِذا

कल्पणा وہم، انداز، سوچ، قوت تخیُل

कर्तव्योपदेश فرضچ نصیحت

करुणा رٕحم، ترٛس، دَیا

कायस्थ کلرک، محنت کش

कला ہُنر، وصف

कृतघ्नता احسان فراموش، فراموشی

करुणरस ترس پسند شعر

कृति تصنیف

कर्यप्रवचनीय فعل، عمل پسندی

कामुक شہوانٔی نفسیاتی

कुल خاندان، کول

कांति چمک، خوبصوٗرتی

कारिका جامعہ تعریف

काव्यलिङ्क جنسِ شاعری

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

कृत्रिम نقلی

कर्ता تعاریف کرن وول، لیکھن وول

कर्म معقول، فعل، کام

काव्य शास्त्री فنِ خطابت

ख

खल دُشٹ، ناکارٕ، دوکھ باز

खण्डिता طلاق شُدہ، ہرِ شیمژ، چھکرِتھ، پھُٹمژ

ग

गीतिकाव्य نغماتی رَزم، رزمیہ

गुण اِستعار، جوہر، صلاحیت

गूढशब्दा भिधान مُشکل لفظن ہنٛز موظوٗنیتھ

गौण, गुणीभूत, دوٚیمہِ درجُک، غأر

अप्रधाण व्यंभ्यार्थ ضرٗوری، وٕ کہ پایہِ ظنز

ग्रहण حاصِل کرُن

गौणी लक्षणा وُ کہ پایہِ اِستعار

ग्रहन تھُپھ دِنۍ، قبضہِ کرُن

घृणा نفرت

च

चरित्र چال چلن

चिन्मय روٗحانی، دیٖنی، مذہبی

चरित काव्य رزمیہ، شُجاعت، بہوٗدری قصہٕ کہانی داستان

चापलूसी نوٗنہٕ گری ہاونۍ، خوشامدی، شیخ چلی بنُن، پھساوُن، اُپٕز دومید دِنۍ

चरित سوانح

चित्र تصویر یا منظر کشی

चेष्टाऐं جسمانی حرکژ

चतुर्विद ژور قسمک زانۍ کار

चंचल چنچل، بے سوکھ، ژھرٕ ٹہٕ لد، شوخ

चेष्टा حرکت، بیانی، جسمانی انگن ہنٛز ٹلہٕ ترٛاو

छ

छायान्तर پسِ پردٕ معانے

छेकानुप्रास آوازٕ ہشر، لفظٕ ہشر، تکرار

छंद بحر (شاعری منٛز) وَزن

ज

जाति فِطرت، قسم

ट

टीका شرح، حاشیہ

टतस्थ غار جانب دار، وَتہٕ نبر

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

त

तरतीबकार شرح، ٹیکا لیکھن وول

तद्गुण گونہٕ روصفِ یکسانیتھ

तीर्थ دیوی دار تیرتھ، مُقدس مُقام، دیوستھان

तप تپسیا، رِیاض، عبادت

तुल्ययोगिता برابر قأبلیت

तत्व اِبتدأیی جوہر، ذات، اِصوٗل، حقیقت، عنصر

तदरुपता— تتھی مُطأبِق تحقیق

अनुसंधान

तखयुल فرضی تصوٗر، کلپنا

तर्क بحث مُباحثہٕ

तात्पर्य ذی ہوش، پُر مطلب

तत्परत्ववादी ہمیشہٕ چاک وچوبند روزن وألی

तिरोधान غأب گژھُن

तिरस्कृतवाच्य وٕ سٕ پایہٕ بیأنی

द

दुराचार دُراچار، گأنٛل، آبروٗ ریزی

दुर्लक्ष بے پتاہ، بےٚ پژھ، آیہٕ روٗس

दर्शनशास्त्र فلسفہٕ

दान عطیہٕ، بخشش، اتھ تُلتھ دیُن، پیش کرُن

दीनता حلیمی، غریبی، کأبِل رٕحم

दाक्षिण्य دِل بہلائی منٛز مأہر

दीपकराग دیپک راگ، سنگیتہٕ منٛز

दृष्टान्त توضیح، تشریح، واقعات وبرٕژھناوٕنی، مِثالہٕ دِنہٕ

द्वेश ضِد، نفرت، بغض، وأر

द्रवित پُرنم، موم سپدُن، گلُن، پوٗنی یُن،

दाम قیمت

दण्ड ڈنڈٕ، سزا

दुर्लभ بےٚ پتاہ، بےٚ پژھ، مُشکِل، نہ مِیلُن

दीपक شعرُک اکھ خاص وزن، راگ، تال

द्रव्य مال

दम्भ اُپزٕ بجروٗن، شیٚخی، غروٗر

दाक्षिण्य تعاریف، خودبینی، دِل بہلایی

दुष्ट بدکار، ظألم

दार्शनिक فلسفی

ध

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

धन پاٗنسہٕ ٹوٗنک، روٗپیہِ،
دھن دولت
धर्म مذہب، زِندگی ہُنْد
طریقہٕ

न

निस्प्रह بےٚ لوٗث، بےٚ لالچ
निदर्शन منظر کشی
नीति ذِہانت، حُسن، سیرت،
نیکی، رہبری، رہنُمایی،
وتھ، اِنتظام، سنگتچ
آرایش، رٕوِش
र्निदर्शता حدایات
न्यायिता عدل، انصاف
नेयार्थ بزونہہ کُن پکُن لایق،
ورگہٕ معانے
निरंकुश بے قابو، خود راہ،
رُوکاٹ رٕگنڈ بغار
नैतिक ذِمہٕ واری، اۆصولی
नीतिज्ञ نیک سیرت، قونون
زانن وول
निरपेक्ष آزاد، لاتعلق، غار
جاندار
निंदा بدرد، ناشائستگی، نفرت
निरुपण واضح کرُن، تشریح کرٕنۍ
नियत پابند یا صحی مطلب

नियोजन وُنُن، دل دیُن، وبستار
دیُن
निष्पति تکمیل اِقتتام، انٛد
नैपुण्य قابلیت، چالاکی
निरुपण تشریح
निमित— اچانک ترغیب پزاون
नैमितकवादी وآلی
निरुपन प्रसंग دوتلاوہنکی وول
निदर्शन منظر کشی، ہدایات،
تعاریف، وتہٕ ہاوُکھ
न्ययता اعدل، انصاف
निर्धारण فیصلہٕ کُن، تقویت، صحی
مُقام، رائے

प

पीडा تکلیف، اِزاہ
परिपालक مُحافِظ، سرپرست
पिक کُکِل
प्रक्षातवृत्तिगत سبٹھاہ لگہاری وول،
کارآمد
पराउपनिषद् اکی ہے معانے کس
سوتھرس پیٹھ
प्रतिपादि धर्म्य تخلیقی احساس
प्रीति پریم، لول، لطیف، حز
ٹلن، ویز ٹلن

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

प्रवर्तन نافِذ کرُن، عملہٕ منز اَنُن، جاری کرُن

परनिर्वृत्ति پنشن گژھُن، سبکدوش گژھُن

प्रतिभा پیش کرنک شونٛڈ، روشن خیألی، دأنِش مندی

परिनिग्रह تحریک، وُتشی دِنہٕ وول

प्रकृति قودرت

प्रकृत قودرتی، سونچ

परिहार جُدأیی، الگ کرُن، بدلاوُن

पर्यान्तर ہم معنی لفظ

प्रत्य پوٚت لوٚگ

परिकर اوٚنٛد پوٚکھ، ژواپور

परिसर ژوپأرؠ اِحاطس

पद شلوک، لفظ مِلون، شعر، آواز

परियायवक्रता دول دِنہٕ باپتھ لفظ ژأر

प्रतिपाद्य لیکھُن، مُقرر کرُن

प्रतीति زان، خبر، یقین

परियायवाची वर्ण مُبہم معانے، ہِوی آواز، لفظ

प्रकरण عبارت، مضموٗن، لفظ

परिणाम نتیجہ

परितापपोपशम: دوکھ نشہٕ دوٗرٕ آزاد کرُن

प्रतीक علامت، اِشارٕ، مِثال

पाष پھأنٛسی، نال وٕلُن، رزٕ گز کرُن

परिवृत्ति حدٕ بندی

प्रसाद شعری، شرف، جوش جلال، برتری، فضیلتھ، مہربأنی، اأہی

प्रतिवस्तोपमा کُنہِ چیزس ستی مُشابہتھ، تشبیہ، ٹوٹھ، مقبوٗل تشبیہ

पुनरुक्तवदाभास پزٕ أنی کتھ دوہراونی

परिपाक پوٚختگی، مہارت شِناسی

प्रकृतिवर्णन منظر کشی

प्रसाधन چمک، سجاوٹھ، زیور

पक्षपात طرفدأری، تنگ نظریہ

प्रकृति विरुद्ध بالاِفطرت، اِنسأنی سونچ، نِظامہٕ خلاف

पुण्य پاک، صالح

प्रतीयमान کوٗچھمت

प्रतीक مُتبادِل

परिपालक مُحافِظ

प्रभुसत्ता عظمت

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

परपम्रा نسٕل، اولاد، رٕسم، رواج

प्रतिष्टित شوٗروٗ کرُن، تخت نشینی، نصب کرُن

प्रवर्तक چلاون وول، بانی کار

पक्षपात رائے، طرفداری

प्रामाणिक تسلیم شُدہ، مقبوٗل، مونٔمت

प्रोशितपतिका یُس خاوند آسہِ پردیس

परिष्ट پُرزوٗر

प्रतीति عِلم، پہنٛچ، خٕشی

प्रक्रया طورطریقہٕ

पूर्वज اَجداد، جد

पुनरुदा اِصلاحی

प्राच्य مشرقی، پزون، وأنسٕتھ، بُڈ یومُت

प्रेयस سارِوے ٹوٗٹھ، مقبوٗل، منٕس پوٗژمُت

प्रतिवस्तोपमा کُنہِ چیزٕس ستیٚ مُشابہتھ، تشبیہ

पात्र ایکٹر، بُتھ بانہٕ وول

पद, पदवी آواز، شعر، مُقام، عہدٕ

प्रधानता برتری، رہنُمایی ول

पुष्ट پوٗٹھن

पराक्रमी بہادُر، ہمتھ وول

प्रकृतिवर्णन منظرکشی

प्रमाण (लिङ्ग) جسمانی طور ستیٚ روزُن، اعتقاد

परिपाक تکمیل

पद्य نظم، شعر

प्रसाधन خوبصورتی بڑاونُک سامان

परिगणन گنزراوُن

प्रयोजन مقصد، وجہ، تحریک

परिहन صاف کرُن

प्रक्रिया طورطریقہٕ، انداز

प्रतिपादन تحقیق

ब

बोध्य بوزُن لایق

ब्रह्मप्राप्ति وصلِ آخرت، حقیقت پراوُن

बीभत्स (रस) خوف، ڈر، پاد کرن وول

ब्लैंकवर्स قافیہٕ ردیف بغار، آزاد نظم

बोध احساس، زان

भ

भक्ति لول، اعتقاد

भाविक پوٚر واقفیت

भयावह غضبناک، خشمناک

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

भयानक (रस) پُرخوف، کھوژُونی کائفیتھ

भर्तसना ملامت، بےعزتی غضبناک، خشمناک

भावाभिव्यक्ति خیالاتن، اِظہارس، تقویت دِنہٕ وول

भेद پرکھاوُن (پوٚزتہٕ اَپُز)، اختلاف، فاس

भाव جذبات، احساس، خیال خوفناک، کھوژُون

भोजकत्व فنی بوج، قاۓ نشہٕ آزاد، شہوت پسند

भास شان وشوکت پوٚروأ قفیتھ

भोगी نِفسیأتی، خواہش وول

भुक्ति لُطف، لذت، اِستفادٕ، فرق

भावना پسند، خیال، چاہت

भावकत्व جذبأتی ہاوِ بھاو

भाव्यमान درٕٹھمان

भुज्यमान لُطف تُلنس لایَق

भ्रान्तिमान بروٚنت گرٕھن، دوکھ

म

मंत्र ویدرِچا، نصیحت، مأتھر

मानवीकरण تجسُم نِگأری، اِنسأنی صوٗرت دِنۍ (غأر اِنسأنی شےٚ)

मोक्ष نجات، مُکھتہٕ

मोह فریب

मुक्तक روومُت، وتہٕ ڈوٗلمُت، پھُٹہٕ پھژ اٹہٕ شأعری

मद نشہٕ

मौलिक پُرلُطف

मान्यताऐं مأنی ہژ کتھ، اوٗصوٗل

मालिन्यातिशय سبٹھاہ وۄستھ درجک

मंण्डण سجاوٹ کرٕنۍ، مأنن، چمکاوُن

मुख्यार्थ مُقدم، اصل رُصحی معانے

मःमांसक میماسی، یِم أخری حدس تام چھہِ بحث کران

मोह مامے، فریب، لالچُک حد

मूरत صوٗرت، شکل

मोक्ष موکچار، نجات، کھلأسی، مُکھتہٕ

महाकाव्य رزمیہ، توأریخ، شأعری

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

माधुर्य مٔدر ربر، رسدار، رس، میچھر

महोक्ति نفیس بیانی، مُناسِب رائے

मार्ग وتھ، صِنف، موضوٗع، یقین، اعتقاد، پرٕز، سِلسِلہٕ

माया فریب، دوکھ، خیال، توہم

य

यश مشہوٗری

यथासंख्य ضروٗرتہٕ مُطابق کرداران ہُند تیداد

यथार्थवादी موزوٗن، شریفانہٕ، صحیح، واضح دِماغ

युक्ति طریقہٕ، موقعہٕ شناس، بُنیادی، طریقہٕ، مشہوٗر رسم ورِواج

यमक حرفی مُطابقت، دُمعنے لفظ

योग یکجا گوٗڈھن، میٖل، ہیوٗے آسن

र

रन्याख्याभाव شوقِ شہوت

राज्य विष्यक سیاسی آداب

रसवत سفقت آمیزی، دِل لگن، محبت، مزیٖن

रुपक مُقابلہٕ، اِستعارٕ

रस رس، مزٕ، ذوقیت

राग द्वेश سوال، بُعض، اعتراض، جواب

राग شفقت

रस निष्पति رسہٕ اختتام س واتناوُن۔

प्रक्रिया اندازٕ

रुढि یکسان سِلسلہٕ

रति भाव شہوانی خیال

रस प्रतीति رسُک تجربہٕ علم

रसगत رسہٕ وول

रस संकर्ण رسُک میٖل، مِلناوُن

रमनीयता دِل کشی، دِل فریبی

रुडिवैचित्र्यक्क्रता پرٔانین رپہتہٕ رِواجن ہُنز ورگہٕ باوتھ

रत्याख्याभाव شوقِ شہوت

रीति طرزٕ اوٗ صلوٗب، آواز

रस संपादन رس، مزٕ ورتاو، لُطف انگریزی

रसारोपण مزٕ پٲدٕ کرن

रौद्र وٲناکھ، وبکھت

ल

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

लम्पट شہوٲنی شخص، ہۄر پَرست، خوش پَسند

लेश ژھاے (ادبس منز)

लक्षण علامت، نشانہٕ، علامتی اِظہار

लक्षणा اِستعارٕ (دُ معنے یا تمہٕ زیادٕ معنے لفظ)

लिङ्ग جنس

लाटानुप्रास اِظہار، تکرار

लक्षण علامتی (اِظہار و غاٲر)

लावन्य شان

लोकोत्तर بالا فطرت، استعارن پیٹھ منحصر آواز، لُکہٕ دۄپ

लक्षणा लक्ष भाव خیال یُس نشانس پیٹھ لگہِ

व

वृयानुप्रास حالاتن ہُند ہشر

वाच्य ध्वजि ونہٕ چ آواز

विवरण بیان، تمثیل، سمجھاوُن، توضیح، واضح کرُن

वाक्यविन्यास مصرن ہنز ترتیب

विवेकोदय عقل ہنز، بُدھ

व्यवस्थित ترتیب، شیرتھ

व्यजस्तुति طنز، طعنہٕ

विरोधाभास ادلہٕ بدل بوزنہٕ یِن، وُنن

विभावना معانے تضاد

वैष्या فحاشا، عصمت فروش، طوائف، کمینی، فاحشہ عورت

विषय مادٕ، مواد، واسنا

विवेचन تحقیقات

वीरता بلہٕ ویری، بہوٗدری

विशद بے باک پَسندی، نوقص، خامی، شجاعت

वैशि عیاش، تامسی، عیش پسند یا پرست

विशेषोक्ति خاص ترٛ کرٕ

विरोध مُخالفت، بَرخلاف

व्याजस्तुति فضول تعاریف

विलिष्टार्थ وُلٕہ رفرقہٕ دار مطلب

व्यर्थ فضول

वीर रस شُجاعت پسندی

वात्सल्य شفقت پسندی

विशाल हृदय سخی، سخاوت رسرت پسند

वर्ण, अक्षर حرف، اچھر

वास्तव دراصل، ذاتھ

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

विभावानुभाव جِسمانی اَنگن ہنز حرکژ ستی کانٛہہ اِشارٕ کرُن

व्यभिचारी भाव شہوانی خیال بدچلنی، چاپلوٗسی، فحشی خیال

व्यंजक نِشان، مقصد

व्यंग مذاق

व्यंग्यार्थ مزاحیہ معنے

वाचार्थ اصلی معنے (کُنہِ جُملُک)

वृत्ति فاید، وجوٗد، اِنعام، موٗزوٗری

विशिष्ट خاص

वाच्य لفظن منٛز بیان کرُن

विभाव مُخالفت، برخلاف رائے

विवेचन پوٗر چھان بین

विश्वासघात غدارٕی، اَپُز کرُن

वास्तवार्थ اصلی یا موٗل معنی

व्यंजक صاف گو

वक्रोक्ति مُبہم، غیر یقینی

विवक्षा خواہش، چاہت

व्यंज व्यंजक भाव ظرافتی شان، احساس

विप्रलभ جُدائی، اَلگاو

विक्रत بدل، بدلیومُت

व्यंजनावादी سیٚد سیٚود بھاو، خیال، وَنن واٛلی

विवक्षितापरवाच्य کانٛہہ دۄیِم صوٗرت

विचार्यमानक سوٗچِتھ سمجھتھ پاد کرنہٕ،

रमणीयता خوبصوٗرتی، نزاکت

वक्ता وَنن لایق، وول

वक्तृ بول چال

वाच्य لفظی، لفظت، لفاظی

वर्च्यव्यस्तु بیانس لایق

व्यष्टि اعلاحدٕگی، تنہائی، لوٗر

विश्रांतिजनन تھکناوَن وول، گوٗب

विभाव خلاف رائے تھاوَن، آسُن

विभावादी معانے تذاد تھاوَن واٛلی

वरव्य विषय بیانس لایق

विषेशण اِسمِ صِفت

वाच्य वाचार्थक भाव بولن واٛلی سُند خیال

वैचित्र्य عجیب

व्याजोक्ति فضوٗل، اَپُز تعارٕیف، اسمِ صِفت (طنز)

वाच्यध्वनि بیانی، آواز

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

वक्रोति طنزیہ بیانی، ورگہ باوتھ، پھِرتھ وُنُن، ظرافتی اِظہار، مبہم بیانی

वृत्ति جوڑ، موضوٗعیت، چلن

वाक्य جُملہٕ

व्यथपति ماد، ذری یافتھ، وو پد

वार्चाथ لفظی معانے

व्यतिरेक اِنکار پسندی

वाक्य विन्यास مصرن ہنٛز ترکیب

विवेककोदय عقل ہنٛز، بلوٗغیت

विवरण بیان تمثیل، تشریح توضیح وبستار

विशद بے باک

वीरता بلہٕ وپری، بہوٗدُری شُجاعت

विशेषोक्ति خاص تزکرٕ

व्याजस्तुति فضوٗل کلاٗمی، طنز، طعنہٕ، تعریف، شیخ چلی

व्यर्थ فضوٗل، بے مطلب

विरोध ٹکراو، مخاٗلفت

विवेचन چھان بین، پرکھاوُن

व्यतिरेक اِنکار پسندی

वर्णन بیان، تعریف، واقعات، تحریر کرُن

विरोधाभास ہٕلس سیوٚد تہٕ سیدٕس ہوٗل باوُن

विप्रलम्भ خاہش پوٗر گژھنی، (دوکھ، ژھل، جورِ جُدا آیی)

वर्ति اِحساس، بیہہ، چوٗکی، تُج

व्यंग کاٗفی حقارت بوٚرُت، طعنہٕ، ہزل، مخوٗل

वर्ति تُج، گاسہٕ تُج

व्यंजना اِشارن منٛز حقارت کرٕنی

श

शब्दगत شبد (آواز) وول

शब्दार्थ गत شبد (آواز) تہٕ پُرمعنی

श्रुति, श्रुत بوٗزمٕژ، بوزنٕچ اٚحلیت، پرٛاٗنی کتھ، کہاوت

शूल, शूल्य کوٚنڈ، سوٗلی

शील سداچار، بُرت باٗری

शब्दाभिधान خوش، مزاز، صِفت، لفظن ہنٛز موزوٗنیتھ

शत्रुता نفرت، حسد، دُشمنی

शैली طرزِ بیان، اَدا

श्रदा یڑھ پڑھ، تسکینِ قلب (مذہب)

श्रङ्गार زیباٗیش، سجاوتھ

शांत (रस) اَمُن، تسلی، فراحت، ہٕلس (رس)

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

श्लेष دُمعنے لفظ، واریاہ معنے دارلفظ
शुन्यवाद نفی واد، اِنکا پسندی

स

सामाजिक سماجی، لُکہ ویٔوہار
संयुक्त یکہٕ وٹہٕ
संयोग رِشتہٕ (یکوٹہٕ گرٛھن)، خوش قسمتی، وُسائیل، ذٔریہٕ
समिक्षण رَل
साधन ترکیب، حکمت، عمل پزیری
सर्वनाम اِسم ضمیر
समासोक्ति مختصر، مٔیل کرُن
सर्माध یک رائے سپدن
संस्पर्श تعلق
स्थायि भाव پوشٕوٗن خیال
सहचारी रूप مادٕ، ستی بوج
स्वरूप شکل
सांख्यवादी فِطرت پسند
समुच्चयवाद اجتمائی صوٗرت
समष्टि جمع سپدن، یکوٹہٕ سپدن
सुन्दरता روح افزا، مسرت بخش، سجاوٹھ
संप्रदाय فِرقہٕ، جماتھ

स्थान حیثیت، جاے، مُقام
स्वत: (दृष्टव्य) الگ کلامی
समास مُرکب، رَل
समस्य— दُعایہ پٔد وول
सूतिाव्यापी
सकैक देशव्यापी ساری مُللکہٕ دُعایہ پٔد وول
समष्टि جمع گرٛھن
संघटना اِجتماہ
सद्य باعِث
संप्रदाय فِرقہٕ
संवृत्तिवक्रता اُصوٗلی اعتدال وأ لی دولابہٕ، ہتم وَل یم نہٕ اعتدال سان پیٚہنہٕ دِن
सर्वनाम ضمیر
संभोधन भाव نہ بدلن وول خیال، خیال پیش کرنک سوٗنچ
साध्यता حاصِل کرنک طاقت
संक्रमितवाच्य دُتھ زبان، لوٚت آوازِ منز
संपादक ایڈٹر، ترتیب کار.
संस्करण اشاعت
सत्वगुण جان گون، جانٛہر، فضیلتھ
संपादित مُراد، کامیابی، کامرأنی
सवाल اعتراض

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

सदा चार راست دآری، نیکی، کتھ بات، میل جوٗل

सर्वसमर्थ्य مُطلق اُلعنان

सौदर्य خوبصوٗرتی، خوش شکیل، پزٕ یٕ وٗن، جمال حسین

सर्गबंध بابن منٛز، حصن منٛز

सालंकारता النکاٗرٕ سمجھاوِتھ

ससंदेह شک، آوٕری، شکاور

समन्वय یکُت، یکساٗنیت

सहोक्ति مُشترکہٕ بیاٗنی

संघटना وٹنُے، یکہٕ وٹہٕ کرٕنی

समाधि مصالحت

समग्रता گُتجارٕ، کاٗفی تیداد، گُتُل

सुकुमार्य نوزُک، نزاکت، کھسوٕنی جواٗنی

सूक्ष्म باریک، سبٹھاہ لوکُٹ، پھیوٕر، خاص بیُول، ہرتر، لطیف، نازُک

संकर جوڈِ دیُن، واٹھ، مُتحِد کرُن، تنگ

समकालीन ہم اثر

स्थान جاے، مقام، حیثیت

सुभाषितानि نصیحت آمیزی، خوش بیاٗنی

संक्षिप्त موخصر

सार्वभौम پزتھ زۆز آژ منز موٗجوٗد

सार्वदेशिक عالمہِ کُل

सर्वसर्वत्र حاضرِ مُطلق

सर्वशक्तिमान قادرِ مُطلق، قوت کاٗمل

सर्वज्ञ علم کُل

संस्करण اشاعت

समास مُرکب، رل

सदाचार راست دآری، نیکی، دینات

सर्वज्ञानी علیٰ مہِ کُل

सत्वगुण ستوٗگون، جانبر فضیلت

सर्गबंध حصن منٛز، بابن منٛز

सालंकारता النکاروستی سمجھاوِتھ

सहोक्ति مُشترقہٕ بیاٗنی یکساٗن بیان

ससंदेह شک آوری

समन्वय یکساٗنیتھ، یکُت

समहित سارِنے خاطرٕ ہوٕے

संघटना میُل، یکوٹہٕ کرُن

संसृष्टि تاٗمیری عمل

साधन ذٔریہٕ، وصاٗیل، ترکیب، حکمت عملی

स्वशब्द ...زٕاوار

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

स्थायिभाव پوشوٗن خیال

सञ्चारिभाव معاوِن، مددگار، خیال

संकीर्णता تنگ نظریہ، پیچدار، وٹنہٕ آمُت

साम مِچھر، شیرٕ ہن، سِیاسی زبان، سام وید

संभोग لُطف، مزٕ

संक्रमण بیان بدلُن، رَلُن، یکوٹہٕ زم گرٛھُن

सम्बद्धअर्थ یِیلہٕ مذاق گنڈس منز آسہِ، خاص مطلب

सिद्धांत نظریہ، قیاس، اصوٗل

स्तुति دُعا، اِلتجا، استدِا، عبادت، زارِ پار، پوٗزا

स्वरूप شکل

स्थायी پایہٕ دار، پوشوٗن

समुचित ٹھیک، سوٗرے

समाधि مصلحت، بُزرگہٕ سُند مزار یا شمشان

समग्रता کافی تیداد، بارٕ ودار

समीकरण یکجا کرُن، جوڑ دیُن، یکہٕ وٹہٕ کرُن

स्वाभिमान خودداری، خودی

सीमित کم، حدس منز

स्थापित لاگُن، نصب کرُن

संक्षिप्त مختصر

स्वाधीनपतिका یَس خاوند آسہِ اتھس منز

सामग्री ساز سامان

साध्य ممکن حاصل

श्रंगाराभास شرنگارس مُتلق تمہید

श्रङ्गार لولُک اظہار، زینت پسندی

सार्वभौम پرتھ زوزآ ژ منز موجود

ह

हेतु ہتھ، منطق

ज्ञ

ज्ञान عِلم، خبر، زان

ज्ञायक وَنن وول، زانن وول

نوٹ:

یتھ منز ورتاونہٕ آمتی لفظ چھ صرف شاعری ہِندِس تنقیدس منز ورتاونہٕ آمتین لفظن ستی وابستہٕ۔ لغوی معنی ہیکہِ امہِ نشہِ الگ تہٕ آسِتھ۔

☆☆☆

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

اِشاریہ

ا

ابس کے ڈے (ڈاکٹر): 498,415

اُہیر بھیرِوی: 151

ابدال مُلِک، میر ماگرے: 190,180,175,170

ابھنو گُپت: 53,197,200,348,375,
376,382,385,391-392,411,
413,415,425,427-428,430,
433,435,438-443,446,448-449,
451,481,485,487,496,502-503,
506

ابھنو بھارتی: 10,375,425,426,430,439,
440-442,449-451

ابھمنیُوہ: 185

اپیہ ویکھشِت: 514

اجکندھ: 86

اچیت پیڈ: 61,103

اجے میر (اجمیر): 84

احمد میر: 162;163

اُدراج راجیندر: 67

اُدے سمھیہ: 514

اڑدنار پشور: 348,354,370

ارجن: 38,240,268

ارجن دیو مجبور: 460

ارنو راج: 84

اشوشکا اشٹمی پُوزا: 40

اعلاالدین: 121,122,145

اگنیہ پُوران: 286,377

النکار انُسارِنی: 59

النکار اُدھاہرن: 512

النکار رتناکر: 514,515

النکار سروسو: 16,57-58,509,511-12,515-16

النکار سروسوتہ ساہتیہ میماسا: 508,509

النکار ومرشنی: 512

امرت دت: 10

امین کامل: 461,470

انگ رُلٹ: 498

اننت: 33

اننت راج: 477

اننت (راز): 58,63,65,276

انیو کھتیہ مکھتہ لتا: 286,291

اوچتیہ وچار چرچا: 450,486,480,479,478

اوڈ انشنک: 230

اونتی ورما: 245,290,413,445,446

اُدھ بھٹ: 178

ایشورشنک: 348,359,514,

ایران: 127,130

ایشور استوترِ: 348

ایشور پرتبھکیا: 264

ایشور پرتبھکیا وِورتہ ومرشنی: 364,440,441,

ایشور سدھ: 364

ابراہیم خان (شاہ): 178,180

ابراہیم لودھی: 175,176,178

ابراہیم ماگرے: 172-174

اِبہام: 461

ابھد اورتہ ماترِ کا: 415,445

اِڈالی (اِداعلی): 116

ارامنجری (پُوزا): 38,39

اِراوُتی: 42

اِرتھ النکار: 88

اِسماعیل شاہ: 183,190

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

اِلاوزت: 35
اِندر: 38,457
اِندردت: 201
اِندرپکھش: 38
اِندرسوامی: 204
اِندُراج: 445
اَبدال مکاری: 179
اَبوٗسعید: 155
اَبھداوزت ماترٕ کا: 445
اَبھیر: 150
اَبھگیان شاکُنتلم: 391,464,469
اَبھنند: 251
اَلبرٗونی: 51
اَپرانت: 201
اَپہ برنش: 371
اَترگُپت: 440
اَٹل گنگا: 55
اَجٕرٕ ماترٕ سِدھِ: 364
اَجےراج: 84
اَچیت رائے: 500
اَچھیوتر: 389
اَرجُن چرت: 410
اَرنیہٕ کُماری: 55
اَرنوراج: 84
اُروٗشی: 196
اَستاچل: 248
اَسُر: 39
اَشٹہٕ ادھیاپی: 9,10,239,496
اَشمک ونش: 389
اَشوک (مہاراج): 96,241-42,289,311
اَگنہٕ پُوران: 377
اَل فِکر اَلوھیت: 172
اَکا: 282
اَلنکار: 10,57-58,88,254-55

اَلنکار سار سنگرہ: 391-394
اَمرٕ یشور (مندر): 114
اَمرٕوک: 285
اَندھہٕ کاشُر: 244,246-249
اَنگد: 38
اَنہلواڑ (نگر): 64
اَنرُدھ: 38
اَنُشٹپ (چھند): 109
اوچِتیہٕ وِچار چرچا: 197
اَیٹ: 403
اَپرازک: 51
اَیودھیا: 45
اُپمنیو: 354
اُپنشد: 51
اُپہ گُپت: 205
اُتپل پیڈ (راز): 97,103
اُتپل دیو: 60-61,348
اُتپل راج: 493
اُتررام چرت: 396
اُترکرو: 35
اُتپل دیو (آچاریہ): 364-65
اُجاگندھ مہادیو: 81
اُچھل (راز): 91-92,97-98,291
اُدیَن: 272
اُدبھٹ: 391-397,402-403,409,413,
425-426,446,454,503,508-509
اُدکرائے: 128-29,143
اُدھاتہٕ راگھو: 469
اُدیاچل: 248
اُدیَن دیو: 118-19
اُدے سمبھہ: 514
اُدےشری: 123-24,127
اُڈی: 239
اُروشی: 45

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

اُمانند: 254
اُلگنا: 210
اُمتاوَنتی: 97
آدم خان: 140-41,153,155,163
آدتیہ راج: 365
آرسی ہزارا: 42
آریہ گھونگ مگھورَما: 204
آریک: 206
آسام: 66
آگرا: 181
آگماڈمبر: 214-212,194
آنندوردھن: 212,245,248,285,342, 359,368-369,376,382-383, 391-395,412-413,423-424, 426,433-34,440,472-473, 475-476,481,483-485,504-505, 508,510
آنند (راجانک): 496-97
آویہ تاراستوتر: 348
آہومَل: 66,70-70
آیُروید: 9

ب

بُڈمشید: 174
بأنگل: 174,179
بابر: 178-81,190
بال برہسپت: 245
بال رامائن: 469
بالاچندر: 116
بالادِتیہ: 96
بٹ: 203-04
بلجی ناتھ پنڈت: 13
بدری ناتھ: 55
بڈشاہ: 136,145
بزبت کتھا: 270,276-78
بزبت کتھالوک سنگرَیہہ: 376,425,433,439
بزگہہ تنگ: 36
بزہت کتھامنجری: 271,278,478
بزہسپت: 312,353,360
بربریکا: 205,209
برتل (واتل): 58
برہما: 33,35-36,244,355,370
برہمن: 114-15
برہمہ پھاسی: 327
بلال سین: 51
بلدیو اُپادھیائے: 131,344,382
بنارس: 496
بنگال: 66,151,209
بوڑگیر: 122
بودھ: 122,274,439
بودھ بھکشو: 232
بودھ دھرم: 373
بودھستو اودان کلپہ: 273
بوہلر (پروفیسر): 29,43,63,65,377,396
بہرام خان: 140,155,160,163-64
بھوٹہ: 118
بھدراشرم: 55
بھارت منجری: 259,478
بھارتی ترویدی: 383
بھاس: 80
بھاگوت: 373
بھاگیرتھی: 55
بھامہہ: 376-377,382-395,397, 399,402,410,452,454,481-482, 499-505,508-509
بھٹ اوتار: 348,359
بھان بھٹ: 251,383
بھٹ سارت: 217

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

بھٹ سُمناس: 425
بھٹ شنکر: 425
بھٹ طوطہ: 376,425,440,448-449
بھٹ لولٹ: 376,435,438
بھٹ نایک: 425,433-435,437-438
بھٹار ہرشچندر: 201
بھٹِ کاویہ: 239,244,300,390-91
بھٹینڈ راج: 440
بھدرا دیوی: 56
بھدرا کاش (بھدرواہ): 53,55-56
بھدرائدھ: 204
بھدراشو: 35
بھرت سوتر: 438,443
بھرت گری: 36
بھرت منیاچاریہ: 44-45,61,146,197,213,
218,375,383-384,424-425,
429,434,448,451,479,480-482,
485-486,495,497-499,503-505,
509
بھرت ہری: 302
بھرتر مِتر: 446
بھکشاچاریہ: 97
بھکشک ہرشچندر: 201
بھگوان بُدھ: 31,39,41,44,99,100,
230-232
بھگوان داس: 192
بھگوان رام: 31,186
بھگوان شنکر: 55
بھگوان شو: 66-67,70
بھگوان کرشن: 31,155,299,407
بھگوان ویاس: 494
بھگوان وشنو: 39,84,86,274
بھگی رتھ: 354
بھللٹ: 9,493
بھللٹ شتک: 286-88,493
بھوژرس: 141
بھوانی (پاروتی): 407
بھوٹ (دیش): 117,159
بھوج: 391,498,506
بھودھادانہ کلپہ لتا: 478
بھوسوامی: 204
بھوکیرتی: 206
بھوگیندر: 478
بھودھر (وشنو): 43
بھیروتوتو: 440
بھیروستوتر: 348,441
بھیروسوم: 339
بھیل چنڈال: 54
بھیم دیو: 80,85,136,221
بھیم سین: 496
بھِشم: 38,310
بھِشمک: 231,237
بھکشو ترپیکھشہ: 205
بھٹ کلٹ: 445,512
بھٹ وزدھ: 425
بھٹ یتتر: 425
بھٹِ بھلکھشن: 119
بھٹِ بھوم: 229,239,241,244
بھوبھوتہ: 73,396,480
بھودیو: 51
بھونانک مل: 85
بھونہ اکھیدے: 60-61
بینر جی: 13
بلہن: 9,58,62-65,69-74,76-78
86,105,196,208,221,254,
302,313-314
بھوسوامی شانڈلیہ: 203
بدھ: 37,254,274

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

بُدھ سوامی: 278

بُدھ مت: 39,92,99,283

بُدھیا شری: 168

پ

پُرنی شہرا: 470

پاٹلی پُتر: 204,209

پاڑتاڈِتک: 194,200-02,208

پاراشر (سمرتی): 51

پارتھ: 97,104

پارستھانس (پُرستانس): 56

پارسی: 209

پاروتی: 36-37,42,54,56,107, 198-199,257,277,370, 372-373,404,407

پاشُپت: 99

پانڈے: 209

پانپر: 153

پانچالی: 404

پانِنی: 9,239,413,456

پاوَن رجو بند: 36

پتاکا: 210

پنچلی: 9,501

پٹہ: 254

پٹہ رانی: 128-29

پدم راج: 10

پدماوتی: 272,279

پدمہ راج: 254

پز بھاکر: 503

پزتاپانند: 252

پزتہِ بھگیا شاستر: 9

پز تیہار یُندراج: 370,376,391,413

پزکاشیندر: 478

پزکٹ: 254

پز مانوِ نشچے: 414

پزوال بالا: 205

پزورسین دوم: 96

پزؤنژھ: 170

پزیاگ: 36,64

پزیس جت: 230-31

پزیکشادان: 195

پزِ ہاسپور: 92,100

پراجیہ بھٹ: 168

پراکزمِکا: 204,209

پرتاپادِتیہ: 98

پرتھوی بھٹ: 85

پرتھوی راج وِجے: 227

پرتھوی راج وِجے: 78,80

پرتھوی راج (چوہان): 78-79,84-85,90,125, 228,511

پرتیہ سم اُتپادا ودان: 274

پررؤردا: 44

پرشرام: 155,165,274,320

پرمانڈ: 112

پرمانک: 112-13,188

پروت راج ہمالیہ: 42

پرورپُر (پاندرتھن): 62

پرؤرُوا: 45

پرتم کرشن (ڈاکٹر): 53

پرلوکھ: 46

پزتھ: 45

پمپاسر: 269

پمپوش: 86

پنڈت جگن ناتھن: 375,500,514

پنڈریک: 89

پنچ: 282

پنجاب: 181,190

پنچ پٹک: 283

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

پنک: 283,340
پوارکدن: 145
پٔورنک: 339
پیشاچی: 276-77,371
پی۔وی۔کانے: 131,382,396,415,433
پشاچ: 11,37,40,277
پدمہ راج: 254
پون: 237
پُشپ داسی: 204,209
پُشپ دنت: 277
پُشکرراز: 45,84,97
پُشکر (ترتھ): 35,56,81,90
پُشکرن: 514
پُشکلاوتی: 282
پُلِست (ریشی): 240-41

ت

توتوآلوک: 414
تٔوی: 43
تاژی بھٹ: 159-162
تاژی چک: 178
تاتارخان: 161
تاج مُلک: 180
تاج مُلک: 180
تاج محل: 181
تارا: 372-373
تاراراتری: 40
تال رتناکر: 248
تانڈوترتیہ: 246
تتھاگت: 211
تدپدرپکر: 314
ترگرتہٕ: 58
ترکوٹک: 201
ترکوٹہٕ سنگم: 36
ترِبھُون ملا، وِکرمادِتیا، پرماڈی: 65

ترپشور: 514
ترےلوکیہ نندن: 354
ترِپُرراکھیس: 350,355
ترکادرشن: 9
ترپُشکر: 86,90
ترِگت: 112
ترنگوٗتی: 223
تلوربہرشوٗدر: 205
تنترآلوک: 441
تنتری: 158
تنجن سوم: 96
تنکن: 33
تورمان: 96
تیج کنٹھ: 58,254
تیلپ: 71
تیمؤر: 127,129-131
تےدہپ (مالیا): 282
تبت: 123,182,274
تبتی: 122,200,274
تروندرم سنسکرت سرییز: 512-513
تِلک: 509
تِلوتما: 85
تِلہٕ دوادشی: 40
تُجار (ترکستان): 99
تُجن دوم: 96
تُرک: 115,155
تُشار: 209
تُلہٕ مُلہٕ: 141
تُنگ (سامنت): 114
تُنگہٕ بدژا: 66

ٹ

ٹھوگر: 216
ٹی برو: 200-201

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ج

جامع مسجد: 132
جتندر: 96
جراسندھ: 32
جرمنی: 302
جسرت: 155
جسرت کھوکھر: 136
جسک: 113
جگدھر بٹ: 348,357-358
جگ دیو: 113-114
جگرناتھ: 516
جل کرنڈا: 41
جلاّ وی بُخار (داہہ زوٗر): 66
جلودھو: 33,34-35,37
جلوکس: 96
جلہن: 57-59,254
جمُبھ: 35,38,208
جمشید: 119;121
جمیوٗت: 205,207,210
جمیوٗت واہن: 51,54,273,468
جناگرمیر: 175
جنک راج: 314
جنم اشٹمی: 40
جمے جے: 32
جوم: 42,58,126,170
جون راج: 9,23,110-113,116,123,
126,128-130,134-135,138-145,
147,168,188
جون راجانک: 159
جہانوی: 55
جہانگیر پدر: 177
جہانگیر پزتی ہار: 173-174
جہانگیر رینہ: 163
جہانگیر مارگہ پتی: 161
جہلم: 42
جیانک: 78,81,85,229
جیشٹھ کلش: 62
جیموٗت کیتو: 54
جین دھرم: 278
جینت بھٹ: 38,194,205,212-14,
216-17, 251-52,414
جیس: 99
جیوانند وِدھیا ساگر: 302
جے پیڈ: 97,100,123,245,341,
392, 396
جے پیڈ پُر: 122
جے دیو: 486,500
جے رتھ: 59,376,511,512,515,
517
جے سمہہ: 57-60,65-66,69-71,73,
94,96-97,110,112,188
جے سمہا تھیڈ ے: 60
جتسیٹی: 501
جُسک: 113,184
جُشک: 96
جُنڈک: 254
جُنڈر: 33

چ

چکرِ دھر: 37-38
چکرِ ویوٗہ: 185
چارن: 195
چالوٗکیہ: 64-66,71,78,84,221,227
چاندراین ویا کرن: 9
چانکیہ: 311
چاہمان/چوہان: 78,81,227
چاہماں شجرنسب: 82-83

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

چتُر ورگہ سنگریہہ: 307
چرک شاستر: 201
چرک: 10
چک: 189-190
چکر ورما: 97,104
چکر پال: 10
چمپا (چمبا): 58
چمپک: 91,94
چمپک جیاپیڈ: 245
چمپٹ: 61
چندر لیکھا: 67-69,73,222
چنڈ پشور: 247
چناب: 42-43
چندر بھاگا: 43
چندر دیو: 34
چندر گپت موریہ: 97,200-201
چندر (راز): 88
چندراپیڈ: 89,101-102
چندرک گومن: 199
چندرک (ناٹک کار): 194,197
چنڈک: 10
چنڈی دیوی: 246-247
چنکن: 99
چنکن وِہار: 100
چور پنچاشِکا: 313
چوکھمبا سنسکرت سیریز، وارانسی: 11
چول (راز): 67,69-71
چھندو دیو پوزا: 40
چین دیش: 282
چیر موچن: 36
چترسوتر: 50
چترلیکھا: 196
چترکوٹ: 36,55

ح

حافظ: 202-203
حاجی خان: 140,155,171
حامدی کشمیری: 463
حبیب شاہ: 171,188
حسن خان: 125
حسن شاہ: 144-145,155,159,164,170
حضرت ہمدانیؒ: 129
حیات خاتون: 161
حبت خان: 128
حیدر: 118
حیدر شاہ دغلت: 190
حیدر خان: 153,155
حیدر شاہ: 144-145,147,157,188
حیرات: 151
حُسین: 162-164,186
حُسین چک رنصر الدین حُسین شاہ: 191
حُسین خان شیروانی: 190
حُسین شاہ چک: 177

خ

خوجہ میر محمد: 176
خانقاہ مولا: 127
خطلام: 127
خطہِ سطوا: 138
خُراسان: 155

د

دبد راُنی: 96-97,159
دُرگیہ: 116
دُریودھن: 310
درپہ دلن: 317,478
دار واَبھِسار: 33,58,213,252

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

داسی: 210

دامۆدھر: 32,10

دامۆدھر گُپت: 196,208,212,341,342,344

دلنہٕ: 43

دزاوڑ: 66,209

دژوناچاریہ: 310-311

درشک: 231

درمہ سۆری: 500

دشہٕ رۆپک: 402,505

دشرۆپک ٹیکا: 197,199

دکھشن دیش: 206

دھونہٕ گاتھاپنچکا: 246

دھونیالوک: 10,212,383,390-392, 412-415,424,434,444,446, 448,449,452,472,476

دھارا: 64

دھرتہٕ راشٹر: 36

دھرم کیرتی: 382-383

دھرمادھکاری: 110-111

دھرموترٹیکا: 414

دھرموتماٹیکا: 415

دھرمہٕ شو: 217

دھنجے: 505

دھنک: 197,199

دھنو: 179

دیشوپدیش: 210,334,478,496

دیوک: 42-43

دیوپال: 252

دیوی تارا: 371

دیوی شتک: 348,359,368,414

دیپاوٗلی: 40

دیناکرندھن ستوٗتر: 348

دیناناتھ نادِم: 461

دیوکنیا: 202

دیوی: 143

دیوی شتک: 348,368-69,414

دِلی: 125

دِنگ ناگ: 382-383

دَشرتھ: 186

دَشہٕ اوتار چرت: 155,274,478

دَکھشہٕ: 45

دَولت چک: 180

دَھنہٕ دت: 326

دُزو: 45

دُرگابھگوتی: 368,370

دُرلب ورنن: 97

دُلچہ: 116,118

دُھنّد مار: 45

ڈ

ڈاکٹر رگناتھ سنگھ: 142

ڈامر: 114,167

ڈاہل: 64

ڈنڈھی: 225-226,383,387,397, 398-402,452,454,499,505

ڈۆمبھ: 114

ر

رُ گیاسنان: 40

راتنک ساتھ: 463

راج پُری (راجوری): 58-59,179

راج ترنگنی: 21,46,48,60,65,69,76, 99,104-106,109-110,116,142, 147-148,155,168,-170,185-186, 192,212,228,245,300,372, 392,396,413,428,433,445

راج ترنگنی سنگرٛیہہ: 187,189,192

راج دیو: 114

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

راج راج (راژ): 511

راج شیکھر: 201,254,403,413-414, 452,506

راج کوی: 148

راج مترٕ: 389

راجانک اُلک: 245

راجانک آنند: 376

راجانک تِلک: 376

راجانک رتناکر: 9,227,233,244-248,250

راجانک رتنہٕ کنٹھ: 358

راجاؤلی: 193

راجاؤلی پتاکا: 168

راجستھان: 86

راجوری: 136,143

راجینٕدر (راژ): 61

راجیندر چندر ہزارا (ڈاکٹر): 51,43

راجیندر کرن پوٗر: 291,297-298,300

رادھا: 51

رادِھکا: 205

راژ رشوٕیت: 363

راژ موٗرُت: 363

راژ نٔند: 311

راز وپر (راجوری): 135

راگھبس: 39

راگھون (ڈاکٹر): 213

راگھوبھٹ: 391

رام چٔندر (شری): 38,45,87,155,186,227, 270-271,274,310,484

رام اٮ۪ھیدے: 469

رام پرتاپ (ڈاکٹر): 12

رام چرت: 227

رام چرِت مانس: 251

رام داٗسی: 205,209

رام دیو: 115

رام کتھا: 45,469

رام کمار ورما: 389

رامایَن: 85,104,185,269,347,495

رامایَن منجری: 227,269,478

رامچندر: 117-118

رامہٕ ہٕژد: 36

رامیشور: 64

رانی سُکندھا: 97

راون ارجنیہ: 227,239,244

راوَن: 239-242,354

راوَن وَدھ: 239,391

رائے ماٗگرے: 128

راہ: 222,241

راہُل: 425

رتن دھر: 357

رتناکر: 413

رتناکر سرؤچہ: 514

رتناؤلی: 222,343

رتنہٕ کنٹھ: 59,160,245,376

رحمان راٗہی: 460

رسہٕ گنگادھر کار: 515

رسہٕ وِدیچن: 428

رعبادِقیہ: 96

رگھوٗنش: 361

رمبھا: 196

رمنیہ دیو: 254

رمیہ: 35

روٗ درورما: 206

روٗدُر: 38,350,356

روپیشر: 36

روٗپا جیوا: 210

روٗپداٗسی: 210

رِپنشہِ گلیا: 36

ریشی دُژواسا: 465

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

رنادیتیہ: 107

ریچن میر: 122

ریواپرساد دِویدی (ڈاکٹر): 510

رینچن: 116-119

رِگ چک: 177,183

رِگ وید: 12,374

رَنویر سنسکرت انُسدھان سنستھا: 302

رُکلِ گومی: 382

رُمہٕ ریوش: 238

رُیک رُزچک (آچاریہ): 59,254,376,391, 508-511,513-516

رُے بھٹ: 141

ز

زاُنہٕ لاُنک: 141

زال ڈگر: 172

زوجلہ: 117

زین العابدین: 110-111,131-32,135-136, 144,147,149-150,153,155,188

زینہٕ پوٗر: 183

زِندٕکول (ماسٹر): 456

زُلیخایہ: 264

ژ

ژُنڈر: 271

ژنڈرڈامر: 123

ژیرِ ہار قلہٕ: 181

ژِترٕ اُتسو: 153

س

سوراشٹر: 203

سونہٕ مرگ: 182

ستی سَر: 32-33,511

سُندھ: 478

سُہہٕ دیو: 116-117

سپنٛد کارِکا: 445

سکنٛد گُپت: 201

سمر بھٹ (راجکُمار): 343

سمرٛتی: 50

سہہ بھٹ: 129,131-134,142

سات کڑی منکھر جی: 415

ساتواہن (راز): 277

سار سنچے: 59-60

ساگارِکا: 222

سالِک: 128

سام وید: 146,247

ساہتیہ درپن: 227-226,285,412,

ساہتیہ میمامسا: 508-509,513,

ستی (پاروتی): 32

ستیاشرٛے: 71

سرٛ گدھرا: 372

سرٛگدھرا سپتو ترٛ: 348,371

سرسوتی: 11,36,55,63,85,112, 298-299,349,355

سرگدھرا چھند: 371

سرمار کزوف: 192

سرنگ میر: 180

سروگیہ متر: 348,371-372

سری نگر: 122,169,172,180-181

سعید: 130,161-166

سعید ابراہیم: 176

سعید جلا اُلدین مخدوٗم صاۜب: 122

سعید حسن: 164,171

سعید علی احمدانیؒ (شاہ ہمدان): 126,130

سعید محمد نوربخش: 172

سکندر خان: 177

سگر: 45

سمبندھ سدھ: 364

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

سمرقند: 131

سمنڈ ردت: 236

سمہ بھٹ: 165

سمبہ دیو: 115-116

سمپر پروت: 329

سمے ماتڑ کار: 338,478

سمُد رِمٹھ (سوڈمر): 115

سنتؤر: 41

سنسکرت: 371

سنکٹ ورما: 97

سنکرشن: 214-216,220

سنگرام پال: 59

سنگرام چندر: 116

سنگرام دیو: 114-115

سنگرام راج: 96

سنگرام پیڈ II: 61

سنگھداس منی: 278

سنکپیہ رتناکر: 425

سوامی لکھمن جی: 13

سوراشٹر: 203

سورتہ تِلکا: 478

سوریہ شتک: 495

سوم پال: 59

سوم پال وِلاس: 57

سوم دیو: 53,282,276-279

سومانند (آچاریہ): 364,512

سومناتھ: 64

سومیشور: 66-72,84,97,166,188,497

سومیندر: 273

سؤتر دھار: 213

سؤریہ: 114

سوریہ متی: 63,65,276-277

سؤریہ ناگ: 205,211

سہُل: 254

سونہ مرگ: 182

سینڈھ: 36,124,141

سیتا: 270

سیوسیوکو پدیش: 478

سیف مُلک: 167

سِدھ چیل: 440

سِدھانتہ کومدی: 456

سِکندر لودھی: 177

سِکندر: 97,112,127-130,132,
136,143,145

سِکندر بُت شکن: 145

سِمہل دیش: 205,209

سِندھ (سِندھ): 36,42,55,124,141,181,270

سِندھ مَتہ: 96

سَداشو: 349,352,357

سَر ٹامس: 210

سُبھاشستاوِلی: 197

سُبھاہو: 231,237

سُبھٹ دت: 511

سُبھٹا: 128,143

سُبھتہ گسمانجلی: 58,348

ستلج: 42

سُدرشن ژہ کر: 37

سُرتران (سُلطان): 117

سُریشوری: 113

سُسمبزدے درپن: 433

سُشرما (راز): 112,237

سُسل (راز): 91-92,97,166,188

سُشیل کمار ڈے (ڈاکٹر): 384

سُکھ زالا: 343

سُکھ سُکھوکا: 40

سُکھ ورما: 103

سُگندھا (مہارانی): 216-218

سُلطان اعلاالدین (علی شاہ): 121-122

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

سُلطان اِبراھیم شاہ: 170,180,183

سُلطان حسن شاہ: 146-147,159

سُلطان حیدر شاہ: 147-148,152,159

سُلطان زین العابدین: 136,139,142,145, 147,149,157,165,171,172

سُلطان شمس الدین (دوم): 169-170,188

سُلطان شمس الدین شاہ میر: 121

سُلطان شہاب الدین: 123-123

سُلطان فتح شاہ: 127,147,168,170-173,177

سُلطان قُطب الدین: 126-127

سُلطان محمد شاہ: 127,147,168,170-173,177

سُلطان نازُک شاہ: 170,180

سُلہن: 58,60,84

سُندر سین: 343

سُنی: 172

سُنیتا: 309

سُورن دیپ (سُماترا): 282

سُہ ہزدے لیلا: 513

ش

شاہی خان: 35,130,132

شاخت: 99

شاردؤلہ ورما: 205

شاردا: 63

شاردا دیش: 63

شارنگ دھر: 36

شارنگ دیو: 425

شاک: 35

شاکمبری سر: 81

شاکھ وردھی: 389

شاکھت دھرم: 39

شاکھال بیگ: 181

شال (راز): 58

شامِلک: 176,194,200-01,207-08

شاملیہ: 35

شان فیلڈ: 302

شانتی شتک: 302-303

شانڈلیہ بھوسوامی: 203

شاہ: 143

شاہ پیموٗس: 264

شاہ سِکندر: 173

شاہ قاسم اَنوار: 172

شاہ میر: 116,118-120,183,155,145

شاہ ہمدانؒ: 126-127

شبدھ وِدیا پار وِچار: 496

شبر سوامی: 446

شتانند: 403

شتر وج: 237

شتک (بھٹ): 60-61,376,425-428, 430-432,435,438,503

شترُگن: 38

شدزک: 396

شرادپزکرن: 427

شراوستی: 231

شرمنکا: 334

شری بھٹ: 110-111,139-141

شری پنمی: 40

شری داس گپت: 498

شری دھرداس: 302

شری رگھناتھ ریسرچ لائبریری: 89

شری کرشن: 44

شری کنٹھ چرت: 57,227-228,254-256,361

شری گن: 254

شری نگار: 511,514

شری وتسیہ: 254

شری ور: 9,23,110-111,144-150, 152-159,161-163,165-168,188,

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

197,262-263,265
شری وَن: 283
شری ہرش: 488
شرنگار پرکاش: 506
شری گربھ: 254
ششٹھ: 254
ششی کلا: 313
شفی شوق: 462
شک: 33
شِک: 209
شکتی: 236
شمبھ: 291-293,297,300-301
شمبھو: 370,254,9
شمبھو وردھن: 97
شمبھوٗ ناتھ: 440
شمس الدین: 121,183,188
شمس الدین عراقی: 172
شمشان بھوٗتہٕ: 216
شنکر: 276,350,354,356
شنکر بھٹ: 177
شنکر پُر: 101
شنکر راجان: 174
شنکر رینہ: 175
شنکر گیتا: 45
شنکر ورما: 97,101,212,216-217,
290,433
شنکر دیال اُوترے: 492
شنکرن (ڈاکٹر): 415
شنکھ: 41,340
شنکھ چوٗڑ: 468
شنکھ وَر: 511
شنکُک: 60-61,376
شوبھا: 128-129
شوبھاکر متر: 376,514-517

شو پوران: 255
شور سینی: 371
شوسوامی: 192
شوٗدرک: 209
شوٗرپارک: 204,209
شوٗرسینا: 205
شوٗرورما: 97
شہاباد پُر (شاۄدی پوٗر): 124
شہاب الدین: 122,125,145
شہنشاہ اکبر: 192
شہنشاہ جہانگیر: 192
شہنشاہ شاہ جہان: 192
شہنشاہ ہمایوں: 192
شیشہٕ پال وَدھ: 233,250
شیاما دیوی: 40
شیامل: 471
شیر شاہ سوٗری: 190
شیش ناگ: 262
شیو دھرم: 373
شیو ستوٗتر: 348,445
شِرنگار شتک: 498
شِریہ: 172
شِلہن: 302,306
شِو: 33-37,42,45,56,59,85,
198-199,227,246-248,262,
265,267,274,348-351,353-355,
361-366,371-372,468
شِو اُپادھیاے: 193
شِوسوامی: 9,229-230,413
شِوسُبھاشِتا: 273
شِو پوران: 255
شِو درشٹی ورِتہٕ: 364
شِوراتری: 40
شِورام: 192-193,365

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

شِوہتوتراؤلی: 348,364

شِوگن: 245

شِوناتھ: 358

شِویتہ کیتو: 354

شِویت گنگا: 55

شِیاہ: 172

شُک: 23,168-171,174,183,
185-186,187,188

ص

صیف الدین: 129

ط

طاشوان سرینگر: 202

طاشوأنی تہذیب: 202

ع

عراق: 127,155

علی بیگ: 179,181

علی خان: 125

علی شاہ چک: 131-132,134-136,145,
190,180

علی میر: 177-178,180

علی (شیر شاہ): 119,121

عیدی رینہ: 177

عُسمان مَلِک: 172-173

غ

غاضی: 120,131

غاضی شاہ چک: 189

غزنی: 123

غلام محمد مہجور: 459,490

غُلام نبی خیال: 467

غُلہِ خوتون: 159

ف

فتح شاہ: 171-175,177,179

فیروض: 129

ق

قاضی چک: 170,174-186,190-191

قاضی غلام احمد: 465

قندہار: 123,151,178

قُطب الدین: 126-130

ک

کُونگ: 63

کُمبِر: 88

کُوکنٹھابرن: 492

کاشی: 204,209

کابُل: 123,178,181

کازیتہ ویر یہ ارجن: 227,240-241,320

کاتنتروِیا کرن: 9

کاچھپ: 155

کادمبری: 89-90,251,495

کادمبری کتھاسار: 251-252

کارتکیہ: 45

کارُشملد (قبیلہ): 200

کاشِکا: 9-10,396

کاکاین وہلیک: 201

کاکاین حکیم الشان چندر: 204

کانچی: 70

کالِداس: 44,72,75,222-223,241,
361,480,491,493

کاہدیو: 86,204,256-259,261,
270,342,353

کامران: 181,190

کامیہ ترتھ: 36

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کامہ شاستر: 396,408

کامندک نیتہ: 396

کانتی چندر پانڈے: 438-439

کاویہ النکار سوٗتر وٚرتہِ: 395,445

کاویہ النکار سوٗترک: 392,396,400

کاویہ النکار (بھامہہ رٕ درٹ): 225-226, 376-377,382,384,390-391, 394,402-404,407,409-410, 411-412,461

کاویہ اَنُشاسن: 450

کاویہ پرٕکاش: 10,59,60,376,441-442, 472,496,498,506-508,513

کاویہ پرٕکاش سنکیت: 508

کاویہ کوتک: 448-449

کاویہ میمامسا: 201,403,506

کاویہ مالا: 415

کاویرکا: 209

کپفن: 227,230-232

کپفنا بھیُدے: 227,230,233,236,239

کپلا: 55-56

کتھا کوتک: 228,262

کٹنی: 210

کٹنی مت: 341-342,345

کرشن: 32,274

کرٕونچ: 35

کرپوٗر تٕرشِھا: 209

کرپوٗر تُشٹِکا: 205

کرپوٗر دیوی: 84-85

کرشن کمار: 13

کرشنا موہن (ڈاکٹر): 29-30

کرشنہٕ موٗرتی: 415

کرمہ ستوتر: 441

کرن دیو: 221

کرن منڈری: 221-222

کرن (راز): 64

کرناٹکی: 151

کرناٹک: 77,151

کرہاٹ (دیش): 68

کش: 35

کشپ ریشی: 11,33-34

کشٹہٕ وار: 117,121

کلاوِلاس: 478

کلاوٗتی: 84,338-340

کلپہ ورٕکھش: 54

کلش: 10,63,65,98,276-277,445

کلہن (پنڈت): 9-11,21,29-30,48, 57-60,64-65,91-98,101,103-107, 109-112,114-115,168,187-188,196-197,212,245,254, 300,348,372,392, 396,413,428,433,445

کلیان (کلہن): 59

کلیان (نگر): 64,66-67,69-70,85

کلک: 155,274

کلِنگ: 55,209

کم پُرش: 35

کمراز: 121,137,170

کنٹھ بھٹ: 176

کنک جانکی: 92-91,94,478

کنکالی: 339

کنکال کیتو: 216

کنوج: 57-58,64,254

کنِشک: 96,184

کنن بھِکشُن: 389

کوٹ قلعہ: 129

کوٹھ رانٕی (کٹنی): 344

کوٹیلہ ارتھ شاستر: 46

کوشامبی: 277

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh. Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

کوشک گُھتُر: 62
کوشل: 230-231
کوشل: 45
کومدی مہوتسو: 40-41
کوکن: 57-58,63,254
کوکنتھابھرن: 478
کوٹہ بھٹ: 123
کوٹہ رانی: 117-121
کھش: 338
کھشیم چندر: 450
کھشیم راج (آچاریہ): 364
کھشیر ساگر: 86
کھون مُش (کھونموہ): 62
کھشمیندر: 10,22,55,57,78,94,194,
197,200,208,239,245,259,
271-75,307,317,319,
321,323,327,330-331,334,
376,338,477-478,480-481,
485,487,488-490,492
کھشمیندر پرکاش: 478
کھیہ ہوم: 161,173
کیٹ: 403
کیٹب: 45
کیرل: 209
کیشو مشر: 391
کیلاش: 55,86,256,262,270
کیئتہ مال: 35
کیتھ: 315
کیرتہ دھر: 425
کے۔ ایم ناگارجن: 13
کے۔ این۔ بامزئی: 123
کے۔ سی۔ پانڈے: 13
کرات ارجنیہ: 209,457,468
کرتو ہوم: 183
کُتھاسرت ساگر: 50,276,278,279,280,
282-284
کُرن دیوتز یلوکہ مل (راز): 64
کُرن سُندری: 194
کُتب الدین: 122,145
کُٹاہ (کیٹرا) (جزیرہ): 280,282
کُٹنی مت کاویہ: 212
کُشان: 97
کُمار: 38
کُمار سمبھو: 393,491
کُمار گُپت: 201
کُمار (کارتکیہ): 198
کُمارِل بھٹ: 503
کنشک: 376,382,376,451-453,
455-456,458,461,462-464,
466-467,469-471,481,485,
505

گ

گاشٹھاہ تیرتھ: 56
گاندھار: 33-32,103,118,206,282
گُپت: 206
گُپت دور: 278,282
گرگ: 10,254
گرجا: 355
گریرن: 11
گندور: 56
گندروسین: 206
گندرووواہ: 313
گنگا (دریاو): 86,217
گنگادھر: 64
گنپتہ شاستری: 382
گنیش: 45,56,404,407
گنیش لوک: 43

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

گواک (راژ): 84,88
گوپال: 38
گوپالورما: 98
گوڑبھٹ: 134
گوری: 370-371
گوری مندر: 339
گوڑ: 151
گوڑی: 151,238,386,397-402,404
گومید: 35
گونڈ: 32,188,354
گونڈاول: 98
گووِندٹھکر: 438
گووِندراج: 88
گہلیشور: 56
گھنٹک: 425
گیان منڈل: 416
گجراتی: 121
گُرجردیش (گُجرات): 80
گُرڈ: 55-56
گُرڈاسن: 55
گُناڈھیہ: 270,272,276-277
گُنہ رویٔل: 113-114

ل

لُدربھٹ: 176,178
لُدرراج: 134
لِکھمن، لکشم، لکِشمن: 115
لکھشمن: 38
لکھشمن گُپت: 440
لکھشمی: 36,37,56,88,90,99,112,
233-234,236,445,254
لاربرگنہ: 177,185
لار (لہر): 106,114,118
لارکوٹ: 180
لداخی: 122
لداخ: 159
لکھشمی در: 30
لکھشیہ: 121
لکھن: 96
للتادِتیہ: 60,98-100,103,123,245,440
لِلت رتنہ مالا: 478
لودرراج: 129
لوچاوے: 274
لوچن ٹیکا: 391,415,434,439-440,
442,444,448-449,451-452
لوشٹک: 348
لوشٹھ دیو: 254
لوک پال: 56
لوک پرٕکاش: 478
لوکانند: 200
لول راجہ: 137
لولٹ بھٹ: 425-428,430-433,
441-442,503
لولٹاچاریہ: 427
لولہ ڈامر: 123
لوہرماگرے: 175-177,179
لوہرشاہ: 191
لون: 113,119,121
لوٗب دیو: 133
لہر مارگہ پتی: 132
لہر کوٹ: 121,163
لہن: 10
لیدر (دریاو): 115
لیکھہ ہار: 179
لیلاؤتی: 227,230
لُگہ پنچکا: 245

م

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

مشہر لی: 201
مرزا حیدر دُغلت: 172,182
مسٔود میر چک: 185
مُلک: 162,170
مُلِک ابدال: 179-180
مُلِک احمد: 159-162
مُلِک جہانگیر: 176
مُلِک چک پدر (پڑتی ہار): 177-178
مُلک نوروز: 142
مائگرے: 181,183
مألیہ: 140
ماترٕ کایہِ: 56
ماترٕ گُپت: 96,109,425
ماذِیتی: 205
مادھواچاریہ: 51
مارتنڈ: 131
مارکانڈے: 44-45,49
مارگ پتی: 178
مارگیش ابدال: 173,180,183
ماسٹر زِندٕ کول: 456,459
ماگھ: 237,250,390
ماگھدِ: 371
مالتی: 342-343
مالوا: 66,84,151,201
مالوکا اگنی متر: 222-224
مالیوان: 277
مالمہٕ: 140
مانڈو: 33
مانسرٕ وور: 262,282
مانک چندر: 496-497
مانک دیو: 155
مانکیہ چندرن: 426
میرا: 128,132,165
متسیہ پُوران: 51
متسیہ: 155
مؤساریںہ: 172
متھرا: 64
محرم بیگ کاکو: 181
محمد بیہقی: 191
محمد خال مُغل: 181
محمد خان: 181,180,179,164,132
محمد شاہ: 144,171,175,181,183-184,187
محمد مؤد خان: 131,135,137
محمؤد غزنوی: 125
محمؤد گوری: 80,85
مدٕ سؤدھن: 36
مدن دؤتی: 210
مدن سینا: 206,209
مدن لاوے: 124,125
مدن مُنچکا: 272
مُدوراج: 153
مزٕ چھک تِکہٕ: 209-210
مزٕ ڈنگھنا: 204
مزٕ گانک ورما: 223
مزٕ گانکؤلی: 223
مرن برت: 116
مشتری: 353,360
مکہٕ شریف: 135
مکھتاپیڈ: 10
مگدھ (راج): 201,209
ملیاچل: 88,257
ملیانِل: 54
ملے پربتھ: 231
ملک المؤت: 88
ممٹ: 53,61,376,379,382,385,
390-391,394-395,411,413,
426,441-442,447-448,472,
477,496,498,499-508,

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ممہ: 60,103

منجری: 343

منڈوڑی: 240

منداکنی: 55

منجری: 343,271,269,268,217,212

منجہ (راز): 298

مندار: 88

مندراچل (مندار): 234

منڈن: 254

منکھ (آچاریہ): 9-10,228-229,254,256, 361,509,514

منگلاشٹک ستوتر: 350

منگول: 116

منو: 32-33

منوسمرتی: 46,48,51,195

موتی لعل ناز: 466

مور: 358

مؤل دیئو: 223

مؤل راج: 84

مہاباش: 62,100

مہابھارت: 21,32,51,96,104,185, 269,468,495

مہاپان: 372-373

مہاپدم سر: 141

مہاتمابدھ: 96,230,237-274

مہادیو: 38,360

مہادیوی: 222-223

مہاراجااشوک: 273

مہاراجہ رنجیت سنگھ: 192

مہاراشٹری: 371

مہاگوی کلہن: 92

مہاگنہ: 54

مہاوراہ (راز): 283,311,312

مہراج کپفن: 230

مہم شری: 141

مہی مان: 40-41

مہیشور: 217

مہیشور تھونگ: 35

مہیشوردت: 206

مہیشوری (آچاریہ): 497

مہیندر: 38

مہلاپتن (دیش): 313

مہم بھٹ: 369,376,414,434,452, 471-473,476-477,481,485-488, 503,506,508

میدھاوی: 389

میرخاں: 132

میگھواہن: 96

ملیؤتی: 54

میؤ ریینا: 205

مُیر: 360

میرغلام رسؤل نازکی: 457

میرسعید علی ہمدانیؒ: 127,129

میراخاتون: 164

میرٹھاکر: 142

میرقیصر: 135

مَلئے وُتی: 273

مرزاحیدردُغلت: 172,182

مرزاحیدرمُغل: 169

مِلناتھ: 391

میاں حسن سعید: 161-162

میاں مُلک: 180

میاں محمد سعید: 163

میتروسؤ: 54

مُدر: 33,42

مُدردیش (جوم): 135-136,155,166-165

مُدن تریوڈشی: 40

مُدن مہوتسو: 222

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

مَدُھ: 45
مَراز: 137
مَسوٗدچک: 177
مَل: 112
مُجوز: 140
مُدراراکھش: 469
مُرجا: 41
مُراری (بھگوان کرشن): 407
مُغل: 160-161
مُکل بھٹ: 415,444-447,501-502
مُکھتاکن: 10,413
مُکھتاؤلی: 478,495
مُکھتک: 285
مُگدھوپدیش: 58,345
مُلتان (موٗلستھان): 44
مُلِناتھ: 391
مُنڈپرشٹ: 36
مُنہِ کمار: 363
منداکنی: 55

ن

ناٹیہ (برہما): 222
ناٹیہ دیدوِوَرتہ: 439
ناٹیہ شاستر (بھرت): 10,51,146,197,213,
218,488,498,377,382,384,
393,397,424,426,434,439-442,
448,488,498-97,504,506
نارٹک (ناٹھی): 56
نادِرشاہ: 180
ناردیپ (تکوبار): 282
نارائن بھٹ: 391
نارائن: 38,272
ناگ دھر: 10
ناگ نند: 54,273,468
ناگ (شاعر): 254
ناگ (ذاتھ): 11,34-36,38,55
ناگارجن: 85
ناگم جاٗگیر: 163
ناگیندر (ڈاکٹر): 415
نام مالا: 396
نٹ: 195
نڑپاؤلی: 94,478
نرتک: 195
نرسنگھ اینگر: 382
نرسمہہ گُپت: 440
نرسمہہ: 43,45,155
نرمدا (دُریاو): 84,230,240,243
نرمہ مالا: 210,331,478
نرِیندر دِتیہ: 96
نل: 237
نمہ سادھو: 391,402-403
نندا: 55
نندن: 10
نندی گن: 56
نوبندھن: 33,35,155
نوسموتسر: 40
نوژک شاہ: 179-180,190
نوشہر: 180
نوہٹہ: 132
نوٗن راجہ: 137
نیائے منجری: 212,217,414
نیاس: 389
نیپال: 28,278
نیتہ لتا: 478
نیرؤ: 56
نیایک دھیریہ راشہ: 220
نیتہ کلپہ تور: 478
نیتہ وانکامرت: 46

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

نیل مت پُوران: 11,29,31,35-37,39, 41,46,94,194-197
نیل ناگ: 33-34,38
نیلامبر سمپرٛ داے: 216
نےٚ شکر: 141
نرداشنائیکا: 496
نرجت وُرما: 97
نرمل کنٹھ: 176
نرملا سنگم: 36
نَرواہن دَت: 271-272,278
نَل (راز): 299,310
نَمہِ سادھو: 391
نُصرت رینہ (مُلک): 175-176
نُندریوٚش: 134

و

وبتھ: 115
وڈلر: 141
وُزت شِلا: 55-56
واتسیایَن: 495
واٹ لِنگ: 302
وارہستری: 210
وارانسی (بنارس): 36,64
واراہ: 155
واراہ گُپت: 440
وارُدُچی: 277
واسدیو (راز): 81
واسُدتا: 272
واسُدیو رینہ: 464
واسُدیو: 38
واسکی پُوران: 53,56
واسکی منڈل: 55
واسکی ناگ: 53,55-56
واسکی (شوکُنڈ): 55-56
واشپ: 203
وزشتین: 310
واسُدتا: 222
واکپتہِ راجا: 84
واگدیوی: 298
واگھٹ: 500
واگیشور: 254
والمیکی: 80,439
وامک: 403
وامن (آچاریہ): 155,376,383,385,391, 393,395-402,422,452,504, 506,508-510
وتسہِ راج اُدین: 271
وجرن: 447
وجیہر وتیہ: 61
وچتر باہو: 231
ورمُل: 183,239
وراہ: 44
ورت رتناکر: 391
ورمُل: 239
ورنداون: 64
وسنت اُتسو: 153
وسُدیو: 278
وسُدیو ہنڈی: 278
وسہ گُپت: 382,512
وکرو کھتہِ پنچاشِکا: 245
وکرو کھتہِ جیوت: 451-452,454,472
وراہ داس: 205
وڈنگر پور: 121,160
ونتی دیو: 113
وبلیک: 203,324
ویاس: 80,197
ویشرزی: 210
وِسن: 45

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ویتستا: 12,36,41-42,55,124, 154,158,194,256
ویدھیادھر: 54,56
ویش دیوتا: 210
ویشن: 350
ویاسا شٹکم: 478
ویتالہ پچیسی: 272
وید: 374
وید شنکر: 129
وید کماری گھئی: 13,78-79
ویدربھی: 38,349,386-387, 397-399,401-402,404,469
وید ولاس: 357
ویراگیہ شتک: 302
ویش سُندری: 210
ویش کنکا: 210
ویشانگا: 210
ویشنو دھرموتر پُوران: 42,46,50-52,376,378
ویشنومت (دھرم): 37,44,80
ویشنہ گپت: 203
ویشہ ناگ: 203,206
ویکھتہ وِؤیک: 369,434,452,471-472, 476,485,508,513
ویکھتہ وِؤیک وچار: 509,513
وینگ (دیش): 67
وینی سمہار: 464,495
ویرچرت: 469
ویرسنگھ: 313
وہنا: 41,158
وہنا کرندھن: 361
وہنہ پتھہ: 41
وِپاشا: 42
وِجے (راز): 96
وِچترباہو: 231
وِدرب: 205
وِدؤشنک: 222-223,226
وِدھیاچکرورتی ٹیکا: 512
وِدھیاڈری: 221
وِدھیابھوشن (آچاریہ): 497
وِدھیاناتھ: 500
وِدِشال ونجکا: 223
وِدُر: 311
وِشکھل: 396
وِشنو: 33-37,42,44,45,50,56, 69,99,115,303,350,356,445
وِشنو دھرموتر پُوران: 42,46,50-52,377-378
وِشؤروپ: 81,89
وِشوناتھ: 413,477
وِشواونت: 365
وِشوکا: 36
وِشوناتھ: 225-226,285
وِشویشور (آچاریہ): 507
وِشویشواویدک رِسرچ سینٹر ہوشیارپُر: 111
وِکرمادِتیہ: 66-69,72-73,96,201, 279,227
وِکرالا: 343
وِکرمانک دیوچرت: 62-66,70,72,76,86,508
وِگرہ راج II: 84
وِگیانیشور: 51
وِلاسی: 210
وِمرشنی: 514-515
وِملاکلا: 440
وِنبٹر ہنٹز: 42,45
وِندھیاچل: 230
وَجر: 44-45,49
وَرُن: 45
وَسُدت: 54
وَلبی: 54

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

ہ

ہارلتا: 343
ہرنیہ: 96
ہرِ دے درپن: 433-434
ہرپور: 175
ہرمُکٹ گنگا: 174
ہرنیہ گربھک: 204
ہردے لیلا: 509
ہرش چندر: 201
ہرش دیو (راز): 30,50,64-66,91,94,98, 107,291,297-300
ہَرشؤدری: 205
ہرش (ناٹک کار): 222
ہری تھؤنگ: 35
ہری چندر: 204
ہرِ پزبودھ: 396
ہرِ وَنش پُوران: 195
ہستھا: 55
ہلایُد: 51
ہماچل: 58
ہمال (پرگنہٕ): 115
ہمایوں: 180
ہمہٕ تویا: 55
ہنس بھٹ (مُلِک یٗوسف): 134
ہنس کیتا: 45,50
ہنؤمان: 38,311
ہیل راج: 94
ہیم چندر: 413,448
ہیمادری: 51
ہیٖن یان: 372
ہمالے: 88
ہمایوں مرزا: 181,190
ہندال: 122,125-126
ہَر: 38,86
ہَرزازٕ: 85
ہَروِجے: 227,233,244,246
ہَرنوت: 35
ہَرنیہ گُپت: 223
ہَرورش: 35
ہُشک: 96,184
ہُن: 44,201
یادھو: 32
یاقوبی (ڈاکٹر): 382
یاگیہ وَلکہ سمرِتی: 51
یجروید: 356
یشسکر (راز): 107,113
یشوٗوتی: 32,41
یشوورما: 396
یکھش: 37
یمراز: 350
یوٗدِشٹھر وِجے: 227
یوٗدِشٹھر (پانڈو): 227
یوسف شاہ چک: 191-192
یوگ راج: 254
یوگراپ: 40
یون چیچ شِکھا: 478
یٗوسف: 228
یٗوگنی: 56
یٗونان: 44
ییاترٕ: 312
یشاچ: 11,277
یہہ لوٗکھ: 46
یشورمار: 194
یم: 88
یَون: 44,209
یدِشٹھراون: 96,101,108
یدِشٹھر دوم: 96
یدھشٹھر: 38,463

☆☆☆

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Select Bibliography

(A) Kashmir Source,(Sanskrit.).

1. Abhinava Gupta.
   a) Parmartha Sara; b) Tantraloka vols. I - XII, KSTS, Ed. by Makund Ram Shastri and Madhusudan Koul, 1918-38.
2. Bilhan, a) Vikramankdeva Charita Ed. By G. Bhular and Trans. by V.B. Shastri, Benaras, 1964.,
   b) Chora Panchashika, Pub. Bhandarkar Ornt. Ser. Inst., Vol. II
   c) Karna Sundari, ed. D.P. Nayar, Sagar Press, Bombay, 1910.
3. Damoodhar Gupta, Kutnimatam, Pub., Kavyamala Sesies, Mum.
4. Kshemraja, Shivastatotra Vimarshini, Pub., Kavyamala Sesies, Mumbay.

*5 Kshemendra,
   a) Auchyativichar Charcha, b) Bauvadhisattvavadana Kalpalata,
   * c) Bharat Manjari d) Charucharya Shatka
   *e) Deshopadesha, * f) Darpadalan,
   * i) Dasha Avtara Charcha h) Kalavilasa,
   j) Kavikanthabaran * k) Laghu Kavya Sangraha
   * l) Loka Prakasha, *m) Narma Maala
   n) Niti Kalpa Taru *o) Samay Matrika
   * p) Sevyasevakayopadesha q) Suvratta Tilkam
   r) Chaturang Sangraha;
   Published under Kavyamala Sesies, Bombay, reprinted.

6. Malini Vijaya Tantra, Edt. by Madhusudhan Koul, Pub. under Kashmir Series Texts and Translations,1922
7. Mankha, Shri Kantha Charita, Pub., Kavyamala Sesies, Bombay.
8. Mugdhopadesha, by Jalhana,

*9. Ratnakar Haravijaya, Ed., by Durga Prasad Sharma Tripathi,
*10.Somananda, Paratrimshikla, Ed. by Makund Ram Shastri,
*11 Dwanyaloka - with Abhinava Bharati Tika,
*12. Brahad Katha Shaloka Sangraha, by Buddhaswami,

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

'13. Bharati Mahakavya Sampoornam,
14. The Nilamata Purana Vol I and II by Dr Ved Kumari, State Cultural Academy.
15. Books Edited under the Kshemendra Laghu Jaimala Series, by Usmania University Haidrabad,
a) Darpa Dalan, 1961
b) Sevyasevakayopadesha,
c) Kalavilasa,
d) Narma Mala,
e) Deshopadesha,
f) Kutnimata Kavyam
16. Sofi Shayiri, Vols I - III. Published J. & K Cultural Academy, Srinagar.
*17. Kshemendra, ---do ----
18.Devi Shatak of Anandvardhana, Kavyamala Gushi -9, Bombay.
19.Sargdhara Stotra Ed. by Sarvjyamitra, Published by Bibliotheca India, 1908.
*20. Shiva Stotrawali by Somanand,
21. Sanskrit Ke Kavya Shastra Ka Itihasa, Trans. by Inder Chandra Shastri.
22.Vikrananka Deva Charita, Ed. and Trans, by Vishvashiva Nath Shastri Baradwaj, Varanasi,1964.
23. Coins of Medeival India by Cunningham A., year, 1884
*24. Aagadaambar, by Jayant, Ed., by Raghawan, 1964.
*25. Sahitya Darpan, Ed., P. V. Koul.
*26. Dwanya Loka, Reprint
* 27. Agni Purana, A.A, Series Press Mumbay.
28. Bhallata Shataka Ed. Mehar Chand Lachmandass, Daryaganj, Delhi, 1985.
*29. Anyokhtimukhtilata by Shambhu,.
30 Rajendra Karnapoor, by Shambu,
31. Shantishatak, by Karal Schonbfield , Leipzing, 1910.
*32. Paraskar Grihya Sutra,
33. Vasuki Purana, Ed., Anant Ram Shastri and Priyatam Krishen.
*34, Shrikantha Charita by Mankha,
*35.Kalhana ,Rajatarangini, Books: 1-8, (Textr only) Etd. by M. A Stein,

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh,Funding by IKS-MoE-2025-Grant

1988.
*36.Kalhana ,Rajatarangini , Edtd by M.A.Stein,Vols.I and II, Year, 1979.
*37 Jonrajatarangini, by Jonraj.,Ed., by Raghunath Singh, (Dr.), 1972,
38. Krishna Mohan, (Dr), Early Medieval History of Kashmir, year, 1981, Shri Bharat Bharati, Pvt., Ltd., Ansari Road Darya Gunj, New Drelhi.
39. P.N.K. Bamzai, A History of Kashmir, 1973, Metropolitan Book Co (Pvt) :Ltd, New Delhi-6.
40. Paad Taaditak, by Shya Malik, Ed.,Dr. Moti Chander and Dr Vasudeva.
41. Ramavatara Charita (Kashmiri), of Prakash Ram Kurigrami, Etd., by Shiban K.Raina (Dr.), Pub., Bhuwan Vani Trust, Lakhnow.
*42. Shuka Rajatarangini/ Rajatarangini Sangraha, by Shuka, 1976, ---do---
*43. Zaina Rajatarangini by Shrivara,, Vols I ana II.
*44. Ballat Shatak, by Bhatta Lallata, Nirnaya Sagar Press, Pub., Kavya Mala Series- IV, Bombay.
*45.Bamah, KavyaalankaraEd., and Trans. by P. V. Nagrajan (Chokh. Skt Seris.)
*46. Dandi, Kavyaadrasha,
*47. Rudratt, Kavyalankara.
48. Books Edt., by Shiv Datta & Kashi Nath, Pub., Nirnay Sagar Press, Bombay.
a) Ravanaarjuneeya, (Bhatta Boom,) b. Katha Kautuk (Shrivara),
c) Bharat Manjari, d) Ramayan Manjiri, and
e) Brahat Katha Manjiji Of Kshemendra.
*49. Ratna Kantha Rajanaka, Haray, Reprint.
*50. Dwanyalokalochana by Abhinavagupta
51. Abhidhavrattamatrika, by Mukula Bhatta,Ed by B. Awasthi and Indu Awasthi,- Indu Prakashan, B/3 Roop Nagar Delhi.
*52 Alankaara Sarvaswa, of Ruyaka, ed., by Dr. Reva Prasad Devredi, Reprint.
*53. Alankara Sarvaswa by Jai Rath, Reprint.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

,4. Tantraloka of Abhinavagupta, Vols1- 6, Ed., by Pawan Hansa.
*55. History of Dharma Shastra, P. V. Kane,
56. Kashmir Hindu Heritage, - A Study, by S.N. Pandit, 2013, Published by Gemini Computers, Janipura, Jammu.
57. Kashmir Hindu Heritage, - A Study, by S.N. Pandit, 2013, Published by Gemini Computers , Janipura, Jammu.
58. Banerji, S, C, Cultural Histroy of Kashmir, 1965.
59. Karma Kandey by Bhatt Keshav Handoo, Vol., 1-3., Pradeep Steam Press, Sgr.
*60. Manusmriti. (Reprint).
*61 Yagvalkya Smiriti, (Reprint).

(B) Books from Indian Source

1. Aiyanger, K.V.R,, Some Aspects of Ancient India, Madras, 1970.
2. Amarkosha, Ed. by R. Shastri, Banaras, 1937.
*3. Ashvalayana Grihi Sutra, Reprint
4. Ashraf, K.M. Life and Condition of the People of Hindusthan, 1970
5. Banerji, S. e., Antiquities of Indian Culture, 1964.
*6. Bhana Bhatta, a) Harishchitra,
*7. Kadambari , Ed. J.L.Tripathi,
8. Bharatiya Sanskriti, Dr. Devraj, Prakashan Shalla, Suchana Vibhag, U.P.1960.
9. Harivamsha Purana, Ed. by K.L.Joshi, -----do -------
10. Hamaray Sanskaar Geet. Krishan Dass, Mitra Prakashan, Illahabad, 1962.
11. Hindi Kavya main Prakraiti Chitran, Kiran Kumar Gupta Hindi Sahitya Samellana.
12. Hindi Sahitya Ka Itihaas, R. C. Shukla, 2005, Kashi Naagri Pracharni Sabha, Kashi.
13. Hindi Sahitya Ka Aadi Kaal, H.P. Devedi, Behar Rajya Bhasha Parishad, Patna, 1961.
14. Hindu Sanskar, Raj Bali Panday, Vishva Vidhyalaya Press,

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

Varanasi, 1960.
*15. Reprints of Kalidasa: a) Abhijanya Shakuntalam
b) Kumara Sambhawa,,c) Raghu Vamsha, d) Meghadoot,
*16. Kadambari Kathasaar. by Abhinanda
*17. Kavyanga Parikriya by Dr Shankar Dev Avatary
*18. Kavya Prakash, Edted by Gajanan Shastri,
*19. -----do----- , Vishveshwar Hindi Tika,
*20. Kirat Arjuneeya, Ed. Dr. Sudhakar Malvi,
21. Khadi Boli main Abhivenjina, National Publishing House, Delhi., year 1961.
22. Khadi Boli Ka Svaroop , Omkar Rahi,, Roop Kamal Prakashan, N.Delhi 1966.
23. Kashmir Ka Loka Sahitya, Mohan Krished Dhar, Asaram & Sons, Delhi 1962
24. Kavya Ke Roop. Gulab Roy, Babu, 1964, Pub., Atmaam &Sons, Delhi.
25. Loka Sahitya Ki Bhoomika, , by Krishna Upadhyaya (Dr.) Sahitya Bhawan, Illahabad, 1957
26. Loka Geetoon Ki Samajic Vyakhya, Pub., Sahitya Bhawan Illahabad.
*27. Nyaya Manjiri by Jayant, Reprint.
28. Prakriti Aur Manav, Dr. Raghuvamsha, National Publishing House, Delhi.
29. Rahul Sanskrityayan, Aadi Hindi Ki Kahaniyun Aur Geetain, Rahul Pustak Pratishgthan, Patna, 1959.
*30. Ramcharita Manas.Tulsidass,
*1. Albirooni's India, Hindi Translation, Reprint.
2. Baharistani Shahi, Edited by Prof (Dr.) K. N. Pandita, Jammu.
3. Guldasta-i-Kashmir, Pandit Hargopal Khasta.
4. Gauhar/Alam, Badi-ul-Din Abdul Qasim.
5. Muntakhaba-ut-Tawrikh, Abdul Qadir Badayuni.
6. Tabaqati Akbari, Published by Aligrah University.
7. Tarikhi Firuista, Mohammad Qasim Firista.

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

. Tarikhi Kashmir, Aazam Dedmari.
9. Tarikhi Kashmir, Narayan Koul, Aajiz.
10. Tarikhi Kashmir, Hassan Bin Ali Kashmiri.
11. Tarikhi Kashmir, Peer Ghulam Hassan Khuyihami.
12. Tarikhi Kashmir, Sayed Ali, Research Department, Srinagar.
13. Tarikhi Kashmir, Haider Malik Chadoora (Ms.) Research Department
14. Tarikhi Kashmir, Munich (Ms.)
15. Tarikhi Rashidi, Mirza Haider Duglat, Landon.
16. Tuzki Jehangiri, Published by Naval Kishore Press Lacknow.
17. Taguluk Kaleen Bharat,, Aligrah University.
18. Vaquiyati Kashmnir, Kh. Mohammad Aazam.
19. Zafarnama, Sarafu-ud-Din Ali Yazdi.
20. Hindi - Urdu Dictionary by Zameer Ahmad, Pub., Islamic Book Services.
21. Urdu - English Dictionary, Pub., Islamic Book Services.
22. Urdu - Hindi Dictionary by Sachinand Shukla & Zaheer Hassan Quddusi, Pub., Unicorn Books.
23. Hindi - Urdu Dictionary by N Ahmed, Pub., Islamic Book Services.
24. Oxford Urdu - English Dictionary Pub., Oxford Bilingual Compilers, Mr. S. M Salimuddin, Chief Ed., Dr. Rauf Parekh, Ed., Tariq Mohd.

Note : All the books marked (*) are the Publications of Chowkhamba Sanskrit Series Office, Varanasi.

☆☆☆

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

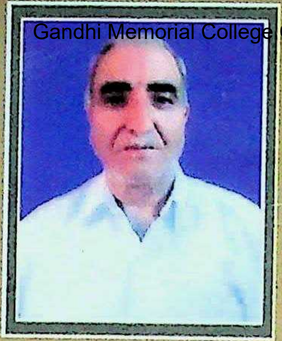
Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-MoE-2025-Grant

Gandhi Memorial College Of Education Bantalab Jammu



S. N. Pandit

پنڈِتا صابس ووت سبتھاہ کالہٕ پیٹھ ماجہِ کٔشیٖرِ ہٕنٛد پرٛتھیو مُت تہٕ پھاٖنٛپھلیو مُت اَدبُک سہٕ حِصہٕ یُس عام زٕوِھنہٕ نشہٕ ہناڈٕلتھ اوس عام فہم بناونہٕ باپتھ کوٗشش گران۔ اَز بٕڑھنہٕ 30 وٕری گرٕ ییو گوڈنیُچ تصنیف "روپہٕ بھوٲنی: اکھ سام" یونیورسٹی ہِنٛدِس زبانٛ ووٚدٕ ھبودِنہٕ یکس پرٛوگرامس تحت پیش تہٕ یتھ کُنٛی کوٚرکھ کاشرِ شاعری ہِنٛدِس سرمایس منٛز سہٕ خلاہ پوٗرٕ یُس اَسہٕ لٕلی شوری ہِنٛدِ پتہٕ نِسابس منٛز اوس نظرِ گژھان تہٕ یتھ کُنِ گیہِ یہِ کٔمی واریاہس حدس تام پوٗرٕ تہٕ واکھ صِنف وٲژ کٔدلہٕ تار دِتھ سانِس اَزکالس نکھہٕ پہٕن۔ ییلہِ یہِ تصنیف 1983 یِس منٛز چھٲپتھ نِسابس منٛز شامِل سپٕز۔ اَتھی وٕری یَس منٛز چھپیہٕ یہٕنٛز بیاکھ کتاب "کاشرٕ بٹن ہِنٛدی رسم تہٕ رِواج: اکھ سام" تہٕ یتھ کُنٛی لوٗگ نثری اَدبس تہٕ کاشرِس منٛز چلے جاو۔ حکومت ہندوستانکی تعلیمی شوٗبن یوسہٕ کاشرِ، ہِنٛدی تہٕ انگریزی زبانَن ہنٛز (Trilingual) لوغت چھپیہٕ تمکِ تہٕ آسی یم خاص رُکن۔ گو یہنٛد اَدبی سفر چھُ واریاہ کالہٕ پیٹھ چلوٗن روٗدمُت یم آسی پنٛنِس مُلازمتکِس سِلسِلس دوران کشمیر یونیورسٹی ہِنٛدِس کاشرِس شوٗبس منٛز بحیثیتِ تحقیقی مددگار کام گران۔ ہجرت کرنہٕ پتہٕ لیچھ یمو انگریزی زبانِ منٛز یمہٕ زٕ کتابہٕ کٔشیٖرِ ہِنٛدِس موضوٗعس پیٹھ:

1. Kashmir Hindu Sanskars - A Study (Year 2006)
2. Kashmir Hindu Heritage - A Study (Year 2013)

اَزِ چھِ یہِ کتاب "سنسکرت اَدبس کاشرٕن ہُنٛد دیت" چھیٚ تہنٛز سآدروار تصنیف یوسہٕ تم پننہِ لولہٕ تہٕ مایہِ سان چھِ پننہِ زبانٛی ہِنٛدٕ بن نقادن تہٕ قلم کارن ہِنٛدِس خدمتَس منٛز پیش چھِ گران تاکہِ تم تہِ گژھن اَتھی منٛزی اَمہِ سرمایہِ نشہِ۔

عرض ناشر

دلیپ پنڈِتا

جنی کپیوٹرن جانی پورٕ جوم

دیپ مالا 2014

CC-0 Agamnigam Digital Preservation Foundation,Chandigarh.Funding by IKS-M